叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000001

2. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000002

3. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000003

4. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000004

5. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000005

6. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000006

7. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000007

8. 金币的线索(the Clue Of The Gold Coin) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊld] [kɔɪn]
THE CLUE OF THE GOLD COIN
这 线索 的 这 金子 硬币

金币的线索

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [kɔɪn] [θeft]
In the case was a clue to the gold coin theft
在 这 案件 曾是 一个 线索 到 这 金子 硬币 盗窃

案件中有一条关于金币盗窃案的线索。

[ðə; ði] ['vɪki] ['bɑːr] [flaɪt] ['stuːərdəs] ['sɪriːz]
THE VICKI BARR FLIGHT STEWARDESS SERIES
这 维姬 巴尔 航班 空中小姐 系列

维姬·巴尔空姐系列

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊld] [kɔɪn]
THE CLUE OF THE GOLD COIN
这 线索 的 这 金子 硬币

金币的线索

[baɪ] ['helən] [welz]
BY HELEN WELLS
经过 海伦 水井

作者：海伦·威尔斯

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

© [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© BY GROSSET & DUNLAP , INC . , 1958
© 经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1958 年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] ['sʌnʃaɪn] [ə'saɪnmənt] [wʌn]
I **Sunshine** **Assignment** **1**
我 阳光 任务 1

阳光作业 1

[iː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] -
II **A** **Strange** **Trip** **21**
二 一个 奇怪的 旅行 -

二、一段奇异的旅程 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [æn; ən] [ɑːd] ['ɔːfər] -
III **An** **Odd** **Offer** **35**
三、 一个 奇怪的 提供 -

III 一个奇怪的提议 35

[ˌaɪ 'viː] ['paɪrət] [goʊld] -
IV **Pirate** **Gold** **43**
第四 海盗 金子 -

IV 海盗黄金 43

[viː] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [teɪks] ['oʊvər] -
V **The** **Fbi** **Takes** **Over** **49**
V 这 联邦调查局 需要 超过 -

V 联邦调查局接管49

['vaɪ, 'viː] [nuː] [jɔːk] ['ɪntərluːd] -
VI **New** **York** **Interlude** **66**
六年级 新的 约克 插曲 -

VI 纽约插曲 66

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['iː'bɔːr] ['sɪti] -
VII **Ybor** **City** **71**
七 ybor 城市 -

VII 伊博尔城 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɪstər] . ['kweɪl] [ə'gen] -
VIII **Mr** **.** **Quayle** **Again** **97**
八 先生 . 奎尔 再次 -

VIII 奎尔先生再次 97

[ˌaɪ'ɛks] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] -
IX **Skull** **and** **Crossbones** **104**
第九章 颅骨 和 交叉骨 -

IX 骷髅和交叉骨 104

[eks] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [pə'reɪd] -
X **The** **Torchlight** **Parade** **114**
X 这 手电筒 游行 -

X 火炬游行 114

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [frentʃ] [sænd] -
The **French** **Sand** **121**
这 法语 沙 -

法国沙滩 121

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] -
XII **The** **Disappearance** **132**
十二 这 消失 -

第十二章 失踪 132

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [həˈvænə] -
XIII **Havana** **136**
十三 哈瓦那 -

XIII 哈瓦那 136

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] -
The **Third** **Man** **157**
这 第三 男人 -

第三个人 157

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] -
XV **The** **Mystery** **Solved** **1691**
十五 这 神秘 已解决 -

第十五章 谜团解开 1691年

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['sʌnʃaɪn] [ə'saɪnmənt]
Sunshine **Assignment**
阳光 任务

阳光任务

[swɜːrlz] [ʌv; əv] ['hevi] ['snəufleiks] ,
SWIRLS **OF** **HEAVY** **SNOWFLAKES** **,**
漩涡 的 重的 雪花 ,

漫天飞舞的雪花

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [ðæt] ['hwisld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['rʌnweiz]
DRIVEN **BY** **A** **BRISK** **wind** **that** **whistled** **across** **the** **vast** **expanse** **of** **concrete** **runways**
驱动 经过 一个 轻快 风 那 吹口哨 穿过 这 广阔的 广阔 的 具体的 跑道
[ðæt] [ɪz] [nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz] ['aɪdəlˌwaɪld] ['erpɔːrt] ,
that **is** **New** **York** **City's** **Idlewild** **Airport** **,**
那 是 新的 约克 城市的 闲野 飞机场 ,

一阵凛冽的风吹过纽约市艾德怀尔德机场广阔的混凝土跑道，呼啸而过。

[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] [bæk]
dashed **against** **the** **big** **picture** **window** **in** **the** **Personnel** **Lounge** **and** **spiraled** **back**
虚线 反对 这 大的 图片 窗户 在 这 人员 休息室 和 螺旋状 后退
['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .
into **the** **murky** **whiteness** **of** **the** **winter** **morning** **.**
进入 这 浑浊的 白人 的 这 冬天 早晨 .

撞到人事休息室的大落地窗上，然后螺旋式地消失在冬日清晨朦胧的白色中。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [fɔːr] ['gɝːlz] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði][trɪm] , [bluː] ['juːnɪfɔːrm]

Inside	**the**	**comfortable**	**room**	**,**	**four**	**girls**	**,**	**all**	**dressed**	**in**	**the**	**trim**	**,**	**blue**	**uniform**
里面	这	舒服的	房间	,	四	女孩们	,	全部	穿着	在	这	修剪	,	蓝色的	制服

[ʌv; əv] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['stuːədɪsiz] ,

of	**Federal**	**Airlines**	**stewardesses**	**,**
的	联邦	航空公司	空姐	,

舒适的房间里，四个女孩都穿着联邦航空公司空姐的蓝色制服。

[sæt][ɪn][sɔːft] ['leðər] ['ɑːmtʃeəz] .

sat	**in**	**soft**	**leather**	**armchairs**	**.**
卫星	在	柔软的	皮革	扶手椅	.

坐在柔软的皮质扶手椅里。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] !

“	**Of**	**all**	**the**	**luck**	**!**
”	的	全部	这	运气	!

“真是太幸运了！”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ə; eɪ][tɔːl] [bruː'net] , [grɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [mɑːk]

”	**One**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**a**	**tall**	**brunette**	**,**	**grinned**	**as**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**in**	**mock**
”	一	的	这	女孩们	,	一个	高的	棕发	,	咧嘴一笑	作为	她	摇晃	她	头	在	嘲笑

[dɪ'sper] .

despair	**.**
绝望	.

“其中一个女孩，身材高挑的棕发女郎，咧嘴一笑，假装绝望地摇了摇头。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['wɪntər] [wiːv] [hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] ,

“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**worst**	**winter**	**we've**	**had**	**in**	**years**	**,**
”	这里	它	是	,	这	中间	的	这	最差	冬天	我们已经	有	在	年	,

“现在正值多年来最严寒的冬季，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [drɔː] [æz; əz][maɪ] [nuː] [ə'saɪnmənt] ?

and	**what**	**do**	**I**	**draw**	**as**	**my**	**new**	**assignment**	**?**
和	什么	做	我	画	作为	我的	新的	任务	?

我的新作业要画什么呢?

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

New	**York**	**to**	**Chicago**	**!**
新的	约克	到	芝加哥	!

从纽约到芝加哥!

[ðə; ði] [tuː] ['koʊldəst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

The	**two**	**coldest**	**towns**	**in**	**the**	**world**	**!**
这	二	最冷	城镇	在	这	世界	!

世界上最冷的两个小镇!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ] ['lʌki] [kɪdz] , [get][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][rʌn] !

And	**you**	**two**	**,**	**you**	**lucky**	**kids**	**,**	**get**	**the**	**Florida**	**run**	**!**
和	你	二	,	你	幸运的	孩子们	,	得到	这	佛罗里达	跑步	!

你们两个，你们这两个幸运的孩子，可以去佛罗里达玩啦!

” ['vɪki] ['bɑːr] [tʌkt] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [æʃ] [blɑːnd] hair2

”	**Vicki**	**Barr**	**tucked**	**a**	**strand**	**of**	**her**	**ash**	**blond**	**hair2**
”	维姬	巴尔	塞进去	一个	链	的	她	灰	金发	hair2

维姬·巴尔将一缕灰金色头发别到耳后。

[ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] ['tɪŋkəld] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪmz] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

in	**place**	**,**	**and**	**her**	**laugh**	**tinkled**	**like**	**Chinese**	**chimes**	**stirred**	**by**	**a**	**gentle**	**breeze**	**.**
在	地方	,	和	她	笑	叮叮当当	喜欢	中国人	编钟	搅拌	经过	一个	温和的	微风	.

她站在那里，笑声清脆悦耳，如同微风吹拂下叮当作响的中国风铃。

“ [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ， [suː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ɑːn][stɑːrz] .

“	Your	trouble	,	Sue	,	”	she	said	,	“	is	that	you	don't	wish	on	stars	.
”	你的	麻烦	，	起诉	，	”	她	说	，	“	是	那	你	不	希望	在	明星	.

“苏，”她说，“你的问题在于你不向星星许愿。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ， ['flaɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Now	the	other	night	,	flying	down	from	Boston	,
现在	这	其他	夜晚	，	飞行	向下	从	波士顿	，

那天晚上，我从波士顿飞过来，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['viːnəs] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]

I	looked	out	the	window	and	there	was	Venus	hanging	up	in	the	sky	as
我	看起来	出去	这	窗户	和	那里	曾是	金星	绞刑	向上	在	这	天空	作为

[braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

bright	and	pretty	as	you	please	.
明亮的	和	漂亮的	作为	你	请	.

我向窗外望去，只见金星高悬夜空，明亮而美丽。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] ， - [stɑːr] [laɪt] , [stɑːr] [braɪt] , [fɜːrst][stɑːr] [aɪv] [siːn] [tə'naɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ,

So	I	just	said	,	'	Star	light	,	star	bright	,	first	star	I've	seen	tonight	,	I	wish	I	may	,
所以	我	只是	说	，	-	星星	光	，	星星	明亮的	，	第一的	星星	我已经	已见	今晚	，	我	希望	我	可能	，

于是我就说，“星光闪耀，星光明亮，今晚我看到的第一颗星星，我希望我能.....”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tə'naɪt] . . . - ”

I	wish	I	might	get	the	wish	I	wish	tonight	.	.	.	'	”
我	希望	我	可能	得到	这	希望	我	希望	今晚	.	.	.	-	”

我希望今晚我的愿望能够实现.....

“ [oʊ] ， [naʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] ！ ”

“	Oh	,	now	,	go	away	!	”
”	哦	，	现在	，	去	离开	！	”

“哦，现在，走开！”

“ [noʊ] . [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	.	I	really	mean	it	.
”	不	.	我	真的	意思是	它	.

“不，我是认真的。”

[aɪ] [sed] ， - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [rʌn] .

I	said	,	'	I	wish	I	am	assigned	to	the	Florida	run	.
我	说	，	-	我	希望	我	是	分配	到	这	佛罗里达	跑步	.

我说：“我希望被分配到佛罗里达跑。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

'	And	the	next	morning	the	Chief	Stewardess	called	me	into	her	office	and
-	和	这	下一个	早晨	这	首席	空中小姐	称为	我	进入	她	办公室	和

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [nuː] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['tæmpə] .

told	me	that	my	new	assignment	was	New	York	to	Tampa	.
讲述	我	那	我的	新的	任务	曾是	新的	约克	到	坦帕	.

第二天早上，首席乘务长把我叫到她的办公室，告诉我我的新任务是从纽约飞往坦帕。

” [suː] ['tʃʌkld] .

”	Sue	chuckled	.
”	起诉	轻笑	.

苏轻笑了一声。

“ ['vɪki] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪksn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

“	Vicki	,	you	little	vixen	,	I	don't	know	whether	to	believe	you	or	not	.
”	维姬	，	你	小的	泼妇	，	我	不	知道	无论	到	相信	你	或者	不是	.

“维姬，你这个小狐狸精，我不知道该不该相信你。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .

But	just	the	same	I	envy	you	.
但	只是	这	相同的	我	嫉妒	你	.

但我仍然很羡慕你。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] . . .

When	I	think	of	Chicago	in	this	weather	.	.	.
什么时候	我	思考	的	芝加哥	在	这	天气	.	.	.

每当我想起芝加哥在这种天气里的样子……

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

"	B	-	r	-	r	-	r	-	r	!
"	B	-	r	-	r	-	r	-	r	!

"嘶!

[ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! "

And	I	do	mean	B	-	r	-	r	-	r	!	"
和	我	做	意思是	B	-	r	-	r	-	r	!	"

我说的可是真冷啊!

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [spoʊk] [ʌp] .

"	I	envy	you	,	"	one	of	the	other	girls	spoke	up	.
"	我	嫉妒	你	,	"	一	的	这	其他	女孩们	辐	向上	.

"我真羡慕你,"另一个女孩开口说道。

" [juː; jʊ] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] !

"	You	kids	are	really	going	to	have	fun	!
"	你	孩子们	是	真的	去	到	有	乐趣	!

"你们这些孩子一定会玩得很开心!"

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['paɪrət] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [jɪr]

I	was	reading	the	other	day	about	the	big	pirate	carnival	they	have	every	year
我	曾是	阅读	这	其他	天	关于	这	大的	海盗	狂欢	他们	有	每一个	年

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ɪn]['tæmpə] .

about	this	time	down	in	Tampa	.
关于	这	时间	向下	在	坦帕	.

前几天我看到一篇文章，讲的是坦帕每年这个时候都会举办盛大的海盗嘉年华。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['mɑːrdi][græs]

It's	supposed	to	be	as	gay	and	giddy	as	the	New	Orleans	Mardi	Gras
它是	据称	到	是	作为	同性恋	和	头晕	作为	这	新的	奥尔良	马尔迪	格拉斯

. "

:	"
.	"

它应该像新奥尔良狂欢节一样热闹欢腾。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə] ['paɪrət] ['festɪvl; 'festəvəl] , " [ðə; ði] [fɔːrθ] [gɜːrl] , ['vɪkiz] [ˌsiː 'oʊ] - ['stuːərdəs] ,

"	That's	the	Gasparilla	Pirate	Festival	,	"	the	fourth	girl	,	Vicki's	co	-	stewardess	,
"	那就是	这	加斯帕里拉	海盗	节日	,	"	这	第四	女孩	,	维姬的	合作	-	空中小姐	,

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	.
自愿	.

"那是加斯帕里拉海盗节,"第四个女孩，也就是维姬的搭档空乘人员，主动说道。

['kæθi] [spɔlms] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] [ə'baʊt] -

Cathy	Solms	was	a	tall	,	slender	girl	about	Vicki's3
凯茜	索尔姆斯	曾是	一个	高的	,	苗条	女孩	关于	-

凯茜·索尔姆斯是个身材高挑苗条的女孩，大约和维姬同龄。

[oʊn] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] [her] [ðæt] ['kɔntræstid] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ʌv; əv]

own	age	,	with	flaming	red	hair	that	contrasted	sharply	with	the	pale	blue	of
自己的	年龄	,	和	炽盛	红色的	头发	那	对比	尖锐地	和	这	苍白	蓝色的	的

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rki] [kæp] .

her	perky	cap	.
她	活泼的	帽	.

她与年龄相仿，一头火红的头发与她那顶俏皮的浅蓝色帽子形成了鲜明的对比。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	And	you're	right	.
“	和	你是	正确的	.

“你说得对。”

['vɪki] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['bʌkits] [ʌv; əv] [fʌn] .

Vicki	and	I	are	going	to	have	buckets	of	fun	.
维姬	和	我	是	去	到	有	水桶	的	乐趣	.

Vicki和我一定会玩得非常开心。

” [ʃi:; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [flaɪt] ['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [grɪnd] .

”	She	winked	at	her	flight	partner	and	grinned	.
”	她	眨眼	在	她	航班	伙伴	和	咧嘴一笑	.

她朝同伴眨了眨眼，咧嘴一笑。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['vɪki] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪg] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðɪs]

“	By	the	way	,	Vicki	,	I	wonder	what	big	things	are	happening	out	in	Chicago	this
“	经过	这	方式	,	维姬	,	我	想知道	什么	大的	事物	是	发生	出去	在	芝加哥	这

['wɪntər] . ”

winter	.	”
冬天	.	”

“对了，维姬，我想知道今年冬天芝加哥有什么大事发生。”

“ [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , ” [su:] [sed] .

“	Don't	rub	it	in	,	”	Sue	said	.
“	不	擦	它	在	,	”	起诉	说	.

“别再雪上加霜了，”苏说。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [snoʊ] [swə:liŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] .

She	glanced	at	the	pattern	of	snow	swirling	up	against	the	wide	window	.
她	瞥了一眼	在	这	图案	的	雪	旋转	向上	反对	这	宽的	窗户	.

她瞥了一眼窗外飞舞的雪花。

“ [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] ,

“	If	this	keeps	up	,
“	如果	这	保持	向上	,

“如果这种情况持续下去，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . ”

it	doesn't	look	as	if	any	of	us	will	get	away	from	New	York	.	”
它	不	看	作为	如果	任何	的	我们	将要	得到	离开	从	新的	约克	.	”

看来我们谁也逃不出纽约了。

“ ['meɪbi] [nɑ:t][ju:; jʊ] , ” ['vɪki] [rɪ'plaɪd] .

“	Maybe	not	you	,	”	Vicki	replied	.
“	或许	不是	你	,	”	维姬	回复	.

“也许不是你，”维姬回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ɑ:n] ['skedʒu:l] .

“	But	we	go	out	on	schedule	.
“	但	我们	去	出去	在	日程	.

但我们按计划出发。

[aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

I	checked	with	operations	as	I	came	in	,
我	已检查	和	运营	作为	我	来了	在	,

我一进来就和运营部门确认过了。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [snoʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	south	of	Washington	there's	not	a	snow	cloud	in	the	sky	.
和	南	的	华盛顿	有	不是	一个	雪	云	在	这	天空	.

华盛顿以南的天空连一丝雪云都没有。

[rɪ'membər] , [its] [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] ['lændɪŋ] , [nɑːt][æt; ət] [teɪk] - [ɔːf] , [ðæt] [kaʊnts] .

Remember	,	it's	the	weather	at	landing	,	not	at	take	-	off	,	that	counts	.
记住	,	它是	这	天气	在	降落	,	不是	在	拿	-	离开	,	那	计数	.

记住，重要的是着陆时的天气，而不是起飞时的天气。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['dʒɑːni] ['beɪkər] , ['koʊˌpaɪlət][ɑːn] ['vɪkiz] [flaɪt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

"	At	that	moment	,	Johnny	Baker	,	copilot	on	Vicki's	flight	,	stuck	his	handsome	,
"	在	那	片刻	,	约翰尼	贝克	,	副驾驶	在	维姬的	航班	,	卡住	他的	英俊的	,

“就在这时，维姬航班的副驾驶约翰尼·贝克伸出了他英俊的……”

[kruː] - [kʌt] [blɑːnd] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

crew	-	cut	blond	head	in	the	door	.
全体人员	-	切	金发	头	在	这	门	.

门口站着一个留着平头的金发小脑袋。

“ [lets] [goʊ] , [kɪdz] .

“	Let's	go	,	kids	.
"	我们来吧	去	,	孩子们	.

“孩子们，走吧。”

[noʊ] [deɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

No	day	off	for	you	two	,	"	he	said	with	a	wide	grin	.
不	天	离开	为了	你	二	,	"	他	说	和	一个	宽的	咧嘴笑	.

“你们两个今天没空休息了，”他咧嘴笑着说。

“ [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

“	We're	taking	off	on	the	nose	.
"	是	采取	离开	在	这	鼻子	.

“我们正朝着正前方起飞。”

[miːt] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [geɪt] [faɪv] .

Meet	you	in	five	minutes	at	Gate	Five	.
见面	你	在	五	分钟	在	门	五	.

五分钟后在五号登机口见。

" ['vɪki] [ænd; ənd] ['kæθi] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [flaɪt] [bægz][ænd; ənd] ['tɑːpkoʊt] ,

"	Vicki	and	Cathy	picked	up	their	flight	bags	and	topcoats	,
"	维姬	和	凯茜	挑选	向上	他们的	航班	包	和	大衣	,

维姬和凯茜取回了她们的旅行包和外套，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	headed	for	the	door	that	Johnny	had	closed	after	him	.
和	标题	为了	这	门	那	约翰尼	有	关闭	后	他	.

然后走向约翰尼在他身后关上的那扇门。

“ [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , " ['kæθi] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

“	Give	our	love	to	the	ice	on	Lake	Michigan	,	"	Cathy	said	over	her	shoulder	.
"	给	我们的	爱	到	这	冰	在	湖	密歇根州	,	"	凯茜	说	超过	她	肩膀	.

“请代我们向密歇根湖的冰层表达我们的爱意，”凯西回头说道。

“ [ænd; ənd][dəunt][slɪp][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] ,

“	And	don't	slip	on	the	ice	when	you	walk	away	from	your	ship	,
"	和	不	滑	在	这	冰	什么时候	你	走	离开	从	你的	船	,

“离开船只时，别在冰上滑倒。”

" ['vɪki] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Vicki** **added** **with** **a** **smile** **.**
" 维姬 额外 和 一个 微笑 .

维姬笑着补充道。

" [get] [aʊt] , " [suː] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] . [fɔːr]
" **Get** **out** **,** " **Sue** **said** **,** " **before** **we** **throw** **you** **out** **.** **4**
" 得到 出去 , " 起诉 说 , " 前 我们 扔 你 出去 . 4

"滚出去,"苏说，"不然我们就把你赶出去。"

[ænd; ənd][oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And **oh** **,** **yes** **,** " **she** **added** **,** **a** **smile** **twinkling** **in** **her** **eyes** **,**
和 哦 , 是的 , " 她 额外 , 一个 微笑 闪烁 在 她 眼睛 ,

"哦，是的,"她补充道，眼中闪烁着笑容。

" [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ðæt] ['paɪrət] ['feloʊ] !
" **give** **our** **best** **to** **that** **pirate** **fellow** **!**
" 给 我们的 最好的 到 那 海盗 同伴 !

"向那位海盗兄弟致以我们最美好的祝愿！"

" [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg] [ˌdiː 'siː] - [sɪks] - [biː] [fɔːr] - ['endʒɪn] [pleɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪts] [pɔːrt] [wɪŋ] [æz; əz]
" **Four** **hours** **later** **the** **big** **DC** **-** **6** **-** **B** **four** **-** **engine** **plane** **put** **up** **its** **port** **wing** **as**
" 四 小时 之后 这 大的 华盛顿特区 - 6 - B 四 - 引擎 飞机 放 向上 它是 港口 翼 作为
[ðə; ði]['paɪlət] [bæŋkt] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['pætərn] .
the **pilot** **banked** **to** **swing** **into** **his** **landing** **pattern** **.**
这 飞行员 银行 到 摇摆 进入 他的 降落 图案 .

"四个小时后，这架大型 DC-6-B 四引擎飞机抬起了左翼，飞行员倾斜机身，准备进入着陆航线。

['vɪki] , [stræpt] [ɪn][ðə; ði] [stuːɜ·dəs] [dʒʌmp] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Vicki **,** **strapped** **in** **the** **stewardess's** **jump** **seat** **for** **the** **landing** **,**
维姬 , 绑带 在 这 空姐的 跳 座位 为了 这 降落 ,

维姬被安全带固定在空姐的折叠座椅上，准备着陆。

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['vɪstə] [spred] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
looked **out** **the** **window** **at** **the** **tropical** **vista** **spread** **all** **around** **her** **.**
看起来 出去 这 窗户 在 这 热带 景色 传播 全部 大约 她 .

她望向窗外，热带风光尽收眼底。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [left] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [bæŋkt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː]
To **her** **left** **,** **as** **the** **pilot** **banked** **,** **the** **window** **was** **filled** **with** **bright** **blue**
到 她 左边 , 作为 这 飞行员 银行 , 这 窗户 曾是 已填 和 明亮的 蓝色的
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

当飞行员倾斜机身时，她左侧的窗户里满是湛蓝的天空。

['klaʊdləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [wɪsps] [ðæt] ['floʊtɪd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
cloudless **except** **for** **a** **few** **white** **wisps** **that** **floated** **high** **overhead** **.**
无云 除了 为了 一个 很少 白色的 缕缕 那 漂浮 高的 开销 .

除了几缕白云飘荡在高空，万里无云。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]
Through **the** **window** **across** **the** **aisle** **,** **she** **could** **look** **down** **on** **the** **sand** **of** **the**
通过 这 窗户 穿过 这 走道 , 她 可以 看 向下 在 这 沙 的 这
['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,
beaches **,**
海滩 ,

透过过道对面的窗户，她可以俯瞰海滩上的沙滩。

['gliːmɪŋ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] , [ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌɑːkwəmə'riːn] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

gleaming	golden	in	the	early	afternoon	sun	,	the	vivid	aquamarine	blue	of	the	waters
闪闪发光	金的	在	这	早期的	下午	太阳	,	这	生动	蓝晶	蓝色的	的	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

of	the	Gulf	,
的	这	海湾	,

在午后阳光的照耀下，闪耀着金色的光芒，海湾的海水呈现出鲜艳的碧蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

and	the	crisp	green	of	the	lawns	and	gardens	that	surrounded	the	glistening
和	这	脆	绿色的	的	这	草坪	和	花园	那	包围	这	闪闪发光

[waɪt] ['haʊzɪz] .

white	houses	.
白色的	房屋	.

还有环绕着洁白房屋的翠绿草坪和花园。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] ['streɪtnd] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ,

Then	the	plane	straightened	,	passed	over	the	busy	streets	of	the	old	city	,
然后	这	飞机	拉直	,	通过了	超过	这	忙碌的	街道	的	这	老的	城市	,

然后飞机调整航向，飞越了老城区熙熙攘攘的街道。

['oʊvər][ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

over	the	scattered	houses	in	the	suburbs	,
超过	这	疏散	房屋	在	这	郊区	,

俯瞰郊区零星散落的房屋，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['rʌnweiz] [ʌv; əv]['tæmpə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [swept]

and	at	last	the	hangars	and	runways	of	Tampa	International	Airport	swept
和	在	最后的	这	机库	和	跑道	的	坦帕	国际的	飞机场	扫荡

['ɪntuː] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .

into	view	over	the	leading	edge	of	the	wing	.
进入	看法	超过	这	领导	边缘	的	这	翼	.

最后，坦帕国际机场的机库和跑道从机翼前缘掠过，映入眼帘。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ['ʃʌdəd] [æz; əz] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['siːniər] ['paɪlət] ,

The	big	plane	shuddered	as	Captain	March	,	the	senior	pilot	,
这	大的	飞机	颤抖	作为	队长	行进	,	这	高级的	飞行员	,

大型飞机剧烈震动了一下，资深飞行员马奇机长

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [flæps][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [spiːd] .

lowered	his	wing	flaps	to	check	the	landing	speed	.
降低	他的	翼	襟翼	到	查看	这	降落	速度	.

他放下襟翼以检查着陆速度。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	the	runway	rushed	up	to	meet	the	ship	,
然后	这	跑道	匆忙	向上	到	见面	这	船	,

然后跑道迅速延伸到与舰船对接的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði]['taɪərz][hɪt][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [strɪp] .

and	there	was	a	shrill	whine	as	the	tires	hit	the	concrete	strip	.
和	那里	曾是	一个	尖锐	抱怨	作为	这	轮胎	打	这	具体的	条	.

轮胎撞击水泥路面时发出刺耳的啸叫声。

[ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [er] ,

In	her	natural	element	,	the	air	,
在	她	自然的	元素	,	这	空气	,

在她最自然的环境中，空气中，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['efərtləs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [gʌl] .

the	huge	plane	was	as	effortless	and	graceful	in	flight	as	a	soaring	gull	.
这	巨大的	飞机	曾是	作为	毫不费力	和	优美	在	航班	作为	一个	翱翔	鸥	.

这架巨型飞机飞行起来像翱翔的海鸥一样轻松优雅。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [wɪŋz] vibrated5

But	on	the	ground	,	her	wings	vibrated5
但	在	这	地面	,	她	翅膀	vibrated5

但落地后，她的翅膀却颤动着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ,

and	seemed	to	droop	,	and	she	shook	all	over	like	some	great	,
和	似乎	到	下垂	,	和	她	摇晃	全部	超过	喜欢	一些	伟大的	,

她似乎耷拉着脑袋，浑身颤抖，像个巨人似的。

['taɪərd] ['klʌmzi] [biːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌmbərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [geɪt] .

tired	clumsy	beast	as	she	lumbered	forward	to	the	unloading	gate	.
疲劳的	笨拙	兽	作为	她	笨重的	向前	到	这	卸货	门	.

她像一头疲惫笨拙的野兽，蹒跚地走向卸货大门。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lænd][ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn][ɪts] ['tæksiɪŋ] [kɔːrs] ,

The	instant	she	felt	the	ship	land	and	steady	on	its	taxiing	course	,
这	立即的	她	毛毡	这	船	土地	和	稳定的	在	它是	滑行	课程	,

她感觉到船靠岸并稳定地滑行到预定航线的那一刻，

['vɪki] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [siːt] [belt] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Vicki	unfastened	her	seat	belt	and	got	to	her	feet	,
维姬	解开	她	座位	腰带	和	得到	到	她	脚	,

维姬解开安全带，站了起来。

['redi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [kə'lekt] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk]

ready	to	help	her	passengers	collect	their	things	and	get	ready	to	disembark
准备好	到	帮助	她	乘客	收集	他们的	事物	和	得到	准备好	到	下船

.

:

.

她准备帮助乘客收拾行李，做好下船的准备。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæθi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ['dɔːrweɪ] ['seɪɪŋ]

Ten	minutes	later	she	and	Cathy	were	standing	in	the	open	plane	doorway	saying
十	分钟	之后	她	和	凯茜	是	常设	在	这	打开	飞机	门口	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

good	-	by	to	the	last	of	them	,
好的	-	经过	到	这	最后的	的	他们	,

十分钟后，她和凯茜站在敞开的飞机舱门前，向最后一批乘客道别。

[θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][trɪp]

three	small	children	,	who	,	with	their	mother	,	had	been	making	their	first	trip
三	小的	孩子们	,	WHO	,	和	他们的	母亲	,	有	到过	制作	他们的	第一的	旅行

[baɪ] [er] .

by	air	.
经过	空气	.

三个小孩和他们的母亲一起，第一次乘坐飞机旅行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] ,

The	little	girls	had	been	fascinated	by	the	flight	,
这	小的	女孩们	有	到过	着迷	经过	这	航班	,

小女孩们对飞行非常着迷。

[ænd; ənd] ['vɪki] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sper] ['mɪnɪts] — [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [laɪk]

and	Vicki	had	spent	all	of	her	spare	minutes	—	which	on	a	short	flight	like
和	维姬	有	花费	全部	的	她	空闲的	分钟	—	哪个	在	一个	短的	航班	喜欢

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

维姬把所有空闲时间都花在了这趟短途航班上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑːt] [lʌntʃiz] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['eɪti] ['pæsndʒə˞] , [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] —

and	with	hot	lunches	to	be	served	to	eighty	passengers	,	were	very	few	—
和	和	热的	午餐	到	是	服务	到	八十	乘客	,	是	非常	很少	—

['ænsər] [ðer; ðər] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

answering	their	eager	questions	.
回答	他们的	渴望的	问题	.

为八十名乘客提供热腾腾的午餐，只有寥寥几人回答他们迫切的问题。

[ðen] , ['ræpɪdli] ,

Then	,	rapidly	,
然后	,	快速	,

然后，迅速地，

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [tʃekt] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['kæbɪn][fɔːr; fər] ['eni] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðer; ðər]

the	two	stewardesses	checked	through	the	big	cabin	for	any	belongings	their
这	二	空姐	已检查	通过	这	大的	舱	为了	任何	财物	他们的

['pæsndʒə˞] [maɪt] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .

passengers	might	have	left	behind	.
乘客	可能	有	左边	在后面	.

两位空姐仔细检查了宽敞的客舱，看看乘客们是否遗落了什么物品。

“ [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ” ['kæθi] [sed] ,

“	I	hope	our	hotel	is	on	the	beach	,	”	Cathy	said	,
“	我	希望	我们的	酒店	是	在	这	海滩	,	”	凯茜	说	,

“我希望我们住的酒店就在海滩边，”凯西说。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

stopping	for	a	moment	to	gaze	out	at	the	warm	sunshine	.
停止	为了	一个	片刻	到	目光	出去	在	这	温暖的	阳光	.

停下来片刻，凝视着温暖的阳光。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [tæn] . ”

“	I	can't	wait	to	start	working	on	a	Florida	tan	.	”
“	我	不能	等待	到	开始	在职的	在	一个	佛罗里达	棕褐色	.	”

“我迫不及待地想开始晒出佛罗里达式的健康肤色。”

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ['kɜːrtɪnz] ['fæməli] , ” ['vɪki] [sed] .

“	I'm	staying	with	Louise	Curtin's	family	,	”	Vicki	said	.
“	我是	入住	和	路易丝	科廷的	家庭	,	”	维姬	说	.

“我暂住在路易丝·柯廷家，”维姬说。

“ [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [trɪps] . ”

“	At	least	for	the	first	few	trips	.	”
“	在	至少	为了	这	第一的	很少	旅行	.	”

“至少在最初几次出行中是这样。”

“ ['luːɪs] ['kɝːtɪn] ? ”

“	Louise	Curtin	?	”
“	路易丝	科廷大学	?	”

“路易丝·柯廷？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [klæs] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , ” ['vɪki] [ɪk'spleɪnd] .

“	She	was	in	my	class	at	the	University	of	Illinois	,	”	Vicki	explained	.
“	她	曾是	在	我的	班级	在	这	大学	的	伊利诺伊州	,	”	维姬	解释	.

“她曾是我的伊利诺伊大学同学，”维姬解释说。

“ [hɜːr; hər] ['fæməli] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [hɪr] .

“	Her	family	lives	down	here	.
“	她	家庭	生活	向下	这里	.

“她的家人就住在这里。”

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['tæmpə] [rʌn] ,

When	I	wrote	that	I	was	going	to	be	on	the	Tampa	run	,
什么时候	我	写道	那	我	曾是	去	到	是	在	这	坦帕	跑步	,

当我写下我要去坦帕的时候，

[ʃiː; ʃi] ['foʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] got6

she	phoned	me	the	minute	she	got6
她	电话	我	这	分钟	她	got6

她一到家就给我打电话了。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ]

the	letter	and	insisted	that	I	absolutely	must	stay	with	them	on	my
这	信	和	坚持	那	我	绝对地	必须	停留	和	他们	在	我的

['leɪ.əʊvə(r)] . ”

layovers	.	”
中途停留	.	”

信中坚持说，我中途停留的时候必须和他们住在一起。

“ [its] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , ” ['kæθi] [said] .

“	It's	nice	to	have	friends	,	”	Cathy	sighed	.
“	它是	好的	到	有	朋友们	,	”	凯茜	叹了口气	.

“有朋友真好，”凯茜叹了口气。

“ [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] .

“	Much	better	than	a	hotel	room	.
“	很多	更好的	比	一个	酒店	房间	.

比酒店房间好多了。

” ['fedərəl] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['erˌlaɪnz] , [prə'vaɪdɪd][hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kruːz] [wen]

”	Federal	,	like	all	other	airlines	,	provided	hotel	accommodations	for	their	crews	when
”	联邦	,	喜欢	全部	其他	航空公司	,	假如	酒店	住宿	为了	他们的	船员	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

they	were	away	from	home	.
他们	是	离开	从	家	.

“联邦航空公司和其他所有航空公司一样，在机组人员离家期间为他们提供酒店住宿。”

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['vɪki] [ʃerd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz]

In	New	York	,	Vicki	shared	an	apartment	with	several	other	Federal	Airlines
在	新的	约克	,	维姬	共享	一个	公寓	和	一些	其他	联邦	航空公司

['stuːədɪsiz] .

stewardesses	.
空姐	.

在纽约，维姬和几位联邦航空公司的空姐合租了一套公寓。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .

“	That	reminds	me	.
“	那	提醒	我	.

“这让我想起来了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [frend] [ɪn]['tæmpə] , ” ['vɪki] [sed] .

I	have	another	friend	in	Tampa	,	”	Vicki	said	.
我	有	其他	朋友	在	坦帕	,	”	维姬	说	.

“我在坦帕还有一位朋友，”维姬说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”

“	I'll	have	to	look	him	up	.	”
“	患病的	有	到	看	他	向上	.	”

“我得查查他。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

" ['kæθi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" Cathy said , brightening .
" 凯茜 说 , 提亮 .

"凯茜说道，语气中带着一丝曙光。"

" [duː][aɪ] [smel] ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [er] ?
" Do I smell romance in the air ?
" 做 我 闻 浪漫 在 这 空气 ?

"我闻到空气中弥漫着浪漫的气息了吗？"

" ['vɪki] [læft] .
" Vicki laughed .
" 维姬 笑了 .

维姬笑了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['kæθi] .
" I hate to disappoint you , Cathy .
" 我 恨 到 辜负 你 , 凯茜 .

"凯茜，我很抱歉让你失望了。"

[bʌt; bət]['dʒoʊi] ['wɑːtsn] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['werhaʊs] .
But Joey Watson is a boy who works here in the Federal warehouse .
但 乔伊 沃森 是 一个 男生 WHO 作品 这里 在 这 联邦 仓库 .

但乔伊·沃森是这里联邦仓库的一名员工。

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [pʊr] [kɪd] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [bɪl] ['eɪvəri] , [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː]
He's an orphan , poor kid , a cousin of Bill Avery , the pilot who taught me
[tuː; tə][flai] .
to fly .
到 飞 .

他是个孤儿，家境贫寒，是比尔·艾弗里的表弟，比尔·艾弗里是教我飞行的飞行员。

" ['kæθiːz] [aɪz] ['waidnd] .
" Cathy's eyes widened .
" 凯茜的 眼睛 扩大 .

凯茜的眼睛睁大了。

" [tuː; tə][flai] ?
" To fly ?
" 到 飞 ?

"飞行？"

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['paɪlət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['stuːərdəs] ! "
Don't tell me you're a pilot as well as a stewardess ! "
不 告诉 我 你是 一个 飞行员 作为 出色地 作为 一个 空中小姐 ! "

别告诉我你既是飞行员又是空姐！

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['praɪvət] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
" I've had my private license for two years .
" 我已经 有 我的 私人的 执照 为了 二 年 .

"我持有私人驾照已经两年了。"

" ['vɪki] [smaɪld] .
" Vicki smiled .
" 维姬 微笑 .

维姬笑了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [wen] [aɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" But I don't have a chance to get in much flying time when I'm in New York .
" 但 我 不 有 一个 机会 到 得到 在 很多 飞行 时间 什么时候 我是 在 新的 约克 .

"但我在纽约的时候没有太多机会飞行。"

['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " ['dʒoʊi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flai] ,

Anyway	,	"	she	went	on	,	"	Joey	was	dying	to	learn	to	fly	,
反正	,	"	她	去	在	,	"	乔伊	曾是	垂死	到	学习	到	飞	,

"总之,"她继续说道，"乔伊非常渴望学习飞行。"

[ænd; ənd] [bɪl] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ'd][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	Bill	asked	me	if	I'd	mind	putting	in	a	good	word	for	him	with
和	账单	问	我	如果	ID	头脑	推杆	在	一个	好的	单词	为了	他	和

['fɛdɚəlz, 'fɛdrəlz] [ˌpɜ:rsə'nel] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Federal's	personnel	department	.
联邦政府的	人员	部门	.

比尔问我是否愿意帮他向联邦政府人事部门说几句好话。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd]['dʒoʊi][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b] .

There	happened	to	be	an	opening	here	,	and	Joey	got	the	job	.
那里	发生	到	是	一个	开幕	这里	,	和	乔伊	得到	这	工作	.

正好这里有个空缺，乔伊就得到了这份工作。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər] ['roʊmæns] .

So	,	you	see	,	there	goes	your	romance	.
所以	,	你	看	,	那里	去	你的	浪漫	.

你看，你们的爱情故事就此结束了。

[aɪm] [ə'freɪd] ['dʒoʊi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

I'm	afraid	Joey	thinks	of	me	more	as	a	mother	.
我是	害怕的	乔伊	思考	的	我	更多的	作为	一个	母亲	.

恐怕乔伊更把我当成母亲一样看待。

" ['kæθi] ['sɜrˌveɪd] ['vɪkiz] [slɪm] , [trɪm] ['fɪgjər] , looking7

"	Cathy	surveyed	Vicki's	slim	,	trim	figure	,	looking7
"	凯茜	调查	维姬的	苗条的	,	修剪	数字	,	looking7

凯茜打量着维姬苗条匀称的身材，看起来.....

[hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'preɪz(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

her	up	and	down	with	an	expression	of	exaggerated	appraisal	on	her
她	向上	和	向下	和	一个	表达	的	夸张的	评价	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她上下踱步，脸上带着夸张的评价表情。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [taɪp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [gæl] . "

"	You	don't	look	like	the	mother	type	to	me	,	gal	.	"
"	你	不	看	喜欢	这	母亲	类型	到	我	,	女孩	.	"

"姑娘，我看你可不像个当妈的样子。"

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" ['vɪki] ['tʃʌkld] .

"	Vicki	chuckled	.
"	维姬	轻笑	.

维姬轻笑了一声。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪg] ['sɪstər] [ɪf] [ðæt] ['su:ts][ju:; jʊ] ['betər] .

"	Make	it	big	sister	if	that	suits	you	better	.
"	制作	它	大的	姐姐	如果	那	西装	你	更好的	.

"如果你觉得叫姐姐更合适，那就叫姐姐吧。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [dek] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ]
" At that moment the door to the flight deck opened and Captain March
" 在 那 片刻 这 门 到 这 航班 甲板 打开 和 队长 行进
['entərd] [ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] ,
entered the main cabin ,
进入 这 主要的 舱 ,

"就在这时，飞行甲板的门开了，马奇机长走进了主舱。"

['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɑːni] ['beɪkər] , [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] .
followed by Johnny Baker , the copilot .
随后 经过 约翰尼 贝克 , 这 副驾驶 .

紧随其后的是副驾驶约翰尼·贝克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] [briːf] [keɪs] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][bəuθ] [men]
The captain had a leather brief case tucked under his arm and both men
这 队长 有 一个 皮革 简短的 案件 塞进去 在下面 他的 手臂 和 两个都 男人
['kærid] [bluː] ['kænvəs] [ˌoʊvər'naɪt] [bægz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði]
carried blue canvas overnight bags stamped with the name and insignia of the
携带 蓝色的 帆布 过夜 包 盖章 和 这 姓名 和 徽章 的 这
['erlaɪn] .
airline .
航空公司 .

机长腋下夹着一个皮质公文包，两人都带着印有航空公司名称和标志的蓝色帆布过夜包。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , ['gɝːlz] ?
" How did it go , girls ?
" 如何 做过 它 去 , 女孩们 ?

"姑娘们，感觉怎么样？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

"船长问道。"

" [smuːð] [æz; əz][sɪlk] , " ['vɪki] ['ænsər] .
" Smooth as silk , " Vicki answered .
" 光滑的 作为 丝绸 , " 维姬 回答 .

"顺滑如丝，"维姬回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
" Everybody seemed to enjoy themselves , and one or two went out of their
" 大家 似乎 到 享受 他们自己 , 和 一 或者 二 去 出去 的 他们的
[wei] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
way to say so . "
方式 到 说 所以 . "

"每个人似乎都很开心，还有一两个人特意表示这一点。"

" [faɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['brɪskli] .
" Fine , " the captain said briskly .
" 美好的 , " 这 队长 说 轻快地 .

"好的，"船长干脆利落地说道。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[naʊ] [lets] [tʃek] [ɪn][ænd; ənd][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Now let's check in and get out to the hotel .
现在 我们来吧 查看 在 和 得到 出去 到 这 酒店 .

现在我们去办理入住手续，然后前往酒店。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][swɪm] .

I	could	use	a	swim	.
我	可以	使用	一个	游泳	.

我真想游个泳。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɔːr] [kruː] ['membər] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] [tuː; tə]['fɛdɜ-əlz, 'fɛdrəlz] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz]

" As	the	four	crew	members	walked	from	the	plane	to	Federal's	operations
" 作为	这	四	全体人员	成员	步行	从	这	飞机	到	联邦政府的	运营

['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['erpɔːrt] ['bɪldɪŋ] ,

office	in	the	airport	building	,
办公室	在	这	飞机场	建筑	,

"当四名机组人员从飞机走向机场大楼内联邦航空公司的运营办公室时，

['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɜ-ːtɪnz] .

Vicki	explained	to	Captain	March	about	her	invitation	to	stay	with	the	Curtins	.
维姬	解释	到	队长	行进	关于	她	邀请	到	停留	和	这	科廷斯	.

维姬向马奇上尉解释了她受邀到柯廷家暂住的事。

" [ænd; ənd][oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	oh	,	yes	,	"	she	continued	.
"	和	哦	,	是的	,	"	她	持续	.

"哦，是的，"她继续说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːrks] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]['hændlər][ɪn][ðə; ðɪ] [freɪt] ['werhaʊs] .

" A	young	friend	of	mine	works	as	a	cargo	handler	in	the	freight	warehouse	.
" 一个	年轻的	朋友	的	矿	作品	作为	一个	货物	处理程序	在	这	货运	仓库	.

"我的一位年轻朋友在货运仓库做货物搬运工。

" [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['briːfli] [ə'baʊt] ['dʒoʊi] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [get]

" She	told	the	captain	briefly	about	Joey	Watson	and	how	she	had	helped	get
" 她	讲述	这	队长	简要地	关于	乔伊	沃森	和	如何	她	有	帮助	得到

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

him	his	job	.
他	他的	工作	.

她简要地向船长介绍了乔伊·沃森，以及她是如何帮助他找到这份工作的。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] ? "

" Do	you	suppose	it	will	be	all	right	if	I	go	over	and	say	hello	?	"
" 做	你	认为	它	将要	是	全部	正确的	如果	我	去	超过	和	说	你好	?	"

"你觉得我过去打个招呼可以吗？"

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] . [eɪt]

" I	don't	see	why	not	,	"	the	captain	replied	.	8
" 我	不	看	为什么	不是	,	"	这	队长	回复	.	8

"我不明白为什么不行，"船长回答道。8

" [dʒʌst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [fɜːrst] .

" Just	be	sure	to	check	with	the	foreman	first	.
" 只是	是	当然	到	查看	和	这	领班	第一的	.

"不过，一定要先跟工头确认一下。"

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] .

They	don't	like	to	have	unauthorized	personnel	wandering	around	.
他们	不	喜欢	到	有	未经授权	人员	漫游	大约	.

他们不喜欢有未经授权的人员四处闲逛。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ruː'tiːn] [tʃek] - [ɪn] ,

" A	few	minutes	after	they	had	made	their	routine	check	-	in	,
" 一个	很少	分钟	后	他们	有	制成	他们的	常规	查看	-	在	,

"在他们完成例行登记几分钟后，

['vɪki] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] [kruː] ['membər] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði]

Vicki	said	good	-	by	to	her	fellow	crew	members	and	strolled	leisurely	in	the
维姬	说	好的	-	经过	到	她	同伴	全体人员	成员	和	漫步	悠闲	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['werhaʊs] ['bɪldɪŋ] .

direction	of	the	big	warehouse	building	.
方向	的	这	大的	仓库	建筑	.

维姬向她的船员同事们道别，悠闲地朝着大型仓库大楼的方向走去。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ['dɔːrweɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [kən'sʊmd]

A	heavy	-	set	man	lounged	in	the	warehouse	doorway	,	holding	a	half	-	consumed
一个	重的	-	放	男人	休闲	在	这	仓库	门口	,	保持	一个	一半	-	消耗

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [koʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

bottle	of	coke	in	his	hand	.
瓶子	的	可乐	在	他的	手	.

一个身材魁梧的男人懒洋洋地倚在仓库门口，手里拿着一瓶喝了一半的可乐。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['vɪki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

He	looked	quizzically	at	Vicki	as	she	approached	.
他	看起来	疑惑地	在	维姬	作为	她	接近	.

维姬走过来时，他疑惑地看着她。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːrmən] ?

“	Can	you	please	tell	me	where	I	can	find	the	foreman	?
“	能	你	请	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	这	领班	?

请问您能告诉我工头在哪里吗?

” ['vɪki] [æskt] [pə'laɪtli] .

”	Vicki	asked	politely	.
”	维姬	问	礼貌地	.

“维姬礼貌地问道。”

“ [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	You're	talkin	'	to	him	,	”	the	man	said	.
“	你是	谈话	-	到	他	,	”	这	男人	说	.

“你在跟他说话，”那人说。

[hɪz; ɪz] [skwer] - [kʌt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , ['niːðər] ['frendli] [nɔːr] [ʌn'frendli] .

His	square	-	cut	face	was	expressionless	,	neither	friendly	nor	unfriendly	.
他的	正方形	-	切	脸	曾是	面无表情	,	两者都不	友好的	也不	不友好	.

他方脸无表情，既不友善也不冷漠。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊi] ['wɑːtsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'd	like	to	see	Joey	Watson	for	a	minute	.
“	ID	喜欢	到	看	乔伊	沃森	为了	一个	分钟	.

“我想见乔伊·沃森一会儿。”

[ɪz][hiː; hi][ɑːn]['duːti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

Is	he	on	duty	this	afternoon	?	”
是	他	在	责任	这	下午	?	”

他今天下午值班吗?

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

You	a	friend	of	his	?
你	一个	朋友	的	他的	?

你是他的朋友吗?

" ['vɪki] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [smaɪl] .
" Vicki put on her prettiest smile .
" 维姬 放 在 她 最漂亮的 微笑 .

维姬露出了她最甜美的笑容。

" [wel] , [sɔːrt] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , sort of , " she said .
" 出色地 , 种类 的 , " 她 说 .

“嗯，算是吧，”她说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] .
" I haven't seen him for some time , and if I may , I'd like to say hello .
" 我 还没有 已见 他 为了 一些 时间 , 和 如果 我 可能 , ID 喜欢 到 说 你好 .
"
"
"

“我有一段时间没见到他了，如果可以的话，我想跟他打个招呼。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] .
" Just a second , " the foreman said .
" 只是 一个 第二 , " 这 领班 说 .

“稍等一下，”工头说道。

" [aɪl] [goʊ] [get] [hɪm; ɪm] .
" I'll go get him .
" 患病的 去 得到 他 .

“我去把他叫来。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] .
" He turned and disappeared into the huge building .
" 他 转向 和 消失 进入 这 巨大的 建筑 .

他转身消失在巨大的建筑物里。

['vɪki] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
Vicki looked in through the open door .
维姬 看起来 在 通过 这 打开 门 .

维姬透过敞开的门向里张望。

[paɪlz] [ʌv; əv] [boːksɪz] , ['kɑːtənz] , [ænd; ənd] ['bʌlki] [sæks] [stʊd] [stækt] [laɪk] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg]
Piles of boxes , cartons , and bulky sacks stood stacked like islands on the big
痔疮 的 盒子 , 纸箱 , 和 笨重 麻袋 站立 堆叠 喜欢 岛屿 在 这 大的
[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flɔːr] .
expanse of floor .
广阔 的 地面 .

成堆的箱子、纸箱和笨重的麻袋像岛屿一样堆放在广阔的地板上。

['kɑːrgoʊ] ['hændlɚz, 'hændəlɚz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['sɔːrtɪŋ] [ðiːz] ,
Cargo handlers were busy sorting these ,
货物 处理程序 是 忙碌的 排序 这些 ,

货物搬运工正忙着分拣这些货物。

['ləʊdɪŋ] [sʌm; səm] [ɑːn] [smɔːl] ['moʊtər] [kɑːrts] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]
loading some on small motor carts and unloading others that had just been
加载中 一些 在 小的 发动机 购物车 和 卸货 其他的 那 有 只是 到过
['teɪkən] [ɔːf] ['ɪnkʌmɪŋ] [pleɪnz] .
taken off incoming planes .
已采取 离开 即将到来 飞机 .

将部分货物装载到小型机动车上，并将其他刚从抵达的飞机上卸下的货物卸下。

Backed9
Backed9
Backed9

Backed9

[ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

up	at	a	long	platform	that	ran	the	length	of	the	opposite	side	of	the
向上	在	一个	长的	平台	那	跑	这	长度	的	这	对面的	边	的	这

['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [trʌks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] ['loʊk(ə)l]

building	were	half	a	dozen	trucks	waiting	to	pick	up	the	cargo	for	local
建筑	是	一半	一个	打	卡车	等待	到	挑选	向上	这	货物	为了	当地的

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

在建筑物另一侧延伸的长平台上，停着六辆卡车，等待装载货物进行本地配送。

['ʌðər] ['wɜkmən] [weid] ['aʊtgoʊɪŋ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] , [ænd; ənd] [neɪld] ['kɑːtənz] [ʌp] [mɔːr]

Other	workmen	weighed	outgoing	boxes	and	bales	,	and	nailed	cartons	up	more
其他	工人	称重	外向	盒子	和	捆包	,	和	钉子	纸箱	向上	更多的

[sɪ'kjʊrli] .

securely	.
安全地	.

其他工人称量要运出的箱子和捆包，并把纸箱钉得更牢固。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

The	whole	place	had	an	air	of	quiet	efficiency	.
这	所有的	地方	有	一个	空气	的	安静的	效率	.

整个地方都弥漫着一种沉稳高效的氛围。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	tall	,
一个	高的	,

一个高个子，

[jʌŋ] ['fɪgjər] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['vɪki]

young	figure	dashed	out	of	the	dimness	of	the	big	room	and	ran	up	to	Vicki
年轻的	数字	虚线	出去	的	这	昏暗	的	这	大的	房间	和	跑	向上	到	维姬

,

,

,

一个年轻的身影从昏暗的大房间里冲了出来，跑到维姬面前。

[ə; eɪ] [bɪg] [smaɪl] [spred] [ɔːl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] .

a	big	smile	spread	all	across	his	eager	face	.
一个	大的	微笑	传播	全部	穿过	他的	渴望的	脸	.

他脸上绽放出灿烂的笑容，脸上洋溢着渴望的神情。

“ [mɪs] ['vɪki] !

“	Miss	Vicki	!
“	错过	维姬	!

“维姬小姐！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	he	cried	breathlessly	,	holding	out	his	hand	.
”	他	哭	气喘吁吁	,	保持	出去	他的	手	.

他气喘吁吁地喊道，伸出了手。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ! ”

“	I	never	expected	to	see	you	here	!	”
“	我	绝不	预期的	到	看	你	这里	!	”

“我真没想到会在这里见到你！”

“ [haɪ] , ['dʒoʊi] !

“	Hi	,	Joey	!
“	你好	,	乔伊	!

“嗨，乔伊！”

" ['vɪki] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Vicki greeted him .
" 维姬 问候 他 .

维姬向他问好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌmpt] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd]
She took his outstretched hand , and he pumped hers in a warm but excited
她 采取 他的 伸展 手 , 和 他 泵 她的 在 一个 温暖的 但 兴奋的
['hændʃeɪk] .
handshake .
握手 .

她握住他伸出的手，他热情而激动地与她握手。

" ['haʊz] [ðə; ði][dʒɑːb]['goʊɪŋ] ? "
" How's the job going ? "
" 怎么样 这 工作 去 ? "

工作进展如何?

" [swel] , [mɪs] ['vɪki] !
" Swell , Miss Vicki !
" 膨胀 , 错过 维姬 !

"太好了，维姬小姐！"

[dʒʌst] [swel] !
Just swell !
只是 膨胀 !

太棒了!

" ['dʒoʊi] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] ['dæŋgəld]
" Joey Watson was eighteen , tall , thin , and with long arms that dangled
" 乔伊 沃森 曾是 十八 , 高的 , 薄的 , 和 和 长的 武器 那 悬挂着
['ɔːkwərdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɪni] ['ʃəuldəz] .
awkwardly from his skinny shoulders .
尴尬地 从 他的 瘦骨嶙峋的 肩膀 .

"乔伊·沃森十八岁，身材高瘦，双臂很长，笨拙地从他瘦弱的肩膀上垂下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [kən'teɪdʒəsli] , [hiː; hi] [ri'maindid] ['vɪki] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] , [ˌenər'dʒetɪk] ,
As he stood grinning contagiously , he reminded Vicki of a friendly , energetic ,
作为 他 站立 咧嘴笑 具有传染性 , 他 提醒 维姬 的 一个 友好的 , 精力充沛 ,
['oʊvərsaɪzd] ['pʌpi] .
oversized puppy .
超大 小狗 .

他咧嘴笑着，笑容极具感染力，让维姬想起一只友好、精力充沛、体型较大的小狗。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She couldn't help grinning back at him .
她 不能 帮助 咧嘴笑 后退 在 他 .

她忍不住对他咧嘴一笑。

" [wel] , " ['vɪki] [æskt] , " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['ɛəpleinz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ? "
" Well , " Vicki asked , " are there enough airplanes around here to suit you ? "
" 出色地 , " 维姬 问 , " 是 那里 足够的 飞机 大约 这里 到 套装 你 ? "

"嗯，"维姬问道，"这附近有足够的飞机供你使用吗？"

" [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɑːr; ər] .
" There sure are .
" 那里 当然 是 .

"确实有。"

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b] , ['i:v(ə)n] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]

I'd	have	taken	any	kind	of	job	,	even	sweeping	the	place	out	,	just	to	be
ID	有	已采取	任何	种类	的	工作	,	甚至	扫荡	这	地方	出去	,	只是	到	是

[ə'raʊnd] [pleɪnz] .

around	planes	.
大约	飞机	.

为了能接触飞机，我什么工作都愿意做，哪怕是打扫卫生。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

And	I	can't	thank	you	enough	for	getting	this	one	for	me	.
和	我	不能	感谢	你	足够的	为了	获得	这	一	为了	我	.

我真的非常感谢你帮我买到这个。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['daʊər] ['fɔ:rmən] [ˌri:ə'piəd] .

"	Just	then	the	dour	foreman	reappeared	.
"	只是	然后	这	阴沉	领班	再次出现	.

就在这时，那位表情严肃的工头又出现了。

" [oʊ] , [væn] , " ['dʒoʊi] [sed] ['i:gərli] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [mɪs] ['vɪki] ['bɑ:r] .

"	Oh	,	Van	,	"	Joey	said	eagerly	,	"	I	want	you	to	meet	Miss	Vicki	Barr	.
"	哦	,	范	,	"	乔伊	说	急切地	,	"	我	想	你	到	见面	错过	维姬	巴尔	.

“哦，范，”乔伊急切地说，“我想让你见见维姬·巴尔小姐。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['fedərəl] stewardess10

She's	a	Federal	stewardess10
她是	一个	联邦	stewardess10

她是联邦空姐10

[ænd; ənd] — " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [ə; eɪ]['paɪlət] .

and	—	"	he	added	,	his	eyes	shining	,	"	a	pilot	.
和	—	"	他	额外	,	他的	眼睛	灼灼	,	"	一个	飞行员	.

“而且——”他补充道，眼睛闪闪发光，“一名飞行员。”

" [væn] ['mʌmbld] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Van	mumbled	an	acknowledgment	of	the	introduction	.
"	范	喃喃自语	一个	致谢	的	这	介绍	.

范咕哝了一声，算是回应了介绍。

" [dəunt] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [breɪk] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒoʊi] .

"	Don't	take	too	long	a	break	,	boy	,	"	he	said	to	Joey	.
"	不	拿	也	长的	一个	休息	,	男生	,	"	他	说	到	乔伊	.

“别休息太久，孩子，”他对乔伊说。

" [ed] [wɪl] [ni:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:rt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [θri:] - ['fɪfti] [flaɪt] [frʌm; frəm]['dæləs] .

"	Ed	will	need	you	on	his	cart	to	meet	the	three	-	fifty	flight	from	Dallas	.
"	艾德	将要	需要	你	在	他的	大车	到	见面	这	三	-	五十	航班	从	达拉斯	.

“埃德需要你坐在他的小车上，去迎接从达拉斯起飞的 350 航班。”

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['brɪskli] [tu:; tə] ['vɪki] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .

"	The	foreman	nodded	briskly	to	Vicki	and	walked	off	.
"	这	领班	点头	轻快地	到	维姬	和	步行	离开	.

工头朝维姬干脆地点了点头，然后走开了。

['vɪki] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] , ['ju:nɪfɔ:rmd] ['fɪgjər] .

Vicki	looked	after	his	wooden	,	uniformed	figure	.
维姬	看起来	后	他的	木制的	,	制服	数字	.

维姬照顾着他那木讷、身着制服的身影。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɪli] , [ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ][noʊz] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - ['graɪndstoʊn] [taɪp] ?

Was	he	naturally	chilly	,	or	just	a	nose	-	to	-	the	-	grindstone	type	?
曾是	他	自然	寒冷	,	或者	只是	一个	鼻子	-	到	-	这	-	磨石	类型	?

他天生性格冷漠，还是只是个埋头苦干的人?

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] .
It really didn't matter .
它 真的 没有 事情 .

其实这并不重要。

[ʃiːd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She'd probably never see him again .
棚 大概 绝不 看 他 再次 .

她可能再也见不到他了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊi] .
She turned her attention back to Joey .
她 转向 她 注意力 后退 到 乔伊 .

她把注意力重新转向了乔伊。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] ” — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — “ [wət'evər]
“ I'm afraid I'm not much of a pilot ” — she smiled — “ whatever
“ 我是 害怕的 我是 不是 很多 的 一个 飞行员 ” — 她 微笑 — “ 任何

“恐怕我不太擅长飞行,”她笑着说,“算了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
you may think .
你 可能 思考 .

你可能会这么想。

” ['dʒoʊiːz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] .
” Joey's face wrinkled up in a grin .
” 乔伊的 脸 皱 向上 在 一个 咧嘴笑 .

乔伊咧嘴一笑,脸上露出了皱纹。

“ ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [flai] [ɪz] ['prɪti] [bɪg] [ɪn] [maɪ] [bʊk] .
“ Anyone who can fly is pretty big in my book .
“ 任何人 WHO 能 飞 是 漂亮的 大的 在 我的 书 .

“在我看来,任何会飞的人都很了不起。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [strɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
” He pointed to an area of concrete strip between the warehouse and a
” 他 尖 到 一个 区域 的 具体的 条 之间 这 仓库 和 一个
['sɜːrvɪs] ['hæŋər] [nekst] [dɔːr] .
service hangar next door .
服务 机库 下一个 门 .

他指着仓库和隔壁维修机库之间的一片混凝土带。

“ [siː] [ðæt] [biːtʃ] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
“ See that Beech sitting over there ?
“ 看 那 山毛榉 坐着 超过 那里 ?

“看到那边那棵山毛榉树了吗?”

” [ə; eɪ] [smɔːl] , [twɪn] - ['endʒɪn] ['biːtʃkrɑːft; -kræft] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪp] .
” A small , twin - engine Beechcraft stood on the strip .
” 一个 小的 , 双 - 引擎 比奇飞机 站立 在 这 条 .

一架小型双引擎比奇飞机停在跑道上。

[ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['endʒɪn] [nə'selz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	cowling	had	been	removed	from	one	of	her	engine	nacelles	and	a
这	整流罩	有	到过	已移除	从	一	的	她	引擎	短舱	和	一个

[mæn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][step] - ['lædər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] .

man	stood	on	a	step	-	ladder	tinkering	with	the	motor	.
男人	站立	在	一个	步	-	梯子	修修补补	和	这	发动机	.

她的一台发动机舱的整流罩被拆掉了，一个男人站在梯子上摆弄着发动机。

“ [ðæts] ['stiːv] ['mɪlər] , ” ['dʒoʊi] [sed] .

“	That's	Steve	Miller	,	”	Joey	said	.
“	那就是	史蒂夫	磨坊主	,	”	乔伊	说	.

“那是史蒂夫·米勒，”乔伊说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['paɪlət] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['hiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	He's	a	charter	pilot	here	at	the	field	,	and	he's	promised	to	teach	me	to
“	他是	一个	宪章	飞行员	这里	在	这	场地	,	和	他是	承诺	到	教	我	到

[flai] . ”

fly	.	”
飞	.	”

“他是我们机场的包机飞行员，他答应教我开飞机。”

“ [waɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Why	,	that's	wonderful	!
“	为什么	,	那就是	精彩的	!

“哇，那真是太好了！”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	Vicki	exclaimed	,	her	eyes	twinkling	with	pleasure	.
”	维姬	惊呼	,	她	眼睛	闪烁	和	乐趣	.

“维姬惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] .

She	knew	that	being	able	to	fly	was	the	most	important	thing	in	the	boy's	life	.
她	知道	那	存在	有能力的	到	飞	曾是	这	最多	重要的	事物	在	这	男孩们	生活	.

她知道，能够飞翔是这个男孩生命中最重要的事情。

“ ['stiːvz] [ðə; ði] [best] , ” ['dʒoʊi] [went] [ɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Steve's	the	best	,	”	Joey	went	on	enthusiastically	.
“	史蒂夫的	这	最好的	,	”	乔伊	去	在	踊跃	.

“史蒂夫是最棒的，”乔伊热情地说。

“ ['soʊz] [væn] ['læʃər] — ['hiːz][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] introduced11

“	So's	Van	Lasher	—	he's	the	fellow	I	introduced11
“	所以也是	范	鞭笞者	—	他是	这	同伴	我	introduced11

“范·拉舍尔也是——就是我介绍的那个人11

[juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .

you	to	just	now	.
你	到	只是	现在	.

你刚才也一样。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['erpɔːrt] [ɪz] ['prɪti] [swel] . ”

Everybody	around	this	airport	is	pretty	swell	.	”
大家	大约	这	飞机场	是	漂亮的	膨胀	.	”

机场周围的人都非常友善。

“ [juː; jʊ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɛəpleinz] ,
“ You just naturally like everybody that has anything to do with airplanes ,
” 你 只是 自然 喜欢 大家 那 有 任何事物 到 做 和 飞机 ,
[dəunt][juː; jʊ] , ['dʒoʊi] ? ”
don't you , Joey ? ”
不 你 , 乔伊 ? ”

“你天生就喜欢所有跟飞机有关的东西，对吧，乔伊？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I sure do , ” he admitted .
” 我 当然 做 , ” 他 承认 .

“我当然有，”他承认道。

“ [seɪ] , [mɪs] ['vɪki] , [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['soʊloʊ] ?
“ Say , Miss Vicki , how long did it take you to solo ?
” 说 , 错过 维姬 , 如何 长的 做过 它 拿 你 到 独奏 ?

“维姬小姐，你花了多长时间才能独自表演？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?
Were you nervous the first time ?
是 你 紧张的 这 第一的 时间 ?

你第一次的时候紧张吗?

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [juːl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . ”
“ See here , young man , if we start talking flying you'll never get back to work . ”
” 看 这里 , 年轻的 男人 , 如果 我们 开始 说 飞行 你会 绝不 得到 后退 到 工作 . ”

“听着，年轻人，如果我们开始谈论飞行，你就再也回不去工作了。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ I guess you're right , ” the boy said , laughing .
” 我 猜测 你是 正确的 , ” 这 男生 说 , 笑 .

“我想你是对的，”男孩笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
“ It wouldn't do to lose this job ,
” 它 不会 做 到 失去 这 工作 ,

“丢掉这份工作可不行。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flai] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['riːəl] .
now that I'm getting ready to be a fly boy for real .
现在 那 我是 获得 准备好 到 是 一个 飞 男生 为了 真实的 .

现在我准备真正成为一名飞行员了。

” ['vɪki] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['dʒoʊi][ʌp] [ə'gen] .
” Vicki said good - by and promised to look Joey up again .
” 维姬 说 好的 - 经过 和 承诺 到 看 乔伊 向上 再次 .

维姬道别后答应会再去找乔伊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['bɪldɪŋ] .
Then she walked back to the airport building .
然后 她 步行 后退 到 这 飞机场 建筑 .

然后她走回了机场大楼。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evrideɪ] [saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Even though it had become a common , everyday sight to her ,
甚至 尽管 它 有 变得 一个 常见的 , 每天 视线 到 她 ,

尽管这已经成为她日常生活中司空见惯的景象，

[æn; ən] ['erpɔːrt] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['vɪki] .

an	airport	waiting	room	never	failed	to	fascinate	Vicki	.
一个	飞机场	等待	房间	绝不	失败的	到	吸引	维姬	.

维姬对机场候机室总是充满好奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][æt; ət]['tæmpə][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	this	one	at	Tampa	was	particularly	interesting	.
和	这	一	在	坦帕	曾是	特别	有趣的	.

坦帕的这场比赛尤其引人注目。

['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] ['ɪnkʌmɪŋ] [pleɪnz] ['kærid] ['hevi] [koʊts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ðeɪ]

Passengers	from	incoming	planes	carried	heavy	coats	that	they	had	worn	when	they
乘客	从	即将到来	飞机	携带	重的	外套	那	他们	有	磨损	什么时候	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] ['weðər] .

had	left	the	northern	winter	weather	.
有	左边	这	北方	冬天	天气	.

抵达的乘客们穿着厚重的外套，那是他们离开北方寒冷的冬季时穿的。

['sʌmtaɪmz] [frendz] , [tænd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [geɪ] - ['kʌlərd] [spɔːrts] [kloʊðz] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

Sometimes	friends	,	tanned	and	wearing	gay	-	colored	sports	clothes	,	were	waiting
有时	朋友们	,	晒黑的	和	穿着	同性恋	-	有色	运动的	衣服	,	是	等待

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	greet	them	.
到	迎接	他们	.

有时，一些晒成古铜色、穿着色彩鲜艳的运动服的朋友会在那里迎接他们。

[θruː] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [er] ['tæksɪs; 'tæksiz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end]

Through	the	big	picture	window	She	could	see	the	air	taxis	waiting	at	one	end
通过	这	大的	图片	窗户	她	可以	看	这	空气	出租车	等待	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

透过宽大的落地窗，她可以看到空中出租车停在场地的一端。

['eniwʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][flai] [ə'krɔːs] ['tæmpə] [beɪ] [tuː; tə] ['kliə,wɔːtə] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

Anyone	who	wished	to	fly	across	Tampa	Bay	to	Clearwater	or	St	.	Petersburg	,
任何人	WHO	希望	到	飞	穿过	坦帕	湾	到	克利尔沃特	或者	英石	.	圣彼得堡	,

任何想飞越坦帕湾前往克利尔沃特或圣彼得堡的人，

[ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][tuː; tə]['kjuːbə][ɔːr]['meksɪkoʊ] ,

or	across	the	Caribbean	to	Cuba	or	Mexico	,
或者	穿过	这	加勒比海	到	古巴	或者	墨西哥	,

或者穿越加勒比海到达古巴或墨西哥，

[kʊd; kəd] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]['dʒoʊiːz] [ɪn'strʌktər] — ['stiːv] ['mɪlər] — [fluː] .

could	charter	a	plane	like	the	one	Joey's	instructor	—	Steve	Miller	—	flew	.
可以	宪章	一个	飞机	喜欢	这	一	乔伊的	讲师	—	史蒂夫	磨坊主	—	飞翔	.

可以租一架像乔伊的教练史蒂夫·米勒驾驶的那种飞机。

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [ænd; ənd] carefree12

Everything	seemed	so	easygoing	and	carefree12
一切	似乎	所以	随和	和	carefree12

一切似乎都那么轻松自在，无忧无虑。

[hɪr] , ['vɪki] [θɔːt] , [ɪn] [ðɪs] [sʌn] - [kɪst] [lænd] [wer] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]

here	,	Vicki	thought	,	in	this	sun	-	kissed	land	where	the	breeze	was	scented	with
这里	,	维姬	想法	,	在	这	太阳	-	亲吻	土地	在哪里	这	微风	曾是	香味	和

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

the	perfume	of	flowers	.
这	香水	的	花朵	.

维姬心想，就在这里，在这片阳光普照的土地上，微风中弥漫着花香。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌrezər'veʃən] ['kaʊntər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][bæg] ,

She	stopped	at	the	Federal	reservations	counter	where	she	had	left	her	bag	,
她	停止	在	这	联邦	预订	柜台	在哪里	她	有	左边	她	包	,

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

picked	it	up	,
挑选	它	向上	,

她走到联邦预订处柜台前，取回了她放在那里的包。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] .

and	then	went	out	the	building's	main	entrance	to	look	for	a	taxi	.
和	然后	去	出去	这	建筑物的	主要的	入口	到	看	为了	一个	出租车	.

然后他从大楼正门出去找出租车。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['tæksi] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːtɪnz] - [hoʊm] , [ænd; ənd] ['vɪki] ,

Twenty	minutes	later	the	taxi	pulled	up	at	the	Curtins	'	home	,	and	Vicki	,
二十	分钟	之后	这	出租车	拉	向上	在	这	科廷斯	-	家	,	和	维姬	,

二十分钟后，出租车停在了柯廷家门口，维姬

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd]['tɑːpkoʊt] , [stept] [aʊt] .

carrying	her	bag	and	topcoat	,	stepped	out	.
携带	她	包	和	外套	,	步	出去	.

她拎着包，穿着外套，走了出去。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] ,

She	stopped	for	a	moment	,	after	she	had	paid	her	fare	,
她	停止	为了	一个	片刻	,	后	她	有	有薪酬的	她	票价	,

她付完车费后，停顿了一会儿。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] [haʊs] .

to	look	at	the	dignified	old	house	.
到	看	在	这	凝重	老的	房子	.

去看看那座庄严的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [brɪk] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

It	was	red	brick	,	old	-	fashioned	and	comfortable	-	looking	,	surrounded	by
它	曾是	红色的	砖	,	老的	-	造型	和	舒服的	-	寻找	,	包围	经过

[ə; eɪ] [kloʊz] - [klɪpt] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['flaʊər] ['gaːdnz] .

a	close	-	clipped	lawn	and	rambling	flower	gardens	.
一个	关闭	-	剪辑	草地	和	漫无边际	花	花园	.

它是一栋红砖建筑，风格古朴，看起来舒适宜人，周围环绕着修剪整齐的草坪和蜿蜒的花园。

[tuː] [tɔːl] [pɑːm] [triːz] ['flæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Two	tall	palm	trees	flanked	it	on	either	side	.
二	高的	棕榈	树木	侧翼	它	在	任何一个	边	.

两棵高大的棕榈树分列两侧。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['flægstoʊn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

She	opened	the	iron	gate	and	walked	down	a	flagstone	path	to	the	front	door	.
她	打开	这	铁	门	和	步行	向下	一个	石板	小路	到	这	正面	门	.

她打开铁门，沿着石板路走到前门。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['luːɪs] ,

Before	she	could	ring	the	bell	,	the	door	flew	open	and	there	stood	Louise	,
前	她	可以	戒指	这	钟	,	这	门	飞翔	打开	和	那里	站立	路易丝	,

她还没来得及按门铃，门就猛地开了，路易丝站在那里。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ˌgroʊn'ʌp] [ðæn; ðən] ['vɪki] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

looking	more	grownup	than	Vicki	remembered	her	,
寻找	更多的	长大了	比	维姬	记得	她	,

她看起来比维姬记忆中成熟多了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːnjɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn]

with	her	dark	hair	done	up	in	a	chignon	and	a	big	smile	of	welcome	on
和	她	黑暗的	头发	完毕	向上	在	一个	发髻	和	一个	大的	微笑	的	欢迎	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

her	beautiful	,
她	美丽的	,

她深色的头发挽成发髻，脸上带着热情洋溢的笑容，美丽动人。

['delɪkətli] [tænd] [feɪs] .

delicately	tanned	face	.
轻柔地	晒黑的	脸	.

略带小麦色的脸庞。

['luːɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrk] ,

Louise	had	written	that	she	was	doing	social	work	,
路易丝	有	书面	那	她	曾是	正在做	社会的	工作	,

路易丝曾写道，她正在从事社会工作。

[bʌt; bət] ['vɪki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ,

but	Vicki	found	it	hard	to	believe	that	this	lovely	,
但	维姬	成立	它	难的	到	相信	那	这	迷人的	,

但维姬很难相信这位可爱的女士

[vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl][kʊd; kəd] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'glæmərəs] .

vivacious	girl	could	confine	her	energies	to	anything	so	unglamorous	.
活泼	女孩	可以	局限	她	能量	到	任何事物	所以	不光鲜亮丽	.

活泼的女孩可能会把精力投入到任何如此不起眼的事情上。

“ ['vɪki] !

“	Vicki	!
”	维姬	!

“维姬!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

How	wonderful	to	see	you	again	!
如何	精彩的	到	看	你	再次	!

再次见到你真是太好了!

” ['luːɪs] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [hɜːr; hər] .

”	Louise	hugged	her	and	then	stepped	back	and	appraised	her	.
”	路易丝	拥抱	她	和	然后	步	后退	和	已评估	她	.

路易丝拥抱了她，然后后退一步，打量着她。

“ [juːv] [tʃeɪndʒd] !

“	You've	changed	!
”	你已经	已更改	!

你变了!

” ['vɪki] [læft] .

”	Vicki	laughed	.
”	维姬	笑了	.

维姬笑了。

“ [its] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] see13

“	It's	pretty	wonderful	to	see13
”	它是	漂亮的	精彩的	到	see13

看到13真是太棒了

[juː; jʊ] , [tuː] .

you	,	too	.
你	,	也	.

你也是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [saʊnd] [soʊ] [əˈkjuːzɪŋ] .

But	you	don't	have	to	sound	so	accusing	.
但	你	不	有	到	声音	所以	指控	.

但你没必要用这么指责的语气。

[juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔːrˈself] ！ ”

You've	changed	yourself	!	”
你已经	已更改	你自己	！	”

你变了！

“ [jʊə(r)] [soʊ] [pɔɪzd] [naʊ] , [ˈvɪki] , [ænd; ənd][soʊ] [treɪ] [ʃiːk] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

“	You're	so	poised	now	,	Vicki	,	and	so	très	chic	in	that	lovely	blue	uniform	.
“	你是	所以	准备	现在	,	维姬	,	和	所以	非常	时尚	在	那	迷人的	蓝色的	制服	.

“维姬，你现在真是仪态万方，穿着那身漂亮的蓝色制服真是太时髦了。”

[aɪ] [rɪˈembər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] . ”

I	remember	you	used	to	be	shy	.	”
我	记住	你	用过的	到	是	害羞的	.	”

我记得你以前很害羞。

“ [stɪl] [ʃaɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪm] [treɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

“	Still	shy	sometimes	,	and	I'm	très	delighted	to	be	at	your	house	.
“	仍然	害羞的	有时	,	和	我是	非常	高兴极了	到	是	在	你的	房子	.

“我有时还是会害羞，很高兴能来你家。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] .

You	were	darling	to	ask	me	.
你	是	亲爱的	到	问	我	.

你真可爱，居然问我这个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈwɜːrkər] [ðiːz] [deɪz] ?

Are	you	actually	a	social	worker	these	days	?
是	你	实际上	一个	社会的	工人	这些	天	?

你现在真的是一名社工吗?

[juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [bel] ? ”

You	,	our	southern	belle	?	”
你	,	我们的	南部	美女	?	”

你，我们美丽的南方佳人?

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] , [wenˈevər] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [niːdz] [ˌem ˈiː] .

“	Only	a	volunteer	,	whenever	the	agency	needs	me	.
“	仅有的	一个	志愿者	,	每当	这	机构	需求	我	.

“我只是个志愿者，只在机构需要我的时候才出现。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] —

But	tell	me	—
但	告诉	我	—

但请告诉我——

” [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [ˈfɪgjər] [ræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

”	A	tall	,	slim	figure	ran	lightly	down	a	broad	staircase	at	the	end	of	the
”	一个	高的	,	苗条的	数字	跑	轻轻	向下	一个	广阔	楼梯	在	这	结尾	的	这

[ˈentrəns] [hɔːl] .

entrance	hall	.
入口	大厅	.

“一个高挑纤细的身影轻快地跑下入口大厅尽头的宽阔楼梯。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˌriːˈjuːniən] [stʌf] , [ˈluːɪs] .

“	That's	enough	of	this	college	reunion	stuff	,	Louise	.
“	那就是	足够的	的	这	大学	团圆	东西	,	路易丝	.

“路易丝，别再提大学同学聚会的事了。”

[ˌɪntrə'duːs] [jʊr; jər] [kɪd] ['sɪstər] !
Introduce your kid sister !
介绍 你的 孩子 姐姐 !

介绍一下你的妹妹!

" ['luːɪs] [læft] , [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['naɪnər] .
" Louise laughed , apologized , and introduced Nina .
" 路易丝 笑了 , 道歉 , 和 介绍 妮娜 .

路易丝笑着道歉，并介绍了妮娜。

['naɪnər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] ['vɪki] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,
Nina managed to tell Vicki , all in one breath ,
妮娜 管理 到 告诉 维姬 , 全部 在 一 气息 ,

妮娜一口气把所有事情都告诉了维姬：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['luːɪs] ,
that she was only a year younger than Louise ,
那 她 曾是 仅有的 一个 年 年轻 比 路易丝 ,

她只比路易丝小一岁。

[hæd; həd] [left] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [dʒɑːb] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæmpə] [dres] [ʃɑːp] ,
had left college to take a fashion job in a Tampa dress shop ,
有 左边 大学 到 拿 一个 时尚 工作 在 一个 坦帕 裙子 店铺 ,

他辍学去坦帕一家服装店做时尚工作。

[ænd; ənd] [θɔːt] [flaɪt] ['stuːədɪsiz] " [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['glæmərəs] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and thought flight stewardesses " have the most glamorous job in the world .
和 想法 航班 空姐 " 有 这 最多 魅力四射 工作 在 这 世界 .

并认为空姐"拥有世界上最迷人的工作"。

" [wen] ['vɪki] [sed] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] [ɪn'vɑːlvd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [noʊ] - [haʊ] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd]
" When Vicki said her job involved some serious know - how about aviation and
" 什么时候 维姬 说 她 工作 涉及 一些 严肃的 知道 - 如何 关于 航空 和
['præktɪk(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,
practical nursing ,
实际的 护理 ,

"当维姬说她的工作需要一些关于航空和实用护理方面的专业知识时，

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['glæmərəs] —
and dealing with people in general — and was not entirely glamorous —
和 处理 和 人们 在 一般的 — 和 曾是 不是 完全 魅力四射 —
['naɪnər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nina refused to believe it .
妮娜 拒绝 到 相信 它 .

与人打交道——而且这份工作并不完全光鲜亮丽——妮娜拒绝相信这一点。

" [ʃɪr] ['glæmər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Sheer glamour , " she insisted .
" 透明 魅力 , " 她 坚持 .

"简直魅力四射，"她坚持道。

" ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] .
" Even better than being an actress .
" 甚至 更好的 比 存在 一个 演员 .

"甚至比当演员还好。"

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

" ['luːɪs] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [gest] ['ɪntuː]
" Louise looked amused and suggested that they had better invite their guest into
" 路易丝 看起来 觉得好笑 和 建议 那 他们 有 更好的 邀请 他们的 客人 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

路易丝觉得很有趣，建议他们最好邀请客人进屋。

The14
The14
The14

14

['gɜːlz] [ʃoʊd] ['vɪki] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ˌʌp'stɛrz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
girls showed Vicki to the guest room upstairs and waited ,
女孩们 显示 维姬 到 这 客人 房间 楼上 和 等待 ,

女孩们领着维姬上了楼上的客房，然后等候着。

['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz] [ðeid] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
chattering about the plans they'd made for her ,
喋喋不休 关于 这 计划 他们会 制成 为了 她 ,

他们叽叽喳喳地谈论着为她制定的计划，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
while she unpacked the few things she had brought with her and changed
尽管 她 拆开包装 这 很少 事物 她 有 带来 和 她 和 已更改
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flaɪt] ['juːnɪfɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [dres] .
from her flight uniform into a bright cotton afternoon dress .
从 她 航班 制服 进入 一个 明亮的 棉布 下午 裙子 .

她一边整理随身携带的几件物品，一边脱下飞行制服，换上一件明亮的棉质下午连衣裙。

" ['betər] [brɪŋ] [mɔːr] ['dresɪz] [ɑːn][jʊr; jər][nekst] [flaɪt] , " ['naɪnər] [wɔːrnd] .
" Better bring more dresses on your next flight , " Nina warned .
" 更好的 带来 更多的 连衣裙 在 你的 下一个 航班 , " 妮娜 警告 .

“下次坐飞机最好多带几件裙子，”妮娜提醒道。

" [juːl] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] .
" You'll need them for parties and going out .
" 你会 需要 他们 为了 各方 和 去 出去 .

“参加聚会和外出都需要它们。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
" They went back downstairs to the living room ,
" 他们 去 后退 楼下 到 这 活的 房间 ,

他们回到楼下的客厅，

[wɪtʃ] [ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which in late afternoon was filled with cool shadows and perfumed with the
哪个 在 晚的 下午 曾是 已填 和 凉爽的 阴影 和 香 和 这
[freʃ] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [waːftid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .
fresh scent of flowers wafted in through the open windows .
新鲜的 香味 的 花朵 飘散 在 通过 这 打开 视窗 .

傍晚时分，凉爽的树荫笼罩着房间，透过敞开的窗户，飘来阵阵花香。

" [aɪl] [fɪks] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə] [drɪŋk] , " ['naɪnər] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" I'll fix us something cool to drink , " Nina said , and disappeared .
" 患病的 使固定 我们 某物 凉爽的 到 喝 , " 妮娜 说 , 和 消失 .

“我去给我们调点冰镇饮料，”妮娜说完就消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
A few minutes later she reappeared with a tall ,
一个 很少 分钟 之后 她 再次出现 和 一个 高的 ,

几分钟后，她带着一个高个子再次出现，

['frɔːsti] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [θriː] ['glæsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

frosty	**pitcher**	**of**	**lemonade**	**and**	**three**	**glasses**	**on**	**a**	**tray**	**.**
霜冻	投手	的	柠檬水	和	三	眼镜	在	一个	托盘	.

托盘上放着一壶冰镇柠檬水和三个玻璃杯。

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['sɪstər][duː] , ['vɪki] ?

“	**What**	**does**	**your**	**sister**	**do**	**,**	**Vicki**	**?**
”	什么	做	你的	姐姐	做	,	维姬	?

“维姬，你姐姐是做什么的？”

” ['naɪnər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	**Nina**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	妮娜	通缉	到	知道	.

妮娜想知道。

“ ['kɑːlɪdʒ] ?

“	**College**	**?**
”	大学	?

“大学?

[kə'rɪr] ?

Career	**?**
职业	?

职业?

['roʊmæns] ?

Romance	**?**
浪漫	?

浪漫?

” ['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒini] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ,

”	**Vicki**	**explained**	**that**	**Ginny**	**was**	**still**	**in**	**high**	**school**	**,**
”	维姬	解释	那	金妮	曾是	仍然	在	高的	学校	,

维姬解释说，金妮当时还在上高中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz]

and	**that**	**her**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**kept**	**changing**	**from**	**day**	**to**	**day**	**as**
和	那	她	计划	为了	这	未来	保留	变化	从	天	到	天	作为

[sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] [tʊk] [hɜːr; hər]['fænsi] .

some	**new**	**idea**	**took**	**her**	**fancy**	**.**
一些	新的	主意	采取	她	想要	.

而且，她对未来的计划每天都在变化，因为她每天都会冒出一些新的想法。

['luːɪs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] ['ræmblɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['vɪkiz]

Louise	**wanted**	**to**	**hear**	**news**	**about**	**The**	**Castle**	**,**	**the**	**big**	**rambling**	**home**	**of**	**Vicki's**
路易丝	通缉	到	听到	消息	关于	这	城堡	,	这	大的	漫无边际	家	的	维姬的

['fæməli][ɪn] ['fɛrvjuː] ,

family	**in**	**Fairview**	**,**
家庭	在	费尔维尤	,

路易丝想听听关于“城堡”的消息，那是维姬一家在费尔维尤的庞大住宅。

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	**,**
伊利诺伊州	,

伊利诺伊州

[wɪtʃ] [gɑːt][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['taʊər] [ænd; ənd] ['bælkəni] ['riːəli] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l]

which	**got**	**its**	**name**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**its**	**tower**	**and**	**balcony**	**really**	**did**	**resemble**
哪个	得到	它是	姓名	从	这	事实	那	它是	塔	和	阳台	真的	做过	类似

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

a	**castle**	**,**
一个	城堡	,

这座建筑之所以得名，是因为它的塔楼和阳台确实很像一座城堡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪki]

and	which	Louise	had	visited	as	often	as	she	could	when	she	and	Vicki
和	哪个	路易丝	有	到访	作为	经常	作为	她	可以	什么时候	她	和	维姬

[wɜːr; wər] ['klæsˌmets] [æt; ət] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

were	classmates	at	State	University	.
是	同学	在	状态	大学	.

路易丝和维姬在州立大学做同学时，她经常去那里参观。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrz] [rɑːk] ['gɑːrdn] ; ['freklz] , [ðə; ði] ['bɑːr] ['spænjəl] ; and15

She	asked	about	Mrs	.	Barr's	rock	garden	;	Freckles	,	the	Barr	spaniel	;	and15
她	问	关于	太太	.	巴尔的	岩石	花园	;	雀斑	,	这	巴尔	西班牙猎犬	;	and15

她问起了巴尔太太的岩石花园；巴尔家的猎犬弗雷克尔斯；以及15

[wʌt] [nuːz] [prə'fesər] ['bɑːr] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

what	news	Professor	Barr	brought	home	from	the	university	.
什么	消息	教授	巴尔	带来	家	从	这	大学	.

巴尔教授从大学带回了什么消息?

['vɪki] ['ænsər] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Vicki	answered	the	torrent	of	questions	as	best	she	could	,
维姬	回答	这	激流	的	问题	作为	最好的	她	可以	,

维姬尽力回答了如潮水般涌来的问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] .

for	it	had	been	several	weeks	since	she	had	been	home	.
为了	它	有	到过	一些	周	自从	她	有	到过	家	.

因为她已经好几个星期没回家了。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['tʃætəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	three	girls	chattered	on	and	on	without	noticing	the	time	,
这	三	女孩们	喋喋不休	在	和	在	没有	注意到	这	时间	,

三个女孩叽叽喳喳说个不停，完全没注意到时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [meɪl] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

and	were	surprised	when	a	cheerful	male	voice	broke	into	their	conversation	:
和	是	惊讶	什么时候	一个	快乐	男性	嗓音	打破	进入	他们的	对话	:

他们的谈话被一个欢快的男声打断，这让他们感到很惊讶:

“ [wel] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Well	,	where	is	she	?
“	出色地	,	在哪里	是	她	?

“那么，她在哪儿？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪər] ?

Where's	the	little	flier	?
在哪里?	这	小的	传单	?

小传单在哪儿?

” [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

”	A	gray	-	haired	man	of	medium	height	stood	in	the	doorway	to	the	room	.
”	一个	灰色的	-	头发	男人	的	中等的	高度	站立	在	这	门口	到	这	房间	.

一位中等身材、头发花白的男子站在房间门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['bɪznəs] [suːt][ænd; ənd] [wɔːr] ['hevi] [hɔːrn] - [rɪmd]

He	was	dressed	in	a	dark	-	blue	business	suit	and	wore	heavy	horn	-	rimmed
他	曾是	穿着	在	一个	黑暗的	-	蓝色的	商业	套装	和	穿着	重的	喇叭	-	带边

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

他身穿深蓝色西装，戴着厚重的玳瑁框眼镜。

“ [dæd] !
“ Dad !
“ 爸爸 !

“爸爸!

” ['luːɪs] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” Louise cried , jumping up .
” 路易丝 哭 , 跳 向上 .

“路易丝跳了起来，哭了起来。”

['vɪki] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪnz]
Vicki got to her feet and went forward , smiling , to take Mr . Curtin's
维姬 得到 到 她 脚 和 去 向前 , 微笑 , 到 拿 先生 . 科廷的
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

维姬站起身，面带微笑地走上前去，握住了柯廷先生伸出的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ʃiːd] [ɪk'spektɪd] ['luːɪs] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ]
He was just the sort of father she'd expected Louise to have — a
他 曾是 只是 这 种类 的 父亲 棚 预期的 路易丝 到 有 — 一个
[səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəsmæn] , [sɔːft] - ['spoʊkən] ,
substantial businessman , soft - spoken ,
重大的 商人 , 柔软的 - 说 ,

他正是路易丝一直期待的那种父亲——一位事业有成的商人，说话轻声细语。

['tʃɪrf(ə)l] , ['kɔːrdʒəl] , [gʊd] - ['hjuːməd] .
cheerful , cordial , good - humored .
快乐 , 亲切 , 好的 - 幽默 .

开朗、热情、幽默。

[ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['vɪki] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
The smile he gave Vicki in return was the very essence of southern hospitality .
这 微笑 他 给予 维姬 在 返回 曾是 这 非常 本质 的 南部 热情好客 .

他回以维姬的微笑，正是南方热情好客的精髓所在。

“ [its] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” ['vɪki] [sed] .
“ It's nice of you to take in a stranger , ” Vicki said .
“ 它是 好的 的 你 到 拿 在 一个 陌生人 , ” 维姬 说 .

“你收留陌生人真是太好了，”维姬说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['tæmpə] ['veri] [lɔːŋ] , ['vɪki] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] ['ænsər] .
“ You won't be a stranger in Tampa very long , Vicki , ” Mr . Curtin answered .
“ 你 惯于 是 一个 陌生人 在 坦帕 非常 长的 , 维姬 , ” 先生 . 科廷大学 回答 .

“维姬，你在坦帕不会待太久的，”柯廷先生回答道。

“ [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['gɝːlz] ?
“ We'll see to that , won't we , girls ?
“ 出色地 看 到 那 , 惯于 我们 , 女孩们 ?

“我们会处理的，对吧，姑娘们？”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgərət] .
” He sat down and lighted a cigarette .
” 他 卫星 向下 和 照明 一个 卷烟 .

他坐下，点燃了一支烟。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You came to town at just the right time , ” he said ,
“ 你 来了 到 镇 在 只是 这 正确的 时间 , ” 他 说 ,

“你来得正是时候，”他说。

[eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [reɪ] [ʌv; əv]

exhaling	a	spiral	of	smoke	that	drifted	upward	and	hung	in	a	golden	ray	of
呼气	一个	螺旋	的	抽烟	那	漂移	向上	和	悬挂	在	一个	金的	射线	的

[leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . -

late	afternoon	sunlight	which	slanted	in	through	a	window	.	16
晚的	下午	阳光	哪个	倾斜的	在	通过	一个	窗户	.	-

他呼出一团烟雾，袅袅升起，悬浮在透过窗户斜射进来的午后阳光中。16

" [juːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə] ['paɪrət]['festɪvl; 'festəvəl] . "

"	You'll	be	here	for	the	Gasparilla	Pirate	Festival	.	"
"	你会	是	这里	为了	这	加斯帕里拉	海盗	节日	.	"

“你会来参加加斯帕里拉海盗节的。”

" ['dædz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " ['naɪnər] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Dad's	on	the	committee	,	"	Nina	said	excitedly	.
"	爸爸的	在	这	委员会	,	"	妮娜	说	兴奋地	.

“爸爸是委员会成员，”妮娜兴奋地说。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .

"	He's	going	to	be	a	pirate	.
"	他是	去	到	是	一个	海盗	.

“他要当海盗。”

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌseɪnjə'riːtəz] .

And	Louise	and	I	are	going	to	be	señoritas	.
和	路易丝	和	我	是	去	到	是	小姐们	.

我和路易丝将要成为西班牙小姐。

" ['vɪki] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Vicki	smiled	mischievously	.
"	维姬	微笑	顽皮地	.

维姬露出了狡黠的笑容。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] . "

"	I'm	afraid	you	don't	look	like	a	pirate	to	me	,	Mr	.	Curtin	.	"
"	我是	害怕的	你	不	看	喜欢	一个	海盗	到	我	,	先生	.	科廷大学	.	"

“恕我直言，柯廷先生，您看起来并不像个海盗。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [bɪrd] , [ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

"	You	just	wait	until	you	see	me	in	a	big	,	black	beard	,	a	patch	over	one	eye	,
"	你	只是	等待	直到	你	看	我	在	一个	大的	,	黑色的	胡须	,	一个	修补	超过	一	眼睛	,

“你等着瞧吧，到时候我就会留着浓密的黑胡子，一只眼睛上还戴着眼罩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæn'dænə] [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .

and	a	bandanna	tied	around	my	head	.
和	一个	头巾	系	大约	我的	头	.

头上还系着一条头巾。

['meɪbi] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "

Maybe	you'll	change	your	mind	.	"
或许	你会	改变	你的	头脑	.	"

或许你会改变主意。

" [dæd] [lʊks] ['sɪmpli] [fə'roʊʃəs] .

"	Dad	looks	simply	ferocious	.
"	爸爸	看起来	简单地	凶猛	.

“爸爸看起来简直凶神恶煞。”

" ['luːɪs] [grɪnd] .

"	Louise	grinned	.
"	路易丝	咧嘴一笑	.

路易丝咧嘴一笑。

“ [waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fraitənz] [ˌem 'iː] !
“ Why , he even frightens me !
“ 为什么 , 他 甚至 吓唬 我 !

“哎呀，他连我都害怕！”

” [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
” The four were talking and laughing gaily when the housekeeper came in to
” 这 四 是 说 和 笑 兴高采烈地什么时候 这 管家 来了 在 到
[ə'naʊns] ['dɪnər] .
announce dinner .
宣布 晚餐 .

“四人正说说笑笑，这时管家进来宣布晚餐时间到了。”

['mɪsɪz] . ['tʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
Mrs . Tucker was a large , comfortable - looking woman ,
太太 . 塔克 曾是 一个 大的 , 舒服的 - 寻找 女士 ,

塔克太太身材高大，看起来很和蔼可亲。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
with gray hair rolled into a knot on top of her head and wearing a
和 灰色的 头发 滚动 进入 一个 结 在 顶部 的 她 头 和 穿着 一个
['krɪspli] [stɑːrtʃt] [waɪt] [dres] .
crisply starched white dress .
清脆地 淀粉 白色的 裙子 .

她灰白的头发挽成发髻盘在头顶，身穿一件笔挺的白色连衣裙。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
They followed her into the dining room and seated themselves at the table .
他们 随后 她 进入 这 用餐 房间 和 坐着 他们自己 在 这 桌子 .

他们跟着她走进餐厅，在餐桌旁坐下。

“ [aɪm] ['sɑːri] ['mʌðər] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['vɪki] , ” ['luːɪs] [sed] ,
“ I'm sorry Mother isn't here to meet you , Vicki , ” Louise said ,
” 我是 对不起 母亲 不是 这里 到 见面 你 , 维姬 , ” 路易丝 说 ,

“维姬，很遗憾妈妈没能来见你，”路易丝说。

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
as the housekeeper served the steaming dishes of food ,
作为 这 管家 服务 这 蒸煮 菜肴 的 食物 ,

当管家端上热气腾腾的菜肴时，

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['waɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
“ but she got a wire the other day saying that Grandma was ill ,
” 但 她 得到 一个 金属丝 这 其他 天 说 那 奶奶 曾是 患病的 ,

“但她前几天收到一条电报，说奶奶病了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːrəgən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”
and she flew out to Oregon to see her . ”
和 她 飞翔 出去 到 俄勒冈州 到 看 她 . ”

于是她飞到俄勒冈州去看望她。

“ ['vɪki] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , ” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sed] .
“ Vicki will meet her when she returns , ” Mr . Curtin said .
” 维姬 将要 见面 她 什么时候 她 返回 , ” 先生 . 科廷大学 说 .

“维姬回来后会和她见面，”柯廷先生说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['vɪki] ,
“ For I trust , young lady , ” he said to Vicki ,
” 为了 我 相信 , 年轻的 女士 , ” 他 说 到 维姬 ,

“因为我相信你，小姐，”他对维姬说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['tæmpə] .
“ that you will consider this your home whenever you are in Tampa .
“ 那 你 将要 考虑 这 你的 家 每当 你 是 在 坦帕 .

“希望您在坦帕的每一天都能把这里当作自己的家。”

” [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] they17
” The pleasant conversation continued as they17
” 这 令人愉快的 对话 持续 作为 they17

“愉快的谈话继续进行着，他们17

['liːʒərli] [eɪt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] .
leisurely ate the delicious dinner .
悠闲 吃 这 可口的 晚餐 .

悠闲地享用了美味的晚餐。

[ɪn'evɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Inevitably it returned to the coming festival .
不可避免地 它 返回 到 这 未来 节日 .

话题最终还是回到了即将到来的节日上。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] , ” ['vɪki] [sed] .
“ One of the stewardesses was talking about it before we left New York , ” Vicki said .
“ 一 的 这 空姐 曾是 说 关于 它 前 我们 左边 新的 约克 , ” 维姬 说 .

“在我们离开纽约之前，一位空姐就谈到了这件事，”维姬说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːrdi][græs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”
“ She said it was a sort of Mardi Gras , but that's about all I know . ”
“ 她 说 它 曾是 一个 种类 的 马尔迪 格拉斯 , 但 那就是 关于 全部 我 知道 . ”

“她说那有点像狂欢节，但我只知道这些。”

“ [its] [æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's an old tradition with us , ” Mr . Curtin explained .
“ 它是 一个 老的 传统 和 我们 , ” 先生 . 科廷大学 解释 .

“这是我们家的一个古老传统，”柯廷先生解释说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːrtɪd] . ”
“ I think you might be interested in how it all started . ”
“ 我 思考 你 可能 是 感兴趣的 在 如何 它 全部 开始 . ”

“我想你可能会对这一切是如何开始的感兴趣。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , ” ['vɪki] ['ænsər] .
“ I certainly would , ” Vicki answered .
“ 我 当然 会 , ” 维姬 回答 .

“我当然愿意，”维姬回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'triːgɪŋ] . ”
“ It sounds intriguing . ”
“ 它 声音 引人入胜 . ”

“听起来很有意思。”

“ [wel] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,
“ Well , about two hundred years ago , in 1783 to be exact ,
“ 出色地 , 关于 二 百 年 前 , 在 - 到 是 精确的 ,

“嗯，大约两百年前，确切地说是1783年，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪvi] [neɪmd] [hoʊ'zeɪ]['gaːspə] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz]

an	officer	in	the	Spanish	Navy	named	José	Gaspar	mutinied	and	seized	his
一个	官	在	这	西班牙语	海军	命名	何塞	加斯帕	叛变	和	查获	他的

['wɔːrʃɪp] [ðə; ði] _ ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['blɑːŋkə] _ .

warship	the	_	Florida	Blanca	_ .
军舰	这	_	佛罗里达	布兰卡	_ .

西班牙海军一名名叫何塞·加斯帕尔的军官发动叛变，夺取了他的军舰“佛罗里达白号”。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['paɪrət] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌgæspə'rɪlə] , ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gaːspə] ,

Then	he	turned	pirate	,	changed	his	name	to	Gasparilla	,	meaning	Little	Gaspar	,
然后	他	转向	海盗	,	已更改	他的	姓名	到	加斯帕里拉	,	意义	小的	加斯帕	,

后来他成了海盗，改名为加斯帕里拉，意思是小加斯帕。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

and	began	to	prey	on	the	merchant	ships	of	all	nations	.
和	开始	到	猎物	在	这	商人	船舶	的	全部	国家	.

并开始劫掠各国商船。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'raʊnd] ['tæmpə] [beɪ] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ]

He	made	his	headquarters	in	the	islands	around	Tampa	Bay	,	and	whenever	a
他	制成	他的	总部	在	这	岛屿	大约	坦帕	湾	,	和	每当	一个

['mɜːrtʃəntmən] [keɪm] [baɪ] ,

merchantman	came	by	,
商船	来了	经过	,

他将总部设在坦帕湾周围的岛屿上，每当有商船经过时，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] , ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪld] [ðə; ði] [kruː] , [stoʊl] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

he	rushed	out	,	captured	it	,	killed	the	crew	,	stole	the	cargo	,	and	then
他	匆忙	出去	,	捕获	它	,	被杀	这	全体人员	,	偷窃	这	货物	,	和	然后

[bəːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

burned	the	ship	.	”
烧伤	这	船	.	”

他冲出去，夺取了船只，杀死了船员，抢走了货物，然后烧毁了船只。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌtˌθroʊt] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [roʊg] [ʌv; əv]['tæmpə] , ” ['naɪnər][pʊt][ɪn] .

“	And	this	cutthroat	is	the	patron	rogue	of	Tampa	,	”	Nina	put	in	.
“	和	这	割喉	是	这	赞助人	流氓	的	坦帕	,	”	妮娜	放	在	.

“而这个冷血无情的家伙就是坦帕的头号恶棍，”妮娜插嘴道。

“ ['luːɪs] [θɪŋks] [its] [tuː] [dɪs'greɪsfl] . ”

“	Louise	thinks	it's	too	disgraceful	.	”
“	路易丝	思考	它是	也	可耻	.	”

“路易丝觉得这太丢人了。”

“ [oʊ] , ['riːəli] , ['naɪnər] .

“	Oh	,	really	,	Nina	.
“	哦	,	真的	,	妮娜	.

“哦，真的吗，妮娜。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [kwaɪt] [ðæt] —

I	never	said	quite	that	—
我	绝不	说	相当	那	—

我从来没说过那样的话——

” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

”	Mr	.	Curtin	laughed	as	he	went	on	with	the	story	.
”	先生	.	科廷大学	笑了	作为	他	去	在	和	这	故事	.

“柯廷先生一边笑着一边继续讲故事。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [oʊld] - [lʌk] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .

“	Be	that	as	it	may	,	old	Gasparilla's	luck	held	out	for	thirty	-	eight	years	.
“	是	那	作为	它	可能	,	老的	-	运气	握住	出去	为了	三十	-	八	年	.

尽管如此，老加斯帕里拉的好运持续了三十八年。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] - , -
Then , one day in 1821 , 18
然后 , 一 天 在 - , -

然后，在1821年的某一天，18

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
he made a fatal mistake .
他 制成 一个 致命的 错误 .

他犯了一个致命的错误。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊn] [brɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['mɜːrtʃəntmən] ,
He pounced on a lone brig which he thought was an unarmed merchantman ,
他 猛扑 在 一个 孤独 布里格 哪个 他 想法 曾是 一个 徒手 商船 ,

他袭击了一艘孤零零的双桅帆船，他以为那是一艘没有武装的商船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɔːrʃɪp] , [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['entərpraɪz] .
but it turned out to be an American warship , the U . S . S . Enterprise .
但 它 转向 出去 到 是 一个 美国人 军舰 , 这 U . S . S . 企业 .

但结果发现那是一艘美国军舰，即“企业”号航空母舰。

[ænd; ənd] - [guːs] [wʌz; wəz] [kʊkt] .
And Gasparilla's goose was cooked .
和 - 鹅 曾是 煮熟 .

加斯帕里拉的末日到了。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] . ”
Within minutes , his ship was a mass of flames . ”
之内 分钟 , 他的 船 曾是 一个 大量的 的 火焰 . ”

几分钟之内，他的船就化作了一堆火焰。

“ [soʊ][ðə; ði] ['neɪvi] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ So the Navy finally captured him ? ”
“ 所以 这 海军 最后 捕获 他 ? ”

“所以海军终于抓到他了？”

“ [nɑːt] [ˌgæspə'rɪlə] !
“ Not Gasparilla !
“ 不是 加斯帕里拉 !

“不是加斯帕里拉节！”

[ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [ræpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The old devil wrapped a heavy iron chain around his waist and leaped into the
这 老的 魔鬼 包装 一个 重的 铁 链 大约 他的 腰部 和 跳跃 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

老魔鬼将一条沉重的铁链缠在腰间，纵身跃入大海。

[stɪl] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] . ”
still brandishing his cutlass . ”
仍然 挥舞 他的 弯刀 . ”

他仍然挥舞着弯刀。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['dædi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['blʌdθɜːrsti] ['paɪrət] [tuː] , ” ['naɪnər] [sed]
“ And now Daddy is going to be a lovely , bloodthirsty pirate too , ” Nina said
“ 和 现在 爸爸 是 去 到 是 一个 迷人的 , 嗜血 海盗 也 , ” 妮娜 说
['ɪmpɪʃli] .
impishly .
顽皮地 .

“现在爸爸也要成为一个可爱又嗜血的海盗了，”妮娜顽皮地说。

['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [smaɪld] .

Mr	**.**	**Curtin**	**smiled**	**.**
先生	. 科廷大学		微笑	.

柯廷先生笑了。

" [aɪ'd] ['betər] [tel] ['vɪki] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [daʊn] [hɪr]

"	**I'd**	**better**	**tell**	**Vicki**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**story**	**before**	**she**	**thinks**	**we're**	**all**	**crazy**	**down**	**here**
"	ID	更好的	告诉	维姬	这	休息	的	这	故事	前	她	思考	是	全部	疯狂的	向下	这里

.

:

.

"我最好把剩下的故事告诉维姬，免得她觉得我们这儿的人都疯了。"

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [sɪns] [ˌgæspə'rɪlə] [hæd; həd] [meɪd] ['tæmpə] [beɪ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz]

You	**see**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**since**	**Gasparilla**	**had**	**made**	**Tampa**	**Bay**	**his**	**headquarters**
你	看	,	"	他	持续	,	"	自从	加斯帕里拉	有	制成	坦帕	湾	他的	总部

,

,

,

"你看，"他继续说道，"自从加斯帕里拉把坦帕湾作为他的总部以来，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪd] - ['wɪntər] ['festɪvl; 'festəvəl]

we	**decided**	**to**	**use**	**him**	**as**	**an**	**excuse**	**for**	**a**	**mid**	**-**	**winter**	**festival**
我们	决定	到	使用	他	作为	一个	原谅	为了	一个	中	-	冬天	节日

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [fʌn] .

and	**a**	**week**	**of**	**fun**	**.**
和	一个	星期	的	乐趣	.

我们决定以他为借口，举办一个冬季节日，享受一周的欢乐时光。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tæmpə] ['bɪznɪsmən] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔːld] [jiː; ji] ['mɪstɪk] [kruː] .

A	**group**	**of**	**Tampa**	**businessmen**	**formed**	**an**	**organization**	**called**	**Ye**	**Mystic**	**Krewe**	**.**
一个	团体	的	坦帕	商人	形成	一个	组织	称为	叶	神秘	克鲁	.

一群坦帕商人成立了一个名为"神秘社团"（Ye Mystic Krewe）的组织。

[juː; jʊ] [spel] [kruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [keɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [iː] [ɑːn] [ðə; ði] [end] .

You	**spell**	**Krewe**	**with**	**a**	**capital**	**K**	**and**	**an**	**e**	**on**	**the**	**end**	**.**
你	拼写	克鲁	和	一个	首都	K	和	一个	e	在	这	结尾	.

Krewe 的拼写是 K 大写，末尾加 e。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] , [wɪə(r)] [æz; əz] [sɪ'deɪt] [æz; əz] ['eni] ['roʊtəri] [klʌb] . "

And	**aside**	**from**	**Festival**	**Week**	**,**	**we're**	**as**	**sedate**	**as**	**any**	**Rotary**	**Club**	**.**	**"**
和	旁边	从	节日	星期	,	是	作为	稳重	作为	任何	旋转	俱乐部	.	"

除了节日周之外，我们和其他扶轮社一样平静。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [sɪ'deɪt] [wen] [juː; jʊ] ['kæptʃər] ['tæmpə] , " ['luːɪs] [sed] .

"	**You're**	**not**	**very**	**sedate**	**when**	**you**	**capture**	**Tampa**	**,**	**"**	**Louise**	**said**	**.**
"	你是	不是	非常	稳重	什么时候	你	捕获	坦帕	,	"	路易丝	说	.

"当你占领坦帕时，你可一点也不沉稳，"路易丝说。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

"	**No**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Curtin**	**admitted**	**with**	**a**	**grin**	**,**
"	不	,	"	先生	.	科廷大学	承认	和	一个	咧嘴笑	,

"不，"柯廷先生笑着承认道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wiːk] [wiː; wi] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] ['paɪrət] .

"	**I'm**	**afraid**	**that**	**for**	**that**	**particular**	**week**	**we**	**turn**	**into**	**little**	**boys**	**again**	**playing**	**pirate**	**.**
"	我是	害怕的	那	为了	那	特别的	星期	我们	转动	进入	小的	男孩们	再次	玩耍	海盗	.

"我担心在那一周里，我们会像小男孩一样玩海盗游戏。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

A	**few**	**years**	**ago**	**we**	**raised**	**the**	**money**	**to**	**build**	**a**	**full**	**-**	**rigged**	**sailing**	**ship**	**,**
一个	很少	年	前	我们	提高	这	钱	到	建造	一个	满的	-	作弊	帆船	船	,

几年前，我们筹集资金建造了一艘全帆装帆船。

[æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ʌv; əv] - ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['blɑːŋkə] .

an	exact	replica	of	Gasparilla's	Florida	Blanca	.
一个	精确的	复制品	的	-	佛罗里达	布兰卡	.

加斯帕里拉的佛罗里达布兰卡的精确复制品。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] — [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] will19

On	Monday	morning	—	this	year	it	will19
在	周一	早晨	—	这	年	它	will19

星期一早上——今年将是19

[biː; bi] ['februeri] [tenθ] — [wiː; wi][ɔːl] [dres] [ʌp][ɪn]['paɪrət] ['kɑːstuːmz] , [seɪl][ðə; ði][hoʊ'zeɪ] [ˌgæspə'rɪlə] [ʌp]

be	February	tenth	—	we	all	dress	up	in	pirate	costumes	,	sail	the	José	Gasparilla	up
是	二月	第十	—	我们	全部	裙子	向上	在	海盗	服装	,	帆	这	何塞	加斯帕里拉	向上

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

2月10日那天——我们都穿上海盗服装，驾驶“何塞·加斯帕里拉号”驶入海湾，

[ænd; ənd] ['kæptʃər] ['tæmpə] .

and	capture	Tampa	.
和	捕获	坦帕	.

并攻占坦帕。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][fʌn] — ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	for	the	rest	of	the	week	,	everybody	has	fun	—	dancing	in	the
然后	,	为了	这	休息	的	这	星期	,	大家	有	乐趣	—	跳舞	在	这

[striːts] , [bɔːlz] , ['tɔːrtʃlaɪt] [pə'reidz] .

streets	,	balls	,	torchlight	parades	.
街道	,	球	,	手电筒	游行	.

然后，在接下来的一周里，大家都很开心——在街上跳舞、参加舞会、举行火炬游行。

[ðen] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

Then	,	on	Saturday	,
然后	,	在	周六	,

然后，在星期六，

[wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['tæmpə][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [breθ] [ʌn'tɪl][nekst] [jɪr] .

we	sail	away	and	give	Tampa	a	chance	to	catch	its	breath	until	next	year	.
我们	帆	离开	和	给	坦帕	一个	机会	到	抓住	它是	气息	直到	下一个	年	.

我们扬帆起航，让坦帕有机会喘口气，直到明年。

" ['vɪkiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [luːˈiːzɪz] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	Vicki's	eyes	were	shining	with	excitement	as	Louise's	father	finished	his	story	.
"	维姬的	眼睛	是	灼灼	和	激动	作为	路易丝的	父亲	完成的	他的	故事	.

“路易丝的父亲讲完故事后，维姬的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [fʌn] !

“	It	does	sound	like	fun	!
“	它	做	声音	喜欢	乐趣	!

听起来很有趣!

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [weɪt] ! ”

I	just	can't	wait	!	”
我	只是	不能	等待	!	”

我真是等不及了!

“ ['naɪnər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tɔːrtʃlaɪt]

“	Nina	and	I	are	going	to	ride	on	one	of	the	floats	in	the	big	torchlight
“	妮娜	和	我	是	去	到	骑	在	一	的	这	浮标	在	这	大的	手电筒

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

“我和妮娜要去参加盛大的火炬游行，我们将乘坐其中一辆花车。”

" ['luːɪs] [sed] , [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" **Louise said , her own eyes Sparkling .**
" 路易丝 说 , 她 自己的 眼睛 闪闪发光 .

“路易丝说着，她自己的眼睛闪闪发光。”

“ [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] ['spænɪʃ] [ˌseɪnjə'riːtəz] , [ɪn] [mæn'tɪlə] , [ʃɔːlz] , [red] ['dresɪz] . . . "
“ **We'll be all dressed up like Spanish señoritas , in mantillas , shawls , red dresses . . . "**
" 出色地 是 全部 穿着 向上 喜欢 西班牙语 小姐们 , 在 曼蒂拉 , 披肩 , 红色的 连衣裙 . . . "

“我们会打扮得像西班牙小姐一样，戴着头巾，披着披肩，穿着红色连衣裙……”

“ [ænd; ənd] [red] ['roʊziz] [klʌtʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrli] [tiːθ] , " ['naɪnər] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **And red roses clutched in our pearly teeth , " Nina insisted .**
" 和 红色的 玫瑰 紧握 在 我们的 珍珠般的 牙齿 , " 妮娜 坚持 .

“还有我们牙齿间紧紧咬着的红玫瑰，”妮娜坚持道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˌseɪnjə'riːtə] [tuː] ?
“ **Why can't I be a señorita too ?**
" 为什么 不能 我 是 一个 小姐 也 ?

“为什么我不能也成为一名小姐呢？”

" ['vɪki] [diˈmɑːndid] .
" **Vicki demanded .**
" 维姬 要求 .

“维姬要求道。”

“ [ðæt] [ɪz] " — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] — “
“ **That is " — and her face fell at the thought that she might miss the fun — “**
" 那 是 " — 和 她 脸 跌倒 在 这 想法 那 她 可能 错过 这 乐趣 — "
[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] . "
if we're not in New York that day . "
如果 是 不是 在 新的 约克 那 天 . "

“也就是说，”——想到自己可能会错过乐趣，她的脸色顿时垮了下来——“如果我们那天不在纽约的话。”

“ [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] [ˌseɪnjə'riːtə] ? " ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [tiːzd] .
“ **Whoever heard of a blond , blue - eyed señorita ? " Mr . Curtin teased .**
" 谁 听到 的 一个 金发 , 蓝色的 - 眼睛 小姐 ? " 先生 . 科廷大学 戏弄 .

“谁听说过金发碧眼的小姐？”柯廷先生打趣道。

“ [aɪ][hæv; həv] , " ['naɪnər] [sed] .
“ **I have , " Nina said .**
" 我 有 , " 妮娜 说 .

“我有，”妮娜说。

“ [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [speɪn] — "
“ **In the north of Spain — "**
" 在 这 北 的 西班牙 — "

“在西班牙北部——”

“ [dæd] , " ['luːɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [tel] ['vɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [də'bluːn] .
“ **Dad , " Louise interrupted , “ tell Vicki about the old Spanish doubloons .**
" 爸爸 , " 路易丝 中断 , " 告诉 维姬 关于 这 老的 西班牙语 金币 .

“爸爸，”路易丝打断道，“告诉维姬关于那些古老的西班牙金币的事。”

" ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [goʊld] [kɔɪnz] , ['gæðərd] [tə'geðər]
" **Mr . Curtin explained that a collection of ancient gold coins , gathered together**
" 先生 . 科廷大学 解释 那 一个 收藏 的 古老的 金子 硬币 , 聚集 一起
[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
from all over the world ,
从 全部 超过 这 世界 ,

柯廷先生解释说，这是一批从世界各地收集而来的古代金币。

[wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

was	currently	on	display	at	a	museum	in	New	York	.
曾是	现在	在	展示	在	一个	博物馆	在	新的	约克	.

目前正在纽约的一家博物馆展出。

“ [ænd; ənd] [sɪns] ['paiərits][ænd; ənd][oʊld][goʊld] [kɔɪnz] [siːm] to20

“	And	since	pirates	and	old	gold	coins	seem	to20
”	和	自从	海盗	和	老的	金子	硬币	似乎	to20

“而且由于海盗和古老的金币似乎20

[goʊ][hænd][ɪn][hænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

go	hand	in	hand	,	”	he	continued	,
去	手	在	手	,	”	他	持续	,

“两者相辅相成，”他继续说道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ɪf] [wiː; wi]

“	we	thought	it	would	be	an	added	attraction	for	the	Festival	if	we
”	我们	想法	它	会	是	一个	额外	景点	为了	这	节日	如果	我们

[kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] [hɔːl] ['dʊrɪŋ] [ˌgæspə'rɪlə] [wiːk] .

could	put	them	on	display	here	in	the	Royal	Palms	Hall	during	Gasparilla	Week	.
可以	放	他们	在	展示	这里	在	这	皇家	棕榈树	大厅	期间	加斯帕里拉	星期	.

“我们认为，如果能在加斯帕里拉节期间在皇家棕榈大厅展出这些展品，将会为节日增添更多吸引力。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] .

So	I	wrote	New	York	,	and	it	turned	out	we	were	in	luck	.
所以	我	写道	新的	约克	,	和	它	转向	出去	我们	是	在	运气	.

于是我给纽约写了信，结果我们运气不错。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

The	exhibit	is	scheduled	to	close	in	New	York	just	a	few	days	before	our
这	展览	是	已安排	到	关闭	在	新的	约克	只是	一个	很少	天	前	我们的

['festɪvl; 'festəvəl]['əupənz] .

Festival	opens	.
节日	打开	.

该展览计划在我们电影节开幕前几天在纽约闭幕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] .

And	they	agreed	to	let	us	exhibit	them	.
和	他们	同意	到	让	我们	展览	他们	.

他们同意让我们展出这些作品。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [biː; bi] [ɔː'θentɪk] [ðɪs] [jɪr] .

So	at	least	one	part	of	the	Gasparilla	Festival	will	be	authentic	this	year	.
所以	在	至少	一	部分	的	这	加斯帕里拉	节日	将要	是	真正的	这	年	.

所以今年加斯帕里拉节至少有一部分会保持原汁原味。

[jiː; ji] ['mɪstɪk] [kruː] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntərfɪt] ['paiərits] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [goʊld] [kɔɪnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

Ye	Mystic	Krewe	may	be	counterfeit	pirates	,	but	those	gold	coins	will	be	the	real	thing	.
叶	神秘	克鲁	可能	是	伪造	海盗	,	但	那些	金子	硬币	将要	是	这	真实的	事物	.

神秘海盗团伙或许是冒牌海盗，但那些金币却是真金白银。

['veri] ['riːəl] [ɪn'diːd] !

Very	real	indeed	!
非常	真实的	的确	!

确实如此！

〞 [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ðə; ði]

〞	The	table	talk	drifted	to	other	subjects	—	the	Florida	beaches	,	the
〞	这	桌子	讲话	漂移	到	其他	主题	—	这	佛罗里达	海滩	,	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [sʌn] ,

Florida	sun	,
佛罗里达	太阳	,

餐桌上的谈话渐渐转移到了其他话题——佛罗里达的海滩、佛罗里达的阳光，

['vɪkiz] [ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [steɪt] [juːnɪ'vɜːrsəti] .

Vicki's	and	Louise's	school	days	at	State	University	.
维姬的	和	路易丝的	学校	天	在	状态	大学	.

Vicki 和 Louise 在州立大学的求学时光。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , ['vɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɝːtɪn] ['gɝːlz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

And	after	dinner	,	Vicki	and	the	two	Curtin	girls	took	a	short	walk	along	the
和	后	晚餐	,	维姬	和	这	二	科廷大学	女孩们	采取	一个	短的	走	沿着	这

['muːnlɪt] ,

moonlit	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	,

晚饭后，维姬和柯廷家的两个女孩沿着月光下的小径散了会儿步。

[pɑːm] - [laɪnd] [striːts] .

palm	-	lined	streets	.
棕榈	-	衬里	街道	.

棕榈树成荫的街道。

['leɪtər] , [wen] ['vɪki] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [bed] ,

Later	,	when	Vicki	had	said	good	night	and	slipped	into	bed	,
之后	,	什么时候	维姬	有	说	好的	夜晚	和	滑倒了	进入	床	,

后来，当维姬道了晚安，钻进被窝后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [nuː] ['sɪti] [ænd; ənd]

she	realized	that	the	excitement	of	the	day	—	seeing	a	romantic	new	city	and
她	已实现	那	这	激动	的	这	天	—	看到	一个	浪漫的	新的	城市	和

['miːtɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [frend] — [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['plezntli] ['taɪərd] .

meeting	an	old	friend	—	had	made	her	pleasantly	tired	.
会议	一个	老的	朋友	—	有	制成	她	愉快	疲劳的	.

她意识到，这一天的兴奋——游览浪漫的新城市，见到老朋友——让她感到既愉悦又疲惫。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kuːl]

She	dropped	off	to	sleep	almost	as	soon	as	her	blond	hair	touched	the	cool
她	掉落	离开	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	她	金发	头发	感动	这	凉爽的

['lɪnɪn] ['pɪloʊ] .

linen	pillow	.
亚麻布	枕头	.

她的金发刚一碰到凉爽的亚麻枕头，她就几乎立刻睡着了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['paɪrət] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['paɪrət] [goʊld] .

And	her	dreams	were	filled	with	visions	of	pirate	ships	and	pirate	gold	.
和	她	梦境	是	已填	和	愿景	的	海盗	船舶	和	海盗	金子	.

-

21

-

她的梦境充满了海盗船和海盗黄金的景象。21

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp]
A **Strange** **Trip**
一个 奇怪的 旅行

一次奇特的旅程

[θriː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] ['vɪki] , ['kæθi] ,
THREE **MORNINGS** **LATER** **VICKI** **,** **CATHY** **,**
三 早晨 之后 维姬 , 凯茜 ,

三天后的早晨，维姬、凯茜、

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['beɪkər] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['eɪprən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [geɪt] [faɪv] [æt; ət]
AND **Johnny** **Baker** **strolled** **across** **the** **concrete** **apron** **in** **front** **of** **Gate** **Five** **at**
和 约翰尼 贝克 漫步 穿过 这 具体的 围裙 在 正面 的 门 五 在
['aɪdəlˌwaɪld][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [rʌn] [tuː; tə]['tæmpə] .
Idlewild **to** **board** **the** **ship** **for** **their** **return** **run** **to** **Tampa** **.**
闲野 到 木板 这 船 为了 他们的 返回 跑步 到 坦帕 .

约翰尼·贝克漫步穿过艾德怀尔德机场五号门前的混凝土停机坪，登上轮船，准备返回坦帕。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['erfiːld] ['kærid]
Today **the** **skies** **were** **clear** **,** **but** **the** **wind** **blowing** **across** **the** **huge** **airfield** **carried**
今天 这 天空 是 清除 , 但 这 风 吹 穿过 这 巨大的 机场 携带
[ðə; ði] [krɪsp] ,
the **crisp** **,**
这 脆 ,

今天天空晴朗，但吹过巨大机场的风带来了清爽的空气。

[koʊld] [baɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
cold **bite** **of** **winter** **,**
寒冷的 咬 的 冬天 ,

冬日的寒意，

[ænd; ənd] [smɔːl] ['snəʊˌdrɪfts] [wɜːr; wər] [stɪl] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪər] ['fensɪŋ] [ðæt]
and **small** **snowdrifts** **were** **still** **piled** **up** **against** **the** **heavy** **wire** **fencing** **that**
和 小的 雪堆 是 仍然 堆积 向上 反对 这 重的 金属丝 击剑 那
[ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eriə] .
enclosed **the** **passenger** **area** **.**
内 这 乘客 区域 .

乘客区周围的厚重铁丝网围栏边仍然堆积着小雪堆。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] ?
“ **Where's** **Captain** **March** **?**
“ 在哪里? 队长 行进 ?

“马奇上尉在哪儿？”

” ['vɪki] [æskt] ['dʒɑːni] .
” **Vicki** **asked** **Johnny** **.**
” 维姬 问 约翰尼 .

维姬问约翰尼。

“ ['hiːz] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **He's** **late** **this** **morning** **,** **and** **that's** **not** **like** **him** **.** **”**
“ 他是 晚的 这 早晨 , 和 那就是 不是 喜欢 他 . ”

“他今天早上迟到了，这不像他平时的作风。”

“ ['kæptənz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] [sed] .
“ **Captain's** **already** **on** **board** **,** **”** **the** **copilot** **said** **.**
“ 船长的 已经 在 木板 , ” 这 副驾驶 说 .

“机长已经登机了，”副驾驶说道。

“ [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] . ”
“ **He** **boarded** **her** **in** **the** **hangar** **.** **”**
“ 他 登机 她 在 这 机库 . ”

“他把她送上了机库。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['kæθi] [læft] .
” Cathy laughed .
” 凯茜 笑了 .

凯茜笑了。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][flai] ? ”
“ Doesn't he trust the ground crew to see that she's ready to fly ? ”
” 不 他 相信 这 地面 全体人员 到 看 那 她是 准备好 到 飞 ? ”

“难道他不相信地勤人员能确保她做好飞行准备吗?”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ” ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , “ [aɪm][dʒʌst][ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] .
“ Don't ask me , ” Johnny replied , grinning good - naturedly , “ I'm just the copilot .
“ 不 问 我 , ” 约翰尼 回复 , 咧嘴笑 好的 - 自然地 , “ 我是 只是 这 副驾驶 .

“别问我,”约翰尼笑着和蔼地回答道,“我只是副驾驶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第2/8页

[aɪ] [teɪk] over22
I take over22
我 拿 over22

我接管22

[ðə; ði][kən'troʊlz] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] .
the controls when the captain tells me to and I don't ask questions .
这 控制 什么时候 这 队长 讲述 我 到 和 我 不 问 问题 .

当船长让我操作时，我就操控，我不会问任何问题。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [maɪ'self] .
Then one of these days , if I'm a good boy , I'll be a captain myself .
然后 一 的 这些 天 , 如果 我是 一个 好的 男生 , 患病的 是 一个 队长 我 .

总有一天，如果我表现好，我也会成为一名船长。

[aɪl] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ,
I'll know all the answers ,
患病的 知道 全部 这 答案 ,

我会知道所有答案。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] .
but of course I won't tell them to the rest of the crew .
但 的 课程 我 惯于 告诉 他们 到 这 休息 的 这 全体人员 .

但我当然不会告诉其他船员。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] — [nɑːt] [naʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
So there's no use asking me anything — not now or a couple of years from
所以 有 不 使用 问 我 任何事物 — 不是 现在 或者 一个 夫妻 的 年 从
[naʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [straɪp] [ɑːn][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
now when I've got another stripe on my sleeve and am sitting up there in the
现在 什么时候 我已经 得到 其他 条纹 在 我的 袖子 和 是 坐着 向上 那里 在 这
['kæptənz] [siːt] . ”
captain's seat . ”
船长的 座位 . ”

所以现在问我什么都没用，几年后等我袖子上又添了一道杠，坐在舰长的位置上时，也没用。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [help] , ” ['kæθi] [skɔft] .
“ You're a big help , ” Cathy scoffed .
“ 你是 一个 大的 帮助 , ” 凯茜 嘲笑 .

“你真是帮了我大忙，”凯茜嗤之以鼻。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] , ” ['dʒɑːni] [sed] .
“ I told you I was , ” Johnny said .
“ 我 讲述 你 我 曾是 , ” 约翰尼 说 .

“我告诉过你我是，”约翰尼说。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] , ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd]
As the three entered the plane from the landing ramp , Captain March emerged
作为 这 三 进入 这 飞机 从 这 降落 坡道 , 队长 行进 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [dek] ,
from the flight deck ,
从 这 航班 甲板 ,

三人从登机坡道进入飞机时，马奇机长从驾驶舱走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːki] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['bɪznəs] [suːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] - [greɪ] ['tɑːpkoʊt] .

followed	by	a	stocky	man	wearing	a	blue	business	suit	under	a	light	-	gray	topcoat	.
随后	经过	一个	矮壮	男人	穿着	一个	蓝色的	商业	套装	在下面	一个	光	-	灰色的	外套	.

紧随其后的是一位身材敦实的男子，身穿蓝色商务西装，外罩浅灰色大衣。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

"	This	is	Mr	.	Jones	,	"	he	said	,	making	the	introductions	.
"	这	是	先生	.	琼斯	,	"	他	说	,	制作	这	介绍	.

"这位是琼斯先生，"他介绍道。

" [mɪs] ['bɑːr] , [mɪs] [sɒlms] — ['mɪstər] . ['beɪkər] .

"	Miss	Barr	,	Miss	Solms	—	Mr	.	Baker	.
"	错过	巴尔	,	错过	索尔姆斯	—	先生	.	贝克	.

"巴尔小姐，索尔姆斯小姐——贝克先生。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['membər] [ɪn][tɜːrn] .

"	Mr	.	Jones	nodded	briefly	to	each	of	the	crew	members	in	turn	.
"	先生	.	琼斯	点头	简要地	到	每个	的	这	全体人员	成员	在	转动	.

琼斯先生依次向每位船员微微点头致意。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mr	.	Jones	is	making	the	flight	with	us	,	"	the	captain	explained	.
"	先生	.	琼斯	是	制作	这	航班	和	我们	,	"	这	队长	解释	.

"琼斯先生将和我们一起乘坐这趟航班，"机长解释道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] : " [dʒʌst] [teɪk] ['eni] [siːt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] .

Then	he	said	to	Mr	.	Jones	:	"	Just	take	any	seat	you	like	,	sir	.
然后	他	说	到	先生	.	琼斯	:	"	只是	拿	任何	座位	你	喜欢	,	先生	.

然后他对琼斯先生说："先生，您喜欢哪个座位就坐哪个座位吧。"

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

These	young	ladies	will	see	that	you	get	anything	you	want	.
这些	年轻的	女士们	将要	看	那	你	得到	任何事物	你	想	.

这些年轻女士会让你得到你想要的一切。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæθi] ,

"	Mr	.	Jones	removed	his	topcoat	,	handed	it	to	Cathy	,
"	先生	.	琼斯	已移除	他的	外套	,	递交	它	到	凯茜	,

琼斯先生脱下外套，递给了凯茜。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	sat	down	in	an	aisle	seat	opposite	the	door	.
和	卫星	向下	在	一个	走道	座位	对面的	这	门	.

然后他坐在了靠过道、靠近门口的座位上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

He	took	a	folded	newspaper	from	his	jacket	pocket	and	began	to	read	.
他	采取	一个	折叠	报纸	从	他的	夹克	口袋	和	开始	到	读	.

他从外套口袋里掏出一份折叠好的报纸，开始阅读。

['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['beɪkər] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə]

Captain	March	and	Johnny	Baker	disappeared	through	the	forward	door	that	led	to
队长	行进	和	约翰尼	贝克	消失	通过	这	向前	门	那	引领	到

[ðə; ði] [flaɪt] [dek] .

the	flight	deck	.
这	航班	甲板	.

马奇上尉和约翰尼·贝克从通往飞行甲板的前门消失了。

['kæθi] [hæd; həd] ['kærid] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['tɑːpkoʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [ə'mɪdʃɪps] .

Cathy	had	carried	Mr	.	Jones's	topcoat	to	the	wardrobe	amidships	.
凯茜	有	携带	先生	.	琼斯	外套	到	这	衣柜	船体中部	.

凯茜把琼斯先生的大衣拿到了船舱中央的衣柜里。

['vɪki] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] . -

Vicki	followed	her	down	the	aisle	.	23
维姬	随后	她	向下	这	走道	.	-

维姬跟着她走过了红毯。23

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It	looks	as	if	something's	up	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	它	看起来	作为	如果	某样东西	向上	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

"好像出事了，"她低声说道。

" [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['kæθi] [riˈmɑːkt] .

"	I	don't	go	to	the	movies	for	nothing	,	"	Cathy	remarked	.
"	我	不	去	到	这	电影	为了	没有什么	,	"	凯茜	评论	.

"我可不是白去看电影的，"凯茜说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz] - [kɑːp] - ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	That	Mr	.	Jones	has	'	cop	'	written	all	over	him	.
"	那	先生	.	琼斯	有	-	警察	-	书面	全部	超过	他	.

"琼斯先生浑身上下都散发着'警察'的气息。"

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [təˈdeɪ] .

We	must	be	carrying	something	pretty	important	today	.
我们	必须	是	携带	某物	漂亮的	重要的	今天	.

我们今天一定携带了非常重要的东西。

[ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['meɪbi] , [ɔːr][goʊld] .

A	shipment	of	diamonds	,	maybe	,	or	gold	.
一个	运输	的	钻石	,	或许	,	或者	金子	.

可能是钻石，也可能是黄金。

" [goʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

"金子!

['sʌd(ə)nli] ['vɪki] [rɪ'membər] [ðə; ði] [æn'tiːk] [goʊld] [kɔɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	Vicki	remembered	the	antique	gold	coins	that	were	being	sent	from	the
突然	维姬	记得	这	古董	金子	硬币	那	是	存在	发送	从	这

[nuː] [jɔːk] [mjuˈziːəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['tæmpə] .

New	York	museum	to	the	Pirate	Festival	in	Tampa	.
新的	约克	博物馆	到	这	海盗	节日	在	坦帕	.

维姬突然想起，纽约博物馆正在向坦帕海盗节运送古董金币。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [flaɪt] ?

Could	they	possibly	have	them	on	board	this	flight	?
可以	他们	可能	有	他们	在	木板	这	航班	?

他们有可能把这些东西带上这趟航班吗?

[ðæt] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]

That	could	account	for	Mr	.	Jones	and	the	captain	riding	the	ship	out
那	可以	帐户	为了	先生	.	琼斯	和	这	队长	骑术	这	船	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] .

from	the	hangar	.
从	这	机库	.

这或许可以解释为什么琼斯先生和船长会乘船离开机库。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] , [æz; əz] ['kæθi] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] " [kɑːp] "

And	especially	if	,	as	Cathy	had	suggested	,	Mr	.	Jones	had	"	cop	"
和	尤其	如果	,	作为	凯茜	有	建议	,	先生	.	琼斯	有	"	警察	"

['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

written	all	over	him	.
书面	全部	超过	他	.

尤其是如果像凯茜所说的那样，琼斯先生浑身上下都散发着"警察"的气息。

[oʊ] , [wel] — !
Oh , well — !
哦 , 出色地 — !

那好吧-!

[ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ɔ:f] [ðə; ði] [θɔ:t] .
She shrugged off the thought .
她 耸了耸肩 离开 这 想法 .

她耸耸肩，把这个想法抛到脑后。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][goʊld] , [ʃi:d] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
If they were carrying a shipment of gold , she'd never know about it .
如果 他们 是 携带 一个 运输 的 金子 , 棚 绝不 知道 关于 它 .

如果他们运送的是黄金，她永远不会知道。

['vɪki] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
Vicki looked at the passenger list which she still had under her arm .
维姬 看起来 在 这 乘客 列表 哪个 她 仍然 有 在下面 她 手臂 .

维姬看了看她胳膊下还夹着的乘客名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [neɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
There was Mr . Jones's name all right , along with an assortment of other
那里 曾是 先生 . 琼斯 姓名 全部 正确的 , 沿着 和 一个 品种 的 其他
['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [neɪmz] :
typical American names :
典型的 美国人 姓名 :

琼斯先生的名字赫然在列，此外还有一系列其他典型的美国名字：

[smɪθ] , ['ku:pər] , ['levɪn] , ['kɑ:rpəntər] , ['feɪgən] , ['mɔ:rɪs] . . .
Smith , Cooper , Levin , Carpenter , Fagan , Morris . . .
史密斯 , 库珀 , 莱文 , 木匠 , 法根 , 莫里斯 . . .

史密斯、库珀、莱文、卡彭特、费根、莫里斯.....

[wʌn] [neɪm] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
One name caught her eye .
一 姓名 捕捉 她 眼睛 .

一个名字吸引了她的目光。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['kæθi] .
She pointed it out to Cathy .
她 尖 它 出去 到 凯茜 .

她把这件事指给凯茜看了。

“ [ef] . [ɑ:r] . ['i:tən] - [smɪθ] .
“ F . R . Eaton - Smith .
“ F . 拉 . 伊顿 - 史密斯 .

“FR Eaton-Smith。

[maɪ] , [ðæt] [saʊndz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
My , that sounds important .
我的 , 那 声音 重要的 .

我的天，听起来很重要。

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ? ”
Who do you suppose he could be ? ”
WHO 做 你 认为 他 可以 是 ? ”

你觉得他会是谁?

“ [saʊndz] ['ɪŋglɪʃ] , ” ['kæθi] ['kɑ:mɛntəd] .
“ Sounds English , ” Cathy commented .
“ 声音 英语 , ” 凯茜 评论 .

“听起来像英语，”凯茜评论道。

“ [bʌt; bət] [lets] [goʊ] .
“ But let's go .
” 但 我们来吧 去 .

“但我们走吧。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

” [æn; ən] [ə'tendənt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['waɪər] [geɪt] ,
” An attendant had opened the wire gate ,
” 一个 服务员 有 打开 这 金属丝 门 ,

一名工作人员打开了铁丝网门，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪprən][tuː; tə]
and now the passengers for the flight were streaming across the apron to
和 现在 这 乘客 为了 这 航班 是 流媒体 穿过 这 围裙 到
[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp] .
the loading ramp .
这 加载中 坡道 .

现在，航班上的乘客正涌过停机坪，前往登机坡道。

Vicki24
Vicki24
Vicki24

Vicki24

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪnz] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
stood by the plane's open doorway , the passenger list in her hand ,
站立 经过 这 飞机的 打开 门口 , 这 乘客 列表 在 她 手 ,

她站在飞机敞开的舱门旁，手里拿着乘客名单。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['entərd] .
and checked off the names one by one as the passengers entered .
和 已检查 离开 这 姓名 一 经过 一 作为 这 乘客 进入 .

乘客上车后，他逐一核对他们的名字。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . — ? ”
“ You are Mr . — ? ”
” 你 是 先生 . — ? ”

“你是——先生？”

“ ['kuːpər] .
“ Cooper .
” 库珀 .

“库珀。”

” ['vɪki] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
” Vicki made a check beside his name .
” 维姬 制成 一个 查看 旁 他的 姓名 .

维姬在他的名字旁边打了个勾。

“ [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['kuːpər] .
“ Oh , yes , Mr . Cooper .
” 哦 , 是的 , 先生 . 库珀 .

“哦，是的，库珀先生。”

[jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][æt'læntə] .
You're bound for Atlanta .
你是 边界 为了 亚特兰大 .

你的目的地是亚特兰大。

" [æt'læntə][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][stɑ:p][ɪn] [ru:t] [tu:; tə]['tæmpə] .
" **Atlanta was their one stop en route to Tampa .**
" 亚特兰大 曾是 他们的 一 停止 英文 路线 到 坦帕 .

“亚特兰大是他们前往坦帕途中的唯一一站。”

['vɪki] ['stʌdid] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['kerfəli] .
Vicki studied the man's face quickly but carefully .
维姬 研究 这 男人的 脸 迅速地 但 小心 .

维姬迅速而仔细地打量着男人的脸。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] [fi:l] ['welkəm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ]
Part of her job was to make her passengers feel welcome on board by
部分 的 她 工作 曾是 到 制作 她 乘客 感觉 欢迎 在 木板 经过
[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
remembering their names .
记住 他们的 姓名 .

她的工作之一就是记住乘客的名字，让乘客在机上感到宾至如归。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
The man walked down the aisle and took a seat by a window .
这 男人 步行 向下 这 走道 和 采取 一个 座位 经过 一个 窗户 .

男人沿着过道走到窗边坐下。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [faɪld] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
One by one the passengers filed through the doorway .
一 经过 一 这 乘客 已提交 通过 这 门口 .

乘客们一个接一个地鱼贯而入。

[æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] .
An elderly couple .
一个 老年 夫妻 .

一对老年夫妇。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
A woman with a little girl .
一个 女士 和 一个 小的 女孩 .

一位带着小女孩的女士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['twentiz] [hu:] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪliər]
A young man and woman in their early twenties who displayed all the familiar
一个 年轻的 男人 和 女士 在 他们的 早期的 二十多岁 WHO 显示 全部 这 熟悉的
['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌnimu:nər] .
outward appearances of being honeymooners .
向外 外貌 的 存在 蜜月旅行者 .

一对二十出头的年轻男女，外表看起来就像一对正在度蜜月的新婚夫妇。

[ðə; ði][nekst][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The next man had a distinguished air about him .
这 下一个 男人 有 一个 杰出的 空气 关于 他 .

接下来那位男士举止间透着一股高贵的气质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:rtli] , ['dɪgnɪfaɪd] , [wel] - [drest] .
He was portly , dignified , well - dressed .
他 曾是 肥胖的 , 凝重 , 出色地 - 穿着 .

他身材魁梧，举止庄重，衣着考究。

[hɪz; ɪz] ['rɪmləs] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] [ðæt] ['vɪki] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd]
His rimless glasses were so highly polished that Vicki could not see his eyes behind
他的 无框 眼镜 是 所以 高度 抛光 那 维姬 可以 不是 看 他的 眼睛 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的无框眼镜擦得锃亮，维姬根本看不到他的眼睛。

['oʊnli] ['brɪliənt] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

only	brilliant	reflections	of	sunlight	.
仅有的	杰出的	反思	的	阳光	.

只有耀眼的阳光反射。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] .

"	I	am	Mr	.	Eaton	-	Smith	.
"	我	是	先生	.	伊顿	-	史密斯	.

“我是伊顿-史密斯先生。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

"	His	voice	was	as	dignified	as	his	appearance	.
"	他的	嗓音	曾是	作为	凝重	作为	他的	外貌	.

“他的声音和他的外表一样庄重。”

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ef] . [ɑːr] . ['iːtən] - [smɪθ] !

So	this	was	F	.	R	.	Eaton	-	Smith	!
所以	这	曾是	F	.	拉	.	伊顿	-	史密斯	!

这就是 FR Eaton-Smith!

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

His	appearance	certainly	fitted	his	name	.
他的	外貌	当然	适配	他的	姓名	.

他的外貌确实与他的名字相符。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pæsɪndʒər] .

She	turned	to	the	next	passenger	.
她	转向	到	这	下一个	乘客	.

她转向下一位乘客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [freɪl] [oʊld][mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] battered25

He	was	a	thin	,	frail	old	man	,	wearing	a	battered25
他	曾是	一个	薄的	,	脆弱	老的	男人	,	穿着	一个	battered25

他是个瘦弱的老人，穿着一件破旧的25号衣服。

[felt] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bædli] [trɪmd] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪd]

felt	hat	over	his	badly	trimmed	gray	hair	and	a	shabby	overcoat	with	a	frayed
毛毡	帽子	超过	他的	糟糕	修剪过的	灰色的	头发	和	一个	破旧	大衣	和	一个	磨损的

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

他头戴毡帽，遮住了修剪得参差不齐的灰白头发，身上穿着一件领子磨损的破旧大衣。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['bætərd] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	clutched	a	battered	violin	case	under	his	arm	,
他	紧握	一个	伤痕累累	小提琴	案件	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一个破旧的小提琴盒。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	he	had	been	unwilling	to	trust	it	with	the	rest	of	the
作为	尽管	他	有	到过	不情愿	到	相信	它	和	这	休息	的	这

['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [kəm'pɑːrtmənt] .

luggage	in	the	cargo	compartment	.
行李	在	这	货物	隔间	.

仿佛他不愿意把它和其他行李一起放在货舱里。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] , ['vɪki] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][fɜːrst]

He	certainly	didn't	look	,	Vicki	thought	,	like	a	man	who	was	accustomed	to	first
他	当然	没有	看	,	维姬	想法	,	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	习惯	到	第一的

- [klæs] [er] ['træv(ə)l] .

-	class	air	travel	.
-	班级	空气	旅行	.

维姬心想，他看起来一点也不像个习惯乘坐头等舱的人。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈvɪki] [sed] [ˈbraɪtli] .
“ Good morning , ” Vicki said brightly .
“ 好的 早晨 , ” 维姬 说 明亮地 .

“早上好，”维姬笑容满面地说。

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?
“ Your name , sir ?
“ 你的 姓名 , 先生 ?

“先生，您贵姓？”

” [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .
” The old gentleman looked startled .
” 这 老的 绅士 看起来 惊慌 .

“那位老先生看起来很吃惊。”

“ [aɪ] — [aɪm][ˈeɪməs] [taɪtɛl] , [mɪs] .
“ I — I'm Amos Tytell , miss .
“ 我 — 我是 阿莫斯 泰特尔 , 错过 .

“我——我是阿莫斯·泰特尔小姐。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg][ˈkæbɪn] .
” He looked around the big cabin .
” 他 看起来 大约 这 大的 舱 .

他环顾了一下这间大木屋。

“ [wer] — [ʌ; ɜː] , [wɪtʃ] [siːt] [ɪz] [maɪn] ? ”
“ Where — uh , which seat is mine ? ”
“ 在哪里 — 呃 , 哪个 座位 是 矿 ? ”

“呃，我的座位在哪儿？”

“ [teɪk] [ˈeni] [siːt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [taɪtɛl] , ” [ˈvɪki] [sed] .
“ Take any seat you like , Mr . Tytell , ” Vicki said .
“ 拿 任何 座位 你 喜欢 , 先生 . 泰特尔 , ” 维姬 说 .

“泰特尔先生，您喜欢哪个座位就坐哪个吧。”维姬说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
“ But if you want to look at the scenery ,
“ 但 如果 你 想 到 看 在 这 风景 ,

“但如果你想欣赏风景，

[aɪˈd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][sɪt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .
I'd suggest that you sit next to a window .
ID 建议 那 你 坐 下一个 到 一个 窗户 .

我建议你坐在窗边。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [klɪr] [ˈweðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
We're going to have clear weather all the way .
是 去 到 有 清除 天气 全部 这 方式 .

我们这里全程都会是晴朗天气。

” [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ˈtruːpt] [əˈbɔːrd] .
” Finally the last of the passengers trooped aboard .
” 最后 这 最后的 的 这 乘客 成群结队 船上 .

“最后，最后一批乘客也陆续登船了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ræmp] [wiːld] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] ,
The door was closed , the landing ramp wheeled away by the ground crew ,
这 门 曾是 关闭 , 这 降落 坡道 带轮子的 离开 经过 这 地面 全体人员 ,

舱门已关闭，地勤人员已将着陆坡道推走。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [mɑːrtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] .
and Captain March started his engines .
和 队长 行进 开始 他的 发动机 .

马奇船长启动了引擎。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɪg] , [fɔːr] - ['bleɪdɪd] [prə'peləz] [hwaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sloʊli] ,

One	by	one	the	big	,	four	-	bladed	propellers	whined	as	they	turned	over	slowly	,
一	经过	一	这	大的	,	四	-	带刃的	螺旋桨	抱怨	作为	他们	转向	超过	缓慢地	,

巨大的四叶螺旋桨一个接一个地发出呜呜声，缓缓转动起来。

[ðen] [kɔft] [ænd; ənd] [spæt] [smɔːl] [pʌfs] [ʌv; əv] [bluː] [ɪg'zɔːst] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]

then	coughed	and	spat	small	puffs	of	blue	exhaust	smoke	and	suddenly	burst
然后	咳嗽	和	争吵	小的	泡芙	的	蓝色的	排气	抽烟	和	突然	爆裂

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] ,

into	a	steady	roar	,
进入	一个	稳定的	吼	,

然后咳嗽了几声，吐出几缕蓝色的尾气，突然发出持续的轰鸣声。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [bleɪdz] ['meɪkɪŋ] [braɪt] , ['ʃaɪni] [dɪsks] [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði]

the	revolving	blades	making	bright	,	shiny	disks	that	gleamed	and	sparkled	in	the
这	旋转	刀片	制作	明亮的	,	闪亮的	磁盘	那	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

旋转的叶片形成明亮闪亮的圆盘，在晨光中熠熠生辉。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [striːm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz]

The	big	ship	vibrated	with	the	pounding	of	the	air	stream	against	her	sides
这	大的	船	振动	和	这	猛击	的	这	空气	溪流	反对	她	侧面

[ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [breɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] .

and	strained	at	the	wheel	brakes	like	a	race	horse	impatient	for	the	start	.
和	紧张	在	这	车轮	刹车	喜欢	一个	种族	马	不耐烦	为了	这	开始	.

巨轮在气流的冲击下震动，船身猛烈地转动着刹车，就像一匹迫不及待想要起跑的赛马。

[æt; ət] [læst] ['kæptɪn] March26

At	last	Captain	March26
在	最后的	队长	March26

最后，船长3月26日

['tæksɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

taxied	out	to	the	end	of	the	runway	,	waited	for	his	signal	from	the
出租车	出去	到	这	结尾	的	这	跑道	,	等待	为了	他的	信号	从	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

飞机滑行到跑道尽头，等待塔台的信号。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	got	it	,
和	什么时候	他	得到	它	,

当他得到它的时候，

[gʌnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [strɪp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [æz; əz]

gunned	the	ship	down	the	concrete	strip	and	lifted	her	into	the	air	as
枪击	这	船	向下	这	具体的	条	和	抬起	她	进入	这	空气	作为

['smuːðli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

smoothly	and	gently	as	a	bird	.
顺利	和	轻轻地	作为	一个	鸟	.

猛地加速，飞船沿着混凝土跑道滑行，然后像鸟儿一样平稳轻柔地升空。

[wʌns] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kruːzɪŋ] ['æltɪtuːd] ,

Once	the	airplane	was	off	the	ground	and	droning	up	to	cruising	altitude	,
一次	这	飞机	曾是	离开	这	地面	和	无人机	向上	到	巡航	高度	,

飞机离开地面并逐渐爬升到巡航高度后，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] ['smoʊkɪŋ] — ['fæsn] [siːt] [belts] [saɪn][hæd; həd] [blɪŋkt] [aʊt] ,

and	the	No	Smoking	—	Fasten	Seat	Belts	sign	had	blinked	out	,
和	这	不	吸烟	—	系	座位	腰带	符号	有	眨眼	出去	,

“禁止吸烟—系好安全带”的标志灯已经熄灭了。

['vɪki] [ænd; ənd] ['kæθi] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Vicki	and	Cathy	made	their	way	up	and	down	the	aisle	,	chatting	with	their
维姬	和	凯茜	制成	他们的	方式	向上	和	向下	这	走道	,	聊天	和	他们的

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

维姬和凯茜在过道里来回走动，和乘客们聊天。

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

offering	them	chewing	gum	and	magazines	,
提供	他们	咀嚼	胶	和	杂志	,

给他们口香糖和杂志，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [pʊt]

and	doing	everything	they	could	to	make	them	comfortable	and	put
和	正在做	一切	他们	可以	到	制作	他们	舒服的	和	放

[ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

them	at	their	ease	.
他们	在	他们的	舒适	.

他们竭尽所能让他们感到舒适和自在。

['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] ['ɪntrəstɪd] ['vɪki] [pər'tɪkjələrli] .

Mr	.	Eaton	-	Smith	interested	Vicki	particularly	.
先生	.	伊顿	-	史密斯	感兴趣的	维姬	特别	.

伊顿-史密斯先生尤其引起了维姬的兴趣。

['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dʌb(ə)l] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn][ðə; ði]

Maybe	,	she	thought	,	it	was	his	curious	double	name	with	the	hyphen	in	the
或许	,	她	想法	,	它	曾是	他的	好奇的	双倍的	姓名	和	这	连字符	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

她想，或许是因为他的双重名字中间有个连字符吧。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] ,

Now	,	with	his	hat	off	,
现在	,	和	他的	帽子	离开	,

现在，他脱帽致敬。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['roʊmən] - ['lʊkɪŋ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld][ɑːn][tɑːp] .

she	could	see	that	his	large	Roman	-	looking	head	was	a	little	bald	on	top	.
她	可以	看	那	他的	大的	罗马	-	寻找	头	曾是	一个	小的	秃	在	顶部	.

她可以看出他那颗硕大的、颇具罗马人特征的脑袋，头顶有些秃。

[ænd; ənd] ['vɪki] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

And	Vicki	was	again	impressed	by	his	air	of	dignity	.
和	维姬	曾是	再次	印象深刻	经过	他的	空气	的	尊严	.

维姬再次被他那份沉稳的气质所打动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪl] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] :

When	she	came	to	his	aisle	seat	,	she	said	politely	:
什么时候	她	来了	到	他的	走道	座位	,	她	说	礼貌地	:

她走到他靠过道的座位旁，礼貌地说：

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] ?

“	Anything	I	can	get	for	you	,	Mr	.	Eaton	-	Smith	?
“	任何事物	我	能	得到	为了	你	,	先生	.	伊顿	-	史密斯	?

“伊顿-史密斯先生，我能为您做些什么吗？”

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ?
A **cup** **of** **coffee** **?**
一个 杯子 的 咖啡 ?

来杯咖啡吗?

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [pər'hæps] ?
A **magazine** **perhaps** **?**
一个 杂志 也许 ?

或许是一本杂志?

" ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [smaɪld] .
" **Mr** **.** **Eaton** **-** **Smith** **smiled** **.**
" 先生 . 伊顿 - 史密斯 微笑 .

伊顿-史密斯先生笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [mə'kænɪk(ə)l] [smaɪl] — [pə'laɪt][bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɔːrm][ɔːr]['kɔːrdʒəl] .
It **was** **a** **curiously** **mechanical** **smile** **—** **polite** **but** **certainly** **not** **warm** **or** **cordial** **.**
它 曾是 一个 奇怪的是 机械的 微笑 — 有礼貌的 但 当然 不是 温暖的 或者 亲切 .

那笑容显得有些机械——礼貌，但绝不热情或亲切。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No** **,** **thank** **you** **.**
" 不 , 感谢 你 .

"不，谢谢。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [flaɪt] [tə'deɪ] . "
" **Then** **he** **added** **:** **"** **I** **think** **we'll** **have** **a** **pleasant** **flight** **today** **.** **"**
" 然后 他 额外 : " 我 思考 出色地 有 一个 令人愉快的 航班 今天 . "

然后他又补充道："我想我们今天会有一段愉快的飞行旅程。"

" [jes] , " ['vɪki] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Vicki** **said** **.**
" 是的 , " 维姬 说 .

"是的，"维姬说。

" [klɪr] [skaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" **Clear** **skies** **all** **the** **way** **.**
" 清除 天空 全部 这 方式 .

"一路晴空万里。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vetərən] [er] ['trævələr] , [sɜːr] .
I **can** **see** **that** **you're** **a** **veteran** **air** **traveler** **,** **sir** **.**
我 能 看 那 你是 一个 老将 空气 游客 , 先生 .

看得出来您是一位经验丰富的航空旅行者，先生。

" ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [siːm] ['flætərd] .
" **Mr** **.** **Eaton** **-** **Smith** **seem** **flattered** **.**
" 先生 . 伊顿 - 史密斯 似乎 受宠若惊 .

伊顿-史密斯先生似乎受宠若惊。

" [jes] , [aɪ] think27
" **Yes** **,** **I** **think27**
" 是的 , 我 think27

"是的，我认为27

[aɪ] [maɪt] [kɔːl][maɪ'self] [ðæt] — [sɪns] [aɪv] [floʊn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [gloʊb] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
I **might** **call** **myself** **that** **—** **since** **I've** **flown** **just** **about** **all** **over** **this** **globe** **of** **ours** **.** **"**
我 可能 称呼 我 那 — 自从 我已经 飞行 只是 关于 全部 超过 这 地球 的 我们的 . "

我或许可以这样称呼自己——因为我已经飞遍了我们这个星球的几乎所有地方。

" [oʊ] ? " ['vɪki] [sed] .
" **Oh** **?** **"** **Vicki** **said** **.**
" 哦 ? " 维姬 说 .

"哦？"维姬说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ?

“	Are	you	a	foreign	correspondent	?
”	是	你	一个	外国的	通讯员	?

你是驻外记者吗?

[ə; eɪ] ['raɪtər] ?

A	writer	?
一个	作家	?

作家?

” ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [biːmd] .

”	Mr	.	Eaton	-	Smith	beamed	.
”	先生	.	伊顿	-	史密斯	光束	.

伊顿-史密斯先生笑容满面。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kloʊz] .

“	No	,	but	you're	close	.
”	不	,	但	你是	关闭	.

“不，但你已经很接近了。”

[aɪm][ə; eɪ]['træv(ə)l]['lektʃərər] , [ænd; ənd][aɪ]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ][smɔːl]['træv(ə)l]['eɪdʒənsi][ɪn]['tæmpə] .

I'm	a	travel	lecturer	,	and	I	operate	a	small	travel	agency	in	Tampa	.
我是	一个	旅行	讲师	,	和	我	操作	一个	小的	旅行	机构	在	坦帕	.

我是一名旅游讲师，在坦帕经营一家小型旅行社。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . ”

Just	to	have	a	sort	of	headquarters	,	as	you	might	say	.	”
只是	到	有	一个	种类	的	总部	,	作为	你	可能	说	.	”

就像是设立一个总部一样。”

“ [dʒʌst] [rɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['vɪki] [sed] .

“	Just	ring	if	there's	anything	I	can	do	for	you	,	”	Vicki	said	.
”	只是	戒指	如果	有	任何事物	我	能	做	为了	你	,	”	维姬	说	.

“如果有什么我能帮上忙的，尽管打电话，”维姬说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I	certainly	will	,	and	thank	you	.
”	我	当然	将要	,	和	感谢	你	.

“我一定会的，谢谢。”

” [ðə; ðɪ] [freɪl] [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [aɪl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [wʌz; wəz]

”	The	frail	old	man	sitting	across	the	aisle	from	Mr	.	Eaton	-	Smith	was
”	这	脆弱	老的	男人	坐着	穿过	这	走道	从	先生	.	伊顿	-	史密斯	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['vetərən] [er] ['trævələr] .

certainly	not	a	veteran	air	traveler	.
当然	不是	一个	老将	空气	游客	.

“坐在伊顿-史密斯先生对面过道上的那位体弱多病的老人，显然不是经验丰富的航空旅客。”

['vɪki] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Vicki	could	tell	that	at	a	glance	.
维姬	可以	告诉	那	在	一个	瞥一眼	.

维姬一眼就看出来了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tensli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	actually	looked	frightened	as	he	sat	tensely	in	his	seat	,
他	实际上	看起来	害怕	作为	他	卫星	紧张地	在	他的	座位	,

他紧张地坐在座位上，看起来很害怕。

[stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [klʌtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

still	wearing	his	overcoat	and	with	his	violin	case	clutched	between	his	knees	.
仍然	穿着	他的	大衣	和	和	他的	小提琴	案件	紧握	之间	他的	膝盖	.

他身上还穿着大衣，小提琴盒夹在膝盖间。

[ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst][tuː; tə] [wɪtʃ]

A	**breath**	**-**	**taking**	**panorama**	**was**	**unfolding**	**just**	**below**	**the**	**window**	**next**	**to**	**which**
一个	气息	-	采取	全景	曾是	展开	只是	以下	这	窗户	下一个	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

he	**was**	**sitting**	**.**
他	曾是	坐着	.

他所坐的窗边，窗下展现出一幅令人叹为观止的全景图。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**he**	**was**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**it**	**,**
但	他	曾是	付费	不	注意力	到	它	,

但他对此毫不在意。

['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

staring	**intently**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
凝视	专注地	在	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他	.

他目不转睛地盯着前面座椅的靠背。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?

“	**Are**	**you**	**feeling**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**?**
”	是	你	感觉	全部	正确的	,	先生	?

先生，您感觉还好吗?

” ['vɪki] [æskt] ['dʒentli] .

”	**Vicki**	**asked**	**gently**	**.**
”	维姬	问	轻轻地	.

“维姬轻声问道。”

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] ? ”

“	**May**	**I**	**take**	**your**	**overcoat**	**?**	**”**
”	可能	我	拿	你的	大衣	?	”

“我可以帮你脱外套吗？”

“ [noʊ] — [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

“	**No**	**—**	**no**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**miss**	**.**
”	不	—	不	,	感谢	你	,	错过	.

“不——不，谢谢你，小姐。”

[aɪ] — [aɪm][koʊld] .

I	**—**	**I'm**	**cold**	**.**
我	—	我是	寒冷的	.

我……我冷。

” ['vɪki] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

”	**Vicki**	**bent**	**over**	**him**	**anxiously**	**.**
”	维姬	弯曲	超过	他	焦虑地	.

维姬焦急地俯身看着他。

[waɪ] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hæf] ['feɪntɪŋ] !

Why	**,**	**this**	**man**	**was**	**half**	**fainting**	**!**
为什么	,	这	男人	曾是	一半	昏厥	!

哇，这个人都快晕倒了!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪl] , [sɜːr] ? ”

“	**Are**	**you**	**feeling**	**ill**	**,**	**sir**	**?**	**”**
”	是	你	感觉	患病的	,	先生	?	”

先生，您感觉不舒服吗?

“ ['hʌŋgri] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Hungry**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	饥饿的	,	”	他	低声说道	.

“饿了，”他低声说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Just a minute .
” 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

” ['vɪki] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
” Vicki hurried to the galley .
” 维姬 慌忙 到 这 厨房 .

维姬匆匆赶往厨房。

['ɑːbviəsli] , ['mɪstər] . [taɪtɛl] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] . -
Obviously , Mr . Tytell could not wait until lunch was served . 28
明显地 , 先生 . 泰特尔 可以 不是 等待 直到 午餐 曾是 服务 . -

显然，泰特尔先生等不及午饭上桌了。28

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
She placed a sandwich and a cup of coffee on a tray and carried it
她 放置 一个 三明治 和 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 托盘 和 携带 它
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
back to the old man .
后退 到 这 老的 男人 .

她把一个三明治和一杯咖啡放在托盘上，端回给老人。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There , ” she said .
” 那里 , ” 她 说 .

“就在那儿，”她说。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .
“ That should make you feel better .
” 那 应该 制作 你 感觉 更好的 .

“这应该会让你感觉好些。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔːr][soʊ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['hevɪli] [veɪnd]
” He was so exhausted , or so nervous or ill , that his thin , heavily veined
” 他 曾是 所以 筋疲力尽的 , 或者 所以 紧张的 或者患病的 , 那 他的 薄的 , 重度 有脉络
[hændz] [ʃʊk] ,
hands shook ,
双手 摇晃 ,

“他要么是精疲力竭，要么是紧张不安，要么是生病了，以至于他那双瘦削、青筋暴起的手都在颤抖。”

[ænd; ənd] ['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .
and Vicki had to help him hold his coffee cup .
和 维姬 有 到 帮助 他 抓住 他的 咖啡 杯子 .

维姬不得不帮他拿着咖啡杯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .
She did not attempt to talk to him as he ate .
她 做过 不是 试图 到 讲话 到 他 作为 他 吃 .

她没有在他吃饭的时候试图和他说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['vɪki] ['greɪtfəli] .
When he had finished , he smiled at Vicki gratefully .
什么时候 他 有 完成的 , 他 微笑 在 维姬 感激不尽 .

他做完后，感激地朝维姬笑了笑。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] . ”
“ I feel better now . ”
” 我 感觉 更好的 现在 . ”

“我现在感觉好多了。”

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [groʊ] [soʊ] [wiːk] ?
But why did you let yourself grow so weak ?
但 为什么 做过 你 让 你自己 生长 所以 虚弱的 ?

但你为什么让自己变得如此软弱呢?

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [tuː; tə][æsk]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] ,
” She knew it was against the rules to ask personal questions ,
” 她 知道 它 曾是 反对 这 规则 到 问 个人的 问题 ,

她知道问私人问题是违反规定的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [freɪl] [oʊld][mæn] .
but she felt a genuine concern for this frail old man .
但 她 毛毡 一个 真的 忧虑 为了 这 脆弱 老的 男人 .

但她对这位体弱多病的老人深感关切。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['brekfəst] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You didn't have breakfast , did you ? ”
“ 你 没有 有 早餐 , 做过 你 ? ”

你没吃早饭吧?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ə; eɪ] ['tremər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” A tremor seemed to pass over his face .
” 一个 震颤 似乎 到 经过 超过 他的 脸 .

“他的脸上似乎闪过一丝颤抖。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['vɪki] [θɔːt] .
And what a sensitive face it was , Vicki thought .
和 什么 一个 敏感的 脸 它 曾是 , 维姬 想法 .

维姬心想，那真是一张敏感的脸啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [mju'zɪʃənz] [bɪ'fɔːr] .
She had known musicians before .
她 有 已知 音乐家 前 .

她之前就认识一些音乐家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['driːmi] , [ɪm'præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz] [wɜːr; wər] .
She knew what dreamy , impractical people most of the old ones were .
她 知道 什么 梦幻般的 , 不切实际 人们 最多 的 这 老的 一个 是 .

她知道大多数老年人都是些不切实际、不爱做梦的人。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['stɑːrvɪŋ] ?
Was this man starving ?
曾是 这 男人 饥饿 ?

这个人是不是饿坏了?

[hɪz; ɪz][suːt] [koʊt] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] ['θredber] .
His suit coat , underneath his overcoat , was worn and threadbare .
他的 套装 外套 , 下 他的 大衣 , 曾是 磨损 和 破旧的 .

他的西装外套，穿在大衣里面，已经破旧不堪了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [greɪ] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [mʌnθs] .
His thin , gray hair looked as though it hadn't been cut in months .
他的 薄的 , 灰色的 头发 看起来 作为 尽管 它 之前没有 到过 切 在 几个月 .

他稀疏的灰发看起来好像几个月没剪过了。

[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['tæmpə] .

His	ticket	showed	that	he	was	going	to	Tampa	.
他的	票	显示	那	他	曾是	去	到	坦帕	.

他的机票显示他要去坦帕。

“ [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] , ['mɪstər] . [taɪtɛl] .

“ The	Florida	sunshine	will	do	you	a	lot	of	good	,	Mr	.	Tytell	.
” 这	佛罗里达	阳光	将要	做	你	一个	很多	的	好的	,	先生	.	泰特尔	.

“泰特尔先生，佛罗里达的阳光对您大有裨益。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli][ɪn]['tæmpə] , [ɔ:r] [frendz] ?

Are	you	visiting	your	family	in	Tampa	,	or	friends	?
是	你	访问	你的	家庭	在	坦帕	, 或者	朋友们	?	

您是去坦帕探望家人还是朋友?

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wi:k] , [peɪl] - [blu:] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:rz] .

” He	raised	his	weak	,	pale	-	blue	eyes	to	hers	.
” 他	提高	他的	虚弱的	,	苍白	-	蓝色的	眼睛	到	她的	.

他抬起那双虚弱的、苍白的蓝眼睛，看向她。

“ [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ] ['grænsʌn] .

“ All	the	family	I	have	is	my	grandson	.
” 全部	这	家庭	我	有	是	我的	孙子	.

“我唯一的家人就是我的孙子。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

And	he's	in	—	in	a	school	in	New	York	.
和	他是	在	—	在	一个	学校	在	新的	约克	.

他被录取了——在纽约的一所学校。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] [frendz] .

Yes	,	I'm	going	to	visit	friends	.
是的	,	我是	去	到	访问	朋友们	.

是的，我要去拜访朋友。

” [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [gru:] ['saɪlənt] . -

” He	hesitated	and	grew	silent	.	29
” 他	犹豫了一下	和	生长	沉默的	.	-

他犹豫了一下，然后沉默了。29

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][praɪ] , ” ['vɪki] [sed] ['heɪstɪli] .

“ I	didn't	mean	to	pry	,	” Vicki	said	hastily	.
” 我	没有	意思是	到	撬	,	” 维姬	说	草草	.

“我不是故意要打探隐私的，”维姬赶紧说道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] .

“ It's	a	long	flight	and	I	just	thought	you'd	like	to	talk	.
” 它是	一个	长的	航班	和	我	只是	想法	你会	喜欢	到	讲话	.

“飞行时间很长，我想你可能会想聊聊天。”

[bʌt; bət] [naʊ] [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

But	now	perhaps	we'd	better	wait	till	after	lunch	.
但	现在	也许	我们会	更好的	等待	直到	后	午餐	.

但现在或许我们最好等到午饭后再说。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .

” She	looked	at	her	watch	.
” 她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

“ [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [mi:l] .

“ That	won't	be	long	now	,	and	you	can	have	a	good	hot	meal	.
” 那	惯于	是	长的	现在	,	和	你	能	有	一个	好的	热的	一顿饭	.

“很快就好了，你就可以好好吃一顿热乎乎的饭菜了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,

"	She	removed	the	tray	from	his	lap	and	started	to	walk	away	,
"	她	已移除	这	托盘	从	他的	膝	和	开始	到	走	离开	,

她从他腿上拿走托盘，转身就走。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪnɪst] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sliːv] .

but	the	old	violinist	plucked	at	her	sleeve	.
但	这	老的	小提琴手	拨弦	在	她	袖子	.

但那位老提琴手却拨弄着自己的袖子。

" [pliːz] [dəunt] [liːv] , [mɪs] .

"	Please	don't	leave	,	miss	.
"	请	不	离开	,	错过	.

"小姐，请不要离开。"

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] .

I'm	glad	of	a	chance	to	talk	.
我是	高兴的	的	一个	机会	到	讲话	.

很高兴有机会和你谈谈。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	don't	know	how	lonesome	I	am	.
你	不	知道	如何	寂寞	我	是	.

你不知道我有多孤独。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] . . .

And	you're	the	first	kind	person	.	.	.
和	你是	这	第一的	种类	人	.	.	.

你是第一个这么善良的人.....

" [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrn] [feɪs] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] .

"	The	eyes	in	his	worn	face	were	pleading	.
"	这	眼睛	在	他的	磨损	脸	是	恳求	.

他饱经风霜的脸上，眼神充满恳求。

['vɪki] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Vicki	sat	down	in	the	empty	seat	beside	him	.
维姬	卫星	向下	在	这	空的	座位	旁	他	.

维姬在他旁边的空位上坐了下来。

[pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

Poor	,	frightened	little	scarecrow	of	a	man	!
贫穷的	,	害怕	小的	稻草人	的	一个	男人	!

可怜的、吓坏了的小稻草人!

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

She	touched	the	violin	case	.
她	感动	这	小提琴	案件	.

她摸了摸小提琴盒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	You	must	be	a	musician	,	"	she	said	encouragingly	.
"	你	必须	是	一个	音乐家	,	"	她	说	令人鼓舞的是	.

"你一定是位音乐家，"她鼓励地说。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] .

"	This	isn't	a	very	good	instrument	.
"	这	不是	一个	非常	好的	乐器	.

"这不是一个很好的乐器。"

[dʒʌst][æn; ən][oʊld] ['fɪdl] .

Just	an	old	fiddle	.
只是	一个	老的	小提琴	.

只是一把旧提琴。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [maɪ] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] — ″ [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf]

I	had	to	sell	my	good	violin	to	pay	for	—	″	Again	his	voice	broke	off
我	有	到	卖	我的	好的	小提琴	到	支付	为了	—	″	再次	他的	嗓音	打破	离开

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

and	he	fell	silent	.
和	他	跌倒	沉默的	.

我不得不卖掉我的好小提琴来支付——”他的声音再次哽咽，然后沉默了。

“ [juːl] [biː; bi][ɪn]['tæmpə][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə] ['festɪvl; 'festəvəl] , ″ ['vɪki] [sed] ,

“	You'll	be	in	Tampa	just	in	time	for	the	Gasparilla	Festival	,	″	Vicki	said	,
″	你会	是	在	坦帕	只是	在	时间	为了	这	加斯帕里拉	节日	,	″	维姬	说	,

“你正好能赶上坦帕的加斯帕里拉节，”维姬说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌp] .

trying	to	cheer	the	old	gentleman	up	.
尝试	到	欢呼	这	老的	绅士	向上	.

试图让这位老先生开心起来。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [wʌt] ? ″

“	The	—	the	what	?	”
″	这	—	这	什么	?	″

“那——那什么？”

“ [ðə; ði] ['paɪrət] ['festɪvl; 'festəvəl] .

“	The	Pirate	Festival	.
″	这	海盗	节日	.

“海盗节。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] [trɪp] ?

Didn't	you	hear	about	it	when	you	planned	this	trip	?
没有	你	听到	关于	它	什么时候	你	计划	这	旅行	?

你计划这次旅行的时候没听说过这件事吗?

[its] [ðə; ði] ['geɪɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

It's	the	gayest	time	of	the	whole	year	.
它是	这	同性恋	时间	的	这	所有的	年	.

这是一年中最适合同性恋的时期。

″ [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .

”	The	old	man	sighed	.
″	这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪg'zæktli] [plænd] [ðɪs] [trɪp] . ″

“	It	isn't	as	if	I	had	exactly	planned	this	trip	.	”
″	它	不是	作为	如果	我	有	确切地	计划	这	旅行	.	″

“我并不是事先计划好这次旅行的。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tæmpə][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] .

“	Why	,	it	sounds	as	if	you	didn't	want	to	go	to	Tampa	at	all	,	Mr	.
″	为什么	,	它	声音	作为	如果	你	没有	想	到	去	到	坦帕	在	全部	,	先生	.

[taɪtɛl] ! ″ -

Tytell	!	”	30
泰特尔	!	″	-

“哎呀，听起来您好像根本不想去坦帕啊，泰特尔先生！”30

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] — ″ [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [skerd] .

“	But	if	I	—	”	The	old	man's	voice	sounded	scared	.
″	但	如果	我	—	″	这	老的	男人的	嗓音	听起来	害怕的	.

“可是如果我——”老人的声音听起来很害怕。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] .

For	an	instant	he	closed	his	tired	eyes	.
为了	一个	立即的	他	关闭	他的	疲劳的	眼睛	.

他疲惫地闭上双眼，片刻后退。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

“	I'm	talking	too	much	.
”	我是	说	也	很多	.

“我话太多了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] .

Excuse	me	,	miss	.
原谅	我	,	错过	.

打扰一下，小姐。

” ['vɪki] [gɑːt][ʌp] .

”	Vicki	got	up	.
”	维姬	得到	向上	.

维姬起床了。

“ [mɪs] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	Miss	,	what's	your	name	?	”
”	错过	,	是什么	你的	姓名	?	”

“小姐，请问您贵姓？”

“ [vɪk'tɔːriə] ['bɑːr] .

“	Victoria	Barr	.
”	维多利亚	巴尔	.

“维多利亚·巴尔。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [frendz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['vɪki] . ”

But	all	my	friends	call	me	Vicki	.	”
但	全部	我的	朋友们	称呼	我	维姬	.	”

但我所有的朋友都叫我维姬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['vɪki] .

“	Thank	you	,	Vicki	.
”	感谢	你	,	维姬	.

“谢谢你，维姬。”

” ['mɪstər] . [taɪtɛl] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Mr	.	Tytell	relaxed	in	his	seat	and	closed	his	eyes	.
”	先生	.	泰特尔	轻松	在	他的	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

泰特尔先生放松地靠在座位上，闭上了眼睛。

[æz; əz] ['vɪki] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ,

As	Vicki	turned	to	go	down	the	aisle	to	the	galley	,
作为	维姬	转向	到	去	向下	这	走道	到	这	厨房	,

维姬转身走向厨房的过道时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] ,

she	noticed	out	of	the	corner	of	her	eye	that	Mr	.	Eaton	-	Smith	,
她	注意到	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	那	先生	.	伊顿	-	史密斯	,

她眼角瞥见伊顿-史密斯先生，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . [taɪtɛl]

from	his	seat	across	the	way	,	was	looking	at	her	and	Mr	.	Tytell
从	他的	座位	穿过	这	方式	,	曾是	寻找	在	她	和	先生	.	泰特尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

with	a	curious	interest	.
和	一个	好奇的	兴趣	.

他坐在对面，饶有兴致地看着她和泰特尔先生。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	moment	,	the	dignified	gentleman	turned	his	attention	again	to	the
这	下一个	片刻	,	这	凝重	绅士	转向	他的	注意力	再次	到	这

['mægəziːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

magazine	he	had	been	reading	.
杂志	他	有	到过	阅读	.

下一刻，这位举止优雅的绅士又将注意力转回到了他正在阅读的杂志上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Now	it	was	time	for	lunch	,
现在	它	曾是	时间	为了	午餐	,

现在到了午餐时间。

[ænd; ənd] ['vɪki] [ænd; ənd] ['kæθi] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [prɪ'peərɪŋ] [lʌntʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]

and	Vicki	and	Cathy	had	their	hands	full	preparing	lunches	for	the	more
和	维姬	和	凯茜	有	他们的	双手	满的	准备	午餐	为了	这	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti] ['pæsndʒɚ] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [tə'deɪ] .

than	sixty	passengers	who	were	on	the	flight	today	.
比	六十	乘客	WHO	是	在	这	航班	今天	.

维姬和凯茜忙着为今天航班上的六十多名乘客准备午餐。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

She	glanced	out	a	window	.
她	瞥了一眼	出去	一个	窗户	.

她瞥了一眼窗外。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [vər'dʒɪniə] [naʊ] ,

The	ship	was	flying	above	Virginia	now	,
这	船	曾是	飞行	多于	弗吉尼亚州	现在	,

现在，这艘飞船正在弗吉尼亚州上空飞行。

[wer] ['skætərd] [waɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [fiːldz] .

where	scattered	white	patches	of	snow	were	melting	in	the	brown	fields	.
在哪里	疏散	白色的	补丁	的	雪	是	融化	在	这	棕色的	字段	.

棕色的田野里，零星的白色积雪正在融化。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

Soon	they	would	be	approaching	the	green	fields	of	the	Carolinas	.
很快	他们	会	是	接近	这	绿色的	字段	的	这	卡罗莱纳州	.

不久之后，他们就会抵达卡罗来纳州的绿色田野。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [fed] .

There	wasn't	much	time	to	get	the	passengers	fed	.
那里	不是	很多	时间	到	得到	这	乘客	美联储	.

没有太多时间让乘客们吃上饭。

['vɪki] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

Vicki	forgot	everything	in	her	concentration	on	her	job	.
维姬	忘了	一切	在	她	专注	在	她	工作	.

维姬全神贯注于工作，忘记了一切。

['vɪki] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ,

Vicki	worked	her	way	up	the	aisle	of	the	plane	serving	the	luncheons	,
维姬	工作	她	方式	向上	这	走道	的	这	飞机	服务	这	午餐会	,

维姬沿着飞机过道一路走上去，为乘客们分发午餐。

['kæriɪŋ] [wʌn] [treɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] a31

carrying	one	tray	at	a	time	,	making	sure	that	each	passenger	had	a31
携带	一	托盘	在	一个	时间	,	制作	当然	那	每个	乘客	有	a31

一次只端一个托盘，确保每位乘客都有一份。

['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː] ,

cushion	on	his	lap	upon	which	to	rest	it	,
软垫	在	他的	膝	之上	哪个	到	休息	它	,

他把垫子放在腿上，用来放置它。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] .

inquiring	whether	he	would	care	for	coffee	or	tea	.
查询	无论	他	会	关心	为了	咖啡	或者	茶	.

询问他是否想喝咖啡或茶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['iːtən] - ['smɪθs] [siːt] ,

When	she	came	to	Mr	.	Eaton	-	Smith's	seat	,
什么时候	她	来了	到	先生	.	伊顿	-	史密斯	座位	,

当她走到伊顿-史密斯先生的座位上时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [nekst]

she	noticed	that	he	had	moved	across	the	aisle	and	was	now	sitting	next
她	注意到	那	他	有	已搬	穿过	这	走道	和	曾是	现在	坐着	下一个

[tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] .

to	old	Mr	.	Tytell	.
到	老的	先生	.	泰特尔	.

她注意到他已经走到过道对面，现在坐在老泰特尔先生旁边。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

The	old	man	was	dozing	,	his	eyes	closed	.
这	老的	男人	曾是	打盹	,	他的	眼睛	关闭	.

老人昏昏欲睡，双眼紧闭。

['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Mr	.	Eaton	-	Smith	put	a	finger	to	his	lips	.
先生	.	伊顿	-	史密斯	放	一个	手指	到	他的	嘴唇	.

伊顿-史密斯先生把一根手指放在嘴唇上。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	This	gentleman	seemed	to	be	ill	,	”	he	whispered	.
“	这	绅士	似乎	到	是	患病的	,	”	他	低声说道	.

“这位先生好像生病了，”他低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [muːv] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ]

“	I	thought	I	had	better	move	over	here	and	see	if	there	was	anything	I
“	我	想法	我	有	更好的	移动	超过	这里	和	看	如果	那里	曾是	任何事物	我

[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

could	do	for	him	.	”
可以	做	为了	他	.	”

“我想我最好搬过来看看能不能帮上他什么忙。”

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['vɪki] [sed] ,

“	That's	very	kind	of	you	,	sir	,	”	Vicki	said	,
“	那就是	非常	种类	的	你	,	先生	,	”	维姬	说	,

“先生，您真是太好了，”维姬说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['mɪstər] . ['iːtən] - ['smɪθs] [lʌntʃ] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

as	she	placed	Mr	.	Eaton	-	Smith's	lunch	tray	on	his	lap	.
作为	她	放置	先生	.	伊顿	-	史密斯	午餐	托盘	在	他的	膝	.

她把伊顿-史密斯先生的午餐托盘放在他的腿上。

[oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛlz] [aɪz] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glæns] [kɔːt] ['vɪkiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]

Old	Mr	.	Tytell's	eyes	fluttered	,	and	their	glance	caught	Vicki's	for	a	split
老的	先生	.	泰特尔	眼睛	飘动	,	和	他们的	瞥一眼	捕捉	维姬的	为了	一个	分裂

['sekənd] .

second	.
第二	.

泰特尔老先生的眼皮颤动了一下，目光与维姬的目光短暂地交汇了一下。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['pʌpi] ['dɔgz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

They	looked	like	a	begging	puppy	dog's	eyes	,	she	thought	.
他们	看起来	喜欢	一个	乞讨	小狗	狗的	眼睛	,	她	想法	.

她心想，那眼神就像小狗乞求的眼神。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [treɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [helpt]

In	a	few	minutes	she	had	brought	the	tray	for	the	old	man	and	helped
在	一个	很少	分钟	她	有	带来	这	托盘	为了	这	老的	男人	和	帮助

[hɪm; ɪm] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] .

him	steady	it	on	his	lap	.
他	稳定的	它	在	他的	膝	.

几分钟后，她就把托盘端给了老人，并帮他把托盘稳稳地放在腿上。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔɪ] ['lɪstləsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,

He	picked	up	a	fork	and	began	to	toy	listlessly	with	his	food	,
他	挑选	向上	一个	叉	和	开始	到	玩具	百无聊赖地	和	他的	食物	,

他拿起叉子，开始漫不经心地摆弄起食物来。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

keeping	his	eyes	fixed	upon	his	plate	.
保持	他的	眼睛	固定的	之上	他的	盘子	.

他目不转睛地盯着自己的盘子。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] , ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,

Back	in	the	galley	,	cleaning	up	the	remains	of	the	lunch	,
后退	在	这	厨房	,	打扫	向上	这	遗迹	的	这	午餐	,

回到厨房，收拾午餐剩下的东西，

['vɪki] ['kudnt] [get] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] [mæn] .

Vicki	couldn't	get	her	mind	free	of	the	shabby	old	man	.
维姬	不能	得到	她	头脑	自由的	的	这	破旧	老的	男人	.

维姬满脑子都是那个衣衫褴褛的老人。

['prɑ:mptli] [ɑ:n] ['skedʒu:l] , ['kæptɪn] [mɑ:rtʃ] ['sə:kld] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['oʊvər] ['tæmpə] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

Promptly	on	schedule	,	Captain	March	circled	his	plane	over	Tampa	and	landed	.
及时	在	日程	,	队长	行进	圈起来	他的	飞机	超过	坦帕	和	登陆	.

马奇机长准时驾驶飞机在坦帕上空盘旋了一圈后降落。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [graʊnd]

The	mysterious	Mr	.	Jones	was	the	first	person	to	get	off	when	the	ground
这	神秘	先生	.	琼斯	曾是	这	第一的	人	到	得到	离开	什么时候	这	地面

[kru:] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

crew	pushed	the	landing	ramp	up	to	the	door	.
全体人员	推动	这	降落	坡道	向上	到	这	门	.

当地勤人员将着陆坡道推到舱门前时，神秘的琼斯先生是第一个走下飞机的人。

[hi:; hi] [spoʊk] briefly32

He	spoke	briefly32
他	辐	briefly32

他简短地发言了32

[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:mən] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	one	of	the	crewmen	on	the	ground	,
到	一	的	这	船员	在	这	地面	,

对地面上的一名机组人员说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stept] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

and	the	two	of	them	stepped	around	to	the	tail	of	the	plane	,
和	这	二	的	他们	步	大约	到	这	尾巴	的	这	飞机	,

于是两人绕到飞机尾部，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kəm'pɑːrtmənt] [dɔːr] .
next **to** **the** **baggage** **-** **compartment** **door** **.**
下一个 到 这 行李 - 隔间 门 .

在行李舱门旁边。

[ðen] ['vɪki] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
Then **Vicki** **saw** **the** **rest** **of** **her** **passengers** **off** **the** **ship** **and** **said** **good** **-** **by** **to**
然后 维姬 锯 这 休息 的 她 乘客 离开 这 船 和 说 好的 - 经过 到
[iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
each **one** **as** **he** **was** **leaving** **.**
每个 一 作为 他 曾是 离开 .

然后，维姬目送其他乘客下船，并在他们离开时一一道别。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] , ['mɪsɪz] . ['piːtɜ˞sən] .
“ **I** **hope** **you** **had** **a** **pleasant** **trip** **,** **Mrs** **.** **Peterson** **.**
” 我 希望 你 有 一个 令人愉快的 旅行 , 太太 . 彼得森 .

“希望您旅途愉快，彼得森夫人。”

[raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['levɪn] .
Ride **with** **us** **again** **,** **Mr** **.** **Levin** **.**
骑 和 我们 再次 , 先生 . 莱文 .

莱文先生，欢迎再次与我们同行。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrpər] .
Good **-** **by** **,** **Mr** **.** **Harper** **.**
好的 - 经过 , 先生 . 哈珀 .

再见，哈珀先生。

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊld] ['mɪstər] . [taɪtɛl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [ˌvaɪə'lɪn]
” **She** **saw** **old** **Mr** **.** **Tytell** **coming** **toward** **her** **,** **still** **clutching** **his** **battered** **violin**
” 她 锯 老的 先生 . 泰特尔 未来 朝向 她 , 仍然 紧握 他的 伤痕累累 小提琴
[keɪs] .
case **.**
案件 .

她看见老泰特尔先生朝她走来，手里还紧紧抱着他那破旧的小提琴盒。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] .
Close **behind** **him** **was** **Mr** **.** **Eaton** **-** **Smith** **.**
关闭 在后面 他 曾是 先生 . 伊顿 - 史密斯 .

紧随其后的是伊顿-史密斯先生。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] .
“ **Good** **-** **by** **,** **sir** **.**
” 好的 - 经过 , 先生 .

“再见，先生。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪ] [ɪn] ['tæmpə] . ”
Have **a** **pleasant** **stay** **in** **Tampa** **.** **”**
有 一个 令人愉快的 停留 在 坦帕 . ”

祝您在坦帕度过一段愉快的时光。

“ [gʊd] — [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['bɑːr] .
“ **Good** **—** **good** **-** **by** **,** **Miss** **Barr** **.**
” 好的 — 好的 - 经过 , 错过 巴尔 .

“再见，巴尔小姐。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
” **He** **glanced** **back** **over** **his** **shoulder** **for** **a** **moment** **in** **the** **direction** **of**
” 他 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 为了 一个 片刻 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his **seat** **,**
他的 座位 ,

他回头瞥了一眼自己的座位，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['vɪki] [ðeɪ] [held] [æn; ən] [ɑ:d] , ['hoʊpləs] [lʊk] .

and	when	his	eyes	returned	to	Vicki	they	held	an	odd	,	hopeless	look	.
和	什么时候	他的	眼睛	返回	到	维姬	他们	握住	一个	奇怪的	,	绝望	看	.

当他的目光再次落在维姬身上时，他的眼神中充满了奇怪而绝望的神情。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

“	Thank	you	again	.
”	感谢	你	再次	.

再次感谢。

” [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['i:tən] - [smɪθ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

”	Behind	him	,	Mr	.	Eaton	-	Smith	was	visibly	impatient	at	the	delay	.
”	在后面	他	,	先生	.	伊顿	-	史密斯	曾是	明显地	不耐烦	在	这	延迟	.

在他身后，伊顿-史密斯先生显然对延误感到不耐烦。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [taɪtɛl] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]

He	brushed	against	the	old	violinist's	shoulder	,	and	Mr	.	Tytell	,	feeling	the
他	刷过	反对	这	老的	小提琴家的	肩膀	,	和	先生	.	泰特尔	,	感觉	这

[slaɪt] ['preʃər] ,

slight	pressure	,
轻微	压力	,

他擦过老小提琴手的肩膀，泰特尔先生感觉到了那轻微的压力，

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['skɜ:ri] [θru:] [ðə; ði] ['eksɪt] [dɔ:r] .

lowered	his	head	and	seemed	almost	to	scurry	through	the	exit	door	.
降低	他的	头	和	似乎	几乎	到	疾走	通过	这	出口	门	.

他低下头，几乎是匆匆忙忙地冲出了出口。

['spi:kɪŋ] [mə'kænɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

Speaking	mechanically	to	the	other	passengers	as	they	left	,
请讲	机械地	到	这	其他	乘客	作为	他们	左边	,

他机械地和其他离开的乘客说着话。

['vɪki] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪərd] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd]

Vicki	kept	an	eye	on	the	tired	old	man	as	he	went	down	the	ramp	and
维姬	保留	一个	眼睛	在	这	疲劳的	老的	男人	作为	他	去	向下	这	坡道	和

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['eɪprən] ,

across	the	apron	,
穿过	这	围裙	,

维姬一直留意着疲惫的老人，看着他走下斜坡，穿过停机坪。

['mɪstər] . ['i:tən] - [smɪθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Mr	.	Eaton	-	Smith	following	at	his	elbow	.
先生	.	伊顿	-	史密斯	下列的	在	他的	弯头	.

伊顿-史密斯先生紧随其后。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [hu:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['eɪməs] [taɪtɛl] .

She	wondered	who	was	going	to	meet	Amos	Tytell	.
她	想知道	WHO	曾是	去	到	见面	阿莫斯	泰特尔	.

她想知道谁会去见阿莫斯·泰特尔。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli]

But	he	walked	straight	on	through	a	group	of	people	who	were	obviously
但	他	步行	直的	在	通过	一个	团体	的	人们	WHO	是	明显地

['weɪtɪŋ] to33

waiting	to33
等待	to33

但他径直穿过一群显然在等待的人。33

[gri:t] ['ɪnkʌmɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

greet	incoming	friends	and	was	soon	swallowed	up	in	the	crowd	.
迎接	即将到来	朋友们	和	曾是	很快	吞咽	向上	在	这	人群	.

他热情地迎接了到来的朋友们，很快就被人群淹没了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɔːn] ,

With	the	last	of	the	passengers	gone	,
和	这	最后的	的	这	乘客	已消失	,

随着最后一批乘客离开，

['vɪki] [ænd; ənd] ['kæθi] [went] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['kæbɪn][ɑːn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] .

Vicki	and	Cathy	went	rapidly	through	the	big	cabin	on	a	final	inspection	tour	.
维姬	和	凯茜	去	快速	通过	这	大的	舱	在	一个	最终的	检查	旅游	.

维姬和凯茜快速地对大木屋进行了最后的检查巡视。

[ðə; ði] ['empti] [siːts] [wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] ; ['piləuz] , ['mægəzinz] ,

The	empty	seats	were	reclined	at	all	angles	;	pillows	,	magazines	,
这	空的	座位	是	斜倚	在	全部	角度	;	枕头	,	杂志	,

空着的座位被随意地倾斜着；枕头、杂志、

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	newspapers	were	scattered	over	them	in	confusion	.
和	报纸	是	疏散	超过	他们	在	困惑	.

报纸杂乱地散落在他们身上。

[æt; ət][wʌn] [siːt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

At	one	seat	she	picked	up	a	small	package	that	had	been	forgotten	.
在	一	座位	她	挑选	向上	一个	小的	包裹	那	有	到过	被遗忘的	.

她在座位上捡起了一个被遗忘的小包裹。

[ʃiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] [desk] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

She'd	take	it	to	the	Lost	-	and	-	Found	desk	in	the	terminal	building	.
棚	拿	它	到	这	丢失的	-	和	-	成立	桌子	在	这	终端	建筑	.

她会把它拿到航站楼的失物招领处。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ]

In	the	seat	that	old	Mr	.	Tytell	had	occupied	something	peculiar	caught	her	eye
在	这	座位	那	老的	先生	.	泰特尔	有	占领	某物	奇特	捕捉	她	眼睛

.

:

.

在老泰特尔先生曾经坐过的座位上，有什么东西引起了她的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæmpə] ['vɪzɪtɚz] [gaɪd] ,

It	was	a	Tampa	visitor's	guide	,
它	曾是	一个	坦帕	访客	指导	,

这是一本坦帕旅游指南。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['trævə(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] ['mætər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]

part	of	the	travel	literature	and	other	reading	matter	carried	in	the
部分	的	这	旅行	文学	和	其他	阅读	事情	携带	在	这

['pleɪnz] [siːt] ['pɑːkəts] .

plane's	seat	pockets	.
飞机的	座位	口袋	.

飞机座椅口袋里携带的部分旅行读物和其他阅读材料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	it	was	folded	in	the	shape	of	a	sort	of	pyramid	and	was
但	它	曾是	折叠	在	这	形状	的	一个	种类	的	金字塔	和	曾是

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

standing	upright	on	the	seat	.
常设	直立	在	这	座位	.

但它被折叠成金字塔的形状，直立在座位上。

“ [ɑːd] , ” ['vɪki] [θɔːt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	Odd	,	”	Vicki	thought	,	and	reached	over	to	pick	it	up	.
“	奇怪的	,	”	维姬	想法	,	和	达到	超过	到	挑选	它	向上	.

“奇怪，”维姬心想，然后伸手把它捡了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd][peɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restrɑːnt]

she	noticed	that	the	exposed	page	was	an	advertisement	for	a	restaurant
她	注意到	那	这	裸露	页	曾是	一个	广告	为了	一个	餐厅

['loʊkeɪtɪd][ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] ,

located	in	Ybor	City	,
位于	在	ybor	城市	,

她注意到曝光的页面是位于伊博尔市的一家餐厅的广告。

['tæmpəz] [oʊld] ['lætn] ['kwɔːrtər] .

Tampa's	old	Latin	Quarter	.
坦帕的	老的	拉丁	四分之一	.

坦帕的老拉丁区。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][grə'nɑːdə] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sloʊgən]

The	restaurant	was	called	the	Granada	,	and	under	the	name	was	the	slogan
这	餐厅	曾是	称为	这	格拉纳达	,	和	在下面	这	姓名	曾是	这	口号

:

:

:

这家餐厅名叫格拉纳达，店名下面写着这样一句标语：

“ [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['tæmpəz] [feɪmd] ['iː'bɔːr] ['sɪti] .

“	The	liveliest	and	most	popular	meeting	place	in	Tampa's	famed	Ybor	City	.
“	这	最活跃的	和	最多	受欢迎的	会议	地方	在	坦帕的	著名的	ybor	城市	.

“坦帕著名的伊博尔城最热闹、最受欢迎的聚会场所。”

” [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['miːtɪŋ] [pleɪs] ” [wɜːr; wər] ['ʌndəˌlaind] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvərɪ] ['pens(ə)l] [skrɔːl] !

”	The	words	“	meeting	place	”	were	underlined	by	a	wavery	pencil	scrawl	!
”	这	字	“	会议	地方	”	是	下划线	经过	一个	摇摆不定	铅笔	乱涂	!

“会面地点”这几个字下面用铅笔潦草地划了一道线！

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ?

Had	the	old	man	left	this	as	a	signal	?
有	这	老的	男人	左边	这	作为	一个	信号	?

这是老人留下的暗示吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] ['oʊvər] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [glæns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

She	remembered	his	furtive	over	-	the	-	shoulder	glance	as	he	was	leaving	the
她	记得	他的	鬼鬼祟祟	超过	-	这	-	肩膀	瞥一眼	作为	他	曾是	离开	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

她记得他下飞机时偷偷回头看了她一眼。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] job34

Maybe	he	had	a	job34
或许	他	有	一个	job34

也许他有份工作34

[æt; ət][ðə; ði][grə'nɑːdə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

at	the	Granada	playing	in	the	orchestra	.
在	这	格拉纳达	玩耍	在	这	乐队	.

在格拉纳达剧院担任管弦乐队成员。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ?

But	why	hadn't	he	come	straight	out	and	said	so	?
但	为什么	之前没有	他	来	直的	出去	和	说	所以	?

但他为什么不直接说出来呢?

['vɪki] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
Vicki wrinkled her pretty brows in a puzzled frown .
维姬 皱 她 漂亮的 眉毛 在 一个 困惑 皱眉 .

维姬疑惑地皱起了漂亮的眉毛。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
Was something strange going on here ?
曾是 某物 奇怪的 去 在 这里 ?

这里是不是发生了什么奇怪的事情?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] ?
Or was she just imagining things ?
或者 曾是 她 只是 想象 事物 ?

或者她只是在胡思乱想?

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði]['foʊldər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
She tucked the folder into her jacket pocket and went on with her work .
她 塞进去 这 文件夹 进入 她 夹克 口袋 和 去 在 和 她 工作 .
-
35
-

她把文件夹塞进外套口袋，继续工作。35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æn; ən] [ɑːd] ['ɔːfər]
An Odd Offer
一个 奇怪的 提供

一个奇怪的提议

['vɪki] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] , ['dʒɑːni] ,
VICKI SAID GOOD - BY TO CAPTAIN MARCH , JOHNNY ,
维姬 说 好的 - 经过 到 队长 行进 , 约翰尼 ,

维姬向马奇船长、约翰尼道别

[ænd; ənd] ['kæθi] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði] [er] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
and Cathy and strolled leisurely through the air terminal waiting room ,
和 凯茜 和 漫步 悠闲 通过 这 空气 终端 等待 房间 ,

凯茜和我悠闲地漫步在机场候机室里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
watching the milling crowds of people which always fascinated her .
观看 这 铣削 人群 的 人们 哪个 总是 着迷 她 .

她总是对熙熙攘攘的人群着迷。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
One could certainly pick out the " Yankees " who had just come in , she thought .
一 可以 当然 挑选 出去 这 " 洋基队 " WHO 有 只是 来 在 , 她 想法 .

她心想，肯定能认出刚进来的"洋基队"队员。

[ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] ['pælər] ['kɔntræstɪd] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [sʌn] - [braʊn] [skɪnz] [ʌv; əv]
Their northern winter pallor contrasted sharply with the deep sun - browned skins of
他们的 北方 冬天 苍白 对比 尖锐地 和 这 深的 太阳 - 棕色 皮肤 的
[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] .
the local residents .
这 当地的 居民 .

他们北方冬季苍白的肤色与当地居民被阳光晒成深褐色的皮肤形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['vɪki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['jæŋki] ” [hɜːr'self] .

It	suddenly	struck	Vicki	that	she	was	a	“	Yankee	”	herself	.
它	突然	击	维姬	那	她	曾是	一个	“	扬基	”	她自己	.

维姬突然意识到，她自己也是个“北方佬”。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [sʌn] [tæn] ,

“	I'll	have	to	go	to	the	beach	and	start	working	on	my	own	sun	tan	,
”	患病的	有	到	去	到	这	海滩	和	开始	在职的	在	我的	自己的	太阳	棕褐色	,

“我得去海滩，开始晒日光浴了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .

”	she	thought	,	“	the	first	time	I	have	a	day	off	.
”	她	想法	,	“	这	第一的	时间	我	有	一个	天	离开	.

她心想：“这是我第一次休息。”

” [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrdz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

”	A	rack	of	colorful	picture	post	cards	caught	her	eye	.
”	一个	架子	的	丰富多彩的	图片	邮政	牌	捕捉	她	眼睛	.

“一排色彩缤纷的明信片吸引了她的目光。”

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sent] [ə; eɪ]

Here	it	was	her	second	trip	to	Florida	and	she	hadn't	sent	a
这里	它	曾是	她	第二	旅行	到	佛罗里达	和	她	之前没有	发送	一个

['sɪŋg(ə)l][kɑːrd] !

single	card	!
单身的	卡片	!

这是她第二次去佛罗里达，但她一张贺卡都没寄！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['vɪzɪtər] [dɪd] !

That	was	the	first	thing	any	respectable	Florida	visitor	did	!
那	曾是	这	第一的	事物	任何	可敬	佛罗里达	游客	做过	!

这是任何一位体面的佛罗里达游客做的第一件事！

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɑːtɪk][kɑːrdz] , [ðoʊz] [ðæt] [di'piktid] [waɪd] ['sændi]

She	selected	a	dozen	of	the	most	exotic	cards	,	those	that	depicted	wide	sandy
她	已选	一个	打	的	这	最多	异域风情	牌	,	那些	那	描绘	宽的	沙

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [pɑːm] - lined36

beaches	,	palm	-	lined36
海滩	,	棕榈	-	lined36

她挑选了十二张最具异国情调的卡片，那些卡片描绘的是宽阔的沙滩和棕榈树成荫的景色。36

[striːts] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['oʊvər]['tæmpə] [beɪ] ,

streets	,	the	moonlight	over	Tampa	Bay	,
街道	,	这	月光	超过	坦帕	湾	,

街道，坦帕湾的月光

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'zeɪ] [ˌgæspə'rɪlə] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] ['penənts]

and	the	José	Gasparilla	sailing	up	the	Bay	with	hundreds	of	bright	pennants
和	这	何塞	加斯帕里拉	帆船	向上	这	湾	和	数百	的	明亮的	三角旗

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][mɑːsts][ænd; ənd][ɪts] [dek] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ['mɪstɪk] [kruː] .

flying	from	its	masts	and	its	deck	crowded	with	Ye	Mystic	Krewe	.
飞行	从	它是	桅杆	和	它是	甲板	挤	和	叶	神秘	克鲁	.

何塞·加斯帕里拉号驶入海湾，桅杆上飘扬着数百面鲜艳的旗帜，甲板上挤满了神秘的克鲁成员。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Leaning	**on**	**the**	**counter**	**,**	**she**	**addressed**	**one**	**to**	**her**	**father**	**,**	**one**	**to**	**her**
倾斜	在	这	柜台	,	她	已解决	一	到	她	父亲	,	一	到	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

她倚在柜台上，分别对父亲和母亲说了一句话。

[wʌn][tuː; tə] ['dʒini] ([huː] [ə'dɔrd] ['getɪŋ] [meɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm]) , [wʌn][tuː; tə] [bɪl] ['eɪvəri] ,

one	**to**	**Ginny**	**(**	**who**	**adored**	**getting**	**mail**	**in**	**her**	**own**	**name**	**)**	**,**	**one**	**to**	**Bill**	**Avery**	**,**
一	到	金妮	(	WHO	受人喜爱	获得	邮件	在	她	自己的	姓名	)	,	一	到	账单	艾弗里	,

一封寄给金妮（她很喜欢收到写着自己名字的邮件），一封寄给比尔·艾弗里。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [ʃerd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	**one**	**to**	**each**	**of**	**the**	**girls**	**who**	**shared**	**her**	**apartment**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	一	到	每个	的	这	女孩们	WHO	共享	她	公寓	在	新的	约克	.

还有一份送给了和她一起在纽约合租公寓的每个女孩。

[ðen] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [wʌn][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɝːtɪn] , [tuː; tə]['naɪnər][ænd; ənd][tuː; tə]

Then	**,**	**just**	**for**	**fun**	**,**	**she**	**addressed**	**one**	**to**	**Mr**	**.**	**Curtin**	**,**	**to**	**Nina**	**and**	**to**
然后	,	只是	为了	乐趣	,	她	已解决	一	到	先生	.	科廷大学	,	到	妮娜	和	到

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

然后，她为了好玩，分别给柯廷先生、妮娜和路易丝写了一封信。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [θriː] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] : " [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

On	**each**	**of**	**these**	**last**	**three**	**,**	**she**	**wrote**	**:**	**"**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**be**	**here**	**.**
在	每个	的	这些	最后的	三	,	她	写道	:	"	我是	所以	高兴的	到	是	这里	.

在最后这三条留言中，她都写道："我很高兴来到这里。"

[lʌv] , ['vɪki] .

Love	**,**	**Vicki**	**.**
爱	,	维姬	.

爱你的，维姬。

" [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [stæmps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [meɪld] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ]

"	**She**	**bought**	**stamps**	**from**	**a**	**machine**	**on**	**the**	**counter**	**,**	**mailed**	**the**	**cards**	**in**	**a**
"	她	买	邮票	从	一个	机器	在	这	柜台	,	邮寄	这	牌	在	一个

['poʊst(ə)l][drɑːp] [ˌnɪr'baɪ] ,

postal	**drop**	**nearby**	**,**
邮政	降低	附近	,

她从柜台上的自动售货机买了邮票，然后把明信片投递到附近的邮筒里。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [heɪl] [ə; eɪ]['tæksi] .

and	**strolled**	**on**	**to**	**the**	**main**	**door**	**to**	**hail**	**a**	**taxi**	**.**
和	漫步	在	到	这	主要的	门	到	冰雹	一个	出租车	.

然后漫步走到大门前，拦了一辆出租车。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [snæk] [bɑːr] .

On	**her**	**way**	**,**	**she**	**passed**	**the**	**terminal**	**snack**	**bar**	**.**
在	她	方式	,	她	通过了	这	终端	小吃	酒吧	.

途中，她经过了航站楼小吃店。

[æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

An	**ice**	**-**	**cream**	**soda**	**,**	**it**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**her**	**,**
一个	冰	-	奶油	苏打	,	它	突然	发生	到	她	,

她突然想到，冰淇淋苏打水怎么样？

[wʊd] [teɪst] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

would	**taste**	**just**	**about**	**right**	**on**	**a**	**hot**	**day**	**like**	**this**	**.**
会	品尝	只是	关于	正确的	在	一个	热的	天	喜欢	这	.

在这样炎热的天气里，这味道刚刚好。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [glæs] [dɔːz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][dɪm] , [er] - [kən'dɪʃnd]

She	pushed	open	the	swinging	glass	doors	and	entered	the	dim	,	air	-	conditioned
她	推动	打开	这	摇摆	玻璃	门	和	进入	这	暗淡	,	空气	-	条件反射

[ruːm] .

room	.
房间	.

她推开旋转玻璃门，走进昏暗的空调房。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz]['dʒoʊi] ['wɑːtsn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] .

The	first	person	she	saw	was	Joey	Watson	,	sitting	in	one	of	the	booths	.
这	第一的	人	她	锯	曾是	乔伊	沃森	,	坐着	在	一	的	这	展位	.

她看到的第一个人是乔伊·沃森，他正坐在其中一个包厢里。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

She	started	toward	him	,
她	开始	朝向	他	,

她朝他走去，

[ðen] [tʃekt] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt]

then	checked	herself	when	she	saw	that	another	man	was	sitting	in	the	seat	opposite
然后	已检查	她自己	什么时候	她	锯	那	其他	男人	曾是	坐着	在	这	座位	对面的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，当她看到对面座位上坐着另一个男人时，她不禁打量了一下自己。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn] [wʌt] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] “ [mæn] [tɔːk] .

Vicki	decided	not	to	intrude	in	what	probably	was	“	man	talk	.
维姬	决定	不是	到	侵入	在	什么	大概	曾是	“	男人	讲话	.

维姬决定不去插手这很可能是“男人之间的谈话”。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [buːθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

”	She	slipped	into	the	next	booth	,	with	her	back	to	the	man	who	was
”	她	滑倒了	进入	这	下一个	展位	,	和	她	后退	到	这	男人	WHO	曾是

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi] . -

sitting	with	Joey	.	37
坐着	和	乔伊	.	-

她溜进了隔壁的卡座，背对着和乔伊坐在一起的那个男人。37

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] intrude38

Vicki	decided	not	to	intrude38
维姬	决定	不是	到	intrude38

维姬决定不插手38

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] - [toʊnd] [ænd; ənd]

The	man	was	speaking	in	a	low	voice	,	but	it	was	deep	-	toned	and
这	男人	曾是	请讲	在	一个	低的	嗓音	,	但	它	曾是	深的	-	色调	和

['rezənənt] .

resonant	.
共振	.

那人说话的声音很低沉，但音色浑厚有力。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['spænɪʃ] ['æksent] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['ɔːlmoʊst]

The	man	spoke	with	a	soft	Spanish	accent	,	and	had	a	peculiar	,	almost
这	男人	辐	和	一个	柔软的	西班牙语	口音	,	和	有	一个	奇特	,	几乎

[ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [lɪsp] .

indiscernible	,	lisp	.
无法辨认的	,	口齿不清	.

这位男子说话带着柔和的西班牙口音，而且说话有些奇怪的、几乎难以察觉的口齿不清。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['vɪki] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['plaɪwʊd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

Since	he	was	separated	from	Vicki	only	by	a	thin	plywood	partition	,
自从	他	曾是	分开	从	维姬	仅有的	经过	一个	薄的	胶合板	分割	,

由于他和维姬之间只隔着一层薄薄的胶合板，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

she	couldn't	help	hearing	every	word	he	said	.
她	不能	帮助	听力	每一个	单词	他	说	.

她不由自主地听到了他说的每一个字。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['soʊdə][frʌm; frəm]

She	paid	no	attention	to	the	conversation	,	and	ordered	her	soda	from
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	对话	,	和	订购	她	苏打	从

[ðə; ði] ['weɪtrəs] .

the	waitress	.
这	女服务员	.

她对谈话内容毫不在意，径直向女服务员点了一杯汽水。

[ðen] [ə; eɪ] ['sentəns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

Then	a	sentence	caught	her	ear	.
然后	一个	句子	捕捉	她	耳朵	.

这时，一句话引起了她的注意。

“ . . . [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kɪd] , ['dʒoʊi] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	.	.	.	and	you're	such	a	nice	kid	,	Joey	,	that	I	want	to	help	you	.
”	.	.	.	和	你是	这样的	一个	好的	孩子	,	乔伊	,	那	我	想	到	帮助	你	.

“……而且你真是个好孩子，乔伊，我想帮助你。”

[jʊə(r)] [smɑːrt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

You're	smart	and	ambitious	,	and	I	like	to	help	boys	like	you	.	”
你是	聪明的	和	雄心勃勃	,	和	我	喜欢	到	帮助	男孩们	喜欢	你	.	”

你聪明又有抱负，我喜欢帮助像你这样的男孩。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

“	But	why	should	you	want	to	help	me	?
”	但	为什么	应该	你	想	到	帮助	我	?

“但是你为什么要帮助我呢？”

” ['dʒoʊiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	Joey's	voice	was	puzzled	.
”	乔伊的	嗓音	曾是	困惑	.

乔伊的声音里充满了疑惑。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

“	You	never	saw	me	before	.
”	你	绝不	锯	我	前	.

你以前从未见过我。

[ænd; ənd] — [waɪ] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

And	—	Why	,	I	don't	even	know	your	name	.	”
和	—	为什么	,	我	不	甚至	知道	你的	姓名	.	”

而且——我甚至都不知道你的名字。

“ [naʊ] [ðæt] [dʌz] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒoʊi] .

“	Now	that	does	surprise	me	a	little	,	Joey	.
”	现在	那	做	惊喜	我	一个	小的	,	乔伊	.

“这确实让我有点惊讶，乔伊。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ,

With	all	the	business	I	do	with	Federal	Airlines	,
和	全部	这	商业	我	做	和	联邦	航空公司	,

我与联邦航空公司有诸多业务往来，

[aɪm] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [duːk] . ”

I'm	surprised	you	don't	know	the	name	of	Raymond	Duke	.	”
我是	惊讶	你	不	知道	这	姓名	的	雷蒙德	公爵	.	”

我很惊讶你竟然不知道雷蒙德·杜克的名字。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn]['kɑːrgoʊ] [kən'saɪnmənts] , ” ['dʒoʊi] [sed] ['hezɪtəntli]

“	I	—	I	think	I	have	seen	your	name	on	cargo	consignments	,	”	Joey	said	hesitantly
”	我	—	我	思考	我	有	已见	你的	姓名	在	货物	货物	,	”	乔伊	说	犹豫地

.

:

.

“我……我想我在货物清单上见过你的名字，”乔伊犹豫地说。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [kɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	Sure	you	have	,	kid	,	”	the	man	said	.
”	当然	你	有	,	孩子	,	”	这	男人	说	.

“当然有，孩子，”那人说道。

“ [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪm'pɔːtəz] [ɪn]['tæmpə] .

“	I'm	one	of	the	biggest	importers	in	Tampa	.
”	我是	一	的	这	最大	进口商	在	坦帕	.

“我是坦帕最大的进口商之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['dʒoʊi] ['wɑːtsn] .

And	you	can	bet	that	I've	heard	about	Joey	Watson	.
和	你	能	赌注	那	我已经	听到	关于	乔伊	沃森	.

我当然听说过乔伊·沃森的事。

[jʊr; jər] [bɔːs] , [væn] — [væn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ? ”

Your	boss	,	Van	—	Van	—	What's	his	name	—	?	”
你的	老板	,	范	—	范	—	是什么	他的	姓名	—	?	”

你的老板，范——范——他叫什么名字来着?

“ [væn] ['læʃər] . ”

“	Van	Lasher	.	”
”	范	鞭笞者	.	”

“范·拉舍尔。”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[væn] ['læʃər] [sez] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [mæn] ['hiːz] [gɑːt] .

Van	Lasher	says	you're	the	smartest	man	he's	got	.
范	鞭笞者	说道	你是	这	最聪明的	男人	他是	得到	.

范·拉舍尔说你是他手下最聪明的人。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni]

He	tells	me	you're	saving	up	for	flying	lessons	,	and	that	you	need	money
他	讲述	我	你是	保存	向上	为了	飞行	课程	,	和	那	你	需要	钱

['riːəl] [bæd] .

real	bad	.
真实的	坏的	.

他告诉我你在攒钱学飞行，而且你非常需要钱。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , [kɪd] .

Well	,	I	can	fix	that	,	kid	.
出色地	,	我	能	使固定	那	,	孩子	.

嗯，孩子，我可以解决这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [jʊr; jər] [weɪ] . ” -

If	you	work	for	me	,	I	can	put	a	lot	of	money	your	way	.	”	39
如果	你	工作	为了	我	,	我	能	放	一个	很多	的	钱	你的	方式	.	”	-

如果你为我工作，我可以给你很多钱。”39

[ˈvɪkiz] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] .

Vicki's	ears	pricked	up	.
维姬的	耳朵	刺痛	向上	.

维姬竖起了耳朵。

[ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tɜːrn] !

This	conversation	was	certainly	taking	a	curious	turn	!
这	对话	曾是	当然	采取	一个	好奇的	转动	!

这段对话的走向确实有些耐人寻味!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːrd] .

Now	she	began	listening	intently	,	careful	to	catch	every	word	.
现在	她	开始	聆听	专注地	,	小心	到	抓住	每一个	单词	.

她开始全神贯注地听，仔细聆听每一个字。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊi] [ˈwɑːtsn] ,

She	felt	responsible	for	Joey	Watson	,
她	毛毡	负责任的	为了	乔伊	沃森	,

她觉得自己对乔伊·沃森负有责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	the	proposition	this	man	seemed	to	be	trying	to	make	to	him
和	这	主张	这	男人	似乎	到	是	尝试	到	制作	到	他

['saʊndɪd] ['maɪti] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !

sounded	mighty	strange	indeed	!
听起来	强大的	奇怪的	的确	!

这个人似乎想向他提出的建议听起来确实非常奇怪!

“ [naʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [ðə; ði] [mæn] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɔɪ] .

“	Now	in	my	business	,	”	the	man	went	on	,	“	I	can	always	use	a	smart	boy	.
“	现在	在	我的	商业	,	”	这	男人	去	在	,	“	我	能	总是	使用	一个	聪明的	男生	.

“在我的生意中，”那人继续说道，“我总是需要一个聪明的年轻人。”

[θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

Think	you'd	like	to	work	for	me	?
思考	你会	喜欢	到	工作	为了	我	?

你觉得你愿意为我工作吗?

[aɪ] [peɪ] ['maɪti] [wel] . ”

I	pay	mighty	well	.	”
我	支付	强大的	出色地	.	”

我付的钱非常丰厚。

“ [dʒiː] , [ˈmɪstər] . [duːk] , ” [ˈdʒoʊi] [sed] , “ [aɪv] [ɔːlˈredi] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

“	Gee	,	Mr	.	Duke	,	”	Joey	said	,	“	I've	already	got	a	good	job	.
“	吉	,	先生	.	公爵	,	”	乔伊	说	,	“	我已经	已经	得到	一个	好的	工作	.

“哎呀，杜克先生，”乔伊说，“我已经找到一份好工作了。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈraʊnd] ['ɛəpleinz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːlˈredi] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['flaɪɪŋ]

I	like	to	work	around	airplanes	,	and	I'm	already	starting	to	take	flying
我	喜欢	到	工作	大约	飞机	,	和	我是	已经	开始	到	拿	飞行

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

我喜欢和飞机打交道，而且我已经开始学习飞行了。

[ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] [ˈsta:tiŋ] — [ˈeni] [deɪ] [naʊ] .
Or I'll be starting — any day now .
或者患病的 是 开始 — 任何 天 现在 .

否则我随时都可能开始工作。

[noʊ] — [θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈerlaɪn] . ”
No — thanks a lot — but I don't think I'd like to leave the airline . ”
不 — 谢谢 一个 很多 — 但 我 不 思考 ID 喜欢 到 离开 这 航空公司 . ”

不，非常感谢，但我并不想离开这家航空公司。

“ [hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈerlaɪn] , [kɪd] ?
“ Who said anything about leaving the airline , kid ?
” WHO 说 任何事物 关于 离开 这 航空公司 , 孩子 ?

“谁说你要离开航空公司了，小子？”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm] — [du:] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ,
What I want you to do is work for me in your spare time — do odd jobs ,
什么 我 想 你 到 做 是 工作 为了 我 在 你的 空闲的 时间 — 做 奇怪的 工作 ,

我希望你利用空闲时间为我工作——做些零工，

[rʌn] [ˈerəndz] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
run errands , things like that .
跑步 跑腿 , 事物 喜欢 那 .

跑腿办事之类的。

[waɪ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] — [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Why , I've got a job coming up that will pay you — How does a hundred
为什么 , 我已经 得到 一个 工作 未来 向上 那 将要 支付 你 — 如何 做 一个 百
[ˈdɑ:lɚz, ˈdɔlɚz] [saʊnd] ? ”
dollars sound ? ”
美元 声音 ? ”

我这儿有个工作机会，报酬很丰厚——一百美元怎么样?

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɚz, ˈdɔlɚz] !
“ A hundred dollars !
” 一个 百 美元 !

“一百美元！”

” [ˈdʒoʊi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
” Joey almost shouted .
” 乔伊 几乎 喊叫 .

乔伊几乎是喊出来的。

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , [bɔɪ] !
“ Not so loud , boy !
” 不是 所以 大声 , 男生 !

“小声点，孩子！”

[nɑ:t][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵！

” [ðə; ði][mæn] [ˈkɔ:ʃənd] .
” the man cautioned .
” 这 男人 警告 .

“那人警告道。”

“ [aɪ][dəunt][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈɔ:fərɪŋ] [gʊd] [dʒɑ:bz][tu:; tə][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi][aɪ] [si:] .
“ I don't go around offering good jobs to everybody I see .
” 我 不 去 大约 提供 好的 工作 到 大家 我 看 .

“我不会到处给遇到的每个人提供好工作。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['evri] [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɜːrk] .

I	don't	want	every	Tom	,	Dick	,	and	Harry	pestering	me	for	work	.
我	不	想	每一个	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	纠缠	我	为了	工作	.

我不想让每个阿猫阿狗都来烦我，问我有没有工作。

[ðɪs] [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

This	is	confidential	.
这	是	机密的	.

这是机密信息。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

Just	between	you	and	me	.	”
只是	之间	你	和	我	.	”

这是我们之间的秘密。

“ [dʒiː] , ” ['dʒoʊi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	Gee	,	”	Joey	said	,	“	I	—	I	don't	know	.	”
“	吉	,	”	乔伊	说	,	“	我	—	我	不	知道	.	”

“哎呀，”乔伊说，“我——我不知道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

“	What	do	you	mean	,	you	don't	know	?
“	什么	做	你	意思是	,	你	不	知道	?

“你的意思是，你不知道？”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['smækə] [wʊd] [ʃʊr] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [bɔɪ] .

A	hundred	smackers	would	sure	pay	for	a	lot	of	flying	lessons	,	boy	.
一个	百	smackers	会	当然	支付	为了	一个	很多	的	飞行	课程	,	男生	.

一百块钱足够买很多飞行课程了，小子。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [juːl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]['paɪləts]

At	the	rate	you're	going	,	you'll	be	an	old	man	before	you	get	your	pilot's
在	这	速度	你是	去	,	你会	是	一个	老的	男人	前	你	得到	你的	飞行员的

['laɪs(ə)ns] . -

license	.	40
执照	.	-

照你这个速度，等你拿到飞行员执照的时候，你都老了。40

[lʊk] , ['dʒoʊi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Look	,	Joey	,	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
看	,	乔伊	,	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

听着，乔伊，我会告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [bʌks] [ɪn] [æd'væns] .

You	agree	to	work	for	me	,	and	I'll	give	you	twenty	-	five	bucks	in	advance	.
你	同意	到	工作	为了	我	,	和	患病的	给	你	二十	-	五	雄鹿	在	进步	.

你同意为我工作，我会预先给你二十五美元。

” ['vɪki] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][flɪp][sʌm; səm][krɪsp] [bɪlz] .

”	Vicki	heard	the	man	flip	some	crisp	bills	.
”	维姬	听到	这	男人	翻动	一些	脆	账单	.

“维姬听到那男人翻动几张崭新的钞票的声音。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [kɪd] .

“	Look	at	that	,	kid	.
“	看	在	那	,	孩子	.

“看看那个，孩子。”

[ðæts] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

That's	just	to	show	I	trust	you	.
那就是	只是	到	展示	我	相信	你	.

那只是为了表示我信任你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ! ”

And	there's	plenty	more	where	that	came	from	! ”
和	有	很多	更多的	在哪里	那	来了	从	! ”

而且，这样的事情还有很多!

“ [gɑːʃ] , ['mɪstər] . [duːk] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

“ Gosh	,	Mr	.	Duke	,	I'll	have	to	think	it	over	. ”
” 天哪	,	先生	.	公爵	, 患病的		有	到	思考	它	超过	. ”

“哎呀，杜克先生，我得好好考虑一下。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

“ Nothing	doing	!
” 没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

” ['vɪki] [hɜːrd] ['mɪstər] . [duːk] [seɪ] .

” Vicki	heard	Mr	.	Duke	say	.
” 维姬	听到	先生	.	公爵	说	.

“维姬听到杜克先生这么说。”

“ [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

“ When	I	make	a	man	as	good	a	proposition	as	this	,
” 什么时候	我	制作	一个	男人	作为	好的	一个	主张	作为	这	,

“当我向一个男人提出像这样好的条件时，

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] .

I	expect	him	to	say	yes	or	no	.
我	预计	他	到	说	是的	或者	不	.

我希望他能回答“是”或“否”。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

Besides	,	I've	got	a	job	that	needs	to	be	done	right	away	.
除了	,	我已经	得到	一个	工作	那	需求	到	是	完毕	正确的	离开	.

此外，我还有一项工作需要马上完成。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] ?

Now	what	do	you	say	,	boy	?
现在	什么	做	你	说	,	男生	?

现在你说什么，小子?

[ðæt] ['mʌni] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	money	looks	pretty	good	,	doesn't	it	?
那	钱	看起来	漂亮的	好的	,	不	它	?

那笔钱看起来相当不错，不是吗?

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .

I'll	bet	you	never	saw	that	much	before	in	your	life	.
患病的	赌注	你	绝不	锯	那	很多	前	在	你的	生活	.

我敢打赌你这辈子都没见过这么多东西。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	what	is	it	?
所以	什么	是	它	?

那它到底是什么?

[jes] [ɔːr][noʊ] ? ”

Yes	or	no	? ”
是的	或者	不	? ”

是还是不是? ”

“ [dʒiː] , ['mɪstər] . [duːk] !

“ Gee	,	Mr	.	Duke	!
” 吉	,	先生	.	公爵	!

“哎呀，杜克先生！”

" ['dʒoʊi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Joey's	voice	was	wavering	with	indecision	.
"	乔伊的	嗓音	曾是	摇摆不定	和	优柔寡断	.

乔伊的声音因犹豫不决而颤抖。

" [aɪ] — ['ɑ:nɪst] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] . "

"	I	—	Honest	,	I'll	have	to	think	it	over	.	"
"	我	—	诚实的	,	患病的	有	到	思考	它	超过	.	"

“我——说实话，我得好好想想。”

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" ['mɪstər] . ['du:ks] [vɔɪs] [roʊz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['vɪki] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['æŋgri] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [toʊn] .

"	Mr	.	Duke's	voice	rose	slightly	,	and	seemed	to	Vicki	to	have	an	angry	,	exasperated	tone	.
"	先生	.	公爵的	嗓音	玫瑰	轻微地	,	和	似乎	到	维姬	到	有	一个	生气的	,	恼怒	语气	.

“杜克先生的声音略微提高了一些，维姬觉得他的语气中带着愤怒和恼怒。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [kɪd] .

"	But	look	here	,	kid	.
"	但	看	这里	,	孩子	.

“但是孩子，你看这里。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][lɪp] ['bʌtnd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

You	keep	your	lip	buttoned	about	this	.
你	保持	你的	唇	纽扣	关于	这	.

你对此事一直守口如瓶。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd][gɑ:t] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b]['oʊpən] ,

If	the	word	got	around	about	me	having	a	good	job	open	,
如果	这	单词	得到	大约	关于	我	拥有	一个	好的	工作	打开	,

如果消息传开，大家都知道我这里有个不错的职位空缺，

['evri] [bɔɪ] [ɪn]['tæmpə] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][ˌem 'i:] .

every	boy	in	Tampa	would	be	after	me	.
每一个	男生	在	坦帕	会	是	后	我	.

坦帕的每个男孩都会追我。

[soʊ][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['enibɑ:di] .

So	not	a	word	to	anybody	.
所以	不是	一个	单词	到	任何人	.

所以，我一句话也没跟任何人说。

[oʊ'keɪ] ? "

Okay	?	"
好的	?	"

好的？ "

" [oʊ'keɪ] , " ['dʒoʊi] [sed] .

"	Okay	,	"	Joey	said	.
"	好的	,	"	乔伊	说	.

“好的，”乔伊说。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	I'll	let	you	know	.	"
"	患病的	让	你	知道	.	"

“我会通知你的。”

“ [juː; jʊ][duː] [ðæt] .
“ You do that .
“ 你 做 那 .

你这样做。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .
But remember what I said about keeping quiet .
但 记住 什么 我 说 关于 保持 安静的 .

但记住我说过要保持沉默的话。

” ['mɪstər] . [duːk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [hɪz; ɪz] Panama41
” Mr . Duke got to his feet , picked his Panama41
” 先生 . 公爵 得到 到 他的 脚 , 挑选 他的 Panama41

杜克先生站起身，拿起他的巴拿马41

[hæt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæt,ræk] [baɪ] [ðə; ði] [buːθ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
hat off the hatrack by the booth , and started for the door .
帽子 离开 这 帽架 经过 这 展位 , 和 开始 为了 这 门 .

我从摊位旁的帽架上取下帽子，然后走向门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [sliːk] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'drest] .
He was tall , thin , sleek , and slightly overdressed .
他 曾是 高的 , 薄的 , 光滑 , 和 轻微地 穿得太正式了 .

他身材高挑、偏瘦、线条流畅，穿着略显正式。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [pædɪd] , ['vɪki] [θɔːt] ,
The shoulders of his jacket were just a little too padded , Vicki thought ,
这 肩膀 的 他的 夹克 是 只是 一个 小的 也 带衬垫 , 维姬 想法 ,

维姬心想，他外套的肩垫有点太厚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'pelz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['pɔɪntɪd] .
and the lapels a little too pointed .
和 这 翻领 一个 小的 也 尖 .

翻领略微太尖了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tænd] ,
His hair was thick and black and curly , his long face was deeply tanned ,
他的 头发 曾是 厚的 和 黑色的 和 卷曲 , 他的 长的 脸 曾是 深 晒黑的 ,

他的头发浓密乌黑，呈卷曲状，长长的脸庞晒成了黝黑的古铜色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [her] - [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [spred] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
and a hair - thin mustache spread across his upper lip .
和 一个 头发 - 薄的 胡子 传播 穿过 他的 上 唇 .

他的上唇上长着一撮细细的胡须。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] ,
On impulse ,
在 冲动 ,

一时冲动，

['vɪki] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snæk] [bɑːr] [ænd; ənd]
Vicki stood up and casually followed him out the door of the snack bar and
维姬 站立 向上 和 随意地 随后 他 出去 这 门 的 这 小吃 酒吧 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
across the terminal building .
穿过 这 终端 建筑 .

维姬站起身，若无其事地跟着他走出小吃店的门，穿过航站楼。

[wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] ['ləʊdɪŋ] [ræmp] ,
When he stepped out into the sunshine of the taxi loading ramp ,
什么时候 他 步 出去 进入 这 阳光 的 这 出租车 加载中 坡道 ,

当他走下出租车候客坡道，沐浴在阳光下时，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['hwisld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

she	hung	back	as	he	whistled	for	a	cab	.
她	悬挂	后退	作为	他	吹口哨	为了	一个	出租车	.

他吹口哨叫出租车时，她落在了后面。

[ə; eɪ]['tæksi] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [duːk] [gɑːt][ɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] : “

A	taxi	pulled	up	,	and	before	Mr	.	Duke	got	in	,	he	said	to	the	driver	:	“
一个	出租车	拉	向上	,	和	前	先生	.	公爵	得到	在	,	他	说	到	这	司机	:	”

[grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] .

Granada	Restaurant	.
格拉纳达	餐厅	.

一辆出租车停了下来，杜克先生上车前对司机说：“格拉纳达餐厅。”

['iː'bɔːr] ['sɪti] .

Ybor	City	.
ybor	城市	.

伊博尔城。

” [grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] !

”	Granada	Restaurant	!
”	格拉纳达	餐厅	!

“格拉纳达餐厅！”

['iː'bɔːr] ['sɪti] !

Ybor	City	!
ybor	城市	!

伊博尔城！

['vɪkiz] [hænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['træv(ə)l]['foʊldər][ɪn][hɜːr; hər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

Vicki's	hand	felt	for	the	travel	folder	in	her	jacket	pocket	.
维姬的	手	毛毡	为了	这	旅行	文件夹	在	她	夹克	口袋	.

维姬的手在夹克口袋里摸索着寻找旅行文件夹。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['restrɑːnt] [oʊld]['mɪstər] . — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Why	,	that	was	the	restaurant	old	Mr	.	—	what	was	his	name	?
为什么	,	那	曾是	这	餐厅	老的	先生	.	—	什么	曾是	他的	姓名	?

哦，那是一家餐馆，是老先生——他叫什么来着?

— [taɪtɛl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] !

—	Tytell	had	tried	to	call	her	attention	to	!
—	泰特尔	有	尝试	到	称呼	她	注意力	到	!

——泰特尔曾试图引起她的注意!

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

If	he	really	had	been	trying	to	call	her	attention	to	it	by	leaving	the
如果	他	真的	有	到过	尝试	到	称呼	她	注意力	到	它	经过	离开	这

['foʊldər][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['miːtɪŋ] [pleɪs] ”

folder	on	his	seat	in	such	a	peculiar	way	with	the	words	“	meeting	place	”
文件夹	在	他的	座位	在	这样的	一个	奇特	方式	和	这	字	“	会议	地方	”

['ʌndə,laind] !

underlined	!
下划线	!

如果他真的想通过把文件夹以如此奇怪的方式放在座位上，并在“会面地点”这几个字下划线来引起她的注意的话!

['vɪki] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Vicki	shook	her	head	in	bewilderment	.
维姬	摇晃	她	头	在	困惑	.

维姬困惑地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	all	seemed	too	curious	to	be	a	coincidence	.
它	全部	似乎	也	好奇的	到	是	一个	巧合	.

这一切似乎都太过蹊跷，不可能是巧合。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] — [ðə; ði]['træv(ə)l]['foʊldər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɑːd] -

The	frightened	old	man	on	the	plane	—	the	travel	folder	—	and	now	this	odd	-
这	害怕	老的	男人	在	这	飞机	—	这	旅行	文件夹	—	和	现在	这	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒoʊi] — [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

looking	man	making	such	a	strange	proposition	to	Joey	—	and	then	going	to
寻找	男人	制作	这样的	一个	奇怪的	主张	到	乔伊	—	和	然后	去	到

[ðæt] ['veri] [seɪm] ['restrɑːnt] !

that	very	same	restaurant	!
那	非常	相同的	餐厅	!

飞机上那个受惊的老人——旅行文件夹——现在这个长相古怪的男人向乔伊提出了一个奇怪的建议——然后他们竟然去了同一家餐厅！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , -

It	seemed	too	curious	to	be	a	coincidence	,	42
它	似乎	也	好奇的	到	是	一个	巧合	,	-

这似乎太过蹊跷，不像是巧合。42

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['vɪki] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	life	of	her	,	Vicki	couldn't	make	any	sense	out	of	it	.
但	为了	这	生活	的	她	,	维姬	不能	制作	任何	感觉	出去	的	它	.

但维姬无论如何也想不明白。

['meɪbi] [ʃiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [snæk] [bɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi] .

Maybe	she'd	better	go	back	to	the	snack	bar	and	have	a	talk	with	Joey	.
或许	棚	更好的	去	后退	到	这	小吃	酒吧	和	有	一个	讲话	和	乔伊	.

或许她最好还是回小吃店和乔伊谈谈。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd] [ruːm] [ə'gen] ,

When	she	entered	the	air	-	conditioned	room	again	,
什么时候	她	进入	这	空气	-	条件反射	房间	再次	,

当她再次走进有空调的房间时，

[ðə; ði] [buːθ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒoʊi][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti]

the	booth	at	which	Joey	and	the	strange	man	had	been	sitting	was	empty
这	展位	在	哪个	乔伊	和	这	奇怪的	男人	有	到过	坐着	曾是	空的

.

:

.

乔伊和那个陌生男人之前坐的那个隔间空着。

['vɪki] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Vicki	shrugged	and	smiled	to	herself	.
维姬	耸了耸肩	和	微笑	到	她自己	.

维姬耸了耸肩，独自微笑。

“ ['vɪki] ['bɑːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪstəri] ['stɔːriz] !

“	Vicki	Barr	,	with	your	imagination	,	you	ought	to	write	mystery	stories	!
“	维姬	巴尔	,	和	你的	想像力	,	你	应该	到	写	神秘	故事	!

“维姬·巴尔，以你的想象力，你应该去写悬疑小说！”

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk][plɑːt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] !

You	see	a	deep	,	dark	plot	every	time	you	look	around	!
你	看	一个	深的	,	黑暗的	阴谋	每一个	时间	你	看	大约	!

你环顾四周，总能看到一个深不可测的阴谋！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , ['getɪŋ] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

You	could	be	spending	your	time	better	at	the	beach	,	getting	that	Florida
你	可以	是	开支	你的	时间	更好的	在	这	海滩	,	获得	那	佛罗里达

[sʌn] [tæn] !

sun	tan	!
太阳	棕褐色	!

你完全可以把时间花在海滩，享受佛罗里达的阳光！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ɔːl] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] . -

"	She	thrust	all	suspicions	from	her	mind	and	went	out	to	find	a	taxi	.	43
"	她	推力	全部	怀疑	从	她	头脑	和	去	出去	到	寻找	一个	出租车	.	-

她把所有疑虑抛到脑后，出门去找出租车。43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['paɪrət] [goʊld]

Pirate	Gold
海盗	金子

海盗黄金

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['vɪkiz] [nuː] [jɔːk] – ['tæmpə] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

ONE	OF	THE	NICEST	THINGS	ABOUT	VICKI'S	NEW	York	–	Tampa	assignment	was	staying
一	的	这	最友善的	事物	关于	维姬的	新的	约克	–	坦帕	任务	曾是	入住

[æt; ət][ðə; ði] [kɝːtɪnz] - [hoʊm] .

at	the	Curtins	'	home	.
在	这	科廷斯	-	家	.

维姬在纽约-坦帕工作期间最棒的事情之一就是住在柯廷家。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] ['vɪki] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

Yesterday	afternoon	,	after	Vicki	had	come	from	the	airport	,
昨天	下午	,	后	维姬	有	来	从	这	飞机场	,

昨天下午，维姬从机场回来后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] "

she	and	Louise	had	gone	to	the	beach	for	a	swim	—	and	to	begin	"
她	和	路易丝	有	已消失	到	这	海滩	为了	一个	游泳	—	和	到	开始	"

[wɜːrk] " [ɑːn] ['vɪkiz] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [sʌn] [tæn] .

work	"	on	Vicki's	Florida	sun	tan	.
工作	"	在	维姬的	佛罗里达	太阳	棕褐色	.

她和路易丝去海滩游泳，也开始"努力"让维姬晒出佛罗里达式的日光浴肤色。

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .

After	dinner	,	Mr	.	Curtin	had	taken	the	three	girls	to	the	movies	.
后	晚餐	,	先生	.	科廷大学	有	已采取	这	三	女孩们	到	这	电影	.

晚饭后，柯廷先生带三个女孩去看电影了。

[ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] ['paiərits] .

Appropriately	enough	,	it	had	been	a	picture	about	pirates	.
适当	足够的	,	它	有	到过	一个	图片	关于	海盗	.

恰如其分的是，那是一张关于海盗的照片。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [hæd; həd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɪə(r)] ['riːəl] ['paɪrət] - ['maɪndɪd] [hɪr] [ɪn]

"	You	see	,	"	Mr	.	Curtin	had	said	,	smiling	,	"	we're	real	pirate	-	minded	here	in
"	你	看	,	"	先生	.	科廷大学	有	说	,	微笑	,	"	是	真实的	海盗	-	有思想	这里	在

['tæmpə] .

Tampa	.
坦帕	.

"你看，"柯廷先生笑着说，"我们坦帕人真的很有海盗精神。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

We	want	to	give	the	tourists	a	real	good	run	for	their	money	.
我们	想	到	给	这	游客	一个	真实的	好的	跑步	为了	他们的	钱	.

我们想让游客觉得物有所值。

" ['vɪki] [lʌvd] [ðə; ði] [gest] [ru:m] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] " ['vɪkiz] [ru:m] " — [wɪð; wɪθ][ɪts]

" Vicki loved the guest room — which was now called " Vicki's room " — with its

" 维姬 喜爱 这 客人 房间 — 哪个 曾是 现在 称为 " 维姬的 房间 " — 和 它是

['flaʊərd] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ɪts][bɪg] [fɔ:r] - ['poʊstər][bed] .

flowered curtains and its big four - poster bed .

开花的 窗帘 和 它是 大的 四 - 海报 床 .

"维姬很喜欢这间客房——现在被称为'维姬的房间'——房间里有碎花窗帘和一张大四柱床。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [wɜ:r; wər]

And everyone in the family , including Mrs . Tucker , the housekeeper , were

和 每个人 在 这 家庭 , 包括 太太 . 塔克 , 这 管家 , 是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] airline44

understanding about hard - working airline44

理解 关于 难的 - 在职的 airline44

家里的每个人，包括管家塔克太太，都非常理解这位辛勤工作的航空公司员工。44

['stu:ədɪsiz] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

stewardesses and why they sometimes had to sleep late in the morning .

空姐 和 为什么 他们 有时 有 到 睡觉 晚的 在 这 早晨 .

空姐们以及她们有时早上不得不睡到很晚的原因。

[naʊ] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət] [lʌntʃ] — [brʌntʃ] [fɔ:r; fər] ['vɪki] — [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɑ:n]

Now the three girls were at lunch — brunch for Vicki — at a small table on

现在 这 三 女孩们 是 在 午餐 — 早午餐 为了 维姬 — 在 一个 小的 桌子 在

[ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] .

the side porch .

这 边 门廊 .

现在，三个女孩正在侧廊的一张小桌子旁吃午饭——维姬吃的是早午餐。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz]

The sun was shining brilliantly through the tree - tops and making little puddles

这 太阳 曾是 灼灼 精彩 通过 这 树 - 最高额 和 制作 小的 水坑

[ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .

of golden light on the tiles of the floor .

的 金的 光 在 这 瓷砖 的 这 地面 .

阳光透过树梢灿烂地照射下来，在地砖上投下点点金色的光晕。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['hevi] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ˌoʊli'ændər][ænd; ənd]

The air was still , and held a heavy perfume of oleander and

这 空气 曾是 仍然 , 和 握住 一个 重的 香水 的 夹竹桃 和

[hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] .

hibiscus .

木槿花 .

空气静谧，弥漫着浓郁的夹竹桃和木槿花的香气。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , ['sɔŋbə:dz] ['twɪtə] ['merəli] .

Up in the trees , songbirds twittered merrily .

向上 在 这 树木 , 鸣禽 推特 兴高采烈地 .

树上，鸣禽欢快地鸣叫着。

[bɜ:rdz][ɑ:r; ər][smɑ:rtər][ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] , ['vɪki] [θɔ:t] , [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Birds are smarter than people , Vicki thought , they all go South for the winter .

鸟类 是 更聪明 比 人们 , 维姬 想法 , 他们 全部 去 南 为了 这 冬天 .

维姬心想，鸟类比人类聪明，它们冬天都会迁徙到南方。

" [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn]['tæmpə] [tə'mɑ:roʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['vɪki] ?

" You'll be back in Tampa tomorrow , won't you , Vicki ?

" 你会 是 后退 在 坦帕 明天 , 惯于 你 , 维姬 ?

"维姬，你明天就会回到坦帕，对吧？"

" ['luːɪs] [æskt] .
" Louise asked .
" 路易丝 问 .

“路易丝问道。”

“ [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] , " ['vɪki] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
“ Not tomorrow , " Vicki corrected her .
" 不是 明天 , " 维姬 已更正 她 .

“不是明天，”维姬纠正道。

“ ['sʌndeɪ] .
“ Sunday .
" 星期日 .

“星期日。

[ðen] [wʌn] [mɔːr] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [liːv] . "
Then one more trip and I'll have a few days ' rest leave . "
然后 一 更多的 旅行 和 患病的 有 一个 很少 天 - 休息 离开 . "

再飞一趟之后，我就可以休息几天了。

“ ['pɜːrfɪkt] !
“ Perfect !
" 完美的 !

“完美的！

[wiːl] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æt; ət] ['kliə,wɔːtə] [biːtʃ] [dʒʌst] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
We'll spend the whole time at Clearwater Beach just relaxing and lying in the sun
出色地 花费 这 所有的 时间 在 克利尔沃特 海滩 只是 放松 和 说谎 在 这 太阳

,

,

,

我们将全程待在清水海滩，放松身心，享受日光浴。

" ['naɪnər] [sed] [ɪn¦θuːzi'æstɪkli] .
" Nina said enthusiastically .
" 妮娜 说 踊跃 .

“妮娜热情地说。”

“ ['dædi] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [tuː; tə] ['iː'bɔːr] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ]
“ Daddy will take us out to Ybor City for dinner — and you'll come to my
" 爸爸 将要 拿 我们 出去 到 ybor 城市 为了 晚餐 — 和 你会 来 到 我的
[ʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] .
shop and see all the lovely things we have .
店铺 和 看 全部 这 迷人的 事物 我们 有 .

“爸爸会带我们去伊博尔城吃晚饭——然后你会来我的店里看看我们店里所有漂亮的东西。”

[ðen] [wiːl] . . . "
Then we'll . . . "
然后 出色地 . . . "

然后我们……”

“ ['naɪnər] , [dɪr] , " ['luːɪs] [ɹɪntə'rʌptɪd] , “ ['vɪki] [sez] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rest] [liːv] .
“ Nina , dear , " Louise interrupted , “ Vicki says this is a rest leave .
" 妮娜 , 亲爱的 , " 路易丝 中断 , " 维姬 说道 这 是 一个 休息 离开 .

“妮娜，亲爱的，”路易丝打断道，“维姬说这是休假。”

" ['naɪnər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [blæk] [her] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nina shook her silky black hair impatiently .
" 妮娜 摇晃 她 丝滑 黑色的 头发 不耐烦地 .

妮娜不耐烦地甩了甩她柔顺的黑发。

“ [oʊ] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] ? ”

“	Oh	,	who	wants	to	rest	when	there	are	so	many	more	exciting	things	to	do	?	”
”	哦	,	WHO	想要	到	休息	什么时候	那里	是	所以	许多	更多的	激动人心	事物	到	做	?	”

“哦，有那么多更精彩的事情要做，谁想休息呢？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , ” ['vɪki] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	I	thought	you	had	a	job	,	”	Vicki	said	with	a	grin	.
”	我	想法	你	有	一个	工作	,	”	维姬	说	和	一个	咧嘴笑	.

“我还以为你有工作呢，”维姬笑着说。

“ [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] .

“	Sure	I	have	.
”	当然	我	有	.

“当然有。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrk] ['maɪti] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	I	work	mighty	hard	at	it	too	.
和	我	工作	强大的	难的	在	它	也	.

而且我也为此付出了巨大的努力。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] . ” -

But	there's	always	time	to	have	fun	.	”	45
但	有	总是	时间	到	有	乐趣	.	”	-

但总有时间享受乐趣。”45

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['daɪnəmoʊ] [werz] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	This	young	dynamo	wears	me	out	.
”	这	年轻的	发电机	穿着	我	出去	.

“这个精力充沛的小伙子让我筋疲力尽。”

” ['luːɪs] [læft] .

”	Louise	laughed	.
”	路易丝	笑了	.

路易丝笑了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['naɪnər] , [ænd; ənd] ['vɪki] [hæz; həz] [tuː; tə] [rest] .

“	I	have	to	work	,	too	,	you	know	,	Nina	,	and	Vicki	has	to	rest	.
”	我	有	到	工作	,	也	,	你	知道	,	妮娜	,	和	维姬	有	到	休息	.

“我也得工作，你知道的，妮娜，维姬也得休息。”

[bʌt; bət] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] , [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] .

But	we'll	manage	to	have	fun	,	don't	you	worry	.
但	出色地	管理	到	有	乐趣	,	不	你	担心	.

但我们会玩得很开心的，别担心。

” [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [wen] ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]

”	All	three	were	chatting	gaily	when	Mr	.	Curtin	stepped	out	through	the	open
”	全部	三	是	聊天	兴高采烈地	什么时候	先生	.	科廷大学	步	出去	通过	这	打开

[frentʃ] ['wɪndoʊz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

French	windows	onto	the	tile	floor	of	the	porch	.
法语	视窗	到	这	瓦	地面	的	这	门廊	.

“三人正愉快地交谈着，这时柯廷先生从敞开的法式窗户走到门廊的瓷砖地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['rɪŋklz] [kriːst] [ðə; ði] [skɪn]

His	face	looked	drawn	and	haggard	,	and	worried	wrinkles	creased	the	skin
他的	脸	看起来	绘制	和	枯槁	,	和	担心	皱纹	褶皱	这	皮肤

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

around	his	eyes	.
大约	他的	眼睛	.

他面容憔悴，神情憔悴，眼周肌肤布满了焦虑的皱纹。

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸!

” ['luːɪs] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” Louise cried , jumping up .
” 路易丝 哭 , 跳 向上 .

“路易丝跳了起来，哭了起来。”

“ [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ? ”
“ Whatever are you doing home at noon ? ”
” 任何 是 你 正在做 家 在 中午 ? ”

“你中午在家做什么？”

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['dædi] , ” ['naɪnər] [sed] [sə'lɪsɪtəsli] .
“ Come and sit down , Daddy , ” Nina said solicitously .
” 来 和 坐 向下 , 爸爸 , ” 妮娜 说 殷勤 .

“爸爸，过来坐下吧。”妮娜殷切地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第3/8页

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd]
“ We're just finishing , but I imagine Mrs . Tucker can manage to find
“ 是 只是 精加工 , 但 我 想象 太太 . 塔克 能 管理 到 寻找
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
something for you .
某物 为了 你 .

“我们快要结束了，但我相信塔克太太一定能帮您找到合适的东西。”

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['wɪkər] [tʃer] .
” Mr . Curtin slumped into a high - backed wicker chair .
” 先生 . 科廷大学 瘫倒 进入 一个 高的 - 支持的 柳条 椅子 .

柯廷先生颓然地坐进一张高背藤椅里。

“ [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['gɝːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ An awful thing has happened , girls , ” he said .
“ 一个 可怕 事物 有 发生 , 女孩们 , ” 他 说 .

“女孩们，发生一件可怕的事情了，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He took off his glasses with a nervous gesture , rubbed his eyes ,
他 采取 离开 他的 眼镜 和 一个 紧张的 手势 , 摩擦 他的 眼睛 ,

他紧张地摘下眼镜，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [greɪ] [her] .
and ran his hand through his thinning gray hair .
和 跑 他的 手 通过 他的 稀疏 灰色的 头发 .

他用手捋了捋自己日渐稀疏的灰发。

“ [aɪm][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
“ I'm the chairman of the committee , and I feel responsible .
“ 我是 这 主席 的 这 委员会 , 和 我 感觉 负责任的 .

“我是委员会主席，我感到自己肩负着责任。”

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But — ” He stopped and shook his head .
但 — ” 他 停止 和 摇晃 他的 头 .

但是——”他停顿了一下，摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I don't know what to do about it .
“ 但 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 .

但我不知道该怎么办。

” ['luːɪs] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
” Louise ran to her father's side and took his hand in hers .
” 路易丝 跑 到 她 父亲的 边 和 采取 他的 手 在 她的 .

路易丝跑到父亲身边，握住了他的手。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ['dædi] !
“ My goodness , Daddy !
“ 我的 善良 , 爸爸 !

“我的天哪，爸爸！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
You look as pale as a ghost .
你 看 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

你脸色苍白得像个鬼。

[wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
Whatever has happened ? ”
任何 有 发生 ? ”

到底发生了什么事?

“ [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['hʌni] , ” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sed] .
“ Get me a cup of coffee , honey , ” Mr . Curtin said .
“ 得到 我 一个 杯子 的 咖啡 , 蜂蜜 , ” 先生 . 科廷大学 说 .

“亲爱的，给我泡杯咖啡。”柯廷先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ] [nəːvs] . ” -
“ I think I need something to steady my nerves . ” 46
“ 我 思考 我 需要 某物 到 稳定的 我的 神经 . ” -

“我觉得我需要点什么来平复一下我的情绪。”46

['luːɪs] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Louise ran to the kitchen .
路易丝 跑 到 这 厨房 .

路易丝跑进了厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
When she returned with a steaming cup of coffee , and her father had
什么时候 她 返回 和 一个 蒸煮 杯子 的 咖啡 , 和 她 父亲 有
['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [sips] ,
taken a few sips ,
已采取 一个 很少 啜饮 ,

当她端着一杯热气腾腾的咖啡回来时，她父亲已经喝了几口了。

['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Mr . Curtin took a deep breath and leaned back in his chair .
先生 . 科廷大学 采取 一个 深的 气息 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

柯廷先生深吸一口气，向后靠在椅子上。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ When it happened , ” he said ,
“ 什么时候 它 发生 , ” 他 说 ,

“事情发生的时候，”他说，

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [stʌnd] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
“ I was so stunned I just had to walk around for a while and think .
“ 我 曾是 所以 目瞪口呆 我 只是 有 到 走 大约 为了 一个 尽管 和 思考 .
”
”
”

“我当时震惊极了，不得不四处走走，好好思考一会儿。”

“ ['dædi] , ” ['naɪnər] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] ,
“ Daddy , ” Nina said , her eyes wide , “ if you don't tell us what happened ,
“ 爸爸 , ” 妮娜 说 , 她 眼睛 宽的 , “ 如果 你 不 告诉 我们 什么 发生 ,

“爸爸，”妮娜睁大眼睛说，“如果你不告诉我们发生了什么事，

[wɪə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] .
we're all just simply going to bust .
是 全部 只是 简单地 去 到 摔碎 .

我们最终都会破产。

” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Mr . Curtin managed a smile .
” 先生 . 科廷大学 管理 一个 微笑 .

柯廷先生勉强挤出一丝微笑。

" ['sɑːri] , ['hʌni] .
" Sorry , honey .
" 对不起 , 蜂蜜 .

"对不起，亲爱的。"

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [streɪt] .
I'm not thinking very straight .
我是 不是 思维 非常 直的 .

我脑子有点乱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" He paused a moment , then continued .
" 他 暂停 一个 片刻 , 然后 持续 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [goʊld]
" You remember I told you the other night about the collection of antique gold
" 你 记住 我 讲述 你 这 其他 夜晚 关于 这 收藏 的 古董 金子
[kɔɪnz] [ðæt] [maɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
coins that my committee was bringing down here from New York to exhibit
硬币 那 我的 委员会 曾是 带来 向下 这里 从 新的 约克 到 展览
['dʊrɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] ?
during Festival Week ?
期间 节日 星期 ?

"你还记得前几天晚上我跟你说过，我的委员会要从纽约运来一批古董金币，在节日期间展出吗？"

[wel] , [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ðɪs]
Well , the case from the museum was delivered to the exhibition hall this
出色地 , 这 案件 从 这 博物馆 曾是 发表 到 这 展览 大厅 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

博物馆的展柜今天早上已经送到展厅了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['tʃermən] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Being the committee chairman , I was there to receive it .
存在 这 委员会 主席 , 我 曾是 那里 到 收到 它 .

作为委员会主席，我亲自到场接收了奖品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['bændz] .
It was all secure , and wrapped tightly around with steel bands .
它 曾是 全部 安全的 , 和 包装 紧紧 大约 和 钢 乐队 .

一切都很牢固，并用钢带紧紧捆扎起来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But when we opened it ,
但 什么时候 我们 打开 它 ,

但当我们打开它时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
we found that it was filled — not with the gold coins — but with
我们 成立 那 它 曾是 已填 — 不是 和 这 金子 硬币 — 但 和
['wɜːrθləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][skræp]['aɪərn] .
worthless pieces of scrap iron .
毫无价值 件 的 废料 铁 .

我们发现里面装的不是金币，而是毫无价值的废铁。

" ['vɪkiz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] , ['spiːtʃləs] .
" Vicki's mouth dropped open , speechless .
" 维姬的 嘴 掉落 打开 , 无言 .

维姬张大了嘴，说不出话来。

['luːɪs] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪd] .

Louise	clapped	her	hand	to	her	lips	and	her	eyes	grew	wide	.
路易丝	鼓掌	她	手	到	她	嘴唇	和	她	眼睛	生长	宽的	.

路易丝捂住嘴唇，眼睛睁得大大的。

['naɪnər] [sed] , “ ['dædi] !

Nina	said	,	“	Daddy	!
妮娜	说	,	”	爸爸	!

妮娜说：“爸爸！”

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

That's	impossible	!	”
那就是	不可能的	!	”

这不可能！

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [juːd] [θɪŋk] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] . -

“	Yes	,	that's	what	you'd	think	,	”	her	father	replied	.	47
“	是的	,	那就是	什么	你会	思考	,	”	她	父亲	回复	.	-

“是啊，你肯定会这么想的，”她父亲回答道。47

“ [hæd; həd][ðə; ðɪ][bɑːks] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ?

“	Had	the	box	been	tampered	with	?
“	有	这	盒子	到过	篡改	和	?

“盒子是否被动过手脚？”

” ['luːɪs] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Louise	asked	,	after	a	minute	.
”	路易丝	问	,	后	一个	分钟	.

“过了一会儿，路易丝问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sed] .

“	It	didn't	seem	so	,	”	Mr	.	Curtin	said	.
“	它	没有	似乎	所以	,	”	先生	.	科廷大学	说	.

“看起来并非如此，”柯廷先生说。

“ [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [teɪpt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['bændz] ,

“	As	I	say	,	it	was	taped	with	steel	bands	,
“	作为	我	说	,	它	曾是	录像	和	钢	乐队	,

正如我所说，它是用钢带捆扎的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['leɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mju'ziːəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

and	the	shipping	label	from	the	museum	in	New	York	was	intact	.
和	这	船运	标签	从	这	博物馆	在	新的	约克	曾是	完好无损的	.

纽约博物馆寄来的运单标签完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ] [baɪ] [er] [ɪk'spres] . . . ”

It	had	come	down	from	New	York	yesterday	by	air	express	.	.	.	”
它	有	来	向下	从	新的	约克	昨天	经过	空气	表达	.	.	.	”

它昨天是从纽约空运过来的……”

“ [er] [ɪk'spres] ?

“	Air	express	?
“	空气	表达	?

“航空快递？”

” ['vɪki] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

”	Vicki	almost	screamed	the	question	.
”	维姬	几乎	尖叫	这	问题	.

维姬几乎是尖叫着问出了这个问题。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] !

“	Then	it	might	have	come	down	on	our	flight	!
“	然后	它	可能	有	来	向下	在	我们的	航班	!

“那它很可能就掉到我们的航班上了！”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [hu:m] ['kæθi] [hæd; həd] [sed]

"	Suddenly	she	remembered	the	mysterious	Mr	.	Jones	,	whom	Cathy	had	said
"	突然	她	记得	这	神秘	先生	.	琼斯	,	谁	凯茜	有	说

[hæd; həd] " [kɑ:p] " ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

had	"	cop	"	written	all	over	him	.
有	"	警察	"	书面	全部	超过	他	.

"她突然想起了神秘的琼斯先生，凯茜曾说过他浑身上下都散发着'警察'的气息。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:d] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd]

And	there	was	the	odd	fact	that	he	and	Captain	March	had	boarded
和	那里	曾是	这	奇怪的	事实	那	他	和	队长	行进	有	登机

[ðə; ði] ['erpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

the	airplane	in	the	hangar	.
这	飞机	在	这	机库	.

还有一件很奇怪的事，他和马奇上尉竟然是在机库里登上飞机的。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ði:z] [kən'fju:zɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [went]

Before	she	could	marshal	these	confusing	thoughts	in	her	mind	,	Mr	.	Curtin	went
前	她	可以	元帅	这些	令人困惑	想法	在	她	头脑	,	先生	.	科廷大学	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

还没等她理清脑海中这些混乱的思绪，柯廷先生就继续说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['vɪki] .

"	That's	right	,	Vicki	.
"	那就是	正确的	,	维姬	.

"没错，维姬。"

[er] [ɪk'spres] .

Air	express	.
空气	表达	.

空运快递。

[ðə; ði] [keɪs] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔ:rt] [ˌoʊvər'naɪt] — ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi]

The	case	stayed	in	the	warehouse	out	at	the	airport	overnight	—	under	a	heavy
这	案件	入住	在	这	仓库	出去	在	这	飞机场	过夜	—	在下面	一个	重的

[gɑ:rd] ,

guard	,
警卫	,

箱子在机场外的仓库里过夜，有重兵把守。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔ:l] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]

I	might	add	—	and	was	delivered	to	the	exhibition	hall	about	ten	o'clock
我	可能	添加	—	和	曾是	发表	到	这	展览	大厅	关于	十	点钟

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

this	morning	.	"
这	早晨	.	"

我还要补充一点——它于今天上午十点左右被送到了展览馆。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , ['oʊpənd] [ʌp] ?

"	And	it	hadn't	been	tampered	with	,	opened	up	?
"	和	它	之前没有	到过	篡改	和	,	打开	向上	?

"而且它没有被人动过手脚，没有被打开过？"

" ['vɪki] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] .

"	Vicki	asked	the	question	again	.
"	维姬	问	这	问题	再次	.

维姬又问了一遍这个问题。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['tæmpərɪŋ] [dʒɑːb] [aɪv]
“ If it had , ” Mr . Curtin said , “ it was the cleverest tampering job I've
” 如果 它 有 , ” 先生 . 科廷大学 说 , ” 它 曾是 这 最聪明的 篡改 工作 我已经
['evər] [siːn] . ”
ever seen . ”
曾经 已见 . ”

“如果真是这样，”柯廷先生说，“那是我见过的最巧妙的篡改手段。”

“ [wʌt] — [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːrθ] ?
“ What — what were the coins worth ?
” 什么 — 什么 是 这 硬币 值得 ?

“这些硬币值多少钱？”

” ['vɪki] [æskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][æz; əz] [æn'tiːks] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] ['ænsər] , “
“ From the standpoint of their value as antiques , ” Mr . Curtin answered , “
” 从 这 立场 的 他们的 价值 作为 古董 , ” 先生 . 科廷大学 回答 , “
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praɪsləs] .
they were priceless .
他们 是 无价 .

“从古董价值的角度来看，”柯廷先生回答说，“它们是无价之宝。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , ['figəriŋ] gold48
For the gold they contained , figuring gold48
为了 这 金子 他们 包含 , 计算 gold48

就它们所含的黄金而言，黄金含量为48

[æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən] [aʊns] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
at thirty - five dollars an ounce , possibly a hundred thousand dollars .
在 三十 - 五 美元 一个 盎司 , 可能 一个 百 千 美元 .

按每盎司35美元计算，可能价值10万美元。

['meɪbi] [twaɪs] [ðæt] . ”
Maybe twice that . ”
或许 两次 那 . ”

或许是两倍。”

“ [hwjuː] ! ”
“ Whew ! ”
” 呼！ ! ”

“呼！”

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði][goʊld] ?
“ But who could have stolen the gold ?
” 但 WHO 可以 有 被盗 这 金子 ?

“但是，究竟是谁偷走了黄金呢？”

” ['naɪnər] [æskt] .
” Nina asked .
” 妮娜 问 .

妮娜问道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ” ['vɪki] [sed] .
“ Lots of people , ” Vicki said .
” 很多 的 人们 , ” 维姬 说 .

“很多人，”维姬说。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [mju'zi:əm] [hu:] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	people	at	the	museum	who	packed	it	.
”	这	人们	在	这	博物馆	WHO	包装	它	.

“博物馆里负责打包的人。”

[ðə; ði][træns'fɜ:r] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['trʌkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['erpɔ:rt] .

The	transfer	people	who	trucked	it	to	the	airport	.
这	转移	人们	WHO	卡车运输	它	到	这	飞机场	.

用卡车把它运到机场的转运人员。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [kru:] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['erpɔ:rt] .

The	cargo	crew	at	the	New	York	airport	.
这	货物	全体人员	在	这	新的	约克	飞机场	.

纽约机场的货运机组人员。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [kru:] [hɪr] [æt; ət]['tæmpə] .

The	cargo	crew	here	at	Tampa	.
这	货物	全体人员	这里	在	坦帕	.

坦帕港的货运船员们。

[ðə; ði] ['trʌkər] [hu:] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔ:l] .

The	truckers	who	delivered	it	from	the	field	to	the	exhibition	hall	.
这	卡车司机	WHO	发表	它	从	这	场地	到	这	展览	大厅	.

负责将展品从田间运送到展览馆的卡车司机们。

['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [goʊld] ['ʃɪpmənt] . ”

Heaven	knows	how	many	people	could	have	got	to	that	gold	shipment	.	”
天堂	知道	如何	许多	人们	可以	有	得到	到	那	金子	运输	.	”

天知道有多少人可能接触到了那批黄金。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [sed] , “ [ðə; ði]['tæmpə] [pə'li:s] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] .

“	At	any	rate	,	”	Mr	.	Curtin	said	,	“	the	Tampa	police	called	in	the	FBI	.
”	在	任何	速度	,	”	先生	.	科廷大学	说	,	“	这	坦帕	警察	称为	在	这	联邦调查局	.

“总之，”柯廷先生说，“坦帕警方联系了联邦调查局。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [kɑ:nt] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [kæn; kən] . ” -

If	the	FBI	can't	clear	it	up	,	I	don't	know	who	can	.	”	49
如果	这	联邦调查局	不能	清除	它	向上	,	我	不	知道	WHO	能	.	”	-

如果联邦调查局都查不清，我不知道还有谁能查清。”49

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [teɪks] ['oʊvər]

The	FBI	Takes	Over
这	联邦调查局	需要	超过

联邦调查局接管

['æftər] ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

AFTER	MR	.	CURTIN	HAD	EATEN	A	HURRIED	LUNCH	and	departed	for
后	先生	.	科廷	有	吃	一个	慌忙	午餐	和	已离开	为了

[kə'mɪti] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['eni] [nu:] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [kɔɪn] ['mɪstəri] ,

committee	headquarters	to	await	any	new	developments	in	the	gold	coin	mystery	,
委员会	总部	到	等待	任何	新的	发展	在	这	金子	硬币	神秘	,

柯廷先生匆匆吃过午饭后，便前往委员会总部，等待金币之谜的任何新进展。

['vɪki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['həʊstɪsiz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['flaʊər]

Vicki	and	her	two	hostesses	went	for	a	stroll	through	the	ornate	flower
维姬	和	她	二	女招待	去	为了	一个	漫步	通过	这	华丽	花

['gaːdnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] [brɪk] [haʊs] .

gardens	that	surrounded	the	big	brick	house	.
花园	那	包围	这	大的	砖	房子	.

维姬和她的两位女主人漫步在环绕着这座大砖房的华丽花园中。

" [lʊk] , ['vɪki] .

"	Look	,	Vicki	.
"	看	,	维姬	.

"听着，维姬。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['gɔːrdʒəs] [kə'miːljəz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

Did	you	ever	see	such	gorgeous	camellias	in	your	life	?
做过	你	曾经	看	这样的	华丽的	山茶花	在	你的	生活	?

你这辈子见过这么漂亮的山茶花吗?

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [pɔin'setiəz] .

And	just	look	at	these	wonderful	poinsettias	.
和	只是	看	在	这些	精彩的	一品红	.

瞧瞧这些美丽的圣诞红!

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['mʌðɝz] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

They're	just	simply	Mother's	pride	and	joy	!
它们是	只是	简单地	母亲的	自豪	和	喜悦	!

她们简直就是妈妈的骄傲和快乐!

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɔin'setiəz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] — [aɪ] [miːn] ,

Did	you	know	that	poinsettias	were	invented	—	I	mean	,
做过	你	知道	那	一品红	是	发明	—	我	意思是	,

你知道一品红是被发明出来的吗? ——我的意思是,

['æktʃuəli] [ɪn'ventɪd] — [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [neɪmd] ['mɪstər] . ['pɔɪnsɪt] ?

actually	invented	—	by	a	man	up	in	Charleston	named	Mr	.	Poinsett	?
实际上	发明	—	经过	一个	男人	向上	在	查尔斯顿	命名	先生	.	波因塞特	?

真的是查尔斯顿一位名叫波因塞特先生的人发明的吗?

[aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ]

I	don't	rightly	know	quite	how	he	did	it	,	but	he	crossed	one	flower	with
我	不	没错	知道	相当	如何	他	做过	它	,	但	他	交叉	一	花	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我不太清楚他是怎么做到的，但他把一种花和另一种花杂交了。

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和 ...

" ['naɪnər] ['rætld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [prə'fjuːʒn] [ɪn]

"	Nina	rattled	on	and	on	about	the	flowers	that	grew	in	such	brilliant	profusion	in
"	妮娜	摇晃	在	和	在	关于	这	花朵	那	生长	在	这样的	杰出的	丰富	在

[ðə; ði] ['gaːdnz] .

the	gardens	.
这	花园	.

妮娜滔滔不绝地讲述着花园里盛开的绚丽花朵。

[ˈvɪki] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈæbsəntli] [ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈpeɪɪŋ] [wʌt]

Vicki	**nodded**	**absently**	**and**	**tried**	**her**	**best**	**to**	**be**	**interested**	**,**	**paying**	**what**
维姬	点头	心不在焉地	和	尝试	她	最好的	到	是	感兴趣的	,	付费	什么

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] right50

she	**hoped**	**were**	**the**	**right50**
她	希望	是	这	right50

维姬心不在焉地点了点头，努力装出一副感兴趣的样子，付了她认为合适的50美元。

[ˈkɑːmpləmɛnts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

compliments	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
赞美	在	这	正确的	时间	.

在合适的时机给予赞美。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ˈʃɪpmənt]

But	**she**	**couldn't**	**seem**	**to**	**get**	**her**	**mind**	**off**	**the**	**theft**	**of**	**the**	**gold**	**shipment**
但	她	不能	似乎	到	得到	她	头脑	离开	这	盗窃	的	这	金子	运输

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [kɔɪnz] .

and	**that**	**her**	**plane**	**might**	**have**	**been**	**carrying**	**the**	**valuable**	**coins**	**.**
和	那	她	飞机	可能	有	到过	携带	这	有价值的	硬币	.

但她始终无法摆脱黄金货物被盗的念头，担心自己的飞机上可能载有这些贵重的金币。

“ [mɪs] [ˈvɪki] !

“	**Miss**	**Vicki**	**!**
”	错过	维姬	!

“维姬小姐！”

[oʊ] , [mɪs] [ˈvɪki] !

Oh	**,**	**Miss**	**Vicki**	**!**
哦	,	错过	维姬	!

哦，维姬小姐！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʌkər] , [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .

”	**It**	**was**	**Mrs**	**.**	**Tucker**	**,**	**calling**	**from**	**the**	**porch**	**steps**	**.**
”	它	曾是	太太	.	塔克	,	呼叫	从	这	门廊	步骤	.

“是塔克太太，她正站在门廊台阶上喊话。”

“ [mɪs] [ˈvɪki] , [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] .

“	**Miss**	**Vicki**	**,**	**you're**	**wanted**	**on**	**the**	**phone**	**.**
”	错过	维姬	,	你是	通缉	在	这	电话	.

“维姬小姐，有人找你接电话。”

” [ˈvɪki] [ˈhɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈnaɪnər] .

”	**Vicki**	**hurried**	**up**	**the**	**garden**	**path**	**,**	**followed**	**by**	**Louise**	**and**	**Nina**	**.**
”	维姬	慌忙	向上	这	花园	小路	,	随后	经过	路易丝	和	妮娜	.

维姬匆匆沿着花园小路走去，路易丝和妮娜跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	**picked**	**up**	**the**	**telephone**	**in**	**the**	**hall**	**.**
她	挑选	向上	这	电话	在	这	大厅	.

她在走廊里拿起电话。

“ [ˈvɪki] [ˈbɑːr] [ˈspiːkɪŋ] . . . .

“	**Vicki**	**Barr**	**speaking**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	维姬	巴尔	请讲	.	.	.	.

维姬·巴尔正在讲话。

[oʊ] , [həˈloʊ] , [ˈkæptɪn] [mɑːrtʃ] . . . .

Oh	**,**	**hello**	**,**	**Captain**	**March**	**.**	**.**	**.**
哦	,	你好	,	队长	行进	.	.	.

哦，你好，马奇船长。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [θriː] - ['θɜːrti] . . . .

But	I	thought	we	weren't	taking	off	until	three	-	thirty	.	.	.	.
但	我	想法	我们	不是	采取	离开	直到	三	-	三十	.	.	.	.

但我以为我们三点半才起飞。

[oʊ] ? . . .

Oh	?	.	.	.
哦	?	.	.	.

哦？ ...

[jes] . . . .

Yes	.	.	.	.
是的	.	.	.	.

是的。 ...

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] . . . .

Yes	,	of	course	I	can	.	.	.	.
是的	,	的	课程	我	能	.	.	.	.

当然可以。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] . . . .

Half	an	hour	.	.	.	.
一半	一个	小时	.	.	.	.

半小时。 ...

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	-	by	.	”
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [wɒts] [ʌp] , ['vɪki] ? ”

“	What's	up	,	Vicki	?	”
”	是什么	向上	,	维姬	?	”

“维姬，你好吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] , [tʃiːf] ['paɪlət][ʌv; əv][maɪ] [pleɪn] .

That	was	Captain	March	,	chief	pilot	of	my	plane	.
那	曾是	队长	行进	,	首席	飞行员	的	我的	飞机	.

那是马奇上尉，我的飞机的首席飞行员。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['mænɪdʒɚ-z] ['ɑːfɪs] .

I	have	to	report	in	half	an	hour	to	the	airport	manager's	office	.
我	有	到	报告	在	一半	一个	小时	到	这	飞机场	经理的	办公室	.

我半小时后要到机场经理办公室报到。

” ['niːnəz] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

”	Nina's	hand	flew	to	her	mouth	.
”	妮娜的	手	飞翔	到	她	嘴	.

妮娜的手迅速捂住了嘴。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . . .

“	Do	you	suppose	it	has	anything	to	do	with	.	.	.	with	the	.	.	.
”	做	你	认为	它	有	任何事物	到	做	和	.	.	.	和	这	.	.	.

你认为这和.....和.....有什么关系吗？

" ['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Vicki had to smile at the younger girl's excitement .
" 维姬 有 到 微笑 在 这 年轻 女孩们 激动 .

看到小女孩兴奋的样子，维姬忍不住笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ['jestərdeɪ] ,
" If you mean with the crate of gold that was stolen yesterday ,
" 如果 你 意思是 和 这 箱 的 金子 那 曾是 被盗 昨天 ,

“如果你指的是昨天被盗的那箱黄金，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .
I wouldn't be a bit surprised .
我 不会 是 一个 少量 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rʌn] .
Now I have to change and run .
现在 我 有 到 改变 和 跑步 .

现在我得换衣服跑了。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['vɪki] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['hɔːlweɪ] ,
" Fifteen minutes later Vicki was again in the lower hallway ,
" 十五 分钟 之后 维姬 曾是 再次 在 这 降低 门厅 ,

十五分钟后，维姬又出现在楼下的走廊里。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [flaɪt] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
dressed in her flight uniform and with her blue flight bag in her hand .
穿着 在 她 航班 制服 和 和 她 蓝色的 航班 包 在 她 手 .
-
51
-

她身着飞行制服，手提蓝色飞行包。51

“ [maɪ] [-] [aʊt] [frʌnt] , " ['luːɪs] [sed] .
“ My convertible's out front , " Louise said .
“ 我的 敞篷车的 出去 正面 , " 路易丝 说 .

“我的敞篷车停在前面，”路易丝说。

“ [hɑːp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
“ Hop in and I'll have you at the airport in no time . "
“ 跳 在 和 患病的 有 你 在 这 飞机场 在 不 时间 . "

“上车吧，我很快就能把你送到机场。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] , " ['naɪnər] [dɪ'klerd] .
“ I'm coming too , " Nina declared .
“ 我是 未来 也 , " 妮娜 声明 .

“我也要去，”妮娜宣布道。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːk] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] ,
The three girls piled into the sleek little car ,
这 三 女孩们 堆积 进入 这 光滑 小的 车 ,

三个女孩挤进了那辆造型别致的小车里，

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwiskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .
and in minutes it was whisking through the city streets .
和 在 分钟 它 曾是 搅拌 通过 这 城市 街道 .

几分钟后，它就飞驰穿过了城市街道。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Then they left the town behind and were rolling along the causeway , a long ,
然后 他们 左边 这 镇 在后面 和 是 滚动 沿着 这 堤道 , 一个 长的 ,

然后他们离开了小镇，沿着堤道一路向前，这是一条长长的堤道。

['sændi] [strɪp] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['tæmpə] [beɪ] .

sandy	**strip**	**that**	**ran**	**across**	**the**	**bright**	**blue**	**waters**	**of**	**Tampa**	**Bay**	**.**
沙	条	那	跑	穿过	这	明亮的	蓝色的	水	的	坦帕	湾	.

横跨坦帕湾湛蓝海水的沙带。

[pɑːm] [triːz] [swɪʃt] [ðer; ðər] ['hevi] [frɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

Palm	**trees**	**swished**	**their**	**heavy**	**fronds**	**in**	**the**	**gentle**	**breeze**	**that**	**blew**	**across**	**the**	**Bay**
棕榈	树木	嗖的一声	他们的	重的	叶状体	在	这	温和的	微风	那	吹	穿过	这	湾

[ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ðer; ðər] [ʌmbre'ləlaɪk] [tɑːps] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	**silhouetted**	**their**	**umbrellalike**	**tops**	**against**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
和	剪影	他们的	伞状	最高额	反对	这	蓝色的	天空	.

微风吹过海湾，棕榈树沉重的叶片随风摇曳，伞状的树冠在蓝天的映衬下勾勒出优美的轮廓。

['beɪðərz] [ænd; ənd] [sɜːrf] ['fɪʃərmən] [laɪnd] [ðə; ði] [pɪŋk] - ['jeloʊ] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Bathers	**and**	**surf**	**fishermen**	**lined**	**the**	**pink**	**-**	**yellow**	**sand**	**of**	**the**	**beach**	**.**
沐浴者	和	冲浪	渔民	衬里	这	粉色的	-	黄色的	沙	的	这	海滩	.

海滩上，沐浴者和垂钓者沿着粉黄色的沙滩排成一排。

['naɪnər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Nina	**,**	**as**	**usual**	**,**	**wanted**	**to**	**talk**	**,**	**to**	**speculate**	**about**	**the**	**mystery**	**.**
妮娜	,	作为	通常	,	通缉	到	讲话	,	到	推测	关于	这	神秘	.

妮娜像往常一样，想和人交谈，猜测这个谜团。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] ,

But	**Louise**	**remained**	**silent**	**,**	**concentrating**	**on**	**her**	**driving**	**,**
但	路易丝	剩余	沉默的	,	集中	在	她	驾驶	,

但路易丝始终沉默不语，专心开车。

[ænd; ənd] ['vɪki] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['niːnəz] ['ævɪd] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] " [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] , ['naɪnər] ! " [ɔːr]

and	**Vicki**	**replied**	**to**	**Nina's**	**avid**	**questions**	**with**	**"**	**I**	**haven't**	**any**	**idea**	**,**	**Nina**	**!**	**"**	**or**
和	维姬	回复	到	妮娜的	狂热	问题	和	"	我	还没有	任何	主意	,	妮娜	!	"	或者

" [gɑːʃ] ,

"	**Gosh**	**,**
"	天哪	,

面对妮娜的连珠炮式提问，维姬总是回答说："我也不知道，妮娜！"或者"天哪，

[aɪ] ['wʌndər] !

I	**wonder**	**!**
我	想知道	!

我想知道！

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv]

"	**At**	**last**	**they**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**terminal**	**building**	**with**	**five**
"	在	最后的	他们	画	向上	前	这	入口	到	这	终端	建筑	和	五

['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

minutes	**to**	**spare**	**.**
分钟	到	空闲的	.

"最后，他们赶在最后五分钟到达了航站楼入口处。"

['vɪki] ['hɜːrɪdli] [sed] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Vicki	**hurriedly**	**said**	**so**	**long**	**to**	**her**	**friends**	**,**	**and**	**went**	**directly**	**to**	**the**
维姬	匆匆	说	所以	长的	到	她	朋友们	,	和	去	直接地	到	这

['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] .

manager's	**office**	**.**
经理的	办公室	.

维姬匆匆向朋友们道别，然后直接去了经理办公室。

['dʒɑːni] ['beɪkər] [ænd; ənd] ['kæθi] [sɒlms] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

Johnny	**Baker**	**and**	**Cathy**	**Solms**	**were**	**standing**	**outside**	**the**	**closed**	**door**	**.**
约翰尼	贝克	和	凯茜	索尔姆斯	是	常设	外部	这	关闭	门	.

约翰尼·贝克和凯西·索尔姆斯站在紧闭的门外。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] ['juːnɪfɔːrmz] .

Both	**were**	**wearing**	**their**	**flight**	**uniforms**	**.**
两个都	是	穿着	他们的	航班	制服	.

两人都穿着飞行制服。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” ['vɪki] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**”**	**Vicki**	**greeted**	**them**	**.**
”	你好	,	那里	,	”	维姬	问候	他们	.

“嗨，你们好，”维姬向他们打招呼。

“ [wɒts] [ʌp] ? ”

“	**What's**	**up**	**?**	**”**
”	是什么	向上	?	”

“这是怎么回事？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ” ['dʒɑːni] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

“	**You**	**know**	**as**	**much**	**as**	**we**	**do**	**,**	**”**	**Johnny**	**said**	**,**	**puzzled**	**.**
”	你	知道	作为	很多	作为	我们	做	,	”	约翰尼	说	,	困惑	.

“你们知道的和我们一样多，”约翰尼困惑地说。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːld] [ðə; ði][hoʊ'tel][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] — ['hiːd] [left] ['ɜːrliər] [ðɪs]

“	**The**	**skipper**	**called**	**the**	**hotel**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**ago**	**—**	**he'd**	**left**	**earlier**	**this**
”	这	船长	称为	这	酒店	一半	一个	小时	或者	所以	前	—	他会	左边	早些时候	这

['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] .

morning	**—**	**and**	**asked**	**us**	**to**	**show**	**up**	**here**	**.**
早晨	—	和	问	我们	到	展示	向上	这里	.

“船长大约半小时前给酒店打了个电话——他今天早上早些时候就离开了——让我们到这里来。”

['meɪbi] [wɪə(r)] hauling52

Maybe	**we're**	**hauling52**
或许	是	hauling52

也许我们正在运输52

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌviː aɪ 'piː] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

some	**important**	**VIP**	**back**	**to**	**New**	**York**	**this**	**afternoon**	**.**
一些	重要的	VIP	后退	到	新的	约克	这	下午	.

今天下午一些重要贵宾将返回纽约。

[bʌt; bət] [hek] , [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪr] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kæθi]

But	**heck**	**,**	**that's**	**no**	**reason**	**to**	**rush**	**us**	**out**	**here**	**,**	**just**	**before**	**Cathy**
但	见鬼	,	那就是	不	原因	到	匆忙	我们	出去	这里	,	只是	前	凯茜

但是，这可不是让我们在凯茜之前匆匆赶来的理由。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [kwɪk] [dɪp][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

and	**I**	**were**	**going**	**to**	**take**	**one**	**last**	**quick**	**dip**	**in**	**the**	**surf**	**.**
和	我	是	去	到	拿	一	最后的	快的	蘸	在	这	冲浪	.

我打算最后再快速地跳进海浪里游一会儿。

” ['kæθiːz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

”	**Cathy's**	**eyes**	**lighted**	**up**	**.**
”	凯茜的	眼睛	照明	向上	.

凯茜的眼睛亮了起来。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleɪnloʊd] [ʌv; əv] ['muːvi] [stɑːrz] ! ”

“	**Maybe**	**it's**	**a**	**planeload**	**of**	**movie**	**stars**	**!**	**”**
”	或许	它是	一个	平面载荷	的	电影	明星	!	”

“说不定是一飞机电影明星呢！ ”

“ [ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɪkteɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [læst] [naɪt] .

“	**Or**	**maybe**	**some**	**South**	**American**	**dictator**	**who**	**was**	**kicked**	**out**	**last**	**night**	**.**
”	或者	或许	一些	南	美国人	独裁者	WHO	曾是	踢	出去	最后的	夜晚	.

“或者可能是昨晚被赶下台的某个南美独裁者。”

" ['dʒɑːni] [læft] .
" Johnny laughed .
" 约翰尼 笑了 .

约翰尼笑了。

['vɪki] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [hɪr] .
Vicki was pretty sure she knew why the crew was assembled here .
维姬 曾是 漂亮的 当然 她 知道 为什么 这 全体人员 曾是 组装 这里 .

维姬很确定她知道剧组人员为什么会聚集在这里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði]['tæmpə] [pə'liːs] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .
She remembered Mr . Curtin saying : " The Tampa police have called in the FBI .
她 记得 先生 . 科廷大学 说 : " 这 坦帕 警察 有 称为 在 这 联邦调查局 .

她记得柯廷先生说过："坦帕警方已经请求联邦调查局介入。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] .
" But she saw no point in mentioning this .
" 但 她 锯 不 观点 在 提及 这 .

但她觉得没必要提这件事。

['meɪbi] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ,
Maybe , for all she knew , the FBI was keeping the whole thing a deep ,
或许 , 为了 全部 她 知道 , 这 联邦调查局 曾是 保持 这 所有的 事物 一个 深的 ,

也许，就她所知，FBI对整件事都隐瞒得很深。

[dɑːrk] ['siːkrət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
dark secret while they worked behind the scenes .
黑暗的 秘密 尽管 他们 工作 在后面 这 场景 .

他们在幕后运作时，隐藏着一个黑暗的秘密。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd]
So she simply said , " If I have my choice between South American dictators and
所以 她 简单地 说 , " 如果 我 有 我的 选择 之间 南 美国人 独裁者 和
['muːvi] [stɑːrz] ,
movie stars ,
电影 明星 ,

所以她简单地说："如果要在南美独裁者和电影明星之间做出选择，

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['muːvi] [stɑːrz] .
I vote for movie stars .
我 投票 为了 电影 明星 .

我投票给电影明星。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['kæptɪn]
" At that moment the door to the manager's office opened to reveal Captain
" 在 那 片刻 这 门 到 这 经理的 办公室 打开 到 揭示 队长
['mɑːrtʃɪz] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
March's frowning face .
三月的 皱眉 脸 .

"就在这时，经理办公室的门开了，露出了马奇队长皱着眉头的脸。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
" Will you come in , please .
" 将要 你 来 在 , 请 .

请进。

" [ðə; ði] [θriː] [faɪld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The three filed in through the door .
" 这 三 已提交 在 通过 这 门 .

三人鱼贯而入。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Aside	from	Captain	March	,	the	only	other	person	in	the	room	was	a	short	,
旁边	从	队长	行进	,	这	仅有的	其他	人	在	这	房间	曾是	一个	短的	,

除了马奇上尉之外，房间里唯一的其他人是一个矮个子，

[ˈhevi] - [bɪlt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tæn] [ˈgæbərdiːn] [suːt] .

heavy	-	built	man	in	a	tan	gabardine	suit	.
重的	-	建造	男人	在	一个	棕褐色	华达呢	套装	.

身材魁梧的男子，身穿卡其色华达呢西装。

[hɪz; ɪz] [kruːˈ] - [kʌt] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɔːlti] [blæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	crew	-	cut	hair	was	salty	black	and	he	had	a	tired	look	about	his	eyes	.
他的	全体人员	-	切	头发	曾是	咸	黑色的	和	他	有	一个	疲劳的	看	关于	他的	眼睛	.

他留着寸头，头发乌黑发亮，眼神疲惫。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] [bʌt; bət] [ˈkɜːrtiəsli] .

“	Sit	down	,	sit	down	,	”	he	said	briskly	but	courteously	.
“	坐	向下	,	坐	向下	,	”	他	说	轻快地	但	礼貌地	.

“坐下，坐下，”他语气干脆利落但又不失礼貌地说。

“ [ðɪs] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ” -

“	This	shouldn't	take	more	than	a	few	minutes	.	”	53
“	这	不应该	拿	更多的	比	一个	很少	分钟	.	”	-

“这应该不会超过几分钟。”53

[ˈsloʊli] , [ɪnˈtentli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Slowly	,	intently	,	his	eyes	went	from	one	member	of	the	crew	to	the	other	.
缓慢地	,	专注地	,	他的	眼睛	去	从	一	成员	的	这	全体人员	到	这	其他	.

他的目光缓缓地、专注地从一名船员扫向另一名船员。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

Then	he	straightened	his	shoulders	,
然后	他	拉直	他的	肩膀	,

然后他挺直了肩膀。

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

rested	his	hands	on	the	sides	of	the	desk	behind	which	he	was	sitting	,
休息	他的	双手	在	这	侧面	的	这	桌子	在后面	哪个	他	曾是	坐着	,

他双手搭在身后桌子的两侧，

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwərd] .

and	leaned	slightly	forward	.
和	倾斜	轻微地	向前	.

他微微前倾。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈkweɪl] .

“	My	name's	Quayle	.
“	我的	名字	奎尔	.

“我的名字叫奎尔。”

[dʒɑːn] [ˈkweɪl] .

John	Quayle	.
约翰	奎尔	.

约翰·奎尔。

[ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈvestɪgeɪtər] , [ˈfedərəl] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

Special	Investigator	,	Federal	Bureau	of	Investigation	.
特别的	研究者	,	联邦	局	的	调查	.

联邦调查局特别调查员。

" [wel] , [ʃiːd] [bɪn] [raɪt] , ['vɪki] [θɔːt] .
" **Well , she'd been right , Vicki thought .**
" 出色地 , 棚 到过 正确的 , 维姬 想法 .

"嗯，她说的没错，"维姬心想。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] ['kæθi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .
She stole a sidelong glance at Cathy and Johnny .
她 偷窃 一个 横 瞥一眼 在 凯茜 和 约翰尼 .

她偷偷瞥了凯茜和约翰尼一眼。

[bəuθ][wɜːr; wər] [əupən'mauðd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Both were openmouthed with surprise .
两个都 是 张大嘴巴 和 惊喜 .

两人都惊讶得张大了嘴巴。

" ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːn] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] [flaɪt]
" Captain March tells me that you were his crew on Federal Airlines Flight
" 队长 行进 讲述 我 那 你 是 他的 全体人员 在 联邦 航空公司 航班
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Seventeen ,
十七 ,

"马奇机长告诉我，你曾是联邦航空17号航班的机组人员，

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['tæmpə] , ['jestərdeɪ] , ['februeri] ['sev(ə)nθ] .
New York to Tampa , yesterday , February seventh .
新的 约克 到 坦帕 , 昨天 , 二月 第七 .

昨天，2月7日，纽约飞往坦帕。

" [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" The copilot and the two stewardesses nodded automatically .
" 这 副驾驶 和 这 二 空姐 点头 自动地 .

副驾驶和两位空姐不由自主地点了点头。

" [flaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " ['mɪstər] . ['kweɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] ,
" Flight Seventeen , " Mr . Quayle continued in a droning voice ,
" 航班 十七 , " 先生 . 奎尔 持续 在 一个 无人机 嗓音 ,

"十七号航班，"奎尔先生用单调的声音继续说道，

" [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .
" was carrying an especially valuable item of cargo .
" 曾是 携带 一个 尤其 有价值的 物品 的 货物 .

"当时载着一件特别贵重的货物。"

[ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [goʊld] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌnuːmɪz'mætɪk] [mju'ziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
A crate of antique gold coins from the National Numismatic Museum in New York
[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] [hɔːl] [hɪr] [ɪn]['tæmpə] .
consigned to the Royal Palms Hall here in Tampa .
寄售 到 这 皇家 棕榈树 大厅 这里 在 坦帕 .

一箱来自纽约国家钱币博物馆的古董金币，被委托给坦帕的皇家棕榈大厅。

[ðiːz] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [nekst] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə]
These coins were to have been put on display next week during the Gasparilla
['festɪvl; 'festəvəl] .
Festival .
节日 .

这些硬币原定于下周在加斯帕里拉节期间展出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪpmənt] .
It is impossible to estimate the value of this shipment .
它 是 不可能的 到 估计 这 价值 的 这 运输 .

这批货物的价值无法估算。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪsləs] .

I	can	only	say	that	it	was	priceless	.
我	能	仅有的	说	那	它	曾是	无价	.

我只能说，它是无价之宝。

" ['mɪstər] . ['kweɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	Mr	.	Quayle	looked	at	his	audience	in	silence	for	a	long	moment	.
"	先生	.	奎尔	看起来	在	他的	观众	在	沉默	为了	一个	长的	片刻	.

奎尔先生沉默地注视着听众，良久。

" [wen] [ðæt] [kreɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

"	When	that	crate	was	delivered	to	the	Festival	committee	at	the	Royal
"	什么时候	那	箱	曾是	发表	到	这	节日	委员会	在	这	皇家

[pɑːmz] ,

Palms	,
棕榈树	,

"当那个箱子被送到皇家棕榈酒店的音乐节委员会时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

it	appeared	to	be	exactly	as	it	was	when	it	left	the	museum	.
它	出现	到	是	确切地	作为	它	曾是	什么时候	它	左边	这	博物馆	.

它看起来和离开博物馆时一模一样。

But54

But54

But54

但54

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['membər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [nɑːt][ðə; ði]

when	the	committee	members	opened	it	,	it	was	found	to	contain	,	not	the
什么时候	这	委员会	成员	打开	它	,	它	曾是	成立	到	包含	,	不是	这

[goʊld] [kɔɪnz] ,

gold	coins	,
金子	硬币	,

委员会成员打开后发现，里面装的并非金币。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [weɪt] [ɪn]['aɪərn] - [ænd; ənd] - [stiːl] [skræp] .

but	an	equivalent	weight	in	iron	-	and	-	steel	scrap	.
但	一个	相等的	重量	在	铁	-	和	-	钢	废料	.

但等重的废钢铁。

" ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['kæθi] [gɑːspt] .

"	Johnny	and	Cathy	gasped	.
"	约翰尼	和	凯茜	倒吸一口气	.

约翰尼和凯茜倒吸了一口气。

['vɪki] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] .

Vicki	looked	at	Captain	March	.
维姬	看起来	在	队长	行进	.

维姬看着马奇上尉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsɪv] .

His	eyes	were	impassive	.
他的	眼睛	是	冷漠	.

他的眼神毫无表情。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Naturally	,	she	thought	,	he	had	been	told	about	this	before	the	rest	of	the
自然	,	她	想法	,	他	有	到过	讲述	关于	这	前	这	休息	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

她心想，很自然，他肯定比其他船员更早知道这件事。

“ ['oʊnli] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] , ” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [went] [ɑːn] ,

“	Only	two	possibilities	have	occurred	to	us	,	”	the	FBI	man	went	on	,
”	仅有的	二	可能性	有	发生	到	我们	,	”	这	联邦调查局	男人	去	在	,

“我们只想到了两种可能性，”这位联邦调查局探员继续说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θeft] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

“	as	to	how	the	theft	could	have	been	accomplished	.
”	作为	到	如何	这	盗窃	可以	有	到过	完成	.

至于盗窃是如何发生的。

[wʌn] : [ðə; ði] [kreɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði][goʊld] [rɪ'muːvd] ,

One	:	the	crate	could	have	been	opened	,	the	gold	removed	,
一	:	这	箱	可以	有	到过	打开	,	这	金子	已移除	,

第一：箱子可能被打开过，黄金可能被取走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skræp]['met(ə)l] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	scrap	metal	put	in	its	place	.
和	这	废料	金属	放	在	它是	地方	.

并用废金属代替了它。

[tuː] : [ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv][skræp][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv][goʊld]

Two	:	the	crate	of	scrap	could	have	been	substituted	for	the	crate	of	gold
二	:	这	箱	的	废料	可以	有	到过	替代	为了	这	箱	的	金子

['sʌmwer] [ɪn] [ruːt] .

somewhere	en	route	.
某处	英文	路线	.

第二：那箱废料有可能在运输途中被换成了黄金。

” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sɪŋk] [ɪn] .

”	Again	he	paused	to	let	his	words	sink	in	.
”	再次	他	暂停	到	让	他的	字	下沉	在	.

他再次停顿了一下，让自己的话语深入人心。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] .

“	As	to	the	first	possibility	,	there	was	no	sign	of	tampering	.
”	作为	到	这	第一的	可能性	,	那里	曾是	不	符号	的	篡改	.

“至于第一种可能性，没有发现任何篡改迹象。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

As	to	the	second	,
作为	到	这	第二	,

至于第二个问题，

[ðə; ði] [kreɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] [nuː]

the	crate	undoubtedly	had	been	packed	and	labeled	at	the	museum	in	New
这	箱	无疑	有	到过	包装	和	标签	在	这	博物馆	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

这个箱子无疑是在纽约的博物馆里包装和贴上标签的。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

The	label	was	genuine	.
这	标签	曾是	真的	.

标签是真的。

” [ə'gen] ['vɪki] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kæθi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .

”	Again	Vicki	noticed	that	Cathy	and	Johnny	were	listening	in	breathless	silence	.
”	再次	维姬	注意到	那	凯茜	和	约翰尼	是	聆听	在	喘不过气	沉默	.

“维姬再次注意到凯茜和约翰尼屏息凝神地听着。

“ [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkweɪl] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]

“	I	might	add	,	”	Mr	.	Quayle	went	on	,	“	that	a	private	detective	employed	by
“	我	可能	添加	,	”	先生	.	奎尔	去	在	,	“	那	一个	私人的	侦探	受雇	经过

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

the	museum	,
这	博物馆	,

“我还要补充一点，”奎尔先生继续说道，“博物馆雇佣的一名私家侦探，

[ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [dʒəʊnz] , [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [goʊld] [ɑːn] [jʊr; jər] [flaɪt] .

a	man	named	Jones	,	accompanied	the	gold	on	your	flight	.
一个	男人	命名	琼斯	,	伴随	这	金子	在	你的	航班	.

一个名叫琼斯的人陪同黄金搭乘了你的航班。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ruːˈtiːn] .

But	his	presence	was	only	routine	.
但	他的	在场	曾是	仅有的	常规	.

但他的出现只是例行公事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [waɪl] [jʊr; jər]

It	is	quite	obvious	that	nothing	could	have	happened	to	the	shipment	while	your
它	是	相当	明显的	那	没有什么	可以	有	发生	到	这	运输	尽管	你的

[pleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

plane	was	in	the	air	.
飞机	曾是	在	这	空气	.

很明显，飞机在空中飞行期间，货物不可能发生任何意外。

[ðə; ði] [goʊld] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] :

The	gold	could	only	have	been	stolen	under	the	following	circumstances	:
这	金子	可以	仅有的	有	到过	被盗	在下面	这	下列的	情况	:

只有在以下情况下，黄金才有可能被盗：

([ə; eɪ]) [æt; ət] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; ([biː]) [ɪn] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [tuː; tə]

(	a	)	at	the	museum	in	New	York	;	(	b	)	en	route	from	the	museum	to
(	一个	)	在	这	博物馆	在	新的	约克	;	(	b	)	英文	路线	从	这	博物馆	到

[ˈaɪdəlˌwaɪld] [ˈerpɔːrt] ;

Idlewild	Airport	;
闲野	飞机场	;

（a）在纽约博物馆；（b）从博物馆前往艾德怀尔德机场的途中；

([siː]) [æt; ət] Idlewild55

(	c	)	at	Idlewild55
(	c	)	在	Idlewild55

（c）在 Idlewild55

[ɪtˈself]

itself
本身

本身

; ([diː]) [waɪl] [ˈkɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [pleɪn] ; [ɑː] . . .

;	(	d	)	while	cargo	was	being	loaded	into	your	plane	;	ah	.	.	.
;	(	d	)	尽管	货物	曾是	存在	已加载	进入	你的	飞机	;	啊	.	.	.

（d）当货物正在装载到你的飞机上时；啊.....

” [ˈmɪstər] . [ˈkweɪl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [grɪn] .

”	Mr	.	Quayle	scratched	his	head	and	grinned	a	tired	grin	.
”	先生	.	奎尔	刮痕	他的	头	和	咧嘴一笑	一个	疲劳的	咧嘴笑	.

奎尔先生挠了挠头，露出了一个疲惫的笑容。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [ˈnʌmbər] ? . . .

“	What's	the	next	number	?	.	.	.
”	是什么	这	下一个	数字	?	.	.	.

下一个数字是多少？.....

[oʊ] , [jes] . . . ([iː]) ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [briːf] [stɑːp][ɪn][æt'læntə] ;

oh	,	yes	.	.	.	(	e	)	during	your	brief	stop	in	Atlanta	;
哦	,	是的	.	.	.	(	e	)	期间	你的	简短的	停止	在	亚特兰大	;

哦，是的……（e）在你短暂停留亚特兰大期间；

([ef]) [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [æt; ət]['tæmpə] [ˌoʊvər'naɪt] ;

(	f	)	while	lying	in	the	warehouse	at	Tampa	overnight	;
(	f	)	尽管	说谎	在	这	仓库	在	坦帕	过夜	;

（f）在坦帕的仓库里过夜；

[ænd; ənd]['faɪnəli] ([dʒiː]) [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] .

and	finally	(	g	)	while	it	was	being	transferred	to	the	Royal	Palms	.
和	最后	(	克	)	尽管	它	曾是	存在	转移	到	这	皇家	棕榈树	.

最后（g）在转移到皇家棕榈树的过程中。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] [ðʌs] [fɑːr] ?

"	Do	I	make	myself	clear	thus	far	?
"	做	我	制作	我	清除	因此	远的	?

"我表达清楚了吗？"

" ['dʒɑːni] ['beɪkər] [grɪnd] .

"	Johnny	Baker	grinned	.
"	约翰尼	贝克	咧嘴一笑	.

约翰尼·贝克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [bæk] .

"	You	lost	me	a	couple	of	letters	back	.
"	你	丢失的	我	一个	夫妻	的	信件	后退	.

"你之前给我寄丢了几封信。"

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['waɪzkræk] [tuː; tə][let] [ɔːf][ðer; ðər]

"	Everyone	in	the	room	took	advantage	of	Johnny's	wisecrack	to	let	off	their
"	每个人	在	这	房间	采取	优势	的	约翰尼的	俏皮话	到	让	离开	他们的

['tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

tension	with	a	laugh	.
紧张	和	一个	笑	.

"房间里的每个人都借着约翰尼的玩笑话，用笑声释放了紧张的情绪。"

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	At	any	rate	,	"	Mr	.	Quayle	said	,	"	that	is	the	picture	.
"	在	任何	速度	,	"	先生	.	奎尔	说	,	"	那	是	这	图片	.

"总之，"奎尔先生说，"情况就是这样。"

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['tʃekɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk]

At	the	moment	our	agents	are	checking	every	possible	angle	in	New	York
在	这	片刻	我们的	代理人	是	检查	每一个	可能的	角度	在	新的	约克

[ænd; ənd][æt'læntə] .

and	Atlanta	.
和	亚特兰大	.

目前，我们的特工正在纽约和亚特兰大调查所有可能的线索。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	just	wanted	to	have	this	talk	with	you	because	,	after	all	,	you	were
我	只是	通缉	到	有	这	讲话	和	你	因为	,	后	全部	,	你	是

['kruːɪŋ] [flaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

crewing	Flight	Seventeen	,
船员	航班	十七	,

我只是想和你谈谈，毕竟，你曾是第十七号航班的机组人员。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] . ”

and	I	wondered	if	any	of	you	had	noticed	anything	out	of	the	ordinary	.	”
和	我	想知道	如果	任何	的	你	有	注意到	任何事物	出去	的	这	普通的	.	”

我想知道你们是否有人注意到什么异常情况。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” ['kæptɪn] [mɑ:rtʃ] [in'kwaiəd] , “ [wen] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ? ”

“	May	I	ask	,	”	Captain	March	inquired	,	“	when	the	theft	was	discovered	?	”
”	可能	我	问	,	”	队长	行进	询问	,	”	什么时候	这	盗窃	曾是	发现	?	”

“请问,”马奇上尉问道，“盗窃案是什么时候发现的？”

“ [jʊr; jər] ['erpleɪn] ['lændɪd] [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [θri:] - [ˌfɪf'ti:n] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

“	Your	airplane	landed	at	approximately	three	-	fifteen	yesterday	afternoon	.
”	你的	飞机	登陆	在	大约	三	-	十五	昨天	下午	.

“您的飞机昨天下午大约三点十五分降落。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] .

The	cargo	was	taken	from	the	ship	to	the	warehouse	.
这	货物	曾是	已采取	从	这	船	到	这	仓库	.

货物从船上运到了仓库。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

So	far	as	we	know	,
所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['oʊnli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:n]

very	few	people	knew	that	such	a	consignment	was	coming	—	only	the	people	on
非常	很少	人们	知道	那	这样的	一个	寄售	曾是	未来	—	仅有的	这	人们	在

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['erlaɪn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

the	Festival	committee	—	and	so	the	airline	didn't	want	to	make	a	special
这	节日	委员会	—	和	所以	这	航空公司	没有	想	到	制作	一个	特别的

[prə'dʌkʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

production	out	of	it	.
生产	出去	的	它	.

很少有人知道会有这样一批货物运抵——只有电影节委员会的成员知道——所以航空公司不想为此搞特别的宣传。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [er] [ɪk'spres]

They	figured	it	would	be	safer	to	let	it	go	through	with	the	other	air	express
他们	想	它	会	是	更安全	到	让	它	去	通过	和	这	其他	空气	表达

.

:

.

他们认为让其他航空公司运送会更安全。

[ˌnʌnðə'les] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] — the56

Nonetheless	,	Mr	.	Jones	—	the56
尽管如此	,	先生	.	琼斯	—	the56

然而，琼斯先生——56

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [hu:] [flu:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['werhaʊs]

private	detective	who	flew	down	with	you	—	stayed	in	the	Federal	Airlines	warehouse
私人的	侦探	WHO	飞翔	向下	和	你	—	入住	在	这	联邦	航空公司	仓库

[ɔ:l] [naɪt] [læst] [naɪt] .

all	night	last	night	.
全部	夜晚	最后的	夜晚	.

和你一起飞来的私家侦探昨晚在联邦航空公司的仓库里待了一整夜。

[naʊ] , [tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [sɜ:r] .

Now	,	to	answer	your	question	,	sir	.
现在	,	到	回答	你的	问题	,	先生	.

现在，让我来回答您的问题，先生。

" ['mɪstər] . ['kweɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] . . .

"	Mr	.	Quayle	nodded	at	Captain	March	and	resumed	his	narrative	.	.	.
"	先生	.	奎尔	点头	在	队长	行进	和	恢复	他的	叙述	.	.	.

奎尔先生朝马奇上尉点了点头，继续讲述……

" [ə; eɪ]['bɑːndɪd] [er] [ɪk'spres] [trʌk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kreɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti]

"	A	bonded	air	express	truck	picked	up	the	crate	this	morning	at	seven	-	thirty
"	一个	粘合	空气	表达	卡车	挑选	向上	这	箱	这	早晨	在	七	-	三十

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] [hɔːl] .

and	delivered	it	to	the	Royal	Palms	Hall	.
和	发表	它	到	这	皇家	棕榈树	大厅	.

"今天早上七点半，一辆保税空运快递卡车将货箱运到了皇家棕榈大厅。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	delivery	of	the	crate	was	taken	by	a	committee	of	the
那里	这	送货	的	这	箱	曾是	已采取	经过	一个	委员会	的	这

['festɪvl; 'festəvəl]['piːp(ə)l] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Festival	people	—	I	believe	a	Mr	.	Curtin	was	in	charge	—	and	it
节日	人们	—	我	相信	一个	先生	.	科廷大学	曾是	在	收费	—	和	它

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

在那里，节日工作人员的一个委员会接收了这箱货物——我记得是柯廷先生负责的——然后打开了它。

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['oʊnli] ['wɜːrθləs] [skræp]['aɪərn][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]

The	crate	was	then	found	to	contain	only	worthless	scrap	iron	and	bits	of
这	箱	曾是	然后	成立	到	包含	仅有的	毫无价值	废料	铁	和	比特	的

[liːd] [ænd; ənd] [stiːl] .

lead	and	steel	.
带领	和	钢	.

结果发现，箱子里只有毫无价值的废铁和一些铅、钢碎片。

" ['vɪki] [spoʊk] [ʌp] .

"	Vicki	spoke	up	.
"	维姬	辐	向上	.

维姬开口说话了。

" ['mɪstər] . ['kweɪl] , [aɪm][ə; eɪ] [haʊs] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɝːtɪnz] - .

"	Mr	.	Quayle	,	I'm	a	house	guest	at	the	Curtins	'	.
"	先生	.	奎尔	,	我是	一个	房子	客人	在	这	科廷斯	-	.

"奎尔先生，我是柯廷家的客人。"

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [lʌntʃ] , [nɑːt][kwaɪt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

I	learned	about	the	theft	from	him	at	lunch	,	not	quite	an	hour	ago	.
我	学习	关于	这	盗窃	从	他	在	午餐	,	不是	相当	一个	小时	前	.

我大约一个小时前在午餐时从他那里得知了这起盗窃案。

" [ɔːl] ['hedz] [tɜːrnd] [ɪn] ['vɪkiz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['tenɪs]

"	All	heads	turned	in	Vicki's	direction	,	like	those	of	spectators	at	a	tennis
"	全部	头部	转向	在	维姬的	方向	,	喜欢	那些	的	观众	在	一个	网球

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

"所有人的目光都转向了维姬，就像网球比赛的观众一样。"

" [dɪd]['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ?

"	Did	Mr	.	Curtin	say	anything	that	I	haven't	mentioned	?
"	做过	先生	.	科廷大学	说	任何事物	那	我	还没有	提及	?

"柯廷先生还说了什么我没提到过的话吗？"

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [æskt] .
" the FBI man asked .
" 这 联邦调查局 男人 问 .

"联邦调查局探员问道。"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "
He told me just about the same thing that you have . "
他 讲述 我 只是 关于 这 相同的 事物 那 你 有 . "

他跟我说的话跟你说的差不多。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] .
That is the entire picture .
那 是 这 全部的 图片 .

这就是全部情况。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd]
I might add that we have interrogated all of the airport employees and
我 可能 添加 那 我们 有 审问 全部 的 这 飞机场 雇员 和
['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [end] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
Federal Airlines people on this end who could possibly have come into contact with
联邦 航空公司 人们 在 这 结尾 WHO 可以 可能 有 来 进入 接触 和
[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .
the shipment .
这 运输 .

我还要补充一点，我们已经讯问了所有可能接触过这批货物的机场员工和联邦航空公司人员。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [flaɪt] [ˌsɛvən'tiːnz] [kruː] ,
The only reason that I am talking to you , Flight Seventeen's crew ,
这 仅有的 原因 那 我 是 说 到 你 , 航班 十七岁的 全体人员 ,

我之所以和你们——十七号航班的机组人员——谈话，唯一的原因是.....

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] anything57
as I said a moment ago , is to ask if you noticed anything57
作为 我 说 一个 片刻 前 , 是 到 问 如果 你 注意到 anything57

正如我刚才所说，就是要问你是否注意到什么57

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] , [ɔːr] ['æftər] [ðə; ði] [flaɪt] .
out of the usual routine either before , during , or after the flight .
出去 的 这 通常 常规 任何一个 前 , 期间 , 或者 后 这 航班 .

打破飞行前、飞行中或飞行后的常规程序。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə]
" He looked around slowly , his penetrating eyes going from Captain March , to
" 他 看起来 大约 缓慢地 , 他的 渗透 眼睛 去 从 队长 行进 , 到
['dʒɑːni] ['beɪkər] , [tuː; tə] ['kæθi] ,
Johnny Baker , to Cathy ,
约翰尼 贝克 , 到 凯茜 ,

他缓缓环顾四周，目光锐利地从马奇上尉扫到约翰尼·贝克，再到凯茜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['vɪki] .
and finally to Vicki .
和 最后 到 维姬 .

最后献给维姬。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , ” [ˈkæptɪn] [mɑːrtʃ] [spoʊk] [fɜːrst] ,

“	As	you	are	aware	,	”	Captain	March	spoke	first	,
”	作为	你	是	意识到的	,	”	队长	行进	辐	第一的	,

“正如你们所知，”马奇上尉首先开口说道，

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑːrgoʊ] [ˈjestərdeɪ] .

“	I	knew	that	we	were	carrying	an	especially	valuable	cargo	yesterday	.
”	我	知道	那	我们	是	携带	一个	尤其	有价值的	货物	昨天	.

“我知道我们昨天运载的是一批特别贵重的货物。”

[ˈfræŋkli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] .

Frankly	I	didn't	know	what	it	was	,	and	I	didn't	ask	.
坦率地说	我	没有	知道	什么	它	曾是	,	和	我	没有	问	.

坦白说，我不知道那是什么，我也没问。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] .

I	didn't	even	look	at	the	label	.
我	没有	甚至	看	在	这	标签	.

我连标签都没看。

[aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][baɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] [æt; ət][ˈaɪdəlˌwaɪld] .

I	met	Mr	.	Jones	by	prearrangement	in	the	hangar	at	Idlewild	.
我	遇见	先生	.	琼斯	经过	预先安排	在	这	机库	在	闲野	.

我事先约定在艾德怀尔德的机库与琼斯先生见面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈreɪndʒmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt]

This	was	an	unusual	arrangement	,	but	it	was	orders	and	I	didn't
这	曾是	一个	异常	安排	,	但	它	曾是	订单	和	我	没有

[ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] .

question	it	.
问题	它	.

这虽然是一种不寻常的安排，但这是命令，我没有质疑。

[təˈgeðər] [wiː; wi][ˈsjuːpəvaizd][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]

Together	we	supervised	the	loading	of	the	crate	into	the	cargo	hold	of	my
一起	我们	受监督	这	加载中	的	这	箱	进入	这	货物	抓住	的	我的

[ˈerpleɪn] .

airplane	.
飞机	.

我们一起监督了将货箱装入我飞机的货舱。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [ˈtæksɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [tuː; tə] [geɪt] [faɪv] .

We	then	got	aboard	,	and	I	personally	taxied	the	ship	up	to	Gate	Five	.
我们	然后	得到	船上	,	和	我	亲自	出租车	这	船	向上	到	门	五	.

然后我们登船，我亲自驾驶飞船将船开到五号登机口。

[ðer; ðər][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] ” — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

There	we	picked	up	the	rest	of	our	crew	”	—	he	nodded	his	head	at
那里	我们	挑选	向上	这	休息	的	我们的	全体人员	”	—	他	点头	他的	头	在

[ˈvɪki] , [ˈkæθi] ,

Vicki	,	Cathy	,
维姬	,	凯茜	,

“我们在那里接上了其他船员”——他朝维姬、凯茜点了点头，

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] — “ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsndʒə˞]

and	Johnny	—	“	and	as	soon	as	we	had	taken	our	passengers
和	约翰尼	—	“	和	作为	很快	作为	我们	有	已采取	我们的	乘客

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	their	luggage	on	board	,
和	他们的	行李	在	木板	,

还有约翰尼——“我们刚把乘客和他们的行李都接上飞机，

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] .

we	took	off	.
我们	采取	离开	.

我们起飞了。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['tæmpə] ,

When	we	sat	down	at	Tampa	,
什么时候	我们	卫星	向下	在	坦帕	,

我们在坦帕坐下时，

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] .

Mr	.	Jones	stayed	with	the	plane	until	all	cargo	had	been	unloaded	.
先生	.	琼斯	入住	和	这	飞机	直到	全部	货物	有	到过	卸载	.

琼斯先生一直留在飞机旁，直到所有货物卸完为止。

[aɪm][ə'freɪd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

I'm	afraid	,	sir	,	”	he	concluded	,	“	that	that	is	everything	I	can	tell	you	.	”
我是	害怕的	,	先生	,	”	他	结束	,	“	那	那	是	一切	我	能	告诉	你	.	”

“恐怕先生，”他总结道，“我只能告诉您这些了。”

“ ['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] .

“	Very	good	,	Captain	,	”	Mr	.	Quayle	said	.
“	非常	好的	,	队长	,	”	先生	.	奎尔	说	.

“很好，船长，”奎尔先生说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['mɪstər] . ['beɪkər] ? ”

“	Have	you	anything	to	add	,	Mr	.	Baker	?	”
“	有	你	任何事物	到	添加	,	先生	.	贝克	?	”

贝克先生，您还有什么要补充的吗?

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['dʒɑːni] [sed] .

“	I'm	afraid	I	can't	help	you	,	sir	,	”	Johnny	said	.
“	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	,	先生	,	”	约翰尼	说	.

“恐怕我帮不了您，先生，”约翰尼说。

“ [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['æftər] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['tæksɪ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['eɪprən][ɪn]

“	I	boarded	the	plane	after	Captain	March	had	taxied	her	out	to	the	apron	in
“	我	登机	这	飞机	后	队长	行进	有	出租车	她	出去	到	这	围裙	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [geɪt] [faɪv] .

front	of	Gate	Five	.
正面	的	门	五	.

“马奇机长驾驶飞机滑行到五号登机口前的停机坪后，我登上了飞机。”

[wen] [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə]

When	all	passengers	had	come	aboard	,	the	captain	took	her	off	and	up	to
什么时候	全部	乘客	有	来	船上	,	这	队长	采取	她	离开	和	向上	到

['kruːzɪŋ] ['æltɪtuːd] . -

cruising	altitude	.	58
巡航	高度	.	-

所有乘客登机后，船长驾驶飞机起飞并爬升至巡航高度。58

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

That	was	fourteen	thousand	feet	.
那	曾是	十四	千	脚	.

那海拔高度是14000英尺。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][kən'troʊlz]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	then	turned	the	controls	over	to	me	.
他	然后	转向	这	控制	超过	到	我	.

然后他把控制权交给了我。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [miːn] ,
Bill **and** **I** **—** **I** **mean** **,**
账单 和 我 — 我 意思是 ,

比尔和我——我的意思是，

['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ] — [ðen] [tʊk] [tɜːrnz] ['spelɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [ʌn'tɪl]
Captain **March** **and** **I** **—** **then** **took** **turns** **spelling** **each** **other** **at** **the** **controls** **until**
队长 行进 和 我 — 然后 采取 转弯 拼写 每个 其他 在 这 控制 直到
[wiː; wi] [riːtʃt] [æt'læntə] ,
we **reached** **Atlanta** **,**
我们 达到 亚特兰大 ,

马奇上尉和我轮流驾驶飞机，直到抵达亚特兰大。

['aʊər; ɑːr][wʌn][stɑːp][ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['tæmpə] .
our **one** **stop** **en** **route** **to** **Tampa** **.**
我们的 一 停止 英文 路线 到 坦帕 .

前往坦帕途中我们停留了一站。

['æftər] ['liːvɪŋ] [æt'læntə] , [aɪ] [ə'gen] [tʊk] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ]
After **leaving** **Atlanta** **,** **I** **again** **took** **over** **until** **we** **were** **ready** **for** **our** **approach**
后 离开 亚特兰大 , 我 再次 采取 超过 直到 我们 是 准备好 为了 我们的 方法
[tuː; tə]['tæmpə] .
to **Tampa** **.**
到 坦帕 .

离开亚特兰大后，我再次接管了工作，直到我们准备好前往坦帕。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd]
The **captain** **asked** **me** **if** **I** **would** **like** **to** **take** **her** **down** **,** **and** **I** **said** **I** **would**
这 队长 问 我 如果 我 会 喜欢 到 拿 她 向下 , 和 我 说 我 会
.
:
.

船长问我是否愿意把她带下来，我说我愿意。

[aɪ] [tʌtʃt] [daʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [θriː] - [ˌsev(ə)n'tiːn] .
I **touched** **down** **,** **I** **believe** **,** **at** **three** **-** **seventeen** **.**
我 感动 向下 , 我 相信 , 在 三 - 十七 .

我记得我是在三点十七分着陆的。

" ['vɪki] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːniːz] ['sɪriəs] [rɪ'saɪt(ə)l] .
" **Vicki** **couldn't** **help** **smiling** **at** **Johnny's** **serious** **recital** **.**
" 维姬 不能 帮助 微笑 在 约翰尼的 严肃的 独奏会 .

“看到约翰尼一本正经的朗诵，维姬忍不住笑了。”

[θriː] - [ˌfɪf'tiːn] ['wɔznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] !
Three **-** **fifteen** **wasn't** **close** **enough** **to** **suit** **him** **!**
三 - 十五 不是 关闭 足够的 到 套装 他 !

三点十五分对他来说还不够近！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
It **had** **to** **be** **on** **the** **nose** **.**
它 有 到 是 在 这 鼻子 .

必须正中靶心。

[θriː] - [ˌsev(ə)n'tiːn] !
Three **-** **seventeen** **!**
三 - 十七 !

三十七！

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['mɪstər] . ['beɪkər] , [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ? ”
“ **And** **so** **,** **Mr** **.** **Baker** **,** **you** **saw** **nothing** **unusual** **?** **”**
“ 和 所以 , 先生 . 贝克 , 你 锯 没有什么 异常 ? ”

“所以，贝克先生，您没发现任何异常情况吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ No , sir , I didn't .
“ 不 , 先生 , 我 没有 .

“不，先生，我没有。”

” ['mɪstər] . ['kweɪl] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæθi] .
” Mr . Quayle now turned to Cathy .
” 先生 . 奎尔 现在 转向 到 凯茜 .

“奎尔先生这时转向了凯茜。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ? ”
“ And you , miss ? ”
“ 和 你 , 错过 ? ”

“那么，小姐呢？”

“ [aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['iːðər] , [sɜːr] .
“ I — I'm afraid I haven't anything to tell you either , sir .
“ 我 — 我是 害怕的 我 还没有 任何事物 到 告诉 你 任何一个 , 先生 .

“我……恐怕我也没有什么要告诉您的，先生。”

[mɪs] ['bɑːr]
Miss Barr
错过 巴尔

巴尔小姐

[ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrks]
and I tried to make the passengers comfortable — she usually works
和 我 尝试 到 制作 这 乘客 舒服的 — 她 通常 作品
[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ][wɜːrk][æft] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
the forward part of the ship while I work aft — and then it was time to
这 向前 部分 的 这 船 尽管 我 工作 后部 — 和 然后 它 曾是 时间 到
[sɜːrv] [lʌntʃ] .
serve lunch .
服务 午餐 .

我努力让乘客们感到舒适——她通常在船头工作，而我在船尾工作——然后就到了供应午餐的时间。

[ðen] [wiː; wi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Then we straightened up , and — Well , I honestly didn't notice a thing out of
然后 我们 拉直 向上 , 和 — 出色地 , 我 诚实地 没有 注意 一个 事物 出去 的
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . ”
the ordinary . ”
这 普通的 . ”

然后我们站直了，——说实话，我没注意到任何异常情况。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [sɒlms] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] ['wɪrəli] .
“ Thank you , Miss Solms , ” Mr . Quayle said wearily .
“ 感谢 你 , 错过 索尔姆斯 , ” 先生 . 奎尔 说 疲劳 .

“谢谢你，索尔姆斯小姐，”奎尔先生疲惫地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
This was obviously a job that he had to do ,
这 曾是 明显地 一个 工作 那 他 有 到 做 ,

这显然是他必须完成的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and he wanted to get it over as quickly as possible .
和 他 通缉 到 得到 它 超过 作为 迅速地 作为 可能的 .

他想尽快结束这件事。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [juː 'es] , [mɪs] ['bɑːr] ? ” -
“ Did you notice anything that might help us , Miss Barr ? ” 59
“ 做过 你 注意 任何事物 那 可能 帮助 我们 , 错过 巴尔 ? ” -

“巴尔小姐，您有没有注意到什么可能对我们有帮助的事情？”59

['vɪki] ['kudnt] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , ['taɪərd][oʊld][ˌvaɪə'lɪnɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]

Vicki	**couldn't**	**erase**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**sick**	**,**	**tired**	**old**	**violinist**	**out**	**of**	**her**	**mind**
维姬	不能	删除	这	图片	的	这	生病的	,	疲劳的	老的	小提琴手	出去	的	她	头脑

.

:

.

维姬始终无法忘记那位病弱疲惫的老小提琴手的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

It	**might**	**all**	**be**	**silly**	**,**	**she**	**told**	**herself**	**.**
它	可能	全部	是	愚蠢的	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，这一切可能都很荒谬。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] . . .

But	**then**	**again**	**.**	**.**	**.**
但	然后	再次	.	.	.

但话又说回来……

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

She	**told**	**the**	**story**	**exactly**	**as**	**it**	**had**	**happened**	**.**
她	讲述	这	故事	确切地	作为	它	有	发生	.

她把事情经过原原本本讲了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['erpleɪn] , [bɪ'wɪldərd] , ['hʌŋgri] , ['ɔːlmoʊst]

From	**the**	**time**	**he**	**had**	**boarded**	**the**	**airplane**	**,**	**bewildered**	**,**	**hungry**	**,**	**almost**
从	这	时间	他	有	登机	这	飞机	,	困惑	,	饥饿的	,	几乎

[stɑːrvd] ,

starved	**,**
饥饿	,

从他登上飞机的那一刻起，他就感到茫然、饥饿，几乎快要饿死了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['foʊldɪd]['træv(ə)l] [broʊ'ʃʊr] [ɑːn]

until	**he**	**had**	**gotten**	**off**	**and**	**she**	**had**	**found**	**the**	**folded**	**travel**	**brochure**	**on**
直到	他	有	获得	离开	和	她	有	成立	这	折叠	旅行	宣传册	在

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	**seat**	**.**
他的	座位	.

直到他下车后，她才在他的座位上发现了折叠起来的旅行手册。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [oʊld][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**But**	**what**	**makes**	**you**	**think**	**this**	**old**	**musician**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**
"	但	什么	制作	你	思考	这	老的	音乐家	有	任何事物	到	做	和	这

[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] ,

theft	**of**	**the**	**gold**	**coins**	**,**
盗窃	的	这	金子	硬币	,

“但是，你凭什么认为这位老音乐家与金币失窃案有关呢？”

[mɪs] ['bɑːr] ?

Miss	**Barr**	**?**
错过	巴尔	?

巴尔小姐?

" ['mɪstər] . ['kweɪl] [æskt] , ['ɑːbviəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	**Mr**	**.**	**Quayle**	**asked**	**,**	**obviously**	**impatient**	**.**
"	先生	.	奎尔	问	,	明显地	不耐烦	.

“奎尔先生显然有些不耐烦地问道。”

“ ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kweɪl] , " ['vɪki] ['ænsər] .

“	**Nothing**	**makes**	**me**	**think**	**so**	**,**	**Mr**	**.**	**Quayle**	**,**	**”**	**Vicki**	**answered**	**.**
"	没有什么	制作	我	思考	所以	,	先生	.	奎尔	,	"	维姬	回答	.

“奎尔先生，我并不这么认为，”维姬回答道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] .

“	You	asked	me	if	anything	unusual	had	happened	on	the	flight	.
”	你	问	我	如果	任何事物	异常	有	发生	在	这	航班	.

“你问我飞行途中是否发生了什么不寻常的事情。

[ˈmɪstər] . [taɪtɛl] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Tytell	was	unusual	,	and	I	thought	I	had	better	tell	you	about	him
先生	.	泰特尔	曾是	异常	,	和	我	想法	我	有	更好的	告诉	你	关于	他

. ”

: ”

. ”

泰特尔先生很特别，我觉得最好还是跟你说说他的情况。

“ [kwaɪt] [raɪt] !

“	Quite	right	!
”	相当	正确的	!

“完全正确！”

[kwaɪt] [raɪt] !

Quite	right	!
相当	正确的	!

完全正确!

” [dʒɑːn] [ˈkweɪl] [sed] ,

”	John	Quayle	said	,
”	约翰	奎尔	说	,

约翰·奎尔说：

[ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt]

nodding	his	head	and	fumbling	with	a	file	of	papers	on	the	desk	in	front
点头	他的	头	和	笨拙	和	一个	文件	的	文件	在	这	桌子	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他一边点头，一边笨拙地翻找着面前桌子上的一叠文件。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

“	At	the	moment	I	can't	see	how	the	incident	could	have	any	bearing	on	our
”	在	这	片刻	我	不能	看	如何	这	事件	可以	有	任何	轴承	在	我们的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

“目前我看不出这起事件会对我们的调查产生任何影响。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

but	I'll	keep	it	in	mind	.
但	患病的	保持	它	在	头脑	.

但我会记住的。

” ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [spoʊk] [ʌp] .

”	Captain	March	spoke	up	.
”	队长	行进	辐	向上	.

“马奇上尉开口说话了。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [sɜːr] ?

“	May	I	ask	a	question	,	sir	?
”	可能	我	问	一个	问题	,	先生	?

先生，我可以问个问题吗?

” [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

”	The	FBI	man	looked	up	curiously	.
”	这	联邦调查局	男人	看起来	向上	奇怪的是	.

“联邦调查局探员好奇地抬起头来。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
Of course ! ”
的 课程 ! ”

当然！ ”

“ [wʌt] [sɪ'kjʊrəti] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
“ What security precautions were taken here last night ,
” 什么 安全 防范措施 是 已采取 这里 最后的 夜晚 ,

“昨晚这里采取了哪些安全预防措施？ ”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['lændɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
between the time we landed the crate of coins and the time they were
之间 这 时间 我们 登陆 这 箱 的 硬币 和 这 时间 他们 是
[pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” -
picked up this morning ? ” 60
挑选 向上 这 早晨 ? ” -

从我们把那箱硬币运到岸上，到今天早上被取走，这期间大概过了多久？”60

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] .
“ That's a fair question , ” Mr . Quayle said .
” 那就是 一个 公平的 问题 , ” 先生 . 奎尔 说 .

“这是一个很好的问题，”奎尔先生说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kruːˌ] [ðæt] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
“ And since you were the crew that flew it down ,
” 和 自从 你 是 这 全体人员 那 飞翔 它 向下 ,

“既然你们是驾驶它降落的机组人员，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [noʊ] .
I see no reason why you shouldn't know .
我 看 不 原因 为什么 你 不应该 知道 .

我看不出你有什么理由不应该知道。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huː] [fluː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
As I have told you , Mr . Jones , the private detective who flew down with
作为 我 有 讲述 你 , 先生 . 琼斯 , 这 私人的 侦探 WHO 飞翔 向下 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

正如我之前告诉过你的，琼斯先生，就是那位和你一起飞来的私家侦探，

[steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɔːl] [naɪt] .
stayed in the warehouse with the shipment all night .
入住 在 这 仓库 和 这 运输 全部 夜晚 .

他整晚都待在仓库里，和货物在一起。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] [kruːˌ] — [ə; eɪ] ['mɪstər] . [væn] ['læʃər] .
So did the foreman of the warehouse crew — a Mr . Van Lasher .
所以 做过 这 领班 的 这 仓库 全体人员 — 一个 先生 . 范 鞭笞者 .

仓库工头范·拉舍尔先生也是如此。

['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [fɔːr; fər]
He's an old and trusted employee and I believe he's been with Federal for
他是 一个 老的 和 可信 员工 和 我 相信 他是 到过 和 联邦 为了
[kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
quite some time .
相当 一些 时间 .

他是一位资历深厚、值得信赖的员工，我相信他在联邦公司工作已经有一段时间了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] [kɔɪn] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wer]
the coin shipment was moved into a small room within the warehouse where
这 硬币 运输 曾是 已搬 进入 一个 小的 房间 之内 这 仓库 在哪里
['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
valuable cargo is often kept under lock and key .
有价值的 货物 是 经常 保留 在下面 锁 和 钥匙 .

这批硬币被转移到仓库内的一个小房间里，贵重货物通常被锁在那里。

[noʊ] [flaɪts] [wɜːr; wər] [duː] [ɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [naɪt] [kruː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] ;
No flights were due in that night , and no night crew was on duty ;
不 航班 是 到期的 在 那 夜晚 , 和 不 夜晚 全体人员 曾是 在 责任 ;

当晚没有航班抵达，也没有夜班机组人员值班；

[soʊ][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['læʃər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [kruːz]
so Jones and Lasher stayed with the shipment until the morning work crews
所以 琼斯 和 鞭笞者 入住 和 这 运输 直到 这 早晨 工作 船员
[rɪ'pɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

于是，琼斯和拉舍尔一直守着这批货物，直到早晨的工人前来报到。

['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
keeping awake with coffee and cigarettes .
保持 醒 和 咖啡 和 香烟 .

靠咖啡和香烟提神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [dʌl] .
It was a lonely watch and pretty dull .
它 曾是 一个 孤独 手表 和 漂亮的 乏味的 .

观看这部影片感觉很孤独，也很无聊。

['læʃər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] ['laɪtli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
Lasher admitted that he had dozed off lightly once or twice .
鞭笞者 承认 那 他 有 打盹 离开 轻轻 一次 或者 两次 .

拉舍尔承认他曾一两次打盹儿。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊnz] ['ʃiːpɪʃli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And then Jones sheepishly admitted that he might have done the same thing .
和 然后 琼斯 羞怯地 承认 那 他 可能 有 完毕 这 相同的 事物 .

然后琼斯不好意思地承认，他可能也做过同样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] ,
But they were both on guard all night ,
但 他们 是 两个都 在 警卫 全部 夜晚 ,

但他们整晚都保持警惕。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . ”
and one or the other was awake and alert at all times . ”
和 一 或者 这 其他 曾是 醒 和 警报 在 全部 时代 . ”

他们两人始终保持清醒和警觉。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ? ”
“ And nothing happened ? ”
“ 和 没有什么 发生 ? ”

“然后什么都没发生？”

“ ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] .
“ Only one thing .
“ 仅有的 一 事物 .

只有一件事。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , ['læʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [tuː; tə]
Shortly before midnight , Lasher had gone to an all - night lunch counter to
不久 前 午夜 , 鞭笞者 有 已消失 到 一个 全部 - 夜晚 午餐 柜台 到
[riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['kɔːfi] [dʒʌg] ,
refill the coffee jug ,
补充装 这 咖啡 水壶 ,

午夜前不久，拉舍尔去了一家通宵营业的午餐柜台，去续满咖啡壶。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [baɪ] [hɪm'self] .
and Jones was in the warehouse by himself .
和 琼斯 曾是 在 这 仓库 经过 他自己 .

琼斯独自一人在仓库里。

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [laɪt] [bʌlbz] . ”
The warehouse was dark , lighted only by a few scattered light bulbs . ”
这 仓库 曾是 黑暗的 , 照明 仅有的 经过 一个 很少 疏散 光 灯泡 . ”

仓库里一片漆黑，只有几盏零星的灯泡透进光线。

“ [ðen] [ðə; ði] ['werhaʊs] ['wɔznt] [lɔkt] ?
“ Then the warehouse wasn't locked ?
“ 然后 这 仓库 不是 已锁定 ?

“那么仓库就没有上锁吗？”

” ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [æskt] .
” Captain March asked .
” 队长 行进 问 .

“马奇上尉问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] , unless61
“ Oh , yes , the warehouse is always locked , unless61
“ 哦 , 是的 , 这 仓库 是 总是 已锁定 , unless61

“哦，是的，仓库总是锁着的，除非61

[ə; eɪ] [naɪt] [kruː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
a night crew is working .
一个 夜晚 全体人员 是 在职的 .

夜班工作人员正在工作。

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrmən] , [væn] ['læʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
The only people who had keys were the foreman , Van Lasher , and the night
这 仅有的 人们 WHO 有 钥匙 是 这 领班 , 范 鞭笞者 , 和 这 夜晚
['wɑːtʃmən] .
watchman .
守望者 .

只有工头范·拉舍尔和夜班保安有钥匙。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [raʊndz] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
The watchman made his regular rounds that night , but he saw nothing unusual .
这 守望者 制成 他的 常规的 回合 那 夜晚 , 但 他 锯 没有什么 异常 .

当晚，守夜人像往常一样巡逻，但没有发现任何异常情况。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [dʒəʊnz][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
“ Well , as I said , Jones was by himself when he heard a sound ,
“ 出色地 , 作为 我 说 , 琼斯 曾是 经过 他自己 什么时候 他 听到 一个 声音 ,

“嗯，正如我所说，琼斯当时独自一人，突然听到一声响动。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɔːr] [kreɪts] [ðæt]

as	though	someone	had	stumbled	into	a	pile	of	packages	or	crates	that
作为	尽管	某人	有	踉跄	进入	一个	桩	的	包裹	或者	板条箱	那

[wɜːr; wər] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] ['werhaʊs] [flɔːr] .

were	stacked	on	the	warehouse	floor	.
是	堆叠	在	这	仓库	地面	.

就好像有人不小心撞到了堆放在仓库地板上的一堆包裹或板条箱。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

He	jumped	to	his	feet	and	shouted	,
他	跳了起来	到	他的	脚	和	喊叫	,

他跳起来大喊：

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [liːdz]

whereupon	the	intruder	dashed	across	the	warehouse	and	out	the	door	that	leads
于是	这	入侵者	虚线	穿过	这	仓库	和	出去	这	门	那	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp] .

to	the	loading	ramp	.
到	这	加载中	坡道	.

于是，入侵者冲过仓库，从通往装卸坡道的门逃了出去。

['læʃər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

Lasher	had	left	the	door	unlocked	when	he	went	to	get	the	coffee	.
鞭笞者	有	左边	这	门	已解锁	什么时候	他	去	到	得到	这	咖啡	.

拉舍尔去拿咖啡的时候忘记锁门了。

[dʒəʊnz][kʊd; kəd] [hɪr] [fiːt] ['paʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

Jones	could	hear	feet	pounding	over	the	concrete	floor	and	tried	to	catch	the
琼斯	可以	听到	脚	猛击	超过	这	具体的	地面	和	尝试	到	抓住	这

[ɪn'truːdər][ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

intruder	in	the	beam	of	his	flashlight	.
入侵者	在	这	光束	的	他的	手电筒	.

琼斯听到脚步声在水泥地上响起，便试图用手电筒的光束捕捉入侵者。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] .

Just	as	the	man	dashed	out	the	door	,	he	seemed	to	drop	something	.
只是	作为	这	男人	虚线	出去	这	门	,	他	似乎	到	降低	某物	.

那人冲出门口时，似乎掉了什么东西。

" ['mɪstər] . ['kweɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['beɪkər] [sed] , " [ðen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv]

"	Mr	.	Quayle	paused	a	moment	,	and	Johnny	Baker	said	,	"	Then	you	do	have
"	先生	.	奎尔	暂停	一个	片刻	,	和	约翰尼	贝克	说	,	"	然后	你	做	有

[ə; eɪ] [sə'spekt] ? "

a	suspect	?	"
一个	怀疑	?	"

奎尔先生停顿了一下，约翰尼·贝克问道："那么，你们确实有嫌疑人了？"

" [noʊ] , " ['kweɪl] [sed] ['θɔːtfəli] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][duː] .

"	No	,	"	Quayle	said	thoughtfully	,	"	I'm	not	sure	that	we	do	.
"	不	,	"	奎尔	说	深思熟虑	,	"	我是	不是	当然	那	我们	做	.

"不，"奎尔若有所思地说，"我不确定我们是否真的有。"

[wen] ['læʃər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

When	Lasher	returned	with	the	coffee	,
什么时候	鞭笞者	返回	和	这	咖啡	,

拉舍尔端着咖啡回来时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

he	turned	on	the	lights	and	the	two	of	them	looked	around	.
他	转向	在	这	灯	和	这	二	的	他们	看起来	大约	.

他打开灯，两人环顾四周。

[wʌt] [ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [drɑ:pt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

What	the	prowler	had	dropped	was	a	flashlight	.
什么	这	潜行者	有	掉落	曾是	一个	手电筒	.

潜入者掉落的是一个手电筒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɪŋkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'hi:sɪv] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

From	the	name	inked	on	a	piece	of	adhesive	wrapped	around	the	handle	,
从	这	姓名	墨迹	在	一个	片	的	粘合剂	包装	大约	这	处理	,

从缠绕在把手上的胶带上印出的名字来看，

['læʃər] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]

Lasher	recognized	it	as	belonging	to	a	young	fellow	who	worked	in	the
鞭笞者	认可	它	作为	属于	到	一个	年轻的	同伴	WHO	工作	在	这

['werhaʊs] [deɪ] [kru:] ,

warehouse	day	crew	,
仓库	天	全体人员	,

拉舍尔认出这是仓库白班一个年轻小伙子的物品。

[ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['dʒoʊi] ['wɑ:tsn] .

a	lad	named	Joey	Watson	.
一个	小伙子	命名	乔伊	沃森	.

一个名叫乔伊·沃森的小伙子。

" ['vɪki] [dru:] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] ['ʃɑ:rpli] , [ðen] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [ʌp][hɜ:r; hər][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt]

"	Vicki	drew	in	her	breath	sharply	,	then	quickly	covered	up	her	inadvertent
"	维姬	画	在	她	气息	尖锐地	,	然后	迅速地	涵盖	向上	她	无意的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] surprise62

expression	of	surprise62
表达	的	surprise62

维姬猛地倒吸一口气，然后迅速掩饰住自己不经意间流露出的惊讶表情。62

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] ['laɪtli] .

by	putting	her	fingers	to	her	lips	and	coughing	lightly	.
经过	推杆	她	手指	到	她	嘴唇	和	咳嗽	轻轻	.

她用手指抵住嘴唇，轻轻咳嗽了一声。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] ['kæθi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɑ:rtʃ] ,

She	looked	quickly	at	Cathy	and	Captain	March	,
她	看起来	迅速地	在	凯茜	和	队长	行进	,

她迅速地看了凯茜和马奇上尉一眼，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] ['dʒoʊi:z] [neɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər]

remembering	that	she	had	casually	mentioned	Joey's	name	to	them	the	other
记住	那	她	有	随意地	提及	乔伊的	姓名	到	他们	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

她想起前几天曾随口跟他们提起过乔伊的名字。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərdəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt]

But	both	the	pilot	and	the	stewardess	seemed	to	have	forgotten	all	about
但	两个都	这	飞行员	和	这	空中小姐	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但飞行员和空姐似乎都把这件事忘得一干二净了。

['mɪstər] . ['kweɪl] [kən'tɪnju:d] .

Mr	.	Quayle	continued	.
先生	.	奎尔	持续	.

奎尔先生继续说道。

“ [wen] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑ:mz] [hɔ:l] [ə'baʊt] [naɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

“	When	the	crate	was	opened	at	the	Royal	Palms	Hall	about	nine	this	morning
“	什么时候	这	箱	曾是	打开	在	这	皇家	棕榈树	大厅	关于	九	这	早晨

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θeft] [dɪ'skʌvərd] ,

and	the	theft	discovered	,
和	这	盗窃	发现	,

“今天早上九点左右，当皇家棕榈大厅的箱子被打开时，失窃事件被发现了，”

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] ,

the	police	immediately	called	me	in	on	the	case	,
这	警察	立即地	称为	我	在	在	这	案件	,

警方立即通知我参与此案，

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['fedərəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

since	the	interstate	aspect	of	the	affair	put	it	under	Federal	jurisdiction	.
自从	这	州际公路	方面	的	这	事务	放	它	在下面	联邦	管辖权	.

由于该事件涉及州际事务，因此属于联邦管辖范围。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kru:] [ænd; ənd] ['werhaʊs] [ˌpɜ:rsə'nel] .

I	immediately	began	questioning	the	ground	crew	and	warehouse	personnel	.
我	立即地	开始	提问	这	地面	全体人员	和	仓库	人员	.

我立即开始盘问地勤人员和仓库工作人员。

[jʌŋ] ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

Young	Watson	was	at	work	as	usual	and	I	questioned	him	along	with
年轻的	沃森	曾是	在	工作	作为	通常	和	我	被质问	他	沿着	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

年轻的沃森像往常一样在上班，我和其他人一起询问了他。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

He	admitted	that	the	flashlight	belongs	to	him	;
他	承认	那	这	手电筒	属于	到	他	;

他承认手电筒是他的；

[sed] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] [ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

said	he	kept	it	in	his	locker	in	the	warehouse	.
说	他	保留	它	在	他的	储物柜	在	这	仓库	.

他说他把东西放在仓库的储物柜里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] ['æftər] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]

But	he	denied	being	around	the	airport	at	all	after	he	knocked	off	work	for
但	他	否认	存在	大约	这	飞机场	在	全部	后	他	敲门	离开	工作	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

但他否认下班后曾在机场附近出现过。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mu:vi] [læst]

He	claimed	that	he	and	a	pal	of	his	had	gone	to	a	movie	last
他	声称	那	他	和	一个	朋友	的	他的	有	已消失	到	一个	电影	最后的

['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋhaʊs] .

evening	and	then	straight	home	to	their	boardinghouse	.
晚上	和	然后	直的	家	到	他们的	寄宿公寓	.

他声称他和一位朋友昨晚去看了一场电影，然后直接回了他们住的寄宿公寓。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɪz] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] .

One	of	my	men	is	checking	his	story	as	a	matter	of	routine	.
一	的	我的	男人	是	检查	他的	故事	作为	一个	事情	的	常规	.

我的一名手下正在例行核实他的说法。

〞 ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

〞	Captain	March	was	asking	another	question	,
〞	队长	行进	曾是	问	其他	问题	,

“马奇上尉又问了一个问题，

[bʌt; bət] ['vɪkiz] [θɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

but	Vicki's	thoughts	had	gone	off	in	a	dizzying	cycle	of	speculation	.
但	维姬的	想法	有	已消失	离开	在	一个	令人眩晕	循环	的	推测	.

但维姬的思绪却陷入了令人眼花缭乱的猜测循环中。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [drɑːpt] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz]['dʒoʊiːz] !

The	flashlight	that	the	prowler	had	dropped	last	night	was	Joey's	!
这	手电筒	那	这	潜行者	有	掉落	最后的	夜晚	曾是	乔伊的	!

昨晚闯入者掉落的手电筒是乔伊的!

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['dʒoʊi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Only	yesterday	afternoon	a	foreign	-	looking	stranger	had	offered	Joey	a	large
仅有的	昨天	下午	一个	外国的	-	寻找	陌生人	有	提供	乔伊	一个	大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] “ [wɜːrk] ,

sum	of	money	to	do	some	kind	of	“	work	,
和	的	钱	到	做	一些	种类	的	“	工作	,

就在昨天下午，一个看起来像外国人的陌生人给了乔伊一大笔钱，让他做某种“工作”。

〞 [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [əb'skjʊr] !

〞	the	nature	of	which	he	had	taken	pains	to	keep	obscure	!
〞	这	自然	的	哪个	他	有	已采取	疼痛	到	保持	朦胧	!

“他一直竭力隐瞒其性质！”

[ɑːn] leaving63

On	leaving63
在	leaving63

离开63

['dʒoʊi] , [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði][grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] [ɪn]['iː'bɔːr]

Joey	,	the	stranger	had	directed	his	taxi	to	the	Granada	Restaurant	in	Ybor
乔伊	,	这	陌生人	有	指导	他的	出租车	到	这	格拉纳达	餐厅	在	ybor

['sɪti] !

City	!
城市	!

陌生人乔伊把出租车开到了伊博尔市的格拉纳达餐厅!

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

On	the	plane	,
在	这	飞机	,

在飞机上，

[oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['restrɑːnt] —

old	Mr	.	Tytell	had	tried	to	call	her	attention	to	the	same	restaurant	—
老的	先生	.	泰特尔	有	尝试	到	称呼	她	注意力	到	这	相同的	餐厅	—

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ?

or	had	he	?
或者	有	他	?

老泰特尔先生曾试图向她推荐同一家餐厅——或者他真的推荐过吗?

[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪ'vents] ?

Could	there	possibly	be	any	connection	between	the	seemingly	unrelated	events	?
可以	那里	可能	是	任何	联系	之间	这	似乎	无关	活动	?

这些看似毫不相关的事件之间，是否可能存在某种联系?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːl] [ðiːz] [hæf] - [fɔːrmd] [θɔːts] — [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens]

Should	she	reveal	these	half	-	formed	thoughts	—	that	didn't	seem	to	make	any	sense
应该	她	揭示	这些	一半	-	形成	想法	—	那	没有	似乎	到	制作	任何	感觉

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə]['mɪstər] . ['kweɪl] ?

even	to	her	—	to	Mr	.	Quayle	?
甚至	到	她	—	到	先生	.	奎尔	?

她是否应该将这些连她自己都觉得毫无意义的、不成形的想法告诉奎尔先生?

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [ɪm'prest] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [taɪtɛlz] [kwɪr]

He	hadn't	been	too	impressed	when	she	had	told	him	about	Mr	.	Tytell's	queer
他	之前没有	到过	也	印象深刻	什么时候	她	有	讲述	他	关于	先生	.	泰特尔	酷儿

[bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

behavior	on	the	plane	.
行为	在	这	飞机	.

当她告诉他泰特尔先生在飞机上的古怪行为时，他并没有太在意。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

No	,	she	decided	.
不	,	她	决定	.

不，她决定了。

['dʒoʊi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Joey	was	already	under	a	cloud	of	suspicion	.
乔伊	曾是	已经	在下面	一个	云	的	怀疑	.

乔伊早已被怀疑不已。

[noʊ][juːz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [diːpər] .

No	use	involving	him	any	deeper	.
不	使用	涉及	他	任何	更深	.

让他再深入参与也没用。

[ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi][fɜːrst] .

She'd	have	a	talk	with	Joey	first	.
棚	有	一个	讲话	和	乔伊	第一的	.

她会先和乔伊谈谈。

[hɜːr; hər][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Her	mind	came	back	to	the	discussion	that	was	going	on	.
她	头脑	来了	后退	到	这	讨论	那	曾是	去	在	.

她的思绪又回到了正在进行的讨论上。

“ . . . [ænd; ənd][soʊ] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]

“	.	.	.	and	so	,	”	Mr	.	Quayle	was	saying	,	“	for	the	moment	we're	at	a
“	.	.	.	和	所以	,	”	先生	.	奎尔	曾是	说	,	“	为了	这	片刻	是	在	一个

[ded] [end] .

dead	end	.
死的	结尾	.

“.....所以，”奎尔先生说道，“目前我们走到了死胡同。”

[ðə; ði] [kreɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	crate	that	was	delivered	to	the	exhibition	hall	was	identical	with	the
这	箱	那	曾是	发表	到	这	展览	大厅	曾是	完全相同的	和	这

[wʌn] [ʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .

one	shipped	from	the	museum	.
一	已发货	从	这	博物馆	.

运到展厅的箱子与从博物馆运出的箱子一模一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['met(ə)l][skræp] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] ,

If	it	had	been	opened	and	metal	scrap	substituted	for	the	gold	coins	,
如果	它	有	到过	打开	和	金属	废料	替代	为了	这	金子	硬币	,

如果盒子被打开，里面的金币被换成了废金属，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvə˞ɪst] [dʒɑːb] [aɪv] ['evər] [siːn] .

it	was	the	cleverest	job	I've	ever	seen	.
它	曾是	这	最聪明的	工作	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最巧妙的工作。

" ['vɪki] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Vicki	remembered	Mr	.	Curtin	saying	the	same	thing	.
"	维姬	记得	先生	.	科廷大学	说	这	相同的	事物	.

“维姬记得柯廷先生也说过同样的话。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr]

“	Maybe	the	coins	were	taken	out	of	the	crate	in	the	museum	in	New	York	before
"	或许	这	硬币	是	已采取	出去	的	这	箱	在	这	博物馆	在	新的	约克	前

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] ,

the	crate	was	shipped	,
这	箱	曾是	已发货	,

“或许这些硬币在纽约博物馆的箱子被运走之前就被取出来了。”

" ['dʒɑːni] ['beɪkər] ['ventʃərd] .

"	Johnny	Baker	ventured	.
"	约翰尼	贝克	冒险	.

约翰尼·贝克冒险说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [θɪŋ] , " ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] .

“	That's	the	baffling	thing	,	"	Mr	.	Quayle	said	.
"	那就是	这	莫名其妙	事物	,	"	先生	.	奎尔	说	.

“这才是最令人费解的地方，”奎尔先生说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	shook	his	head	,	and	his	brows	wrinkled	in	puzzlement	.
他	摇晃	他的	头	,	和	他的	眉毛	皱	在	困惑	.

他摇了摇头，困惑地皱起了眉头。

“ [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] personally64

“	The	curator	of	the	museum	personally64
"	这	馆长	的	这	博物馆	personally64

“博物馆馆长亲自64

[tʃekt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld]

checked	on	the	contents	and	stood	by	while	the	crate	was	closed	and	sealed
已检查	在	这	内容	和	站立	经过	尽管	这	箱	曾是	关闭	和	密封

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmərd] [trʌk]

just	a	few	minutes	before	it	was	given	to	the	crew	of	an	armored	truck
只是	一个	很少	分钟	前	它	曾是	给定	到	这	全体人员	的	一个	装甲	卡车

[fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld] . "

for	delivery	to	Idlewild	.	"
为了	送货	到	闲野	.	"

检查了箱子里的物品，并在箱子被关闭密封前站在一旁，几分钟后，箱子被交给装甲车的工作人员，运送到艾德怀尔德。

“ [wel] , " ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [kən'kluːdid] ,

“	Well	,	"	Captain	March	concluded	,
"	出色地	,	"	队长	行进	结束	,

“好吧，”马奇上尉总结道。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['dɑːrndɪst] ['mɪstəri] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] [ðæt] [aɪ]['evər]

“	all	I	can	say	is	that	you've	got	the	darnedest	mystery	on	your	hands	that	I	ever
"	全部	我	能	说	是	那	你已经	得到	这	最不可思议的	神秘	在	你的	双手	那	我	曾经

[keɪm] [ə'krɔːs] . "

came	across	.	"
来了	穿过	.	"

“我只能说，你手里拿着的这件谜团，是我见过的最离奇的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kweɪl] .
“ You can say that again , ” said Mr . Quayle .
“ 你 能 说 那 再次 , ” 说 先生 . 奎尔 .

“你说的没错，”奎尔先生说道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ,
Outside the office door ,
外部 这 办公室 门 ,

办公室门外，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [flaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt]
the crew of Flight Seventeen looked at each other for a long moment without
这 全体人员 的 航班 十七 看起来 在 每个 其他 为了 一个 长的 片刻 没有
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

第十七航班的机组人员面面相觑，沉默不语。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpər] ?
“ What do you make of it , skipper ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 船长 ?

“船长，您怎么看？”

” ['dʒɑːni] ['beɪkər] [æskt] .
” Johnny Baker asked .
” 约翰尼 贝克 问 .

约翰尼·贝克问道。

“ [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][traɪ] .
“ I don't even try .
“ 我 不 甚至 尝试 .

我甚至都没尝试过。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɪnd] .
” The captain grinned .
” 这 队长 咧嘴一笑 .

船长咧嘴一笑。

“ [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .
“ I'll leave that to the FBI .
“ 患病的 离开 那 到 这 联邦调查局 .

“这件事就交给联邦调查局处理吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” He looked at his watch .
” 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [geɪt] [ɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I'll meet you all at the loading gate in forty - five minutes .
“ 患病的 见面 你 全部 在 这 加载中 门 在 四十 - 五 分钟 .

“四十五分钟后，我会在装卸大门和大家会合。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” He turned and walked away .
” 他 转向 和 步行 离开 .

他转身走开了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [gælz] , ” ['dʒɑːni] [sed] ['braɪtli] .
“ Come on , gals , ” Johnny said brightly .
“ 来 在 , 女孩们 , ” 约翰尼 说 明亮地 .

“来吧，姑娘们，”约翰尼兴高采烈地说。

“ [aɪl] [bai] [ðə; ði] [koʊks] . ”
“ I'll buy the cokes . ”
“ 患病的 买 这 可乐 . ”

“我来买可乐。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋks] , ” ['vɪki] [sed] .
“ Not for me , thanks , ” Vicki said .
“ 不是 为了 我 , 谢谢 , ” 维姬 说 .

“我不用了，谢谢。”维姬说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː] .
“ I have an errand to do .
“ 我 有 一个 差事 到 做 .

我还有件事要办。

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['kæθi] [stroʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdə]
” She watched Johnny and Cathy stroll away in the direction of the soda
” 她 观看 约翰尼 和 凯茜 漫步 离开 在 这 方向 的 这 苏打
['faʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

她看着约翰尼和凯茜朝汽水喷泉的方向走去，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and stood still a minute wondering what to do .
和 站立 仍然 一个 分钟 好奇 什么 到 做 .

他愣在那里一分钟，不知道该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi] ?
Should she go over to the warehouse to talk with Joey ?
应该 她 去 超过 到 这 仓库 到 讲话 和 乔伊 ?

她应该去仓库和乔伊谈谈吗?

[noʊ] , ['betər] [nɑːt] .
No , better not .
不 , 更好的 不是 .

不，最好不要。

[noʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd]
No use calling attention to the fact that the stewardess of the plane that had
不 使用 呼叫 注意力 到 这 事实 那 这 空中小姐 的 这 飞机 那 有
[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] [huː] [wʌz; wəz]
brought in the gold was a friend of the only person thus far who was
带来 在 这 金子 曾是 一个 朋友 的 这 仅有的 人 因此 远的 WHO 曾是
[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
suspected of having a hand in stealing it .
怀疑 的 拥有 一个 手 在 偷窃 它 .

无需赘述运送黄金的飞机上的女乘务员是目前唯一被怀疑参与盗窃黄金的人的朋友这一事实。

['meɪbi] [ʃiːd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snæk] [bɑːr] .
Maybe she'd find him in the snack bar .
或许 棚 寻找 他 在 这 小吃 酒吧 .

也许她会在小吃店找到他。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] the65
She directed her steps to the65
她 指导 她 步骤 到 the65

她朝着65号方向走去

[smɔːl] [er] - [kən'dɪʃnd] ['restrɑːnt] .
small air - conditioned restaurant .
小的 空气 - 条件反射 餐厅 .

小型空调餐厅。

[ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['dʒoʊi] .

Inside	**,**	**she**	**looked**	**all**	**around**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Joey**	**.**
里面	,	她	看起来	全部	大约	,	但	那里	曾是	不	符号	的	乔伊	.

她往里看了看，但没看到乔伊的踪影。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [naʊ] .

Well	**,**	**she**	**thought**	**,**	**there's**	**nothing**	**she**	**could**	**do**	**now**	**.**
出色地	,	她	想法	,	有	没有什么	她	可以	做	现在	.

她心想，现在她也无能为力了。

[ʃi:d] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə]['tæmpə][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

She'd	**just**	**have**	**to**	**wait**	**until**	**she**	**got**	**back**	**to**	**Tampa**	**on**	**Sunday**	**.**
棚	只是	有	到	等待	直到	她	得到	后退	到	坦帕	在	星期日	.

她只能等到周日回到坦帕才能知道了。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] [deɪz] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ði:z]

Maybe	**a**	**couple**	**of**	**extra**	**days**	**would**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**to**	**straighten**	**out**	**these**
或许	一个	夫妻	的	额外的	天	会	给	她	一个	机会	到	拉直	出去	这些

['wɪspi] ,

wispy	**,**
飘渺的	,

或许多给她几天时间，就能让她有机会把这些稀疏的头发梳理整齐。

['fɔ:rmləs] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

formless	**thoughts**	**that**	**were**	**buzzing**	**around**	**somewhere**	**in**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**.**
无形	想法	那	是	嗡嗡声	大约	某处	在	这	后退	的	她	头	.

-

66
-

一些模糊不清的思绪在她脑海深处嗡嗡作响。66

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[nu:] [jɔ:k] ['ɪntərlu:d]

New	**York**	**Interlude**
新的	约克	插曲

纽约插曲

[wen] , [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

WHEN	**,**	**SIX**	**HOURS**	**LATER**	**IN**	**NEW**	**YORK**	**,**
什么时候	,	六	小时	之后	在	新的	约克	,

六小时后，在纽约，

['vɪki] ['entərd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['həʊstɪsiz] ,

VICKI	**entered**	**the**	**large**	**apartment**	**she**	**shared**	**with**	**five**	**other**	**Federal**	**Airlines**	**hostesses**	**,**
维姬	进入	这	大的	公寓	她	共享	和	五	其他	联邦	航空公司	女招待	,

维姬走进了她与另外五位联邦航空公司空姐合住的大公寓。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

she	**found**	**the**	**place**	**a**	**shambles**	**.**
她	成立	这	地方	一个	一片混乱	.

她发现那里一片狼藉。

['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .

Furniture	**was**	**piled**	**up**	**helter**	**-**	**skelter**	**.**
家具	曾是	堆积	向上	杂乱	-	滑梯	.

家具杂乱无章地堆放在一起。

['kænvəs] ['kʌvərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [peɪnt] ['bʌkits] [ænd; ənd] ['steplædər] [wɜːr; wər]
Canvas **covered** **parts** **of** **the** **floor** **,** **and** **paint** **buckets** **and** **stepladders** **were**
帆布 涵盖 部分 的 这 地面 , 和 画 水桶 和 梯子 是
[stækt] [ɪn]['kɔːrnərz] .
stacked **in** **corners** **.**
堆叠 在 角落 .

地板上铺着帆布，角落里堆放着油漆桶和梯子。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] - ['fleɪvər] [er] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]
A **wave** **of** **turpentine** **-** **flavored** **air** **assailed** **her** **nose** **at** **the** **same** **time** **that** **a**
一个 海浪 的 松节油 - 调味 空气 遭受攻击 她 鼻子 在 这 相同的 时间 那 一个
['paʊndɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [swɪŋ] - [ænd; ənd] - [sweɪ] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər]
pounding **rhythm** **of** **swing** **-** **and** **-** **sway** **music** **from** **the** **record** **player**
猛击 韵律 的 摇摆 - 和 - 摇摆 音乐 从 这 记录 玩家
['blæstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
blasted **in** **her** **ears** **.**
炸毁 在 她 耳朵 .

一股松节油味的空气扑面而来，与此同时，唱片机里播放的摇摆乐节奏强劲有力，震得她耳朵嗡嗡作响。

“ [ðə; ði] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] !
“ **The** **lost** **is** **found** **!**
“ 这 丢失的 是 成立 !

“失物招领！”

” ['siːljə] ['trɪmbəl] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['geɪli] .
” **Celia** **Trimble** **greeted** **her** **gaily** **.**
” 西莉亚 特林布尔 问候 她 兴高采烈地 .

西莉亚·特林布尔兴高采烈地向她问好。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !
“ **The** **stranger** **has** **returned** **!**
“ 这 陌生人 有 返回 !

陌生人回来了！

[kʌm] [ɪn] , ['streɪndʒər] !
Come **in** **,** **stranger** **!**
来 在 , 陌生人 !

进来吧，陌生人！

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] !
We're **having** **a** **party** **!**
是 拥有 一个 派对 !

我们要开派对！

” ['vɪki] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['skæfoʊldz] , [peɪnt] ['bʌkits] ,
” **Vicki** **waved** **her** **hand** **around** **at** **the** **jumble** **of** **scaffolds** **,** **paint** **buckets** **,**
” 维姬 挥手 她 手 大约 在 这 杂乱 的 支架 , 画 水桶 ,
[ænd; ənd] ['steplædər] .
and **stepladders** **.**
和 梯子 .

维姬挥着手，环顾四周，只见脚手架、油漆桶和梯子杂乱地堆放在一起。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . . ? ”
“ **What** **in** **the** **world** **.** **.** **.** **?** **”**
“ 什么 在 这 世界 . . . ? ”

“这到底是怎么回事……？”

“ [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , ['vɪki] !
“ **We're** **being** **painted** **,** **Vicki** **!**
“ 是 存在 绘 , 维姬 !

“我们正在被粉刷，维姬！”

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pestərɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , [wɪə(r)] finally67

At	last	,	after	two	years	of	pestering	the	landlord	,	we're	finally67
在	最后的	,	后	二	年	的	纠缠	这	房东	,	是	finally67

最终，在苦苦哀求房东两年之后，我们终于.....67

['bi:ɪŋ] ['peɪntɪd] !

being	painted	!
存在	绘	!

正在上色!

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [ə'keɪʒn] , [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] .

And	to	honor	this	eventful	occasion	,	we're	giving	a	party	.
和	到	荣誉	这	多事	场合	,	是	给予	一个	派对	.

为了庆祝这个意义非凡的时刻，我们将举办一场派对。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

You're	just	in	time	.
你是	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

" ['vɪki] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] , ['brʌʃɪz] , ['bʌkits] [ænd; ənd] [peɪnt] -

"	Vicki	stepped	over	the	piles	of	newspapers	,	brushes	,	buckets	and	paint	-
"	维姬	步	超过	这	堆	的	报纸	,	刷子	,	水桶	和	画	-

['splætəd] ['oʊvərɔ:lz] ,

splattered	overalls	,
溅射	连体工作服	,

维姬跨过成堆的报纸、刷子、水桶和沾满油漆的工作服，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑutmənts] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

and	entered	the	apartment's	big	living	room	.
和	进入	这	公寓的	大的	活的	房间	.

然后走进了公寓的大客厅。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['peɪntəz] ['hædnt] [gɑ:t] [ðɪs] [fɑ:r] ,

Apparently	the	painters	hadn't	got	this	far	,
显然	这	画家	之前没有	得到	这	远的	,

显然，画家们还没画到这一步。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .

for	the	room	seemed	to	be	in	a	fair	semblance	of	order	.
为了	这	房间	似乎	到	是	在	一个	公平的	外表	的	命令	.

房间看起来还算整洁有序。

[ðə; ði] [rʌg] , [haʊ'evər] ,

The	rug	,	however	,
这	小地毯	,	然而	,

然而，地毯

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [tu:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv]

had	been	thrown	back	and	two	couples	were	dancing	to	the	swing	beat	of
有	到过	抛掷	后退	和	二	情侣	是	跳舞	到	这	摇摆	打	的

[ðə; ði] ['mju:zɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

音乐声响起，两对情侣翩翩起舞，伴着摇摆的节奏。

[dɑ:t] ['kraʊli] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pi:t] ['kɑ:rmoʊdi] , [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] , [ænd; ənd] [dʒi:n]

Dot	Crowley	was	dancing	with	Pete	Carmody	,	the	newspaper	reporter	,	and	Jean
点	克劳利	曾是	跳舞	和	皮特	卡莫迪	,	这	报纸	记者	,	和	让

[kɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['vɪkiz] ['fɔ:rmər] ['koʊ,paɪlət] ,

Cox	with	Vicki's	former	copilot	,
考克斯	和	维姬的	以前的	副驾驶	,

多特·克劳利正和报社记者皮特·卡莫迪跳舞，而简·考克斯则和维姬的前副驾驶跳舞。

[diːn] ['fletʃər] .
Dean Fletcher .
院长 弗莱彻 .

迪恩·弗莱彻。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['spɑːtɪd] ['vɪkɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['dɔːrweɪ] ,
When the four spotted Vicki in the living - room doorway ,
什么时候 这 四 斑 维姬 在 这 活的 - 房间 门口 ,

当四人发现维姬站在客厅门口时，

[diːn] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [step][ænd; ənd][led][dʒiːn]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Dean stopped in mid - step and led Jean over to her .
院长 停止 在 中 - 步 和 引领 让 超过 到 她 .

迪恩停下脚步，领着简走到她身边。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , well , ” he said .
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 .

“嗯，嗯，”他说。

[hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][grɪn] .
His tanned face split in a big grin .
他的 晒黑的 脸 分裂 在 一个 大的 咧嘴笑 .

他黝黑的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [haʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l][eks] - [kruː] ['membər] [laɪk][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saʊθ] ? ”
“ How does my little ex - crew member like the sunny South ? ”
“ 如何 做 我的 小的 前任 - 全体人员 成员 喜欢 这 阳光明媚 南 ? ”

“我的小前船员喜欢阳光明媚的南方吗？”

“ [its] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] .
“ It's the greatest .
“ 它是 这 最 .

“这是最棒的。”

” ['vɪkɪ] [læft] .
” Vicki laughed .
” 维姬 笑了 .

维姬笑了。

“ [ðen] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][sʌn] [tæn] ? ”
“ Then how come you haven't got a Florida sun tan ? ”
“ 然后 如何 来 你 还没有 得到 一个 佛罗里达 太阳 棕褐色 ? ”

“那你怎么没有晒成佛罗里达式的古铜色呢？”

“ [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['vɪkɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm working on it , ” Vicki replied .
“ 我是 在职的 在 它 , ” 维姬 回复 .

“我正在努力，”维姬回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːl]['flaɪər] .
She looked up at the tall flier .
她 看起来 向上 在 这 高的 传单 .

她抬头望向那位高大的飞行员。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tæn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ But you're tan enough for both of us . ”
“ 但 你是 棕褐色 足够的 为了 两个都 的 我们 . ”

“但你的肤色已经足够我们两个人用了。”

“ [ðɪs] [tæn][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [diːn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['praʊdli] .
“ This tan I got down in Mexico on my vacation , ” Dean assured her proudly .
“ 这 棕褐色 我 得到 向下 在 墨西哥 在 我的 假期 , ” 院长 保证 她 自豪地 .

“这是我在墨西哥度假时晒黑的，”迪恩自豪地向她保证。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , ['vɪki] ?
“ And you know what , Vicki ?
“ 和 你 知道 什么 , 维姬 ?

“你知道吗，维姬？”

[rɪ'membər] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['væli] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Remember that hidden valley we discovered down there ?
记住 那 隐 谷 我们 发现 向下 那里 ?

还记得我们之前在下面发现的那个隐蔽山谷吗?

[dɑːrnd] [ɪf] I68
Darned if I68
该死的 如果 I68

该死的I68

['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] .
didn't find it again while I was flying around this time .
没有 寻找 它 再次 尽管 我 曾是 飞行 大约 这 时间 .

这次飞行途中我没再找到它。

[ænd; ənd] ” — [hiː; hi] [grɪnd] ['ɑːrtʃli] — “ [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! ”
And ” — he grinned archly — “ without you ! ”
和 ” — 他 咧嘴一笑 傲慢的 — “ 没有 你 ! ”

“而且，”他得意地笑着说，“没有你！”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [lʊk] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [dʒiːn] [sed] .
“ Look , you two , ” Jean said .
“ 看 , 你 二 , ” 让 说 .

“你们两个，”吉恩说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dæns] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
“ Why don't you dance while you talk ?
“ 为什么 不 你 舞蹈 尽管 你 讲话 ?

“你为什么不边跳舞边说话呢？”

[aɪl] [goʊ] [help] ['mɪsɪz] . [dʌf] [meɪk] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
I'll go help Mrs . Duff make the sandwiches .
患病的 去 帮助 太太 . 达夫 制作 这 三明治 .

我去帮达夫太太做三明治。

” [diːn] ['fletʃər] [dɑːnst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .
” Dean Fletcher danced as well as he flew .
” 院长 弗莱彻 跳舞 作为 出色地 作为 他 飞翔 .

“迪恩·弗莱彻舞跳得和他飞得一样好。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['vɪki] [nuː] , [wʌz; wəz] [gʊd] .
And that , Vicki knew , was good .
和 那 , 维姬 知道 , 曾是 好的 .

维姬知道，那样很好。

“ [θɪŋk] [wiːl] ['evər] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kruː] [ə'gen] ?
“ Think we'll ever be assigned to the same crew again ?
“ 思考 出色地 曾经 是 分配 到 这 相同的 全体人员 再次 ?

“你觉得我们以后还有机会被分配到同一个乘务组吗？”

” ['vɪki] [æskt] , [æz; əz] [diːn] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
” Vicki asked , as Dean whirled her around to the swing of the music .
” 维姬 问 , 作为 院长 旋转 她 大约 到 这 摇摆 的 这 音乐 .

“维姬问道，迪恩随着音乐的节奏把她转了个圈。”

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ” — [diːn] [smaɪld] — “ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .

“	In	this	business	”	—	Dean	smiled	—	“	you	never	can	tell	.
”	在	这	商业	”	—	院长	微笑	—	”	你	绝不	能	告诉	.

“在这个行业里，”迪恩笑着说，“你永远无法预料。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [krɔːst] .

But	I	have	my	fingers	crossed	.
但	我	有	我的	手指	交叉	.

但我还是抱有一丝希望。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] .

I	miss	you	.
我	错过	你	.

我想你。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [stɑːpt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈpleɪər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]

”	At	that	moment	the	music	stopped	while	the	record	player	changed	,	and
”	在	那	片刻	这	音乐	停止	尽管	这	记录	玩家	已更改	,	和

[piːt] [ˈkɑːrmoʊdi] [keɪm] [ˈæmb(ə)l] [ˈoʊvər] .

Pete	Carmody	came	ambling	over	.
皮特	卡莫迪	来了	漫步	超过	.

“就在这时，唱片机换碟时音乐停止了，皮特·卡莫迪慢悠悠地走了过来。”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [diːn] [ˈfletʃər] ,

The	reporter	was	tall	and	thin	,	and	unlike	Dean	Fletcher	,
这	记者	曾是	高的	和	薄的	,	和	与此不同	院长	弗莱彻	,

这位记者身材高瘦，与弗莱彻院长不同，

[hɪz; ɪz] [skɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

his	skin	looked	as	if	it	hadn't	been	exposed	to	the	sun	for	years	.
他的	皮肤	看起来	作为	如果	它	之前没有	到过	裸露	到	这	太阳	为了	年	.

他的皮肤看起来好像多年未曾晒过太阳。

“ [haɪ] , [vɪk] !

“	Hi	,	Vic	!
”	你好	,	维克	!

“嗨，维克！”

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [sed] .

”	the	reporter	said	.
”	这	记者	说	.

“记者说道。”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [təˈdeɪ] [əˈbaʊt] [ˈtæmpə] .

“	We	had	a	whale	of	a	story	on	the	wire	today	about	Tampa	.
”	我们	有	一个	鲸	的	一个	故事	在	这	金属丝	今天	关于	坦帕	.

“今天我们收到了一条关于坦帕的劲爆新闻。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [rʌn] ?

Aren't	you	on	that	run	?
不是	你	在	那	跑步	?

你不是也在参加那次跑步活动吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第4/8页

” ['vɪki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
” Vicki nodded her head .
” 维姬 点头 她 头 .

维姬点了点头。

“ [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['stɔːri] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][goʊld][kɔɪnz] ? ”
“ Was the story something about gold coins ? ”
“ 曾是 这 故事 某物 关于 金子 硬币 ? ”

“故事是关于金币的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ It was !
“ 它 曾是 !

“真是这样！”

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Know anything about it ? ”
知道 任何事物 关于 它 ? ”

你知道这事吗?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” ['vɪki] [sed] , ['krɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][mɑːk] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,
“ Oh , nothing much , ” Vicki said , crinkling up her mouth in mock unconcern ,
“ 哦 , 没有什么 很多 , ” 维姬 说 , 皱褶 向上 她 嘴 在 嘲笑 漠不关心 ,

“哦，没什么，”维姬说着，撇了撇嘴，装出一副毫不在意的样子。

“ [ɪk'sept] [ðæt][maɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ðiː][goʊld] . ”
“ except that my plane was carrying the gold . ”
“ 除了 那 我的 飞机 曾是 携带 这 金子 . ”

“只不过我的飞机上运载的是黄金。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [piːt] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” Pete almost shouted .
” 皮特 几乎 喊叫 .

皮特几乎是喊出来的。

“ [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , [piːt] .
“ Don't get excited , Pete .
“ 不 得到 兴奋的 , 皮特 .

“别激动，皮特。”

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ My69
“ My69
“ My69

“My69

[flaɪt] [hæd; həd][ðə; ði][goʊld][ɑːn] [bɔːrd] .

flight	had	the	gold	on	board	.
航班	有	这	金子	在	木板	.

这架飞机上载有黄金。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] .

We	didn't	know	it	until	we	were	questioned	by	the	FBI	at	noon	today	.
我们	没有	知道	它	直到	我们	是	被质问	经过	这	联邦调查局	在	中午	今天	.

直到今天中午被联邦调查局讯问时，我们才知道这件事。

[soʊ][aɪm][nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] [nuːz] [sɔːrs] . ”

So	I'm	not	what	you'd	call	a	news	source	.	”
所以	我是	不是	什么	你会	称呼	一个	消息	来源	.	”

所以，我算不上是新闻来源。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hedlainz] [naʊ] , ” [piːt] [sed] .

“	I	can	see	the	headlines	now	,	”	Pete	said	.
“	我	能	看	这	标题	现在	,	”	皮特	说	.

“我现在就能想象到新闻标题了，”皮特说。

“ ['vɪki] ['bɑːr] — ['feɪməs] ['erˌlaɪnz] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][goʊld] [θiːf] .

“	Vicki	Barr	—	famous	airlines	hostess	and	gold	thief	.
“	维姬	巴尔	—	著名的	航空公司	女主人	和	金子	贼	.

“维姬·巴尔——著名空姐兼黄金窃贼。

[əd'mits] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [pleɪn] ['kæriɪŋ] ['treʒər] [ɪn][mɪd] - [er] .

Admits	holding	up	plane	carrying	treasure	in	mid	-	air	.
承认	保持	向上	飞机	携带	宝藏	在	中	-	空气	.

承认在空中劫持了一架载有宝藏的飞机。

[meɪks] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['buːti] .

Makes	off	with	booty	.
制作	离开	和	赃物	.

带着战利品逃之夭夭。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kɪdɪŋ] [ænd; ənd] [gruː] ['sɪriəs] .

”	He	stopped	his	kidding	and	grew	serious	.
”	他	停止	他的	开玩笑	和	生长	严肃的	.

他停止了开玩笑，变得严肃起来。

“ [noʊ] ['fuːlɪŋ] , [vɪk] .

“	No	fooling	,	Vic	.
“	不	愚弄	,	维克	.

“别开玩笑了，维克。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] ? ”

Do	you	know	anything	I	could	use	?	”
做	你	知道	任何事物	我	可以	使用	?	”

你知道我可能需要用到什么吗?

“ ['sɪriəsli] , [piːt] , ” ['vɪki] [sed] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Seriously	,	Pete	,	”	Vicki	said	,	“	not	a	thing	.
“	严重地	,	皮特	,	”	维姬	说	,	“	不是	一个	事物	.

“说真的，皮特，”维姬说，“什么都没有。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [jʊr; jər]['peɪpər][gɑːt] ,

I	don't	know	how	much	of	a	story	your	paper	got	,
我	不	知道	如何	很多	的	一个	故事	你的	纸	得到	,

我不知道你们报纸报道了多少这个故事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tæmpə] [pə'liːs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌef biː 'aɪ] — [ɑːr; ər][ʌp]

but	I	can	tell	you	that	the	Tampa	police	—	and	the	FBI	—	are	up
但	我	能	告诉	你	那	这	坦帕	警察	—	和	这	联邦调查局	—	是	向上

[ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [æd'mɪt][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] . ”

against	what	they	admit	is	a	blank	wall	.	”
反对	什么	他们	承认	是	一个	空白的	墙	.	”

但我可以告诉你，坦帕警方和联邦调查局都承认，他们现在面临的是一堵无形的墙。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [piːt] [æskt] ,

“	You	mean	to	say	,	”	Pete	asked	,
“	你	意思是	到	说	,	”	皮特	问	,

“你的意思是，”皮特问道，

“ [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz]

“	that	somebody	just	waved	his	magic	wand	and	a	chest	of	gold	was
“	那	某人	只是	挥手	他的	魔法	魔杖	和	一个	胸部	的	金子	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] ? ”

changed	to	a	chest	of	nuts	and	bolts	?	”
已更改	到	一个	胸部	的	坚果	和	螺栓	?	”

“有人挥了挥魔法棒，就把一箱金子变成了一箱螺母和螺栓？”

“ [piːt] , ” ['vɪki] [sed] , “ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

“	Pete	,	”	Vicki	said	,	“	that's	just	exactly	what	it	looks	like	.
“	皮特	,	”	维姬	说	,	“	那就是	只是	确切地	什么	它	看起来	喜欢	.

“皮特，”维姬说，“看起来就是这样。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [dʌf] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] - ['haʊskiːpər] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ]

”	At	that	moment	Mrs	.	Duff	,	the	girls	'	housekeeper	,	appeared	with	a	heaping
”	在	那	片刻	太太	.	达夫	,	这	女孩们	-	管家	,	出现	和	一个	堆积

['plætər] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

platter	of	sandwiches	.
拼盘	的	三明治	.

“就在这时，女孩们的管家达夫太太端着一大盘三明治出现了。”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

She	followed	this	with	a	steaming	pot	of	coffee	and	a	cool	pitcher	of	milk	.
她	随后	这	和	一个	蒸煮	锅	的	咖啡	和	一个	凉爽的	投手	的	牛奶	.

随后她又端来一壶热气腾腾的咖啡和一壶冰凉的牛奶。

['æftər][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʌf] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ,

After	the	supper	was	eaten	and	Mrs	.	Duff	had	cleared	away	the	dishes	,
后	这	晚餐	曾是	吃	和	太太	.	达夫	有	已清除	离开	这	菜肴	,

晚饭后，达夫太太收拾好碗筷，

[piːt] ['kɑːrmoʊdi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pete	Carmody	got	to	his	feet	and	clapped	his	hands	for	attention	.
皮特	卡莫迪	得到	到	他的	脚	和	鼓掌	他的	双手	为了	注意力	.

皮特·卡莫迪站起身来，拍手吸引大家的注意。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ” [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , “ [pleɪ] [ʃə'reɪdz] .

“	We	will	now	,	”	he	proclaimed	,	“	play	charades	.
“	我们	将要	现在	,	”	他	宣布	,	“	玩	猜谜游戏	.

“我们现在要玩猜谜游戏了，”他宣布道。

[mɪs] ['vɪki] ['bɑːr] [wɪl] ['kæptɪn] [wʌn] [tiːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæptɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Miss	Vicki	Barr	will	captain	one	team	and	I	will	captain	the	other	.
错过	维姬	巴尔	将要	队长	一	团队	和	我	将要	队长	这	其他	.

Vicki Barr小姐将担任其中一队的队长，我将担任另一队的队长。

['vɪki] , [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] . ” -

Vicki	,	take	your	first	choice	of	players	.	”	70
维姬	,	拿	你的	第一的	选择	的	玩家	.	”	-

维姬，选你最心仪的球员吧。”70

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [krɪsp] [er] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

In	the	winter	-	crisp	air	of	New	York	,
在	这	冬天	-	脆	空气	的	新的	约克	,

在纽约冬日清冷的空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	informal	atmosphere	of	the	apartment	which	she	shared	with	her
和	这	非正式	气氛	的	这	公寓	哪个	她	共享	和	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

还有她和朋友们合租的公寓里那种轻松随意的氛围，

['vɪki] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪnd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [aʊt] “

Vicki	relaxed	and	gave	her	mind	over	to	the	problem	of	how	to	act	out	“
维姬	轻松	和	给予	她	头脑	超过	到	这	问题	的	如何	到	行为	出去	“

[ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [hɔːrs] — [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] !

A	horse	—	a	horse	—	my	kingdom	for	a	horse	!
一个	马	—	一个	马	—	我的	王国	为了	一个	马	!

维姬放松下来，开始思考如何表演“一匹马——一匹马——我的王国换一匹马！”

” [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] ,

”	But	deep	in	her	subconscious	,	like	chips	of	wood	in	a	whirlpool	,
”	但	深的	在	她	潜意识	,	喜欢	芯片	的	木头	在	一个	漩涡	,

“但在她潜意识深处，就像漩涡中的木屑一样，

[neɪmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

names	and	people	and	things	were	churning	themselves	up	and	around
姓名	和	人们	和	事物	是	搅拌	他们自己	向上	和	大约

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — ['dʒoʊiːz] ['flæʃlaɪt] ,

and	over	and	over	—	Joey's	flashlight	,
和	超过	和	超过	—	乔伊的	手电筒	,

名字、人物和事物在脑海中翻腾、循环往复——乔伊的手电筒，

[ə; eɪ] [slɪk] ['lætn] - [taɪp] [ɪm'pɔːrtər] , [ə; eɪ] [sɪk] [oʊld][mæn][ɑːn][æn; ən] ['erpleɪn] , [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn]

a	slick	Latin	-	type	importer	,	a	sick	old	man	on	an	airplane	,	a	restaurant	in
一个	光滑	拉丁	-	类型	进口商	,	一个	生病的	老的	男人	在	一个	飞机	,	一个	餐厅	在

['iː'bɔːr] ['sɪti] ,

Ybor	City	,
ybor	城市	,

一个油嘴滑舌的拉丁裔进口商，飞机上一个生病的老人，伊博尔城的一家餐馆

[ə; eɪ]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [keɪs] .

a	tired	-	looking	FBI	man	trying	to	solve	a	challenging	case	.
一个	疲劳的	-	寻找	联邦调查局	男人	尝试	到	解决	一个	具有挑战性的	案件	.

一位面容疲惫的联邦调查局探员正在努力侦破一起棘手的案件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] .

She	was	glad	when	the	party	broke	up	early	and	she	could	tumble	into	bed	.
她	曾是	高兴的	什么时候	这	派对	打破	向上	早期的	和	她	可以	翻滚	进入	床	.

聚会早早结束，她很高兴能倒头就睡。

“ ['iznt] [ðɪs] ['tɜːrpəntaɪn] [smel] ['ɔːf(ə)l] ?

“	Isn't	this	turpentine	smell	awful	?
“	不是	这	松节油	闻	可怕	?

“这松节油的味道是不是很难闻？”

” [dʒiːn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər]
” Jean said as she turned out the light and pulled the covers up over her
” 让 说 作为 她 转向 出去 这 光 和 拉 这 封面 向上 超过 她
[hed] .
head .
头 .

“珍一边说着，一边关了灯，把被子拉过头顶盖住头。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] , ” ['vɪki] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ˌoʊli'ændər] .
“ You won't believe it , Jean , ” Vicki said , “ but it smells like oleander .
“ 你 惯于 相信 它 , 让 , ” 维姬 说 , “ 但 它 气味 喜欢 夹竹桃 .

“珍，你肯定不相信，”维姬说，“但它闻起来像夹竹桃。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . ” -
And I wish it wouldn't . ” 71
和 我 希望 它 不会 . ” -

我希望不会如此。”71

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['iː'bɔːr] ['sɪti]
Ybor City
ybor 城市

伊博尔城

[nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪsi] [koʊld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
NEW YORK HAD BEEN ICY COLD AND COVERED with a blanket of snow .
新的 约克 有 到过 冰冷的 寒冷的 和 涵盖 和 一个 毯子 的 雪 .

纽约当时冰天雪地，被厚厚的积雪覆盖。

[naʊ] , [æz; əz] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [bæŋkt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['erpleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pætərn] ['oʊvər]['tæmpə]
Now , as Captain March banked his big airplane into the landing pattern over Tampa
现在 , 作为 队长 行进 银行 他的 大的 飞机 进入 这 降落 图案 超过 坦帕
,
,
,

这时，马奇机长驾驶着他的大型飞机，沿着坦帕上空的航线进入着陆程序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['vɪki] [wɜːr; wər][ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] ['speɪsʃɪp] ['kʌmɪŋ]
it was as though Vicki were on some kind of futuristic spaceship coming
它 曾是 作为 尽管 维姬 是 在 一些 种类 的 未来主义 飞船 未来
[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .
down into a completely different world .
向下 进入 一个 完全地 不同的 世界 .

维姬仿佛乘坐着某种未来主义的宇宙飞船，降落到一个完全不同的世界。

['fʌni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [its] ['sʌmər] .
Funny , she thought , this morning it was winter , this afternoon it's summer .
有趣的 , 她 想法 , 这 早晨 它 曾是 冬天 , 这 下午 它是 夏天 .

她心想，真奇怪，今天早上还是冬天，今天下午就变成夏天了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the ship rolled to a standstill in front of the unloading gate and the
什么时候 这 船 滚动 到 一个 停顿 在 正面 的 这 卸货 门 和 这
[bɪg] [dɔːr] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
big door was swung open ,
大的 门 曾是 摇摆 打开 ,

当船在卸货闸门前停稳，大门敞开时，

['vɪki] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [swiːt] - ['sentɪd] [er] [ænd; ənd] [said]
Vicki breathed in a deep breath of the thick , sweet - scented air and sighed
维姬 呼吸 在 一个 深的 气息 的 这 厚的 , 甜的 - 香味 空气 和 叹了口气
[kən'tentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

维姬深深吸了一口浓郁、香甜的空气，满足地叹了口气。

" ['gɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] !
" Golly , " she thought , " I'm falling in love with Florida !
" 发誓 , " 她 想法 , " 我是 坠落 在 爱 和 佛罗里达 !

“哎呀，”她想，“我爱上佛罗里达了！”

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] !
A girl from Illinois !
一个 女孩 从 伊利诺伊州 !

一位来自伊利诺伊州的女孩!

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['flaɪts] [end] ,
" She quickly went through the routine of checking in at flight's end ,
" 她 迅速地 去 通过 这 常规 的 检查 在 在 航班的 结尾 ,

她迅速完成了航班终点站的登机手续。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə]
and then once more found herself face to face with the problem of what to
和 然后 一次 更多的 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 问题 的 什么 到
[duː] [ə'baʊt] ['dʒoʊi] .
do about Joey .
做 关于 乔伊 .

然后，她再次面临着如何处理乔伊的问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] decided72
She knew that she had to talk with him , but again she decided72
她 知道 那 她 有 到 讲话 和 他 , 但 再次 她 decided72

她知道自己必须和他谈谈，但她再次决定72

[ə'genst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
against going to the warehouse to see him .
反对 去 到 这 仓库 到 看 他 .

反对去仓库看他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
It would be better to get his address from Personnel and call him at
它 会 是 更好的 到 得到 他的 地址 从 人员 和 称呼 他 在
[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋhaʊs] .
his boardinghouse .
他的 寄宿公寓 .

最好从人事部门获取他的地址，然后打电话到他住的旅馆。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [fə'mɪliər] [vɔɪs] :
Just as she was making this decision , she heard a cheerful , familiar voice :
只是 作为 她 曾是 制作 这 决定 , 她 听到 一个 快乐 , 熟悉的 嗓音 :

就在她做出这个决定的时候，她听到一个欢快而熟悉的声音：

" [haɪ][ðer; ðər] , [mɪs] ['vɪki] !
" Hi there , Miss Vicki !
" 你好 那里 , 错过 维姬 !

“你好，维姬小姐！”

" ['dʒoʊi:z] ['i:gər] [feɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .
" Joey's eager face certainly didn't look like that of a suspected criminal .
" 乔伊的 渴望的 脸 当然 没有 看 喜欢 那 的 一个 怀疑 刑事 .

"乔伊那张渴望的脸看起来一点也不像个犯罪嫌疑人。"

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [pleɪn] [kʌm] [ɪn] ,
" I saw your plane come in ,
" 我 锯 你的 飞机 来 在 ,

我看到你的飞机降落了，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:f][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ] .
and I asked the boss for a few minutes off to come over and say hello .
和 我 问 这 老板 为了 一个 很少 分钟 离开 到 来 超过 和 说 你好 .
"
"
"

于是我跟老板请了几分钟假，过来打个招呼。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] , ['dʒoʊi] , " ['vɪki] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You're just the person I wanted to see , Joey , " Vicki told him .
" 你是 只是 这 人 我 通缉 到 看 , 乔伊 , " 维姬 讲述 他 .

"你正是我想见的人，乔伊，"维姬对他说。

" [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [snæk] [bɑ:r][ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [koʊk] . "
" Come over to the snack bar and I'll buy you a coke . "
" 来 超过 到 这 小吃 酒吧 和 患病的 买 你 一个 可乐 . "

"到小吃店来，我请你喝可乐。"

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !

"什么也没做！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .
" The boy grinned .
" 这 男生 咧嘴一笑 .

男孩咧嘴一笑。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ˌem 'i:] .
" I'll come with you , but the cokes are on me .
" 患病的 来 和 你 , 但 这 可乐 是 在 我 .

"我会跟你一起去，不过可乐我请客。"

" ['vɪki] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] , [ʃi:; ʃi]
" Vicki led the way to one of the booths , and when they had ordered , she
" 维姬 引领 这 方式 到 一 的 这 展位 , 和 什么时候 他们 有 订购 , 她
[sed] ['sɪriəsli] ,
said seriously ,
说 严重地 ,

维姬领着他们来到其中一个卡座，等他们点完餐后，她严肃地说：

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒoʊi] .
" Look here , Joey .
" 看 这里 , 乔伊 .

"看这里，乔伊。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
You may be in trouble .
你 可能 是 在 麻烦 .

你可能遇到麻烦了。

" ['dʒoʊi] [fraund] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃəs] [grɪn] .

"	Joey	frowned	,	then	his	face	brightened	in	his	infectious	grin	.
"	乔伊	皱眉	,	然后	他的	脸	明亮	在	他的	传染性	咧嘴笑	.

乔伊皱了皱眉，然后脸上露出了他那极具感染力的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][goʊld] ['ʃɪpmənt] [wʌz; wəz]

"	If	you	mean	about	that	flashlight	they	found	the	night	the	gold	shipment	was
"	如果	你	意思是	关于	那	手电筒	他们	成立	这	夜晚	这	金子	运输	曾是

['stoʊlən] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

stolen	,	forget	it	.	"
被盗	,	忘记	它	.	"

"如果你指的是黄金货物被盗当晚找到的那支手电筒，那就别想了。"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Forget	it	?	"
"	忘记	它	?	"

"忘了它？ "

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

It	was	my	flashlight	all	right	.
它	曾是	我的	手电筒	全部	正确的	.

没错，那就是我的手电筒。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] ['lɑːkər] ,

But	either	it	was	stolen	from	my	locker	,
但	任何一个	它	曾是	被盗	从	我的	储物柜	,

但要么是从我的储物柜里被偷的，

[ɔːr][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

or	I	had	left	it	around	and	somebody	picked	it	up	.
或者	我	有	左边	它	大约	和	某人	挑选	它	向上	.

或者我把它落在了附近，被人捡走了。

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [men] ['kwɪzd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	FBI	men	quizzed	me	about	it	,
这	联邦调查局	男人	提问	我	关于	它	,

联邦调查局的人就此事盘问我。

[bʌt; bət][aɪ] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['erfiːld] [ðæt] [naɪt] .

but	I	proved	that	I	couldn't	have	been	anywhere	near	the	airfield	that	night	.
但	我	已证实	那	我	不能	有	到过	任何地方	靠近	这	机场	那	夜晚	.

但我证明了那天晚上我不可能出现在机场附近。

[aɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] of73

I	room	with	a	fellow	by	the	name	of73
我	房间	和	一个	同伴	经过	这	姓名	of73

我和一个名叫73的家伙合住一个房间。

[piːt] ['sɔːndəs] .

Pete	Saunders	.
皮特	桑德斯	.

皮特·桑德斯。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['tʃekruːmˌtʃekrʊm] .

He	works	in	the	terminal	checkroom	.
他	作品	在	这	终端	衣帽间	.

他在航站楼的行李寄存处工作。

[wel] , [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] , [ˈθɜːrzdeɪ] ,
Well , that particular night , Thursday ,
出色地 , 那 特别的 夜晚 , 周四 ,

嗯，就是那个星期四晚上，

[aɪ] [met] [piːt] [ˈæftər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪt] [ˈsʌpər] [æt; ət] [sɪkoʊz] [ɪˈtæliən] [ˈrestrɑːnt] [daʊn] [baɪ]
I met Pete after work and we ate supper at Cicco's Italian restaurant down by
我 遇见 皮特 后 工作 和 我们 吃 晚餐 在 西科的 意大利语 餐厅 向下 经过
[ðə; ði] [dɑːks] .
the docks .
这 码头 .

下班后我遇到了皮特，我们一起在码头附近的西科意大利餐厅吃了晚饭。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæftər] [twelv] .
Then we went to a movie and got home a little after twelve .
然后 我们 去 到 一个 电影 和 得到 家 一个 小的 后 十二 .

然后我们去看电影了，十二点多才到家。

[aɪ] [toʊld] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [piːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː] . ”
I told all this to the FBI man , and Pete told him too . ”
我 讲述 全部 这 到 这 联邦调查局 男人 , 和 皮特 讲述 他 也 . ”

我把这一切都告诉了联邦调查局的人，皮特也告诉了他。

“ [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [ˈvɪki] [sed] ,
“ What I was thinking about , ” Vicki said ,
” 什么 我 曾是 思维 关于 , ” 维姬 说 ,

“我当时在想，”维姬说。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ˈɔːfər] [ðæt] [mæn] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] — [ðə; ði] [mæn]
“ was the job offer that man made you in here the same afternoon — the man
” 曾是 这 工作 提供 那 男人 制成 你 在 这里 这 相同的 下午 — 这 男人
[huː] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
who promised you a hundred dollars to do a job for him and
WHO 承诺 你 一个 百 美元 到 做 一个 工作 为了 他 和
[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æd'væns] .
offered to give you twenty - five of it in advance .
提供 到 给 你 二十 - 五 的 它 在 进步 .

“就是那天下午那个人在这里给你提供的工作机会——那个人承诺给你一百美元让你为他做点事，并提出预先给你二十五美元。

” [ˈdʒoʊiːz] [aɪz] [ˈwaidnd] .
” Joey's eyes widened .
” 乔伊的 眼睛 扩大 .

乔伊的眼睛睁大了。

“ [haʊ] — [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mɪs] [ˈvɪki] ?
“ How — how in the world did you know about that , Miss Vicki ?
” 如何 — 如何 在 这 世界 做过 你 知道 关于 那 , 错过 维姬 ?

“维姬小姐，您究竟是怎么知道这件事的？”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] .
I haven't mentioned it to a soul .
我 还没有 提及 它 到 一个 灵魂 .

我没跟任何人提起过这件事。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [piːt] . ”
Not even Pete . ”
不是 甚至 皮特 . ”

连皮特也不行。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənd] , ['dʒoʊi] ,

“	It	just	so	happened	,	Joey	,
”	它	只是	所以	发生	,	乔伊	,

“事情就是这样发生的，乔伊。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [buːθ] — [ðɪs] ['veri] [wʌn] [wɪə(r)] [ɪn] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ]

that	I	was	sitting	in	the	next	booth	—	this	very	one	we're	in	now	—	and	I
那	我	曾是	坐着	在	这	下一个	展位	—	这	非常	一	是	在	现在	—	和	我

['kudnt] [help] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] .

couldn't	help	overhearing	.
不能	帮助	偷听	.

我当时就坐在隔壁的包厢里——就是我们现在所在的这个包厢——我不小心听到了。

” [ɔːl]['dʒoʊi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] : “ [dʒiː] ! ”

”	All	Joey	could	say	was	an	astonished	:	“	Gee	!	”
”	全部	乔伊	可以	说	曾是	一个	惊讶	:	“	吉	!	”

乔伊只能惊愕地说道：“哇！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

“	Have	you	seen	him	again	?
”	有	你	已见	他	再次	?

你又见到他了吗?

['mɪstər] . [duːk] ?

Mr	.	Duke	?
先生	.	公爵	?

杜克先生?

['wɔznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Wasn't	that	his	name	?
不是	那	他的	姓名	?

那不是他的名字吗?

” ['dʒoʊi] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Joey	finally	found	his	voice	.
”	乔伊	最后	成立	他的	嗓音	.

“乔伊终于能表达自己的想法了。”

“ [gɑːʃ] , [noʊ] !

“	Gosh	,	no	!
”	天哪	,	不	!

“天哪，不！”

[aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌti] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	figured	he	was	nutty	or	something	.
我	想	他	曾是	坚果	或者	某物	.

我当时觉得他可能有点精神不正常。

['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

Offering	me	all	that	money	out	of	a	clear	sky	.
提供	我	全部	那	钱	出去	的	一个	清除	天空	.

他凭空变出这么多钱给我。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	touched	it	for	anything	.
我	不会	有	感动	它	为了	任何事物	.

就算给我再多钱我也不会碰它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['iːðər] ['kreɪzi][ɔːr] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	sounded	either	crazy	or	crooked	,	and	I	didn't	want	any	part	of	it	.
它	听起来	任何一个	疯狂的	或者	歪	,	和	我	没有	想	任何	部分	的	它	.

这听起来要么很疯狂，要么很不正当，我不想参与其中。

" ['vɪki] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'li:f] .
" Vicki breathed a deep sigh of genuine relief .
" 维姬 呼吸 一个 深的 叹 的 真的 宽慰 .

维姬长舒了一口气，如释重负。

[ʃi:d] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒoʊi] ['wʊdnt] [get] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . -
She'd been pretty sure that Joey wouldn't get himself mixed up in something wrong . 74
棚 到过 漂亮的 当然 那 乔伊 不会 得到 他自己 混合 向上 在 某物 错误的 . -

她一直很确定乔伊不会卷入任何不好的事情。74

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['dʒoʊi] , " ['vɪki] [sed] , " [aɪ'd][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['kweɪl] , [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ]
" If I were you , Joey , " Vicki said , " I'd go to Mr . Quayle , the FBI
" 如果 我 是 你 , 乔伊 , " 维姬 说 , " ID 去 到 先生 . 奎尔 , 这 联邦调查局
[ɪn'vestɪgeɪtər] ,
investigator ,
研究者 ,

“如果我是你，乔伊，”维姬说，“我会去找联邦调查局的调查员奎尔先生。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [du:k] . "
and tell him about your conversation with Mr . Duke . "
和 告诉 他 关于 你的 对话 和 先生 . 公爵 . "

然后告诉他你和杜克先生的谈话内容。”

" [dʒi:] , ['vɪki] !
" Gee , Vicki !
" 吉 , 维姬 !

“哎呀，维姬！”

" ['dʒoʊi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]
" Joey was so startled by the suggestion that he neglected to add
" 乔伊 曾是 所以 惊慌 经过 这 建议 那 他 被忽视的 到 添加
[ðə; ði]['ju:ʒuəl] " [mɪs] " [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .
the usual " Miss " which he automatically put in front of her name .
这 通常 " 错过 " 哪个 他 自动地 放 在 正面 的 她 姓名 .

乔伊对这个提议感到非常惊讶，以至于忘记像往常一样在她名字前面加上“小姐”二字。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [du:k] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Do you think Mr . Duke might have had something to do with the
" 做 你 思考 先生 . 公爵 可能 有 有 某物 到 做 和 这
['stoʊlən][goʊld] ?
stolen gold ?
被盗 金子 ?

“你认为杜克先生可能与被盗的黄金有关吗？”

" ['vɪki] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊmənt] .
" Vicki thought for a swift moment .
" 维姬 想法 为了 一个 迅速 片刻 .

维姬迅速思考了一会儿。

[hɜ:r; hər] [veɪg] , [ˌʌn'fɔ:rmd] [səs'piʃənz] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Her vague , unformed suspicions wouldn't make any sense to the boy .
她 模糊的 , 未成形的 怀疑 不会 制作 任何 感觉 到 这 男生 .

她那些模糊不清、未经深思熟虑的怀疑，对男孩来说毫无意义。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .
She said : " Not necessarily .
她 说 : " 不是 一定 .

她说：“不一定。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['maɪti] [pɪ'kju:liər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['erpɔ:rt] .
But some mighty peculiar things have been going on around this airport .
但 一些 强大的 奇特 事物 有 到过 去 在 大约 这 飞机场 .

但是，这个机场附近发生了一些非常奇怪的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,

And	even	though	you	proved	that	you	weren't	in	the	warehouse	Thursday	night	,
和	甚至	尽管	你	已证实	那	你	不是	在	这	仓库	周四	夜晚	,

即使你已经证明你周四晚上不在仓库里，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [ðə; ði] ['praʊlər] [drɑ:pt] ,

it	was	your	flashlight	the	prowler	dropped	,
它	曾是	你的	手电筒	这	潜行者	掉落	,

是你的手电筒被闯入者掉落的。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][naʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	up	to	now	you're	the	only	person	who	has	come	under	suspicion	.
和	向上	到	现在	你是	这	仅有的	人	WHO	有	来	在下面	怀疑	.

到目前为止，只有你一个人受到了怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['kweɪl] , [ɪf] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,

I	think	you	ought	to	go	to	Mr	.	Quayle	,	if	,	for	no	other	reason	,
我	思考	你	应该	到	去	到	先生	.	奎尔	,	如果	,	为了	不	其他	原因	,

我认为你应该去找奎尔先生，即使没有其他原因的话，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

than	to	show	that	you	want	to	do	everything	you	can	to	help	him	.
比	到	展示	那	你	想	到	做	一切	你	能	到	帮助	他	.

与其说是为了表明你想尽一切努力帮助他，不如说是为了表明你愿意竭尽所能。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [ɑ:d] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fækts][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [ki:] [ðæt] ['əupənz][ʌp][ðə; ði]

Besides	,	sometimes	little	odd	,	unrelated	facts	can	be	the	key	that	opens	up	the
除了	,	有时	小的	奇怪的	,	无关	事实	能	是	这	钥匙	那	打开	向上	这

[hoʊl] ['mɪstəri] .

whole	mystery	.
所有的	神秘	.

此外，有时一些看似无关的奇怪事实，反而可能是解开整个谜团的关键。

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

I'm	not	saying	this	one	is	,	”	she	added	hastily	,	“	I'm	just	saying	that	it	could	be	.
我是	不是	说	这	一	是	,	”	她	额外	草草	,	“	我是	只是	说	那	它	可以	是	.

”

”

”

“我不是说这个就是，”她赶紧补充道，“我只是说它有可能是。”

“ [dʒi:] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” ['dʒoʊi] [sed] [ə'gen] .

”	Joey	said	again	.
”	乔伊	说	再次	.

乔伊又说了一遍。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	If	you	think	I	should	,	I'll	certainly	do	it	.	”
”	如果	你	思考	我	应该	,	患病的	当然	做	它	.	”

“如果你认为我应该做，我一定会去做。”

“ [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , ” ['vɪki] [əd'vaɪzd] , “ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

“	And	do	it	right	now	,	”	Vicki	advised	,	“	before	you	report	back	to	work	.
”	和	做	它	正确的	现在	,	”	维姬	建议	,	“	前	你	报告	后退	到	工作	.

“而且现在就去做，”维姬建议道，“在你回去上班之前。”

" ['dʒoʊi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .

"	Joey	looked	anxiously	at	the	clock	over	the	lunch	counter	.
"	乔伊	看起来	焦虑地	在	这	钟	超过	这	午餐	柜台	.

乔伊焦急地看着午餐柜台上方的钟。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] five75

"	I'm	supposed	to	be	back	on	the	job	in	five75
"	我是	据称	到	是	后退	在	这	工作	在	five75

“我应该在五点七十五分重返工作岗位。”

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟。

[vænz] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [sɔːr] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [leɪt] . "

Van's	a	good	guy	,	but	he	gets	sore	when	people	are	late	.	"
面包车	一个	好的	盖伊	,	但	他	获得	疮	什么时候	人们	是	晚的	.	"

范是个好人，但他很讨厌别人迟到。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Just	tell	him	the	FBI	sent	for	you	again	.
"	只是	告诉	他	这	联邦调查局	发送	为了	你	再次	.

“你就告诉他，FBI 又来找你了。”

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɪb] ,

I	know	it's	a	sort	of	fib	,
我	知道	它是	一个	种类	的	纤维	,

我知道这算是撒谎，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	under	the	circumstances	I	think	it	will	be	all	right	.
但	在下面	这	情况	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

但在这种情况下，我认为应该没问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [bɔːs] .

And	it	ought	to	satisfy	your	boss	.
和	它	应该	到	满足	你的	老板	.

而且应该能让你的老板满意。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	As	the	two	were	about	to	get	up	from	their	seats	,	a	tall	,
"	作为	这	二	是	关于	到	得到	向上	从	他们的	座位	,	一个	高的	,

“正当两人准备从座位上站起来时，一个高个子，

[dɑːrk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['wɪndbreɪkər] [luːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [buːθ] .

dark	-	haired	young	man	in	a	leather	windbreaker	loomed	over	the	booth	.
黑暗的	-	头发	年轻的	男人	在	一个	皮革	防风衣	迫近	超过	这	展位	.

一个身穿皮质防风夹克的黑发年轻男子高高地俯视着展位。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['dʒoʊi] !

"	Hello	there	,	Joey	!
"	你好	那里	,	乔伊	!

“你好啊，乔伊！”

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] ['vɪki] .

"	His	browned	face	smiled	at	Vicki	.
"	他的	棕色	脸	微笑	在	维姬	.

他黝黑的脸上露出了对维姬的微笑。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

['dʒoʊi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Joey	jumped	to	his	feet	.
乔伊	跳了起来	到	他的	脚	.

乔伊猛地站了起来。

“ [haɪ] , ['stiːv] !

“	Hi	,	Steve	!
”	你好	,	史蒂夫	!

“嗨，史蒂夫！”

[mɪs] ['vɪki] , [ðɪs] [ɪz] ['stiːv] ['mɪlər] , [ðə; ði]['paɪlət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

Miss	Vicki	,	this	is	Steve	Miller	,	the	pilot	I	was	telling	you	about	the	other	day	.	”
错过	维姬	,	这	是	史蒂夫	磨坊主	,	这	飞行员	我	曾是	讲述	你	关于	这	其他	天	.	”

维姬小姐，这位是史蒂夫·米勒，就是我前几天跟你说过的那位飞行员。

“ [hə'loʊ] , ['stiːv] .

“	Hello	,	Steve	.
”	你好	,	史蒂夫	.

“你好，史蒂夫。”

” ['vɪki] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

”	Vicki	returned	his	smile	.
”	维姬	返回	他的	微笑	.

维姬回以微笑。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ? ”

“	Do	you	think	you	can	make	a	pilot	out	of	this	fellow	?	”
”	做	你	思考	你	能	制作	一个	飞行员	出去	的	这	同伴	?	”

“你觉得你能把这小子培养成飞行员吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['iːgərnəs] . ”

At	least	,	I	give	him	'	A	'	for	eagerness	.	”
在	至少	,	我	给	他	-	一个	-	为了	渴望	.	”

至少，他的热情值得肯定，可以打“A”。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['jestərdeɪ] .

“	But	you've	got	to	admit	that	I	took	over	the	controls	for	a	while	yesterday	.
”	但	你已经	得到	到	承认	那	我	采取	超过	这	控制	为了	一个	尽管	昨天	.

“但你必须承认，昨天我接管了一段时间的控制权。”

” ['dʒoʊi] [biːmd] .

”	Joey	beamed	.
”	乔伊	光束	.

乔伊笑容灿烂。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [flɪpt] [ju: 'es]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæk] .

And	almost	flipped	us	over	on	our	back	.
和	几乎	翻转	我们	超过	在	我们的	后退	.

差点把我们掀翻在地。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['paɪlət] , [mɪs] ['bɑːr] — [oʊ] ,

You're	a	pilot	,	Miss	Barr	—	oh	,
你是	一个	飞行员	,	错过	巴尔	—	哦	,

巴尔小姐，你是飞行员——哦，

['dʒoʊi:z][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [soʊ][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flai]
Joey's told me all about you — so you tell him that you've got to learn to fly
乔伊的 讲述 我 全部 关于 你 — 所以 你 告诉 他 那 你已经 得到 到 学习 到 飞
['lev(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][nɪp] - [ʌps] [ænd; ənd] ['belz] .
level before you can do nip - ups and bells .
等级 前 你 能 做 掐 - UPS 和 铃铛 .

乔伊已经把你的事都告诉我了——所以你告诉他，你必须先学会平飞，才能做俯冲和铃铛动作。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [waɪl] ['hi:z] ['wɔ:kɪŋ] ,
Just as you have to learn to sit on a horse while he's walking ,
只是 作为 你 有 到 学习 到 坐 在 一个 马 尽管 他是 步行 ,

就像你必须学会骑在行走的马背上一样，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [si:t] [wen] ['hi:z] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] . ”
before you can keep your seat when he's going at a gallop . ”
前 你 能 保持 你的 座位 什么时候 他是 去 在 一个 驰骋 . ”

在他飞奔的时候，你得先稳住座位才行。

“ [ðæts] [tru:] , ['dʒoʊi] .
“ That's true , Joey .
” 那就是 真的 , 乔伊 .

“没错，乔伊。”

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ [ju:; jʊ][du:][ɪg'zæktli][æz; əz]['mɪstər] . ['mɪlər] [telz] [ju:; jʊ] ,
“ You do exactly as Mr . Miller tells you ,
” 你 做 确切地 作为 先生 . 磨坊主 讲述 你 ,

“你完全按照米勒先生的指示去做。”

[ænd; ənd] [wi:l] [pɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [jet] . ” -
and we'll pin a pair of wings on you yet . ” 76
和 出色地 别针 一个 一对 的 翅膀 在 你 然而 . ” -

我们还会给你安上一对翅膀的。”76

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [mɪs] ['bɑ:r] , ” ['sti:v] ['mɪlər] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
“ It's been a pleasure , Miss Barr , ” Steve Miller said as he turned to go .
” 它是 到过 一个 乐趣 , 错过 巴尔 , ” 史蒂夫 磨坊主 说 作为 他 转向 到 去 .

“很高兴认识你，巴尔小姐，”史蒂夫·米勒说着转身要走。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] [wen] [wɪə(r)] [bəuθ] [fri:] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃɪp] [ʌp][fɔ:r; fər]
“ Maybe some afternoon when we're both free you'd like to take my ship up for
” 或许 一些 下午 什么时候 是 两个都 自由的 你会 喜欢 到 拿 我的 船 向上 为了
[ə; eɪ][spɪn] . ”
a spin . ”
一个 旋转 . ”

“或许哪天下午我们俩都有空的时候，你想开我的船出去兜兜风吗？”

“ [θæŋks] ['ɔ:fli] .
“ Thanks awfully .
” 谢谢 非常 .

“非常感谢。”

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
I might just take you up on that one of these days .
我 可能 只是 拿 你 向上 在 那 一 的 这些 天 .

也许哪天我会接受你的提议。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊi] .
" She turned to Joey .
" 她 转向 到 乔伊 .

她转向乔伊。

" [naʊ] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
" Now you do what I suggested before you go back to work . "
" 现在 你 做 什么 我 建议 前 你 去 后退 到 工作 . "

"现在，在你回去工作之前，请按照我的建议去做。"

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [mɪs] ['vɪki] , " ['dʒoʊi] [sed] .
" Sure thing , Miss Vicki , " Joey said .
" 当然 事物 , 错过 维姬 , " 乔伊 说 .

"当然可以，维姬小姐，"乔伊说。

['vɪki] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [leɪt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
Vicki came downstairs late on Monday morning .
维姬 来了 楼下 晚的 在 周一 早晨 .

星期一上午晚些时候，维姬才下楼。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tʌkər] ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eriə] ,
Except for Mrs . Tucker puttering around somewhere back in the kitchen area ,
除了 为了 太太 . 塔克 推杆 大约 某处 后退 在 这 厨房 区域 ,

除了塔克太太在厨房后面的某个地方忙来忙去之外，

[ðə; ði][bɪg] ['kɜːrtɪn] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
the big Curtin house was quiet as a church .
这 大的 科廷大学 房子 曾是 安静的 作为 一个 教会 .

科廷家的大房子静得出奇。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɪkiz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
At the sound of Vicki's footsteps on the stairs ,
在 这 声音 的 维姬的 脚步声 在 这 楼梯 ,

听到维姬在楼梯上的脚步声，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] . "
the housekeeper popped her head out the dining - room door . "
这 管家 爆裂 她 头 出去 这 用餐 - 房间 门 . "

管家从餐厅门口探出头来。

- ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['vɪki] .
' Morning , Miss Vicki .
- 早晨 , 错过 维姬 .

"早上好，维姬小姐。"

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll have some breakfast on the table for you in a jiffy .
患病的 有 一些 早餐 在 这 桌子 为了 你 在 一个 瞬间 .

我马上就给你准备好早餐。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [ˌdaʊn'taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You don't want to miss the big goings - on downtown this morning .
你 不 想 到 错过 这 大的 行进 - 在 市中心 这 早晨 .

今天上午市中心的大事你可千万别错过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['paiərits][lænd] .
This is the day the pirates land .
这 是 这 天 这 海盗 土地 .

今天是海盗登陆的日子。

" ['vɪki] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs]
" Vicki sat down at the big dining table and Mrs . Tucker brought her a glass
" 维姬 卫星 向下 在 这 大的 用餐 桌子 和 太太 . 塔克 带来 她 一个 玻璃
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] .
of orange juice .
的 橙子 汁 .

维姬在大餐桌旁坐下，塔克太太给她端来一杯橙汁。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi]
" You can't live in Florida without having orange juice for breakfast , " she
" 你 不能 居住 在 佛罗里达 没有 拥有 橙子 汁 为了 早餐 , " 她
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“在佛罗里达生活，早餐不喝橙汁简直不可思议，”她说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] .
" And the girls left you this note .
" 和 这 女孩们 左边 你 这 笔记 .

“女孩们给你留了这张纸条。”

" ['vɪki] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :
" Vicki opened it and read :
" 维姬 打开 它 和 读 :

维姬打开信封，读道：

" [dɪr] [vɪk] : [hæd; həd][sʌm; səm] ['erəndz] [tuː; tə][duː] , [soʊ]['naɪnər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]
" Dear Vic : Had some errands to do , so Nina and I have gone on
" 亲爱的 维克 : 有 一些 跑腿 到 做 , 所以 妮娜 和 我 有 已消失 在
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“亲爱的维克：我有些事要办，所以我和妮娜先走了。

['wɑːntɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['bjuːti] [sliːp] .
Wanted to let you get your beauty sleep .
通缉 到 让 你 得到 你的 美丽 睡觉 .

想让你好好睡个美容觉。

[dəunt] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] pirate77
Don't miss the big pirate77
不 错过 这 大的 pirate77

别错过大海盗77

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

入侵。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] [ə'baʊt] [nuːn] .
The ship comes in about noon .
这 船 来 在 关于 中午 .

船大约中午到达。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [aɪ] [hoʊp] .
I'll manage to find you in the crowd — I hope .
患病的 管理 到 寻找 你 在 这 人群 — 我 希望 .

我希望能在人群中找到你。

[lʌv] , ['luːɪs] .
Love , Louise .
爱 , 路易丝 .

爱你的，路易丝。

〃 ['vɪki] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
〃 Vicki looked at her watch .
〃 维姬 看起来 在 她 手表 .

维姬看了看手表。

[ten] - ['θɜːrti] .
Ten - thirty .
十 - 三十 .

十点半。

[ʃiːd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
She'd have plenty of time .
棚 有 很多 的 时间 .

她有的是时间。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
She ate her breakfast and read the morning paper .
她 吃 她 早餐 和 读 这 早晨 纸 .

她吃完早餐后，读了晨报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'zeɪ] [ˌgæspə'rɪlə]
It was devoted almost entirely to the coming visit of the José Gasparilla
它 曾是 奉献 几乎 完全 到 这 未来 访问 的 这 何塞 加斯帕里拉
[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɪti]
and the pirate crew that was expected to land and conquer the city
和 这 海盗 全体人员 那 曾是 预期的 到 土地 和 征服 这 城市
['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] .
shortly after noon .
不久 后 中午 .

几乎完全是关于何塞·加斯帕里拉号及其海盗船员即将到来的访问，预计他们将在中午过后不久登陆并占领这座城市。

['hedlainz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Headlines in the New York papers yesterday had been devoted to the United
标题 在 这 新的 约克 文件 昨天 有 到过 奉献 到 这 团结的
[steɪts] [nuː] ['sætəlaɪt] .
States new satellite .
各州 新的 卫星 .

昨天纽约各大报纸的头条新闻都报道了美国的新卫星。

[hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][peɪdʒ][wʌn] .
Here a small story about it was almost lost at the bottom of page one .
这里 一个 小的 故事 关于 它 曾是 几乎 丢失的 在 这 底部 的 页 一 .

这里有一则关于此事的小故事，差点被淹没在第一页的底部。

['vɪki] ['gɪgld] .
Vicki giggled .
维姬 咯咯地笑 .

维姬咯咯地笑了起来。

[ðɪs] [wiːk] ['tæmpə] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kælɪndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
This week Tampa turned back the clock and the calendar a hundred and fifty
这 星期 坦帕 转向 后退 这 钟 和 这 日历 一个 百 和 五十
['jɪrz] !
years !
年 !

本周，坦帕仿佛回到了150年前！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔːri] [ɑːn][æn; ən][ˌɪn'saɪd][peɪdʒ] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
There was one story on an inside page that caught her eye .
那里 曾是 一 故事 在 一个 里面 页 那 捕捉 她 眼睛 .

内页上的一篇文章吸引了她的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊ] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] .

It	was	a	follow	-	up	on	the	theft	of	the	gold	coins	.
它	曾是	一个	跟随	-	向上	在	这	盗窃	的	这	金子	硬币	.

这是对金币失窃案的后续调查。

[ðə; ði] [ˈkerfəli] [ˈwɜːrdɪd] [əˈkaʊnt] [kənˈteɪnd] [noʊ] [nuː] [fækts] ,

The	carefully	worded	account	contained	no	new	facts	,
这	小心	措辞	帐户	包含	不	新的	事实	,

这篇措辞谨慎的报道没有包含任何新的事实。

[ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər]

simply	stated	that	the	local	police	and	the	FBI	were	pressing	their
简单地	声明	那	这	当地的	警察	和	这	联邦调查局	是	紧迫	他们的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈkweɪl] ,

investigation	and	that	Mr	.	John	Quayle	,
调查	和	那	先生	.	约翰	奎尔	,

只是简单地表示，当地警方和联邦调查局正在加紧调查，而约翰·奎尔先生，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈtæmpə] [dɪstrɪkt] ,

chief	of	the	Federal	Bureau	of	Investigation	in	the	Tampa	district	,
首席	的	这	联邦	局	的	调查	在	这	坦帕	区	,

坦帕地区联邦调查局局长

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən] [suːn] .

was	confident	that	the	case	would	be	broken	soon	.
曾是	自信的	那	这	案件	会	是	破碎的	很快	.

他确信这起案件很快就会被侦破。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒoʊi] [ˈwɑːtsn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [kluː] .

There	was	no	mention	of	Joey	Watson	or	the	flashlight	clue	.
那里	曾是	不	提到	的	乔伊	沃森	或者	这	手电筒	线索	.

文中没有提到乔伊·沃森或手电筒线索。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ˈvɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]

The	part	of	the	story	that	most	interested	Vicki	was	a	spread	of	pictures	of
这	部分	的	这	故事	那	最多	感兴趣的	维姬	曾是	一个	传播	的	图片	的

[ðə; ði] [æn'tiːk] [kɔɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

the	antique	coins	that	had	been	forwarded	from	the	museum	in	New	York	.
这	古董	硬币	那	有	到过	转发	从	这	博物馆	在	新的	约克	.

故事中最吸引维姬的部分是一组从纽约博物馆寄来的古币图片。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['nuːzpeɪpər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ,

Even	in	the	black	-	and	-	white	newspaper	reproduction	,
甚至	在	这	黑色的	-	和	-	白色的	报纸	生殖	,

即使是黑白报纸印刷品，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪgˈzɑːtɪk] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] extraordinarily78

she	could	see	that	the	coins	were	of	exotic	design	and	extraordinarily78
她	可以	看	那	这	硬币	是	的	异域风情	设计	和	extraordinarily78

她可以看出这些硬币设计奇特，而且非常罕见。

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

美丽的。

[wʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd][ɪn] [flaɪt] .

One	showed	a	huge	bird	in	flight	.
一	显示	一个	巨大的	鸟	在	航班	.

其中一张照片显示的是一只巨大的鸟在飞行。

[əˈnʌðər] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [nɪmf] , [hɜːr; hər] [her] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

Another	bore	the	likeness	of	a	sea	nymph	,	her	hair	blowing	above	the	waves	.
其他	钻孔	这	相似	的	一个	海	仙女	,	她	头发	吹	多于	这	波浪	.

另一尊雕像描绘的是一位海仙女，她的头发在海浪中飘扬。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈproʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [kwiːn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈmeni] - [ˈpɔɪntɪd] [kraʊn] .

A	third	showed	the	profile	of	a	forgotten	queen	wearing	a	tall	,	many	-	pointed	crown	.
一个	第三	显示	这	轮廓	的	一个	被遗忘的	女王	穿着	一个	高的	,	许多	-	尖	王冠	.

第三幅画描绘了一位被遗忘的女王的侧脸，她戴着一顶高耸的多尖王冠。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [baɪ] [ˈlɒːrəl] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

Her	face	was	encircled	by	laurel	branches	and	the	entire	coin	was	rimmed	with	stars	.
她	脸	曾是	包围	经过	月桂树	分支	和	这	全部的	硬币	曾是	带边	和	明星	.

她的脸庞被月桂枝环绕，整枚硬币都镶满了星星。

[ɑːn][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ˈvɪki] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .

On	a	hunch	,	Vicki	tore	the	picture	out	of	the	paper	and	slipped	it	into	her	purse	.
在	一个	直觉	,	维姬	撕裂	这	图片	出去	的	这	纸	和	滑倒了	它	进入	她	钱包	.

维姬凭着直觉，把照片从报纸上撕下来，放进了钱包里。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʌkər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈvɪki] [æskt] ,

When	Mrs	.	Tucker	came	in	to	clear	the	table	,	Vicki	asked	,
什么时候	太太	.	塔克	来了	在	到	清除	这	桌子	,	维姬	问	,

当塔克太太进来收拾桌子时，维姬问道：

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ?

“	Aren't	you	going	downtown	to	see	the	fun	?
”	不是	你	去	市中心	到	看	这	乐趣	?

“你不去市中心玩吗？”

” [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [smaɪl] .

”	The	housekeeper	smiled	a	motherly	smile	.
”	这	管家	微笑	一个	母性	微笑	.

管家露出了慈母般的微笑。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [mɪst] [wʌn] [jet] .

“	I	haven't	missed	one	yet	.
”	我	还没有	错过	一	然而	.

“我一场都没落下。”

” [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [bluː] [skaɪ] .

”	Outside	,	the	sun	was	shining	down	out	of	a	cloudless	and	brilliantly	blue	sky	.
”	外部	,	这	太阳	曾是	灼灼	向下	出去	的	一个	无云	和	精彩	蓝色的	天空	.

“外面，阳光从万里无云、湛蓝的天空倾泻而下。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,

A	gentle	breeze	blew	in	from	the	Gulf	of	Mexico	,
一个	温和的	微风	吹	在	从	这	海湾	的	墨西哥	,

一阵微风从墨西哥湾吹来，

['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [pɑːmz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

ruffling	**the**	**fronds**	**of**	**the**	**tall**	**palms**	**that**	**lined**	**the**	**streets**	**and**	**serving**	**to**	**make**
褶皱	这	叶状体	的	这	高的	棕榈树	那	衬里	这	街道	和	服务	到	制作

[ðə; ði] [hiːt] ['berəbl] .

the	**heat**	**bearable**	**.**
这	热	可以忍受	.

吹动着街道两旁高大棕榈树的树叶，使炎热的天气变得可以忍受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [pɑːrt][ʌv; əv]['tæmpə] , [ðə; ði] ['træfɪk] [gruː] ['hevɪərðən'er]

As	**she**	**approached**	**the**	**downtown**	**part**	**of**	**Tampa**	**,**	**the**	**traffic**	**grew**	**heavier**
作为	她	接近	这	市中心	部分	的	坦帕	,	这	交通	生长	较重

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] ['θɪkər] [ʌn'tɪl] ,

and	**the**	**crowds**	**thicker**	**until**	**,**
和	这	人群	较厚	直到	,

当她接近坦帕市中心时，交通越来越拥堵，人群越来越密集，直到.....

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] ,

by	**the**	**time**	**she**	**had**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**waterfront**	**,**
经过	这	时间	她	有	制成	她	方式	到	这	滨水区	,

当她走到水边时，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dʒæmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] .

the	**throng**	**was**	**so**	**jammed**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**push**	**her**	**way**	**through**	**.**
这	人群	曾是	所以	卡住	那	她	可以	几乎	推	她	方式	通过	.

人群拥挤不堪，她几乎无法挤过去。

['gɑːli] , ['vɪki] [θɔːt] , [ʃiːd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] !

Golly	**,**	**Vicki**	**thought**	**,**	**she'd**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**people**	**in**	**one**	**place**	**in**	**all**	**her**	**life**	**!**
发誓	,	维姬	想法	,	棚	绝不	已见	所以	许多	人们	在	一	地方	在	全部	她	生活	!

天哪，维姬心想，她这辈子都没见过这么多人聚在一起!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Not	**even**	**in**	**New**	**York**	**.**
不是	甚至	在	新的	约克	.

即使在纽约也不是这样。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

The	**paper**	**had**	**said**	**that**	**more**	**than**	**half**	**a**	**million**	**people**	**were**	**expected**	**to**
这	纸	有	说	那	更多的	比	一半	一个	百万	人们	是	预期的	到

[dʒæm][ðə; ði] [striːts] [tə'deɪ] ,

jam	**the**	**streets**	**today**	**,**
果酱	这	街道	今天	,

该报称，预计今天将有超过50万人涌上街头。

[ænd; ənd] ['vɪki] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['kudnt] [biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] .

and	**Vicki**	**estimated**	**that**	**the**	**figure**	**couldn't**	**be**	**far**	**wrong**	**.**
和	维姬	估计的	那	这	数字	不能	是	远的	错误的	.

维姬估计这个数字不会有太大偏差。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . -

This	**was**	**more**	**than**	**four**	**times**	**the**	**normal**	**population**	**of**	**the**	**city**	**.**	**79**
这	曾是	更多的	比	四	时代	这	普通的	人口	的	这	城市	.	-

这相当于该市正常人口的四倍多。[79]

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd]['pleɪsɪz][tuː; tə] [steɪ] .

She	**wondered**	**how**	**all**	**of**	**them**	**had**	**managed**	**to**	**find**	**places**	**to**	**stay**	**.**
她	想知道	如何	全部	的	他们	有	管理	到	寻找	地方	到	停留	.

她很想知道他们是怎么找到住处的。

[ʃiː; ʃi] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]

She	elbowed	her	way	to	the	front	of	the	crowd	just	in	time	to	see	a	big
她	肘击	她	方式	到	这	正面	的	这	人群	只是	在	时间	到	看	一个	大的

['drɔːbrɪdʒ] [swɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] .

drawbridge	swing	up	to	allow	a	big	sailing	ship	to	enter	the	upper	Bay	.
吊桥	摇摆	向上	到	允许	一个	大的	帆船	船	到	进入	这	上	湾	.

她挤到人群前面，正好看到一座巨大的吊桥升起，让一艘大型帆船进入上湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] - ['lʊkɪŋ] ['paɪrət] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

It	was	an	authentic	-	looking	pirate	ship	,	a	full	-	rigged	sailing	vessel	.
它	曾是	一个	真正的	-	寻找	海盗	船	,	一个	满的	-	作弊	帆船	血管	.

那是一艘看起来很逼真的海盗船，一艘全套索具的帆船。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l] ['penənts] [fluː] [frʌm; frəm] [laɪnz] [rɪgd] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] ['suːpərstrʌktʃər] ,

Hundreds	of	colorful	pennants	flew	from	lines	rigged	all	over	its	superstructure	,
数百	的	丰富多彩的	三角旗	飞翔	从	线条	作弊	全部	超过	它是	上层建筑	,

数百面色彩鲜艳的三角旗从船体上层建筑各处悬挂的绳索上迎风飘扬。

[ænd; ənd][ɪts] [deks] [ænd; ənd] ['jɑːrdɑːrm] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['paɪrət]

and	its	decks	and	yardarms	were	jammed	with	men	in	fierce	-	looking	pirate
和	它是	甲板	和	横桁	是	卡住	和	男人	在	凶猛的	-	寻找	海盗

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

甲板和桅杆上挤满了身穿凶神恶煞的海盗服的男子。

['weɪvɪŋ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['pistlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

waving	cutlasses	and	shooting	pistols	into	the	air	.
挥手	弯刀	和	射击	手枪	进入	这	空气	.

挥舞着弯刀，向空中鸣枪。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɜːrld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʌgˌboʊt] , ['taɪni][baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

The	ship's	sails	were	furled	and	a	pair	of	tugboats	,	tiny	by	comparison	,
这	船的	帆	是	卷曲	和	一个	一对	的	拖船	,	微小的	经过	比较	,

船帆已收起，旁边是两艘相比之下很小的拖船。

[wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

were	pushing	the	big	ship	through	the	water	.
是	推动	这	大的	船	通过	这	水	.

他们推着那艘大船在水中前进。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kruːzəz] , ['seɪlˌboʊts] , ['aʊtbɔːrd] , [ænd; ənd] [skɪf] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Dozens	of	cruisers	,	sailboats	,	outboards	,	and	skiffs	were	clustered	all	around
几十个	的	巡洋舰	,	帆船	,	舷外机	,	和	小艇	是	聚类	全部	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她周围聚集了数十艘巡洋舰、帆船、舷外机艇和小艇。

[laɪk] [tʃɪks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hen] .

like	chicks	around	a	mother	hen	.
喜欢	小鸡	大约	一个	母亲	母鸡	.

就像小鸡围着母鸡一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

Everybody	was	shouting	and	yelling	.
大家	曾是	喊叫	和	大喊	.

大家都在大声喊叫。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [mɪld] [ə'raʊnd] ['vɪki] [wɜːr; wər] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər]

People	in	the	crowd	that	milled	around	Vicki	were	craning	their	heads	to	see	over
人们	在	这	人群	那	磨碎	大约	维姬	是	起重机	他们的	头部	到	看	超过

['ʌðər] ['piːpəlz] ['hedz] ,

other	people's	heads	,
其他	人们的	头部	,

围在维姬周围的人群都伸长脖子，想越过其他人的头顶去看她。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː]

and	fathers	were	holding	little	children	on	their	shoulders	to	let	them	see
和	父亲们	是	保持	小的	孩子们	在	他们的	肩膀	到	让	他们	看

[ðə; ði] [fʌn] .

the	fun	.
这	乐趣	.

父亲们把小孩子扛在肩上，让他们也感受一下其中的乐趣。

['pedlər] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['kæriɪŋ] [treɪz] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] — ['paɪrət]

Peddlers	circulated	through	the	crowd	carrying	trays	of	souvenirs	—	pirate
小贩	流通	通过	这	人群	携带	托盘	的	纪念品	—	海盗

[flægz] , [kən'fedərət] [flægz] , ['taɪni] [bræs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['paiərits] ,

flags	,	Confederate	flags	,	tiny	brass	figures	of	pirates	,
旗帜	,	南方邦联	旗帜	,	微小的	黄铜	数据	的	海盗	,

小贩们在人群中穿梭，手里端着装满纪念品的托盘——海盗旗、南方邦联旗、小小的黄铜海盗雕像等等。

['pistlz] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['mɑːd(ə)l] [ʃɪps] .

pistols	,	cutlasses	,	and	model	ships	.
手枪	,	弯刀	,	和	模型	船舶	.

手枪、弯刀和模型船。

[kɔːt] [ʌp] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] , ['vɪki] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

Caught	up	helplessly	in	the	surging	throng	,	Vicki	was	pushed	this	way	and	that	.
捕捉	向上	无助地	在	这	滔滔	人群	,	维姬	曾是	推动	这	方式	和	那	.

维姬无助地被汹涌的人群裹挟着，被推来推去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

But	she	found	that	she	too	was	cheering	and	shouting	with	the	rest	of
但	她	成立	那	她	也	曾是	欢呼	和	喊叫	和	这	休息	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] . -

them	and	having	the	time	of	her	life	.	80
他们	和	拥有	这	时间	的	她	生活	.	-

但她发现自己也和其他人一样欢呼雀跃，玩得不亦乐乎。80

[ðen] [ðə; ði] ['paiərits] ['lændɪd] ,

Then	the	pirates	landed	,
然后	这	海盗	登陆	,

然后海盗们登陆了。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [waɪld] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [blæŋk] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

amid	a	wild	chorus	of	cheering	and	yelling	and	firing	of	blank	pistol	shots	.
之中	一个	荒野	合唱	的	欢呼	和	大喊	和	射击	的	空白的	手枪	镜头	.

在一片欢呼、呐喊和空包弹射击声中。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmd] ['membər] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['mɪstɪk] [kruː] ['klæmbəd] ['ɑːntə] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [floʊts] ,

The	costumed	members	of	Ye	Mystic	Krewe	clambered	onto	gaily	decorated	floats	,
这	戏服	成员	的	叶	神秘	克鲁	攀爬	到	兴高采烈地	装饰	浮标	,

身着盛装的“神秘游行队伍”成员们爬上了装饰华丽的花车。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bændz] ,

and	amid	the	strident	music	of	half	a	dozen	bands	,
和	之中	这	刺耳的	音乐	的	一半	一个	打	乐队	,

在六支乐队刺耳的音乐声中，

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːks] .

the	parade	began	to	move	slowly	up	the	street	away	from	the	docks	.
这	游行	开始	到	移动	缓慢地	向上	这	街道	离开	从	这	码头	.

游行队伍开始沿着街道缓缓向远离码头的方向行进。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊts] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [bɪrd] , [æn; ən] [aɪ] [pætʃ] ,

On	one	of	the	floats	,	wearing	a	huge	black	beard	,	an	eye	patch	,
在	一	的	这	浮标	,	穿着	一个	巨大的	黑色的	胡须	,	一个	眼睛	修补	,

其中一辆花车上，有人戴着黑色大胡子和眼罩，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈvɪki] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [lʊkt] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliər] .

and	brandishing	a	revolver	in	the	air	,	Vicki	saw	a	figure	that	looked	vaguely	familiar	.
和	挥舞	一个	左轮手枪	在	这	空气	,	维姬	锯	一个	数字	那	看起来	依稀	熟悉的	.

维姬看到一个身影挥舞着左轮手枪，觉得他有点眼熟。

[ʃiː; ʃi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

She	blinked	and	stared	a	second	time	.
她	眨眼	和	凝视	一个	第二	时间	.

她眨了眨眼，又看了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] !

It	was	Mr	.	Curtin	!
它	曾是	先生	.	科廷大学	!

是柯廷先生!

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [straɪpt] [red] - [ænd; ənd] - white81

He	wore	a	striped	red	-	and	-	white81
他	穿着	一个	有条纹的	红色的	-	和	-	white81

他穿着一件红白相间的条纹81

[sæʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

sash	around	his	waist	,
窗扇	大约	他的	腰部	,

腰间系着一条腰带，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [ˈtraiˈkɔːnəd] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsboʊnz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ɪts] [frʌnt] .

and	on	his	head	was	perched	a	tricornered	hat	with	a	huge	skull	and	crossbones	painted	on	its	front	.
和	在	他的	头	曾是	栖息	一个	三角	帽子	和	一个	巨大的	颅骨	和	交叉骨	绘	在	它是	正面	.

他头上戴着一顶三角帽，帽子正面画着一个巨大的骷髅头和交叉骨。

[ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Carried	along	by	the	tide	of	the	crowd	,
携带	沿着	经过	这	潮	的	这	人群	,

被人群裹挟着，

[ˈvɪki] [weɪvd] [ˈfræntɪkli] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : “ [haɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] !

Vicki	waved	frantically	and	yelled	at	the	top	of	her	voice	:	“	Hi	,	Mr	.	Curtin	!
维姬	挥手	疯狂地	和	大喊	在	这	顶部	的	她	嗓音	:	“	你好	,	先生	.	科廷大学	!

维姬疯狂地挥着手，扯着嗓子喊道：“嗨，柯廷先生！”

[haɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] !

Hi	,	Mr	.	Curtin	!
你好	,	先生	.	科廷大学	!

您好，柯廷先生!

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .

"	**Finally**	**he**	**saw**	**her**	**and**	**waved**	**back**	**.**
"	最后	他	锯	她	和	挥手	后退	.

“他终于看到了她，并向她挥手致意。”

“ [joʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] , ['vɪki] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] !

“	**Yo**	**-**	**ho**	**-**	**ho**	**,**	**Vicki**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**rum**	**!**
"	哟	-	何	-	何	,	维姬	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	!

“哟嚯嚯，维姬，再来一瓶朗姆酒！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz] ? "

Where	**are**	**the**	**girls**	**?**	**"**
在哪里	是	这	女孩们	?	"

女孩们在哪儿?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“	**I**	**don't**	**know**	**!**
"	我	不	知道	!

“我不知道!

" ['vɪki] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Vicki**	**shouted**	**.**
"	维姬	喊叫	.

“维姬喊道。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

But	**by**	**this**	**time**	**the**	**crowd**	**had**	**swept**	**her**	**away**	**,**
但	经过	这	时间	这	人群	有	扫荡	她	离开	,

但此时她已被人群卷走。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [floʊt] .

and	**in**	**an**	**instant**	**she**	**lost**	**sight**	**of**	**Mr**	**.**	**Curtin**	**and**	**his**	**float**	**.**
和	在	一个	立即的	她	丢失的	视线	的	先生	.	科廷大学	和	他的	漂浮	.

转眼间，她就看不到柯廷先生和他的花车了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] .

The	**whole**	**city**	**was**	**enjoying**	**itself**	**.**
这	所有的	城市	曾是	享受	本身	.

全城都沉浸在欢乐之中。

[wen] she82

When	**she82**
什么时候	she82

当她82岁

['faɪnəli] [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [θrɔːŋ] ,

finally	**wormed**	**her**	**way**	**out**	**of**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**huge**	**throng**	**,**
最后	驱虫	她	方式	出去	的	这	中间	的	这	巨大的	人群	,

她终于从熙熙攘攘的人群中挤了出来。

['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] ['kʌpəlz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

Vicki	**could**	**see**	**couples**	**dancing**	**in**	**the**	**streets**	**under**	**the**	**waving**	**palms**	**to**	**the**	**music**
维姬	可以	看	情侣	跳舞	在	这	街道	在下面	这	挥手	棕榈树	到	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] .

of	**the**	**bands**	**.**
的	这	乐队	.

维姬看到一对对情侣在摇曳的棕榈树下，随着乐队的音乐在街上跳舞。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwer] , ['kæriɪŋ] [bə'luːnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['mɒdlz]

Children	**were**	**running**	**around**	**everywhere**	**,**	**carrying**	**balloons**	**and**	**little**	**toy**	**models**
孩子们	是	跑步	大约	到处	,	携带	气球	和	小的	玩具	模型

[ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['paɪrət] [swɔːdz] .

of	**ships**	**and**	**pirate**	**swords**	**.**
的	船舶	和	海盗	剑	.

孩子们到处跑来跑去，手里拿着气球和小型玩具船模型以及海盗剑。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [naʊ] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɪts] [kruː] , [ðə; ði][hoʊ'zeɪ] [ˌgæspə'rɪlə] ,

Over	**at**	**the**	**wharf**	**,**	**now**	**securely**	**tied**	**up**	**and**	**deserted**	**by**	**its**	**crew**	**,**	**the**	**José**	**Gasparilla**	**,**
超过	在	这	码头	,	现在	安全地	系	向上	和	荒凉的	经过	它是	全体人员	,	这	何塞	加斯帕里拉	,

在码头上，何塞·加斯帕里拉号已经牢牢系好，船员们也已弃船而去。

[ɪts] ['penənts] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

its	**pennants**	**flapping**	**in**	**the**	**gentle**	**breeze**	**,**
它是	三角旗	扑	在	这	温和的	微风	,

它的旗帜在微风中飘扬，

[rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [skwiːkt] [æz; əz][ɪts] [saɪdz] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪər] ['fendəz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] .

rocked	**to**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**water**	**and**	**squeaked**	**as**	**its**	**sides**	**rubbed**	**against**	**the**	**rubber**	**-**	**tire**	**fenders**	**that**	**lined**	**the**	**dock**	**.**
摇滚	到	这	运动	的	这	水	和	吱吱作响	作为	它是	侧面	摩擦	反对	这	橡皮	-	胎	挡泥板	那	衬里	这	码头	.

船身随着水流摇晃，船舷与码头边的橡胶轮胎护舷摩擦发出吱吱声。

[friː] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

Free	**at**	**last**	**from**	**the**	**thickest**	**part**	**of**	**the**	**crowd**	**of**	**swarming**	**people**	**,**
自由的	在	最后的	从	这	最厚	部分	的	这	人群	的	蜂拥而至	人们	,

终于从熙熙攘攘的人群中最密集的地方脱身了，

['vɪki] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

Vicki	**stopped**	**to**	**catch**	**her**	**breath**	**.**
维姬	停止	到	抓住	她	气息	.

维姬停下来喘口气。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]['naɪnər][ænd; ənd] ['luːɪs] .

There	**wasn't**	**a**	**chance**	**in**	**a**	**million**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**that**	**she**	**would**	**find**	**Nina**	**and**	**Louise**	**.**
那里	不是	一个	机会	在	一个	百万	,	她	想法	,	那	她	会	寻找	妮娜	和	路易丝	.

她心想，找到妮娜和路易丝的几率小得可怜。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] !

Well	**,**	**it**	**was**	**a**	**pleasant**	**day**	**,**	**so**	**why**	**not**	**walk**	**around**	**and**	**see**	**the**	**sights**	**!**
出色地	,	它	曾是	一个	令人愉快的	天	,	所以	为什么	不是	走	大约	和	看	这	景点	!

天气这么好，何不四处走走，看看风景呢！

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tæmpə] .

She	**hadn't**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**much**	**sight**	**-**	**seeing**	**since**	**she**	**had**	**been**	**in**	**Tampa**	**.**
她	之前没有	有	一个	机会	到	做	很多	视线	-	看到	自从	她	有	到过	在	坦帕	.

自从来到坦帕后，她就没怎么有机会观光游览。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [saɪn][ə'tɑːp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	moment	her	eye	was	attracted	to	a	painted	sign	atop	one	of	the
在	那	片刻	她	眼睛	曾是	吸引	到	一个	绘	符号	顶部	一	的	这

['dɑːksaɪd] ['bɪldɪŋz] :

dockside	buildings	:
码头边	建筑物	:

这时，她的目光被码头边一栋建筑顶部的彩绘招牌吸引住了：

['vɪzɪt] ['glæmərəs] ['iː'bɔːr] ['sɪti] —

VISIT	GLAMOROUS	YBOR	CITY	—
访问	魅力四射	ybor	城市	—

游览魅力四射的伊博尔城——

[ɪn'tʃæntɪd] [lænd] [ʌv; əv] [fi'estə] [ænd; ənd] ['roʊmæns]

Enchanted	Land	of	Fiesta	and	Romance
迷人的	土地	的	节日	和	浪漫

充满节日和浪漫的奇幻之地

['iː'bɔːr] ['sɪti] !

Ybor	City	!
ybor	城市	!

伊博尔城！

[ðə; ði]['grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] !

The	Granada	Restaurant	!
这	格拉纳达	餐厅	!

格拉纳达餐厅！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər]

The	little	old	man	on	the	plane	had	appeared	to	be	trying	to	direct	her
这	小的	老的	男人	在	这	飞机	有	出现	到	是	尝试	到	直接的	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	to	it	.
注意力	到	它	.

飞机上那位老先生似乎想让她注意这件事。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [duːk] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər]['æftər][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi] .

The	mysterious	Mr	.	Duke	had	gone	there	after	his	peculiar	talk	with	Joey	.
这	神秘	先生	.	公爵	有	已消失	那里	后	他的	奇特	讲话	和	乔伊	.

神秘的杜克先生在与乔伊进行了一次奇特的谈话后去了那里。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nægɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [tuː]

She	hadn't	been	able	to	rid	her	mind	of	the	nagging	thought	that	these	two
她	之前没有	到过	有能力的	到	摆脱	她	头脑	的	这	唠叨	想法	那	这些	二

events83

events83
events83

她始终无法摆脱脑海中挥之不去的念头，那就是这两件事83

[maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] .

might	be	connected	.
可能	是	连接	.

可能存在关联。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

So	why	not	go	and	see	the	place	for	herself	?
所以	为什么	不是	去	和	看	这	地方	为了	她自己	?

那为什么不亲自去看看呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən]

She	walked	for	some	time	through	the	crowded	streets	before	she	could	find	an
她	步行	为了	一些	时间	通过	这	挤	街道	前	她	可以	寻找	一个

['empti] ['tæksi] .

empty	taxi	.
空的	出租车	.

她在拥挤的街道上走了好一会儿，才找到一辆空出租车。

['iː'bɔːr] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæmpə] .

Ybor	City	was	quite	different	from	the	modern	section	of	Tampa	.
ybor	城市	曾是	相当	不同的	从	这	现代的	部分	的	坦帕	.

伊博尔城与坦帕的现代城区截然不同。

[hɪr] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] [sæt]

Here	the	streets	were	narrow	and	ancient	buildings	of	brick	and	stucco	sat
这里	这	街道	是	狭窄的	和	古老的	建筑物	的	砖	和	灰泥	卫星

[flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

flush	with	the	sidewalk	.
冲洗	和	这	人行道	.

这里的街道很窄，古老的砖石和灰泥建筑与人行道齐平。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [brɔːd] , [pɑːm] - [laɪnd] ['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['tæmpə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [triːz]

Unlike	the	broad	,	palm	-	lined	boulevards	of	modern	Tampa	,	there	were	few	trees
与此不同	这	广阔	,	棕榈	-	衬里	林荫大道	的	现代的	坦帕	,	那里	是	很少	树木

[ɪn] ['evɪdəns] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] .

in	evidence	in	Ybor	City	.
在	证据	在	ybor	城市	.

与现代坦帕宽阔的棕榈树大道不同，伊博尔城几乎看不到树木。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['aɪərn] ['grɪlˌwɜːrk] , [ænd; ənd][ɑːn]

Some	of	the	buildings	had	doorways	of	intricate	iron	grillwork	,	and	on
一些	的	这	建筑物	有	门口	的	错综复杂	铁	烤架	,	和	在

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

有些建筑物的门上装有精美的铁艺格栅，有些建筑物的门上.....

['bælkəniz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃeltərd] [ɑː'keɪdz] .

balconies	overhung	the	sidewalks	to	make	sheltered	arcades	.
阳台	悬垂	这	人行道	到	制作	避难所	街机	.

阳台悬于人行道上方，形成有遮蔽的拱廊。

[ðɪs] ['lætn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]['tæmpə] , ['vɪki] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

This	Latin	Quarter	of	Tampa	,	Vicki	thought	,	was	indeed	a	city	within	a	city	,
这	拉丁	四分之一	的	坦帕	,	维姬	想法	,	曾是	的确	一个	城市	之内	一个	城市	,

维姬心想，坦帕的这个拉丁区真可谓是城中之城。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [speɪn] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [mə'trɑːpəlɪs]

a	bit	of	old	Spain	dropped	down	in	the	middle	of	a	modern	American	metropolis
一个	少量	的	老的	西班牙	掉落	向下	在	这	中间	的	一个	现代的	美国人	都会

.

:
.

仿佛一小块古老的西班牙遗迹掉落在了现代化的美国大都市中心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪnz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

She	saw	signs	in	some	of	the	store	windows	printed	in	Spanish	,
她	锯	标志	在	一些	的	这	店铺	视窗	打印	在	西班牙语	,

她看到一些商店橱窗里贴着西班牙语的告示。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	most	of	the	people	in	the	streets	,
和	最多	的	这	人们	在	这	街道	,

街上的大多数人，

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʊrɪsts] ,

aside	from	those	whose	clothes	and	bearing	marked	them	as	tourists	,
旁边	从	那些	谁	衣服	和	轴承	标记	他们	作为	游客	,

[hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['lætn] [lʊk] .

had	a	dark	-	haired	,	dark	-	complexioned	Latin	look	.
有	一个	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	肤色	拉丁	看	.

除了那些衣着打扮和举止明显带有游客特征的人之外，其他人都长着黑头发、黑皮肤的拉丁裔面孔。

[flægz] , [smɔːl] [goʊld] - ['kʌlərd] [ʃɪps] ,

Flags	,	small	gold	-	colored	ships	,
旗帜	,	小的	金子	-	有色	船舶	,

旗帜，金色的小船，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə] ['festɪvl; 'festəvəl] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɑpwɪndoʊz] [ænd; ənd]

and	other	souvenirs	of	the	Gasparilla	Festival	filled	the	shopwindows	and
和	其他	纪念品	的	这	加斯帕里拉	节日	已填	这	商店橱窗	和

[wɜːr; wər] ['hɔkt] [baɪ] ['pedlər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

were	hawked	by	peddlers	on	the	street	.
是	骂	经过	小贩	在	这	街道	.

商店橱窗里摆满了加斯帕里拉节的其他纪念品，街上的小贩也纷纷兜售这些纪念品。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] , ['vɪki] [stɑːpt] [ðə; ði]['tæksi] , [peɪd]

Attracted	by	the	old	-	world	charm	of	the	Quarter	,	Vicki	stopped	the	taxi	,	paid
吸引	经过	这	老的	-	世界	魅力	的	这	四分之一	,	维姬	停止	这	出租车	,	有薪酬的

[hɜːr; hər] [fer] ,

her	fare	,
她	票价	,

维姬被法国区古色古香的魅力所吸引，拦下出租车，付了车费。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	stepped	out	onto	the	sidewalk	.
和	步	出去	到	这	人行道	.

然后走上了人行道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts]

She	was	in	no	hurry	and	decided	to	walk	around	and	see	the	sights
她	曾是	在	不	匆忙	和	决定	到	走	大约	和	看	这	景点

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][grə'nɑːdə] Restaurant84

and	visit	the	Granada	Restaurant84
和	访问	这	格拉纳达	Restaurant84

她并不着急，决定四处走走看看，顺便去格拉纳达餐厅84看看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

when	she	came	to	it	!
什么时候	她	来了	到	它	!

当她意识到这一点的时候！

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	walked	leisurely	down	the	street	.
她	步行	悠闲	向下	这	街道	.

她悠闲地沿着街道走着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [æn; ən][oʊld] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [grɪl] [ə'raʊnd] [ɪts] ['dɔːrweɪ] ,

As	she	passed	an	old	brick	house	with	an	iron	grill	around	its	doorway	,
作为	她	通过了	一个	老的	砖	房子	和	一个	铁	炙烤	大约	它是	门口	,

当她经过一栋门口装有铁栅栏的老旧砖房时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] : [ef] . [ɑːr] . ['iːtən] - [smɪθ] — ['træv(ə)l]['eɪdʒənsi] .

she	noticed	a	sign	:	F	.	R	.	Eaton	-	Smith	—	Travel	Agency	.
她	注意到	一个	符号	:	F	.	拉	.	伊顿	-	史密斯	—	旅行	机构	.

她注意到一个标志：FR Eaton-Smith——旅行社。

[naʊ] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] ?

Now	why	was	that	name	so	familiar	?
现在	为什么	曾是	那	姓名	所以	熟悉的	?

为什么这个名字如此耳熟?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Suddenly	she	remembered	.
突然	她	记得	.

她突然想起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

That	was	the	name	of	the	man	on	the	plane	the	other	day	—	the	day	the
那	曾是	这	姓名	的	这	男人	在	这	飞机	这	其他	天	—	这	天	这

[goʊld] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['trævələr]

gold	was	stolen	—	the	man	who	had	told	her	he	was	a	world	traveler
金子	曾是	被盗	—	这	男人	WHO	有	讲述	她	他	曾是	一个	世界	游客

[ænd; ənd] ['lektʃərər] [ænd; ənd] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə; eɪ] ['træv(ə)l] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['tæmpə] .

and	lecturer	and	operated	a	travel	agency	in	Tampa	.
和	讲师	和	经营的	一个	旅行	机构	在	坦帕	.

那正是前几天飞机上那个男人的名字——就是黄金被盗的那天——那个告诉她自己是环球旅行家和讲师，并在坦帕经营一家旅行社的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [aʊt] [hɪr] [ɪn]

It	struck	her	as	a	little	odd	that	he	should	have	his	office	out	here	in
它	击	她	作为	一个	小的	奇怪的	那	他	应该	有	他的	办公室	出去	这里	在

[ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] ['tæmpə] .

the	Latin	Quarter	instead	of	downtown	Tampa	.
这	拉丁	四分之一	反而	的	市中心	坦帕	.

她觉得有点奇怪，他为什么要把办公室设在拉丁区而不是坦帕市中心。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['træv(ə)l] ['pəʊstəz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	windows	were	filled	with	attractive	travel	posters	from	all	over	the	world	.
这	视窗	是	已填	和	吸引人的	旅行	海报	从	全部	超过	这	世界	.

窗户上贴满了来自世界各地的精美旅游海报。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

She	halted	momentarily	to	look	at	them	,
她	停止	片刻	到	看	在	他们	,

她停下脚步，看了他们一眼。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [trʌk] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	at	that	moment	a	truck	pulled	up	to	the	curb	and	stopped	.
和	在	那	片刻	一个	卡车	拉	向上	到	这	抑制	和	停止	.

就在这时，一辆卡车驶到路边停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər] [stept] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['iːtən] - ['smɪθs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [waɪl] [tuː]

The	driver	stepped	up	to	Mr	.	Eaton	-	Smith's	door	and	rang	the	bell	while	two
这	司机	步	向上	到	先生	.	伊顿	-	史密斯	门	和	响铃	这	钟	尽管	二

['ʌðər] [men] ['resld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kreɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

other	men	wrestled	a	large	crate	out	of	the	back	of	the	truck	and	deposited
其他	男人	摔跤	一个	大的	箱	出去	的	这	后退	的	这	卡车	和	已存

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

it	on	the	sidewalk	.
它	在	这	人行道	.

司机走到伊顿-史密斯先生家门口，按响了门铃，同时另外两名男子从卡车后部搬出一个大箱子，放在人行道上。

[ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [er] [ɪk'spres] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ,

The	crate	was	marked	Air	Express	in	large	letters	,
这	箱	曾是	标记	空气	表达	在	大的	信件	,

箱子上用大字标明了“航空快递”字样。

[ænd; ənd] ['vɪki] ['noʊtɪst] ['kæʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ræpt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['bændz] .

and	Vicki	noticed	casually	that	it	was	securely	wrapped	around	with	metal	bands	.
和	维姬	注意到	随意地	那	它	曾是	安全地	包装	大约	和	金属	乐队	.

维姬无意中注意到，它被金属带牢牢地缠了起来。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Just	then	Mr	.	Eaton	-	Smith	answered	the	bell	and	stepped	out	onto	the	sidewalk	.	:	.
只是	然后	先生	.	伊顿	-	史密斯	回答	这	钟	和	步	出去	到	这	人行道	.	:	.

就在这时，伊顿-史密斯先生应门铃，走到了人行道上。

“ [kreɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [trʌkmən] [sed] .

“	Crate	for	you	,	sir	,	”	the	truckman	said	.
“	箱	为了	你	,	先生	,	”	这	卡车司机	说	.

“先生，给您准备一个箱子。”卡车司机说。

“ [dʒʌst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['hɔːlweɪ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	carry	it	into	the	front	hallway	,	boys	,	”	he	said	.
“	只是	携带	它	进入	这	正面	门厅	,	男孩们	,	”	他	说	.

“孩子们，把它搬到前厅去，”他说。

[hɪz; ɪz] [glæns] [went] [tuː; tə] ['vɪki] , [huːz] progress85

His	glance	went	to	Vicki	,	whose	progress85
他的	瞥一眼	去	到	维姬	,	谁	progress85

他的目光转向维姬，她的进展85

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['trʌkmɛn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] .

along	the	sidewalk	had	been	momentarily	blocked	by	the	truckmen	and	their	burden	.
沿着	这	人行道	有	到过	片刻	已屏蔽	经过	这	卡车司机	和	他们的	负担	.

人行道一度被卡车司机和他们的货物堵塞。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

As	he	stared	at	her	,
作为	他	凝视	在	她	,

他凝视着她，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

he	looked	exactly	as	he	had	on	the	plane	when	he	had	given	her
他	看起来	确切地	作为	他	有	在	这	飞机	什么时候	他	有	给定	她

[ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] — ['dɪgnɪfaɪd] ,

a	hand	with	old	Mr	.	Tytell	—	dignified	,
一个	手	和	老的	先生	.	泰特尔	—	凝重	,

他看起来和在飞机上帮她照看老泰特尔先生时一模一样——端庄而庄重。

['slaɪtli] ['pɔːrtli] , ['slaɪtli] [bɔːld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haɪli]

slightly	portly	,	slightly	bald	,	and	with	his	eyes	scarcely	visible	behind	the	highly
轻微地	肥胖的	,	轻微地	秃	,	和	和	他的	眼睛	几乎	可见的	在后面	这	高度

['pɑːlɪʃt] , ['rɪmləs] ['glæsɪz] .

polished	,	rimless	glasses	.
抛光	,	无框	眼镜	.

他身材略胖，头顶略秃，戴着一副锃亮的无框眼镜，眼睛几乎看不见。

[hiː; hi] [smaɪld] , [stept] [ʌp][tuː; tə] ['vɪki] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	smiled	,	stepped	up	to	Vicki	,	and	offered	his	hand	.
他	微笑	,	步	向上	到	维姬	,	和	提供	他的	手	.

他面带微笑，走到维姬面前，伸出了手。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpleɪn] [ðə; ði]

“	Well	,	well	,	”	he	said	,	“	aren't	you	the	little	hostess	from	the	airplane	the
“	出色地	,	出色地	,	”	他	说	,	“	不是	你	这	小的	女主人	从	这	飞机	这

['ʌðər] [deɪ] ? ”

other	day	?	”
其他	天	?	”

“哟，哟，”他说，“你是不是前几天飞机上的那个小空姐啊？”

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] , ” ['vɪki] [sed] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Hello	,	Mr	.	Eaton	-	Smith	,	”	Vicki	said	,	accepting	his	hand	.
“	你好	,	先生	.	伊顿	-	史密斯	,	”	维姬	说	,	接受	他的	手	.

“你好，伊顿-史密斯先生，”维姬说着，握住了他的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][maɪ] ['pæsndʒə] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪn] . ”

“	It	isn't	often	that	I	run	into	my	passengers	after	they	have	left	the	plane	.	”
“	它	不是	经常	那	我	跑步	进入	我的	乘客	后	他们	有	左边	这	飞机	.	”

“我很少会在乘客下飞机后遇到他们。”

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] — ”

“	And	it's	a	real	pleasure	to	see	you	again	,	Miss	—	”
“	和	它是	一个	真实的	乐趣	到	看	你	再次	,	错过	—	”

“很高兴再次见到您，小姐——”

“ [mɪs] ['bɑːr] , ” ['vɪki] [sed] .

“	Miss	Barr	,	”	Vicki	said	.
“	错过	巴尔	,	”	维姬	说	.

“巴尔小姐，”维姬说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
“	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[mɪs] ['bɑːr] .

Miss	Barr	.
错过	巴尔	.

巴尔小姐

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] ['tæmpə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [fʊl] [swɪŋ]

This	is	a	pleasant	time	to	be	visiting	Tampa	,	with	the	Festival	in	full	swing
这	是	一个	令人愉快的	时间	到	是	访问	坦帕	,	和	这	节日	在	满的	摇摆

.

:

.

现在正是游览坦帕的好时机，因为节日正在如火如荼地进行中。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	glanced	over	his	shoulder	.
"	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

他回头瞥了一眼。

“ [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [mɪs] ['bɑ:r] , [aɪ'd] ['betər] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spres] ['ʃɪpmənt] .

“	If	you'll	excuse	me	,	Miss	Barr	,	I'd	better	attend	to	this	express	shipment	.
“	如果	你会	原谅	我	,	错过	巴尔	,	ID	更好的	出席	到	这	表达	运输	.

“巴尔小姐，恕我失陪，我最好去处理一下这批快递。”

" ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

"	Nodding	his	head	politely	,	he	disappeared	into	the	house	.
"	点头	他的	头	礼貌地	,	他	消失	进入	这	房子	.

他礼貌地点了点头，然后消失在了房子里。

['vɪki] ['stroʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ri:d] : [grə'nɑ:də] ['restrɑ:nt]

Vicki	strolled	on	,	and	turning	a	corner	,	saw	a	sign	that	read	:	Granada	Restaurant
维姬	漫步	在	,	和	转弯	一个	角落	,	锯	一个	符号	那	读	:	格拉纳达	餐厅

.

:

.

维姬继续往前走，转过一个街角，看到一个招牌上写着：格拉纳达餐厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ən] - ['spænɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] .

It	was	on	a	street	with	the	un	-	Spanish	name	of	Fifth	Avenue	.
它	曾是	在	一个	街道	和	这	联合国	-	西班牙语	姓名	的	第五	大街	.

它位于一条名字听起来不像西班牙语的街道上，这条街的名字叫第五大道。

[ðə; ði][grə'nɑ:də][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] ['restrɑ:nt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

The	Granada	was	a	colorful	restaurant	,	and	judging	by	the	number	of	people
这	格拉纳达	曾是	一个	丰富多彩的	餐厅	,	和	评判	经过	这	数字	的	人们

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ,

seated	at	the	tables	,
坐着	在	这	表格	,

格拉纳达餐厅是一家色彩鲜艳的餐厅，从餐桌旁就座的人数来看，

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr][wʌn] .

a	popular	one	.
一个	受欢迎的	一	.

很受欢迎。

[ðə; ði] ['fɔɪər] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] the86

The	foyer	just	inside	the86
这	门厅	只是	里面	the86

86号楼入口处的门厅

[dɔ:r] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [moʊ'zeɪɪk] [taɪl] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

door	was	floored	with	bright	mosaic	tile	as	were	the	walls	of	the	room	.
门	曾是	倒地	和	明亮的	马赛克	瓦	作为	是	这	墙壁	的	这	房间	.

门的地面和房间的墙壁都铺着色彩鲜艳的马赛克瓷砖。

[ə; eɪ]['taɪni] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔ:l] ['pɑ:tɪd] [pɑ:mz]

A	tiny	fountain	in	the	middle	of	the	hall	was	surrounded	by	small	potted	palms
一个	微小的	喷泉	在	这	中间	的	这	大厅	曾是	包围	经过	小的	盆栽	棕榈树

[ænd; ənd] ['braɪtlɪ] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

and	brightly	colored	flowers	.
和	明亮地	有色	花朵	.

大厅中央的小喷泉周围摆放着盆栽棕榈树和色彩鲜艳的花朵。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['ɑ:rtʃweɪ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['prɑ:pər] .

A	huge	archway	provided	the	entrance	to	the	restaurant	proper	.
一个	巨大的	拱道	假如	这	入口	到	这	餐厅	恰当的	.

一个巨大的拱门通往餐厅的正门。

[æz; əz] ['vɪki] [pɔ:zd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][dɑ:rk] -

As	Vicki	paused	under	the	archway	and	looked	around	the	room	,	a	dark	-
作为	维姬	暂停	在下面	这	拱道	和	看起来	大约	这	房间	,	一个	黑暗的	-

['herd] ['weɪtər] ,

haired	waiter	,
头发	服务员	,

维姬在拱门下停下脚步，环顾四周，这时，一位黑发侍者.....

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪt] ['dʒækɪt] , [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] ['spænɪʃ]

wearing	a	short	white	jacket	,	stepped	up	and	greeted	her	with	typical	Spanish
穿着	一个	短的	白色的	夹克	,	步	向上	和	问候	她	和	典型的	西班牙语

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

他身穿白色短外套，走上前去，用典型的西班牙式礼貌向她问好。

“ [jʊə(r)] ['mi:tɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ˌseɪnjə'ri:tə] ?

“	You're	meeting	someone	,	señorita	?
“	你是	会议	某人	,	小姐	?

“小姐，您要和人见面吗？”

” [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] ['spænɪʃ] ['æksent] .

”	He	spoke	with	a	soft	Spanish	accent	.
”	他	辐	和	一个	柔软的	西班牙语	口音	.

“他说话带着柔和的西班牙口音。”

“ [noʊ] . [aɪm][ə'loʊn] . ”

“	No	.	I'm	alone	.	”
“	不	.	我是	独自的	.	”

“不，我一个人。”

“ [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Then	here's	a	nice	table	for	you	.
“	然后	这里是	一个	好的	桌子	为了	你	.

“那么，这里有一张不错的桌子给你。”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

”	The	waiter	led	the	way	to	a	small	table	in	a	corner	.
”	这	服务员	引领	这	方式	到	一个	小的	桌子	在	一个	角落	.

服务员领着我们来到角落里的一张小桌子旁。

“ [wɪl] [ðɪs] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

“	Will	this	be	comfortable	?
“	将要	这	是	舒服的	?

“这样会舒服吗？”

” [fɔ:r; fər] ['vɪkiz] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði]['kɔ:rnər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .

”	For	Vicki's	purpose	,	the	corner	table	was	perfect	.
”	为了	维姬的	目的	,	这	角落	桌子	曾是	完美的	.

“对维姬来说，角落里的桌子非常合适。”

['sɪtɪŋ] [hɪr] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [vju:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [wel] .

Sitting	**here**	**,**	**she**	**could**	**view**	**the**	**entire**	**room**	**and**	**the**	**entrance**	**as**	**well**	**.**
坐着	这里	,	她	可以	看法	这	全部的	房间	和	这	入口	作为	出色地	.

坐在这里，她可以看到整个房间以及入口。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][hæf] ['ʃi:ldɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][pɑ:mz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][blu:] -

She	**herself**	**was**	**half**	**shielded**	**by**	**a**	**cluster**	**of**	**palms**	**growing**	**out**	**of**	**a**	**blue**	**-**
她	她自己	曾是	一半	屏蔽	经过	一个	簇	的	棕榈树	生长	出去	的	一个	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [ɜ:rn] .

and	**-**	**white**	**urn**	**.**
和	-	白色的	瓮	.

她自己则被一簇从蓝白相间的花瓶中长出的棕榈树遮蔽了一半。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

In	**the**	**opposite**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
在	这	对面的	角落	的	这	房间	,

在房间的另一角，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑ:stu:m][wʌz; wəz]['sɔ:ftli] ['pleɪɪŋ] ['spænɪʃ] [tju:nz][ɑ:n][æn; ən]

a	**musician**	**in**	**a**	**Spanish**	**costume**	**was**	**softly**	**playing**	**Spanish**	**tunes**	**on**	**an**
一个	音乐家	在	一个	西班牙语	戏服	曾是	轻轻	玩耍	西班牙语	曲调	在	一个

[ə'kɔ:rdiən] .

accordion	**.**
手风琴	.

一位身着西班牙服饰的乐师正在用手风琴轻柔地演奏西班牙乐曲。

[tu:; tə][ðə; ði]['weɪtər] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz]

To	**the**	**waiter**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**,**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Do**	**you**	**have**	**other**	**musicians**
到	这	服务员	WHO	曾是	常设	经过	,	她	说	,	“	做	你	有	其他	音乐家

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

她对站在一旁的侍者说：“你们这里还有其他乐手吗？”

['pɑ:səbli] [æt; ət] [naɪt] ?

possibly	**at**	**night**	**?**
可能	在	夜晚	?

可能是在晚上?

” [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kɔ:diənist] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]

”	**She**	**indicated**	**a**	**piano**	**beside**	**which**	**the**	**accordionist**	**was**	**standing**	**as**	**he**
”	她	表明的	一个	钢琴	旁	哪个	这	手风琴演奏家	曾是	常设	作为	他

[pleɪd] .

played	**.**
玩	.

她指着一架钢琴，手风琴演奏者正站在钢琴旁演奏。

“ - , - !

“	**Sí**	**,**	**sí**	**!**
”	-	,	-	!

“是，是！”

[æt; ət] ['dɪnər] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] . ” -

At	**dinner**	**we**	**have**	**also**	**the**	**piano**	**and**	**a**	**violin**	**.**	**”**	**87**
在	晚餐	我们	有	还	这	钢琴	和	一个	小提琴	.	”	-

晚餐时我们还有钢琴和小提琴。”87

['vɪkiz] [hɑ:rt] ['kwɪkənd] .

Vicki's	**heart**	**quickened**	**.**
维姬的	心	加速	.

维姬的心跳加速了。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !
A **violin** **!**
一个 小提琴 !

小提琴!

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['æftər][ɔːl] !
Maybe **she** **was** **on** **the** **right** **track** **after** **all** **!**
或许 她 曾是 在 这 正确的 追踪 后 全部 !

或许她最终还是走对了路!

“ [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪnɪst] ?
“ **Your** **violinist** **?**
” 你的 小提琴手 ?

你们的小提琴手?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ?
“ **Is** **he** **a** **tall** **,** **thin** **,** **elderly** **man** **with** **gray** **hair** **?**
” 是 他 一个 高的 , 薄的 , 老年 男人 和 灰色的 头发 ?

“他是一位身材高瘦、头发花白的老年男子吗?”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['stʌmək] [æz; əz] [ðoʊ] ['vɪki] [hæd; həd]
” **The** **waiter** **laughed** **and** **slapped** **his** **expansive** **stomach** **as** **though** **Vicki** **had**
” 这 服务员 笑了 和 被掌掴 他的 广阔的 胃 作为 尽管 维姬 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [dʒoʊk] .
made **a** **funny** **joke** **.**
制成 一个 有趣的 开玩笑 .

服务员笑着拍了拍自己圆滚滚的肚子，好像维姬讲了个好笑的笑话似的。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['pedroʊ] , [ˌseɪnjə'riːtə] .
“ **You** **do** **not** **know** **Pedro** **,** **señorita** **.**
” 你 做 不是 知道 佩德罗 , 小姐 .

“小姐，你不认识佩德罗。”

[hiː; hi][ɪz][bɪg] [laɪk] [ˌem 'iː] .
He **is** **big** **like** **me** **.**
他 是 大的 喜欢 我 .

他和我一样高大。

['iːv(ə)n] ['fætə] .
Even **fatter** **.**
甚至 更胖 .

更胖了。

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][er] .
” **He** **put** **his** **fingers** **to** **his** **lips** **and** **blew** **a** **kiss** **into** **the** **air** **.**
” 他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 吹 一个 吻 进入 这 空气 .

他将手指放在嘴唇上，向空中送上一个飞吻。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] . ”
“ **But** **his** **violin** **—** **it** **is** **the** **sweetest** **in** **Ybor** **City** **.** **”**
” 但 他的 小提琴 — 它 是 这 最甜美的 在 ybor 城市 . ”

“但他的小提琴——是伊博尔城最甜美的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [neɪmd] ['mɪstər] . [taɪtɛl] ?
“ **Then** **you** **don't** **know** **a** **violin** **player** **named** **Mr** **.** **Tytell** **?**
” 然后 你 不 知道 一个 小提琴 玩家 命名 先生 . 泰特尔 ?

“那么你不知道一位名叫泰特尔先生的小提琴演奏家吗?”

" [ðə; ði] ['weɪtər] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	waiter	wrinkled	his	brows	and	slowly	shook	his	head	.
"	这	服务员	皱	他的	眉毛	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

服务员皱起眉头，缓缓摇了摇头。

" [taɪtɛl] - [ə; eɪ] ?

"	Tytell	-	a	?
"	泰特尔	-	一个	?

“泰特尔-a?

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['vaʊəl] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

"	He	put	a	soft	vowel	sound	on	the	end	of	the	name	.
"	他	放	一个	柔软的	元音	声音	在	这	结尾	的	这	姓名	.

他在名字的末尾加上了一个柔和的元音。

" [noʊ] , [ˌseɪnjə'riːtə] .

"	No	,	señorita	.
"	不	,	小姐	.

“不，小姐。”

['oʊnli] ['pedroʊ] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [grə'nɑːdə] .

Only	Pedro	plays	the	violin	at	the	Granada	.
仅有的	佩德罗	演出	这	小提琴	在	这	格拉纳达	.

格拉纳达剧院里只有佩德罗会拉小提琴。

" ['vɪkiz] [hɑːrt] [fel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

"	Vicki's	heart	fell	as	quickly	as	it	had	leaped	up	a	moment	before	.
"	维姬的	心	跌倒	作为	迅速地	作为	它	有	跳跃	向上	一个	片刻	前	.

“维姬的心像刚才跳动一样，瞬间沉了下去。”

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['menjuː] [ðə; ði]

To	cover	her	disappointment	,	she	gave	her	attention	to	the	menu	the
到	覆盖	她	失望	,	她	给予	她	注意力	到	这	菜单	这

['weɪtər] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] .

waiter	had	handed	her	.
服务员	有	递交	她	.

为了掩饰自己的失望，她把注意力转移到服务员递给她的菜单上。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] [bɪg] ['brekfəst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

She	wasn't	hungry	,	having	eaten	a	big	breakfast	only	a	short	time	before	,
她	不是	饥饿的	,	拥有	吃	一个	大的	早餐	仅有的	一个	短的	时间	前	,

她并不饿，因为不久前刚吃过一顿丰盛的早餐。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

but	she	felt	that	she	had	to	order	something	to	justify	her	presence	.
但	她	毛毡	那	她	有	到	命令	某物	到	证明合法	她	在场	.

但她觉得必须点些东西来证明自己来得有意义。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['spænɪʃ] [neɪm] .

She	ordered	a	sandwich	with	an	unpronounceable	Spanish	name	.
她	订购	一个	三明治	和	一个	无法发音	西班牙语	姓名	.

她点了一份三明治，三明治的名字是西班牙语，很难发音。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] ['vɪki] .

The	sandwich	fascinated	Vicki	.
这	三明治	着迷	维姬	.

维姬对三明治很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sɔːsɪdʒ] , [tʃiːz] , [slaɪst] [tə'meɪtoʊ] , [slaɪst] ['ɑːlɪvz] , [pɪ'mentoʊ] , [ænd; ənd] ['keipəz] .

It	contained	sausage	,	cheese	,	sliced	tomato	,	sliced	olives	,	pimento	,	and	capers	.
它	包含	香肠	,	奶酪	,	切片	番茄	,	切片	橄榄	,	甜椒	,	和	刺山柑	.

里面有香肠、奶酪、番茄片、橄榄片、甜椒和刺山柑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [miːl] [baɪ][ɪt'self] .

And	it	was	so	huge	that	it	would	have	made	a	complete	meal	by	itself	.
和	它	曾是	所以	巨大的	那	它	会	有	制成	一个	完全的	一顿饭	经过	本身	.

-

88

-

它个头非常大，单是它自己就能当一顿完整的饭菜。[88]

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] ,

Along	with	it	,	the	waiter	brought	a	silver	pot	of	coffee	,	which	,
沿着	和	它	,	这	服务员	带来	一个	银	锅	的	咖啡	,	哪个	,

与此同时，服务员端来一壶银质咖啡壶，

[wen] [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkətli] [meɪd] [demɪtæs] [kʌp] ,

when	he	poured	it	into	a	delicately	made	demitasse	cup	,
什么时候	他	倾倒	它	进入	一个	轻柔地	制成	浓缩咖啡杯	杯子	,

当他把咖啡倒入一个精致的小咖啡杯中时

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][hɑːt] ['tʃɔːklət] .

proved	to	be	as	thick	and	sweet	as	hot	chocolate	.
已证实	到	是	作为	厚的	和	甜的	作为	热的	巧克力	.

尝起来像热巧克力一样浓稠香甜。

['vɪki] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] ['sændˌwɪtʃɪz] ['æmp(ə)l]['kɑːntents] .

Vicki	looked	around	the	room	as	she	nibbled	at	the	sandwich's	ample	contents	.
维姬	看起来	大约	这	房间	作为	她	轻咬	在	这	三明治	充足	内容	.

维姬一边小口地吃着三明治里满满的馅料，一边环顾四周。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] , ['tʊrɪsts] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ʃiː; ʃi] [gest] ,

Most	of	the	patrons	were	Americans	,	tourists	in	town	for	the	Festival	,	she	guessed	,
最多	的	这	顾客	是	美国人	,	游客	在	镇	为了	这	节日	,	她	猜对了	,

她猜测，大部分顾客都是美国人，是来镇上参加节日的游客。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [peɪl] , [ʌn'tænd] ['feɪsɪz] .

by	looking	at	their	pale	,	untanned	faces	.
经过	寻找	在	他们的	苍白	,	未晒黑的	面孔	.

通过观察他们苍白、未晒黑的脸庞。

['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktli] ['spænɪʃ] ['feɪsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn]['kʌlərf(ə)l] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːmz] .

Scattered	among	them	were	people	with	distinctly	Spanish	faces	,	many	of	them	dressed	in	colorful	Spanish	costumes	.
疏散	之中	他们	是	人们	和	明显地	西班牙语	面孔	,	许多	的	他们	穿着	在	丰富多彩的	西班牙语	服装	.

人群中零星散落着一些有着明显西班牙面孔的人，其中许多人穿着色彩鲜艳的西班牙服装。

[ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

These	,	she	knew	,	must	be	the	natives	of	the	Quarter	.
这些	,	她	知道	,	必须	是	这	本地人	的	这	四分之一	.

她知道，这些人一定是这片区域的本地人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

The	air	was	filled	with	a	cheerful	babble	of	conversation	that	was	a	mixture	of	English	and	Spanish	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	快乐	潺潺	的	对话	那	曾是	一个	混合物	的	英语	和	西班牙语	.

空气中弥漫着欢快的交谈声，夹杂着英语和西班牙语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪrf(ə)l] ['spænɪʃ] - ['æksentɪd] [vɔɪs] [meɪd] ['vɪki] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] .

Suddenly	**a**	**loud**	**,**	**cheerful**	**Spanish**	**-**	**accented**	**voice**	**made**	**Vicki**	**turn**	**her**	**head**	**sharply**	**.**
突然	一个	大声	,	快乐	西班牙语	-	重音	嗓音	制成	维姬	转动	她	头	尖锐地	.

突然，一个响亮、欢快的西班牙口音的声音让维姬猛地转过头去。

['reɪmənd] [duːk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] .

Raymond	**Duke**	**was**	**coming**	**through**	**the**	**arched**	**doorway**	**.**
雷蒙德	公爵	曾是	未来	通过	这	拱形	门口	.

雷蒙德·杜克正穿过拱形门。

“ [ɑːr'tʊroʊ] !

“	**Arturo**	**!**
“	阿图罗	!

“阿图罗！”

” [hiː; hi] [heild] [ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['vɪkiz] [lʌntʃ] .

”	**he**	**hailed**	**the**	**waiter**	**who**	**had**	**served**	**Vicki's**	**lunch**	**.**
”	他	赞誉	这	服务员	WHO	有	服务	维姬的	午餐	.

他向为维姬上午餐的服务员打招呼。

“ ['koʊmoʊ] - ?

“	**Cómo**	**está**	**?**
“	什么	-	?

“Cómo está?

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**goes**	**it**	**?**	**”**
如何	去	它	?	”

情况如何?

“ [b'weɪnoʊ] , [seɪ'njɔːr] [duːk] !

“	**Bueno**	**,**	**Señor**	**Duke**	**!**
“	布埃诺	,	先生	公爵	!

“Bueno，杜克先生！”

” [ðə; ði] ['weɪtɚz] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] [smaɪl] [biːmd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

”	**The**	**waiter's**	**dark**	**eyes**	**and**	**broad**	**smile**	**beamed**	**a**	**hearty**	**welcome**	**.**
”	这	服务员的	黑暗的	眼睛	和	广阔	微笑	光束	一个	爽朗	欢迎	.

服务员深邃的眼睛和灿烂的笑容传递出热情友好的欢迎之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['reɪmənd] [duːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grə'nɑːdə] .

It	**was**	**plain**	**that**	**Raymond**	**Duke**	**was**	**a**	**regular**	**patron**	**of**	**the**	**Granada**	**.**
它	曾是	清楚的	那	雷蒙德	公爵	曾是	一个	常规的	赞助人	的	这	格拉纳达	.

很明显，雷蒙德·杜克是格拉纳达酒店的常客。

“ [hə'loʊ] , [duːk] !

“	**Hello**	**,**	**Duke**	**!**
“	你好	,	公爵	!

“你好，杜克！”

” [ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] [kɔːld] .

”	**a**	**group**	**at**	**a**	**nearby**	**table**	**called**	**.**
”	一个	团体	在	一个	附近	桌子	称为	.

附近桌子上的一群人喊道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

“	**Come**	**over**	**and**	**sit**	**with**	**us**	**.**
“	来	超过	和	坐	和	我们	.

“过来和我们一起坐吧。”

" [duːk] [stept] ['brɪskli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] , [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

"	Duke	stepped	briskly	to	their	table	,	shook	hands	all	around	,	and	sat	down	in
"	公爵	步	轻快地	到	他们的	桌子	,	摇晃	双手	全部	大约	,	和	卫星	向下	在

[æn; ən] ['empti] [tʃer] . -

an	empty	chair	.	89
一个	空的	椅子	.	-

杜克轻快地走到他们的桌前，与众人握手，然后在一张空椅子上坐了下来。89

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ɪn][hə'vænə] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] .

"	Was	it	hot	in	Havana	?	"	one	of	the	men	asked	.
"	曾是	它	热的	在	哈瓦那	?	"	一	的	这	男人	问	.

“哈瓦那热吗？”其中一个男人问道。

" [nɑːt][ɑːn][vɛrədɛroʊ] [biːtʃ] .

"	Not	on	Veradero	Beach	.
"	不是	在	维拉德罗	海滩	.

“不在维拉德罗海滩。”

" [duːk] [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] [smaɪl] .

"	Duke	flashed	a	white	-	toothed	smile	.
"	公爵	闪光灯	一个	白色的	-	有齿的	微笑	.

杜克露出了灿烂的笑容，洁白的牙齿闪闪发光。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [duːk] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

A	few	more	words	and	Duke	excused	himself	.
一个	很少	更多的	字	和	公爵	已原谅	他自己	.

杜克又说了几句，然后告辞离开了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] ['vɪki] .

He	sat	down	alone	at	a	small	table	with	his	back	toward	Vicki	.
他	卫星	向下	独自的	在	一个	小的	桌子	和	他的	后退	朝向	维姬	.

他独自一人坐在小桌旁，背对着维姬。

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ɑːr'tʊroʊ] ,

After	ordering	his	lunch	from	the	ubiquitous	Arturo	,
后	订购	他的	午餐	从	这	无处不在	阿图罗	,

在向无处不在的阿图罗餐厅点完午餐后，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

he	took	some	papers	out	of	his	pocket	and	settled	down	to	read	them	.
他	采取	一些	文件	出去	的	他的	口袋	和	定居	向下	到	读	他们	.

他从口袋里掏出几张纸，坐下来阅读。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [æz; əz] [duːk] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

Every	minute	or	so	,	as	Duke	was	eating	his	lunch	,
每一个	分钟	或者	所以	,	作为	公爵	曾是	吃	他的	午餐	,

大约每隔一分钟，当杜克吃午饭的时候，

['veriəs] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] .

various	people	stopped	by	his	table	to	say	hello	.
各种各样的	人们	停止	经过	他的	桌子	到	说	你好	.

不少人停下来到他的桌边打招呼。

" ['haʊz] [ðə; ði] [duːk] ? "

"	How's	the	Duke	?	"
"	怎么样	这	公爵	?	"

“公爵近况如何？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [fæst][trɪp][tuː; tə][hə'vænə] ! "

"	That	was	a	mighty	fast	trip	to	Havana	!	"
"	那	曾是	一个	强大的	快速地	旅行	到	哈瓦那	!	"

“去哈瓦那的行程真是太快了！”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] , [duːk] ?
“ What's the good word , Duke ?
“ 是什么 这 好的 单词 , 公爵 ?

“有什么好消息吗，杜克？”

” [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn][ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] .
” He certainly was a popular man in Ybor City , Vicki could see that plainly .
” 他 当然 曾是 一个 受欢迎的 男人 在 ybor 城市 , 维姬 可以 看 那 显然 .

“他在伊博尔城确实很受欢迎，维姬对此深有体会。”

[duːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɪnɪʃɪŋ] [lʌntʃ] .
Duke took his time finishing lunch .
公爵 采取 他的 时间 精加工 午餐 .

杜克花了很长时间才吃完午饭。

['vɪki] [sipt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] .
Vicki sipped at her coffee and finally ordered another pot which she didn't want .
维姬 啜饮 在 她 咖啡 和 最后 订购 其他 锅 哪个 她 没有 想 .

维姬啜饮着咖啡，最后又点了一壶她并不想喝的咖啡。

[æt; ət] [læst] , [duːk] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃek] , [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At last , Duke called for his check , paid it , and got to his feet .
在 最后的 , 公爵 称为 为了 他的 查看 , 有薪酬的 它 , 和 得到 到 他的 脚 .

最后，杜克要来了他的账单，付了钱，然后站了起来。

['vɪki] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Vicki called for her own check at the same time ,
维姬 称为 为了 她 自己的 查看 在 这 相同的 时间 ,

维姬同时要求查看自己的账单。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɑːr'tʊroʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and by the time Arturo had taken her money and returned with her
和 经过 这 时间 阿图罗 有 已采取 她 钱 和 返回 和 她
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

等到阿图罗拿走她的钱，找零回来的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['duːks] [tɔːl] ,
and she had stepped out once again into Fifth Avenue , she saw Duke's tall ,
和 她 有 步 出去 一次 再次 进入 第五 大街 , 她 锯 公爵的 高的 ,

她再次踏上第五大道，看到了杜克高大的……

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .
broad - shouldered figure down at the end of the block .
广阔 - 肩部 数字 向下 在 这 结尾 的 这 堵塞 .

街尾站着一个肩膀宽阔的身影。

['vɪki] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['iː'bɔːr] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]
Vicki had come to Ybor City on the off - chance that she might again see the
维姬 有 来 到 ybor 城市 在 这 离开 - 机会 那 她 可能 再次 看 这
['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .
little old man from the plane .
小的 老的 男人 从 这 飞机 .

维姬抱着侥幸心理来到伊博尔城，希望能再次见到飞机上遇到的那位老先生。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [duːk] ,
Instead , she had run into the mysterious Mr . Duke ,
反而 , 她 有 跑步 进入 这 神秘 先生 . 公爵 ,

然而，她却遇到了神秘的杜克先生。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['dʒoʊi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] “ [dʒɑːb] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr]

the	man	who	had	offered	Joey	some	kind	of	“	job	”	on	the	afternoon	before
这	男人	WHO	有	提供	乔伊	一些	种类	的	“	工作	”	在	这	下午	前

[ðə; ði][goʊld] ['rɑːbəri] .

the	gold	robbery	.
这	金子	抢劫	.

在黄金抢劫案发生的前一天下午，曾向乔伊提供过某种“工作”的那个人。

[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] connection90

Could	there	possibly	be	a	connection90
可以	那里	可能	是	一个	connection90

是否有可能存在某种联系90

['sʌmwer] ?

somewhere	?
某处	?

某处?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiːd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] ,

She	didn't	see	how	,	but	since	she'd	come	this	far	,
她	没有	看	如何	,	但	自从	棚	来	这	远的	,

她不明白该怎么做，但既然已经走到这一步了，

[hɜːr; hər] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][stɑːp] [naʊ] .

her	detective	instincts	were	too	keen	to	let	her	stop	now	.
她	侦探	本能	是	也	敏锐的	到	让	她	停止	现在	.

她的侦探本能太过敏锐，让她无法就此罢休。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [ɪn] ['duːks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	sauntered	in	Duke's	direction	.
她	漫步	在	公爵的	方向	.

她踱步朝杜克的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] .

It	was	well	that	she	walked	slowly	.
它	曾是	出色地	那	她	步行	缓慢地	.

她走得慢真是太好了。

[duːk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [tuː] [blɑːks] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['laʊdli] [ə'drest]

Duke	was	stopped	half	a	dozen	times	in	two	blocks	by	people	who	loudly	addressed
公爵	曾是	停止	一半	一个	打	时代	在	二	积木	经过	人们	WHO	高声	已解决

[hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði] [duːk] ” [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['plezəntriːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

him	as	“	The	Duke	”	and	exchanged	pleasantries	with	him	.
他	作为	“	这	公爵	”	和	交换	客套话	和	他	.

在短短两个街区内，杜克被拦住不下六次，人们大声称呼他为“公爵”，并与他寒暄。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [prest] [ðə; ði] ['bʌzər] , [ænd; ənd] [wen]

Finally	he	turned	into	the	hallway	of	a	house	,	pressed	the	buzzer	,	and	when
最后	他	转向	进入	这	门厅	的	一个	房子	,	按下	这	蜂鸣器	,	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] ,

it	was	answered	,
它	曾是	回答	,

最后他拐进一户人家的走廊，按下门铃，有人应答后，

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

disappeared	through	the	door	.
消失	通过	这	门	.

他消失在门后。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn]

Clearly	**this**	**was**	**neither**	**his**	**house**	**nor**	**his**	**office**	**or**	**he**	**would**	**have**	**gone**	**in**
清楚地	这	曾是	两者都不	他的	房子	也不	他的	办公室	或者	他	会	有	已消失	在

[wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

without	**ringing**	**the**	**bell**	**.**
没有	铃声	这	钟	.

显然，这既不是他的家也不是他的办公室，否则他不会不按门铃就进去。

['vɪki] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Vicki	**waited**	**on**	**the**	**street**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**,**
维姬	等待	在	这	街道	为了	十五	分钟	,

维姬在街上等了十五分钟。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑpwɪndoʊz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] .

looking	**in**	**the**	**shopwindows**	**and**	**trying**	**her**	**best**	**to**	**act**	**like**	**a**	**tourist**	**.**
寻找	在	这	商店橱窗	和	尝试	她	最好的	到	行为	喜欢	一个	游客	.

她看着商店橱窗，努力装出一副游客的样子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [duːk] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

But	**Mr**	**.**	**Duke**	**did**	**not**	**reappear**	**.**
但	先生	.	公爵	做过	不是	再现	.

但杜克先生没有再次出现。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] .

On	**an**	**impulse**	**,**	**she**	**retraced**	**her**	**steps**	**to**	**the**	**Granada**	**Restaurant**	**.**
在	一个	冲动	,	她	重走	她	步骤	到	这	格拉纳达	餐厅	.

她一时兴起，又折返回了格拉纳达餐厅。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['empti] ,

The	**big**	**room**	**was**	**now**	**more**	**than**	**half**	**empty**	**,**
这	大的	房间	曾是	现在	更多的	比	一半	空的	,

大房间里现在空了一半以上，

['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz][duː][ɔːl] ['restərənt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ['doʊldrəmz] .

settling	**down**	**as**	**do**	**all**	**restaurants**	**into**	**the**	**mid**	**-**	**afternoon**	**doldrums**	**.**
安顿	向下	作为	做	全部	餐厅	进入	这	中	-	下午	低迷期	.

和其他所有餐厅一样，这家店也进入了下午的淡季。

[ɑːr'tʊroʊ] , [ðə; ði] ['weɪtər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɛnjuːz][ɪn]

Arturo	**,**	**the**	**waiter**	**,**	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**table**	**writing**	**out**	**the**	**evening**	**menus**	**in**
阿图罗	,	这	服务员	,	曾是	坐着	在	一个	桌子	写作	出去	这	晚上	菜单	在

['spænɪʃ] ,

Spanish	**,**
西班牙语	,

服务员阿图罗正坐在桌旁用西班牙语写着晚间菜单。

[ɪn]['pɜːrp(ə)l][ɪŋk] , [ɑːn][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

in	**purple**	**ink**	**,**	**on**	**large**	**sheets**	**of**	**yellow**	**paper**	**.**
在	紫色的	墨水	,	在	大的	纸张	的	黄色的	纸	.

用紫色墨水写在大张黄色纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['vɪki] [ə'proʊtʃt] .

He	**looked**	**up**	**as**	**Vicki**	**approached**	**.**
他	看起来	向上	作为	维姬	接近	.

他抬起头，看到维姬走过来。

“ [jes] , [ˌseɪnjə'riːtə] ? ”

“	**Yes**	**,**	**señorita**	**?**	**”**
”	是的	,	小姐	?	”

“是的，小姐？”

“ [its] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [duːk] .
“ It's about Mr . Duke .
” 它是 关于 先生 . 公爵 .

“这事跟杜克先生有关。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have some business with him .
我 有 一些 商业 和 他 .

我跟他有些事要谈。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][dəunt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
Unfortunately I don't have his address .
很遗憾 我 不 有 他的 地址 .

很遗憾，我没有他的地址。

[aɪ] [θɔːt] [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem ˈiː] .
I thought possibly you might help me .
我 想法 可能 你 可能 帮助 我 .

我想或许你能帮帮我。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” She took a dollar bill from her purse and placed it on the table .
” 她 采取 一个 美元 账单 从 她 钱包 和 放置 它 在 这 桌子 .

她从钱包里拿出一张一美元的钞票，放在桌子上。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . ” -
“ This is for your trouble . ” 91
” 这 是 为了 你的 麻烦 . ” -

“这是给你的补偿。”91

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
The waiter took the bill and slipped it into his pocket .
这 服务员 采取 这 账单 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

服务员接过账单，把它塞进了口袋。

“ [ɑː] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ah , yes , ” he said .
” 啊 , 是的 , ” 他 说 .

“啊，是的，”他说。

“ [bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] [wen] [ˈmɪstər] . [duːk] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”
“ But weren't you here at lunch when Mr . Duke was here ? ”
” 但 不是 你 这里 在 午餐 什么时候 先生 . 公爵 曾是 这里 ? ”

“但是杜克先生来的时候，你不是也在场吃午饭吗？”

“ [jes] — ” [ˈvɪki] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ Yes — ” Vicki hesitated .
” 是的 — ” 维姬 犹豫了一下 .

“是的——”维姬犹豫了一下。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] — ”
“ But he was speaking to so many people — ”
” 但 他 曾是 请讲 到 所以 许多 人们 — ”

“但他当时在跟很多人说话——”

“ - , - !
“ Sí , sí !
” - , - !

“是，是！”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ″

And	you	wish	to	know	where	he	lives	?	″
和	你	希望	到	知道	在哪里	他	生活	?	″

你想知道他住在哪里?

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
″	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Or	the	address	of	his	office	.
或者	这	地址	的	他的	办公室	.

或者他办公室的地址。

″ [ɑːr'tʊroʊ] [ʃ'rʌgd] .

″	Arturo	shrugged	.
″	阿图罗	耸了耸肩	.

阿图罗耸了耸肩。

“ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [duːk] [ɪz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn] ['kwɪksɪlvər] .

“	To	find	the	Duke	is	like	putting	your	finger	on	quicksilver	.
″	到	寻找	这	公爵	是	喜欢	推杆	你的	手指	在	水银	.

“找到公爵就像把手指放在水银上一样难。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɑːn] [kə'lʌmbəs] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] [striːt] .

But	his	home	is	on	Columbus	Drive	at	the	corner	of	Thirteenth	Street	.
但	他的	家	是	在	哥伦布	驾驶	在	这	角落	的	第十三	街道	.

但他的家位于哥伦布大道和第十三街的拐角处。

[ə; eɪ] [red] - [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] .

A	red	-	brick	house	with	a	balcony	.
一个	红色的	-	砖	房子	和	一个	阳台	.

一栋带阳台的红砖房。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Perhaps	you	can	find	him	there	.
也许	你	能	寻找	他	那里	.

或许你可以在那里找到他。

″ ['vɪki] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [draɪv] ,

″	Vicki	inquired	the	way	to	Columbus	Drive	,
″	维姬	询问	这	方式	到	哥伦布	驾驶	,

维姬询问前往哥伦布大道的路，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [striːts] [ʌp] ,

and	when	the	waiter	told	her	that	it	was	two	streets	up	,
和	什么时候	这	服务员	讲述	她	那	它	曾是	二	街道	向上	,

当服务员告诉她餐厅在两条街之外时，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kuːl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

she	thanked	him	and	left	the	cool	interior	of	the	restaurant	.
她	谢谢	他	和	左边	这	凉爽的	内部的	的	这	餐厅	.

她向他道谢，然后离开了凉爽的餐厅。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Walking	along	the	street	,
步行	沿着	这	街道	,

沿着街道走着，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [stændz]

fascinated	by	the	colorful	costumes	of	the	people	and	by	the	open	-	air	stands
着迷	经过	这	丰富多彩的	服装	的	这	人们	和	经过	这	打开	-	空气	站立

[wer] [waɪt] - [kæpt] [ʃefs] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t] [boʊlz] [ʌv; əv] [bi:n] [su:p] [tu:; tə] ['eni]

where	white	-	capped	chefs	were	serving	steaming	hot	bowls	of	bean	soup	to	any
在哪里	白色的	-	封顶	厨师	是	服务	蒸煮	热的	碗	的	豆	汤	到	任何

['pæsər] - [baɪ] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] ,

passer	-	by	that	wanted	one	,
过路人	-	经过	那	通缉	一	,

他被人们色彩鲜艳的服饰以及露天摊位上戴着白色厨师帽、为任何路人提供热气腾腾豆汤的厨师们深深吸引。

['vɪki] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Vicki	took	stock	of	the	situation	.
维姬	采取	库存	的	这	情况	.

维姬评估了当前形势。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [du:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][grə'nɑ:də]

She	knew	that	Mr	.	Raymond	Duke	was	a	regular	patron	of	the	Granada
她	知道	那	先生	.	雷蒙德	公爵	曾是	一个	常规的	赞助人	的	这	格拉纳达

['restrɑ:nt] .

Restaurant	.
餐厅	.

她知道雷蒙德·杜克先生是格拉纳达餐厅的常客。

[bʌt; bət] [sɪns] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][də'rekt][ə; eɪ]['tæksi][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

But	since	,	on	Thursday	,	she	had	heard	him	direct	a	taxi	to	take	him
但	自从	,	在	周四	,	她	有	听到	他	直接的	一个	出租车	到	拿	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但自从周四那天起，她就听到他吩咐出租车司机送他去那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .

this	was	not	startling	news	.
这	曾是	不是	令人震惊	消息	.

这并非什么令人震惊的消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt]

From	the	snatches	of	his	various	conversations	with	people	in	the	restaurant
从	这	抢夺	的	他的	各种各样的	对话	和	人们	在	这	餐厅

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,

that	she	had	overheard	,
那	她	有	无意中听到	,

从她无意中听到的他在餐厅里与其他人交谈的片段中，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] .

she	knew	that	he	had	many	and	varied	business	connections	.
她	知道	那	他	有	许多	和	多种多样	商业	连接	.

她知道他有很多不同的商业关系。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] told92

But	he	had	told92
但	他	有	told92

但他曾告诉过92

[ðɪs] [tu:; tə]['dʒoʊi] , [soʊ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [nu:] .

this	to	Joey	,	so	again	she	had	learned	nothing	new	.
这	到	乔伊	,	所以	再次	她	有	学习	没有什么	新的	.

对乔伊来说，这说明她又一次什么也没学到。

[oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grə'nɑːdəz] ['ɔːrkɪstrə] .

Old	**Mr**	**.**	**Tytell**	**was**	**not**	**playing**	**in**	**the**	**Granada's**	**orchestra**	**.**
老的	先生	.	泰特尔	曾是	不是	玩耍	在	这	格拉纳达的	乐队	.

老泰特尔先生并没有在格拉纳达剧院的乐团演奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːpt] ['blaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [wen]

She	**had**	**leaped**	**blindly**	**to**	**a**	**conclusion**	**that**	**he**	**was**	**employed**	**there**	**when**
她	有	跳跃	盲目地	到	一个	结论	那	他	曾是	受雇	那里	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['træv(ə)l]['foʊldər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][hæd; həd]

she	**had**	**found**	**the**	**marked**	**travel**	**folder**	**on**	**the**	**seat**	**the**	**elderly**	**man**	**had**
她	有	成立	这	标记	旅行	文件夹	在	这	座位	这	老年	男人	有

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	**.**
占领	.

她一眼就看出老人在那儿工作，因为她在老人坐过的座位上发现了一个标有“旅行文件夹”的文件夹。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] , ['vɪki] ['dɪdnt] [noʊ] .

What	**she**	**had**	**expected**	**to**	**discover**	**in**	**Ybor**	**City**	**,**	**Vicki**	**didn't**	**know**	**.**
什么	她	有	预期的	到	发现	在	ybor	城市	,	维姬	没有	知道	.

维姬不知道自己会在伊博尔城发现什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

But	**what**	**she**	**had**	**actually**	**found**	**was**	**absolutely**	**nothing**	**.**
但	什么	她	有	实际上	成立	曾是	绝对地	没有什么	.

但她实际上什么也没找到。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['duːks] [haʊs] .

There	**really**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**much**	**sense**	**in**	**going**	**on**	**to**	**Mr**	**.**	**Duke's**	**house**	**.**
那里	真的	没有	似乎	到	是	很多	感觉	在	去	在	到	先生	.	公爵的	房子	.

继续前往杜克先生家似乎并没有什么意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第5/8页

[bʌt; bət] [sɪns] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

But	since	an	impulse	had	made	her	inquire	about	his	address	,
但	自从	一个	冲动	有	制成	她	查询	关于	他的	地址	,

但由于一时冲动，她还是询问了他的地址，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	since	she	was	within	a	block	of	the	house	,
和	自从	她	曾是	之内	一个	堵塞	的	这	房子	,

由于她当时离房子只有一街区远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɑːn] .

there	was	no	reason	why	she	shouldn't	go	on	.
那里	曾是	不	原因	为什么	她	不应该	去	在	.

她没有任何理由不继续下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [kə'lʌmbəs] [draɪv] ,

When	she	turned	the	corner	into	Columbus	Drive	,
什么时候	她	转向	这	角落	进入	哥伦布	驾驶	,

当她拐进哥伦布大道时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [striːt] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] .

she	saw	that	it	was	no	different	from	any	other	street	in	Ybor	City	.
她	锯	那	它	曾是	不	不同的	从	任何	其他	街道	在	ybor	城市	.

她发现这条街和伊博尔城的其他街道并没有什么不同。

[ðə; ði] [seɪm] ['kjʊrioʊ] [ʃɑːps] , [ðə; ði] [seɪm] ['restərənt] , [ðə; ði] [seɪm] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['festɪv] ['piːp(ə)l] ,

The	same	curio	shops	,	the	same	restaurants	,	the	same	crowds	of	festive	people	,
这	相同的	古玩	商店	,	这	相同的	餐厅	,	这	相同的	人群	的	节日	人们	,

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪdwɔːk] ['pedlər] .

the	same	sidewalk	peddlers	.
这	相同的	人行道	小贩	.

同样的古玩店，同样的餐馆，同样的熙熙攘攘的人群，同样的街头小贩。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

She	found	the	house	with	no	difficulty	.
她	成立	这	房子	和	不	困难	.

她毫不费力地找到了房子。

[ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv] [rɔːt] - ['aɪərn] ['grɪlˌwɜːrk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

A	balcony	of	wrought	-	iron	grillwork	overhung	the	front	door	.
一个	阳台	的	锻	-	铁	烤架	悬垂	这	正面	门	.

前门上方悬着一个铁艺格栅阳台。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['grɪlˌwɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	stood	before	the	house	for	several	minutes	,	looking	at	the	intricate	,	old	-	fashioned	grillwork	over	the	door	,
她	站立	前	这	房子	为了	一些	分钟	,	寻找	在	这	错综复杂	,	老的	-	造型	烤架	超过	这	门	,

她站在房子前好几分钟，凝视着门上错综复杂、古色古香的格栅。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevɪli] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .

peering	at	the	heavily	curtained	windows	.
窥视	在	这	重度	帘幕	视窗	.

凝视着挂着厚重窗帘的窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][muːv][ɑːn][wen][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][stept][aʊt].

She	was	about	to	move	on	when	the	door	opened	and	a	man	stepped	out	.
她	曾是	关于	到	移动	在	什么时候	这	门	打开	和	一个	男人	步	出去	.

她正要继续往前走，这时门开了，一个男人走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪstər].[taɪtɛl]!

It	was	old	Mr	.	Tytell	!
它	曾是	老的	先生	.	泰特尔	!

原来是老泰特尔先生!

[hiː; hi][stɪl][lʊkt][æz; əz][ˈʃæbi][ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][pleɪn].

He	still	looked	as	shabby	and	harassed	as	he	had	on	the	plane	.
他	仍然	看起来	作为	破旧	和	骚扰	作为	他	有	在	这	飞机	.

他看起来仍然像在飞机上一样衣衫褴褛、疲惫不堪。

[hɪz; ɪz][spɑːrs][greɪ][her][wʌz; wəz][stɪl][æz; əz][ˈbædli][ɪn][niːd][ʌv; əv][ˈtrɪmɪŋ].

His	sparse	gray	hair	was	still	as	badly	in	need	of	trimming	.
他的	疏	灰色的	头发	曾是	仍然	作为	糟糕	在	需要	的	修剪	.

他稀疏的灰发仍然很需要修剪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][bɪˈwɪldərd],[ˈhʌntɪd][lʊk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz].-

There	was	the	same	bewildered	,	hunted	look	in	his	eyes	.	93
那里	曾是	这	相同的	困惑	,	猎杀	看	在	他的	眼睛	.	-

他眼中依旧流露出困惑和惊恐的神色。93

[wen][hiː; hi][lʊkt][ʌp][ænd; ənd][sɔː]['vɪki],[hiː; hi]['rekəgnaɪzd][hɜːr; hər][ɪˈmiːdiətli].

When	he	looked	up	and	saw	Vicki	,	he	recognized	her	immediately	.
什么时候	他	看起来	向上	和	锯	维姬	,	他	认可	她	立即地	.

他抬头看到维姬时，立刻认出了她。

[hiː; hi][klɑːspt][hɜːr; hər][hænd],['ɔːlmoʊst]['despərətli],[ʃiː; ʃi][θɔːt].

He	clasped	her	hand	,	almost	desperately	,	she	thought	.
他	紧握	她	手	,	几乎	绝望地	,	她	想法	.

她心想，他几乎是绝望地紧紧握住了她的手。

“[mɪs]['bɑːr]!

“	Miss	Barr	!
”	错过	巴尔	!

“巴尔小姐！”

”[hiː; hi]['wɪspəd].

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“[duː][juː; jʊ][rɪˈmembər][ˌem ˈiː]?”

“	Do	you	remember	me	?	”
”	做	你	记住	我	?	”

“你还记得我吗？”

“[waɪ],['sɜːrt(ə)nli][aɪ][duː],['mɪstər].[taɪtɛl].

“	Why	,	certainly	I	do	,	Mr	.	Tytell	.
”	为什么	,	当然	我	做	,	先生	.	泰特尔	.

“当然，泰特尔先生。”

”['vɪki][sed],['traɪɪŋ][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][vɔɪs][kɑːm][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][ɪn][toʊn].

”	Vicki	said	,	trying	to	keep	her	voice	calm	and	normal	in	tone	.
”	维姬	说	,	尝试	到	保持	她	嗓音	冷静的	和	普通的	在	语气	.

“维姬说道，努力保持语气平静正常。”

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts]

The	unexpected	sight	of	this	old	man	who	had	been	so	much	in	her	thoughts
这	意外	视线	的	这	老的	男人	WHO	有	到过	所以	很多	在	她	想法

[hæd; həd][sent][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] .

had	sent	her	heart	to	pounding	.
有	发送	她	心	到	猛击	.

这位她一直思念的老人突然出现在眼前，让她心跳加速。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [taɪtɛl] [ænd; ənd] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði][grə'nɑːdə]

So	there	was	some	connection	between	Tytell	and	Duke	and	the	Granada
所以	那里	曾是	一些	联系	之间	泰特尔	和	公爵	和	这	格拉纳达

['restrɑːnt] — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] ['duːks] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi] ,

Restaurant	—	and	possibly	with	Duke's	talk	with	Joey	,
餐厅	—	和	可能	和	公爵的	讲话	和	乔伊	,

所以泰特尔、杜克和格拉纳达餐厅之间存在某种联系——或许还与杜克和乔伊的谈话有关。

[ænd; ənd] — [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]

and	—	her	imagination	took	a	wild	leap	—	maybe	even	with	the	stolen
和	—	她	想像力	采取	一个	荒野	飞跃	—	或许	甚至	和	这	被盗

[goʊld] !

gold	!
金子	!

而且——她的想象力天马行空地飞跃——甚至可能还有偷来的黄金！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] :

But	she	said	evenly	:
但	她	说	均匀地	:

但她平静地说：

“ [its] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	It's	nice	to	see	you	again	.
“	它是	好的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

You	look	much	better	than	you	did	the	last	time	I	saw	you	.
你	看	很多	更好的	比	你	做过	这	最后的	时间	我	锯	你	.

你看起来比上次我见到你时气色好多了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪb] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪnɪst] [lʊkt] ['peɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid]

”	This	was	a	fib	—	if	anything	the	old	violinist	looked	paler	and	more	worried
”	这	曾是	一个	纤维	—	如果	任何事物	这	老的	小提琴手	看起来	肤色较浅	和	更多的	担心

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

—	but	she	felt	that	she	had	to	say	something	to	keep	him	here	until	she
—	但	她	毛毡	那	她	有	到	说	某物	到	保持	他	这里	直到	她

[kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [mɪkst] - [ʌp] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kreɪzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]

could	put	the	mixed	-	up	thoughts	that	were	spinning	around	crazily	in	her	head
可以	放	这	混合	-	向上	想法	那	是	旋转	大约	疯狂地	在	她	头

['ɪntuː][sʌm; səm]['ɔːrdər] .

into	some	order	.
进入	一些	命令	.

“这其实是个谎言——老提琴手的脸色反而更苍白、更忧虑了——但她觉得必须说点什么才能让他留在这里，直到她能把脑子里疯狂旋转的混乱思绪整理清楚。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

“	A	few	days	in	Florida	seem	to	have	done	you	a	lot	of	good	.
”	一个	很少	天	在	佛罗里达	似乎	到	有	完毕	你	一个	很多	的	好的	.

“看来在佛罗里达待几天对你很有好处。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
" The old man still clung to her hand .
" 这 老的 男人 仍然 紧紧抓住 到 她 手 .

老人仍然紧紧地抓着她的手。

" [mɪs] ['bɑːr] — [aɪ][wɑːnt] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] —
" Miss Barr — I want — I have to talk to you —
" 错过 巴尔 — 我 想 — 我 有 到 讲话 到 你 —

“巴尔小姐——我想——我必须和您谈谈——”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
" At that moment a voice boomed from the open doorway .
" 在 那 片刻 一个 嗓音 蓬勃发展 从 这 打开 门口 .

就在这时，一个声音从敞开的门口传来。

" [oʊld][mæn] !
" Old man !
" 老的 男人 !

“老头！”

[get] ['goʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走！

" ['reɪmənd] [duːk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrɪˌweɪ] , ['glaʊərɪŋ] ['ʌndər] [dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] . -
" Raymond Duke stood in the entryway , glowering under dark eyebrows . 94
" 雷蒙德 公爵 站立 在 这 入口 , 忧郁 在下面 黑暗的 眉毛 . -

雷蒙德·杜克站在门口，浓眉下怒目而视。94

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
" Yes , sir , " the old man muttered , and he scurried away like a frightened
" 是的 , 先生 , " 这 老的 男人 低声说道 , 和 他 匆匆跑过 离开 喜欢 一个 害怕
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

“是的，先生，”老人咕哝着，然后像受惊的兔子一样溜走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [duːk] .
She looked at Duke .
她 看起来 在 公爵 .

她看了看杜克。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [fraʊn] [hæd; həd] ['mædʒɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] [smaɪl] .
His dark frown had magically become a white - toothed smile .
他的 黑暗的 皱眉 有 神奇地 变得 一个 白色的 - 有齿的 微笑 .

他原本紧锁的眉头，神奇地变成了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪʃəsli] .
He bowed his head graciously .
他 鞠躬 他的 头 亲切地 .

他恭敬地低下了头。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
" Ah , " he said , " the young lady from the restaurant .
" 啊 , " 他 说 , " 这 年轻的 女士 从 这 餐厅 .

“啊，”他说，“是餐厅里的那位年轻女士。”

" [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'gen] [set] ['vɪkiz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] .
" This observation again set Vicki's heart to pounding .
" 这 观察 再次 放 维姬的 心 到 猛击 .

“这句话再次让维姬的心怦怦直跳。”

[hæd; həd] [duːk] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiːd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['erpɔːrt]

Had	Duke	seen	her	the	day	she'd	overheard	his	conversation	in	the	airport
有	公爵	已见	她	这	天	棚	无意中听到	他的	对话	在	这	飞机场

[snæk] [bɑːr] ?

snack	bar	?
小吃	酒吧	?

那天她在机场小吃店无意中听到杜克和她的谈话时，杜克见过她吗?

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] :

She	stammered	a	reply	:
她	结结巴巴	一个	回复	:

她结结巴巴地回答道:

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] ['restrɑːnt] ? ”

“	The	—	the	restaurant	?	”
”	这	—	这	餐厅	?	”

“那……那家餐厅? ”

“ [ɑː] , [jes] .

“	Ah	,	yes	.
”	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʌntʃiz] [æt; ət][ðə; ði][grə'nɑːdə] [ə'loʊn] .

It	isn't	every	day	that	a	lovely	young	lady	lunches	at	the	Granada	alone	.
它	不是	每一个	天	那	一个	迷人的	年轻的	女士	午餐	在	这	格拉纳达	独自的	.

并非每天都能看到一位美丽的年轻女士独自一人在格拉纳达餐厅享用午餐。

['reɪmənd] [duːk] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

Raymond	Duke	has	an	eye	for	beauty	—	if	you	will	allow	me	to	introduce
雷蒙德	公爵	有	一个	眼睛	为了	美丽	—	如果	你	将要	允许	我	到	介绍

[maɪ'self] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][sæt][baɪ] [jɔːr'self] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] ,

myself	—	and	even	though	you	sat	by	yourself	at	a	corner	table	,
我	—	和	甚至	尽管	你	卫星	经过	你自己	在	一个	角落	桌子	,

雷蒙德·杜克对美有着敏锐的眼光——如果允许我自我介绍的话——即使你独自一人坐在角落的桌子旁，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] .

believe	me	that	I	noticed	and	admired	you	.
相信	我	那	我	注意到	和	钦佩	你	.

请相信我，我一直关注着你，并且很欣赏你。

” [ə'gen] ['vɪki] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] [lɪsp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	Again	Vicki	noticed	the	slight	lisp	in	his	voice	as	he	spoke	.
”	再次	维姬	注意到	这	轻微	口齿不清	在	他的	嗓音	作为	他	辐	.

“维姬再次注意到他说话时声音里有轻微的口吃。”

[rɪ'liːvd] , ['vɪki] [smaɪld] .

Relieved	,	Vicki	smiled	.
松了口气	,	维姬	微笑	.

维姬松了口气，笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] — [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

This	was	a	break	she	certainly	hadn't	expected	—	a	chance	to	talk	with	this
这	曾是	一个	休息	她	当然	之前没有	预期的	—	一个	机会	到	讲话	和	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

这绝对是她始料未及的机会——一个能和这个男人交谈的机会。

[huː] [laɪk] [oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðiːz] [pæst] [fjuː]
who **like** **old** **Mr** **.** **Tytell** **,** **had** **been** **so** **much** **in** **her** **thoughts** **these** **past** **few**
WHO 喜欢 老的 先生 . 泰特尔 , 有 到过 所以 很多 在 她 想法 这些 过去的 很少
[deɪz] .
days **.**
天 .

就像老泰特尔先生一样，这几天她一直都在想念他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flætərd] , ['mɪstər] . [duːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔɪli] .
“ **I** **am** **flattered** **,** **Mr** **.** **Duke** **,** **”** **she** **said** **coyly** **.**
“ 我 是 受宠若惊 , 先生 . 公爵 , ” 她 说 羞涩地 .

“我受宠若惊，杜克先生，”她娇羞地说。

“ [aɪ] [siː] , ” [duːk] [sed] ['kæʒuəli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['eldərli] [frend] .
“ **I** **see** **,** **”** **Duke** **said** **casually** **,** **“** **that** **you** **are** **acquainted** **with** **our** **elderly** **friend** **.**
“ 我 看 , ” 公爵 说 随意地 , “ 那 你 是 熟人 和 我们的 老年 朋友 .

“我明白了，”杜克漫不经心地说，“你认识我们这位年长的朋友。”

” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [taɪtɛl] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]
” **He** **nodded** **at** **the** **retreating** **figure** **of** **Mr** **.** **Tytell** **who** **was** **hurrying**
” 他 点头 在 这 撤退 数字 的 先生 . 泰特尔 WHO 曾是 匆忙
[daʊn] [kəˈlʌmbəs] [draɪv] ,
down **Columbus** **Drive** **,**
向下 哥伦布 驾驶 ,

他朝泰特尔先生匆匆沿着哥伦布大道离去的背影点了点头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , -
and **at** **that** **instant** **,** **95**
和 在 那 立即的 , -

就在那一刻，95

[tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
turned **a** **corner** **and** **disappeared** **from** **view** **.**
转向 一个 角落 和 消失 从 看法 .

转过一个弯，消失在了视线中。

“ [nɑːt] ['riːəli] , ” ['vɪki] [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] .
“ **Not** **really** **,** **”** **Vicki** **replied** **casually** **.**
“ 不是 真的 , ” 维姬 回复 随意地 .

“倒也不是，”维姬漫不经心地回答道。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['erpleɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [læst] [wiːk] .
“ **I** **met** **him** **on** **the** **airplane** **coming** **down** **from** **New** **York** **last** **week** **.**
“ 我 遇见 他 在 这 飞机 未来 向下 从 新的 约克 最后的 星期 .

“我上周在从纽约飞来的飞机上遇到了他。”

[maɪ] ['neɪmz] ['vɪki] ['bɑːr] .
My **name's** **Vicki** **Barr** **.**
我的 名字 维姬 巴尔 .

我叫维姬·巴尔。

[aɪm][ə; eɪ] ['stuːərdəs] [ɑːn] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [taɪtɛl] [wʌz; wəz] [ɪl] .
I'm **a** **stewardess** **on** **Federal** **Airlines** **and** **Mr** **.** **Tytell** **was** **ill** **.**
我是 一个 空中小姐 在 联邦 航空公司 和 先生 . 泰特尔 曾是 患病的 .

我是联邦航空公司的一名空姐，泰特尔先生生病了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] . ”
That's **why** **I** **remembered** **him** **so** **well** **.** **”**
那就是 为什么 我 记得 他 所以 出色地 . ”

这就是我为什么对他印象这么深刻的原因。

“ [ɑː] , [soʊ] , ” [duːk] [sed] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] - [skɪnd] [feɪs] .

“	Ah	,	so	,	”	Duke	said	,	his	smile	never	leaving	his	dark	-	skinned	face	.
”	啊	,	所以	,	”	公爵	说	,	他的	微笑	绝不	离开	他的	黑暗的	-	去皮	脸	.

“啊，原来如此，”杜克说道，他黝黑的脸上始终挂着笑容。

“ [dʌz] — [dʌz] [hiː; hi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Does	—	does	he	work	for	you	?
”	做	—	做	他	工作	为了	你	?

“他……他是为你工作的吗？”

” ['vɪki] [æskt] ['hezɪtəntli] .

”	Vicki	asked	hesitantly	.
”	维姬	问	犹豫地	.

维姬犹豫地问道。

“ [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] . ”

“	He	told	me	that	he	was	a	musician	,	a	violinist	.	”
”	他	讲述	我	那	他	曾是	一个	音乐家	,	一个	小提琴手	.	”

“他告诉我他是一名音乐家，一名小提琴手。”

“ ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] .

“	Possibly	he	plays	the	violin	.
”	可能	他	演出	这	小提琴	.

“他可能会拉小提琴。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] ['iːˈbɔːr] ['sɪti] [hiː; hi] [wɜːrks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændimæn] .

But	here	in	Ybor	City	he	works	as	a	handyman	.
但	这里	在	ybor	城市	他	作品	作为	一个	勤杂工	.

但在伊博尔城，他靠做杂工为生。

[rʌnz] ['erəndz] .

Runs	errands	.
跑步	跑腿	.

跑腿办事。

” [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .

”	He	shrugged	.
”	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

“ [æn; ən] [oʊld] [mæn] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

“	An	old	man	can't	do	much	to	earn	a	living	.	”
”	一个	老的	男人	不能	做	很多	到	赚	一个	活的	.	”

“老人家很难靠什么谋生。”

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] , ” ['vɪki] ['ventʃərd] , “ [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

“	I'm	a	little	surprised	,	”	Vicki	ventured	,	“	that	,	in	view	of	his	circumstances	,
”	我是	一个	小的	惊讶	,	”	维姬	冒险	,	“	那	,	在	看法	的	他的	情况	,

“我有点惊讶，”维姬试探性地说，“考虑到他的处境，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [fɜːrst] - [klæs] [er] ['træv(ə)l] .

he	came	to	Florida	from	New	York	by	first	-	class	air	travel	.
他	来了	到	佛罗里达	从	新的	约克	经过	第一的	-	班级	空气	旅行	.

他乘坐头等舱从纽约来到佛罗里达。

” [əˈgen] ['duːks] [feɪs] ['daːkənd] [ˌmoʊmənˈterəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [ˌriːəˈpiəd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

”	Again	Duke's	face	darkened	momentarily	,	but	the	smile	reappeared	almost	instantly	.
”	再次	公爵的	脸	变暗	片刻	,	但	这	微笑	再次出现	几乎	即刻	.

“杜克的脸色再次阴沉下来，但笑容几乎立刻又浮现在脸上。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃər] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

And	once	more	he	shrugged	his	shoulders	in	the	gesture	that	is	almost	as
和	一次	更多的	他	耸了耸肩	他的	肩膀	在	这	手势	那	是	几乎	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['spoʊkən] [wɜːrdz] .

much	a	part	of	the	Spanish	language	as	spoken	words	.
很多	一个	部分	的	这	西班牙语	语言	作为	说	字	.

他又一次耸了耸肩，这个动作几乎和口语一样，是西班牙语中不可或缺的一部分。

“ [kiː'ɛn] ['sævi] ?

“	Quién	sabe	?
”	谁	萨贝	?

“谁知道？”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [end] .

”	The	conversation	had	come	to	a	dead	end	.
”	这	对话	有	来	到	一个	死的	结尾	.

谈话陷入了僵局。

['vɪki] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Vicki	would	have	liked	to	prolong	it	,	but	she	didn't	know	what	to	say	.
维姬	会	有	喜欢	到	延长	它	,	但	她	没有	知道	什么	到	说	.

维姬很想延长谈话时间，但她不知道该说些什么。

“ [its] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] — [ɑː] — Miss96

“	It's	been	pleasant	meeting	you	,	Miss	—	ah	—	Miss96
”	它是	到过	令人愉快的	会议	你	,	错过	—	啊	—	Miss96

“很高兴见到你，小姐——啊——96小姐

['bɑːr] , ” [duːk] [sed] .

Barr	,	”	Duke	said	.
巴尔	,	”	公爵	说	.

“巴尔，”杜克说道。

“ ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es][ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] [ə'gen] .

“	Visit	us	in	Ybor	City	again	.
”	访问	我们	在	ybor	城市	再次	.

欢迎您再次光临伊博尔城。

” [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nɑːdɪŋ] [baʊ; boʊ] .

”	He	inclined	his	head	in	a	short	,	nodding	bow	.
”	他	倾斜	他的	头	在	一个	短的	,	点头	弓	.

他微微颔首，行了一个简短的鞠躬礼。

“ [ˌɑːdi'oʊs] .

“	Adiós	.
”	再见	.

“再见。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	And	with	that	he	turned	and	disappeared	through	the	doorway	.
”	和	和	那	他	转向	和	消失	通过	这	门口	.

“说完，他转身消失在门口。”

['vɪki] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Vicki	walked	slowly	down	the	street	.
维姬	步行	缓慢地	向下	这	街道	.

维姬缓缓地沿着街道走着。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [heild] [æn; ən] ['empti] ['tæksi][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	corner	she	hailed	an	empty	taxi	and	directed	the	driver	to	the
在	这	角落	她	赞誉	一个	空的	出租车	和	指导	这	司机	到	这

['kɜːtɪn] ['rezɪdəns] .

Curtin	residence	.
科廷大学	住宅	.

她在街角拦了一辆空出租车，并指示司机前往柯廷的住所。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]

Then	she	leaned	back	wearily	in	the	seat	and	attempted	to	put	in	order	the
然后	她	倾斜	后退	疲劳	在	这	座位	和	尝试过	到	放	在	命令	这

['skræmbld] [θɔːts] [ðæt] [stɪl] [spʌn] ['kreɪzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

scrambled	thoughts	that	still	spun	crazily	in	her	head	.
打乱	想法	那	仍然	旋转	疯狂地	在	她	头	.

然后她疲惫地靠在椅背上，试图整理脑海中仍然疯狂旋转的混乱思绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ['æftər][ɔːl] !

She	had	been	right	after	all	!
她	有	到过	正确的	后	全部	!

事实证明她是对的!

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [duːk] [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl]

She	still	couldn't	imagine	what	the	connection	between	Duke	and	old	Mr	.	Tytell
她	仍然	不能	想象	什么	这	联系	之间	公爵	和	老的	先生	.	泰特尔

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

她仍然无法想象公爵和老泰特尔先生之间会有什么联系。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔːr; fər] [duːk] , [ænd; ənd] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [hæf]

But	the	old	man	was	running	errands	for	Duke	,	and	seemed	frightened	half
但	这	老的	男人	曾是	跑步	跑腿	为了	公爵	,	和	似乎	害怕	一半

[tuː; tə] [deθ] !

to	death	!
到	死亡	!

但这位老人是替公爵跑腿的，看起来吓坏了!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] ['despərətli] : “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

And	he	had	whispered	desperately	:	“	I	have	to	talk	to	you	!
和	他	有	低声说道	绝望地	:	“	我	有	到	讲话	到	你	!

他绝望地低声说道：“我必须和你谈谈！”

” ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	Maybe	she	was	letting	her	imagination	run	away	with	her	.
”	或许	她	曾是	出租	她	想像力	跑步	离开	和	她	.

“也许她只是想象力太丰富了。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

But	one	thing	she	was	sure	of	.
但	一	事物	她	曾是	当然	的	.

但有一件事她非常确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] !

It	was	time	to	have	another	talk	with	Mr	.	Quayle	of	the	FBI	!
它	曾是	时间	到	有	其他	讲话	和	先生	.	奎尔	的	这	联邦调查局	!

是时候再次与联邦调查局的奎尔先生谈谈了!

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

She	leaned	forward	in	her	seat	.
她	倾斜	向前	在	她	座位	.

她向前倾身坐好。

“ ['draɪvər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
“ **Driver** , ” **she** **said** , “ **I've** **changed** **my** **mind** .
“ 司机 , ” 她 说 , “ 我已经 已更改 我的 头脑 .

“司机，”她说，“我改变主意了。”

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['erpɔ:rt] . ” -
Take **me** **to** **the** **airport** . ” **97**
拿 我 到 这 飞机场 . ” -

送我去机场。”97

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['mɪstər] . ['kweɪl] [ə'gen]
Mr . **Quayle** **Again**
先生 . 奎尔 再次

奎尔先生又来了

“ [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['bɑ:r] .
“ **COME** **IN** , **MISS** **BARR** .
“ 来 在 , 错过 巴尔 .

“进来吧，巴尔小姐。”

” [ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [mæn] ['gri:tɪd] ['vɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] .
” **The** **FBI** **man** **greeted** **Vicki** **with** **a** **tired** **smile** **and** **offered** **her** **a** **chair** .
” 这 联邦调查局 男人 问候 维姬 和 一个 疲劳的 微笑 和 提供 她 一个 椅子 .

“联邦调查局男子面带疲惫的微笑向维姬打招呼，并给她拉了把椅子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [tu:] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['restfl] [sli:p] ['dʊrɪŋ]
He **looked** **as** **though** **he** **hadn't** **had** **too** **many** **hours** **of** **restful** **sleep** **during**
他 看起来 作为 尽管 他 之前没有 有 也 许多 小时 的 宁静 睡觉 期间
[ðə; ði][pæst] [fju:] [naɪts] .
the **past** **few** **nights** .
这 过去的 很少 夜晚 .

他看上去好像这几天晚上都没怎么睡好觉。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , ['wɑ:tsn] , ['jestərdeɪ] .
“ **I** **had** **a** **talk** **with** **your** **young** **friend** , **Watson** , **yesterday** .
“ 我 有 一个 讲话 和 你的 年轻的 朋友 , 沃森 , 昨天 .

“我昨天和你的小朋友沃森谈过了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] .
I **suppose** **that's** **why** **you're** **here** .
我 认为 那就是 为什么 你是 这里 .

我想这就是你来这里的原因吧。

” ['vɪki] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **Vicki** **nodded** .
” 维姬 点头 .

维姬点了点头。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .
“ **It** **was** **wise** **of** **you** **to** **have** **the** **lad** **come** **and** **see** **me** .
“ 它 曾是 明智的 的 你 到 有 这 小伙子 来 和 看 我 .

“你让孩子来见我真是明智之举。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'gri:] [ðæt] ['mɪstər] . ['du:ks] [prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] .
I **certainly** **agree** **that** **Mr** . **Duke's** **proposal** **to** **him** **was** **a** **most** **unusual** **one** .
我 当然 同意 那 先生 . 公爵的 提议 到 他 曾是 一个 最多 异常 一 .

我完全同意，杜克先生向他提出的建议确实非常不同寻常。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːntækt] [duːk] ,

As	soon	as	the	boy	left	I	tried	to	contact	Duke	,
作为	很快	作为	这	男生	左边	我	尝试	到	接触	公爵	,

男孩离开后，我立即尝试联系杜克。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tə'deɪ] . ”

but	discovered	that	he	was	in	Cuba	and	was	expected	back	today	.	”
但	发现	那	他	曾是	在	古巴	和	曾是	预期的	后退	今天	.	”

但后来发现他身在古巴，预计今天返回。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['vɪki] [sed] .

“	Yes	,	I	know	,	”	Vicki	said	.
“	是的	,	我	知道	,	”	维姬	说	.

“是的，我知道，”维姬说。

['mɪstər] . ['kweɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

Mr	.	Quayle	looked	at	her	sharply	for	a	moment	and	then	went	on	:
先生	.	奎尔	看起来	在	她	尖锐地	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	:

奎尔先生锐利地看了她一眼，然后继续说道：

“ [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skriːt] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	However	,	I	did	make	some	discreet	inquiries	about	him	.
“	然而	,	我	做过	制作	一些	慎重	查询	关于	他	.

“不过，我确实对他进行了一些谨慎的打听。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪmpɔːrt] - export98

It	appears	that	he	is	in	the	import	-	export98
它	出现	那	他	是	在	这	进口	-	export98

他似乎在进出口98部门工作。

['bɪznəs] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kjuːbə] .

business	,	engaged	in	trade	between	the	United	States	and	Cuba	.
商业	,	已订婚的	在	贸易	之间	这	团结的	各州	和	古巴	.

从事美国与古巴之间贸易的企业。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [ɪz] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

So	far	as	I	can	tell	,	his	trading	is	thoroughly	respectable	and	legitimate	,
所以	远的	作为	我	能	告诉	,	他的	贸易	是	彻底	可敬	和	合法的	,

就我所知，他的交易完全合乎情理且合法。

['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [diːlz] [ɪn] ['leɪsɪz] , ['pəːfjuːmz] ,

being	principally	concerned	with	sugar	,	although	he	also	deals	in	laces	,	perfumes	,
存在	主要	担心的	和	糖	,	虽然	他	还	交易	在	鞋带	,	香水	,

[æn'tiːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəri] ['aɪtəmz] .

antiques	,	and	other	luxury	items	.
古董	,	和	其他	奢华	项目	.

他主要经营糖业，但也经营蕾丝、香水、古董和其他奢侈品。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [wel] [noʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

He	seems	to	be	fairly	well	known	here	at	the	airport	,
他	似乎	到	是	相当	出色地	已知	这里	在	这	飞机场	,

他似乎在机场颇有名气。

[sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmənts] [kʌm] [ɪn][baɪ] [er] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [er] [freɪt] .

since	a	great	many	of	his	shipments	come	in	by	air	express	and	air	freight	.
自从	一个	伟大的	许多	的	他的	货物	来	在	经过	空气	表达	和	空气	货运	.

因为他的很多货物都是通过空运快递和空运运输的。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skwer]
" The FBI investigator grinned and reflectively stroked the stubble on his square
" 这 联邦调查局 研究者 咧嘴一笑 和 反思地 抚摸 这 茬 在 他的 正方形
[dʒɔː] .
jaw .
颚 .

“联邦调查局探员咧嘴一笑，若有所思地抚摸着方下巴上的胡茬。

" [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['mɪstər] . [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kjuːbə] .
" You remarked a moment ago that you knew Mr . Duke had been in Cuba .
" 你 评论 一个 片刻 前 那 你 知道 先生 . 公爵 有 到过 在 古巴 .

“你刚才说过你知道杜克先生去过古巴。”

[duː][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['sluːθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ? "
Do I gather that you have been doing some sleuthing on your own ? "
做 我 收集 那 你 有 到过 正在做 一些 侦查 在 你的 自己的 ? "

我猜你一直在自己进行一些调查吧?

" [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['vɪki] [sed] ['sɪriəsli] ,
" A few things were worrying me , " Vicki said seriously ,
" 一个 很少 事物 是 令人担忧 我 , " 维姬 说 严重地 ,

“有几件事让我很担心，”维姬严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" and I didn't want to bother you with them until I had a little more
" 和 我 没有 想 到 打扰 你 和 他们 直到 我 有 一个 小的 更多的
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
to go on .
到 去 在 .

“在掌握更多信息之前，我不想用这些事来打扰你。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
The other day — " She paused and then started over again .
这 其他 天 — " 她 暂停 和 然后 开始 超过 再次 .

那天——”她停顿了一下，然后重新开始。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ]
" You may remember that when you questioned our crew the other day I
" 你 可能 记住 那 什么时候 你 被质问 我们的 全体人员 这 其他 天 我
['menʃ(ə)nd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
mentioned an old man on the flight who seemed to be behaving in a peculiar
提及 一个 老的 男人 在 这 航班 WHO 似乎 到 是 行为 在 一个 奇特
['mænər] ?
manner ?
方式 ?

“你可能还记得，前几天你询问我们机组人员时，我提到过飞机上有一位老人的行为举止很奇怪？”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
At the time you didn't attach much importance to it .
在 这 时间 你 没有 附 很多 重要性 到 它 .

当时你并没有太在意这件事。

" ['mɪstər] . ['kweɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['fraɪdeɪ]
" Mr . Quayle nodded his head slowly as he thought back over the Friday
" 先生 . 奎尔 点头 他的 头 缓慢地 作为 他 想法 后退 超过 这 星期五
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

奎尔先生一边慢慢点头，一边回想起周五的会议。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Uh - huh , ” he said .
“ 呃 - 嗯 , ” 他 说 .

“嗯哼，”他说。

“ [wel] , ” ['vɪki] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tə'deɪ] .
“ Well , ” Vicki went on , “ I saw him again today .
“ 出色地 , ” 维姬 去 在 , “ 我 锯 他 再次 今天 .

“嗯，”维姬接着说，“我今天又见到他了。”

” [æz; əz] ['vɪki] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] listened99
” As Vicki told her story , the FBI agent listened99
” 作为 维姬 讲述 她 故事 , 这 联邦调查局 代理人 listened99

“当维姬讲述她的故事时，联邦调查局探员认真地听着。”

[ɪn] [ə'tentɪv] ['saɪləns] .
in attentive silence .
在 细心 沉默 .

在专注的沉默中。

['vɪki] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [taɪtɛl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ;
Vicki repeated her experience with Mr . Tytell on the plane ;
维姬 重复 她 经验 和 先生 . 泰特尔 在 这 飞机 ;

维姬重述了她在飞机上与泰特尔先生的遭遇；

[haʊ] ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][mæn][kɑːm] ;
how Mr . Eaton - Smith had helped to keep the old man calm ;
如何 先生 . 伊顿 - 史密斯 有 帮助 到 保持 这 老的 男人 冷静的 ;

伊顿-史密斯先生是如何帮助老人保持冷静的；

[haʊ] ['mɪstər] . [taɪtɛl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][fɜːrst] ,
how Mr . Tytell had been so anxious to talk at first ,
如何 先生 . 泰特尔 有 到过 所以 焦虑的 到 讲话 在 第一的 ,

泰特尔先生起初是多么急于开口说话啊，

[bʌt; bət][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ;
but had lapsed into silence after she had served his lunch ;
但 有 失效 进入 沉默 后 她 有 服务 他的 午餐 ;

但她给他盛完午饭后，就陷入了沉默；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['trævə(ə)l]['foʊldər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə]
and how she had found the travel folder that seemed to direct her to
和 如何 她 有 成立 这 旅行 文件夹 那 似乎 到 直接的 她 到
[ðə; ði][grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] .
the Granada Restaurant in Ybor City .
这 格拉纳达 餐厅 在 ybor 城市 .

以及她是如何找到那份似乎指引她前往伊博尔市格拉纳达餐厅的旅行文件夹的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
She told the story in more detail than she had on Friday ,
她 讲述 这 故事 在 更多的 细节 比 她 有 在 星期五 ,

她讲述的故事比周五时更加详细。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kweɪl] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
so that Mr . Quayle would get all the background that led up to her present
所以 那 先生 . 奎尔 会 得到 全部 这 背景 那 引领 向上 到 她 展示
[veɪg] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
vague suspicions and feeling of unrest .
模糊的 怀疑 和 感觉 的 动荡 .

这样，奎尔先生就能了解导致她目前模糊的怀疑和不安情绪的所有背景。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [əˈbaʊt] [ˌoʊvɜˈhiːrɪŋ] [ˈreɪmənd] [ˈduːks] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊi] [ˈwɑːtsn] [ɪn][ðə; ði]

Then	she	told	about	overhearing	Raymond	Duke's	conversation	with	Joey	Watson	in	the
然后	她	讲述	关于	偷听	雷蒙德	公爵的	对话	和	乔伊	沃森	在	这

[snæk] [bɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [duːk] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈtæksi][ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

snack	bar	and	her	surprise	when	Duke	directed	the	taxi	driver	to	take	him
小吃	酒吧	和	她	惊喜	什么时候	公爵	指导	这	出租车	司机	到	拿	他

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈrestrɑːnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtrævə(ə)l][ˈfoʊldər][ˈmɪstər] . [taɪtɛl]

to	the	same	restaurant	that	was	named	on	the	travel	folder	Mr	.	Tytell
到	这	相同的	餐厅	那	曾是	命名	在	这	旅行	文件夹	先生	.	泰特尔

[hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

had	left	in	his	seat	.
有	左边	在	他的	座位	.

然后，她讲述了自己在小吃店里无意中听到雷蒙德·杜克和乔伊·沃森的谈话，以及当杜克指示出租车司机把他送到泰特尔先生留在座位上的旅行文件夹上所列的同一家餐厅时，她感到多么惊讶。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈpaɪrət] [kruː] [hæd; həd][ˈlændɪd] ,

“	And	so	this	afternoon	,	after	the	pirate	crew	had	landed	,
”	和	所以	这	下午	,	后	这	海盗	全体人员	有	登陆	,

“于是今天下午，海盗船员登陆后，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˈiːˈbɔːr] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˈrestrɑːnt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

I	decided	to	go	out	to	Ybor	City	and	see	this	restaurant	for	myself	.
我	决定	到	去	出去	到	ybor	城市	和	看	这	餐厅	为了	我	.

我决定亲自去伊博尔城看看这家餐厅。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈmɪstər] . [taɪtɛl] [maɪt] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .

I	thought	that	maybe	Mr	.	Tytell	might	be	playing	his	violin	in	the	orchestra	.
我	想法	那	或许	先生	.	泰特尔	可能	是	玩耍	他的	小提琴	在	这	乐队	.

我当时想，泰特尔先生或许会在乐团里拉小提琴。

” [ˈmɪstər] . [ˈkweɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,

”	Mr	.	Quayle	remained	silent	,
”	先生	.	奎尔	剩余	沉默的	,

奎尔先生保持沉默。

[ˈpʌfɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [smoʊk] - [ˈblækənd] [ˈbraɪər][paɪp][ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

puffing	on	an	old	smoke	-	blackened	briar	pipe	and	nodding	now	and	then
抽气	在	一个	老的	抽烟	-	变黑	荆棘	管道	和	点头	现在	和	然后

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] “ [jes] . . . .

and	muttering	“	Yes	.	.	.	.
和	喃喃自语	”	是的	.	.	.	.

他抽着一根被烟熏黑的旧石楠木烟斗，不时点头，低声说道：“是的……”

[jes] . . . .

Yes	.	.	.	.
是的	.	.	.	.

是的。 ...

[ʌ; ɜː] - [hʌ] . . . .

Uh	-	huh	.	.	.	.
呃	-	嗯	.	.	.	.

嗯哼。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

” [ˈvɪki] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .

”	Vicki	went	on	with	her	story	.
”	维姬	去	在	和	她	故事	.

维姬继续讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [əˈbaʊt] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['reɪmənd]

She	told	about	seeing	Mr	.	Eaton	-	Smith	again	at	his	office	;	of	seeing	Raymond
她	讲述	关于	看到	先生	.	伊顿	-	史密斯	再次	在	他的	办公室	;	的	看到	雷蒙德

[duːk] [æt; ət][ðə; ði][grəˈnɑːdə] ;

Duke	at	the	Granada	;
公爵	在	这	格拉纳达	;

她讲述了在伊顿-史密斯先生的办公室再次见到他，以及在格拉纳达酒店见到雷蒙德·杜克的事；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , -

and	finally	,	100
和	最后	,	-

最后，100

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [əˈpærəntli] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [duːk] .

of	finding	old	Mr	.	Tytell	apparently	working	as	an	errand	boy	for	Duke	.
的	寻找	老的	先生	.	泰特尔	显然	在职的	作为	一个	差事	男生	为了	公爵	.

发现老泰特尔先生似乎在为公爵做跑腿的。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] , ['mɪstər] . ['kweɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	He	seemed	frightened	half	to	death	,	Mr	.	Quayle	,	”	she	continued	.
“	他	似乎	害怕	一半	到	死亡	,	先生	.	奎尔	,	”	她	持续	.

“奎尔先生，他看起来吓坏了，”她继续说道。

“ [hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk]

“	He	clutched	my	hand	like	a	little	boy	and	kept	saying	,	'	I	have	to	talk
“	他	紧握	我的	手	喜欢	一个	小的	男生	和	保留	说	,	-	我	有	到	讲话

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“他像个小男孩一样紧紧抓住我的手，不停地说：‘我必须和你谈谈。’”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ædz] [ʌp][tuː; tə] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

'	I	don't	know	what	it	all	adds	up	to	,	if	anything	.
-	我	不	知道	什么	它	全部	添加	向上	到	,	如果	任何事物	.

我不知道这一切最终意味着什么，如果有的话。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

But	I	can't	help	having	a	strange	feeling	about	it	.	”
但	我	不能	帮助	拥有	一个	奇怪的	感觉	关于	它	.	”

但我总觉得哪里怪怪的。

“ [jes] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	Yes	,	”	Mr	.	Quayle	said	,	“	I	can	see	what	you	mean	.	”
“	是的	,	”	先生	.	奎尔	说	,	“	我	能	看	什么	你	意思是	.	”

“是的，”奎尔先生说，“我明白你的意思了。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” ['vɪki] [sed] ,

“	In	the	first	place	,	”	Vicki	said	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	维姬	说	,

“首先，”维姬说，

“ [ɪf] ['mɪstər] . [taɪtɛl] [ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['iːtn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

“	if	Mr	.	Tytell	is	so	poor	that	he	hadn't	eaten	the	day	I	saw	him	on	the	plane
“	如果	先生	.	泰特尔	是	所以	贫穷的	那	他	之前没有	吃	这	天	我	锯	他	在	这	飞机

,

,
,

“如果泰特尔先生穷到我在飞机上见到他那天都没吃饭的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] ,

and	if	he	has	to	make	a	living	by	running	errands	,
和	如果	他	有	到	制作	一个	活的	经过	跑步	跑腿	,

如果他必须靠跑腿谋生，

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['erpleɪn] ?

why	was	he	flying	to	Florida	on	a	luxury	airplane	?
为什么	曾是	他	飞行	到	佛罗里达	在	一个	奢华	飞机	?

他为什么乘坐豪华飞机飞往佛罗里达?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [baɪ] [bʌs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [koʊtʃ] [flaɪt] ? ”

Why	didn't	he	come	by	bus	,	or	at	least	on	an	economy	coach	flight	?	”
为什么	没有	他	来	经过	公共汽车	,	或者	在	至少	在	一个	经济	教练	航班	?	”

他为什么不坐巴士来，或者至少坐经济舱航班?

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [ə'griːd] .

“	That's	an	interesting	question	,	”	Mr	.	Quayle	agreed	.
“	那就是	一个	有趣的	问题	,	”	先生	.	奎尔	同意	.

“这真是一个有趣的问题，”奎尔先生赞同道。

“ ['meɪbi] [aɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['kweɪl] .

“	Maybe	I'm	imagining	things	,	Mr	.	Quayle	.
“	或许	我是	想象	事物	,	先生	.	奎尔	.

“也许是我多心了，奎尔先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪmənd] [duːk] [huː] [meɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒoʊi] .

But	it	was	Raymond	Duke	who	made	that	strange	proposition	to	Joey	.
但	它	曾是	雷蒙德	公爵	WHO	制成	那	奇怪的	主张	到	乔伊	.

但向乔伊提出那个奇怪提议的却是雷蒙德·杜克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊiːz] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

It	was	Joey's	flashlight	that	was	found	at	the	scene	of	the	robbery	.
它	曾是	乔伊的	手电筒	那	曾是	成立	在	这	场景	的	这	抢劫	.

在抢劫现场找到的是乔伊的手电筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [huː] [traɪd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['iː'bɔːr] ['sɪti] — [ænd; ənd] [huː]

It	was	old	Mr	.	Tytell	who	tried	to	direct	me	to	Ybor	City	—	and	who
它	曾是	老的	先生	.	泰特尔	WHO	尝试	到	直接的	我	到	ybor	城市	—	和	WHO

[aɪ] [faʊnd] [tə'deɪ] [æt; ət] ['reɪmənd] ['duːks] [haʊs] [soʊ] [skerd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɔːk] .

I	found	today	at	Raymond	Duke's	house	so	scared	he	could	hardly	talk	.
我	成立	今天	在	雷蒙德	公爵的	房子	所以	害怕的	他	可以	几乎	讲话	.

是老泰特尔先生试图指引我去伊博尔城——今天我在雷蒙德·杜克家找到了他，他吓得几乎说不出话来。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['sʌmhaʊ] , [siːm] [tuː; tə][taɪ] [tə'geðər] .

All	of	these	odd	coincidences	,	somehow	,	seem	to	tie	together	.
全部	的	这些	奇怪的	巧合	,	不知何故	,	似乎	到	领带	一起	.

所有这些看似奇怪的巧合，似乎都以某种方式联系在一起。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Anyway	,	I	thought	it	was	time	to	talk	to	you	.	”
反正	,	我	想法	它	曾是	时间	到	讲话	到	你	.	”

总之，我觉得是时候跟你谈谈了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['bɑːr] , ” ['kweɪl] [sed] ,

“	You	are	a	very	wise	young	lady	,	Miss	Barr	,	”	Quayle	said	,
“	你	是	一个	非常	明智的	年轻的	女士	,	错过	巴尔	,	”	奎尔	说	,

“巴尔小姐，你是一位非常睿智的年轻女士，”奎尔说道。

['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

knocking	out	the	ashes	of	his	pipe	into	a	tray	on	his	desk	.
敲门	出去	这	灰烬	的	他的	管道	进入	一个	托盘	在	他的	桌子	.

他将烟斗里的烟灰抖落到桌上的托盘里。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] detective101

“	And	you're	a	good	detective101
“	和	你是	一个	好的	detective101

“而且你是个好侦探101

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
You **have** **good** **instincts** **.**
你 有 好的 本能 .

你的直觉很准。

[ænd; ənd] [gʊd] [hʌntʃiz] .
And **good** **hunches** **.**
和 好的 预感 .

还有良好的直觉。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He** **got** **up** **from** **his** **chair** **.**
" 他 得到 向上 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

“ [lets] [kiːp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ **Let's** **keep** **this** **meeting** **a** **secret** **between** **you** **and** **me** **.**
“ 我们来吧 保持 这 会议 一个 秘密 之间 你 和 我 .

“我们俩对这次会面保密吧。”

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .
You've **given** **me** **some** **ideas** **that** **I'm** **going** **to** **look** **into** **.**
你已经 给定 我 一些 想法 那 我是 去 到 看 进入 .

你给了我一些建议，我会好好研究一下。

['miːnwaɪl] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
Meanwhile **,** **continue** **to** **keep** **your** **eyes** **open** **.**
同时 , 继续 到 保持 你的 眼睛 打开 .

与此同时，请继续保持警惕。

[ænd; ənd][dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['nəʊʃnz] [ðæt] [meɪ]
And **don't** **hesitate** **to** **come** **straight** **to** **me** **with** **any** **other** **notions** **that** **may**
和 不 犹豫 到 来 直的 到 我 和 任何 其他 概念 那 可能
[ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
occur **to** **you** **.**
发生 到 你 .

如果你还有其他想法，请随时直接告诉我。

" [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['frendli] [smaɪl] .
" **He** **smiled** **his** **quiet** **,** **friendly** **smile** **.**
" 他 微笑 他的 安静的 , 友好的 微笑 .

他露出了他那安静而友好的微笑。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .
“ **As** **I** **said** **,** **you're** **a** **pretty** **good** **detective** **.**
“ 作为 我 说 , 你是 一个 漂亮的 好的 侦探 .

“正如我所说，你是一位非常优秀的侦探。”

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['vɪki] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] [ðæt] [naɪt] , ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Curiously** **enough** **,** **Vicki** **was** **back** **in** **Ybor** **City** **that** **night** **,** **having** **dinner** **with** **the**
" 奇怪的是 足够的 , 维姬 曾是 后退 在 ybor 城市 那 夜晚 , 拥有 晚餐 和 这
[kɜːtɪnz] .
Curtins **.**
科廷斯 .

“奇怪的是，那天晚上维姬又回到了伊博尔城，和柯廷一家共进晚餐。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɑ:rk] .

This	time	they	ate	in	a	restaurant	called	the	Spanish	Park	.
这	时间	他们	吃	在	一个	餐厅	称为	这	西班牙语	公园	.

这次他们在一家名为“西班牙公园”的餐厅用餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][grə'nɑ:də] , ['vɪki] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtʃweɪ] , [taɪld] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ,

It	was	very	much	like	the	Granada	,	Vicki	thought	,	with	archways	,	tiled	floors	and	walls	,
它	曾是	非常	很多	喜欢	这	格拉纳达	,	维姬	想法	,	和	拱门	,	瓷砖	楼层	和	墙壁	,

维姬心想，这里很像格拉纳达，有拱门、瓷砖地板和墙壁。

['pɑ:tɪd] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

potted	palms	and	tinkling	fountain	.
盆栽	棕榈树	和	叮叮当当	喷泉	.

盆栽棕榈树和叮咚作响的喷泉。

['dɪnər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪsi] ['spænɪʃ] [bi:n] [su:p] [kɔ:ld] ['soʊpə] [di:] [gɑ:r'bɑ:nzoʊˌgɑ:r'bænzoʊ] .

Dinner	began	with	an	assortment	of	fruits	and	a	spicy	Spanish	bean	soup	called	Sopa	de	Garbanzo	.
晚餐	开始	和	一个	品种	的	水果	和	一个	辛辣的	西班牙语	豆	汤	称为	肥皂	德	鹰嘴豆	.

晚餐以各种水果和一道名为“鹰嘴豆汤”（Sopa de Garbanzo）的辛辣西班牙豆汤开始。

['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [su:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv]['i:'bɔ:r] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [fri:] [æt; ət] [stri:t] [bʊθs] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wi:k] .

Mr	.	Curtin	told	her	that	this	soup	was	the	speciality	of	Ybor	City	and	that	it	was	served	free	at	street	booths	all	during	Festival	Week	.
先生	.	科廷大学	讲述	她	那	这	汤	曾是	这	专业	的	ybor	城市	和	那	它	曾是	服务	自由的	在	街道	展位	全部	期间	节日	星期	.

柯廷先生告诉她，这种汤是伊博尔市的特色菜，在节日周期间，街头摊位会免费供应。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [su:p] [bʊθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

She	remembered	seeing	the	soup	booths	on	the	sidewalks	that	afternoon	.
她	记得	看到	这	汤	展位	在	这	人行道	那	下午	.

她记得那天下午在人行道上看到了卖汤的摊位。

[ðə; ði] ['dɪnər] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ]['kju:bən] [bred] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][bə'nænə] [li:f] ;

The	dinner	continued	with	Cuban	bread	baked	in	a	banana	leaf	;
这	晚餐	持续	和	古巴	面包	烘焙	在	一个	香蕉	叶子	;

晚餐继续供应用香蕉叶包裹烘烤的古巴面包；

[ðen] ['tʃɪkɪn] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [raɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['spaɪsi] ['vedʒtəb(ə)lz] .

then	chicken	cooked	with	yellow	rice	and	a	whole	assortment	of	spicy	vegetables
然后	鸡	煮熟	和	黄色的	米	和	一个	所有的	品种	的	辛辣的	蔬菜

.

:

.

然后是鸡肉配黄米饭和各种辛辣蔬菜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɑ:pt] [ɔ:f] [baɪ]['koʊkənʌt] [aɪs] [kri:m] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊkənʌt] [ʃel] .

It	was	topped	off	by	coconut	ice	cream	served	in	a	coconut	shell	.
它	曾是	顶峰	离开	经过	椰子	冰	奶油	服务	在	一个	椰子	壳	.

最后还配上了装在椰子壳里的椰子冰淇淋。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [eɪt] , ['vɪki] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

As	she	ate	,	Vicki	looked	around	at	the	people	in	the	restaurant	.
作为	她	吃	,	维姬	看起来	大约	在	这	人们	在	这	餐厅	.

维姬一边吃一边环顾餐厅里的人们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] represent102

They	seemed	to	represent102
他们	似乎	到	represent102

它们似乎代表了102

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] - [əˈmɛrɪkənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

about	the	same	cross	-	section	of	Americans	and	Spanish	-	Americans	she	had
关于	这	相同的	叉	-	部分	的	美国人	和	西班牙语	-	美国人	她	有

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [grəˈnɑːdə] [æt; ət] [nuːn] .

seen	in	the	Granada	at	noon	.
已见	在	这	格拉纳达	在	中午	.

和她中午在格拉纳达看到的美国人和西班牙裔美国人的构成大致相同。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪd] [sɔːft] [ˈspænɪʃ] [ˈmjuːzɪk] .

A	small	orchestra	played	soft	Spanish	music	.
一个	小的	乐队	玩	柔软的	西班牙语	音乐	.

一个小型管弦乐队演奏着舒缓的西班牙音乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] [mæn] [ˈwerɪŋ] [ˈspænɪʃ] [kloʊðz] .

It	had	a	violinist	,	but	he	was	a	short	,	fat	man	wearing	Spanish	clothes
它	有	一个	小提琴手	,	但	他	曾是	一个	短的	,	胖的	男人	穿着	西班牙语	衣服

.

:

.

乐队里有一位小提琴手，但他身材矮胖，穿着西班牙服装。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [taɪtɛl] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

She	wondered	what	Mr	.	Tytell	was	doing	.
她	想知道	什么	先生	.	泰特尔	曾是	正在做	.

她想知道泰特尔先生在做什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðiːz] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	she	shook	these	thoughts	out	of	her	head	.
然后	她	摇晃	这些	想法	出去	的	她	头	.

然后她摇了摇头，把这些想法甩出了脑海。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] .

She	had	told	her	suspicions	to	the	FBI	.
她	有	讲述	她	怀疑	到	这	联邦调查局	.

她已将自己的怀疑告诉了联邦调查局。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

That	was	all	she	could	do	at	the	moment	.
那	曾是	全部	她	可以	做	在	这	片刻	.

她当时只能做到这些。

[ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæftər] .

Mr	.	Curtin	was	telling	a	joke	,	and	she	joined	in	the	laughter	.
先生	.	科廷大学	曾是	讲述	一个	开玩笑	,	和	她	加入	在	这	笑声	.

柯廷先生在讲笑话，她也跟着笑了起来。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈiːˈbɔːr] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

When	they	left	the	restaurant	,	the	air	of	Ybor	City	was	full	of	the	Pirate	Festival	.
什么时候	他们	左边	这	餐厅	,	这	空气	的	ybor	城市	曾是	满的	的	这	海盗	节日	.

他们离开餐厅时，伊博尔城的空气中弥漫着海盗节的气氛。

[ə; eɪ] ['pedlər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] ['vɪki] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] — [smɔ:l]
A **peddler** **offered** **a** **tray** **of** **the** **souvenirs** **Vicki** **had** **seen** **that** **afternoon** **—** **small**
一个 小贩 提供 一个 托盘 的 这 纪念品 维姬 有 已见 那 下午 — 小的
['paɪrət] [ʃɪps] ,
pirate **ships** **,**
海盗 船舶 ,

一位小贩端来一盘维姬下午看到的纪念品——小型海盗船。

['pistlz] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['paɪrət] [ˌfɪgjə'ri:nz] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɑ:pəri] - [goʊld]['met(ə)l] .
pistols **,** **cutlasses** **,** **and** **pirate** **figurines** **,** **all** **made** **of** **bright** **coppery** **-** **gold** **metal** **.**
手枪 , 弯刀 , 和 海盗 小雕像 , 全部 制成 的 明亮的 铜色 - 金子 金属 .

手枪、弯刀和海盗小雕像，全部由闪亮的铜金色金属制成。

['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] .
Mr **.** **Curtin** **bought** **one** **of** **each** **.**
先生 . 科廷大学 买 一 的 每个 .

柯廷先生每种都买了一个。

“ [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][ed]['ɜ:rnɪst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔ:r] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **For** **little** **Ed** **Ernest** **,** **the** **boy** **next** **door** **,** **”** **he** **explained** **.**
“ 为了 小的 艾德 欧内斯特 , 这 男生 下一个 门 , ” 他 解释 .

“献给隔壁的小男孩艾德·欧内斯特，”他解释道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn]['tæmpə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [pə'reɪd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [wəʊnt]
“ **You** **will** **be** **back** **in** **Tampa** **for** **the** **torchlight** **parade** **on** **Thursday** **night** **,** **won't**
“ 你 将要 是 后退 在 坦帕 为了 这 手电筒 游行 在 周四 夜晚 , 惯于
[ju:; jʊ] , ['vɪki] ?
you **,** **Vicki** **?**
你 , 维姬 ?

“维姬，你周四晚上会回到坦帕参加火炬游行，对吧？”

” ['lu:ɪs] [æskt] .
” **Louise** **asked** **.**
” 路易丝 问 .

“路易丝问道。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , ” ['vɪki] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **certainly** **will** **,** **”** **Vicki** **replied** **.**
“ 我 当然 将要 , ” 维姬 回复 .

“我当然会，”维姬回答道。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
“ **From** **your** **description** **of** **it** **,** **I** **couldn't** **miss** **it** **for** **the** **world** **.**
“ 从 你的 描述 的 它 , 我 不能 错过 它 为了 这 世界 .

“听了你的描述，我无论如何都不能错过它。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [θru:] [stri:ts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛriˌmeɪkərz] , ['vɪki]
” **As** **they** **were** **driving** **home** **through** **streets** **crowded** **with** **merrymakers** **,** **Vicki**
” 作为 他们 是 驾驶 家 通过 街道 挤 和 欢乐的人们 , 维姬
[æskt] :
asked **:**
问 :

“当他们开车穿过挤满欢庆人群的街道回家时，维姬问道：”

“ [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][goʊld][kɔɪn] ['mɪstəri] , ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] ?
“ **Have** **there** **been** **any** **developments** **in** **the** **gold** **coin** **mystery** **,** **Mr** **.** **Curtin** **?**
“ 有 那里 到过 任何 发展 在 这 金子 硬币 神秘 , 先生 . 科廷大学 ?

“柯廷先生，金币之谜有进展吗？”

” [lu:'i:zɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Louise's** **father** **shook** **his** **head** **.**
” 路易丝的 父亲 摇晃 他的 头 .

路易丝的父亲摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kluː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

“	The	FBI	hasn't	a	single	clue	to	go	on	.
”	这	联邦调查局	还没有	一个	单身的	线索	到	去	在	.

“联邦调查局没有任何线索可循。”

[ˌaɪ ˈtiː] is103

It	is103
它	is103

是103

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈælkəmɪst] [rɪˈvɜːrst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmædʒɪk]

as	though	some	ancient	alchemist	reversed	himself	and	muttered	a	few	magic
作为	尽管	一些	古老的	炼金术士	反转	他自己	和	低声说道	一个	很少	魔法

[wɜːrdz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][goʊld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] .

words	that	changed	a	chest	of	gold	into	a	chest	of	nuts	and	bolts	.
字	那	已更改	一个	胸部	的	金子	进入	一个	胸部	的	坚果	和	螺栓	.

仿佛某个古代炼金术士突然改变主意，念了几句咒语，就把一箱黄金变成了一箱螺母和螺栓。

” [ˈvɪki] [rɪˈmembər] [ðæt] [piːt] [ˈkɑːrmoʊdi][hæd; həd] [sed] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]

”	Vicki	remembered	that	Pete	Carmody	had	said	exactly	the	same	thing	the	other
”	维姬	记得	那	皮特	卡莫迪	有	说	确切地	这	相同的	事物	这	其他

[naɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . -

night	in	New	York	.	104
夜晚	在	新的	约克	.	-

维姬记得，皮特·卡莫迪前几天晚上在纽约也说过一模一样的话。[104]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsboʊnz]

Skull	and	Crossbones
颅骨	和	交叉骨

骷髅头和交叉骨

[ˈhevi] [ˈstɔrmz] , [ˈkæriɪŋ] [snoʊ] , [heɪl] , [fɑːg] ,

HEAVY	STORMS	,	CARRYING	SNOW	,	HAIL	,	FOG	,
重的	暴风雨	,	携带	雪	,	冰雹	,	多雾路段	,

暴风雪，伴有降雪、冰雹和浓雾。

[ænd; ənd][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [geɪl] [prəˈpɔːʃəns] [hæd; həd] [swɜːld] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest]

AND	winds	of	gale	proportions	had	swirled	down	out	of	the	northwest
和	风	的	大风	比例	有	旋转	向下	出去	的	这	西北

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɛrəˈlaɪnəz] [ˈnɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði]

and	enveloped	the	entire	Atlantic	seaboard	from	the	Carolinas	northward	in	the
和	被包裹	这	全部的	大西洋	海岸	从	这	卡罗莱纳州	向北	在	这

[wɜːrst] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

worst	weather	of	the	year	.
最差	天气	的	这	年	.

狂风从西北方向呼啸而下，席卷了从卡罗来纳州向北的整个大西洋沿岸，带来了今年最恶劣的天气。

[ɔːl] [flaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkænsəld] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

All	flights	out	of	New	York	had	been	canceled	for	twenty	-	four	hours	,
全部	航班	出去	的	新的	约克	有	到过	取消	为了	二十	-	四	小时	,

纽约所有航班已取消24小时。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] ,

and	so	now	it	was	Thursday	afternoon	,	instead	of	Wednesday	,
和	所以	现在	它	曾是	周四	下午	,	反而	的	周三	,

所以现在是星期四下午，而不是星期三下午了。

[wen] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [tʌtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] ['lændɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ˌdiː 'siː] - [sɪks] -

when	Captain	March	touched	down	the	tricycle	landing	gear	of	his	big	DC	-	6	-
什么时候	队长	行进	感动	向下	这	三轮车	降落	齿轮	的	他的	大的	华盛顿特区	-	6	-

[biː][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [strɪp] [æt; ət]['tæmpə] ['erpɔːrt] .

B	on	the	concrete	strip	at	Tampa	airport	.
B	在	这	具体的	条	在	坦帕	飞机场	.

当马奇机长驾驶着他的大型 DC-6-B 飞机，在坦帕机场的混凝土跑道上着陆时，前三点式起落架已经着陆。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd][er][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [siː]

The	usually	calm	and	placid	air	had	been	as	rough	as	a	rolling	sea
这	通常	冷静的	和	平静	空气	有	到过	作为	粗糙的	作为	一个	滚动	海

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪnz] ['nɔːrm(ə)l] “ ['oʊvər] ['weðər] ” ['æltɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]

even	at	the	plane's	normal	“	over	weather	”	altitude	for	the	first	two	hours	of
甚至	在	这	飞机的	普通的	“	超过	天气	”	高度	为了	这	第一的	二	小时	的

[ðə; ði] [flaɪt] ;

the	flight	;
这	航班	;

飞行的前两个小时，即使在飞机正常的“飞越恶劣天气”高度，通常平静祥和的空气也像翻滚的大海一样汹涌澎湃；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə][kə'pæsəti] [duː] [tuː; tə]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

and	since	the	ship	was	packed	to	capacity	due	to	yesterday's
和	自从	这	船	曾是	包装	到	容量	到期的	到	昨天的

[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ,

cancellations	,
取消	,

由于昨天航班取消，船上已经满员了。

['vɪki] [ænd; ənd] ['kæθi] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] .

Vicki	and	Cathy	had	their	hands	full	.
维姬	和	凯茜	有	他们的	双手	满的	.

维姬和凯茜忙得不可开交。

[bʌt; bət] [hɪr] , ['oʊvər]['flɔrɪdəz, 'flɑːrɪdəz, 'flɔrədəz] [west] [koʊst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

But	here	,	over	Florida's	west	coast	,	the	sun	shone	brightly	.
但	这里	,	超过	佛罗里达州的	西方	海岸	,	这	太阳	闪耀	明亮地	.

但是在这里，在佛罗里达西海岸，阳光灿烂。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['tæmpə] [beɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['sʌnbiːmz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

The	blue	waters	of	Tampa	Bay	caught	a	billion	sunbeams	and	threw	them
这	蓝色的	水	的	坦帕	湾	捕捉	一个	十亿	阳光	和	扔	他们

back105

back105
back105

坦帕湾湛蓝的海水捕捉了十亿道阳光，又将它们反射回去。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['taɪni]['daiəmənds] .

up	into	the	sky	like	a	shower	of	tiny	diamonds	.
向上	进入	这	天空	喜欢	一个	淋浴	的	微小的	钻石	.

像漫天飞舞的细小钻石般升腾入夜空。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði][pɑːm] [triːz] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [frɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] [briːz] .

Below	,	the	palm	trees	fluttered	their	long	fronds	in	the	lazy	breeze	.
以下	,	这	棕榈	树木	飘动	他们的	长的	叶状体	在	这	懒惰的	微风	.

下方，棕榈树在微风中摇曳着长长的叶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [tə'deɪ] , ['vɪki] [rɪ'membər] ,

It	had	been	just	a	week	ago	today	,	Vicki	remembered	,
它	有	到过	只是	一个	星期	前	今天	,	维姬	记得	,

维姬回忆说，就在一周前的今天。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

that	their	ship	had	carried	the	cargo	of	gold	coins	that	had	seemed	to
那	他们的	船	有	携带	这	货物	的	金子	硬币	那	有	似乎	到

['vænɪʃ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

vanish	so	mysteriously	into	thin	air	.
消失	所以	神秘地	进入	薄的	空气	.

他们的船上载有金币，这些金币似乎神秘地凭空消失了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪstər] . ['kweɪl] [hæd; həd]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	wondered	if	Mr	.	Quayle	had	acted	on	the	information	she	had	given
她	想知道	如果	先生	.	奎尔	有	行动	在	这	信息	她	有	给定

[hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] — [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [nuː]

him	after	her	adventures	in	Ybor	City	—	or	if	there	had	been	any	new
他	后	她	冒险	在	ybor	城市	—	或者	如果	那里	有	到过	任何	新的

[di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][goʊld] [kɔɪnz] .

developments	of	any	kind	in	the	mystery	of	the	stolen	gold	coins	.
发展	的	任何	种类	在	这	神秘	的	这	被盗	金子	硬币	.

她想知道奎尔先生是否根据她在伊博尔城经历的冒险之后向他提供的信息采取了行动——或者被盗金币之谜是否有任何新的进展。

[wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiːd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

Well	,	in	any	case	,	she'd	soon	find	out	.
出色地	,	在	任何	案件	,	棚	很快	寻找	出去	.

总之，她很快就会知道了。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm]

But	right	now	she	had	better	get	a	move	on	if	she	wanted	to	be	in	time
但	正确的	现在	她	有	更好的	得到	一个	移动	在	如果	她	通缉	到	是	在	时间

[fɔːr; fər][tə'naɪts, tuː'naɪts][bɪg] [ɪ'vent] .

for	tonight's	big	event	.
为了	今晚	大的	事件	.

但如果她想及时参加今晚的盛大活动，现在最好赶紧行动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːtɪn] [hoʊm] .

It	was	late	by	the	time	she	arrived	at	the	Curtin	home	.
它	曾是	晚的	经过	这	时间	她	到达的	在	这	科廷大学	家	.

她到达柯廷家时已经很晚了。

['mɪsɪz] . ['tʌkər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Tucker	,	the	housekeeper	,	met	her	at	the	door	.
太太	.	塔克	,	这	管家	,	遇见	她	在	这	门	.

管家塔克太太在门口迎接了她。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] ['weðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [sed] ,

“	We	heard	about	the	bad	weather	in	New	York	on	the	radio	,	”	Mrs	.	Tucker	said	,
“	我们	听到	关于	这	坏的	天气	在	新的	约克	在	这	收音机	,	”	太太	.	塔克	说	,

“我们是从广播里听到纽约天气恶劣的消息的，”塔克太太说。

“ [ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ɔːr][nɑːt] .

“	and	weren't	sure	whether	you	were	going	to	make	it	today	or	not	.
“	和	不是	当然	无论	你	是	去	到	制作	它	今天	或者	不是	.

“而且不确定你今天能否到场。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [floʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

The	girls	went	on	ahead	to	take	their	places	on	the	float	for	the	parade	.
这	女孩们	去	在	前方	到	拿	他们的	地方	在	这	漂浮	为了	这	游行	.

女孩们先行一步，登上花车参加游行。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði]

They	said	to	tell	you	to	meet	them	for	dinner	about	eight	o'clock	at	the
他们	说	到	告诉	你	到	见面	他们	为了	晚餐	关于	八	点钟	在	这

['spænɪʃ] [pɑːrk] ,

Spanish	Park	,
西班牙语	公园	,

他们让我通知你晚上八点左右在西班牙公园和他们一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

the	restaurant	you	all	went	to	the	other	night	.
这	餐厅	你	全部	去	到	这	其他	夜晚	.

你们前几天晚上去的那家餐厅。

" ['vɪki] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [koʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

"	Vicki	saw	that	Mrs	.	Tucker	was	carrying	a	light	coat	over	her	arm	,
"	维姬	锯	那	太太	.	塔克	曾是	携带	一个	光	外套	超过	她	手臂	,

维姬看到塔克太太胳膊上搭着一件薄外套，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

as	though	she	had	been	just	about	to	go	out	.
作为	尽管	她	有	到过	只是	关于	到	去	出去	.

就好像她正准备出门一样。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ædɪd] :

The	housekeeper	added	:
这	管家	额外	:

管家补充道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['vɪki] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	,	Miss	Vicki	,	before	I	leave	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	,	错过	维姬	,	前	我	离开	?

"维姬小姐，在我离开之前，有什么我可以为您做的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hæf] - [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]

"	She	smiled	half	-	apologetically	,	as	though	a	woman	of	her	age	and
"	她	微笑	一半	-	带着歉意地	,	作为	尽管	一个	女士	的	她	年龄	和

['dɪgnəti] should106

dignity	should106
尊严	should106

她半是歉意地笑了笑，仿佛像她这样年纪和身份的女人应该如此。

[biː; bi] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['geɪlə; 'gælə] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

be	aloof	from	such	gala	goings	-	on	.
是	超然	从	这样的	节日	行进	-	在	.

要远离这种盛大的活动。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] [maɪ'self] . "

"	I	thought	I'd	go	and	see	the	parade	myself	.	"
"	我	想法	ID	去	和	看	这	游行	我	.	"

"我想亲自去看看游行。"

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " ['vɪki] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	You	go	right	ahead	,	"	Vicki	said	cheerfully	.
"	你	去	正确的	前方	,	"	维姬	说	愉快地	.

"你尽管去吧，"维姬愉快地说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	worry	about	me	.
"	不	担心	关于	我	.

"别担心我。"

['meɪbi] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] .
Maybe I'll see you in Ybor City .
或许 患病的 看 你 在 ybor 城市 .

也许我会在伊博尔城见到你。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,
" She hurried upstairs to her room , slipped out of her blue uniform ,
" 她 慌忙 楼上 到 她 房间 , 滑倒了 出去 的 她 蓝色的 制服 ,
['ʃauə] ,
showered ,
淋浴 ,

她匆匆上楼回到房间，脱下蓝色制服，冲了个澡，

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sliːvləs] ,
and then wriggled into a sleeveless ,
和 然后 扭动 进入 一个 无袖的 ,

然后她钻进了一件无袖衫里。

[red] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [skɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
red silk dress with a flaring skirt that she had bought especially for the
红色的 丝绸 裙子 和 一个 燃烧 裙子 那 她 有 买 尤其 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

她特意为这个场合买了一件红色丝绸连衣裙，裙摆呈喇叭状。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [blɑːnd] [her] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌseɪnjə'riːtə] ,
With her silvery blond hair she might not look much like a Spanish señorita ,
和 她 银色 金发 头发 她 可能 不是 看 很多 喜欢 一个 西班牙语 小姐 ,

她一头银金色的头发，看起来可能不太像一位西班牙小姐。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
but at least the bright crimson dress was a gesture .
但 在 至少 这 明亮的 赤红 裙子 曾是 一个 手势 .

但至少那件鲜红色的裙子也算是一种姿态。

[wen] [hɜːr; hər]['tæksi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði][oʊld]
When her taxi set her down on the edge of the Latin Quarter , the old
什么时候 她 出租车 放 她 向下 在 这 边缘 的 这 拉丁 四分之一 , 这 老的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

当出租车把她放在拉丁区边缘的老街道上时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wɜːr; wər] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]
with their archways extending out over the sidewalks , were teeming with people
和 他们的 拱门 扩展 出去 超过 这 人行道 , 是 繁盛 和 人们
.
:
.

拱门延伸到人行道上方，里面挤满了人。

[sʌm; səm] [wɔːr] [ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] [spɔːrts] [kloʊðz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd]
Some wore the light - colored sports clothes that marked them as tourists and
一些 穿着 这 光 - 有色 运动的 衣服 那 标记 他们 作为 游客 和
[saɪt] - [siəz] .
sight - seers .
视线 - 先知 .

有些人穿着浅色运动服，这表明他们是游客和观光客。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['wɪmɪn] ,

Most	of	the	men	and	women	,
最多	的	这	男人	和	女性	,

大多数男人和女人，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ʌv; əv] [hu:m] ['hʌndrədz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

and	practically	all	the	children	—	of	whom	hundreds	were	running	around
和	几乎	全部	这	孩子们	—	的	谁	数百	是	跑步	大约

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] — [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:stu:m] .

laughing	and	shouting	—	were	in	costume	.
笑	和	喊叫	—	是	在	戏服	.

几乎所有的孩子——数百名孩子在周围奔跑、欢笑、呐喊——都穿着戏服。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['spænɪʃ] [kloʊðz] , ['ʌðər] [wɔ:r] ['paɪrət] ['aʊtˌfɪts] .

Some	were	dressed	in	Spanish	clothes	,	others	wore	pirate	outfits	.
一些	是	穿着	在	西班牙语	衣服	,	其他的	穿着	海盗	服装	.

有些人穿着西班牙服装，有些人穿着海盗服装。

['mju:zɪk] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [laʊd] - ['spi:kɝz] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['bændz]

Music	poured	from	loud	-	speakers	over	the	sidewalks	and	from	distant	bands
音乐	倾倒	从	大声	-	演讲者	超过	这	人行道	和	从	遥远	乐队

.

:
.

音乐从人行道上的扬声器和远处乐队的演奏声中传出。

['vɪki] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['bændz][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [floʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Vicki	supposed	the	unseen	bands	must	be	on	the	floats	which	were
维姬	据称	这	看不见	乐队	必须	是	在	这	浮标	哪个	是

['prɑ:bəbli] ['fɔ:miŋ] [ʌp] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

probably	forming	up	somewhere	out	of	her	sight	for	the	parade	.
大概	成型	向上	某处	出去	的	她	视线	为了	这	游行	.

维姬心想，那些看不见的乐队肯定在花车上，而花车可能正在她看不见的地方集结，准备参加游行。

[æt; ət][ðə; ði] [kɜ:bz] [ðə; ði] [fri:] [bi:n] - [su:p] [stændz][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bɪznəs] .

At	the	curbs	the	free	bean	-	soup	stands	were	doing	a	lively	business	.
在	这	路缘	这	自由的	豆	-	汤	站立	是	正在做	一个	热闹	商业	.

路边的免费豆汤摊生意兴隆。

[red] ['roʊziz] , [dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['brɪliənt] ['flaʊərz] spilled107

Red	roses	,	geraniums	,	and	varieties	of	other	brilliant	flowers	spilled107
红色的	玫瑰	,	天竺葵	,	和	品种	的	其他	杰出的	花朵	spilled107

红玫瑰、天竺葵和其他各种绚丽的花朵倾泻而下107

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

out	of	windows	and	strewed	the	sidewalks	.
出去	的	视窗	和	散落的	这	人行道	.

从窗户里流出来，散落在人行道上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

Some	of	the	younger	people	were	dancing	in	the	streets	.
一些	的	这	年轻	人们	是	跳舞	在	这	街道	.

一些年轻人正在街上跳舞。

['sevrəl] [gru:ps] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .

Several	groups	were	singing	.
一些	团体	是	歌唱	.

有好几个团体在唱歌。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər]

Some	**people**	**were**	**already**	**finding**	**places**	**along**	**the**	**street**	**and**	**craning**	**their**
一些	人们	是	已经	寻找	地方	沿着	这	街道	和	起重机	他们的

[neks] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pə'reɪd] .

necks	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**coming**	**parade**	**.**
脖子	到	抓住	一个	一瞥	的	这	未来	游行	.

有些人已经开始在街边找位置，伸长脖子想看看即将到来的游行队伍。

[ə; eɪ] [geɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l][hæd; həd]['iː'bɔːr] ['sɪti] [ɪn][ɪts][græsp] ,

A	**gay**	**spirit**	**of**	**carnival**	**had**	**Ybor**	**City**	**in**	**its**	**grasp**	**,**
一个	同性恋	精神	的	狂欢	有	ybor	城市	在	它是	抓牢	,

伊博尔城沉浸在欢乐的嘉年华氛围中，

[ænd; ənd] ['vɪki] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

and	**Vicki**	**joined**	**in**	**the**	**laughter**	**as**	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**carried**	**along**	**on**
和	维姬	加入	在	这	笑声	作为	她	允许	她自己	到	是	携带	沿着	在

[ðə; ði]['hjuːmən][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [kraʊd] .

the	**human**	**tide**	**of**	**the**	**huge**	**crowd**	**.**
这	人类	潮	的	这	巨大的	人群	.

维姬也加入了笑声，任由自己被庞大人群的人潮裹挟着向前。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] ['saɪdwɔːk] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər]

She	**stopped**	**at**	**one**	**sidewalk**	**shop**	**to**	**buy**	**a**	**souvenir**	**for**	**her**	**young**	**sister**
她	停止	在	一	人行道	店铺	到	买	一个	纪念品	为了	她	年轻的	姐姐

['dʒini] .

Ginny	**.**
金妮	.

她停在一家路边小店，想给妹妹金妮买个纪念品。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - [goʊld]['paɪrət] [ʃɪps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

She	**chose**	**one**	**of**	**the**	**miniature**	**imitation**	**-**	**gold**	**pirate**	**ships**	**that**	**seemed**	**to**	**be**
她	选择	一	的	这	微型	模仿	-	金子	海盗	船舶	那	似乎	到	是

[ðə; ði] ['fɛstɪvəlz] [moʊst]['pɑːpjələr] [ˌsuːvə'nɪr] ,

the	**Festival's**	**most**	**popular**	**souvenir**	**,**
这	节日的	最多	受欢迎的	纪念品	,

她挑选了一艘仿金的微型海盗船，这似乎是节日上最受欢迎的纪念品。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['hændbæg] .

and	**slipped**	**it**	**into**	**her**	**handbag**	**.**
和	滑倒了	它	进入	她	手提包	.

然后把它塞进了手提包里。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [red] [roʊz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ]

She	**paused**	**again**	**to**	**buy**	**a**	**red**	**rose**	**from**	**an**	**old**	**woman**	**who**	**was**	**selling**
她	暂停	再次	到	买	一个	红色的	玫瑰	从	一个	老的	女士	WHO	曾是	销售

['flaʊərz] ['ʌndər] [æn; ən][ɑːr'keɪd] .

flowers	**under**	**an**	**arcade**	**.**
花朵	在下面	一个	拱廊	.

她再次停下来，从一位在拱廊下卖花的老妇人那里买了一朵红玫瑰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] ,

As	**she**	**slipped**	**it**	**into**	**her**	**hair**	**,**
作为	她	滑倒了	它	进入	她	头发	,

她把它塞进头发里时，

[tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˌserə'neɪdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪðmɪk]

two	**boys**	**with**	**a**	**guitar**	**stopped**	**and**	**serenaded**	**her**	**with**	**a**	**few**	**rhythmic**
二	男孩们	和	一个	吉他	停止	和	小夜曲	她	和	一个	很少	节奏

['kɔrdz] .

chords	**.**
和弦	.

两个男孩抱着吉他停下来，用几个有节奏的和弦为她弹奏小夜曲。

['vɪki]	['kudnt]	[kən'troʊl][ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[tu:; tə]	[wɜ:rl]	['geɪli]	[ə'raʊnd]	[ɪn][ə; eɪ]	['spænɪʃ]	[dæns]	[step]	.
Vicki	**couldn't**	**control**	**the**	**impulse**	**to**	**whirl**	**gaily**	**around**	**in**	**a**	**Spanish**	**dance**	**step**	**.**
维姬	不能	控制	这	冲动	到	旋转	兴高采烈地	大约	在	一个	西班牙语	舞蹈	步	.

维姬控制不住自己的冲动，高兴地跳起了西班牙舞。

[ʃi:; ʃi]	[wu:nd]	[ʌp]	[ə'genst]	[æn; ən]	['aɪərn]	['grɪlˌwɜ:rk]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[pɔ:zd]	[tu:; tə]	[kætʃ]	[hɜ:r; hər]	[breθ]	.
She	**wound**	**up**	**against**	**an**	**iron**	**grillwork**	**gate**	**and**	**paused**	**to**	**catch**	**her**	**breath**	**.**
她	伤口	向上	反对	一个	铁	烤架	门	和	暂停	到	抓住	她	气息	.

她走到一扇铁栅门前，停下来喘口气。

[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliər]	[saɪn]	[kɔ:t]	[hɜ:r; hər]	[aɪ]	:	[ef]	.	[ɑ:r]	.	['i:tən]	-	[smɪθ]	—
She	**looked**	**up**	**and**	**a**	**familiar**	**sign**	**caught**	**her**	**eye**	**:**	**F**	**.**	**R**	**.**	**Eaton**	**-**	**Smith**	**—**
她	看起来	向上	和	一个	熟悉的	符号	捕捉	她	眼睛	:	F	.	拉	.	伊顿	-	史密斯	—

['træv(ə)l]['eɪdʒənsi]	.
Travel **Agency**	**.**
旅行 机构	.

她抬起头，一个熟悉的招牌映入眼帘：FR Eaton-Smith——旅行社。

[ˌʌndər'ni:θ]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['heɪstɪli]	['letərd]	['kɑ:rdbɔ:rd]	['plækɑ:rd]	:	['welkəm]	[tu:; tə][ðə; ði]
Underneath	**it** **was**	**a**	**hastily**	**lettered**	**cardboard**	**placard**	**:**	**Welcome**	**to**	**the**
下	它 曾是	一个	草草	字母	纸板	标语牌	:	欢迎	到	这

[ˌgæspə'rɪlə]	['festɪvl; 'festəvəl]	.
Gasparilla	**Festival**	**.**
加斯帕里拉	节日	.

下面贴着一张匆匆写着字的纸板标语：欢迎来到加斯帕里拉节。

['oʊpən]	[haʊs]	—	[rɪ'freʃmənts]	.
Open	**House**	**—**	**Refreshments**	**.**
打开	房子	—	茶点	.

开放日——提供茶点。

[ˌɪn'saɪd]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
Inside	**,**	**the**	**house**	**was**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**.**
里面	,	这	房子	曾是	一个	火焰	的	光	.

屋内灯火通明。

People108

People108

People108

人民108

[wɜ:r; wər]	['goʊɪŋ]	[ɪn][ænd; ənd]	[aʊt]	[ɪn][ə; eɪ]	['stedi]	[pə'reɪd]	.
were	**going**	**in**	**and**	**out**	**in**	**a**	**steady**	**parade**	**.**
是	去	在	和	出去	在	一个	稳定的	游行	.

他们络绎不绝地进出。

[ɑ:n]	['ɪmpʌls]	,	['vɪki]	[wɔ:kt]	[ʌp][ðə; ði]	[θri:]	[steps]	[tu:; tə][ðə; ði]	['entrɪˌwe]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]
On	**impulse**	**,**	**Vicki**	**walked**	**up**	**the**	**three**	**steps**	**to**	**the**	**entryway**	**and**	**entered**	**the**
在	冲动	,	维姬	步行	向上	这	三	步骤	到	这	入口	和	进入	这

[hɔ:l]	.
hall	**.**
大厅	.

维姬一时冲动，走上通往门厅的三级台阶，进入了大厅。

[æt; ət][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	['teɪbl]	[ə'genst]	[wʌn]	[wɔ:l]	,	[tu:]	[ˌseɪnjə'ri:təz][wɜ:r; wər]	['sɜ:rvɪŋ]	[keɪks]	[ænd; ənd]	[fru:t]
At	**a**	**long**	**table**	**against**	**one**	**wall**	**,**	**two**	**señoritas**	**were**	**serving**	**cakes**	**and**	**fruit**
在	一个	长的	桌子	反对	一	墙	,	二	小姐们	是	服务	蛋糕	和	水果

[pʌntʃ]	.
punch	**.**
冲床	.

在靠墙的一张长桌上，两位小姐正在供应蛋糕和水果宾治。

['vɪki] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

Vicki	accepted	a	cake	from	a	tray	and	a	glass	of	punch	.
维姬	公认	一个	蛋糕	从	一个	托盘	和	一个	玻璃	的	冲床	.

维姬从托盘上接过一块蛋糕和一杯潘趣酒。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['i:tən] - [smɪθ] [ə'raʊnd] ?

“	Is	Mr	.	Eaton	-	Smith	around	?
”	是	先生	.	伊顿	-	史密斯	大约	?

“伊顿-史密斯先生在吗？”

” ['vɪki] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] ['gɝ:lz] .

”	Vicki	asked	one	of	the	serving	girls	.
”	维姬	问	一	的	这	服务	女孩们	.

“维姬问其中一个服务员。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She	thought	it	would	be	polite	,	and	in	the	spirit	of	the	evening	,
她	想法	它	会	是	有礼貌的	,	和	在	这	精神	的	这	晚上	,

她觉得这样做既礼貌，也符合当晚的气氛。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][hoʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

to	thank	her	host	for	his	hospitality	.
到	感谢	她	主持人	为了	他的	热情好客	.

感谢主人的热情款待。

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] ['geɪli] ,

The	girl	laughed	gaily	,
这	女孩	笑了	兴高采烈地	,

女孩开怀大笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] [ðæt]

and	waved	a	hand	aimlessly	in	the	direction	of	the	several	rooms	that
和	挥手	一个	手	漫无目的地	在	这	方向	的	这	一些	房间	那

[led] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sentər] [hɔ:l] .

led	off	the	center	hall	.
引领	离开	这	中心	大厅	.

他漫不经心地朝中央大厅通往的几个房间挥了挥手。

“ ['hi:z] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

“	He's	around	somewhere	.
”	他是	大约	某处	.

“他就在附近。”

['eniwer] . ”

Anywhere	.	”
任何地方	.	”

任何地方。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [haʊs] , ” ['vɪki] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

“	What	a	wonderful	old	house	,	”	Vicki	thought	as	she	looked	around	.
”	什么	一个	精彩的	老的	房子	,	”	维姬	想法	作为	她	看起来	大约	.

“多么棒的老房子啊！”维姬环顾四周，心想。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

“	It	must	be	at	least	a	hundred	years	old	.
”	它	必须	是	在	至少	一个	百	年	老的	.

“它至少有一百年的历史了。”

['meɪbi] [mɔ:r] .

Maybe	more	.
或许	更多的	.

或许更多。

" [ðə; ði] [brɔ:d] ['dɔ:ˌweɪz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [broʊ'keɪd] [dreɪps] , [ænd; ənd][hju:dʒ][ɔɪl]

"	The	broad	doorways	were	hung	with	heavy	brocade	drapes	,	and	huge	oil
"	这	广阔	门口	是	悬挂	和	重的	锦缎	窗帘	,	和	巨大的	油

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

宽阔的门廊上挂着厚重的锦缎帷幔和巨幅油画，

[soʊ][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]

so	dark	with	age	that	she	could	hardly	make	out	the	subject	matter	,	decorated	the
所以	黑暗的	和	年龄	那	她	可以	几乎	制作	出去	这	主题	事情	,	装饰	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

墙壁上的装饰物因年代久远而变得漆黑，几乎看不清上面的图案。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

She	wandered	aimlessly	into	the	next	room	.
她	漫步	漫无目的地	进入	这	下一个	房间	.

她漫无目的地走进了隔壁房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʃi:; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:] [wɜ:r; wər]

At	the	doorway	she	stepped	aside	to	avoid	a	man	and	woman	who	were
在	这	门口	她	步	旁边	到	避免	一个	男人	和	女士	WHO	是

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

在门口，她侧身让开，避开正要出来的一男一女。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[hɜ:r; hər][toʊ] [strʌk] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɔ:r'neɪt]

her	toe	struck	an	object	on	the	floor	that	was	half	hidden	behind	an	ornate
她	脚趾	击	一个	目的	在	这	地面	那	曾是	一半	隐	在后面	一个	华丽

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

她的脚趾撞到了地板上的一个物体，那个物体一半被华丽的屏风遮挡住了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [skʌft] , ['bætərd] , [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

It	was	a	violin	case	,	scuffed	,	battered	,	and	gray	with	age	.
它	曾是	一个	小提琴	案件	,	磨损	,	伤痕累累	,	和	灰色的	和	年龄	.

那是一个小提琴盒，磨损严重，破旧不堪，而且因为年代久远而泛灰。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

There	seemed	to	be	something	vaguely	familiar	about	it	;	then	,	suddenly	,
那里	似乎	到	是	某物	依稀	熟悉的	关于	它	;	然后	,	突然	,

这感觉似乎有点似曾相识；然后，突然间，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [taɪtɛl] [hæd; həd] ['kærid] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

she	remembered	the	case	that	Mr	.	Tytell	had	carried	so	lovingly	on	the	plane	.
她	记得	这	案件	那	先生	.	泰特尔	有	携带	所以	深情地	在	这	飞机	.

她想起了泰特尔先生在飞机上小心翼翼地携带的那个箱子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

She	looked	at	it	more	closely	.
她	看起来	在	它	更多的	密切	.

她仔细地看了看。

[jes] , [ðə; ði] leather109

Yes	**,**	**the**	**leather109**
是的	,	这	leather109

是的，皮革109

[hæd; həd][wɔːrn] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði]['met(ə)l][klæsp] ,

had	**worn**	**away**	**on**	**the**	**handle**	**to**	**expose**	**the**	**metal**	**clasp**	**,**
有	磨损	离开	在	这	处理	到	暴露	这	金属	搭扣	,

把手磨损严重，露出了金属扣环。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

in	**the**	**same**	**way**	**the**	**old**	**man's**	**case**	**had**	**been**	**worn**	**when**	**she**	**sat**	**beside**	**him**	**in**
在	这	相同的	方式	这	老的	男人的	案件	有	到过	磨损	什么时候	她	卫星	旁	他	在

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	**plane**	**.**
这	飞机	.

就像她在飞机上坐在老人旁边时，老人的箱子磨损得一样。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ['dʒentli] .

She	**bent**	**down**	**and**	**lifted**	**the**	**lid**	**gently**	**.**
她	弯曲	向下	和	抬起	这	盖	轻轻地	.

她弯下腰，轻轻地掀开了盖子。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪdl] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][ænd; ənd][taɪm] - [wɔːrn][æz; əz]

Inside	**was**	**a**	**fiddle**	**that**	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**old**	**and**	**time**	**-**	**worn**	**as**
里面	曾是	一个	小提琴	那	出现	到	是	作为	老的	和	时间	-	磨损	作为

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

里面是一把小提琴，看起来和琴盒一样古老破旧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [iˈnɪʃəls] [ɔːr][sʌm; səm][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,

She	**looked**	**for**	**initials**	**or**	**some**	**identifying**	**mark**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**lid**	**,**
她	看起来	为了	首字母	或者	一些	识别	标记	在	这	里面	的	这	盖	,

她查看了盖子内侧是否有姓名首字母或其他识别标记。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

but	**there**	**were**	**none**	**.**
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[oʊ] , [wel] , ['vɪki] [θɔːt] ,

Oh	**,**	**well**	**,**	**Vicki**	**thought**	**,**
哦	,	出色地	,	维姬	想法	,

哦，好吧，维姬心想。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊld][vaɪə'lɪnz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['mjuːzɪk] - ['maɪndɪd][æz; əz]

there	**must**	**be**	**a**	**thousand**	**old**	**violins**	**in**	**a**	**place**	**as**	**music**	**-**	**minded**	**as**
那里	必须	是	一个	千	老的	小提琴	在	一个	地方	作为	音乐	-	有思想	作为

['iːˈbɔːr] ['sɪti] .

Ybor	**City**	**.**
ybor	城市	.

在像伊博尔城这样充满音乐氛围的地方，肯定有上千把老式小提琴。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	**went**	**on**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	去	在	进入	这	房间	.

她继续走进房间。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪlt] - [ɪn]['kæbɪnət] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]

On	the	shelves	of	a	long	built	-	in	cabinet	that	lined	one	wall	were	dozens	of
在	这	货架	的	一个	长的	建造	-	在	内阁	那	衬里	一	墙	是	几十个	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['paɪrət] [ˌfɪgjə'riːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɔkt]

the	little	metal	ships	and	swords	and	pirate	figurines	that	were	being	hawked
这	小的	金属	船舶	和	剑	和	海盗	小雕像	那	是	存在	骂

[baɪ] ['pedlər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

by	peddlers	all	over	the	city	.
经过	小贩	全部	超过	这	城市	.

在一面墙上摆放着一个长长的嵌入式橱柜，橱柜的架子上摆放着几十个小金属船、剑和海盗小雕像，这些都是城市里的小贩们兜售的商品。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] ['riːəl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [ə; eɪ] [kə'lektər] ?

Or	were	these	real	works	of	art	and	Mr	.	Eaton	-	Smith	a	collector	?
或者	是	这些	真实的	作品	的	艺术	和	先生	.	伊顿	-	史密斯	一个	集电极	?

或者这些是真正的艺术品，而伊顿-史密斯先生是一位收藏家?

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

She	picked	up	one	of	the	ships	to	look	at	it	more	closely	.
她	挑选	向上	一	的	这	船舶	到	看	在	它	更多的	密切	.

她拿起其中一艘船，仔细观察起来。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][fɔːr; fər] ['dʒini] —

it	was	just	like	the	one	she	had	bought	a	few	moments	ago	for	Ginny	—
它	曾是	只是	喜欢	这	一	她	有	买	一个	很少	时刻	前	为了	金妮	—

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l][goʊld] - ['kʌlərd] ['met(ə)l] ['fɪgjər] .

just	a	cheap	little	gold	-	colored	metal	figure	.
只是	一个	便宜的	小的	金子	-	有色	金属	数字	.

它和她刚才给金妮买的那件一模一样——只是一个廉价的金色小金属摆件。

[ɑːd] , [ðoʊ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Odd	,	though	,	that	Mr	.	Eaton	-	Smith	should	have	so	many	of	them	.
奇怪的	,	尽管	,	那	先生	.	伊顿	-	史密斯	应该	有	所以	许多	的	他们	.

不过，奇怪的是，伊顿-史密斯先生竟然有这么多。

['meɪbi] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'spektɪv] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['paɪrət]

Maybe	he	gave	them	to	prospective	customers	to	advertise	the	Pirate
或许	他	给予	他们	到	预期	顾客	到	广告	这	海盗

['festɪvl; 'festəvəl] .

Festival	.
节日	.

也许他把这些送给潜在客户，是为了宣传海盗节。

['strəulɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] ['spænɪʃ]

Strolling	casually	around	the	room	,	admiring	the	paintings	and	the	antique	Spanish
漫步	随意地	大约	这	房间	,	钦佩	这	绘画	和	这	古董	西班牙语

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

在房间里随意漫步，欣赏着画作和西班牙古董家具，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [nɑːt] [mʌtʃ]

she	came	presently	to	a	door	that	opened	into	a	dimly	lighted	room	not	much
她	来了	目前	到	一个	门	那	打开	进入	一个	依稀	照明	房间	不是	很多

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['klɑːzɪt] .

larger	than	a	storage	closet	.
更大的	比	一个	贮存	壁橱	.

她很快来到一扇门前，门通向一个光线昏暗的房间，房间比储物间大不了多少。

[θriː] [men] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [hæf] - ['hwispəz] .

Three	men	stood	inside	,	talking	in	low	half	-	whispers	.
三	男人	站立	里面	,	说	在	低的	一半	-	低语	.

三个男人站在里面，低声耳语着。

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ef] . [ɑːr] . ['iːtən] - [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]

Facing	her	was	Mr	.	F	.	R	.	Eaton	-	Smith	,	looking	as	dignified	as	usual	in
面向	她	曾是	先生	.	F	.	拉	.	伊顿	-	史密斯	,	寻找	作为	凝重	作为	通常	在

[ðə; ði] polished110

the	polished110
这	polished110

在她对面的是FR·伊顿-史密斯先生，他一如既往地显得庄重得体，穿着锃亮的110

['rɪmləs] ['glæsɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [lʊk] .

rimless	glasses	that	gave	his	eyes	such	a	shiny	look	.
无框	眼镜	那	给予	他的	眼睛	这样的	一个	闪亮的	看	.

他戴着一副无框眼镜，让眼睛看起来闪闪发亮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'vəːtid] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,

His	face	was	slightly	averted	as	he	talked	earnestly	with	a	tall	,
他的	脸	曾是	轻微地	避免了	作为	他	谈话	切实	和	一个	高的	,

他脸微微侧向一边，认真地和一个高个子男人说话。

[dɑːrk] - ['herd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊlfaɪtɚz] ['kɑːstuːm] .

dark	-	haired	man	who	was	dressed	in	a	bullfighter's	costume	.
黑暗的	-	头发	男人	WHO	曾是	穿着	在	一个	斗牛士	戏服	.

一位身穿斗牛士服装的黑发男子。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , ['stɑːki] [ænd; ənd] ['hevi] - [set] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	third	man	,	stocky	and	heavy	-	set	,	stood	with	his	back	to	the	door	.
一个	第三	男人	,	矮壮	和	重的	-	放	,	站立	和	他的	后退	到	这	门	.

第三名男子身材矮壮魁梧，背对着门站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] ['paɪrəts] [hæt] .

He	was	wrapped	in	a	heavy	black	cloak	and	wore	a	big	pirate's	hat	.
他	曾是	包装	在	一个	重的	黑色的	披风	和	穿着	一个	大的	海盗的	帽子	.

他身披厚重的黑色斗篷，头戴一顶大大的海盗帽。

['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Vicki	could	see	that	he	was	wearing	a	black	mask	over	his	eyes	.
维姬	可以	看	那	他	曾是	穿着	一个	黑色的	面具	超过	他的	眼睛	.

维姬看到他戴着黑色眼罩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

This	was	no	time	to	interrupt	,	even	to	say	“	Thank	you	,
这	曾是	不	时间	到	打断	,	甚至	到	说	“	感谢	你	,

现在不是打断别人的时候，哪怕是说声“谢谢”也不行。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ðə; ði] ['bʊlfaɪtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	and	she	was	about	to	leave	when	the	bullfighter	turned	his	head	.
”	和	她	曾是	关于	到	离开	什么时候	这	斗牛士	转向	他的	头	.

她正要离开时，斗牛士转过头来。

[wen] ['vɪki] [sɔ:] ['reɪmənd] ['du:ks] [lɔ:ŋ] , ['di:pli] [tænd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θɪn] [blæk]

When	Vicki	saw	Raymond	Duke's	long	,	deeply	tanned	face	with	its	thin	black
什么时候	维姬	锯	雷蒙德	公爵的	长的	,	深	晒黑的	脸	和	它是	薄的	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'vɑ:lənteri] [gɑ:spt] .

mustache	,	she	involuntary	gasped	.
胡子	,	她	非自愿	倒吸一口气	.

维姬看到雷蒙德·杜克那张又长又黑的脸，还有他那稀疏的黑色胡须时，不由自主地倒吸了一口气。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ['mɪstər] . ['i:tən] - [smɪθ] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	the	sound	Mr	.	Eaton	-	Smith	looked	up	,	a	look	of	surprise	on	his	face	.
在	这	声音	先生	.	伊顿	-	史密斯	看起来	向上	,	一个	看	的	惊喜	在	他的	脸	.

听到声音，伊顿-史密斯先生抬起头，脸上露出惊讶的表情。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	he	said	sharply	,	and	stepped	toward	the	door	.
”	他	说	尖锐地	,	和	步	朝向	这	门	.

“他厉声说道，然后朝门口走去。”

“ [ðə; ði] ['erlaɪn] ['stu:ərdəs] !

“	The	airline	stewardess	!
“	这	航空公司	空中小姐	!

“空姐！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [mɪs] ['bɑ:r] ! ”

“	Miss	Barr	!	”
“	错过	巴尔	!	”

“巴尔小姐！”

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['i:tən] - [smɪθ] , ” ['vɪki] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [æz; əz]

“	Hello	,	Mr	.	Eaton	-	Smith	,	”	Vicki	said	,	hoping	that	her	voice	didn't	sound	as
“	你好	,	先生	.	伊顿	-	史密斯	,	”	维姬	说	,	希望	那	她	嗓音	没有	声音	作为

['nɜ:rvəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] .

nervous	as	she	felt	.
紧张的	作为	她	毛毡	.

“你好，伊顿-史密斯先生，”维姬说道，希望自己的声音听起来没有她内心的紧张那么强烈。

“ [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] . ”

“	I	—	I	was	just	looking	for	you	to	pay	my	respects	.	”
“	我	—	我	曾是	只是	寻找	为了	你	到	支付	我的	尊重	.	”

“我……我只是想来向你表示我的哀悼。”

“ [soʊ] [aɪ] [si:] , ” [ðə; ði] ['træv(ə)l] ['eɪdʒənt] [sed] ['koʊldli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] [θru:] [hɪz; ɪz]

“	So	I	see	,	”	the	travel	agent	said	coldly	,	staring	at	her	intently	through	his
“	所以	我	看	,	”	这	旅行	代理人	说	冷冷地	,	凝视	在	她	专注地	通过	他的

['ʃaɪnɪ] ['spektəklz] .

shiny	spectacles	.
闪亮的	眼镜	.

“我明白了，”旅行社老板冷冷地说，透过闪亮的眼镜，目不转睛地盯着她。

['reɪmənd] [du:k] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] ,

Raymond	Duke	stepped	forward	and	made	her	a	slight	bow	,
雷蒙德	公爵	步	向前	和	制成	她	一个	轻微	弓	,

雷蒙德·杜克上前一步，微微鞠了一躬。

[ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] [smaɪl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

a	broad	white	-	toothed	smile	gleaming	in	his	dark	face	.
一个	广阔	白色的	-	有齿的	微笑	闪闪发光	在	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上绽放出灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] !

The	lovely	lady	of	the	restaurant	!
这	迷人的	女士	的	这	餐厅	!

餐厅里那位可爱的女士！

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fi'estə] !

Welcome	to	our	fiesta	!
欢迎	到	我们的	节日	!

欢迎来到我们的派对！

” [ðə; ði][θɜːrd][mæn][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][æt; ət]['mɪstər] . -

”	The	third	man	had	seemed	to	stiffen	at	Mr	.	111112
”	这	第三	男人	有	似乎	到	变硬	在	先生	.	-

“第三个人似乎在111112先生面前僵住了。”

['iːtən] - ['smɪθs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

Eaton	-	Smith's	mention	of	her	name	.
伊顿	-	史密斯	提到	的	她	姓名	.

伊顿-史密斯提到了她的名字。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	remained	frozen	in	his	tracks	,	his	broad	back	turned	to	the	doorway	.
他	剩余	冷冻	在	他的	轨道	,	他的	广阔	后退	转向	到	这	门口	.

他僵立在原地，宽阔的背对着门口。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['hwispəz]

The	men	were	talking	in	low	whispers
这	男人	是	说	在	低的	低语

男人们低声交谈着。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [mɪs] ['bɑːr] , ” ['iːtən] - [smɪθ] [sed] .

“	There	are	refreshments	in	the	hallway	,	Miss	Barr	,	”	Eaton	-	Smith	said	.
”	那里	是	茶点	在	这	门厅	,	错过	巴尔	,	”	伊顿	-	史密斯	说	.

“巴尔小姐，走廊里有茶点，”伊顿-史密斯说。

“ [pliːz] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

“	Please	enjoy	yourself	.
”	请	享受	你自己	.

请尽情享受。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	will	join	you	in	a	moment	.
我	将要	加入	你	在	一个	片刻	.

我马上就来。

” ['vɪki] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

”	Vicki	turned	away	,	relieved	to	be	free	of	the	awkward	situation	,
”	维姬	转向	离开	,	松了口气	到	是	自由的	的	这	尴尬的	情况	,

维姬转过身去，如释重负地摆脱了尴尬的局面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɔ:ts] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][waɪld]

but	with	a	hundred	thoughts	tumbling	over	and	over	in	her	head	in	wild
但	和	一个	百	想法	翻滚	超过	和	超过	在	她	头	在	荒野

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

但她的脑海中却充斥着无数杂乱无章的思绪，一遍又一遍地翻腾。

[i:tʃ] [wʌn] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

each	one	seeming	to	cry	out	for	recognition	.
每个	一	似乎	到	哭	出去	为了	认出	.

它们似乎都在渴望得到认可。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [du:k] [ænd; ənd] ['i:tən] - [smɪθ] !

So	there	was	some	sort	of	connection	between	Duke	and	Eaton	-	Smith	!
所以	那里	曾是	一些	种类	的	联系	之间	公爵	和	伊顿	-	史密斯	!

所以杜克和伊顿-史密斯之间肯定存在某种联系！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ['li:vɪŋ] ['du:ks]

She	had	found	old	Mr	.	Tytell	half	frightened	out	of	his	wits	leaving	Duke's
她	有	成立	老的	先生	.	泰特尔	一半	害怕	出去	的	他的	智慧	离开	公爵的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她发现老泰特尔先生离开公爵家时吓得魂不附体。

[hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] : “ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

He	had	cried	:	“	I	have	to	talk	to	you	!
他	有	哭	:	“	我	有	到	讲话	到	你	!

他哭着说：“我必须和你谈谈！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɪn] ['i:tən] - ['smɪθs] [haʊs] !

”	And	now	the	old	man's	violin	case	in	Eaton	-	Smith's	house	!
”	和	现在	这	老的	男人的	小提琴	案件	在	伊顿	-	史密斯	房子	!

“现在，老人的小提琴盒在伊顿-史密斯家！”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !

She	was	sure	of	that	now	!
她	曾是	当然	的	那	现在	!

她现在确信无疑了！

[ɪf] ['mɪstər] . [taɪtɛl] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] ['i:tən] - ['smɪθs] ['erənd] [bɔɪ] ,

If	Mr	.	Tytell	was	also	working	as	Eaton	-	Smith's	errand	boy	,
如果	先生	.	泰特尔	曾是	还	在职的	作为	伊顿	-	史密斯	差事	男生	,

如果泰特尔先生同时也是伊顿-史密斯公司的跑腿小弟，

[wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [du:k] ?

was	he	as	frightened	of	him	as	he	had	been	of	Duke	?
曾是	他	作为	害怕	的	他	作为	他	有	到过	的	公爵	?

他是否像害怕公爵那样害怕他?

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] ['eni] ['berɪŋ] [ɑ:n] ['du:ks] [streɪndʒ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒoʊi] ?

And	did	all	these	things	have	any	bearing	on	Duke's	strange	proposition	to	Joey	?
和	做过	全部	这些	事物	有	任何	轴承	在	公爵的	奇怪的	主张	到	乔伊	?

所有这些事情是否与杜克向乔伊提出的奇怪提议有关?

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒoʊi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'spekt] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,

And	to	the	fact	that	Joey	had	been	the	only	suspect	up	to	now	,
和	到	这	事实	那	乔伊	有	到过	这	仅有的	怀疑	向上	到	现在	,

而且，乔伊一直是目前唯一的嫌疑人。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][goʊld] ?

at	least	so	far	as	she	knew	,	of	the	theft	of	the	pirate	gold	?
在	至少	所以	远的	作为	她	知道	,	的	这	盗窃	的	这	海盗	金子	?

至少就她所知，海盗黄金被盗一事而言?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

And	who	was	the	third	man	who	had	stood	with	his	back	to	her	?
和	WHO	曾是	这	第三	男人	WHO	有	站立	和	他的	后退	到	她	?

第三个背对着她站着的男人是谁?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɑːki] ['fɪgjər] ?

Was	there	something	familiar	about	that	stocky	figure	?
曾是	那里	某物	熟悉的	关于	那	矮壮	数字	?

那敦实的身影是不是让你觉得似曾相识?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

She	had	obviously	surprised	them	while	they	were	talking	about	something	they
她	有	明显地	惊讶	他们	尽管	他们	是	说	关于	某物	他们

['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

didn't	want	overheard	.
没有	想	无意中听到	.

显然，她是在他们谈论一些不想被别人听到的事情时，突然出现吓了他们一跳。

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] ['mɪstər] . ['iːtən] - ['smɪθs] [brʌsk] ['mænər] ['æftər][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	not	,	why	Mr	.	Eaton	-	Smith's	brusque	manner	after	his	politeness	of	the
如果	不是	,	为什么	先生	.	伊顿	-	史密斯	粗暴	方式	后	他的	礼貌	的	这

other113

other113
other113

如果不是，为什么伊顿-史密斯先生在对其他人彬彬有礼之后，态度却如此生硬? 113

[deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tə'naɪt] ?

day	,	and	the	open	hospitality	of	his	house	tonight	?
天	,	和	这	打开	热情好客	的	他的	房子	今晚	?

白天，以及今晚他家热情好客的款待?

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] ['vɪkiz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

All	these	thoughts	flashed	through	Vicki's	mind	in	the	short	time	it	took	her	to
全部	这些	想法	闪光灯	通过	维姬的	头脑	在	这	短的	时间	它	采取	她	到

[wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

walk	across	the	room	.
走	穿过	这	房间	.

在维姬走过房间的短短时间内，所有这些想法都闪现在她的脑海中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['fɪgjər] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,

As	she	was	entering	the	hallway	,	a	heavy	black	figure	brushed	past	her	,
作为	她	曾是	进入	这	门厅	,	一个	重的	黑色的	数字	刷过	过去的	她	,

她走进走廊时，一个沉重的黑色身影从她身边擦身而过。

[bʊld] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['iːtən] -

bulled	its	way	through	the	people	who	had	entered	in	response	to	Mr	.	Eaton	-
被欺负	它是	方式	通过	这	人们	WHO	有	进入	在	回复	到	先生	.	伊顿	-

['smɪθs] ['welkəm] [saɪn] ,

Smith's	welcome	sign	,
史密斯	欢迎	符号	,

它像蛮牛一样冲过人群，这些人都是看到伊顿-史密斯先生的欢迎标语才进来的。

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	bolted	through	the	door	into	the	street	.
和	螺栓连接	通过	这	门	进入	这	街道	.

然后冲出房门，跑到街上。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,
As **he** **flashed** **past** **her** **,**
作为 他 闪光灯 过去的 她 ,

他从她身边飞驰而过时，

['vɪki] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skʌl] - [ænd; ənd] - ['krɔːsboʊnz] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]
Vicki **caught** **a** **glimpse** **of** **a** **white** **skull** **-** **and** **-** **crossbones** **design** **on** **the** **front**
维姬 捕捉 一个 一瞥 的 一个 白色的 颅骨 - 和 - 交叉骨 设计 在 这 正面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
of **his** **hat** **.**
的 他的 帽子 .

维姬瞥见他帽子正面有一个白色的骷髅头和交叉骨图案。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] !
He **might** **be** **the** **key** **to** **the** **mystery** **!**
他 可能 是 这 钥匙 到 这 神秘 !

他或许是解开谜团的关键!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !
She **had** **to** **find** **out** **!**
她 有 到 寻找 出去 !

她必须弄清楚!

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
She **started** **after** **him** **.**
她 开始 后 他 .

她紧随其后出发。

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] , ['æksentɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [duːk]
Somewhere **behind** **her** **she** **heard** **the** **lisping** **,** **accented** **voice** **of** **Raymond** **Duke**
某处 在后面 她 她 听到 这 口齿不清 , 重音 嗓音 的 雷蒙德 公爵
['seɪɪŋ] ['ɜːrdʒəntli] :
saying **urgently** **:**
说 紧急 :

她身后传来雷蒙德·杜克那带着口音、说话有些沙哑的声音，语气急切地说：

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
“ **Keep** **her** **here** **a** **few** **minutes** **!**
“ 保持 她 这里 一个 很少 分钟 !

“让她在这里待几分钟！”

[dəunt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [naʊ] !
Don't **let** **her** **go** **now** **!**
不 让 她 去 现在 !

现在别让她走!

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] . -
” **As** **she** **dashed** **through** **the** **doorway** **she** **heard** **a** **muttered** **oath** **.** **114**
” 作为 她 虚线 通过 这 门口 她 听到 一个 低声说道 誓言 . -

她冲进门口时，听到一声低声咒骂。114

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [pə'reɪd]
The **Torchlight** **Parade**
这 手电筒 游行

火炬游行

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ,

IN	THE	STREET	OUTSIDE	IT	HAD	SUDDENLY	GROWN	dark	,	with	the	last	,
在	这	街道	外部	它	有	突然	生长	黑暗的	,	和	这	最后的	,

外面的街道突然变得昏暗起来，最后一缕阳光也消失了。

[ˈbrɪliənt] [red] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaustɔp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn][ə; eɪ]

brilliant	red	rays	of	the	setting	sun	bathing	the	housetops	to	the	west	in	a
杰出的	红色的	射线	的	这	环境	太阳	洗澡	这	屋顶	到	这	西方	在	一个

['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .

crimson	glow	.
赤红	辉光	.

落日余晖将西边的屋顶染成一片绯红。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n][ˈhevɪərðənˈer][ænd; ənd] [ˈnɔɪziːɚ] ,

The	crowds	in	the	street	had	become	even	heavier	and	noisier	,
这	人群	在	这	街道	有	变得	甚至	较重	和	更嘈杂	,

街上的人群变得更加拥挤嘈杂。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

and	down	at	the	end	of	the	block	,
和	向下	在	这	结尾	的	这	堵塞	,

在街区的尽头，

[ˈvɪki] [hɜːrd] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [ˈbændz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [æz; əz]

Vicki	heard	the	blaring	bands	and	saw	the	bobbing	flames	of	the	torches	as
维姬	听到	这	刺耳的	乐队	和	锯	这	上下摆动	火焰	的	这	火炬	作为

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [went] [baɪ] .

the	parade	went	by	.
这	游行	去	经过	.

维姬听到了嘹亮的乐队演奏声，看到了游行队伍经过时火炬摇曳的火焰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈfræntɪkli] .

She	looked	around	frantically	.
她	看起来	大约	疯狂地	.

她惊慌地环顾四周。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][spɑːt][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] [mæd] , [kənˈfjuːzd] [θrɔːŋ] ?

How	was	she	ever	going	to	spot	one	man	in	this	mad	,	confused	throng	?
如何	曾是	她	曾经	去	到	点	一	男人	在	这	疯狂的	,	使困惑	人群	?

她怎么可能在这群疯狂混乱的人群中找到一个男人呢?

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

Then	,	down	the	block	,	moving	in	the	direction	of	the	parade	,	she	saw	a
然后	,	向下	这	堵塞	,	移动	在	这	方向	的	这	游行	,	她	锯	一个

['stɑːki] ['fɪgjər] ,

stocky	figure	,
矮壮	数字	,

然后，她沿着街区往游行队伍的方向走去，看到一个矮壮的身影。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['kɑːstuːm] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kʌlərf(ə)l] ['kɑːstuːmz] .

his	black	costume	standing	out	in	the	sea	of	so	many	colorful	costumes	.
他的	黑色的	戏服	常设	出去	在	这	海	的	所以	许多	丰富多彩的	服装	.

在一众色彩缤纷的服装中，他那身黑色的装束显得格外醒目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ruːθləsli] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʒæmd] [ðə; ði]

He	was	pushing	his	way	ruthlessly	through	the	mass	of	people	that	jammed	the
他	曾是	推动	他的	方式	无情地	通过	这	大量的	的	人们	那	卡住	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他毫不留情地挤过拥挤在街上的人群。

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['stʌmbliŋ] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː]['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]

She	ran	after	him	,	stumbling	,	bumping	into	people	,	sometimes	nearly	falling	,	but
她	跑	后	他	,	踉跄	,	碰撞	进入	人们	,	有时	几乎	坠落	,	但

['nevər] letting115

never	letting115
绝不	letting115

她追着他跑，跌跌撞撞，撞到人，有时差点摔倒，但始终没有放弃。

[ðæt] [brɔːd] , [blæk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

that	broad	,	black	back	out	of	her	sight	.
那	广阔	,	黑色的	后退	出去	的	她	视线	.

那宽阔的黑色背影消失在她的视线中。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Then	the	man	came	to	the	corner	,
然后	这	男人	来了	到	这	角落	,

然后那人走到了拐角处，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['kʌlərf(ə)l] [pə'reɪd]

at	the	intersection	of	the	cross	street	along	which	the	noisy	,	colorful	parade
在	这	路口	的	这	叉	街道	沿着	哪个	这	嘈杂	,	丰富多彩的	游行

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

was	passing	.
曾是	通过	.

在喧闹多彩的游行队伍经过的十字路口。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɑːtʃə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

He	slipped	into	the	gay	crowd	of	marchers	and	was	lost	to	sight	.
他	滑倒了	进入	这	同性恋	人群	的	游行者	和	曾是	丢失的	到	视线	.

他混入了同性恋游行人群中，消失在了人们的视线里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

She	turned	her	head	to	look	back	over	her	shoulder	.
她	转向	她	头	到	看	后退	超过	她	肩膀	.

她转过头，回头看了一眼。

[ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [duːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [bʊlfaɪtɚz] [kæp] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli]

The	tall	figure	of	Raymond	Duke	,	with	his	shiny	bullfighter's	cap	perched	jauntily
这	高的	数字	的	雷蒙德	公爵	,	和	他的	闪亮的	斗牛士	帽	栖息	轻快地

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

雷蒙德·杜克身材高大，头上潇洒地戴着闪亮的斗牛士帽。

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	moving	rapidly	in	her	direction	.
曾是	移动	快速	在	她	方向	.

正迅速向她移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] , ['vɪki] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['mɑːtʃə] ,

With	a	little	gasp	,	Vicki	ran	to	the	passing	line	of	marchers	,
和	一个	小的	喘气	,	维姬	跑	到	这	通过	线	的	游行者	,

维姬倒吸一口气，跑向正在行进的游行队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] .

and	then	she	too	was	swallowed	up	by	the	parade	.
和	然后	她	也	曾是	吞咽	向上	经过	这	游行	.

然后，她也被游行队伍淹没了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] ['mɑːtʃə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn]

Now	she	was	carried	along	by	the	merrymaking	marchers	like	a	chip	of	wood	in
现在	她	曾是	携带	沿着	经过	这	欢乐	游行者	喜欢	一个	芯片	的	木头	在

[ə; eɪ] [swɪft] [striːm] .

a	swift	stream	.
一个	迅速	溪流	.

现在她就像一块木屑在湍急的溪流中漂流一样，被欢快的游行队伍带着往前走。

[sʌm; səm] [gruːps] [wɜːr; wər] [pə'reɪdɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ə'brest] ,

Some	groups	were	parading	six	or	eight	abreast	,
一些	团体	是	游行	六	或者	八	并排	,

有些队伍六人或八人并排游行，

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

with	clasped	hands	forming	a	barricade	through	which	she	could	not	pass	.
和	紧握	双手	成型	一个	路障	通过	哪个	她	可以	不是	经过	.

他们双手紧握，形成一道人墙，她无法通过。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [skwiːzd] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] [maːtʃiŋ] ['kʌpəlz] ,

She	dodged	around	them	,	squeezed	between	other	marching	couples	,
她	躲避	大约	他们	,	挤压	之间	其他	行军	情侣	,

她绕过他们，挤进其他行进的情侣之间，

[skwɜːmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ]

squirmed	and	twisted	and	tried	to	forge	ahead	through	the	slowly	moving
扭动着身子	和	扭曲	和	尝试	到	锻造	前方	通过	这	缓慢地	移动

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

它扭动挣扎，试图穿过缓慢移动的柱子向前推进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[dʒʌst]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ə'hed]

just	often	enough	to	be	sure	he	was	in	the	stream	of	moving	bodies	ahead
只是	经常	足够的	到	是	当然	他	曾是	在	这	溪流	的	移动	身体	前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

他出现的频率恰到好处，足以确保自己始终在她前方的人流之中。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['paɪrət] .

she	caught	a	swift	glimpse	of	the	black	-	robed	pirate	.
她	捕捉	一个	迅速	一瞥	的	这	黑色的	-	身着长袍	海盗	.

她瞥见了身穿黑袍的海盗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [duːk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

Now	and	then	she	glanced	behind	her	to	see	if	Duke	was	following	.
现在	和	然后	她	瞥了一眼	在后面	她	到	看	如果	公爵	曾是	下列的	.

她时不时回头看看杜克是否跟了上来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊk] ,

If	she	could	keep	track	of	the	man	she	was	after	by	his	black	cloak	,
如果	她	可以	保持	追踪	的	这	男人	她	曾是	后	经过	他的	黑色的	披风	,

如果她能通过那件黑色斗篷追踪到她要追捕的男人，

['reɪmənd] [duːk] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [ɪn] [saɪt] !

Raymond	Duke	would	have	no	trouble	keeping	her	blond	hair	in	sight	!
雷蒙德	公爵	会	有	不	麻烦	保持	她	金发	头发	在	视线	!

雷蒙德·杜克肯定不会在意她那头金发！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɑːtʃə] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [stɑːp] .

At	**that**	**moment**	**the**	**moving**	**line**	**of**	**marchers**	**ground**	**to**	**a**	**slow**	**stop**	**.**
在	那	片刻	这	移动	线	的	游行者	地面	到	一个	慢的	停止	.

就在这时，行进的队伍缓缓停了下来。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [floʊt] , -

Just	**ahead**	**was**	**a**	**float**	**,**	**116**
只是	前方	曾是	一个	漂浮	,	-

前方不远处有一艘浮船，116

['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ɪts]['draɪvər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

standing	**still**	**as**	**its**	**driver**	**waited**	**for**	**the**	**parade**	**to**	**move**	**again**	**.**
常设	仍然	作为	它是	司机	等待	为了	这	游行	到	移动	再次	.

司机停下脚步，等待游行队伍再次出发。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːɪs] ['kɜːtɪn] ,

Looking	**up**	**at**	**the**	**float**	**,**	**she**	**saw**	**Louise**	**Curtin**	**,**
寻找	向上	在	这	漂浮	,	她	锯	路易丝	科廷大学	,

她抬头望向花车，看到了路易丝·柯廷。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

wearing	**a**	**white**	**silk**	**dress**	**and**	**a**	**black**	**lace**	**mantilla**	**over**	**her**	**dark**	**hair**	**,**
穿着	一个	白色的	丝绸	裙子	和	一个	黑色的	蕾丝	曼蒂拉	超过	她	黑暗的	头发	,

她身穿白色丝绸连衣裙，深色头发上披着黑色蕾丝头巾。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

sitting	**on**	**a**	**throne**	**of**	**red**	**and**	**white**	**flowers**	**and**	**waving**	**to**	**the**	**people**
坐着	在	一个	王座	的	红色的	和	白色的	花朵	和	挥手	到	这	人们

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

below	**her**	**.**
以下	她	.

她坐在红白鲜花堆成的宝座上，向下面的人们挥手致意。

" ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

"	**Louise**	**!**	**Louise**	**!**
"	路易丝	!	路易丝	!

“路易丝！路易丝！”

[ɪts] [ˌem 'iː] !

It's	**me**	**!**
它是	我	!

这就是我！

['vɪki] !

Vicki	**!**
维姬	!

维姬！

[raɪt] [hɪr] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] !

Right	**here**	**below**	**you**	**!**
正确的	这里	以下	你	!

就在你脚下！

" ['stɑːrtld] , ['luːɪs] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [sɔː] ['vɪkiz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

"	**Startled**	**,**	**Louise**	**looked**	**all**	**around**	**and**	**then**	**finally**	**saw**	**Vicki's**	**upturned**	**face**	**.**
"	惊慌	,	路易丝	看起来	全部	大约	和	然后	最后	锯	维姬的	翻转	脸	.

路易丝吓了一跳，环顾四周，最后才看到维姬仰起的脸。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

She	**waved**	**and**	**shouted**	**a**	**greeting**	**.**
她	挥手	和	喊叫	一个	问候	.

她挥手并大声打招呼。

“ ['luːɪs] !
“ Louise !
” 路易丝 !

“路易丝!

[jʊr; jər] [mæn'tɪlə] !
Your mantilla !
你的 曼蒂拉 !

你的曼蒂拉!

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ?
May I have it please ?
可能 我 有 它 请 ?

我可以要吗?

” ['luːɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
” Louise didn't seem to understand .
” 路易丝 没有 似乎 到 理解 .

路易丝似乎没听懂。

“ [maɪ] — [maɪ] [mæn'tɪlə] ? ”
“ My — my mantilla ? ”
” 我的 — 我的 曼蒂拉 ? ”

“我的……我的头巾? ”

“ [oʊ] , [pliːz] , ['luːɪs] !
“ Oh , please , Louise !
” 哦 , 请 , 路易丝 !

“哦，拜托，路易丝！”

” ['vɪki] [riːtʃt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] .
” Vicki reached up pleadingly .
” 维姬 达到 向上 恳求地 .

维姬伸出手，恳求道。

“ [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [mæn'tɪlə] !
“ I need your mantilla !
” 我 需要 你的 曼蒂拉 !

“我需要你的头巾！”

[kwɪk] , ['luːɪs] !
Quick , Louise !
快的 , 路易丝 !

快，路易丝!

[oʊ] , [pliːz] !
Oh , please !
哦 , 请 !

哦，拜托!

” [luː'iːzɪz] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ɪn] ['vɪkiz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
” Louise's eyes widened at the urgency in Vicki's voice and the expression on
” 路易丝的 眼睛 扩大 在 这 紧迫性 在 维姬的 嗓音 和 这 表达 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

路易丝听到维姬语气中的急迫和脸上的表情，眼睛瞪得老大。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðə; ði] [leɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪkiz]

She	whipped	the	lace	from	her	head	and	handed	it	down	to	Vicki's
她	鞭打	这	蕾丝	从	她	头	和	递交	它	向下	到	维姬的

['weɪtɪŋ] ['fɪŋgərz] .

waiting	fingers	.
等待	手指	.

她一把扯下头上的蕾丝，递到维姬伸出的手中。

['vɪki] ['kwɪkli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [braɪt] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

Vicki	quickly	wrapped	it	around	her	bright	blond	hair	and	looked	again	,
维姬	迅速地	包装	它	大约	她	明亮的	金发	头发	和	看起来	再次	,

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

维姬迅速地把头巾缠在她亮金色的头发上，绝望地再次看了看。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kloʊk] .

for	the	man	in	the	black	cloak	.
为了	这	男人	在	这	黑色的	披风	.

致身穿黑斗篷的男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

He	was	nowhere	in	sight	,	and	her	heart	sank	.
他	曾是	无处	在	视线	,	和	她	心	沉没	.

他不见踪影，她的心一下子沉了下去。

[ðen] , [fɑːr] [ʌp] [ə'hed] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	,	far	up	ahead	,	she	caught	sight	of	him	.
然后	,	远的	向上	前方	,	她	捕捉	视线	的	他	.

然后，她远远地看到了他。

[ʃiː; ʃi] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stɔːld] [kraʊd] ,

She	elbowed	her	way	through	the	stalled	crowd	,
她	肘击	她	方式	通过	这	停滞	人群	,

她用胳膊肘挤过停滞的人群，

['drɔːɪŋ] ['æŋgri] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['ruːdli] [ə'saɪd] .

drawing	angry	glances	from	people	that	she	was	pushing	rudely	aside	.
绘画	生气的	眼神	从	人们	那	她	曾是	推动	粗鲁地	旁边	.

她粗鲁地推开周围的人，引来他们愤怒的目光。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [mæn'tɪlə] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] ['stʌmbld]

She	clutched	the	mantilla	tightly	around	her	throat	as	she	ran	and	stumbled
她	紧握	这	曼蒂拉	紧紧	大约	她	喉	作为	她	跑	和	踉跄

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

她一边跑一边踉跄前行，同时紧紧地把头巾勒在脖子上。

[noʊ] need117

No	need117
不	need117

无需117

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['reɪmənd] [duːk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] !

to	worry	about	Raymond	Duke	following	her	now	!
到	担心	关于	雷蒙德	公爵	下列的	她	现在	!

现在该担心雷蒙德·杜克会跟踪她了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd] [blæk] [hed] ['kʌvərɪŋ] ,

With	the	red	dress	and	black	head	covering	,
和	这	红色的	裙子	和	黑色的	头	覆盖	,

身穿红色连衣裙，头戴黑色头巾，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] .

she	looked	like	any	one	of	the	thousand	other	girls	in	the	great	crowd	.
她	看起来	喜欢	任何	一	的	这	千	其他	女孩们	在	这	伟大的	人群	.

她看起来和人群中其他上千个女孩没什么两样。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mæskt] [mæn][tɜːrn] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪr] [ɪn][hɜːr; hər]

Once	she	saw	the	masked	man	turn	hurriedly	around	and	peer	in	her
一次	她	锯	这	戴面具	男人	转动	匆匆	大约	和	同伴	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她看到那个蒙面男子急忙转身，朝她的方向张望。

[dɪd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] ?

Did	he	see	her	?
做过	他	看	她	?

他看见她了吗?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][blɑːnd] [her] ['kʌvərd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

With	her	identifying	blond	hair	covered	up	,	she	didn't	think	so	.
和	她	识别	金发	头发	涵盖	向上	,	她	没有	思考	所以	.

她标志性的金色头发被遮住了，所以她并不这么认为。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər] !

If	only	she	could	manage	to	move	faster	!
如果	仅有的	她	可以	管理	到	移动	快点	!

如果她能跑得更快就好了!

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

One	thing	she	was	pretty	sure	of	.
一	事物	她	曾是	漂亮的	当然	的	.

有一件事她非常确定。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

He	would	stay	in	the	parade	.
他	会	停留	在	这	游行	.

他会留在游行队伍里。

[ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [prə'tektɪv] ['kʌvər] .

The	heavy	mass	of	costumes	would	be	his	best	protective	cover	.
这	重的	大量的	的	服装	会	是	他的	最好的	保护的	覆盖	.

厚重的戏服将是他最好的保护层。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [straɪts] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [kən'spɪkjuəs]

Walking	up	one	of	the	side	streets	by	himself	,	he	would	be	much	too	conspicuous
步行	向上	一	的	这	边	街道	经过	他自己	,	他	会	是	很多	也	显眼的

.

:
.

他独自一人走在其中一条小街上，会非常显眼。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['duːks] [tɔːl] ['fɪgjər] .

Then	,	once	again	,	she	caught	sight	of	Duke's	tall	figure	.
然后	,	一次	再次	,	她	捕捉	视线	的	公爵的	高的	数字	.

然后，她又一次看到了杜克高大的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	was	peering	all	around	.
他	曾是	窥视	全部	大约	.

他四处张望。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [mæn'tɪlə] , [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] .

But	under	the	protection	of	her	black	mantilla	,	she	felt	safe	.
但	在下面	这	保护	的	她	黑色的	曼蒂拉	,	她	毛毡	安全的	.

但在黑色头巾的庇护下，她感到很安全。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] .

She	turned	her	head	away	and	plunged	on	.
她	转向	她	头	离开	和	暴跌	在	.

她扭过头，继续向前走去。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [bæk] [ə'gen] , [lest] [duːk] [ˌæksɪ'dentəli] [spɑːt][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	didn't	dare	look	back	again	,	lest	Duke	accidentally	spot	her	face	.
她	没有	敢	看	后退	再次	,	免得	公爵	偶然	点	她	脸	.

她不敢再回头看，生怕被杜克不小心看到她的脸。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['peɪnf(ə)l][gɑːsps] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɑːn] ,

Her	breath	was	coming	in	painful	gasps	now	,	but	she	fought	her	way	on	,
她	气息	曾是	未来	在	痛苦	喘息	现在	,	但	她	战斗	她	方式	在	,

她现在呼吸变得十分困难，但她仍然坚持前进。

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd] [blæk] [hæt] .

never	taking	her	eyes	from	the	pirate's	black	cape	and	black	hat	.
绝不	采取	她	眼睛	从	这	海盗的	黑色的	岬	和	黑色的	帽子	.

她的目光始终没有离开海盗的黑色斗篷和黑色帽子。

[ðen] , [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pə'reɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] ,

Then	,	half	a	block	ahead	of	her	,	the	moving	parade	seemed	to	be	widening	out	,
然后	,	一半	一个	堵塞	前方	的	她	,	这	移动	游行	似乎	到	是	扩大	出去	,

然后，在她前方半个街区处，移动的游行队伍似乎变宽了。

['luːzɪŋ] [ɪts] [maːtʃɪŋ] [fɔːrm] ,

losing	its	marching	form	,
输	它是	行军	形式	,

失去行进形态，

[ðə; ði] ['maːtʃə] ['spredɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eɪmləs] ['sɜːrkl] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [floʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] ,

the	marchers	spreading	out	and	milling	around	in	aimless	circles	like	a	thin	stream	of	water	that	has	suddenly	flowed	into	a	round	,
这	游行者	传播	出去	和	铣削	大约	在	漫无目的	界	喜欢	一个	薄的	溪流	的	水	那	有	突然	流动	进入	一个	圆形的	,

游行队伍散开，漫无目的地围成一圈，就像一股细流突然汇成一个圆圈。

['kʌplaik] [puːl] .

cuplike	pool	.
杯状	水池	.

杯状水池。

[ðə; ði] [floʊts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːpt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

The	floats	ahead	of	her	stopped	,	some	of	them	pulling	out	of	line	.
这	浮标	前方	的	她	停止	,	一些	的	他们	拉	出去	的	线	.

她前面的花车停了下来，有些甚至脱离了队伍。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

Obviously	this	was	the	end	of	the	route	.
明显地	这	曾是	这	结尾	的	这	路线	.

显然，这条路线到此结束了。

[ðə; ðiː] parade118

The	parade118
这	parade118

游行118

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

was	breaking	up	.
曾是	打破	向上	.

正在分手。

[ðə; ðiː] [blæk] - [klæd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [fər'evər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ediː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] .

The	black	-	clad	figure	was	forever	lost	in	the	surging	eddy	of	human	figures	.
这	黑色的	-	覆膜	数字	曾是	永远	丢失的	在	这	滔滔	涡流	的	人类	数据	.

身着黑衣的身影永远消失在汹涌的人潮之中。

['vɪkiː] [faʊnd] [hɜːr'self] [pʊʃt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪərn] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

Vicki	found	herself	pushed	up	against	an	iron	fence	that	surrounded	a	statue	.
维姬	成立	她自己	推动	向上	反对	一个	铁	栅栏	那	包围	一个	雕像	.

维姬发现自己被挤到了一堵环绕着雕像的铁栅栏边。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	clung	to	it	while	she	caught	her	breath	.
她	紧紧抓住	到	它	尽管	她	捕捉	她	气息	.

她紧紧抓住它，喘着粗气。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [went] [ɔːf] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .

All	around	her	,	groups	of	people	went	off	arm	in	arm	.
全部	大约	她	,	团体	的	人们	去	离开	手臂	在	手臂	.

她周围的人三五成群地挽着胳膊走了。

[mjuˈzɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['bændz] [stroʊd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

Musicians	from	the	bands	strode	by	carrying	their	instruments	under	their	arms	,
音乐家	从	这	乐队	大步走	经过	携带	他们的	仪器	在下面	他们的	武器	,

乐队的乐手们腋下夹着乐器，大步走过。

[ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [noʊt] [ɪn] [ʃɪr] [ɪg'zuːbərəns] .

or	occasionally	pausing	to	blow	out	a	wild	note	in	sheer	exuberance	.
或者	偶尔	暂停	到	吹	出去	一个	荒野	笔记	在	透明	热情洋溢	.

或者偶尔停下来，兴奋地吹出一个狂野的音符。

['vɪki] [felt] [lɔːst] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

Vicki	felt	lost	,	discouraged	and	alone	.
维姬	毛毡	丢失的	,	灰心	和	独自的	.

维姬感到迷茫、沮丧和孤独。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

Then	she	took	stock	of	the	situation	she	was	in	,
然后	她	采取	库存	的	这	情况	她	曾是	在	,

然后她仔细评估了自己所处的境地。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [waɪld] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [læst] [hæf] ['aʊər] .

and	reflected	on	the	wild	chase	of	the	last	half	hour	.
和	反映	在	这	荒野	追赶	的	这	最后的	一半	小时	.

回想起过去半小时的惊险追逐。

[səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [blæk] - [roʊbd] ['paɪrət] ?

Supposing	she	had	caught	up	with	the	black	-	robed	pirate	?
假如	她	有	捕捉	向上	和	这	黑色的	-	身着长袍	海盗	?

假设她追上了那个身穿黑袍的海盗呢?

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] ?

Suppose	he	had	suddenly	stopped	and	confronted	her	?
认为	他	有	突然	停止	和	面对	她	?

假设他突然停下来质问她呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sed] ?

What	**could**	**she**	**have**	**said**	**?**
什么	可以	她	有	说	?

她究竟说了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第6/8页

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Would she have pulled the mask from his face ?
会 她 有 拉 这 面具 从 他的 脸 ?

她会摘下他脸上的面具吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sed] : " ['vɪki] !
As she was thus lost in thought , a cheerful voice behind her said : " Vicki !
作为 她 曾是 因此 丢失的 在 想法 , 一个 快乐 嗓音 在后面 她 说 : " 维姬 !

她正沉浸在自己的思绪中，身后传来一个欢快的声音："维姬！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" She turned around .
" 她 转向 大约 .

她转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] .
It was Louise .
它 曾是 路易丝 .

是路易丝。

" [haɪ][ðer; ðər] , [vɪk] !
" Hi there , Vic !
" 你好 那里 , 维克 !

"嗨，Vic！"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌgæspə'rɪlə] [pə'reɪd] ?
How do you like our Gasparilla Parade ?
如何 做 你 喜欢 我们的 加斯帕里拉 游行 ?

你觉得我们的加斯帕里拉游行怎么样?

" ['vɪki] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Vicki managed a grin .
" 维姬 管理 一个 咧嘴笑 .

维姬勉强挤出一丝笑容。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] ['evri] [deɪ] .
" I wouldn't want to be in one every day .
" 我 不会 想 到 是 在 一 每一个 天 .

"我不想每天都待在那种地方。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
" She took the black lace from her head .
" 她 采取 这 黑色的 蕾丝 从 她 头 .

她从头上取下黑色蕾丝。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [mæn'tɪlə] .
" Thanks for the use of your mantilla .
" 谢谢 为了 这 使用 的 你的 曼蒂拉 .

"谢谢你借给我你的头巾。"

" ['luːɪs] [fraund] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːl] .
" Louise frowned as she took the shawl .
" 路易丝 皱眉 作为 她 采取 这 披肩 .

路易丝皱着眉头接过披肩。

" [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siːmd] — [wel] ,
" **Back** **there** **a** **while** **ago** **,** **when** **you** **asked** **me** **for** **this** **,** **you** **seemed** **—** **well** **,**
" 后退 那里 一个 尽管 前 , 什么时候 你 问 我 为了 这 , 你 似乎 — 出色地 ,
['ɔːlmoʊst] ['despərət] .
almost **desperate** **.**
几乎 绝望的 .

"不久前你向我提出这个要求时，你看起来——嗯，几乎是绝望的。"

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [vɪk] ? "
Was **anything** **wrong** **,** **Vic** **?** **"**
曾是 任何事物 错误的 , 维克 ? "

维克，出什么事了吗?

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I** **guess** **maybe** **my** **face** **was** **showing** **my** **excitement** **.**
" 我 猜测 或许 我的 脸 曾是 显示 我的 激动 .

"我想，也许我的表情表达了我的兴奋之情。"

" ['vɪki] [læft] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] incident119
" **Vicki** **laughed** **,** **passing** **the** **incident119**
" 维姬 笑了 , 通过 这 incident119

维姬笑着，把这件事一带而过。

[ɔːf] ['laɪtli] .
off **lightly** **.**
离开 轻轻 .

轻轻地关掉。

" [aɪ] [ges] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] . "
" **I** **guess** **I** **sort** **of** **felt** **out** **of** **place** **without** **a** **costume** **.** **"**
" 我 猜测 我 种类 的 毛毡 出去 的 地方 没有 一个 戏服 . "

"我想，没有戏服的话，我感觉有点格格不入。"

" [aɪ][daunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['luːɪs] [sed] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
" **I** **don't** **blame** **you** **,** **"** **Louise** **said** **,** **forgetting** **the** **incident** **.**
" 我 不 责备 你 , " 路易丝 说 , 遗忘 这 事件 .

"我不怪你，"路易丝说着，把这件事抛在了脑后。

" [naʊ] [lets] [goʊ][dʒɔɪn] ['dædi] [ænd; ənd]['naɪnər][æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɑːrk] .
" **Now** **let's** **go** **join** **Daddy** **and** **Nina** **at** **the** **Spanish** **Park** **.**
" 现在 我们来吧 去 加入 爸爸 和 妮娜 在 这 西班牙语 公园 .

"现在我们去西班牙公园和爸爸、妮娜会合吧。"

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
" **The** **meal** **was** **a** **gay** **one** **.**
" 这 一顿饭 曾是 一个 同性恋 一 .

"这是一顿充满同志情谊的晚餐。"

['luːɪs] [ænd; ənd]['naɪnər] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Louise **and** **Nina** **laughed** **and** **talked** **about** **the** **parade** **,**
路易丝 和 妮娜 笑了 和 谈话 关于 这 游行 ,

路易丝和妮娜笑着谈论着游行，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔˑːtɪn] [toʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jiː; ji]
and **Mr** **.** **Curtin** **told** **funny** **stories** **about** **the** **antics** **of** **the** **members** **of** **Ye**
和 先生 . 科廷大学 讲述 有趣的 故事 关于 这 滑稽动作 的 这 成员 的 叶
['mɪstɪk] [kruː] .
Mystic **Krewe** **.**
神秘 克鲁 .

柯廷先生讲述了神秘克鲁成员们的滑稽故事。

['vɪki] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪəti] ,
Vicki joined in the gaiety ,
维姬 加入 在 这 欢乐 ,

维姬也加入了欢乐的气氛。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ə'weɪ] — ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
but her mind was far away — seeing the frightened old violinist in front of
但 她 头脑 曾是 远的 离开 — 看到 这 害怕 老的 小提琴手 在 正面 的
['du:ks] [haʊs] ;
Duke's house ;
公爵的 房子 ;

但她的心思却飘到了别处——她看到杜克家门前那位受惊的老提琴手；

[du:k] , ['i:tən] - [smɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæskt] ['paɪrət] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd]
Duke , Eaton - Smith , and the masked pirate whispering in the little room and
公爵 , 伊顿 - 史密斯 , 和 这 戴面具 海盗 耳语 在 这 小的 房间 和
['stɑ:rtld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ;
startled at her appearance ;
惊慌 在 她 外貌 ;

杜克、伊顿-史密斯和那个戴面具的海盗在小房间里窃窃私语，看到她的出现都吓了一跳；

[ðə; ði] ['paɪrət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [du:k] [ə'piərɪŋ]
the pirate running away from her in the crowd ; and finally , Duke appearing
这 海盗 跑步 离开 从 她 在 这 人群 ; 和 最后 , 公爵 出现
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .
to follow her .
到 跟随 她 .

人群中，海盗正从她身边逃走；最后，公爵似乎在跟着她。

“ [jʊə(r)] ['veri] ['kwaɪət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['vɪki] , ” ['mɪstər] . ['kɜ:tɪn] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] .
“ You're very quiet this evening , Vicki , ” Mr . Curtin remarked on the drive home .
“ 你是 非常 安静的 这 晚上 , 维姬 , ” 先生 . 科廷大学 评论 在 这 驾驶 家 .

“维姬，你今晚很安静啊。”柯廷先生在回家的路上说道。

“ [ʃi:z] ['taɪərd] , ” ['lu:ɪs] [sed] .
“ She's tired , ” Louise said .
“ 她是 疲劳的 , ” 路易丝 说 .

“她累了，”路易丝说。

“ [dəunt] [fər'get] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] [daʊn] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tə'deɪ] .
“ Don't forget she had a long trip down from New York today .
“ 不 忘记 她 有 一个 长的 旅行 向下 从 新的 约克 今天 .

“别忘了她今天从纽约长途跋涉而来。”

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
” When they arrived at the house , Mrs . Tucker was there before them .
” 什么时候 他们 到达的 在 这 房子 , 太太 . 塔克 曾是 那里 前 他们 .

“当他们到达房子时，塔克太太已经在那里了。”

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['vɪki] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ A messenger just delivered this for you , Miss Vicki , ” she said ,
“ 一个 信使 只是 发表 这 为了 你 , 错过 维姬 , ” 她 说 ,

“维姬小姐，信使刚刚把这个送到您那里了，”她说。

['hændɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] .
handing over a large manila envelope .
处理 超过 一个 大的 马尼拉 信封 .

递上一个大的牛皮纸信封。

['vɪki] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]

Vicki	took	the	envelope	and	continued	on	her	way	to	her	room	to	wash
维姬	采取	这	信封	和	持续	在	她	方式	到	她	房间	到	洗

[ʌp] .

up	.
向上	.

维姬拿着信封，继续往自己的房间走去洗漱。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

Inside	the	room	,	she	opened	the	flap	and	pulled	out	the	contents	.
里面	这	房间	,	她	打开	这	瓣膜	和	拉	出去	这	内容	.

进入房间后，她打开盖子，取出里面的东西。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] - [ænd; ənd] - ['krɔ:sboʊnz] [ɪn'sɪgniə] ['kru:dli] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	consisted	of	the	skull	-	and	-	crossbones	insignia	crudely	cut	from	the
他们	由……组成	的	这	颅骨	-	和	-	交叉骨	徽章	粗略地	切	从	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] ['paɪrəts] [hæt] ,

front	of	a	cardboard	pirate's	hat	,
正面	的	一个	纸板	海盗的	帽子	,

它们是由从硬纸板海盗帽正面粗糙地剪下来的骷髅头和交叉骨标志组成。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [mæskt] [mæn] had120

like	the	one	the	masked	man	had120
喜欢	这	一	这	戴面具	男人	had120

就像那个蒙面人拥有的120个一样

[bɪn] ['werɪŋ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kru:dli] ['pensld] [noʊt] :

been	wearing	tonight	,	and	a	crudely	penciled	note	:
到过	穿着	今晚	,	和	一个	粗略地	铅笔画	笔记	:

今晚一直穿着这件衣服，还有一张用铅笔潦草写的字条：

“ ['erlaɪn] - ['hoʊstəs] [wɜ:rk] [ɪz] [seɪf] !

“	Airline	-	hostess	work	is	safe	!
”	航空公司	-	女主人	工作	是	安全的	!

“空姐的工作很安全！”

[stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

Stick	to	it	!
戳	到	它	!

坚持下去！

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [kən'sɜ:rn] [ju:; jʊ] !

Keep	out	of	things	that	don't	concern	you	!
保持	出去	的	事物	那	不	忧虑	你	!

不要插手与你无关的事情！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] !

This	is	a	solemn	warning	!
这	是	一个	庄严	警告	!

这是严肃的警告！

” [ə; eɪ][koʊld][hænd] [gript] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . -

”	A	cold	hand	gripped	her	heart	.	121
”	一个	寒冷的	手	紧握	她	心	.	-

一只冰冷的手攫住了她的心脏。121

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [frentʃ] [sænd]
The **French** **Sand**
这 法语 沙

法国沙滩

['vɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
VICKI **HAD** **A** **RESTLESS** **NIGHT** **.**
维姬 有 一个 不安 夜晚 .

维姬一夜没睡好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] ,
THIS **WAS** **UNUSUAL** **,**
这 曾是 异常 ,

这很不寻常。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['helθi] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][ɔːf]['ɪntuː] ['restfl]
because **her** **healthy** **young** **body** **ordinarily** **enabled** **her** **to** **drop** **off** **into** **restful**
因为 她 健康 年轻的 身体 按说 已启用 她 到 降低 离开 进入 宁静
['slʌmbər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .
slumber **almost** **as** **soon** **as** **she** **turned** **off** **the** **light** **.**
睡眠 几乎 作为 很快 作为 她 转向 离开 这 光 .

因为她年轻健康的身体通常能让她一关灯就立刻进入安稳的睡眠。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['fɪtf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][bɪg][oʊld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
But **last** **night** **she** **had** **been** **disturbed** **by** **fitful** **dreams** **of** **big** **old** **houses** **with**
但 最后的 夜晚 她 有 到过 不安 经过 断断续续 梦境 的 大的 老的 房屋 和
['mɜːrki] [ruːmz; rʊmz] ,
murky **rooms** **,**
浑浊的 房间 ,

但昨晚她一直被噩梦困扰，梦见一些阴暗的大房子和房间。

['goʊstli] ['paɪrət] ['fɪgjərz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ['leːkiŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]
ghostly **pirate** **figures** **chasing** **her** **,** **and** **strange** **creatures** **lurking** **in** **wait** **for**
幽灵般的 海盗 数据 追逐 她 , 和 奇怪的 生物 潜伏 在 等待 为了
[hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [dɑːrk]['kɔːrnərz] .
her **around** **dark** **corners** **.**
她 大约 黑暗的 角落 .

幽灵般的海盗身影在追逐她，奇怪的生物潜伏在黑暗的角落里等待着她。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] ['floʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [driːmz] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
The **face** **of** **old** **Mr** **.** **Tytell** **floated** **through** **her** **dreams** **,** **frightened** **and**
这 脸 的 老的 先生 . 泰特尔 漂浮 通过 她 梦境 , 害怕 和
['pliːdɪŋ] ,
pleading **,**
恳求 ,

老泰特尔先生的脸在她梦中浮现，惊恐而哀求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [duːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪərɪŋ] , [waɪt] - [tuːθˌtuːðd] [smaɪl] .
and **that** **of** **Raymond** **Duke** **with** **his** **leering** **,** **white** **-** **toothed** **smile** **.**
和 那 的 雷蒙德 公爵 和 他的 色眯眯的 , 白色的 - 有齿的 微笑 .

还有雷蒙德·杜克那副猥琐的、露出洁白牙齿的笑容。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Once **she** **woke** **up** **and** **lay** **awake** **for** **a** **long** **time** **,**
一次 她 觉醒 向上 和 躺 醒 为了 一个 长的 时间 ,

她醒来后躺了很久都没睡着。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [noʊt] .
thinking **about** **the** **skull** **and** **crossbones** **and** **the** **threatening** **note** **.**
思维 关于 这 颅骨 和 交叉骨 和 这 威胁 笔记 .

脑海中浮现出骷髅头和交叉骨的图案，以及那张恐吓纸条。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ][præŋk] !
It **couldn't** **be** **a** **prank** **!**
它 不能 是 一个 恶作剧 !

这不可能是恶作剧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
She **was** **obviously** **getting** **close** **to** **something** **—** **and** **those** **involved** **were** **trying**
她 曾是 明显地 获得 关闭 到 某物 — 和 那些 涉及 是 尝试
[tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər][ɔːf] .
to **scare** **her** **off** **.**
到 吓 她 离开 .

她显然快要接近某个目标了——而那些相关人员却试图吓走她。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [mæskt] ['paɪrət] , ['reɪmənd] [duːk] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi]
It **could** **be** **nobody** **else** **but** **the** **masked** **pirate** **,** **Raymond** **Duke** **,** **and** **,** **she**
它 可以 是 无人 别的 但 这 戴面具 海盗 , 雷蒙德 公爵 , 和 , 她
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
was **sure** **of** **it** **,**
曾是 当然 的 它 ,

除了蒙面海盗雷蒙德·杜克，还能有谁？她对此深信不疑。

['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] .
Mr **.** **Eaton** **-** **Smith** **.**
先生 . 伊顿 - 史密斯 .

伊顿-史密斯先生。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] surprised122
Although **until** **she** **had** **surprised122**
虽然 直到 她 有 surprised122

虽然直到她感到惊讶122

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,
him **in** **his** **home** **last** **night** **,**
他 在 他的 家 最后的 夜晚 ,

昨晚他在家

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪld] - ['mænərd] ['træv(ə)l]['eɪdʒənt] [maɪt]
it **had** **never** **crossed** **her** **mind** **that** **the** **mild** **-** **mannered** **travel** **agent** **might**
它 有 绝不 交叉 她 头脑 那 这 温和的 - 有礼貌的 旅行 代理人 可能
[biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['diːlɪŋz] .
be **mixed** **up** **in** **any** **kind** **of** **shady** **dealings** **.**
是 混合 向上 在 任何 种类 的 阴凉 交易 .

她从未想过，这位性格温和的旅行社代理人可能会卷入任何不正当的交易。

[ðə; ði] [noʊt] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
The **note** **also** **implied** **that** **one** **of** **the** **three** **knew** **a** **great** **deal** **more** **about** **her**
这 笔记 还 暗示 那 一 的 这 三 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 她
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] — [spə'sɪfɪkli] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]['tæmpə] .
than **she** **had** **suspected** **—** **specifically** **where** **she** **was** **staying** **in** **Tampa** **.**
比 她 有 怀疑 — 具体来说 在哪里 她 曾是 入住 在 坦帕 .

纸条还暗示，三人中的一人对她了解甚多，远超她自己的想象——尤其是她住在坦帕的哪个地方。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [duːk] [ɔːr] ['iːtən] - [smɪθ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt]
She **didn't** **think** **Duke** **or** **Eaton** **-** **Smith** **could** **possibly** **have** **found** **out** **during** **the** **short**
她 没有 思考 公爵 或者 伊顿 - 史密斯 可以 可能 有 成立 出去 期间 这 短的
[taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɝːtɪnz] .
time **between** **the** **parade** **and** **her** **return** **with** **the** **Curtins** **.**
时间 之间 这 游行 和 她 返回 和 这 科廷斯 .

她认为，从游行结束到她和柯廷一家返回的这段短暂时间内，杜克或伊顿-史密斯不可能发现这件事。

['meɪbi] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [ðen] — [ðə; ði] ['paɪrət] — !
Maybe the third man then — the pirate — !
或许 这 第三 男人 然后 — 这 海盗 — !

或许是第三个人——那个海盗——!

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ['ɜːrli] ,
She got up and dressed early ,
她 得到 向上 和 穿着 早期的 ,

她早早起床穿好衣服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen]
and was having orange juice and coffee by herself in the dining room when
和 曾是 拥有 橙子 汁 和 咖啡 经过 她自己 在 这 用餐 房间 什么时候
['luːɪs] [ænd; ənd] ['naɪnər] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
Louise and Nina came downstairs .
路易丝 和 妮娜 来了 楼下 .

她独自一人在餐厅里喝橙汁和咖啡，这时路易丝和妮娜下楼了。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

” ['naɪnər] [læft] .
” Nina laughed .
” 妮娜 笑了 .

妮娜笑了。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [leɪt] ['sliːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] !
“ We thought you were the late sleeper of the household !
” 我们 想法 你 是 这 晚的 轨枕 的 这 家庭 !

“我们还以为你是家里睡得最晚的人呢！”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
Was the excitement of last night too much for you ? ”
曾是 这 激动 的 最后的 夜晚 也 很多 为了 你 ? ”

昨晚的兴奋劲儿是不是让你难以承受?

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You don't know the half of it !
” 你 不 知道 这 一半 的 它 !

“你连一半都不知道！”

” ['vɪki] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
” Vicki thought to herself , but she smiled and said :
” 维姬 想法 到 她自己 , 但 她 微笑 和 说 :

维姬心想，但她还是笑了笑，说道：

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
“ I never had so much fun in my life . ”
” 我 绝不 有 所以 很多 乐趣 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没这么开心过。”

“ [ðen] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] , ” ['luːɪs] [sed] .
“ Then get ready for some more fun , ” Louise said .
” 然后 得到 准备好 为了 一些 更多的 乐趣 , ” 路易丝 说 .

“那就准备迎接更多乐趣吧，”路易丝说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['stɑːrts] [tə'deɪ] ? ”
“ I believe you said your vacation starts today ? ”
” 我 相信 你 说 你的 假期 开始 今天 ? ”

“我记得你说过你的假期从今天开始吧？”

“ [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] , ” ['vɪki] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ Change of plan , ” Vicki told her .
“ 改变 的 计划 , ” 维姬 讲述 她 .

“计划有变，”维姬告诉她。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .
“ I didn't have a chance to mention it last night .
“ 我 没有 有 一个 机会 到 提到 它 最后的 夜晚 .

“我昨晚没机会提这件事。”

[aɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [trɪp] .
I'm to make one more trip .
我是 到 制作 一 更多的 旅行 .

我还要再去一次。

[liːv] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] , [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Leave here tomorrow , return on Sunday .
离开 这里 明天 , 返回 在 星期日 .

明天从这里出发，周日返回。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [sʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [tæn]
Then I have a whole week to soak up that Florida sun and get the tan
然后 我 有 一个 所有的 星期 到 浸泡 向上 那 佛罗里达 太阳 和 得到 这 棕褐色
['naɪnər][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] . ”
Nina was teasing me about . ”
妮娜 曾是 戏弄 我 关于 . ”

然后我就可以整整一周时间好好享受佛罗里达的阳光，晒出妮娜一直取笑我晒成的古铜色皮肤了。

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

[ðæt] [fɪts] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn] ! ” -
That fits right into the plan ! ” 123
那 适合 正确的 进入 这 计划 ! ” -

这完全符合计划！“123

“ [wʌt] [plæn][ɪz] [ðɪs] ?
“ What plan is this ?
“ 什么 计划 是 这 ?

这是什么计划?

” ['vɪki] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Vicki wanted to know .
” 维姬 通缉 到 知道 .

维姬想知道。

[luː'iːzɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Louise's eyes twinkled .
路易丝的 眼睛 闪烁 .

路易丝的眼睛闪闪发光。

“ ['dædiːz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][hə'vænə] .
“ Daddy's promised us all a trip to Havana .
“ 爸爸的 承诺 我们 全部 一个 旅行 到 哈瓦那 .

“爸爸答应带我们去哈瓦那旅行。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['æftər]['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃʊr] [wiː; wi][duː]

He	says	that	after	Festival	Week	he	needs	a	rest	,	and	he's	sure	we	do
他	说道	那	后	节日	星期	他	需求	一个	休息	,	和	他是	当然	我们	做

[tuː] .

too	.
也	.

他说，节日周结束后他需要休息，他也相信我们也需要休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][flai]['oʊvər][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [wiː; wi][kæn; kən][get]

He	had	planned	for	us	to	fly	over	on	Monday	—	we	can	get
他	有	计划	为了	我们	到	飞	超过	在	周一	—	我们	能	得到

[ðer; ðər][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

there	from	here	in	a	couple	of	hours	.
那里	从	这里	在	一个	夫妻	的	小时	.

他计划让我们周一飞过去——从这里到那里只需要几个小时。

[ðen] [wiːl] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] , ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]

Then	we'll	spend	two	or	three	days	seeing	the	sights	,	shopping	in	their	wonderful
然后	出色地	花费	二	或者	三	天	看到	这	景点	,	购物	在	他们的	精彩的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər] ['leɪsɪz] ,

markets	for	laces	,
市场	为了	鞋带	,

然后我们会花两三天时间游览景点，在他们精彩纷呈的市场里购买蕾丝。

['dʒuːəlri] — ”

jewelry	—	”
珠宝	—	”

珠宝-”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kɔmz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

“	They	have	some	of	the	most	wonderful	combs	and	brooches	and	things
“	他们	有	一些	的	这	最多	精彩的	梳子	和	胸针	和	事物

[meɪd] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] [ʃel] [ænd; ənd]['kɔːrəl] !

made	of	tortoise	shell	and	coral	!
制成	的	龟	壳	和	珊瑚	!

“他们有一些非常精美的梳子、胸针以及用玳瑁和珊瑚制成的物品！”

” ['naɪnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Nina	interrupted	excitedly	.
”	妮娜	中断	兴奋地	.

妮娜兴奋地打断道。

“ . . . [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [naɪt] [klʌbz] , ” ['luːɪs] [went] [ɑːn] ,

“	.	.	.	and	taking	in	some	shows	and	night	clubs	,	”	Louise	went	on	,
“	.	.	.	和	采取	在	一些	演出	和	夜晚	俱乐部	,	”	路易丝	去	在	,

“……还去看了些演出，去了夜总会，”路易丝继续说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] . ”

“	and	just	having	a	high	old	time	.	”
“	和	只是	拥有	一个	高的	老的	时间	.	”

“尽情享受美好时光。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['vɪki] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	That	sounds	perfectly	wonderful	,	”	Vicki	said	enthusiastically	.
“	那	声音	完美	精彩的	,	”	维姬	说	踊跃	.

“听起来真是太棒了！”维姬热情地说。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][hə'vænə][ænd; ənd] [its] [wʌn] [pleɪs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] ! ”

“	I've	never	been	to	Havana	and	it's	one	place	I've	always	wanted	to	visit	!	”
“	我已经	绝不	到过	到	哈瓦那	和	它是	一	地方	我已经	总是	通缉	到	访问	!	”

“我从未去过哈瓦那，那是我一直很想去的地方！”

“ [ðen] [get] [jɔːr'self] ['redi] , [vɪk] .
“ Then get yourself ready , Vic .
” 然后 得到 你自己 准备好 , 维克 .

“那么，维克，做好准备吧。”

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
We'll have the time of our lives !
出色地 有 这 时间 的 我们的 生活 !

我们将度过一段无比美好的时光!

” ['æftər] ['brekfəst] , ['naɪnər][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
” After breakfast , Nina excused herself to go to the shop .
” 后 早餐 , 妮娜 已原谅 她自己 到 去 到 这 店铺 .

早餐后，妮娜借口去商店。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['vɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] ,
She did have a job , she assured Vicki with a big smile ,
她 做过 有 一个 工作 , 她 保证 维姬 和 一个 大的 微笑 ,

她确实有工作，她笑着向维姬保证道。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .
even though she managed to find plenty of time to enjoy herself .
甚至 尽管 她 管理 到 寻找 很多 的 时间 到 享受 她自己 .

尽管她还是设法抽出了很多时间来享受生活。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
“ And since today and tomorrow are the last two days of the Festival ,
” 和 自从 今天 和 明天 是 这 最后的 二 天 的 这 节日 ,

“而且由于今天和明天是音乐节的最后两天，

[wiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪst] ['bɪznəs] . ”
we'll probably be swamped with tourist business . ”
出色地 大概 是 淹没 和 游客 商业 . ”

我们可能会被旅游生意淹没。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] ['eɪdʒənsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['luːɪs] [sed] , ['getɪŋ]
“ I have to go down to the Welfare Agency this morning , ” Louise said , getting
” 我 有 到 去 向下 到 这 福利 机构 这 早晨 , ” 路易丝 说 , 获得
[ʌp] .
up .
向上 .

“我今天早上得去福利机构一趟，”路易丝一边说着一边起身。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][baɪ] [jɔːr'self] , [vɪk] ? ” -
“ Can you find plenty to do by yourself , Vic ? ” 124
” 能 你 寻找 很多 到 做 经过 你自己 , 维克 ? ” -

“维克，你一个人能找到很多事做吗？”124

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” ['vɪki] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Don't worry about me , ” Vicki assured her .
” 不 担心 关于 我 , ” 维姬 保证 她 .

“别担心我，”维姬安慰她说。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get][maɪ'self] ['redi] [fɔːr; fər][hə'vænə] .
“ I have some shopping to do to get myself ready for Havana .
” 我 有 一些 购物 到 做 到 得到 我 准备好 为了 哈瓦那 .

“我得去买些东西，为去哈瓦那做准备。”

” ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
” After the girls had departed ,
” 后 这 女孩们 有 已离开 ,

“女孩们离开后，

['vɪki] ['telifəund] ['mɪstər] . ['kweɪlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Vicki	telephoned	Mr	.	Quayle's	office	and	made	an	appointment	to	see	him
维姬	电话	先生	.	奎尔的	办公室	和	制成	一个	预约	到	看	他

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

in	half	an	hour	.
在	一半	一个	小时	.

维姬打电话到奎尔先生的办公室，预约半小时后与他见面。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

In	the	taxi	going	to	the	airport	,
在	这	出租车	去	到	这	飞机场	,

在去机场的出租车上，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] ,

she	fell	to	wondering	about	the	identity	of	the	third	man	,
她	跌倒	到	好奇	关于	这	身份	的	这	第三	男人	,

她开始好奇第三个男人的身份。

[ðə; ði] [mæskt] ['paɪrət] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] .

the	masked	pirate	in	the	black	cloak	.
这	戴面具	海盗	在	这	黑色的	披风	.

身披黑斗篷的蒙面海盗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɝːtɪnz] - .

He	had	known	that	she	was	staying	at	the	Curtins	'	.
他	有	已知	那	她	曾是	入住	在	这	科廷斯	-	.

他早就知道她住在柯廷家。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['tæmpə] [huː] [nuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɪstər] . ['kweɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl]

The	only	people	in	Tampa	who	knew	that	were	Mr	.	Quayle	and	the	Federal
这	仅有的	人们	在	坦帕	WHO	知道	那	是	先生	.	奎尔	和	这	联邦

['er,laɪnz] [,pɜːrsə'nel] .

Airlines	personnel	.
航空公司	人员	.

在坦帕，只有奎尔先生和联邦航空公司的员工知道这件事。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['paɪrət] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['erlaɪn] ?

Could	the	pirate	be	connected	in	some	way	with	the	airline	?
可以	这	海盗	是	连接	在	一些	方式	和	这	航空公司	?

这名海盗是否与航空公司有某种联系?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Well	,	she	decided	,	the	riddle	was	too	much	for	her	now	.
出色地	,	她	决定	,	这	谜语	曾是	也	很多	为了	她	现在	.

她心想，这个谜题对她来说太难了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] !

But	she	was	going	to	do	her	best	to	find	the	answer	!
但	她	曾是	去	到	做	她	最好的	到	寻找	这	回答	!

但她一定会尽全力找到答案!

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [,ef biː 'aɪ] [,ɪn'vɛstə,geɪtɝz] ['ɑːfɪs] — [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr]

When	she	entered	the	FBI	investigator's	office	—	he	had	now	taken	up	more	or
什么时候	她	进入	这	联邦调查局	调查人员	办公室	—	他	有	现在	已采取	向上	更多的	或者

[les] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛr,pɔrts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [goʊld] [kɔɪn] [keɪs]

less	permanent	quarters	in	the	airport's	administration	building	until	the	gold	coin	case
较少的	永恒的	四分之一	在	这	机场的	行政	建筑	直到	这	金子	硬币	案件

[wʌz; wəz] ['sɑːlvd] — [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [lʊkt] [ʌp] .

was	solved	—	his	secretary	looked	up	.
曾是	已解决	—	他的	秘书	看起来	向上	.

当她走进联邦调查局调查员的办公室时——在金币案侦破之前，他已经在机场行政大楼里占据了差不多固定的办公地点——他的秘书抬起头来。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ， [mɪs] ['bɑːr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm so sorry , Miss Barr , ” she said .
” 我是 所以 对不起 ， 错过 巴尔 ， ” 她 说 .

“我非常抱歉，巴尔小姐，”她说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [hʌŋ] [ʌp][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kweɪl] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
“ You had no sooner hung up than Mr . Quayle called to say that he
” 你 有 不 很快 悬挂 向上 比 先生 . 奎尔 称为 到 说 那 他
[wʌz; wəz] [di'teind] .
was detained .
曾是 被拘留 .

“你刚挂断电话，奎尔先生就打电话来说他被拘留了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ten] .
I told him about your call and he asked if you could see him at ten .
我 讲述 他 关于 你的 称呼 和 他 问 如果 你 可以 看 他 在 十 .

我把您的来电告诉了他，他问您十点能不能见他。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
” She looked at her watch .
” 她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

“ [its] ['oʊnli] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] .
“ It's only nine - fifteen now .
” 它是 仅有的 九 - 十五 现在 .

现在才九点十五分。

[aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] [ɪf] [ðɪs] [hoʊldz][juː; jʊ] [ʌp] . ”
I'm terribly sorry if this holds you up . ”
我是 可怕 对不起 如果 这 持有 你 向上 . ”

如果这耽误了您的时间，我深感抱歉。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] .
“ No indeed .
” 不 的确 .

“确实如此。”

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ [aɪl] [goʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] . ”
“ I'll go sit in the passenger lounge and watch the planes land and take off . ”
” 患病的 去 坐 在 这 乘客 休息室 和 手表 这 飞机 土地 和 拿 离开 . ”
-
125
-

“我打算去候机室坐坐，看看飞机起降。”125

[ðə; ði] ['sekrəteri] [grɪnd] .
The secretary grinned .
这 秘书 咧嘴一笑 .

秘书咧嘴一笑。

“ ['iznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌsmənz] ['hɑːlədeɪ] , [mɪs] ['bɑːr] ?
“ Isn't that sort of a busman's holiday , Miss Barr ?
” 不是 那 种类 的 一个 巴士司机 假期 , 错过 巴尔 ?

“巴尔小姐，那不就是一种工作之余的假期吗？”

" ['vɪki] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ru:m] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd]

"	Vicki	strolled	through	the	terminal	waiting	room	,	then	decided	to	go	outside
"	维姬	漫步	通过	这	终端	等待	房间	,	然后	决定	到	去	外部

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	stand	in	the	sun	.
和	站立	在	这	太阳	.

维姬在候机室里闲逛了一会儿，然后决定走到外面晒晒太阳。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] ['kudnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] - ['leɪdn]

She	still	couldn't	get	over	the	wonderful	fragrance	of	the	perfume	-	laden
她	仍然	不能	得到	超过	这	精彩的	香味	的	这	香水	-	满载

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [er] .

Florida	air	.
佛罗里达	空气	.

她仍然对佛罗里达州空气中弥漫的香水味念念不忘。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

She	couldn't	seem	to	get	enough	of	it	.
她	不能	似乎	到	得到	足够的	的	它	.

她似乎永远也看不够。

" [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪk] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɜ:r'self] .

"	I	guess	I'm	just	a	hick	from	Illinois	,	"	she	chided	herself	.
"	我	猜测	我是	只是	一个	乡巴佬	从	伊利诺伊州	,	"	她	责备	她自己	.

“看来我只是个来自伊利诺伊州的乡巴佬，”她自嘲道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [rɪ'freʃɪŋ] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	she	sauntered	along	the	walk	outside	,	breathing	in	refreshing	lungfuls	of	the
作为	她	漫步	沿着	这	走	外部	,	呼吸	在	令人耳目一新	肺	的	这

['sentɪd] [bri:z] ,

scented	breeze	,
香味	微风	,

她沿着外面的小路漫步，深深地吸了一口带着芬芳的清风。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [heild] [hɜ:r; hər] :

a	familiar	voice	hailed	her	:
一个	熟悉的	嗓音	赞誉	她	:

一个熟悉的声音向她打招呼：

" [haɪ][ðer; ðər] , [mɪs] ['vɪki] !

"	Hi	there	,	Miss	Vicki	!
"	你好	那里	,	错过	维姬	!

“你好，维姬小姐！”

[weɪt] [ʌp] !

Wait	up	!
等待	向上	!

等等！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒoʊi] ['wɑ:tsn] , [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [brɔ:d] [grɪn] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	It	was	the	irrepressible	Joey	Watson	,	his	usual	broad	grin	splitting	his
"	它	曾是	这	不可抑制的	乔伊	沃森	,	他的	通常	广阔	咧嘴笑	分裂	他的

['frekld] [feɪs] .

freckled	face	.
雀斑	脸	.

“那是活泼开朗的乔伊·沃森，他脸上挂着标志性的灿烂笑容，雀斑遍布的脸上挂满了笑容。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm] ?

"	What	are	you	doing	out	of	uniform	?
"	什么	是	你	正在做	出去	的	制服	?

你为什么没穿制服?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [tə'deɪ] ? ”
Aren't you flying today ? ”
不是 你 飞行 今天 ? ”

你今天不坐飞机吗?

“ [aɪm] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [faɪrhɔrs] [huː] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ['belz] .
“ I'm like an old firehorse who can't resist the sound of alarm bells .
” 我是 喜欢 一个 老的 火马 WHO 不能 抵抗 这 声音 的 警报 铃铛 .

“我就像一匹老消防马，无法抗拒警铃声。”

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ ['oʊnli] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['erpleɪn] ['moʊtɚz] . ”
“ Only in my case it's the sound of airplane motors . ”
“ 仅有的 在 我的 案件 它是 这 声音 的 飞机 电机 . ”

“只是我听到的是飞机引擎的声音。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['dʒoʊi] [sed] .
“ I know what you mean , ” Joey said .
“ 我 知道 什么 你 意思是 , ” 乔伊 说 .

“我明白你的意思，”乔伊说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
“ I feel the same way .
“ 我 感觉 这 相同的 方式 .

“我也有同感。”

” [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” He fell into step beside her .
” 他 跌倒 进入 步 旁 她 .

他跟在她身边。

“ [lʊk] , ['stiːv] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Look , Steve is taking me up for a lesson in a few minutes .
“ 看 , 史蒂夫 是 采取 我 向上 为了 一个 课 在 一个 很少 分钟 .

“你看，史蒂夫几分钟后要带我上课。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
Have you got time to come over and take a look at his ship ?
有 你 得到 时间 到 来 超过 和 拿 一个 看 在 他的 船 ?

你有没有时间过来看看他的船?

[ɪts] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [tuː] - ['ɛndʒənd] [biːtʃ] . ”
It's a peachy two - engined Beech . ”
它是 一个 桃子味 二 - 引擎 山毛榉 . ”

这是一架非常棒的双引擎比奇飞机。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [maɪnd] ? ”
“ Are you sure the field people won't mind ? ”
“ 是 你 当然 这 场地 人们 惯于 头脑 ? ”

“你确定现场的人不会介意吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['dʒoʊi] [sed] .
“ Of course not , ” Joey said .
“ 的 课程 不是 , ” 乔伊 说 .

“当然不是，”乔伊说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪər] [geɪt] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['eɪprən] .
He opened the heavy wire gate that led out onto the concrete apron .
他 打开 这 重的 金属丝 门 那 引领 出去 到 这 具体的 围裙 .

他打开了通往水泥停机坪的厚重铁丝网门。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” ['stiːv] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [step] that126
” Steve Miller was standing at the step that126
” 史蒂夫 磨坊主 曾是 常设 在 这 步 that126

史蒂夫·米勒当时正站在126号台阶上

[led]['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] [pleɪn] .
led into the little cabin of his charter plane .
引领 进入 这 小的 舱 的 他的 宪章 飞机 .

进入了他包机的狭小机舱。

[hiː; hi] [wɔːr] [laɪt] - [braʊn] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæbərdiːn] ['flaɪɪŋ] ['dʒækɪt] .
He wore light - brown slacks and a gabardine flying jacket .
他 穿着 光 - 棕色的 休闲裤 和 一个 华达呢 飞行 夹克 .

他穿着浅棕色长裤和一件华达呢飞行员夹克。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪki] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət]['dʒoʊiːz]
He wheeled around and smiled broadly when he saw Vicki approaching at Joey's
他 带轮子的 大约 和 微笑 总体而言 什么时候 他 锯 维姬 接近 在 乔伊的
[saɪd] .
side .
边 .

当他看到维姬走到乔伊身边时，他猛地转过身，露出了灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [mɪs] ['bɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , hello , Miss Barr , ” he said .
“ 哦 , 你好 , 错过 巴尔 , ” 他 说 .

“哦，你好，巴尔小姐，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [spɪn] ? ”
“ Did you come to take me up on that spin ? ”
“ 做过 你 来 到 拿 我 向上 在 那 旋转 ? ”

“你是来接受我的邀请的吗？”

“ [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['stiːv] , ” ['vɪki] [sed] .
“ Not this morning , Steve , ” Vicki said .
“ 不是 这 早晨 , 史蒂夫 , ” 维姬 说 .

“今天早上不行，史蒂夫，”维姬说。

“ [aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
“ I've got things to do .
“ 我已经 得到 事物 到 做 .

我还有事要做。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ['riːəl] [suːn] . ”
But I may some other day real soon . ”
但 我 可能 一些 其他 天 真实的 很快 . ”

但我可能很快就会在另一天再做这件事。”

“ [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['vɪki] — [mɪs] ['bɑːr] , ” ['stiːv] [sed] .
“ You do that , Vicki — Miss Barr , ” Steve said .
“ 你 做 那 , 维姬 — 错过 巴尔 , ” 史蒂夫 说 .

“你来做这件事，维姬——巴尔小姐，”史蒂夫说。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['vɪki] ['prɑːmɪst] .
“ I will , ” Vicki promised .
“ 我 将要 , ” 维姬 承诺 .

“我会的，”维姬承诺道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l] [pleɪn] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

She	looked	at	the	trim	little	plane	,	and	nodded	her	head	approvingly	.
她	看起来	在	这	修剪	小的	飞机	,	和	点头	她	头	赞许地	.

她看着这架小巧精致的飞机，赞许地点了点头。

“ [naɪs] ['erpleɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] . ”

“	Nice	airplane	you	have	here	.	”
”	好的	飞机	你	有	这里	.	”

“你这架飞机真不错。”

“ [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['stiːv] [sed] , ['evɪdəntli] [pliːzd] .

“	We	like	it	,	”	Steve	said	,	evidently	pleased	.
”	我们	喜欢	它	,	”	史蒂夫	说	,	显然	高兴	.

“我们很喜欢，”史蒂夫显然很高兴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['erpleɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪz; ɪz]

“	It	may	seem	like	a	lot	of	airplane	to	be	giving	our	young	friend	his
”	它	可能	似乎	喜欢	一个	很多	的	飞机	到	是	给予	我们的	年轻的	朋友	他的

[fɜːrst] ['flaɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ,

first	flying	lessons	in	,
第一的	飞行	课程	在	,

“对于我们这位年轻的朋友来说，用这么大的飞机进行他的第一次飞行课程似乎有点不合适，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hændlz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

but	she	handles	just	like	an	automobile	.	”
但	她	把手	只是	喜欢	一个	汽车	.	”

但她的操控性能就像汽车一样。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['vɪki] [sed] .

“	I	know	,	”	Vicki	said	.
”	我	知道	,	”	维姬	说	.

“我知道，”维姬说。

“ [aɪv] [floʊn] [ɪn] [biːtʃiz] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I've	flown	in	Beeches	before	.	”
”	我已经	飞行	在	山毛榉	前	.	”

“我以前坐过山毛榉飞机。”

“ [gʊd] [diːl] , ” ['stiːv] [sed] .

“	Good	deal	,	”	Steve	said	.
”	好的	交易	,	”	史蒂夫	说	.

“很划算，”史蒂夫说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][blɑːnd] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [stroʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Just	at	that	moment	a	blond	-	haired	young	man	strode	toward	them	from	a
只是	在	那	片刻	一个	金发	-	头发	年轻的	男人	大步走	朝向	他们	从	一个

[twɪn] - ['endʒɪn] ['sɛsnə, 'sɛznə] [ðæt] [wʌz; wəz] [paːkt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['eɪprən] .

twin	-	engine	Cessna	that	was	parked	farther	up	on	the	concrete	apron	.
双	-	引擎	塞斯纳	那	曾是	停放	更远	向上	在	这	具体的	围裙	.

就在这时，一个金发碧眼的年轻人从停在水泥停机坪更远处的一架双引擎塞斯纳飞机上大步朝他们走来。

[hiː; hi] [geɪv] ['stiːv] [ə; eɪ][ˌsemi'militəri,,semai-] [sə'luːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'loʊ] ! ”

He	gave	Steve	a	semimilitary	salute	and	said	,	“	Hello	!	”
他	给予	史蒂夫	一个	半军事	礼炮	和	说	,	“	你好	!	”

他向史蒂夫行了一个半军礼，然后说：“你好！”

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [rɔi] , ” ['stiːv] [kɔːld] .

“	Come	over	here	,	Roy	,	”	Steve	called	.
”	来	超过	这里	,	罗伊	,	”	史蒂夫	称为	.

“罗伊，过来一下，”史蒂夫喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
“ I want you to meet a friend of mine .
” 我 想 你 到 见面 一个 朋友 的 矿 .

“我想介绍你认识我的一位朋友。”

” [ðə; ði][blɑːnd] [jʌŋ] ['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪki] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [met] [jʊr; jər]['stuːd(ə)nt] ,
” The blond young pilot looked at Vicki as he said , “ I've met your student ,
” 这 金发 年轻的 飞行员 看起来 在 维姬 作为 他 说 , “ 我已经 遇见 你的 学生 ,
['stiːv] , [bʌt; bət] . . . ”
Steve , but . . . ”
史蒂夫 , 但 . . . ”

“那位金发碧眼的年轻飞行员看着维姬说：‘我见过你的学生史蒂夫，但是……’”

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['vɪki] ['bɑːr] , ” ['stiːv] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ This is Miss Vicki Barr , ” Steve told him .
“ 这 是 错过 维姬 巴尔 , ” 史蒂夫 讲述 他 .

“这位是维姬·巴尔小姐，”史蒂夫告诉他。

“ ['laɪsnst] ['paɪlət][ænd; ənd] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['hoʊstəs] . -
“ Licensed pilot and Federal Airlines hostess . 127
“ 获得许可的 飞行员 和 联邦 航空公司 女主人 . -

“持有飞行员执照，曾任联邦航空公司空姐。127

['vɪki] , [ðɪs] [ɪz] [rɔi] ['oʊlsən] .
Vicki , this is Roy Olsen .
维姬 , 这 是 罗伊 奥尔森 .

维姬，我是罗伊·奥尔森。

['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['paɪlət] [aʊt] [ʌv; əv] [seɪnt] [piːt] .
He's a charter pilot out of Saint Pete .
他是 一个 宪章 飞行员 出去 的 圣 皮特 .

他是圣彼得堡的一名包机飞行员。

[hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .
He comes over the Bay occasionally to take the bread out of our mouths .
他 来 超过 这 湾 偶尔 到 拿 这 面包 出去 的 我们的 嘴 .

他偶尔会从海湾那边过来，把我们的面包从嘴里抢走。

” [rɔi] ['oʊlsən] [grɪnd] .
” Roy Olsen grinned .
” 罗伊 奥尔森 咧嘴一笑 .

罗伊·奥尔森咧嘴一笑。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['bɑːr] .
“ Don't you believe it , Miss Barr .
“ 不 你 相信 它 , 错过 巴尔 .

“巴尔小姐，你别相信。”

[aɪ][dʒʌst][flai]['oʊvər] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][help] [rɪ'liːv] [ðə; ði][loʊd][ɑːn][ðə; ði]['tæmpə] [bɔɪz] .
I just fly over here now and then to help relieve the load on the Tampa boys .
我 只是 飞 超过 这里 现在 和 然后 到 帮助 缓解 这 加载 在 这 坦帕 男孩们 .

我偶尔会飞过来，帮坦帕的伙计们减轻一些负担。

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [grɪn] , [ænd; ənd] ['vɪki] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
” He had an infectious grin , and Vicki liked him immediately .
” 他 有 一个 传染性 咧嘴笑 , 和 维姬 喜欢 他 立即地 .

“他笑容灿烂，极具感染力，维姬立刻就喜欢上了他。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , ” ['stiːv] ['mɪlər] [sed] ,
“ I hate to break this up , ” Steve Miller said ,
“ 我 恨 到 休息 这 向上 , ” 史蒂夫 磨坊主 说 ,

“我很不想打断你们，”史蒂夫·米勒说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [gɪv] ['dʒoʊi][ə; eɪ]['les(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['werhaʊs] [bɔːs]['stɑːrts] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]
“ but if I'm to give Joey a lesson before the warehouse boss starts yelling for
” 但 如果 我是 到 给 乔伊 一个 课 前 这 仓库 老板 开始 大喊 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但如果我要在仓库主管开始对他大吼大叫之前给乔伊上一课，

[wiːd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] .
we'd better take off .
我们会 更好的 拿 离开 .

我们最好起飞。

” [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
” He climbed into the cabin and went forward to the cockpit .
” 他 攀登 进入 这 舱 和 去 向前 到 这 座舱 .

他爬进机舱，走到驾驶舱。

“ [kʌm] [ɑːn] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ Come on , kid , ” he said over his shoulder .
“ 来 在 , 孩子 , ” 他 说 超过 他的 肩膀 .

“走吧，孩子，”他头也不回地说。

“ [stræp] [jɔːr'self] [ɪn] , [ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [wiːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] .
“ Strap yourself in , and don't touch that wheel until I tell you to .
“ 带子 你自己 在 , 和 不 触碰 那 车轮 直到 我 告诉 你 到 .

“系好安全带，在我允许之前不许碰方向盘。”

” ['dʒoʊi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['ɛrmənz] [sə'luːt]
” Joey touched his thumb to his forefinger in the time - honored airman's salute
” 乔伊 感动 他的 拇指 到 他的 食指 在 这 时间 - 荣幸 空军人员 礼炮
[tuː; tə] ['vɪki] ,
to Vicki ,
到 维姬 ,

“乔伊用拇指和食指轻触了一下，行了空军传统的敬礼礼，向维姬致敬。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['stiːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
and followed Steve into the plane .
和 随后 史蒂夫 进入 这 飞机 .

然后跟着史蒂夫上了飞机。

['vɪki] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['tæksɪ] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][goʊ] - [ə'hed]
Vicki watched as they taxied out onto the runway , and getting the go - ahead
维姬 观看 作为 他们 出租车 出去 到 这 跑道 , 和 获得 这 去 - 前方
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['træfɪk] ['taʊər] ,
from the traffic tower ,
从 这 交通 塔 ,

维姬看着他们滑行到跑道上，并得到空中交通管制塔台的许可。

[tʊk] [ɔːf] .
took off .
采取 离开 .

起飞了。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['oʊlsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
“ I'll see you again , Mr . Olsen , ” she said to the flier from St .
“ 患病的 看 你 再次 , 先生 . 奥尔森 , ” 她 说 到 这 传单 从 英石 .
['piːtəzbəːg] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

“奥尔森先生，我们还会再见的。”她对那位来自圣彼得堡的飞行员说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [di:l] ! ”

Again	**the**	**young**	**man**	**grinned**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Good**	**deal**	**!**	**”**
再次	这	年轻的	男人	咧嘴一笑	和	说	,	“	好的	交易	!	”

年轻人又咧嘴一笑，说道：“好买卖！”

“ ['mɪstər] . ['kweɪl] , ” ['vɪki] [æskt] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['leɪtɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz]

“	**Mr**	**.**	**Quayle**	**,**	**”**	**Vicki**	**asked**	**,**	**after**	**she**	**had**	**told**	**the**	**latest**	**of**	**her**	**adventures**
”	先生	.	奎尔	,	”	维姬	问	,	后	她	有	讲述	这	最新的	的	她	冒险

,

,

,

“奎尔先生，”维姬讲完她最近的冒险经历后问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['si:ɪŋ] ['bəugimæn][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ?

“	**do**	**you**	**think**	**I'm**	**seeing**	**bogeymen**	**in**	**the**	**closet**	**?**
”	做	你	思考	我是	看到	妖怪	在	这	壁橱	?

你觉得我是不是在衣橱里看到了怪物?

” [dʒɑ:n] ['kweɪl] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['vɪki] [rɪ'kaʊntid] [hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

”	**John**	**Quayle**	**had**	**listened**	**attentively**	**as**	**Vicki**	**recounted**	**her**	**experiences**	**of**
”	约翰	奎尔	有	听着	认真地	作为	维姬	叙述	她	经历	的

[læst] [naɪt] — [ðə; ði] visit128

last	**night**	**—**	**the**	**visit128**
最后的	夜晚	—	这	visit128

约翰·奎尔认真地听着维姬讲述她昨晚的经历——那次拜访128

[tu:; tə] ['i:tən] - ['smɪθs] [haʊs] ; [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ; [hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

to	**Eaton**	**-**	**Smith's**	**house**	**;**	**her**	**discovery**	**of**	**the**	**violin**	**case**	**;**	**her**	**unexpected**
到	伊顿	-	史密斯	房子	;	她	发现	的	这	小提琴	案件	;	她	意外

['stʌmbliŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['eɪdʒənt] ,

stumbling	**upon**	**the**	**tourist**	**agent**	**,**
踉跄	之上	这	游客	代理人	,

到伊顿-史密斯家；她发现小提琴盒；她意外地偶遇旅行社代理人，

[du:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][mæn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] ;

Duke	**,**	**and**	**the**	**third**	**man**	**whispering**	**together**	**in**	**the**	**darkened**	**room**	**;**
公爵	,	和	这	第三	男人	耳语	一起	在	这	变暗	房间	;

公爵和第三个人在昏暗的房间里低声交谈；

['du:ks] ['wɪspəd] “ [dəunt][let][hɜ:r; hər][goʊ] [jet] !

Duke's	**whispered**	**“**	**Don't**	**let**	**her**	**go**	**yet**	**!**
公爵的	低声说道	“	不	让	她	去	然而	!

杜克低声说道：“别让她走！”

[ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] !

Keep	**her**	**here**	**!**
保持	她	这里	!

把她留在这里!

” ; [ðə; ði] [mæskt] ['mænz] [flaɪt] ; [hɜ:r; hər] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] ; ['du:ks] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]

”	**;**	**the**	**masked**	**man's**	**flight**	**;**	**her**	**chase**	**after**	**him**	**;**	**Duke's**	**pursuit**	**of**	**her**	**in**
”	;	这	戴面具	男人的	航班	;	她	追赶	后	他	;	公爵的	追逐	的	她	在

[ðə; ði] ['kɑ:stu:md] [kraʊd] ;

the	**costumed**	**crowd**	**;**
这	戏服	人群	;

”；蒙面男子的逃跑；她追赶他；公爵在盛装人群中追赶她；

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [noʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

receiving	**the**	**threatening**	**note**	**on**	**her**	**return**	**home**	**.**
接收	这	威胁	笔记	在	她	返回	家	.

她回家后收到了恐吓信。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈvɪki] [ˈbɑːr] , ” [dʒɑːn] [ˈkweɪl] [sed] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] ,

“	No	,	Miss	Vicki	Barr	,	”	John	Quayle	said	serious	as	he	puffed	on	his	old	pipe	,
”	不	,	错过	维姬	巴尔	,	”	约翰	奎尔	说	严肃的	作为	他	膨胀的	在	他的	老的	管道	,

“不，维姬·巴尔小姐，”约翰·奎尔一边严肃地抽着他的旧烟斗一边说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈbəugimæn][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	think	you're	seeing	bogeymen	at	all	.
”	我	不	思考	你是	看到	妖怪	在	全部	.

“我觉得你看到的根本不是什么妖魔鬼怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈles(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn][ðə; ði]

I	think	you're	teaching	me	a	valuable	lesson	that	they	forgot	to	include	in	the
我	思考	你是	教学	我	一个	有价值的	课	那	他们	忘了	到	包括	在	这

[ˌef biː ˈaɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [kɔːrs] — [ˈnevər] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

FBI	training	course	—	never	underestimate	the	feminine	point	of	view	.
联邦调查局	训练	课程	—	绝不	低估	这	女性	观点	的	看法	.

我认为你教会了我一个宝贵的教训，而FBI的培训课程中却遗漏了这一课——永远不要低估女性的观点。

” [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [θɪk] , [bluː] [smoʊk] [rɪŋ] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ˈleɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

”	He	blew	a	thick	,	blue	smoke	ring	that	drifted	lazily	toward	the	ceiling	.
”	他	吹	一个	厚的	,	蓝色的	抽烟	戒指	那	漂移	懒洋洋	朝向	这	天花板	.

他吐出一圈浓厚的蓝色烟圈，懒洋洋地飘向天花板。

“ [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

“	I	started	out	with	the	cold	,
”	我	开始	出去	和	这	寒冷的	,

“我一开始感到寒冷，

[hɑːrd][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs]

hard	fact	that	a	shipment	of	gold	coins	had	been	stolen	in	some	mysterious
难的	事实	那	一个	运输	的	金子	硬币	有	到过	被盗	在	一些	神秘

[wei] .

way	.
方式	.

一件不容否认的事实是，一批金币以某种神秘的方式被盗了。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ,

You	,	on	the	other	hand	,	started	out	with	the	warm	,
你	,	在	这	其他	手	,	开始	出去	和	这	温暖的	,

而你，则从一开始就充满了温暖，

[ˈhjuːmən][fækt] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [siːmd] [ˈhedɪd]

human	fact	that	an	old	man	was	unhappy	and	a	young	boy	seemed	headed
人类	事实	那	一个	老的	男人	曾是	不开心	和	一个	年轻的	男生	似乎	标题

[fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .

for	trouble	.
为了	麻烦	.

这是人之常情：一位老人不快乐，一个小男孩似乎要惹上麻烦。

[aɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːvz] .

I	concentrated	on	trying	to	find	the	thieves	.
我	集中	在	尝试	到	寻找	这	窃贼	.

我集中精力寻找窃贼。

[juː; jʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

You	concentrated	on	trying	to	help	the	old	man	and	the	boy	.
你	集中	在	尝试	到	帮助	这	老的	男人	和	这	男生	.

你全神贯注地想办法帮助老人和男孩。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	He	paused	again	and	smiled	.
”	他	暂停	再次	和	微笑	.

他再次停顿了一下，笑了。

“ [dʌz] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lektʃər] ? ”
“ Does this sound like a lecture ? ”
” 做 这 声音 喜欢 一个 演讲 ? ”

“这听起来像是在讲课吗？”

“ [waɪ] — [noʊ] , [sɜːr] , ” ['vɪki] [sed] [pə'laɪtli] .
“ Why — no , sir , ” Vicki said politely .
” 为什么 — 不 , 先生 , ” 维姬 说 礼貌地 .

“为什么——不，先生，”维姬礼貌地说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Well , it should sound like one — because it is .
” 出色地 , 它 应该 声音 喜欢 一 — 因为 它 是 .

“嗯，听起来应该像那样——因为它就是那样。”

[ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə] [maɪ'self] .
A lecture to myself .
一个 演讲 到 我 .

给自己上了一堂课。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
” He picked up the telephone .
” 他 挑选 向上 这 电话 .

他拿起电话。

“ [naʊ] , [ɪf] -
“ Now , if you'll129
” 现在 , 如果 -

“现在，如果你129

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pɔːrtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
I think I'll take a little closer look at a certain importer and a certain
我 思考 患病的 拿 一个 小的 更近 看 在 一个 肯定 进口商 和 一个 肯定
['træv(ə)l] ['eɪdʒənt] .
travel agent .
旅行 代理人 .

我想我会更仔细地调查一下某家进口商和某家旅行社。

” ['vɪki] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
” Vicki got up from her chair .
” 维姬 得到 向上 从 她 椅子 .

维姬从椅子上站了起来。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ” [dʒɑːn] ['kweɪl] [sed] .
“ And one more thing , ” John Quayle said .
” 和 一 更多的 事物 , ” 约翰 奎尔 说 .

“还有一件事，”约翰·奎尔说道。

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
“ The next time you see something that doesn't feel right to your woman's intuition ,
” 这 下一个 时间 你 看 某物 那 不 感觉 正确的 到 你的 女性的 直觉 ,

“下次当你发现某些事情与你伴侣的直觉不符时，

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
come and tell me about it .
来 和 告诉 我 关于 它 .

过来跟我说说这件事。

" ['vɪki] [tʊk] [æn; ən] ['erpɔ:rt] [bʌs] [bæk] [tu:; tə]['tæmpə][ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f][ɪn] ['mɪdtaʊn] .

"	Vicki	took	an	airport	bus	back	to	Tampa	and	got	off	in	midtown	.
"	维姬	采取	一个	飞机场	公共汽车	后退	到	坦帕	和	得到	离开	在	市中心	.

"维姬乘坐机场巴士返回坦帕，并在市中心下车。"

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

Her	head	was	spinning	as	she	tried	to	puzzle	out	the	tangled	events	of
她	头	曾是	旋转	作为	她	尝试	到	谜	出去	这	纠缠不清	活动	的

[ðə; ði][pæst] [wi:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] .

the	past	week	and	put	them	together	in	some	logical	order	.
这	过去的	星期	和	放	他们	一起	在	一些	逻辑	命令	.

她努力理清过去一周发生的错综复杂的事件，并将它们按某种逻辑顺序排列起来，结果却感到头晕目眩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tu:] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] [fɔ:r; fər]

But	the	sun	was	too	bright	and	the	air	was	too	sweet	and	clean	for
但	这	太阳	曾是	也	明亮的	和	这	空气	曾是	也	甜的	和	干净的	为了

['glu:mi] [θɔ:ts] .

gloomy	thoughts	.
阴沉	想法	.

但是阳光太灿烂，空气太清新，让人没有心情去想那些悲伤的事情。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [li:pt] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌn] [ʃi:d] [hæv; həv][ɪn] [hə'vænə] .

Her	mind	leaped	ahead	to	the	fun	she'd	have	in	Havana	.
她	头脑	跳跃	前方	到	这	乐趣	棚	有	在	哈瓦那	.

她的思绪飞快地飘到了在哈瓦那的快乐时光。

[ʃi:; ʃi] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['eɪmləsli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃɑpwɪndoʊz] .

She	sauntered	along	the	street	aimlessly	,	looking	into	shopwindows	.
她	漫步	沿着	这	街道	漫无目的地	,	寻找	进入	商店橱窗	.

她漫无目的地沿着街道闲逛，看着商店橱窗。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [sə'plaɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæʒuəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

She	stopped	in	front	of	an	art	supply	store	and	was	casually	examining
她	停止	在	正面	的	一个	艺术	供应	店铺	和	曾是	随意地	检查

[sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [kɔ:t]

some	pictures	that	were	on	display	when	a	familiar	figure	inside	the	shop	caught
一些	图片	那	是	在	展示	什么时候	一个	熟悉的	数字	里面	这	店铺	捕捉

[hɜ:r; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

她停在一家美术用品商店前，随意地浏览着一些展出的图片，这时店里一个熟悉的身影吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['mɪstər] . [taɪtɛl] !

It	was	the	old	violinist	,	Mr	.	Tytell	!
它	曾是	这	老的	小提琴手	,	先生	.	泰特尔	!

原来是老提琴手泰特尔先生！

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz]

She	entered	the	store	just	as	the	old	man	was	saying	to	the	clerk	in	his
她	进入	这	店铺	只是	作为	这	老的	男人	曾是	说	到	这	职员	在	他的

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :

quavering	voice	:
颤抖	嗓音	:

她走进商店时，正听到老人用颤抖的声音对店员说：

" . . . [ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [frentʃ] [sænd] , [pli:z] . "

"	.	.	.	and	five	pounds	of	French	sand	,	please	.	"
"	.	.	.	和	五	磅	的	法语	沙	,	请	.	"

".....再来五磅法国沙子。"

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [ˈɔːlmoʊst] [bɔːt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [frentʃ] [sænd] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [deɪz] , [sɜːr] ,
“ I'm afraid you've almost bought us out of French sand these past few days , sir ,
” 我是 害怕的 你已经 几乎 买 我们 出去 的 法语 沙 这些 过去的 很少 天 , 先生 ,

“恐怕您这几天几乎把我们的法国沙子都买光了，先生。”

” [ðə; ði] [klɜːrk] [sed] .
” the clerk said .
” 这 职员 说 .

“店员说道。”

“ [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
“ Not very much demand for it here .
” 不是 非常 很多 要求 为了 它 这里 .

这里对它的需求并不大。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [left] .
But we should have some left .
但 我们 应该 有 一些 左边 .

但我们应该还能剩下一些。

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .
” He turned to go .
” 他 转向 到 去 .

他转身要走。

[ˈvɪki] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] .
Vicki looked around the store .
维姬 看起来 大约 这 店铺 .

维姬环顾了一下商店。

[ˈmɪstər] . [taɪtɛl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] .
Mr . Tytell seemed to be alone .
先生 . 泰特尔 似乎 到 是 独自的 .

泰特尔先生似乎独自一人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] talk130
This was her chance to talk130
这 曾是 她 机会 到 talk130

这是她发言的机会。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [taɪtɛl] .
She walked up to the counter and said , “ Why , hello , Mr . Tytell .
她 步行 向上 到 这 柜台 和 说 , “ 为什么 , 你好 , 先生 . 泰特尔 .

她走到柜台前说：“你好，泰特尔先生。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər]
” At the sound of her voice the old man turned and a smile broke over
在 这 声音 的 她 嗓音 这 老的 男人 转向 和 一个 微笑 打破 超过
[hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] .
his lined face .
他的 衬里 脸 .

听到她的声音，老人转过身来，布满皱纹的脸上露出了笑容。

“ [waɪ] — [waɪ] , [its] [mɪs] ['bɑːr] . ”
“ Why — why , it's Miss Barr . ”
“ 为什么 — 为什么 , 它是 错过 巴尔 . ”

“为什么——为什么，是巴尔小姐。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi][met] [ðæt][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv] [mʌtʃ]
“ You were in such a hurry the last time we met that I didn't have much
“ 你 是 在 这样的 一个 匆忙 这 最后的 时间 我们 遇见 那 我 没有 有 很多
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] .
opportunity to say hello .
机会 到 说 你好 .

“上次见面时你太匆忙了，我都没怎么有机会跟你打招呼。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['fræntɪk] [pliː] : “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] !
“ She remembered the old man's frantic plea : “ I have to talk to you !
“ 她 记得 这 老的 男人的 疯狂的 恳求 : “ 我 有 到 讲话 到 你 !

她记得老人的焦急恳求：“我必须和你谈谈！”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
“ If he really did have something important to tell her ,
“ 如果 他 真的 做过 有 某物 重要的 到 告诉 她 ,

“如果他真的有什么重要的事情要告诉她，

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
now was the time to draw it out .
现在 曾是 这 时间 到 画 它 出去 .

现在是时候把事情拖延下去了。

“ ['mɪstər] . [duːk] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Mr . Duke said that you were working for him .
“ 先生 . 公爵 说 那 你 是 在职的 为了 他 .

“杜克先生说你为他工作。”

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] .
He seems like a pleasant man .
他 似乎 喜欢 一个 令人愉快的 男人 .

他看起来是个和蔼可亲的人。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːks] [neɪm] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [ə'gen] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
“ At the mention of Duke's name the old man's eyes again took on a frightened
“ 在 这 提到 的 公爵的 姓名 这 老的 男人的 眼睛 再次 采取 在 一个 害怕
[lʊk] .
look .
看 .

“一提到公爵的名字，老人的眼神又变得惊恐起来。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .
He nodded his head and for a second his eyes fell .
他 点头 他的 头 和 为了 一个 第二 他的 眼睛 跌倒 .

他点了点头，目光垂了下来。

“ [waɪ] - [jes] . ”
“ Y - yes . ”
“ 是 - 是的 . ”

“是，是的。”

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] ?
“ Do you also work for Mr . Eaton - Smith ?
“ 做 你 还 工作 为了 先生 . 伊顿 - 史密斯 ?

“你也为伊顿-史密斯先生工作吗？”

" ['vɪki] [æskt] ['kæʒuəli] .
" Vicki asked casually .
" 维姬 问 随意地 .

“维姬漫不经心地问道。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd]
As he had on the street in Ybor City , the old man grasped her hand
作为 他 有 在 这 街道 在 ybor 城市 , 这 老的 男人 抓住 她 手
[ænd; ənd] ['stæməd] ,
and stammered ,
和 结结巴巴 ,

就像在伊博尔城街头那样，老人抓住她的手，结结巴巴地说：

“ [em] - [mɪs] ['bɑːr] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] [frend] — [ðə; ði] — [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] — "
“ M - Miss Barr — I feel that you're my friend — the — the only friend I have — "
" M - 错过 巴尔 — 我 感觉 那 你是 我的 朋友 — 这 — 这 仅有的 朋友 我 有 — "
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] .
His eyes were pleading in his ashen face .
他的 眼睛 是 恳求 在 他的 铁青 脸 .

“巴尔小姐——我觉得您是我的朋友——我唯一的朋友——”他灰白的脸上满是恳求的眼神。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][klɜːrk] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [taɪtɛlz] ['pækɪdʒ] .
At that moment the clerk reappeared with Mr . Tytell's package .
在 那 片刻 这 职员 再次出现 和 先生 . 泰特尔 包裹 .

这时，店员拿着泰特尔先生的包裹再次出现。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fʌmbld] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
The old man fumbled nervously in his pocket to get the money to pay for
这 老的 男人 笨手笨脚 紧张地 在 他的 口袋 到 得到 这 钱 到 支付 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

老人紧张地在口袋里摸索，想找出钱来付钱。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['riːəli] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['vɪki] [θɔːt] .
So the old man really is in trouble , Vicki thought .
所以 这 老的 男人 真的 是 在 麻烦 , 维姬 想法 .

“看来这老头子真的遇到麻烦了，”维姬心想。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [biː; bi] connected131
But how could he possibly be connected131
但 如何 可以 他 可能 是 connected131

但他怎么可能与此有关呢?

[wɪð; wɪθ] [duːk] [ænd; ənd] ['iːtən] - [smɪθ] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['paɪrət] [kloʊk] ?
with Duke and Eaton - Smith — and the man in the pirate cloak ?
和 公爵 和 伊顿 - 史密斯 — 和 这 男人 在 这 海盗 披风 ?

与杜克、伊顿-史密斯以及那个披着海盗斗篷的男人在一起?

“ ['mɪstər] . [taɪtɛl] , [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Mr . Tytell , did you leave a message in the plane that day for me ?
" 先生 . 泰特尔 , 做过 你 离开 一个 信息 在 这 飞机 那 天 为了 我 ?

“泰特尔先生，那天您在飞机上给我留了口信吗？”

[ə; eɪ]['trævə(l)]['foʊldər] ? "
A travel folder ? "
一个 旅行 文件夹 ? "

旅行文件夹?

“ [waɪ] - [jes] .
“ Y - yes .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
And **you** **found** **it** **!**
和 你 成立 它 !

你找到了!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .
" **For** **a** **second** **his** **eyes** **lost** **their** **frightened** **look** **.**
" 为了 一个 第二 他的 眼睛 丢失的 他们的 害怕 看 .

“他的眼神中，恐惧的神色消失了一瞬间。”

“ [mɪs] ['bɑːr] — [aɪ] — [aɪ] [niːd] [help] .
“ **Miss** **Barr** **—** **I** **—** **I** **need** **help** **.**
" 错过 巴尔 — 我 — 我 需要 帮助 .

“巴尔小姐——我——我需要帮助。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I **have** **to** **talk** **with** **you** **.** **"**
我 有 到 讲话 和 你 . "

我必须和你谈谈。

“ [ðen] [lets] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] , " ['vɪki] [sed] ['suːðɪŋli] .
“ **Then** **let's** **find** **a** **quiet** **place** **and** **talk** **,** **"** **Vicki** **said** **soothingly** **.**
" 然后 我们来吧 寻找 一个 安静的 地方 和 讲话 , " 维姬 说 舒缓地 .

“那我们找个安静的地方谈谈吧，”维姬温柔地说。

“ [noʊ] , [noʊ] . [nɑːt] [naʊ] .
“ **No** **,** **no** **.** **Not** **now** **.**
" 不 , 不 . 不是 现在 .

“不，不。现在不行。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" **He** **looked** **furtively** **out** **into** **the** **street** **.**
" 他 看起来 偷偷摸摸 出去 进入 这 街道 .

他偷偷地向街上望去。

“ ['mɪstər] . — ['mɪstər] .
“ **Mr** **.** **—** **Mr** **.**
" 先生 . — 先生 .

“先生——先生

[duːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Duke **is** **waiting** **for** **me** **.**
公爵 是 等待 为了 我 .

杜克在等我。

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
In **his** **car** **down** **at** **the** **corner** **.**
在 他的 车 向下 在 这 角落 .

他的车停在街角。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **The** **old** **man** **lowered** **his** **voice** **to** **a** **whisper** **.**
" 这 老的 男人 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

老人压低声音，几乎是耳语。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][flaɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [mɪs] ['bɑːr] ? "
“ **When** **do** **you** **fly** **again** **to** **New** **York** **,** **Miss** **Barr** **?** **"**
" 什么时候 做 你 飞 再次 到 新的 约克 , 错过 巴尔 ? "

“巴尔小姐，您什么时候再飞纽约？”

“ [tə'mɑːroʊ] , " ['vɪki] ['ænsər] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
“ **Tomorrow** **,** **"** **Vicki** **answered** **,** **surprised** **at** **this** **question** **.**
" 明天 , " 维姬 回答 , 惊讶 在 这 问题 .

“明天，”维姬回答道，对这个问题感到惊讶。

“ [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [θriː] - ['fɔːrti] - [faɪv] .
“ Tomorrow at three - forty - five .
“ 明天 在 三 - 四十 - 五 .

“明天三点四十五分。”

['fedərəl] [flaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
Federal Flight Seventeen . ”
联邦 航班 十七 . ”

“联邦航空17号航班。”

“ [aɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [pleɪn] , [mɪs] ['bɑːr] .
“ I'll be on that plane , Miss Barr .
“ 患病的 是 在 那 飞机 , 错过 巴尔 .

“我会搭乘那架飞机，巴尔小姐。”

” [taɪtɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['vɪki] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk]
” Tytell's voice was so low that even standing beside him , Vicki could hardly make
” 泰特尔 嗓音 曾是 所以 低的 那 甚至 常设 旁 他 , 维姬 可以 几乎 制作
[aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
out the words .
出去 这 字 .

“泰特尔的声音太低了，即使站在他旁边，维姬也几乎听不清他在说什么。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] !
“ They won't stop me !
“ 他们 惯于 停止 我 !

“他们阻止不了我！”

[aɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [pleɪn] .
I'll be on that plane .
患病的 是 在 那 飞机 .

我会搭乘那架飞机。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] . -
” He turned quickly and went out the door . 132
” 他 转向 迅速地 和 去 出去 这 门 . -

他迅速转身，出了门。132

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
The Disappearance
这 消失

消失

['prɑːmptli] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['vɪki] ['entərd] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
PROMPTLY AT THREE O'CLOCK VICKI ENTERED the airport terminal building .
及时 在 三 点钟 维姬 进入 这 飞机场 终端 建筑 .

三点整，维姬准时进入了机场航站楼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] [foʊn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kweɪlz] ['ɑːfɪs] [ˌʌp'sterz] .
From a pay phone she put in a call for Mr . Quayle's office upstairs .
从 一个 支付 电话 她 放 在 一个 称呼 为了 先生 . 奎尔的 办公室 楼上 .

她从公用电话亭拨通了楼上奎尔先生办公室的电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɪdnt] “ [fiːl] ” [raɪt] [tuː; tə]

He	had	asked	her	to	report	anything	to	him	that	didn't	“	feel	”	right	to
他	有	问	她	到	报告	任何事物	到	他	那	没有	“	感觉	”	正确的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他要求她把任何让她感觉“不对劲”的事情都告诉他。

[hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [taɪtɛl] ['jestərdeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][nɑːt] “ ['fiːlɪŋ] [raɪt] .

Her	meeting	with	Mr	.	Tytell	yesterday	certainly	qualified	as	not	“	feeling	right	.
她	会议	和	先生	.	泰特尔	昨天	当然	合格的	作为	不是	“	感觉	正确的	.

她昨天与泰特尔先生的会面，绝对称得上“不太对劲”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

”	She	had	tried	to	call	him	yesterday	but	had	been	unable	to	reach
”	她	有	尝试	到	称呼	他	昨天	但	有	到过	无法	到	抵达

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“她昨天曾试图给他打电话，但一直联系不上他。”

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

But	,	once	again	,	the	FBI	man	wasn't	in	his	office	.
但	,	一次	再次	,	这	联邦调查局	男人	不是	在	他的	办公室	.

但是，那位联邦调查局探员又一次不在办公室。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] .

His	secretary	thought	he'd	be	back	shortly	.
他的	秘书	想法	他会	是	后退	不久	.

他的秘书认为他很快就会回来。

['vɪki] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [desk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [fɔːr; fər] [flaɪt] - .

Vicki	went	to	the	reservations	desk	to	look	at	the	passenger	list	for	Flight	17	.
维姬	去	到	这	预订	桌子	到	看	在	这	乘客	列表	为了	航班	-	.

维姬前往预订台查看17号航班的乘客名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

There	was	his	name	,	all	right	.
那里	曾是	他的	姓名	,	全部	正确的	.

他的名字没错。

['eɪməs] [taɪtɛl] .

Amos	Tytell	.
阿莫斯	泰特尔	.

阿莫斯·泰特尔。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

So	the	old	man	had	made	it	!
所以	这	老的	男人	有	制成	它	!

原来老人成功了！

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['vɪki] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Before	this	day	was	over	,	Vicki	thought	to	herself	,
前	这	天	曾是	超过	,	维姬	想法	到	她自己	,

在这一天结束之前，维姬心想：

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] ['kwestʃənz] !

she	ought	to	have	the	answers	to	a	lot	of	troubling	questions	!
她	应该	到	有	这	答案	到	一个	很多	的	令人不安的	问题	!

她应该能解答很多棘手的问题！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
She looked around .
她 看起来 大约 .

她环顾四周。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] . -
The old man was nowhere in sight . 133
这 老的 男人 曾是 无处 在 视线 . -

老人不见了踪影。133

“ [hæz; həz]['mɪstər] . [taɪtɛl] [tʃekt] [ɪn] ?
“ Has Mr . Tytell checked in ?
” 有 先生 . 泰特尔 已检查 在 ?

“泰特尔先生入住了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][desk] .
” she asked the clerk at the desk .
” 她 问 这 职员 在 这 桌子 .

她问柜台的办事员。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər][lɪst] .
The girl looked down her list .
这 女孩 看起来 向下 她 列表 .

女孩低头看了看她的清单。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ][tuː; tə] ['vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
He was in over an hour ago to validate his ticket .
他 曾是 在 超过 一个 小时 前 到 证实 他的 票 .

他一个多小时前就来验票了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
” She looked at her watch .
” 她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

“ [əˈbaʊt] [wʌn] - ['θɜːrti] .
“ About one - thirty .
” 关于 一 - 三十 .

大约一点半。

” [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [əˈraʊnd] , ['vɪki] [nuː] .
” Then he must be somewhere around , Vicki knew .
” 然后 他 必须 是 某处 大约 , 维姬 知道 .

“那他肯定就在附近，”维姬心想。

['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [snæk] [bɑːr] .
Possibly in the snack bar .
可能 在 这 小吃 酒吧 .

可能在小吃店里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
She had plenty of time , so she sauntered toward the restaurant .
她 有 很多 的 时间 , 所以 她 漫步 朝向 这 餐厅 .

她时间充裕，于是悠闲地向餐厅走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] ,
There was no sign of the old man at the counter or any of the tables ,
那里 曾是 不 符号 的 这 老的 男人 在 这 柜台 或者 任何 的 这 表格 ,

柜台边和所有桌子旁都没有老人的身影。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] , ['heɪstɪli] [gʌlpɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

but	Captain	March	was	sitting	on	one	of	the	stools	,	hastily	gulping	a	cup	of
但	队长	行进	曾是	坐着	在	一	的	这	凳子	,	草草	吞咽	一个	杯子	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

但马奇上尉正坐在其中一个凳子上，匆匆地喝着一杯咖啡。

" [vɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	Vic	,	"	he	said	,	"	you're	just	in	time	to	do	me	a	favor	.
"	维克	,	"	他	说	,	"	你是	只是	在	时间	到	做	我	一个	偏爱	.

“维克，”他说，“你来得正是时候帮我个忙。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] [best] [per] [ʌv; əv] ['pɪgskɪn] [glʌvz] ,

I	can't	find	my	best	pair	of	pigskin	gloves	,
我	不能	寻找	我的	最好的	一对	的	猪皮	手套	,

我找不到我最喜欢的那副猪皮手套了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

and	I	think	I	may	have	lost	them	somewhere	in	the	terminal	.
和	我	思考	我	可能	有	丢失的	他们	某处	在	这	终端	.

我想我可能把它们弄丢在航站楼的某个地方了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] ['weðər] ['briːfɪŋ] ,

I	have	to	rush	to	weather	briefing	,
我	有	到	匆忙	到	天气	简报	,

我得赶紧去参加天气简报会。

[soʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [lɔːst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] .

so	be	a	good	girl	and	see	if	they	might	be	at	Lost	-	and	-	Found	.
所以	是	一个	好的	女孩	和	看	如果	他们	可能	是	在	丢失的	-	和	-	成立	.

所以乖乖地去失物招领处看看，看能不能找到它们。

[juːl] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['æbəˌkrɑːmbi] ['leɪb(ə)l] .

You'll	know	them	by	the	Abercrombie	label	.
你会	知道	他们	经过	这	阿伯克龙比	标签	.

你会通过 Abercrombie 的标签认出它们。

" ['vɪki] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	Vicki	walked	across	the	big	waiting	room	,	casting	her	glance	around	for	Mr	.
"	维姬	步行	穿过	这	大的	等待	房间	,	铸件	她	瞥一眼	大约	为了	先生	.

[taɪtɛl] ,

Tytell	,
泰特尔	,

维姬穿过宽敞的候诊室，四处张望寻找泰特尔先生的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] [desk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [grɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt]

At	the	Lost	-	and	-	Found	desk	,	the	boy	in	charge	grinned	when	she	asked	about
在	这	丢失的	-	和	-	成立	桌子	,	这	男生	在	收费	咧嘴一笑	什么时候	她	问	关于

[ðə; ði] ['kæptənz] [glʌvz] .

the	captain's	gloves	.
这	船长的	手套	.

在失物招领处，当她询问船长的手套时，负责的男孩咧嘴一笑。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] ['θɜːrzdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	These	were	turned	in	Thursday	,	"	he	said	,
"	这些	是	转向	在	周四	,	"	他	说	,

“这些是周四交上来的，”他说。

[riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['pɪgskɪn] [glʌvz] .

reaching	under	the	counter	and	coming	up	with	a	new	pair	of	pigskin	gloves	.
到达	在下面	这	柜台	和	未来	向上	和	一个	新的	一对	的	猪皮	手套	.

他伸手到柜台下面，掏出一副新的猪皮手套。

“ [ðiːz] [ðə; ði] [wʌnz] ?

“	These	the	ones	?
”	这些	这	一个	?

“是这些吗？”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glʌvz] ,

”	As	she	took	the	gloves	,
”	作为	她	采取	这	手套	,

她拿起手套时，

['vɪkiz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

Vicki's	eye	caught	sight	of	an	object	lying	on	the	lower	shelf	behind	the	boy	.	134
维姬的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	目的	说谎	在	这	降低	架子	在后面	这	男生	.	-

维姬的目光落在了男孩身后下层架子上一个物体上。134

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	she	asked	sharply	,	pointing	.
”	她	问	尖锐地	,	指向	.

她厉声问道，同时指着前方。

“ [ðæt] — [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ?

“	That	—	that	violin	case	?
”	那	—	那	小提琴	案件	?

“那个——那个小提琴盒？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

”	The	boy	turned	and	picked	it	up	.
”	这	男生	转向	和	挑选	它	向上	.

男孩转身把它捡了起来。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [faʊnd] [ðɪs] [oʊld] ['fɪdl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	One	of	the	porters	found	this	old	fiddle	about	an	hour	ago	.
”	一	的	这	搬运工	成立	这	老的	小提琴	关于	一个	小时	前	.

“大约一个小时前，一位搬运工发现了这把旧提琴。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] , [mɪs] ?

Is	it	yours	,	miss	?
是	它	你的	,	错过	?

小姐，这是您的吗?

” ['vɪki] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrn] ['leðər] [keɪs] ,

”	Vicki	looked	at	the	worn	leather	case	,
”	维姬	看起来	在	这	磨损	皮革	案件	,

维姬看着那个破旧的皮套，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪd] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæsp] .

with	the	frayed	handle	that	exposed	the	metal	of	the	clasp	.
和	这	磨损的	处理	那	裸露	这	金属	的	这	搭扣	.

手柄磨损严重，露出了金属搭扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [taɪtɛlz] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	was	Mr	.	Tytell's	,	no	doubt	of	that	.
它	曾是	先生	.	泰特尔	,	不	怀疑	的	那	.

毫无疑问，那是泰特尔先生的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [freʃ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dent][ɪn][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ɪf]

But	**now**	**it**	**bore**	**fresh**	**scratches**	**and**	**there**	**was**	**a**	**dent**	**in**	**the**	**side**	**as**	**if**
但	现在	它	钻孔	新鲜的	划痕	和	那里	曾是	一个	凹痕	在	这	边	作为	如果

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

someone	**had**	**stepped**	**on**	**it**	**.**
某人	有	步	在	它	.

但现在车身多了些新的划痕，侧面还有一个凹痕，好像被人踩过一样。

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ?

“	**Where**	**was**	**it**	**found**	**?**
”	在哪里	曾是	它	成立	?

“它是在哪里发现的？”

” ['vɪkiz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt][noʊt][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [weɪv] [ʌv; əv] [dred] [swept] ['oʊvər]

”	**Vicki's**	**voice**	**took**	**on**	**a**	**strident**	**note**	**as**	**a**	**dark**	**wave**	**of**	**dread**	**swept**	**over**
”	维姬的	嗓音	采取	在	一个	刺耳的	笔记	作为	一个	黑暗的	海浪	的	恐惧	扫荡	超过

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“维姬的声音变得尖锐刺耳，一股黑暗的恐惧感席卷了她。”

“ [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] .

“	**Outside**	**somewhere**	**.**
”	外部	某处	.

“在外面某个地方。”

[ðə; ði] ['potər] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒʌst] [wer] .

The	**porter**	**didn't**	**say**	**just**	**where**	**.**
这	搬运工	没有	说	只是	在哪里	.

搬运工没说具体地点。

” ['vɪki] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kweɪlz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr]

”	**Vicki**	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**Mr**	**.**	**Quayle's**	**office**	**on**	**the**	**second**	**floor**
”	维姬	转向	和	跑	向上	这	楼梯	到	先生	.	奎尔的	办公室	在	这	第二	地面

.

:
.

“维姬转身跑上楼梯，来到二楼奎尔先生的办公室。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

When	**she**	**burst**	**through**	**the**	**door**	**,**	**the**	**secretary**	**looked**	**up**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
什么时候	她	爆裂	通过	这	门	,	这	秘书	看起来	向上	和	摇晃	她	头	.

当她猛地推开门时，秘书抬起头，摇了摇头。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , [mɪs] ['bɑːr] .

“	**He**	**hasn't**	**come**	**back**	**yet**	**,**	**Miss**	**Barr**	**.**
”	他	还没有	来	后退	然而	,	错过	巴尔	.

“他还没回来呢，巴尔小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wen] ['hiːl] [biː; bi][ɪn] .

And	**I**	**really**	**don't**	**know**	**when**	**he'll**	**be**	**in**	**.**
和	我	真的	不	知道	什么时候	地狱	是	在	.

我真的不知道他什么时候会到。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	”

我能为你做些什么吗?

“ [meɪ] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] ? ”

“	**May**	**I**	**leave**	**him**	**a**	**note**	**?**	**”**
”	可能	我	离开	他	一个	笔记	?	”

我可以给他留个便条吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[juːl] [faɪnd]['peɪpər][ɑːn] [ðæt] [desk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
You'll find paper on that desk over there .
你会 寻找 纸 在 那 桌子 超过 那里 .

你会发现那边那张桌子上有纸。

” ['vɪki] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
” Vicki hastily scribbled a message , telling the FBI investigator about her
” 维姬 草草 潦草的 一个 信息 , 讲述 这 联邦调查局 研究者 关于 她
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] [taɪtɛl] ['jestərdeɪ] ;
meeting with Amos Tytell yesterday ;
会议 和 阿莫斯 泰特尔 昨天 ;

“维姬匆匆写下一条信息，告诉联邦调查局调查员她昨天与阿莫斯·泰特尔的会面情况；

[hɪz; ɪz] ['tʃekɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [desk] ;
his checking in at the reservations desk ;
他的 检查 在 在 这 预订 桌子 ;

他在预订处办理入住手续；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maːrks]
and her finding of the battered violin case that appeared to show marks
和 她 寻找 的 这 伤痕累累 小提琴 案件 那 出现 到 展示 标记
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
of a struggle .
的 一个 斗争 .

她还发现了一个破损的小提琴盒，上面似乎有搏斗的痕迹。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] . -
She folded the note and gave it to the secretary . 135
她 折叠 这 笔记 和 给予 它 到 这 秘书 . -

她把纸条折好，递给了秘书。135

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
Then she went down the stairs with a heavy heart .
然后 她 去 向下 这 楼梯 和 一个 重的 心 .

然后她怀着沉重的心情下了楼。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] [pleɪn] ,
Twenty minutes later , when the passengers boarded her plane ,
二十 分钟 之后 , 什么时候 这 乘客 登机 她 飞机 ,

二十分钟后，当乘客们登上她的飞机时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [taɪtɛl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
she looked in vain for Mr . Tytell among them .
她 看起来 在 徒劳 为了 先生 . 泰特尔 之中 他们 .

她徒劳地在他们中间寻找泰特尔先生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] ,
But when the last of them had come aboard ,
但 什么时候 这 最后的 的 他们 有 来 船上 ,

但当最后一个人也登船后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]
and the ground crew had secured the door and wheeled away the loading
和 这 地面 全体人员 有 安全 这 门 和 带轮子的 离开 这 加载中
[ræmp] ,
ramp ,
坡道 ,

地勤人员锁好舱门，并将装卸坡道推走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

he	was	still	absent	.
他	曾是	仍然	缺席的	.

他仍然没有出现。

[sɪns] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɪn] [lɔːst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] ,

Since	finding	the	violin	case	in	Lost	-	and	-	Found	,
自从	寻找	这	小提琴	案件	在	丢失的	-	和	-	成立	,

自从在失物招领处找到小提琴盒后，

['vɪki] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] . -

Vicki	had	had	an	awful	feeling	that	he	would	not	board	the	plane	.	136
维姬	有	有	一个	可怕	感觉	那	他	会	不是	木板	这	飞机	.	-

维姬有一种不祥的预感，觉得他不会登机。136

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[hə'vænə]

Havana
哈瓦那

哈瓦那

[wen] ['vɪki] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn] ['tæmpə] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ,

WHEN	VICKI	ARRIVED	BACK	IN	TAMPA	THE	NEXT	day	,
什么时候	维姬	到达的	后退	在	坦帕	这	下一个	天	,

维姬第二天回到坦帕时，

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][dʒɑːn] ['kweɪlz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]

she	went	directly	to	John	Quayle's	office	to	see	if	he	had	any	news	of
她	去	直接地	到	约翰	奎尔的	办公室	到	看	如果	他	有	任何	消息	的

['eɪməs] [taɪtɛl] .

Amos	Tytell	.
阿莫斯	泰特尔	.

她直接去了约翰·奎尔的办公室，看看他有没有阿莫斯·泰特尔的消息。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	office	was	closed	.
这	办公室	曾是	关闭	.

办公室关门了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɝːtɪnz] - .

She	found	a	taxi	and	drove	to	the	Curtins	'	.
她	成立	一个	出租车	和	驾驶	到	这	科廷斯	-	.

她找到一辆出租车，开车去了柯廷家。

['naɪnər][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hə'vænə] [trɪp] ,

Nina	and	Louise	were	in	a	flurry	of	packing	for	their	Havana	trip	,
妮娜	和	路易丝	是	在	一个	阵雪	的	包装	为了	他们的	哈瓦那	旅行	,

妮娜和路易丝正忙着收拾行李，准备去哈瓦那旅行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['dresɪz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [plænd]

trying	to	decide	which	dresses	they	would	need	for	the	various	things	they	planned
尝试	到	决定	哪个	连衣裙	他们	会	需要	为了	这	各种各样的	事物	他们	计划

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

她们正在考虑参加各种活动需要穿哪些裙子。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l] [wen] ['vɪki] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	both	burst	out	in	a	torrent	of	excited	babble	when	Vicki	entered	the	room	.
他们	两个都	爆裂	出去	在	一个	激流	的	兴奋的	潺潺	什么时候	维姬	进入	这	房间	.

维姬走进房间时，两人都兴奋地七嘴八舌地说了起来。

“ [lʊk] , [vɪk] .

“	Look	,	Vic	.
”	看	,	维克	.

“听着，维克。

[wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [dres] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [lʊks] ['betər] ?

Which	evening	dress	do	you	think	looks	better	?
哪个	晚上	裙子	做	你	思考	看起来	更好的	?

你觉得哪件晚礼服更好看?

[ðə; ði] [griːn] [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] ? ”

The	green	or	the	white	?	”
这	绿色的	或者	这	白色的	?	”

绿色还是白色?

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lʌvli] [nuː] ['beɪðɪŋ] [suːt] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [tə'deɪ] ! ”

“	Just	look	at	this	lovely	new	bathing	suit	I	bought	at	the	shop	today	!	”
”	只是	看	在	这	迷人的	新的	洗澡	套装	我	买	在	这	店铺	今天	!	”

“瞧瞧我今天在商店买的这件漂亮的新泳衣！”

“ [juːd] ['betər] [stɑːrt][jʊr; jər] [oʊn] ['pækɪŋ] , [vɪk] .

“	You'd	better	start	your	own	packing	,	Vic	.
”	你会	更好的	开始	你的	自己的	包装	,	维克	.

“维克，你最好开始收拾行李了。”

['dædi] [plænz][ɑːn] ['liːvɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” -

Daddy	plans	on	leaving	bright	and	early	in	the	morning	.	”	137
爸爸	计划	在	离开	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.	”	-

爸爸计划一大早就出发。”137

['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Vicki	had	to	smile	at	their	enthusiasm	,
维姬	有	到	微笑	在	他们的	热情	,

维姬被他们的热情逗笑了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektid][trɪp][tuː; tə]['kjuːbə][wʌz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ][hɜːr; hər]

but	her	pleasure	in	the	projected	trip	to	Cuba	was	dampened	by	her
但	她	乐趣	在	这	预计	旅行	到	古巴	曾是	潮湿	经过	她

['wɜːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eldərli] ['mɪstər] . [taɪtɛl] .

worry	of	what	had	happened	to	elderly	Mr	.	Tytell	.
担心	的	什么	有	发生	到	老年	先生	.	泰特尔	.

但她对即将到来的古巴之旅的喜悦，却因担心年迈的泰特尔先生的安危而大打折扣。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	until	I	change	,	”	she	said	.
”	等待	直到	我	改变	,	”	她	说	.

“等我换好衣服再说吧，”她说。

“ [ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

“	Then	I'll	help	you	pack	and	you	can	help	me	.
”	然后	患病的	帮助	你	盒	和	你	能	帮助	我	.

“那我帮你收拾行李，你也可以帮我。”

” [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

”	In	her	room	,
”	在	她	房间	,

“在她房间里，

['vɪki] [θruː] [hɜːr; hər][bæg][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl]

Vicki	threw	her	bag	on	the	bed	and	took	the	telephone	book	from	the	table	.
维姬	扔	她	包	在	这	床	和	采取	这	电话	书	从	这	桌子	.

维姬把包扔到床上，从桌子上拿起电话簿。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪstər] . ['kweɪl] [lɪvd] [ɪn]['tæmpə] .

It	hadn't	occurred	to	her	to	wonder	whether	Mr	.	Quayle	lived	in	Tampa	.
它	之前没有	发生	到	她	到	想知道	无论	先生	.	奎尔	居住地	在	坦帕	.

她之前从未想过奎尔先生是否住在坦帕。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

If	he	didn't	,	she'd	have	to	ask	Mr	.	Curtin	where	she	could	find	him	.
如果	他	没有	,	棚	有	到	问	先生	.	科廷大学	在哪里	她	可以	寻找	他	.

如果他不在那里，她就得问问柯廷先生在哪里能找到他。

['hiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] .

He'd	certainly	know	.
他会	当然	知道	.

他当然知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'vɑːlvmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

But	she	didn't	want	to	worry	him	with	her	own	involvement	in	the	case
但	她	没有	想	到	担心	他	和	她	自己的	参与	在	这	案件

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .

unless	she	had	to	.
除非	她	有	到	.

但除非迫不得已，她不想让自己卷入此案让他担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .

She	was	in	luck	.
她	曾是	在	运气	.

她运气真好。

[dʒɑːn] ['kweɪlz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

John	Quayle's	name	was	in	the	book	.
约翰	奎尔的	姓名	曾是	在	这	书	.

约翰·奎尔的名字出现在书中。

[ʃiː; ʃi] ['daiəld] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	dialed	his	number	and	waited	.
她	拨号	他的	数字	和	等待	.

她拨通了他的号码，然后等待。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

In	a	moment	his	familiar	voice	answered	the	phone	.
在	一个	片刻	他的	熟悉的	嗓音	回答	这	电话	.

片刻后，他熟悉的声音接起了电话。

“ ['mɪstər] . ['kweɪl] ? . . .

“	Mr	.	Quayle	?	.	.	.
“	先生	.	奎尔	?	.	.	.

“奎尔先生？.....

[ðɪs] [ɪz] ['vɪki] ['bɑːr] .

This	is	Vicki	Barr	.
这	是	维姬	巴尔	.

这是维姬·巴尔。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	hope	you	don't	mind	my	calling	you	at	home	like	this	on	a	Sunday	afternoon	,
我	希望	你	不	头脑	我的	呼叫	你	在	家	喜欢	这	在	一个	星期日	下午	,

希望你不介意我周日下午这样打电话到你家。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['mɪstər] . [taɪtɛl] .

but	I	was	worried	about	Mr	.	Tytell	.
但	我	曾是	担心	关于	先生	.	泰特尔	.

但我很担心泰特尔先生。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ”

Did	you	find	out	anything	about	him	?	”
做过	你	寻找	出去	任何事物	关于	他	?	”

你打听到他的消息了吗?

“ [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['bɑːr] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [sed] .

“	I'm	sorry	,	Miss	Barr	,	”	the	voice	on	the	other	end	of	the	phone	said	.
“	我是	对不起	,	错过	巴尔	,	”	这	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	电话	说	.

“对不起，巴尔小姐，”电话那头传来一个声音。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [noʊt] ['jestərdeɪ] ,

“	As	soon	as	I	got	your	note	yesterday	,
“	作为	很快	作为	我	得到	你的	笔记	昨天	,

“我昨天一收到你的便条，

[aɪ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

I	put	one	of	my	men	on	the	job	of	tracking	him	down	.
我	放	一	的	我的	男人	在	这	工作	的	追踪	他	向下	.

我派了一名手下去追踪他。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [noʊ] [lʌk] .

But	so	far	,	no	luck	.
但	所以	远的	,	不	运气	.

但到目前为止，还没有成功。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

We	found	that	he	had	been	living	in	a	cheap	boardinghouse	in	the	Quarter	,
我们	成立	那	他	有	到过	活的	在	一个	便宜的	寄宿公寓	在	这	四分之一	,

我们发现他一直住在法国区一家廉价的寄宿公寓里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [ə'pærəntli] ['hæznt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] . ”

but	his	landlady	apparently	hasn't	seen	him	since	yesterday	.	”
但	他的	房东	显然	还没有	已见	他	自从	昨天	.	”

但他的房东太太显然从昨天起就没见过他了。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” ['vɪki] [sed] . -

”	Vicki	said	.	138
”	维姬	说	.	-

维姬说。138

“ [dəunt] ['wɜːri] , [mɪs] ['bɑːr] .

“	Don't	worry	,	Miss	Barr	.
“	不	担心	,	错过	巴尔	.

“别担心，巴尔小姐。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'll	let	you	know	as	soon	as	I	hear	something	.	”
患病的	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	某物	.	”

我一有消息就通知你。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['mɪstər] . ['kweɪl] .
“ I won't be home for a few days , Mr . Quayle .
” 我 惯于 是 家 为了 一个 很少 天 , 先生 . 奎尔 .

“奎尔先生，我几天内不会回家。”

[ðə; ði] [kɝːtɪnz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həˈvænə] .
The Curtins are taking me to Havana .
这 科廷斯 是 采取 我 到 哈瓦那 .

柯廷一家要带我去哈瓦那。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [baɪ] ['steɪɪŋ] . . . ”
But if I can be of any help by staying . . . ”
但 如果 我 能 是 的 任何 帮助 经过 入住 . . . ”

但如果我留下来能帮上什么忙的话……”

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ Now see here , young lady .
” 现在 看 这里 , 年轻的 女士 .

“你看，小姑娘。”

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][həˈvænə][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .
You just go on to Havana and enjoy yourself .
你 只是 去 在 到 哈瓦那 和 享受 你自己 .

你只需前往哈瓦那，尽情享受即可。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
The FBI will find him , don't you worry .
这 联邦调查局 将要 寻找 他 , 不 你 担心 .

别担心，FBI会找到他的。

” ['vɪki] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
” Vicki thanked him and started to hang up , then she thought of something
” 维姬 谢谢 他 和 开始 到 悬挂 向上 , 然后 她 想法 的 某物
[els] .
else .
别的 .

维姬向他道谢，正要挂断电话，却又想到了别的事情。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt]['mɪstər] . [duːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːtən] - [smɪθ] ? ”
“ Did you find out anything about Mr . Duke and Mr . Eaton - Smith ? ”
” 做过 你 寻找 出去 任何事物 关于 先生 . 公爵 和 先生 . 伊顿 - 史密斯 ? ”

“你查到杜克先生和伊顿-史密斯先生的什么消息了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . . . ”
“ It appears that both of them are out of town . . . ”
” 它 出现 那 两个都 的 他们 是 出去 的 镇 . . . ”

“看来他们俩都不在城里……”

“ [gɔːn] ?
“ Gone ?
” 已消失 ?

“走了吗？”

” ['vɪki] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] .
” Vicki almost shouted the word .
” 维姬 几乎 喊叫 这 单词 .

维姬几乎是喊出了这个词。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [fɔːrst] ['mɪstər] . [taɪtɛl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
“ Maybe they forced Mr . Tytell to go with them !
” 或许 他们 强制 先生 . 泰特尔 到 去 和 他们 !

“也许他们强迫泰特尔先生跟他们一起走了！”

['meɪbi] [ðeɪ] . . .
Maybe they . . .
或许 他们 . . .

或许他们.....

" ['mɪstər] . ['kweɪlz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" Mr . Quayle's good - natured laugh came over the wire .
" 先生 . 奎尔的 好的 - 自然 笑 来了 超过 这 金属丝 .

“奎尔先生爽朗的笑声从电线上传了过来。”

“ ['betər] [nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [mɪs] ['bɑːr] .
“ Better not jump to conclusions , Miss Barr .
" 更好的 不是 跳 到 结论 , 错过 巴尔 .

“巴尔小姐，最好不要妄下结论。”

['mɪstər] . [duːk] [toʊld][sʌm; səm] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] .
Mr . Duke told some friends that he was going out of town on business .
先生 . 公爵 讲述 一些 朋友们 那 他 曾是 去 出去 的 镇 在 商业 .

杜克先生告诉一些朋友，他要出城出差。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] .
He didn't say where .
他 没有 说 在哪里 .

他没说地点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːtən] - ['smɪθs] ['ɑːfɪs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
And Mr . Eaton - Smith's office said that he had flown to Nassau .
和 先生 . 伊顿 - 史密斯 办公室 说 那 他 有 飞行 到 拿骚 .

伊顿-史密斯先生的办公室表示，他已飞往拿骚。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə]
We're making a check , of course , on the basis of the reports you made to
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当然，我们会根据你向我提交的报告进行核查。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [bəuθ] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] ['bɪznɪsmən] [hɪr] [ɪn]
But you have to remember that both men are respected businessmen here in
['tæmpə][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['trævə(ə)l][ə; eɪ]
Tampa and that the nature of their businesses compels them to travel a
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

但你必须记住，这两个人都是坦帕当地受人尊敬的商人，而且他们的业务性质决定了他们经常出差。

[wiː; wi] [kɑːnt] [bɑːrdʒ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] .
We can't barge in with charges we have no way of proving .
我们 不能 驳船 在 和 收费 我们 有 不 方式 的 证明 .

我们不能在没有证据的情况下贸然提出指控。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [dəunt] ['wɜːri] .
But again , don't worry .
但 再次 , 不 担心 .

但再次强调，别担心。

[ɪf] [ðeɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] , -
If they've done anything unlawful , 139
如果 他们有 完毕 任何事物 非法的 , -

如果他们做了任何违法的事情，139

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] .

we'll	find	out	.
出色地	寻找	出去	.

我们会查清楚的。

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [həˈvænə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Now	you	run	along	to	Havana	and	have	a	good	time	.
现在	你	跑步	沿着	到	哈瓦那	和	有	一个	好的	时间	.

现在你就可以一路奔向哈瓦那，好好享受一番了。

" ['vɪki] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Vicki	thanked	him	and	hung	up	.
"	维姬	谢谢	他	和	悬挂	向上	.

维姬向他道谢后挂断了电话。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz]

Early	the	next	morning	Mr	.	Curtin	and	the	girls	boarded	a	Federal	Airlines
早期的	这	下一个	早晨	先生	.	科廷大学	和	这	女孩们	登机	一个	联邦	航空公司

[pleɪn] [fɔːr; fər] [həˈvænə] .

plane	for	Havana	.
飞机	为了	哈瓦那	.

第二天一大早，柯廷先生和女孩们登上了联邦航空公司的飞机前往哈瓦那。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [siːt] ,

It	was	fun	,	she	thought	,	as	she	leaned	back	in	the	reclining	seat	,
它	曾是	乐趣	,	她	想法	,	作为	她	倾斜	后退	在	这	斜倚	座位	,

她向后靠在躺椅上，心想：真有趣。

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

to	travel	as	a	passenger	.
到	旅行	作为	一个	乘客	.

以乘客身份旅行。

[bəuθ] [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪt] [wɜːr; wər] [oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [floʊn]

Both	the	stewardesses	on	the	flight	were	old	friends	with	whom	she	had	flown
两个都	这	空姐	在	这	航班	是	老的	朋友们	和	谁	她	有	飞行

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

机上两位空姐都是她的老朋友，她曾多次与她们一起乘坐飞机。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] ,

They	made	a	point	of	waiting	on	her	with	mock	pomp	and	ceremony	,
他们	制成	一个	观点	的	等待	在	她	和	嘲笑	盛大场面	和	仪式	,

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	referred	to	her	,
和	指	到	她	,

他们特意用虚假的隆重仪式来服侍她，并称呼她为.....

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] , [æz; əz] " ['mædəm] . "

sometimes	two	and	three	times	in	one	sentence	,	as	"	Madame	.	"
有时	二	和	三	时代	在	一	句子	,	作为	"	夫人	.	"

有时一句话中会出现两到三次"夫人"。

" [ɪz] ['mædəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

"	Is	Madame	comfortable	?	"
"	是	夫人	舒服的	?	"

"夫人感觉舒服吗？"

" [wʊd] ['mædəm] [ker] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [məˈdæmz] ['kɔːfi] ? "

"	Would	Madame	care	for	one	or	two	lumps	of	sugar	in	Madame's	coffee	?	"
"	会	夫人	关心	为了	一	或者	二	肿块	的	糖	在	夫人的	咖啡	?	"

"夫人，请问夫人的咖啡里要加一两块方糖吗？"

“ [ɪz] ['mædəm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [get] ['ersɪk] ? ”

“	Is	Madame	sure	she	won't	get	airsick	?	”
”	是	夫人	当然	她	惯于	得到	晕机	?	”

“夫人确定她不会晕机吗？”

“ [hæz; həz] ['mædəm] ['evər] [floʊn] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Has	Madame	ever	flown	before	?
”	有	夫人	曾经	飞行	前	?

“夫人以前坐过飞机吗？”

” ['naɪnər] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['gɪgld] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

”	Nina	and	Louise	giggled	at	the	joke	and	played	up	to	it	.
”	妮娜	和	路易丝	咯咯地笑	在	这	开玩笑	和	玩	向上	到	它	.

妮娜和路易丝被这个玩笑逗得咯咯直笑，还配合着演戏。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] .

Everyone	was	having	fun	.
每个人	曾是	拥有	乐趣	.

大家都玩得很开心。

[ðɪs] , ['vɪki] [θɔ:t] , [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

This	,	Vicki	thought	,	is	the	way	a	vacation	should	be	!
这	,	维姬	想法	,	是	这	方式	一个	假期	应该	是	!

维姬心想，这才是度假该有的样子！

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst]

All	the	fears	and	uncertainties	that	had	crowded	her	mind	for	the	past
全部	这	恐惧	和	不确定性	那	有	挤	她	头脑	为了	这	过去的

[wi:k] ['vænɪʃt] [laɪk] ['mædʒɪk] .

week	vanished	like	magic	.
星期	消失了	喜欢	魔法	.

过去一周一直萦绕在她心头的恐惧和不安，像变魔术一样消失了。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] ['bri:fli] [æt; ət] [maɪ'æmi] ,

The	plane	landed	briefly	at	Miami	,
这	飞机	登陆	简要地	在	迈阿密	,

飞机在迈阿密短暂降落。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hɑ:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:]

and	then	took	off	again	for	the	short	hop	over	the	Keys	and	across	the	blue
和	然后	采取	离开	再次	为了	这	短的	跳	超过	这	钥匙	和	穿过	这	蓝色的

[streɪts] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [tu:; tə] [hə'vænə] .

Straits	of	Florida	to	Havana	.
海峡	的	佛罗里达	到	哈瓦那	.

然后再次起飞，短途飞越佛罗里达群岛，穿过蔚蓝的佛罗里达海峡，抵达哈瓦那。

[ðeɪ] [tʃekt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊ'tel] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [væst] [gri:n] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]

They	checked	into	a	luxurious	hotel	,	surrounded	by	vast	green	lawns	and	towering
他们	已检查	进入	一个	豪华	酒店	,	包围	经过	广阔的	绿色的	草坪	和	参天

[pɑ:m] [tri:z] .

palm	trees	.
棕榈	树木	.

他们入住了一家豪华酒店，酒店周围环绕着广阔的绿色草坪和高耸的棕榈树。

[ðen] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] . -

Then	quickly	they	unpacked	their	clothes	and	set	out	to	see	the	sights	.	140
然后	迅速地	他们	拆开包装	他们的	衣服	和	放	出去	到	看	这	景点	.	-

然后他们迅速收拾好衣服，出发去观光。140

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [deɪz] ,

For	the	next	two	days	,
为了	这	下一个	二	天	,

接下来的两天，

['mɪstər] . ['kɝːtɪn] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [raʊnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd]

Mr	**.**	**Curtin**	**escorted**	**the**	**three**	**girls**	**on**	**a**	**whirlwind**	**round**	**of**	**fun**	**and**	**good**
先生	.	科廷大学	护送	这	三	女孩们	在	一个	旋风	圆形的	的	乐趣	和	好的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

柯廷先生陪同这三个女孩度过了一段充满乐趣和美好时光的旋风之旅。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ['θɜːrəli] ,

He	**knew**	**the**	**old**	**city**	**thoroughly**	**,**
他	知道	这	老的	城市	彻底	,

他对这座古城了如指掌。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['vɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːtɪn] ['gɝːlz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]

but	**for**	**Vicki**	**and**	**the**	**Curtin**	**girls**	**it**	**was**	**a**	**round**	**of**	**wonderful**
但	为了	维姬	和	这	科廷大学	女孩们	它	曾是	一个	圆形的	的	精彩的

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	**.**
发现	.

但对于维姬和柯廷家的女孩们来说，这是一轮奇妙的发现之旅。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] , [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

They	**went**	**to**	**the**	**race**	**track**	**,**	**the**	**beaches**	**,**
他们	去	到	这	种族	追踪	,	这	海滩	,

他们去了赛马场、海滩，

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][oʊld] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

the	**historic**	**old**	**forts**	**and**	**the**	**fascinating**	**museums**	**during**	**the**	**mornings**
这	历史性	老的	堡垒	和	这	迷人	博物馆	期间	这	早晨

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːnz] ,

and	**afternoons**	**,**
和	下午	,

上午和下午可以参观历史悠久的古老堡垒和迷人的博物馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] [wer]

and	**in**	**the**	**evenings**	**to**	**the**	**theater**	**and**	**afterward**	**to**	**a**	**night**	**club**	**where**
和	在	这	晚上	到	这	剧院	和	之后	到	一个	夜晚	俱乐部	在哪里

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] ['spænɪʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər]

the	**orchestra**	**played**	**Spanish**	**music**	**and**	**the**	**dancers**	**whirled**	**and**	**stamped**	**their**
这	乐队	玩	西班牙语	音乐	和	这	舞者	旋转	和	盖章	他们的

[fiːt] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lætn] [fæn'dæŋgəuz] .

feet	**in**	**all**	**manner**	**of**	**Latin**	**fandangos**	**.**
脚	在	全部	方式	的	拉丁	凡丹戈斯	.

晚上，他们会去剧院，之后再去夜总会，那里有管弦乐队演奏西班牙音乐，舞者们旋转跺脚，跳着各种拉丁凡丹戈舞。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

On	**the**	**third**	**morning**	**—**	**or**	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**fourth**	**,**
在	这	第三	早晨	—	或者	或许	它	曾是	这	第四	,

第三天早上——也可能是第四天早上——

['vɪki] [hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hə'vænə] — ['mɪstər] . ['kɝːtɪn]

Vicki	**had**	**lost**	**track**	**of**	**time**	**in**	**the**	**wonderful**	**world**	**of**	**Havana**	**—**	**Mr**	**.**	**Curtin**
维姬	有	丢失的	追踪	的	时间	在	这	精彩的	世界	的	哈瓦那	—	先生	.	科廷大学

[sed] [æt; ət] ['brekfəst] :

said	**at**	**breakfast**	**:**
说	在	早餐	:

维姬沉浸在哈瓦那的美好世界里，忘记了时间——柯廷先生在早餐时说道：

“ [tə'deɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

“	**Today**	**we're**	**going**	**to**	**see**	**something**	**that**	**you've**	**never**	**seen**	**before**	**,**
“	今天	是	去	到	看	某物	那	你已经	绝不	已见	前	,

“今天我们将看到一些你们从未见过的东西，

[ə; eɪ] ['riːəl] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] . ”

a	real	Spanish	-	American	market	place	down	in	the	Old	City	.	”
一个	真实的	西班牙语	-	美国人	市场	地方	向下	在	这	老的	城市	.	”

老城区里有一个真正的西班牙裔美国人市场。

“ [wɒts] [soʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	so	special	about	it	?
”	是什么	所以	特别的	关于	它	?

“它有什么特别之处？”

” ['naɪnər] [æskt] .

”	Nina	asked	.
”	妮娜	问	.

妮娜问道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] , ” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	Some	people	call	it	the	Thieves	'	Market	,	”	Mr	.	Curtin	explained	.
”	一些	人们	称呼	它	这	窃贼	-	市场	,	”	先生	.	科廷大学	解释	.

“有些人称它为盗贼市场，”柯廷先生解释道。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd] ['friːˌbuːtərz] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [luːt] [ðeɪ]

“	In	the	old	days	the	pirates	and	freebooters	went	there	to	sell	the	loot	they
”	在	这	老的	天	这	海盗	和	自由掠夺者	去	那里	到	卖	这	抢劫	他们

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['kæptʃərd] [ʃɪps] .

had	taken	from	captured	ships	.
有	已采取	从	捕获	船舶	.

“过去，海盗和掠夺者会去那里出售他们从俘获的船只上抢来的财物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['stoʊlən] [gʊdz] [ɑːr; ər][soʊld] . ”

And	even	today	,	it's	a	place	where	stolen	goods	are	sold	.	”
和	甚至	今天	,	它是	一个	地方	在哪里	被盗	商品	是	卖	.	”

即使在今天，那里仍然是出售赃物的地方。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	!
”	哦	-	h	!

“哦！

” ['naɪnər] [sed] .

”	Nina	said	.
”	妮娜	说	.

妮娜说道。

“ [ə; eɪ] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] !

“	A	Thieves	'	Market	!
”	一个	窃贼	-	市场	!

“盗贼市场！”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ! ”

I	can't	wait	to	buy	something	!	”
我	不能	等待	到	买	某物	!	”

我迫不及待想买点东西！

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ['mɪsi] !

“	Not	so	fast	,	Missy	!
”	不是	所以	快速地	,	米西	!

“别那么快，米西！”

” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [læft] .

”	Mr	.	Curtin	laughed	.
”	先生	.	科廷大学	笑了	.

柯廷先生笑了。

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , [nɑːt][tuː; tə] [bai] .
“ I said we were going to look , not to buy .
” 我 说 我们 是 去 到 看 , 不是 到 买 .

“我说过我们是去看的，不是去买的。”

[its] [stɪl] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['stoʊlən] [gʊdz] . ”
It's still a crime to receive stolen goods . ”
它是 仍然 一个 犯罪 到 收到 被盗 商品 . ”

接收赃物仍然是犯罪行为。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] sell141
“ But if it's all right for the thieves to sell141
” 但 如果 它是 全部 正确的 为了 这 窃贼 到 sell141

“但如果小偷可以随意出售141

[θɪŋz] , ” ['naɪnər] [pə'sistid] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] . ”
things , ” Nina persisted , “ it should be all right for me to buy them . ”
事物 , ” 妮娜 持续 , “ 它 应该 是 全部 正确的 为了 我 到 买 他们 . ”

“东西，”妮娜坚持说，“我买这些东西应该没问题吧。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
“ Not on your life !
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [daʊn] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['præktɪsɪz] [ðæt] [help] [meɪk]
The authorities down here occasionally shut one eye to certain practices that help make
这 当局 向下 这里 偶尔 关闭 一 眼睛 到 肯定 实践 那 帮助 制作
[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ə'trækʃ(ə)n] .
a tourist attraction .
一个 游客 景点 .

当地政府有时会对某些有助于打造旅游景点的做法睁一只眼闭一只眼。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ! ”
But I don't ! ”
但 我 不 ! ”

但我没有！

“ [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] , ” ['naɪnər] [tiːzd] .
“ Then I'll do it when you're not looking , ” Nina teased .
” 然后 患病的 做 它 什么时候 你是 不是 寻找 , ” 妮娜 戏弄 .

“那我就趁你不注意的时候做，”妮娜调侃道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .
“ And you're not too big to be spanked if I catch you .
” 和 你是 不是 也 大的 到 是 被打屁股 如果 我 抓住 你 .

“就算你个子大，如果我抓到你，我也会打你的屁股。”

” [ðə; ði]['gɜːlz] ['gɪgld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [went] [ɑːn] :
” The girls giggled at this exchange , and then Mr . Curtin went on :
” 这 女孩们 咯咯地笑 在 这 交换 , 和 然后 先生 . 科廷大学 去 在 :

女孩们被这番对话逗得咯咯直笑，然后柯廷先生继续说道：

“ ['sɪriəsli] [ðoʊ] , [ðɪs] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʃɑːps]
“ Seriously though , this market is a strange combination of fine legitimate shops
” 严重地 尽管 , 这 市场 是 一个 奇怪的 组合 的 美好的 合法的 商店
[ænd; ənd] [blæk] - ['mɑːrkɪt] ['ɑːpəreɪtərz] .
and black - market operators .
和 黑色的 - 市场 运营商 .

“说真的，这个市场既有正规的商店，也有黑市经营者，真是个奇怪的组合。”

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [vɛrədɛroʊ] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] ,

What	say	we	go	out	to	Veradero	Beach	this	morning	for	a	swim	,
什么	说	我们	去	出去	到	维拉德罗	海滩	这	早晨	为了	一个	游泳	,

不如我们今天早上去维拉德罗海滩游泳吧?

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

and	then	take	in	the	market	this	afternoon	?
和	然后	拿	在	这	市场	这	下午	?

然后下午去逛逛市场?

" [ðə; ðɪ] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒbəl,stəʊnd] [skwer] ,

"	The	Thieves	'	Market	was	a	cobblestoned	square	,
"	这	窃贼	-	市场	曾是	一个	鹅卵石路	正方形	,

"盗贼市场是一个铺着鹅卵石的广场,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [kæ'feɪz]

with	an	ancient	stone	fountain	in	the	middle	and	shops	and	outdoor	cafés
和	一个	古老的	石头	喷泉	在	这	中间	和	商店	和	户外的	咖啡馆

[ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .

on	all	four	sides	.
在	全部	四	侧面	.

中间有一座古老的石喷泉,四周环绕着商店和露天咖啡馆。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kloʊðz] , [laʊndʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

A	few	men	,	most	of	them	dressed	in	nondescript	clothes	,	lounged	in	the
一个	很少	男人	,	最多	的	他们	穿着	在	不伦不类	衣服	,	休闲	在	这

['dɔːˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

几个男人,大多穿着不起眼的衣服,懒散地倚在门口。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌkæ'feɪ] [teiblz] .

Two	or	three	small	parties	of	American	tourists	sat	at	the	café	tables	.
二	或者	三	小的	各方	的	美国人	游客	卫星	在	这	咖啡店	表格	.

咖啡馆的桌子旁坐着两三小群美国游客。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ˌlaɪm'eɪd] , " ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

"	Let's	sit	down	and	order	limeades	,	"	Mr	.	Curtin	suggested	,	"	and	see	what
"	我们来吧	坐	向下	和	命令	酸橙	,	"	先生	.	科廷大学	建议	,	"	和	看	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

"我们坐下来点些酸橙汁吧,"柯廷先生建议道,"看看会发生什么。"

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

"	They	didn't	have	to	wait	long	.
"	他们	没有	有	到	等待	长的	.

他们没等多久。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

A	tall	individual	,
一个	高的	个人	,

一个身材高大的人,

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['sɪrsʌkər] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pænəmɑː] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['betər]

dressed	in	a	soiled	seersucker	suit	and	a	Panama	hat	that	had	seen	better
穿着	在	一个	脏的	泡泡纱	套装	和	一个	巴拿马	帽子	那	有	已见	更好的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他身穿一套脏兮兮的泡泡纱西装,头戴一顶破旧的巴拿马草帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第7/8页

['sɔ:ntəd] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .
sauntered up to their table .
漫步 向上 到 他们的 桌子 .

悠闲地走到他们的桌子旁。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [pər'fju:m] [ðæt] ['vɪki] ['rekəgnaɪzd]
From his coat pocket he extracted a bottle of perfume that Vicki recognized
从 他的 外套 口袋 他 提取 一个 瓶子 的 香水 那 维姬 认可
[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] [brænd] . -
as a famous French brand . 142
作为 一个 著名的 法语 品牌 . -

他从外套口袋里掏出一瓶香水，维姬认出这是个著名的法国品牌。142

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
“ For the young ladies , ” the man said in broken English .
“ 为了 这 年轻的 女士们 , ” 这 男人 说 在 破碎的 英语 .

“给年轻女士们的，”那人用蹩脚的英语说道。

“ [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
“ Five dollars .
“ 五 美元 .

五美元。

” ['vɪki] [nu:] [ðə; ði] [pər'fju:m] [kɔ:st] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]['tæmpə] .
” Vicki knew the perfume cost three times that in New York or Tampa .
” 维姬 知道 这 香水 成本 三 时代 那 在 新的 约克 或者 坦帕 .

“维姬知道这款香水在纽约或坦帕的价格是这里的三倍。”

['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
Mr . Curtin pretended to think it over .
先生 . 科廷大学 假装 到 思考 它 超过 .

柯廷先生假装思考了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he handed the bottle back to the man and shook his head .
然后 他 递交 这 瓶子 后退 到 这 男人 和 摇晃 他的 头 .

然后他把瓶子递还给那人，摇了摇头。

[ðə; ði] ['pedlər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æz; əz]
The peddler returned the bottle to his coat pocket and walked away as
这 小贩 返回 这 瓶子 到 他的 外套 口袋 和 步行 离开 作为
['kæʒuəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] .
casually as he had approached .
随意地 作为 他 有 接近 .

小贩把瓶子放回外套口袋，像来时一样若无其事地走开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ['stroʊld] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] ,
In a few moments a second man strolled up to their table ,
在 一个 很少 时刻 一个 第二 男人 漫步 向上 到 他们的 桌子 ,

片刻之后，第二个男人踱步走到他们的桌旁。

[æn; ən][oʊld] ['su:tkeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
an old suitcase in his hand .
一个 老的 手提箱 在 他的 手 .

他手里拿着一个旧行李箱。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbltɑːp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	**a**	**word**	**,**	**he**	**put**	**the**	**case**	**on**	**the**	**tabletop**	**and**	**opened**	**it**	**.**
没有	一个	单词	,	他	放	这	案件	在	这	桌面	和	打开	它	.

他一言不发，把箱子放在桌子上，然后打开了它。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] ['vɪki] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

Inside	**was**	**some**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**lace**	**Vicki**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
里面	曾是	一些	的	这	最多	美丽的	蕾丝	维姬	有	曾经	已见	.

里面是维姬见过的最漂亮的蕾丝。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪˈpres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	**couldn't**	**repress**	**an**	**exclamation**	**of**	**admiration**	**.**
她	不能	抑	一个	感叹	的	钦佩	.

她忍不住发出了一声赞叹。

“ [ɑː] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [rɪ'viːlɪŋ] ['broʊkən] ['jeloʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

“	**Ah**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**,**	**revealing**	**broken**	**yellow**	**teeth**	**in**	**a**	**wide**	**grin**	**.**
“	啊	,	”	这	男人	说	,	揭示	破碎的	黄色的	牙齿	在	一个	宽的	咧嘴笑	.

“啊，”那人咧嘴一笑，露出一口残缺的黄牙。

“ [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] [noʊz] [faɪn] [leɪs] .

“	**The**	**señorita**	**knows**	**fine**	**lace**	**.**
“	这	小姐	知道	美好的	蕾丝	.

“这位女士了解精美的蕾丝。

[dəˈrekt][frʌm; frəm] [speɪn] , [seɪˈnjɔːr] !

Direct	**from**	**Spain**	**,**	**señor**	**!**
直接的	从	西班牙	,	先生	!

先生，直接从西班牙发货！

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] .

A	**great**	**bargain**	**.**
一个	伟大的	便宜货	.

非常划算。

” [əˈgen] ['mɪstər] . ['kɔːrtɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	**Again**	**Mr**	**.**	**Curtin**	**pretended**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**.**
”	再次	先生	.	科廷大学	假装	到	是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	.

“柯廷先生又一次假装在犹豫不决。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] .

And	**again**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**no**	**.**
和	再次	他	摇晃	他的	头	不	.

他再次摇头表示不。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ['dædi] !

“	**My**	**goodness**	**,**	**Daddy**	**!**
“	我的	善良	,	爸爸	!

“我的天哪，爸爸！”

” ['luːɪs] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

”	**Louise**	**exclaimed**	**when**	**the**	**man**	**had**	**gone**	**.**
”	路易丝	惊呼	什么时候	这	男人	有	已消失	.

“男人走后，路易丝惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['driːmiːɪst] [leɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	**That's**	**the**	**dreamiest**	**lace**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**my**	**life**	**.**
“	那就是	这	最梦幻的	蕾丝	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

“那是我一生中见过的最梦幻的蕾丝。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [baɪ] [dʒʌst][wʌn] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [piːs] ?

Can't	**we**	**buy**	**just**	**one**	**teeny**	**little**	**piece**	**?**
不能	我们	买	只是	一	蝇头	小的	片	?

我们难道不能只买一小块吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [dres] !

It	would	look	wonderful	with	my	new	white	evening	dress	!
它	会	看	精彩的	和	我的	新的	白色的	晚上	裙子	!

它和我新买的白色晚礼服简直绝配!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dædi] ?

What	do	you	say	,	Daddy	?
什么	做	你	说	,	爸爸	?

爸爸，您怎么说?

" ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [læft] .

"	Mr	.	Curtin	laughed	.
"	先生	.	科廷大学	笑了	.

柯廷先生笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][spæŋk][juː; jʊ] [tuː] ?

"	Am	I	going	to	have	to	spank	you	too	?
"	是	我	去	到	有	到	打屁股	你	也	?

"难道我也要打你屁股吗？"

[ðæts] ['stoʊlən] [gʊdz] , ['hʌni] .

That's	stolen	goods	,	honey	.
那就是	被盗	商品	,	蜂蜜	.

亲爱的，那是赃物。

[wiː; wi] [lʊk] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

We	look	just	for	fun	.
我们	看	只是	为了	乐趣	.

我们只是随便看看。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . " -

But	that's	all	.	"	143
但	那就是	全部	.	"	-

仅此而已。"143

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðer; ðər]

A	third	man	detached	himself	from	a	doorway	and	headed	in	their
一个	第三	男人	分离的	他自己	从	一个	门口	和	标题	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

第三名男子从门口脱离，朝他们走来。

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " ['naɪnər] [sed] .

"	Here	comes	another	one	,	"	Nina	said	.
"	这里	来	其他	一	,	"	妮娜	说	.

"又来一个，"妮娜说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] , ['dædi] .

"	You	must	look	like	a	rich	American	,	Daddy	.
"	你	必须	看	喜欢	一个	富有的	美国人	,	爸爸	.

"爸爸，你看上去一定像个有钱的美国人。"

" [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] , ['evriwʌn] [gɑːspt] .

"	When	the	man	revealed	the	object	he	had	for	sale	,	everyone	gasped	.
"	什么时候	这	男人	揭晓	这	目的	他	有	为了	销售	,	每个人	倒吸一口气	.

"当那人展示他要出售的物品时，所有人都倒吸了一口凉气。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ˌsuːvə'nɪr] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgæspə'rɪlə] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]

It	was	one	of	the	tiny	souvenir	ships	from	the	Gasparilla	Festival	in
它	曾是	一	的	这	微小的	纪念品	船舶	从	这	加斯帕里拉	节日	在

['tæmpə] .

Tampa	.
坦帕	.

这是坦帕加斯帕里拉节上出售的小型纪念船之一。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃiːp] [bræs] , [ðɪs] [wʌn] [gliːmd] [laɪk] [pjʊr] [goʊld] .

But	instead	of	being	cheap	brass	,	this	one	gleamed	like	pure	gold	.
但	反而	的	存在	便宜的	黄铜	,	这	一	闪闪发光	喜欢	纯的	金子	.

但这件物品并非廉价的黄铜制品，而是闪闪发光，如同纯金一般。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪnz] [aɪz] [flæʃt] .

Mr	.	Curtin's	eyes	flashed	.
先生	.	科廷的	眼睛	闪光灯	.

柯廷先生的眼神闪过一丝光芒。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

“ Where	did	you	get	this	?
” 在哪里	做过	你	得到	这	?

“你是从哪里弄来的？”

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

” The	man	smiled	and	shrugged	his	shoulders	.
” 这	男人	微笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“那人笑了笑，耸了耸肩。”

“ ['sɑːlɪd][goʊld] , [seɪ'njɔːr] .

“ Solid	gold	,	señor	.
” 坚硬的	金子	,	先生	.

“纯金，先生。”

[aɪ] [sel] [tʃiːp] . ”

I	sell	cheap	.	”
我	卖	便宜的	.	”

我卖得很便宜。

“ ['sɑːlɪd][goʊld] ?

“ Solid	gold	?
” 坚硬的	金子	?

“足金?

” ['vɪki] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

” Vicki	repeated	incredulously	.
” 维姬	重复	难以置信地	.

维姬难以置信地重复道。

“ - , [ˌseɪnjə'riːtə] .

“ Sí	,	señorita	.
” -	,	小姐	.

“是的，小姐。”

['sɑːlɪd][goʊld] .

Solid	gold	.
坚硬的	金子	.

足金。

” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [læft] .

” Mr	.	Curtin	laughed	.
” 先生	.	科廷大学	笑了	.

柯廷先生笑了。

“ [wɪə(r)] [frʌm; frəm]['tæmpə] , ['feloʊ] .
“ We're from Tampa , fellow .
“ 是 从 坦帕 , 同伴 .

“我们来自坦帕，伙计。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
We could buy all of those we wanted last week for a quarter .
我们 可以 买 全部 的 那些 我们 通缉 最后的 星期 为了 一个 四分之一 .

上周我们花25美分就能买到所有想要的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːlɪʃɪŋ] [dʒɑːb] .
I must say you've done a nice polishing job .
我 必须 说 你已经 完毕 一个 好的 抛光 工作 .

不得不说，你的抛光工作做得真不错。

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['sʌkər] .
But go and find yourself another sucker .
但 去 和 寻找 你自己 其他 傻瓜 .

但你还是去找另一个冤大头吧。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .
” He waved the man away .
” 他 挥手 这 男人 离开 .

他挥手示意那人走开。

“ [wel] , ['gɝːlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Well , girls , ” he said , “ have you seen enough ? ”
“ 出色地 , 女孩们 , ” 他 说 , “ 有 你 已见 足够的 ? ”

“好了，姑娘们，”他说，“你们看够了吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒini] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] , ” ['vɪki] [sed] .
“ I'd like to buy something for Mother and Ginny before I leave , ” Vicki said .
“ ID 喜欢 到 买 某物 为了 母亲 和 金妮 前 我 离开 , ” 维姬 说 .

“我想在离开之前给妈妈和金妮买点东西，”维姬说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['stoʊlən] [gʊdz] . ”
“ But I certainly wouldn't want to buy stolen goods . ”
“ 但 我 当然 不会 想 到 买 被盗 商品 . ”

“但我肯定不会想买赃物。”

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['vɪki] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] ,
“ As I told you this morning , Vicki , ” Mr . Curtin said ,
“ 作为 我 讲述 你 这 早晨 , 维姬 , ” 先生 . 科廷大学 说 ,

“正如我今天早上告诉你的那样，维姬，”柯廷先生说，

“ [ðɪs] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [θiːvz] , ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] .
“ this market is a curious mixture of thieves , smugglers , and honest men .
“ 这 市场 是 一个 好奇的 混合物 的 窃贼 , 走私者 , 和 诚实的 男人 .

“这个市场真是个奇特的组合，既有小偷，也有走私犯，还有老实人。”

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ɪz]['mænjuel] [rɑː'driːgɛzɪz] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] .
Just across the square is Manuel Rodriguez's jewelry shop .
只是 穿过 这 正方形 是 曼努埃尔 罗德里格斯的 珠宝 店铺 .

广场对面就是曼努埃尔·罗德里格斯的珠宝店。

[hiː; hi] ['speʃəlaiziz] [ɪn] ['spænɪʃ] [æn'tiːks] , [ænd; ənd] -
He specializes in Spanish antiques , and he's144
他 专业 在 西班牙语 古董 , 和 -

他专营西班牙古董，身高144厘米。

['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] .
thoroughly respectable .
彻底 可敬 .

非常值得尊敬。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

Maybe	we	can	find	something	there	.
或许	我们	能	寻找	某物	那里	.

或许我们能在那里找到些什么。

" ['mɪstər] . ['kɔːtɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌlaɪm'eɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːbld] [skwer] .

"	Mr	.	Curtin	paid	for	their	limeades	,	and	they	strolled	across	the	cobbled	square	.
"	先生	.	科廷大学	有薪酬的	为了	他们的	酸橙	,	和	他们	漫步	穿过	这	鹅卵石路	正方形	.

“柯廷先生付了他们的酸橙汁钱，然后他们漫步穿过鹅卵石广场。”

['mænjuel] [rɑː'driːgɛzɪz] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['wɪndoʊz] .

Manuel	Rodriguez's	jewelry	shop	was	completely	unlike	the	Thieves	'	Market	that	existed	just	outside	its	windows	.
曼努埃尔	罗德里格斯的	珠宝	店铺	曾是	完全地	与此不同	这	窃贼	-	市场	那	存在	只是	外部	它是	视窗	.

曼努埃尔·罗德里格斯的珠宝店与窗外的盗贼市场截然不同。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

The	interior	was	plain	and	dignified	,
这	内部的	曾是	清楚的	和	凝重	,

内部装潢朴素而庄重。

[ænd; ənd] [glæs] [dɪ'spleɪ] ['keɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [wɔːlz] [held] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['faɪnli] [rɔːt] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

and	glass	display	cases	along	its	walls	held	beautiful	pieces	of	finely	wrought	silver	and	gold	.
和	玻璃	展示	案例	沿着	它是	墙壁	握住	美丽的	件	的	精细地	锻	银	和	金子	.

墙壁上的玻璃展示柜里陈列着精美的手工银器和金器。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [trɪm] ['swɑːloʊˌteɪl] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz] , [stept] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

A	small	man	,	wearing	a	trim	swallowtail	coat	and	a	pince	-	nez	,	stepped	out	to	greet	them	.
一个	小的	男人	,	穿着	一个	修剪	燕尾蝶	外套	和	一个	夹子	-	内兹	,	步	出去	到	迎接	他们	.

一位身材矮小的男子，身穿修身燕尾服，戴着夹鼻眼镜，走出来迎接他们。

“ [seɪ'njɔːr][waɪ][ˌseɪnjə'riːtəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Señor	y	señoritas	,	”	he	said	,
”	先生	是	小姐们	,	”	他	说	,

“先生们，”他说，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] .

rubbing	his	hands	together	as	though	he	was	washing	them	in	the	air	.
擦	他的	双手	一起	作为	尽管	他	曾是	洗涤	他们	在	这	空气	.

他搓着手，仿佛在空气中洗手。

“ [wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	may	I	do	for	you	?	”
”	什么	可能	我	做	为了	你	?	”

“我能为您做些什么？”

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['mɪstər] . ['kɔːtɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	We're	just	looking	around	,	”	Mr	.	Curtin	explained	.
”	是	只是	寻找	大约	,	”	先生	.	科廷大学	解释	.

“我们只是四处看看，”柯廷先生解释说。

“ [pliːz] [duː] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] .
“ **Please** **do** **,** ” **the** **little** **man** **said** **.**
“ 请 做 , ” 这 小的 男人 说 .

“请便吧,”矮个子男人说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] — ” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
“ **If** **there** **is** **anything** **I** **can** **do** **—** ” **He** **smiled** **and** **shrugged** **.**
“ 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 — ” 他 微笑 和 耸了耸肩 .

“如果我能帮上什么忙的话——”他笑了笑，耸了耸肩。

[ðə; ði]['gɜːlz] [braʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ['keɪsɪz] ; ['naɪnər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['tʃætər] [ʌv; əv] “
The **girls** **browsed** **among** **the** **display** **cases** **;** **Nina** **keeping** **up** **a** **running** **chatter** **of** **“**
这 女孩们 浏览 之中 这 展示 案例 ; 妮娜 保持 向上 一个 跑步 喋喋不休 的 “
['oʊz] ” [ænd; ənd] “ [ɑːz] . ”
oh's **”** **and** **“** **ah's** **.** **”**
哦 ” 和 “ 啊 . ”

女孩们在展示柜间浏览；妮娜不停地发出“哦”和“啊”的声音。

“ [lʊk] [hɪr] , ['vɪki] , ” ['luːɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
“ **Look** **here** **,** **Vicki** **,** ” **Louise** **called** **from** **across** **the** **shop** **.**
“ 看 这里 , 维姬 , ” 路易丝 称为 从 穿过 这 店铺 .

“看这里，维姬，”路易丝从商店对面喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['nekləs] .
“ **Come** **and** **see** **this** **necklace** **.**
“ 来 和 看 这 项链 .

快来看看这条项链。

[its] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] !
It's **really** **the** **most** **gorgeous** **thing** **I've** **ever** **seen** **!**
它是 真的 这 最多 华丽的 事物 我已经 曾经 已见 !

这真是我见过的最美的东西!

” [æz; əz] ['vɪki] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['emərəld] ,
” **As** **Vicki** **stepped** **to** **her** **side** **,** **she** **pointed** **out** **a** **huge** **emerald** **,**
” 作为 维姬 步 到 她 边 , 她 尖 出去 一个 巨大的 翠 ,

“维姬走到她身边，指着一颗巨大的祖母绿，

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [eg] , [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['woʊv(ə)n][kɔːrd][ʌv; əv]
the **size** **and** **shape** **of** **a** **bluebird's** **egg** **,** **suspended** **on** **a** **woven** **cord** **of**
这 尺寸 和 形状 的 一个 蓝鸟的 蛋 , 暂停 在 一个 编织 绳索 的
[spʌn] [goʊld] .
spun **gold** **.**
旋转 金子 .

大小和形状像蓝鸟蛋，悬挂在用金线编织的绳子上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['emərəld] [ðæt] [meɪd] ['vɪki] [gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
But **it** **was** **not** **the** **emerald** **that** **made** **Vicki** **gasp** **with** **astonishment** **when** **she**
但 它 曾是 不是 这 翠 那 制成 维姬 喘气 和 惊讶 什么时候 她
[lʊkt] into145146
looked **into145146**
看起来 into145146

但令维姬惊叹不已的，并非那颗祖母绿，而是当她凝视着它时所看到的145146。

[ðə; ði] [keɪs] .
the **case** **.**
这 案件 .

案件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **heavy** **gold** **chain** **in** **the** **tray** **beside** **it** **.**
它 曾是 一个 重的 金子 链 在 这 托盘 旁 它 .

旁边托盘里放着一条沉重的金链子。

[ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʃɪp] [gliːmd] [laɪk] [pjʊr] [goʊld]

The	souvenir	ship	gleamed	like	pure	gold
这	纪念品	船	闪闪发光	喜欢	纯的	金子

那艘纪念品船闪闪发光，宛如纯金一般。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [goʊld] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld][kɔɪn] .

Hung	on	the	end	of	the	short	gold	chain	was	a	large	gold	coin	.
洪	在	这	结尾	的	这	短的	金子	链	曾是	一个	大的	金子	硬币	.

短金链的末端挂着一枚大金币。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [kɔɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	the	exact	duplicate	of	one	of	the	stolen	coins	that	had	been
它	曾是	这	精确的	复制	的	一	的	这	被盗	硬币	那	有	到过

['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['tæmpə] ['nuːzpeɪpər] .

pictured	in	the	Tampa	newspaper	.
如图所示	在	这	坦帕	报纸	.

这枚硬币与坦帕报纸上刊登的被盗硬币中的一枚一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [kraʊn] ,

There	was	the	profile	of	the	queen	wearing	a	high	crown	,
那里	曾是	这	轮廓	的	这	女王	穿着	一个	高的	王冠	,

画面中有一位头戴高冠的女王侧影。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riθs] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][rɪm]

the	laurel	wreaths	that	encircled	the	head	,	and	the	ring	of	stars	around	the	rim
这	月桂树	花圈	那	包围	这	头	,	和	这	戒指	的	明星	大约	这	轮缘

.

:

.

环绕头部的月桂花环，以及边缘的星形图案。

['vɪki] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Vicki	was	sure	of	it	!
维姬	曾是	当然	的	它	!

维姬对此深信不疑！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

Then	she	remembered	the	picture	she	had	torn	from	the	paper	.
然后	她	记得	这	图片	她	有	撕裂	从	这	纸	.

然后她想起了她从报纸上撕下来的那张照片。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['hændbæg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ɪts]

She	put	her	handbag	on	the	top	of	the	case	and	began	to	explore	its
她	放	她	手提包	在	这	顶部	的	这	案件	和	开始	到	探索	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

她把手提包放在箱子上面，开始翻看里面的东西。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [luːs] [tʃeɪndʒ] , ['bɑːbi] [pɪnz] , ['lɪpstɪk] ,

She	finally	found	the	clipping	under	a	pile	of	loose	change	,	bobby	pins	,	lipstick	,
她	最后	成立	这	剪裁	在下面	一个	桩	的	松动的	改变	,	鲍比	别针	,	口红	,

她终于在一堆零钱、发夹、口红下面找到了那张剪报。

[neɪl] [faɪl] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈsɔːrtɪd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɝːlz] ['klʌtər] [ʌp]

nail	file	—	and	all	the	other	assorted	odds	and	ends	with	which	girls	clutter	up
指甲	文件	—	和	全部	这	其他	各种各样的	赔率	和	结束	和	哪个	女孩们	杂物	向上

[ðer; ðər]['hændbægz] .

their	handbags	.
他们的	手提包	.

指甲锉——以及女孩们塞满手提包的所有其他零碎物品。

[ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪn][ɪn]

She	unfolded	the	piece	of	paper	and	compared	the	picture	with	the	coin	in
她	展开	这	片	的	纸	和	比较的	这	图片	和	这	硬币	在

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [keɪs] .

the	display	case	.
这	展示	案件	.

她展开那张纸，将上面的图片与展示柜里的硬币进行了比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	question	about	it	.
那里	曾是	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] !

It	was	the	same	coin	!
它	曾是	这	相同的	硬币	!

这是同一枚硬币！

“ ['vɪki] , ” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? ”

“	Vicki	,	”	Louise	exclaimed	,	“	what	in	the	world	are	you	doing	?	”
“	维姬	,	”	路易丝	惊呼	,	“	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?	”

“维姬，”路易丝惊呼道，“你到底在干什么？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][ɑːn][ðæt] ['hevi] [tʃeɪn] , ['luːɪs] .

“	Look	at	the	coin	on	that	heavy	chain	,	Louise	.
“	看	在	这	硬币	在	那	重的	链	,	路易丝	.

“路易丝，看看那条粗链子上的硬币。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæts] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

Isn't	it	the	same	one	that's	in	this	picture	?
不是	它	这	相同的	一	那就是	在	这	图片	?

是不是就是图片里的那个?

” ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][keɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] .

”	Louise	looked	at	the	coin	in	the	case	and	then	studied	the	newspaper	clipping	.
”	路易丝	看起来	在	这	硬币	在	这	案件	和	然后	研究	这	报纸	剪裁	.

路易丝看了看盒子里的硬币，然后仔细研究了报纸剪报。

“ [waɪ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	Why	,	yes	,	”	she	gasped	.
“	为什么	,	是的	,	”	她	倒吸一口气	.

“是的，”她喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	It	certainly	is	.
“	它	当然	是	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] — ”

But	where	did	you	—	”
但	在哪里	做过	你	—	”

但你去了哪里——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Sh	-	h	-	h	!
“	什	-	h	-	h	!

嘘！

” ['vɪki] ['kɔːʃənd] .

”	Vicki	cautioned	.
”	维姬	警告	.

维姬提醒道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒuːələr][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

The	little	jeweler	had	come	up	behind	them	.	147
这	小的	珠宝商	有	来	向上	在后面	他们	.	-

小珠宝商从他们身后走过来。147

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" [hiː; hi] [sed] [ɪk'spektəntli] .

"	he	said	expectantly	.
"	他	说	满怀期待地	.

他满怀期待地说。

['vɪki] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd] [tʃeɪn] .

Vicki	pointed	to	the	coin	and	chain	.
维姬	尖	到	这	硬币	和	链	.

维姬指着硬币和链子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] , [sɜːr] ? "

"	Can	you	tell	me	the	price	of	that	piece	,	sir	?	"
"	能	你	告诉	我	这	价格	的	那	片	,	先生	?	"

先生，请问这件东西的价格是多少?

" [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [æn'tiːks] , " [ðə; ði]['dʒuːələr] [sed] .

"	The	señorita	has	a	good	eye	for	antiques	,	"	the	jeweler	said	.
"	这	小姐	有	一个	好的	眼睛	为了	古董	,	"	这	珠宝商	说	.

"这位小姐对古董很有眼光，"珠宝商说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

"	But	I	am	afraid	that	this	particular	piece	is	not	for	sale	.
"	但	我	是	害怕的	那	这	特别的	片	是	不是	为了	销售	.

"但我恐怕这件作品并不出售。"

" ['vɪki] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

"	Vicki	raised	her	eyebrows	.
"	维姬	提高	她	眉毛	.

维姬挑了挑眉毛。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ? "

"	Not	for	sale	?	"
"	不是	为了	销售	?	"

"不出售吗? "

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

"	I	regret	to	say	it	is	not	.
"	我	后悔	到	说	它	是	不是	.

很遗憾，事实并非如此。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [kɔɪn] . "

We	made	the	chain	to	order	to	accommodate	the	coin	.	"
我们	制成	这	链	到	命令	到	容纳	这	硬币	.	"

我们特意定制了这条链子，以适配这枚硬币。

" [duː] — [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [æn'tiːk] [kɔɪnz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː] ?

"	Do	—	do	you	have	any	other	antique	coins	like	this	one	that	you	could	sell	me	?
"	做	—	做	你	有	任何	其他	古董	硬币	喜欢	这	一	那	你	可以	卖	我	?

"

"

"您还有其他像这样的古币可以卖给我吗? "

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [ðə; ðɪ]['dʒu:ələr] [rɪ'plaɪd] .

“	I	only	wish	I	did	,	”	the	jeweler	replied	.
”	我	仅有的	希望	我	做过	,	”	这	珠宝商	回复	.

“我真希望我能做到，”珠宝商回答道。

“ [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] .

“	But	again	I	must	tell	you	no	.
”	但	再次	我	必须	告诉	你	不	.

但我必须再次告诉你，不。

[ðə; ðɪ] [kɔɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][seɪ'njɔ:r][rə'məun, 'reimən] ['^ɑ:ʃjə] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .

The	coin	belongs	to	a	Señor	Ramon	Garcia	who	brought	it	to	us	.
这	硬币	属于	到	一个	先生	拉蒙	加西亚	WHO	带来	它	到	我们	.

这枚硬币属于拉蒙·加西亚先生，是他把它带给我们的。

” [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['fɪŋgər] .

”	He	tapped	his	pince	-	nez	with	a	fat	finger	.
”	他	轻敲	他的	夹子	-	内兹	和	一个	胖的	手指	.

他用粗手指敲了敲夹鼻眼镜。

“ [bʌt; bət] [weɪt] !

“	But	wait	!
”	但	等待	!

“但是等等！”

[seɪ'njɔ:r] ['^ɑ:ʃjə] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [di:lz] [ɪn] [æn'ti:ks] .

Señor	Garcia	is	an	importer	,	and	sometimes	deals	in	antiques	.
先生	加西亚	是	一个	进口商	,	和	有时	交易	在	古董	.

加西亚先生是一名进口商，有时也经营古董。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [sʌtʃ] [kɔɪnz] . ”

It	is	possible	that	he	has	other	such	coins	.	”
它	是	可能的	那	他	有	其他	这样的	硬币	.	”

他可能还有其他类似的硬币。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] ? ”

“	Could	you	give	me	his	address	?	”
”	可以	你	给	我	他的	地址	?	”

“你能告诉我他的地址吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ˌseɪnjə'ri:tə] .

“	Certainly	,	señorita	.
”	当然	,	小姐	.

“当然，小姐。”

” [ðə; ðɪ]['dʒu:ələr] [tɔ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər]

”	The	jeweler	talked	as	he	wrote	a	name	and	address	on	a	piece	of	paper
”	这	珠宝商	谈话	作为	他	写道	一个	姓名	和	地址	在	一个	片	的	纸

.

:
.

珠宝商一边在纸上写下姓名和地址，一边说话。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [el] ['du:k] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . . .

“	It	is	quite	possible	that	El	Duque	may	have	something	interesting	.	.	.
”	它	是	相当	可能的	那	埃尔	杜克	可能	有	某物	有趣的	.	.	.

“公爵先生很可能掌握着一些有趣的东西……”

" ['vɪkiz] [hɑ:rt] [li:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt]
" Vicki's heart leaped into her throat and for a moment almost choked
" 维姬的 心 跳跃 进入 她 喉 和 为了 一个 片刻 几乎 窒息
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

"维姬的心猛地一跳，差点儿就窒息了。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [el] ['du:k] ? "
" Did you say El Duque ? "
" 做过 你 说 埃尔 杜克 ? "

"你说的是公爵吗？"

" - , [ˌseɪnjə'ri:tə] , " [ðə; ði]['dʒu:ələr] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" Sí , señorita , " the jeweler said , giving her the piece of paper .
" - , 小姐 , " 这 珠宝商 说 , 给予 她 这 片 的 纸 .

"是的，小姐，"珠宝商说着，把那张纸递给了她。

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][a'bana, ɑ:'vɑ:nɑ:] , [seɪ'njɔ:r] ['^ɑ:ʃjə] [ɪz] [noʊn] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [el]
" Among his friends in Habana , Señor Garcia is known affectionately as El
" 之中 他的 朋友们 在 哈瓦那 , 先生 加西亚 是 已知 亲切地 作为 埃尔
['du:k] . " -
Duque . " 148
杜克 . " -

"在哈瓦那的朋友中，加西亚先生被亲切地称为"El Duque"。"148

[el] ['du:k] !
El Duque !
埃尔 杜克 !

公爵!

[ðə; ði] [du:k] !
The Duke !
这 公爵 !

公爵!

['vɪkiz] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
Vicki's head was spinning .
维姬的 头 曾是 旋转 .

维姬感到头晕目眩。

" [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['^ɑ:ʃjə] — [el] ['du:k] — [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wi:; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði]
" I — I wonder if Mr . Garcia — El Duque — is the same man we met at the
" 我 — 我 想知道 如果 先生 . 加西亚 — 埃尔 杜克 — 是 这 相同的 男人 我们 遇见 在 这
[hoʊ'tel][læst] [naɪt] , ['lu:ɪs] .
hotel last night , Louise .
酒店 最后的 夜晚 , 路易丝 .

"我——我不知道加西亚先生——埃尔·杜克——是不是我们昨晚在酒店遇到的那个人，路易丝。"

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtər] [tu:] . "
You remember he said he was an importer too . "
你 记住 他 说 他 曾是 一个 进口商 也 . "

你记得他说过他也是进口商吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['mi:tɪŋ] . . .
" Why , I don't remember meeting . . .
" 为什么 , 我 不 记住 会议 . . .

"为什么，我不记得见过……"

" ['lu:ɪs] [bɪ'gæn] .
" Louise began .
" 路易丝 开始 .

"路易丝开口了。"

['vɪki] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
Vicki cut her short .
维姬 切 她 短的 .

维姬打断了她的话。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['^ɑːʃjə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['dʒuːələr] , “ [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]
“ Is Mr . Garcia a short man , ” she asked the jeweler , “ not quite as tall as
” 是 先生 . 加西亚 一个 短的 男人 , ” 她 问 这 珠宝商 , “ 不是 相当 作为 高的 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她问珠宝商：“加西亚先生个子矮吗？没您高一点。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊ'tiː] ?
with a bald head and a goatee ?
和 一个 秃 头 和 一个 山羊胡 ?

光头，留着山羊胡?

” [ðə; ði]['dʒuːələr] [læft] .
” The jeweler laughed .
” 这 珠宝商 笑了 .

珠宝商笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [el] ['duːk] , [ˌseɪnjə'riːtə] .
“ It is plain that you did not meet El Duque , señorita .
” 它 是 清楚的 那 你 做过 不是 见面 埃尔 杜克 , 小姐 .

“很明显，小姐，你没有见过公爵。”

[seɪ'njɔːr] ['^ɑːʃjə] [ɪz] [kwaɪt] [tɔːl] , [kwaɪt] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Señor Garcia is quite tall , quite thin , with dark hair and a small mustache .
先生 加西亚 是 相当 高的 , 相当 薄的 , 和 黑暗的 头发 和 一个 小的 胡子 .

加西亚先生个子很高，身材偏瘦，留着黑发和一小撮胡子。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [el] ['duːk] .
That was not El Duque .
那 曾是 不是 埃尔 杜克 .

那不是公爵。

” ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['nəʊʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ['vɪkiz] [hed] ,
” Suddenly all the crazy notions that had been spinning around inside Vicki's head ,
” 突然 全部 这 疯狂的 概念 那 有 到过 旋转 大约 里面 维姬的 头 ,

“突然间，维姬脑海中所有那些疯狂的想法都消失了，

[laɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [wiːl] , [ɪk'sploʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnbɜːrst]
like the flashing colors of a kaleidoscope wheel , exploded into a great sunburst
喜欢 这 闪烁 颜色 的 一个 万花筒 车轮 , 爆炸了 进入 一个 伟大的 旭日
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

如同万花筒上闪烁的色彩，爆发成一道巨大的光芒，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] ['setld] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [laɪk]
and little bits and pieces settled into place and put themselves together like
和 小的 比特 和 件 定居 进入 地方 和 放 他们自己 一起 喜欢
[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] .
the pieces of a jigsaw puzzle .
这 件 的 一个 拼图 谜 .

零零碎碎的东西逐渐各就各位，像拼图游戏的碎片一样拼凑在一起。

[ðə; ði]['stoʊlən][goʊld] [kɔɪnz] !

The	stolen	gold	coins	!
这	被盗	金子	硬币	!

被盗的金币!

[ðɪs] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [keɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

This	coin	in	the	display	case	certainly	was	one	of	them	!
这	硬币	在	这	展示	案件	当然	曾是	一	的	他们	!

展柜里的这枚硬币肯定就是其中之一!

[ðə; ði]['dʒuːələɚz, 'dʒuːlɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][rə'məun, 'reimən] ['^ɑːʃjə] ['fɪtɪd] ['reɪmənd] [duːk] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː]

The	jeweler's	description	of	Ramon	Garcia	fitted	Raymond	Duke	to	a	T
这	珠宝商	描述	的	拉蒙	加西亚	适配	雷蒙德	公爵	到	一个	T

. [rə'məun, 'reimən][wʌz; wəz] ['reɪmənd] [ɪn] ['spænɪʃ] !

.	Ramon	was	Raymond	in	Spanish	!
.	拉蒙	曾是	雷蒙德	在	西班牙语	!

珠宝商对拉蒙·加西亚的描述与雷蒙德·杜克完全吻合。拉蒙在西班牙语里就是雷蒙德!

[ænd; ənd] [el] ['duːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] !

And	El	Duque	was	The	Duke	!
和	埃尔	杜克	曾是	这	公爵	!

而埃尔·杜克就是公爵!

['reɪmənd] [duːk] [hæd; həd][æn; ən]['ɪmpɔːrt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][bəuθ]['tæmpə][ænd; ənd]

Raymond	Duke	had	an	import	business	with	offices	in	both	Tampa	and
雷蒙德	公爵	有	一个	进口	商业	和	办公室	在	两个都	坦帕	和

[hə'vænə] !

Havana	!
哈瓦那	!

雷蒙德·杜克经营着一家进口公司，在坦帕和哈瓦那都设有办事处!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] ['seɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

She	remembered	Mr	.	Curtin	saying	on	the	morning	that	the	theft	of	the	gold
她	记得	先生	.	科廷大学	说	在	这	早晨	那	这	盗窃	的	这	金子

[kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] :

coins	had	been	discovered	:
硬币	有	到过	发现	:

她记得柯廷先生在发现金币失窃案的那天早上说过:

“ [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd] ['nevər] [sel] the149

“	The	thieves	could	never	sell	the149
“	这	窃贼	可以	绝不	卖	the149

“窃贼永远不可能卖掉那149个

[æn'tiːk] [kɔɪnz] .

antique	coins	.
古董	硬币	.

古币。

[its] [ðə; ði][goʊld] [ɪt'self] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] !

It's	the	gold	itself	they	wanted	!
它是	这	金子	本身	他们	通缉	!

他们想要的其实是黄金本身!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌsuːvə'nɪr] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] ['iːtən] - ['smɪθs]

”	She	remembered	the	row	on	row	of	souvenir	ships	on	the	shelves	in	Eaton	-	Smith's
”	她	记得	这	排	在	排	的	纪念品	船舶	在	这	货架	在	伊顿	-	史密斯

[haʊs] .

house	.
房子	.

她记得伊顿-史密斯家书架上摆着一排排的纪念船模型。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [wʌt] [frentʃ] [sænd][wʌz; wəz] .
She remembered what French sand was .
她 记得 什么 法语 沙 曾是 .

她还记得法国的沙子是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['met(ə)l] ['kæstɚz] [tuː; tə] [meɪk] [moʊldz] !
It was used by metal casters to make molds !
它 曾是 用过的 经过 金属 脚轮 到 制作 模具 !

它曾被金属铸造工人用来制作模具!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] !
The ship the peddler had tried to sell them a few minutes ago !
这 船 这 小贩 有 尝试 到 卖 他们 一个 很少 分钟 前 !

就是几分钟前小贩试图卖给他们的那艘船!

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlɪd][goʊld] !
It really had been solid gold !
它 真的 有 到过 坚硬的 金子 !

它真的是纯金的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [tuː] ['kreɪzi][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
It all sounded too crazy to make sense .
它 全部 听起来 也 疯狂的 到 制作 感觉 .

这一切听起来都太荒谬了，简直难以置信。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɪtɪd] [təˈgeðər] .
She didn't quite see how all the pieces fitted together .
她 没有 相当 看 如何 全部 这 件 适配 一起 .

她不太明白所有碎片是如何拼凑在一起的。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [boʊnz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [dɪd] !
But deep down in her bones she knew they did !
但 深的 向下 在 她 骨头 她 知道 他们 做过 !

但她内心深处知道他们确实这么做了!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][goʊld]
That little ship that the peddler had offered them was made from gold
那 小的 船 那 这 小贩 有 提供 他们 曾是 制成 从 金子
[meltid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [flaɪt] - !
melted down from the coins that had been stolen from Flight 17 !
融化 向下 从 这 硬币 那 有 到过 被盗 从 航班 - !

小贩向他们兜售的那艘小船是用从 17 号航班上偷来的金币熔化的黄金制成的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [goʊld] [ʃɪp] !
She had to have that gold ship !
她 有 到 有 那 金子 船 !

她非得得到那艘金船不可!

“ ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['trembld] ,
“ Mr . Curtin , ” she said , and her voice was so urgent that it trembled ,
“ 先生 . 科廷大学 , ” 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 所以 紧迫的 那 它 颤抖 ,
“ [pliːz] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ please come outside .
“ 请 来 外部 .

“柯廷先生，”她说道，声音急切得颤抖，“请您出来一下。”

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['pʌz(ə)ld] .
” Mr . Curtin looked at her , puzzled .
” 先生 . 科廷大学 看起来 在 她 , 困惑 .

柯廷先生困惑地看着她。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði]
Then , when he saw the expression on her face , he followed her out the
然后 , 什么时候 他 锯 这 表达 在 她 脸 , 他 随后 她 出去 这
[dɔːr] .
door .
门 .

然后，当他看到她脸上的表情时，他跟着她出了门。

“ [ˈvɪki] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ”
“ Vicki , ” he said anxiously , “ are you ill ? ”
“ 维姬 , ” 他 说 焦虑地 , “ 是 你 患病的 ? ”

“维姬，”他焦急地问，“你生病了吗？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈtæmpə] [ˌsuːvəˈnɪr] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Mr . Curtin — the man who offered us that Tampa souvenir — he said it
“ 先生 . 科廷大学 — 这 男人 WHO 提供 我们 那 坦帕 纪念品 — 他 说 它
[wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd][goʊld] — ” [ˈvɪki] [ˈstæməd] ,
was solid gold — ” Vicki stammered ,
曾是 坚硬的 金子 — ” 维姬 结结巴巴 ,

“柯廷先生——就是那个给我们送坦帕纪念品的人——他说那是纯金的——”维姬结结巴巴地说。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd]
not quite sure how to explain the confused thoughts that were still spinning around
不是 相当 当然 如何 到 解释 这 使困惑 想法 那 是 仍然 旋转 大约
[ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .
in her head .
在 她 头 .

她不太确定该如何解释脑海中仍然纷乱的思绪。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] [sed] .
” Mr . Curtin said .
” 先生 . 科廷大学 说 .

“柯廷先生说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪk] . ”
“ Of course , it was just a fake . ”
“ 的 课程 , 它 曾是 只是 一个 伪造的 . ”

“当然，那只是个假货。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] , ” [ˈvɪki] [blə:tid] [aʊt] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [ðæt] [ʃɪp] !
“ Mr . Curtin , ” Vicki blurted out , “ I've got to buy that ship !
“ 先生 . 科廷大学 , ” 维姬 脱口而出 出去 , “ 我已经 得到 到 买 那 船 !

“柯廷先生，”维姬脱口而出，“我一定要买下那艘船！”

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd] [ðæt] [mæn] ? ” -
Will you lend me the money — and — and help me find that man ? ” 150
将要 你 借 我 这 钱 — 和 — 和 帮助 我 寻找 那 男人 ? ” -

你能借给我钱吗？——还有——还有，帮我找到那个人吗？150

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] [sed] .
“ But — but I don't understand , ” Mr . Curtin said .
“ 但 — 但 我 不 理解 , ” 先生 . 科廷大学 说 .

“但是——但是我不明白，”柯廷先生说。

“ [pliːz] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] !
“ Please trust me , Mr . Curtin !
“ 请 相信 我 , 先生 . 科廷大学 !

“请相信我，柯廷先生！”

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Please **believe** **me** **!**
请 相信 我 !

请相信我!

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
It's **important** **!**
它是 重要的 !

这很重要!

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [goʊld] [ʃɪp] !
I've **just** **got** **to** **have** **that** **gold** **ship** **!**
我已经 只是 得到 到 有 那 金子 船 !

我一定要得到那艘金船!

" ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" **Mr** **.** **Curtin** **didn't** **understand** **.**
" 先生 . 科廷大学 没有 理解 .

"柯廷先生不明白。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi][ɪn] ['vɪkiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
But **he** **was** **conscious** **of** **the** **desperate** **urgency** **in** **Vicki's** **eyes** **,** **and** **in**
但 他 曾是 有意识的 的 这 绝望的 紧迫性 在 维姬的 眼睛 , 和 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her **voice** **.**
她 嗓音 .

但他能感受到维姬眼中和声音中流露出的那种绝望的紧迫感。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [gɜːrl] , [nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['fuːlɪʃ]
He **knew** **she** **was** **a** **level** **-** **headed** **girl** **,** **not** **one** **to** **be** **carried** **away** **by** **foolish**
他 知道 她 曾是 一个 等级 - 标题 女孩 , 不是 一 到 是 携带 离开 经过 愚蠢
['nəʊʃnz] .
notions **.**
概念 .

他知道她是个头脑冷静的女孩，不会被愚蠢的想法冲昏头脑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] -
He **had** **found** **that** **out** **during** **the** **short** **time** **she** **had** **been** **his** **daughters** **'** -
[haʊs] [gest] .
house **guest** **.**
房子 客人 .

在他女儿家做客的那段时间里，他发现了这一点。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" **Just** **a** **minute** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **turned** **back** **into** **the** **shop** **.**
" 只是 一个 分钟 , " 他 说 , 和 转向 后退 进入 这 店铺 .

"稍等一下,"他说，然后转身回到了店里。

" ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Louise** **,** **"** **he** **said** **.**
" 路易丝 , " 他 说 .

"路易丝,"他说。

" ['naɪnər] .
" **Nina** **.**
" 妮娜 .

"妮娜。

[juː; jʊ]['gɝːlz] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
You **girls** **stay** **right** **here** **.**
你 女孩们 停留 正确的 这里 .

你们几个女孩就待在这里。

['vɪki] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

Vicki	and	I	will	be	back	in	a	moment	.	”
维姬	和	我	将要	是	后退	在	一个	片刻	.	”

维姬和我马上就回来。

“ [bʌt; bət] , ['dædi] . . . ”

“	But	,	Daddy	.	.	.	”
”	但	,	爸爸	.	.	.	”

“可是，爸爸……”

“ [lʊk] , ['naɪnər] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] ['stɜːrnli] , “ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	Look	,	Nina	,	”	Mr	.	Curtin	said	sternly	,	“	I	haven't	time	to	explain	.
”	看	,	妮娜	,	”	先生	.	科廷大学	说	严厉地	,	“	我	还没有	时间	到	解释	.

“听着，妮娜，”柯廷先生严厉地说，“我没时间解释。”

[pliːz] [steɪ] [hɪr] .

Please	stay	here	.
请	停留	这里	.

请留在这里。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	important	.
它是	重要的	.

这很重要。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['vɪki] [ə'gen] .

”	Then	he	went	outside	and	joined	Vicki	again	.
”	然后	他	去	外部	和	加入	维姬	再次	.

然后他走到外面，又和维姬在一起了。

['vɪki] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] .

Vicki	was	looking	wildly	around	the	Thieves	'	Market	.
维姬	曾是	寻找	疯狂地	大约	这	窃贼	-	市场	.

维姬在盗贼市场里四处张望。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

The	man	who	had	offered	them	the	gold	ship	was	not	in	sight	.
这	男人	WHO	有	提供	他们	这	金子	船	曾是	不是	在	视线	.

那个曾向他们提供黄金船的人不见了踪影。

“ [lets] [wɔːk] [ə'raʊnd] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] .

“	Let's	walk	around	,	”	Mr	.	Curtin	said	.
”	我们来吧	走	大约	,	”	先生	.	科廷大学	说	.

“我们四处走走吧，”柯廷先生说。

“ ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skwer] [sʌm; səm] [pleɪs] .

“	He's	bound	to	be	in	the	square	some	place	.
”	他是	边界	到	是	在	这	正方形	一些	地方	.

“他肯定会在广场上的某个地方。”

” [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [ðen]

”	They	saw	the	man	who	had	tried	to	sell	them	the	perfume	,	and	then
”	他们	锯	这	男人	WHO	有	尝试	到	卖	他们	这	香水	,	和	然后

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,

the	grinning	,
这	咧嘴笑	,

“他们看到了那个试图向他们推销香水的男人，然后又看到了那个咧嘴笑着的家伙，

['broʊkən] - [tuːθtˌtuːðd] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [leɪs] .

broken	-	toothed	character	who	had	shown	them	the	lace	.
破碎的	-	有齿的	特点	WHO	有	所示	他们	这	蕾丝	.

一个缺牙的人给他们看了蕾丝。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

But	of	the	peddler	with	the	gold	ship	there	was	no	sign	.
但	的	这	小贩	和	这	金子	船	那里	曾是	不	符号	.

但是，那位带着金船的商贩却不见踪影。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , -

They	walked	around	for	ten	minutes	,	151
他们	步行	大约	为了	十	分钟	,	-

他们走了十分钟，151

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

peering	into	every	doorway	,	but	still	with	no	success	.
窥视	进入	每一个	门口	,	但	仍然	和	不	成功	.

我向每个门缝里张望，但仍然一无所获。

[ðen] ['vɪki] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

Then	Vicki	saw	a	familiar	figure	emerge	from	a	doorway	at	the	far	end	of
然后	维姬	锯	一个	熟悉的	数字	出现	从	一个	门口	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

然后，维姬看到一个熟悉的身影从广场远端的一个门口走了出来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] !

“	There	he	is	,	Mr	.	Curtin	!
“	那里	他	是	,	先生	.	科廷大学	!

“他来了，柯廷先生！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他！

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒəntli] .

”	Mr	.	Curtin	raised	an	arm	and	waved	it	urgently	.
”	先生	.	科廷大学	提高	一个	手臂	和	挥手	它	紧急	.

“柯廷先生举起一只胳膊，急切地挥舞着。”

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hey	,	there	!
“	嘿	,	那里	!

“嘿！

” [hiː; hi] [jeld] , ['sʌmwʌt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪd] [ə'merɪkən] ['bɪznəsmæn] .

”	he	yelled	,	somewhat	undignified	for	a	staid	American	businessman	.
”	他	大喊	,	有些	有失尊严	为了	一个	稳重	美国人	商人	.

“他大声喊道，这对于一位沉稳的美国商人来说，多少有些失态。”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [wʌns]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðen] ['dʌkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd]
" The man glanced once over his shoulder , then ducked into an alley and
" 这 男人 瞥了一眼 一次 超过 他的 肩膀 , 然后 躲闪 进入 一个 胡同 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

"那人回头瞥了一眼，然后钻进一条小巷，消失不见了。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['vɪki] [groʊn] .
" Vicki groaned .
" 维姬 呻吟 .

维姬呻吟了一声。

" [kʌm] [ɑːn] , ['vɪki] , " ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sed] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" Come on , Vicki , " Mr . Curtin said , and broke into a run .
" 来 在 , 维姬 , " 先生 . 科廷大学 说 , 和 打破 进入 一个 跑步 .

"加油，维姬，"柯廷先生说着，便跑了起来。

['vɪki] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Vicki followed at his heels .
维姬 随后 在 他的 高跟鞋 .

维姬紧随其后。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
They came to the alley , but there was no one in sight .
他们 来了 到 这 胡同 , 但 那里 曾是 不 一 在 视线 .

他们来到巷子里，却一个人也没有。

[æt; ət][ɪts] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] , [flaɪ] - [spekt] ['wɪndoʊz] .
At its end was a small restaurant with dirty , fly - specked windows .
在 它是 结尾 曾是 一个 小的 餐厅 和 肮脏的 , 飞 - 斑点 视窗 .

尽头是一家小餐馆，窗户脏兮兮的，上面还有苍蝇。

['vɪki] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
Vicki peered inside .
维姬 窥视 里面 .

维姬向里张望。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
The man was hurrying through a back door into what must have been the
这 男人 曾是 匆忙 通过 一个 后退 门 进入 什么 必须 有 到过 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

那人匆匆穿过后门，走进了应该是厨房的地方。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" I'll get him , " Mr . Curtin said , and stepped inside .
" 患病的 得到 他 , " 先生 . 科廷大学 说 , 和 步 里面 .

"我去叫他，"柯廷先生说着，走了进去。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɜːrti] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Looking through the dirty glass of the window ,
寻找 通过 这 肮脏的 玻璃 的 这 窗户 ,

透过脏兮兮的窗户玻璃往外看，

['vɪki] [sɔ:] ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] ['spi:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Vicki	saw	Mr	.	Curtin	speaking	earnestly	to	the	man	behind	the	counter	.
维姬	锯	先生	.	科廷大学	请讲	切实	到	这	男人	在后面	这	柜台	.

维姬看到柯廷先生正认真地和柜台后面的男人说话。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

The	man	listened	,	then	turned	and	spoke	through	the	doorway	.
这	男人	听着	,	然后	转向	和	辐	通过	这	门口	.

那人听了一会儿，然后转身从门口说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['vɪkiz] [væst] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] ['pedlər] [ə'pɪrd] .

And	then	,	to	Vicki's	vast	relief	,	the	peddler	appeared	.
和	然后	,	到	维姬的	广阔的	宽慰	,	这	小贩	出现	.

然后，令维姬大吃一惊的是，小贩出现了。

['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bri:fli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

Mr	.	Curtin	spoke	to	him	briefly	,	and	the	two	came	outside	.
先生	.	科廷大学	辐	到	他	简要地	,	和	这	二	来了	外部	.

柯廷先生和他简短地交谈了几句，然后两人走了出去。

[ðə; ði]['kju:bən] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [ʃɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['vɪki] [bri:ðd] [ə; eɪ]

The	Cuban	took	the	little	gold	ship	from	his	pocket	and	Vicki	breathed	a
这	古巴	采取	这	小的	金子	船	从	他的	口袋	和	维姬	呼吸	一个

['θæŋkfl] [saɪ] .

thankful	sigh	.
感恩	叹	.

古巴人从口袋里掏出那艘金色的小船，维姬感激地叹了口气。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?

“	Where	did	you	get	this	?
”	在哪里	做过	你	得到	这	?

“你是从哪里弄来的？”

” ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [æskt] , -

”	Mr	.	Curtin	asked	,	152
”	先生	.	科廷大学	问	,	-

“柯廷先生问道，152

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][fɜ:rst] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skwer]

as	he	had	done	when	the	man	had	first	approached	them	in	the	square
作为	他	有	完毕	什么时候	这	男人	有	第一的	接近	他们	在	这	正方形

.

:

.

就像当初那个人在广场上第一次接近他们时一样。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .

Again	the	man	shrugged	.
再次	这	男人	耸了耸肩	.

那人又耸了耸肩。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [sed] .

“	All	right	,	”	Mr	.	Curtin	said	.
”	全部	正确的	,	”	先生	.	科廷大学	说	.

“好的，”柯廷先生说。

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[haʊ] [mʌtʃ] ？ ”
How much ？ ”
如何 很多 ？ ”

多少？ ”

“ ['sɑːlɪd][goʊld] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] .
“ Solid gold , ” the man repeated .
“ 坚硬的 金子 , ” 这 男人 重复 .

“纯金，”那人重复道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] .
“ One hundred dollar .
“ 一 百 美元 .

一百美元。

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]
” Mr . Curtin took the ship from the man's outstretched hand and passed it
” 先生 . 科廷大学 采取 这 船 从 这 男人的 伸展 手 和 通过了 它
['oʊvər][tuː; tə] ['vɪki] .
over to Vicki .
超过 到 维姬 .

“柯廷先生从那人伸出的手中接过船，递给了维姬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .
It was so unexpectedly heavy that she almost let it drop .
它 曾是 所以 不料 重的 那 她 几乎 让 它 降低 .

它比预想的要重得多，她差点把它掉在地上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
She looked at it carefully .
她 看起来 在 它 小心 .

她仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lʌstər] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
It gleamed with the rich luster of pure gold .
它 闪闪发光 和 这 富有的 光泽 的 纯的 金子 .

它闪耀着纯金般的璀璨光泽。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ['vɪki] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər]['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] .
More than ever , Vicki was convinced that her crazy notion was right .
更多的 比 曾经 , 维姬 曾是 确信 那 她 疯狂的 概念 曾是 正确的 .

维姬比以往任何时候都更加确信，她那疯狂的想法是正确的。

“ [pliːz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] . ”
“ Please buy it , Mr . Curtin . ”
“ 请 买 它 , 先生 . 科廷大学 . ”

“请您买下它，柯廷先生。”

“ ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] .
“ Fifty dollars , ” Mr . Curtin said .
“ 五十 美元 , ” 先生 . 科廷大学 说 .

“五十美元，”柯廷先生说。

[ðə; ði]['kjuːbən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Cuban shook his head .
这 古巴 摇晃 他的 头 .

古巴人摇了摇头。

“ ['eɪti] - [faɪv] . ”
“ Eighty - five . ”
“ 八十 - 五 . ”

“八十五。”

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ” ['mɪstər] . ['kɔ:tɪn] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [læst] ['ɔ:fər] .

| | | |

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz]['sɑ:lɪd][goʊld] ? ” -

But	where	can	we	go	to	find	out	if	this	really	is	solid	gold	?	”	153
但	在哪里	能	我们	去	到	寻找	出去	如果	这	真的	是	坚硬的	金子	?	”	-

但我们去哪里才能知道这是否真的是纯金呢？153

“ [ðə; ði]['dʒu:ələr] , ” ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]['gɝ:lz] .

“	The	jeweler	,	”	Mr	.	Curtin	said	,	“	in	the	shop	where	we	left	the	girls	.
“	这	珠宝商	,	”	先生	.	科廷大学	说	,	“	在	这	店铺	在哪里	我们	左边	这	女孩们	.

“珠宝商，”柯廷先生说，“就在我们把女孩们留在的那家店里。”

” [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mænjuel] [rɑ:'dri:gɛz] .

”	They	retraced	their	steps	to	the	shop	of	Manuel	Rodriguez	.
”	他们	重走	他们的	步骤	到	这	店铺	的	曼努埃尔	罗德里格斯	.

他们原路返回到曼努埃尔·罗德里格斯的商店。

['naɪnər][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

Nina	and	Louise	were	still	in	the	shop	.
妮娜	和	路易丝	是	仍然	在	这	店铺	.

妮娜和路易丝还在店里。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪki] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['kjʊriəsli] .

They	both	looked	at	Vicki	and	their	father	curiously	.
他们	两个都	看起来	在	维姬	和	他们的	父亲	奇怪的是	.

他们俩都好奇地看着维姬和他们的父亲。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] ['vɪkiz] [hænd] , ['lu:ɪs] [gɑ:spt] .

When	she	saw	the	little	ship	in	Vicki's	hand	,	Louise	gasped	.
什么时候	她	锯	这	小的	船	在	维姬的	手	,	路易丝	倒吸一口气	.

当路易丝看到维姬手中的小船时，她倒吸了一口气。

“ [ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] , ['vɪki] !

“	The	gold	ship	,	Vicki	!
“	这	金子	船	,	维姬	!

“黄金船，维姬！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . . . ? ”

What	in	the	world	.	.	.	?	”
什么	在	这	世界	.	.	.	?	”

这到底是怎么回事……？

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .

“	I'll	explain	later	,	”	she	promised	.
“	患病的	解释	之后	,	”	她	承诺	.

“我稍后会解释，”她承诺道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]

Then	she	handed	the	ship	to	Mr	.	Curtin	who	in	turn	gave	it	to	the	fat	little
然后	她	递交	这	船	到	先生	.	科廷大学	WHO	在	转动	给予	它	到	这	胖的	小的

['dʒu:ələr] .

jeweler	.
珠宝商	.

然后她把船交给了柯廷先生，柯廷先生又把船给了那个胖乎乎的小珠宝商。

“ [aɪ][dʒʌst] [bɔ:t] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	just	bought	this	,	”	he	said	.
“	我	只是	买	这	,	”	他	说	.

“我刚买了这个，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

“	I	wish	to	know	what	it	is	made	of	.
“	我	希望	到	知道	什么	它	是	制成	的	.

我想知道它是由什么制成的。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [fiː] .

I	will	gladly	pay	your	usual	fee	.
我	将要	乐意	支付	你的	通常	费用	.

我乐意支付您通常收取的费用。

" [ðə; ði]['dʒuːələr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ['kloʊsli] .

"	The	jeweler	looked	at	the	ship	closely	.
"	这	珠宝商	看起来	在	这	船	密切	.

珠宝商仔细地观察着那艘船。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːn] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] , [sɜːr] ,

“	Are	you	interested	in	the	figurine	as	an	object	of	art	,	sir	,
"	是	你	感兴趣的	在	这	塑像	作为	一个	目的	的	艺术	,	先生	,

先生，您对这件小雕像作为艺术品感兴趣吗?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] ?

or	in	the	gold	it	might	contain	?
或者	在	这	金子	它	可能	包含	?

或者它可能含有的黄金?

" ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪki] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	Mr	.	Curtin	looked	at	Vicki	inquiringly	.
"	先生	.	科廷大学	看起来	在	维姬	询问地	.

柯廷先生疑惑地看着维姬。

“ [ɪn][ðə; ði][goʊld] , [sɜːr] , " ['vɪki] [sed] .

“	In	the	gold	,	sir	,	"	Vicki	said	.
"	在	这	金子	,	先生	,	"	维姬	说	.

“在黄金里，先生，”维姬说。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
"	非常	出色地	.

“很好。”

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['ɑːbviəsli] [ɪz][goʊld] .

The	exterior	obviously	is	gold	.
这	外部的	明显地	是	金子	.

它的外层显然是金色的。

[ðə; ði] [weɪt] [siːmz] [raɪt] .

The	weight	seems	right	.
这	重量	似乎	正确的	.

重量似乎合适。

['weðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Whether	,	under	the	surface	,
无论	,	在下面	这	表面	,

无论，在表面之下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [beɪs] ['met(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['oʊnli][baɪ] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	made	of	lead	or	some	other	base	metal	we	can	tell	only	by	boring	into	it	.
它	是	制成	的	带领	或者	一些	其他	根据	金属	我们	能	告诉	仅有的	经过	无聊的	进入	它	.

它是由铅或其他贱金属制成的，只有钻开才能分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	will	take	only	a	few	minutes	.
它	将要	拿	仅有的	一个	很少	分钟	.

只需要几分钟。

" [hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n]

"	He	bowed	slightly	to	excuse	himself	and	disappeared	behind	a	heavy	curtain
"	他	鞠躬	轻微地	到	原谅	他自己	和	消失	在后面	一个	重的	窗帘

['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

into	the	back	of	the	shop	.
进入	这	后退	的	这	店铺	.

他微微鞠躬表示歉意，然后消失在商店后部的厚重帘幕后面。

[bəuθ]['naɪnər][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Both	Nina	and	Louise	were	bursting	with	curiosity	.
两个都	妮娜	和	路易丝	是	爆发	和	好奇心	.

妮娜和路易丝都充满了好奇心。

" ['vɪki] , " ['luːɪs] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] what154

"	Vicki	,	"	Louise	said	,	"	if	you	don't	tell	us	what154
"	维姬	,	"	路易丝	说	,	"	如果	你	不	告诉	我们	what154

"维姬，"路易丝说，"如果你不告诉我们154

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] [ə'baʊt] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

all	this	mystery	is	about	,	I'll	never	speak	to	you	again	.	"
全部	这	神秘	是	关于	,	患病的	绝不	说话	到	你	再次	.	"

这一切谜团究竟是什么？我再也不会跟你说话了。

" ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , " ['naɪnər] [sed] .

"	Neither	will	I	,	"	Nina	said	.
"	两者都不	将要	我	,	"	妮娜	说	.

"我也不会，"妮娜说。

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " ['vɪki] [sed] .

"	At	the	hotel	,	"	Vicki	said	.
"	在	这	酒店	,	"	维姬	说	.

"在酒店，"维姬说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] .

"	I'll	tell	you	everything	when	we	get	back	.
"	患病的	告诉	你	一切	什么时候	我们	得到	后退	.

"等我们回去之后，我会把一切都告诉你。"

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðen] .

But	not	a	word	until	then	.
但	不是	一个	单词	直到	然后	.

但在此之前，他们一句话也没说。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒuːələr] [rɪ'tɜːrnd] .

"	In	a	moment	the	jeweler	returned	.
"	在	一个	片刻	这	珠宝商	返回	.

过了一会儿，珠宝商回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

His	face	was	wreathed	in	a	smile	.
他的	脸	曾是	花环	在	一个	微笑	.

他脸上洋溢着笑容。

" [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɪz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

"	Señor	,	"	he	said	,	"	I	am	happy	to	tell	you	that	this	piece	is	of	solid	gold	.
"	先生	,	"	他	说	,	"	我	是	快乐的	到	告诉	你	那	这	片	是	的	坚硬的	金子	.

"先生，"他说，"我很高兴地告诉您，这件东西是纯金的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "

It	is	very	valuable	.	"
它	是	非常	有价值的	.	"

它非常有价值。

“ [naʊ] , [mɪs] ['mɪstəri] [gɜːrl] ,
“ Now , Miss Mystery Girl ,
” 现在 , 错过 神秘 女孩 ,

“现在，神秘女孩小姐，

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
” Mr . Curtin said when they were once more in their suite at the hotel .
” 先生 . 科廷大学 说 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 他们的 套房 在 这 酒店 .

“当他们再次回到酒店套房时，柯廷先生说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Can you tell us what this is all about ?
” 能 你 告诉 我们 什么 这 是 全部 关于 ?

你能告诉我们这到底是怎么回事吗?

” ['vɪkiz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
” Vicki's mind was still in a whirl .
” 维姬的 头脑 曾是 仍然 在 一个 旋转 .

维姬的脑子里仍然一片混乱。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][goʊld][kɔɪnz] !
Now she was sure she had the secret of the stolen gold coins !
现在 她 曾是 当然 她 有 这 秘密 的 这 被盗 金子 硬币 !

现在她确信自己掌握了被盗金币的秘密!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [ɔːr][baɪ] [huːm] .
She didn't know how they had been stolen , or by whom .
她 没有 知道 如何 他们 有 到过 被盗 , 或者 经过 谁 .

她不知道这些东西是怎么被偷走的，也不知道是谁偷的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But she was pretty sure she knew what had happened to them .
但 她 曾是 漂亮的 当然 她 知道 什么 有 发生 到 他们 .

但她几乎可以肯定自己知道他们身上发生了什么事。

“ ['naɪnər] , ” ['vɪki] [bɪ'gæn] ,
“ Nina , ” Vicki began ,
” 妮娜 , ” 维姬 开始 ,

“妮娜，”维姬开口说道，

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə]
“ I want you and Louise to promise me — cross your heart and hope to
” 我 想 你 和 路易丝 到 承诺 我 — 叉 你的 心 和 希望 到
[daɪ] — [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
die — that you won't breathe a word of this to anyone .
死 — 那 你 惯于 呼吸 一个 单词 的 这 到 任何人 .

“我希望你和路易丝向我保证——发誓，以死相许——你们绝对不会向任何人透露这件事的半个字。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .
If you do , all of us may be in terrible danger .
如果 你 做 , 全部 的 我们 可能 是 在 糟糕的 危险 .

如果你这样做，我们所有人都可能面临极大的危险。

” ['niːnəz] [maʊθ] [pɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][fɜːrst][æt; ət] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]
” Nina's mouth popped open and she stared first at Louise and then back to
” 妮娜的 嘴 爆裂 打开 和 她 凝视 第一的 在 路易丝 和 然后 后退 到
['vɪki] .
Vicki .
维姬 .

妮娜张大了嘴，先是盯着路易丝，然后又看向维姬。

“ ['naɪnər] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ Nina talks a lot .
“ 妮娜 会谈 一个 很多 .

“妮娜话很多。”

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [smaɪld] .
” Mr . Curtin smiled .
” 先生 . 科廷大学 微笑 .

柯廷先生笑了。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
“ That's her nature .
” 那就是 她 自然 .

“这就是她的本性。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] .
But she can keep quiet when she has to .
但 她 能 保持 安静的 什么时候 她 有 到 .

但她必要时也能保持沉默。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , ['hʌni] ?
Isn't that right , honey ?
不是 那 正确的 , 蜂蜜 ?

没错吧，亲爱的?

” [bəuθ]['naɪnər][ænd; ənd] ['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['saɪlənt] , ['oʊpən] - [maʊðd] [ə'griːmənt] . -
” Both Nina and Louise nodded in silent , open - mouthed agreement . 155
” 两个都 妮娜 和 路易丝 点头 在 沉默的 , 打开 - 嘴巴 协议 . -

妮娜和路易丝都张着嘴，默默地点头表示同意。[155]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['vɪki] [sed] .
“ All right , ” Vicki said .
“ 全部 正确的 , ” 维姬 说 .

“好的，”维姬说。

“ [aɪl] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ I'll start at the beginning .
“ 患病的 开始 在 这 开始 .

“我将从头开始。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] ,
” She told her story in detail ,
” 她 讲述 她 故事 在 细节 ,

她详细地讲述了自己的故事，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sɪk] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [streɪt]
from the time she had first noticed the sick old man on the plane straight
从 这 时间 她 有 第一的 注意到 这 生病的 老的 男人 在 这 飞机 直的
[θruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
through to her adventures on the night of the torchlight parade and the
通过 到 她 冒险 在 这 夜晚 的 这 手电筒 游行 和 这
[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
mysterious disappearance of old Mr . Tytell at the airport .
神秘 消失 的 老的 先生 . 泰特尔 在 这 飞机场 .

从她第一次在飞机上注意到那位生病的老人，到火炬游行之夜的冒险经历，以及老泰特尔先生在机场神秘失踪，整个故事就此展开。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊi] [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə]
She **explained** **about** **her** **relationship** **with** **Joey** **Watson** **and** **her** **reports** **to**
她 解释 关于 她 关系 和 乔伊 沃森 和 她 报告 到
[dʒɑːn] [ˈkweɪl] .
John **Quayle** **.**
约翰 奎尔 .

她解释了她与乔伊·沃森的关系以及她向约翰·奎尔汇报的情况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈhændbæg] .
She **took** **the** **newspaper** **clipping** **from** **her** **handbag** **.**
她 采取 这 报纸 剪裁 从 她 手提包 .

她从手提包里拿出那张报纸剪报。

“ [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [goʊld] [kɔɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːəlɚz, ˈdʒuːlɚz] [ʃɑːp] .
“ **Then** **I** **saw** **that** **gold** **coin** **this** **afternoon** **in** **the** **jeweler's** **shop** **.**
“ 然后 我 锯 那 金子 硬币 这 下午 在 这 珠宝商 店铺 .

“今天下午我在珠宝店里看到了那枚金币。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [raɪt] [hɪr] .
It **was** **this** **one** **right** **here** **.**
它 曾是 这 一 正确的 这里 .

就是这个。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] .
” **She** **gave** **the** **paper** **to** **Mr** **.** **Curtin** **.**
” 她 给予 这 纸 到 先生 . 科廷大学 .

她把文件交给了柯廷先生。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈdʒuːəlɚz, ˈdʒuːlɚz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][rəˈməun, ˈreimən] [ˈ^ɑːʃjə] — [rɪˈmembər] , [hiː; hi] [kɔːld]
“ **Then** **the** **jeweler's** **description** **of** **Ramon** **Garcia** **—** **remember** **,** **he** **called**
“ 然后 这 珠宝商 描述 的 拉蒙 加西亚 — 记住 , 他 称为
[hɪm; ɪm] [el] [ˈduːk] ?
him **El** **Duque** **?**
他 埃尔 杜克 ?

“然后，珠宝商对拉蒙·加西亚的描述——还记得吗，他称他为公爵?

— [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈreɪmənd] [duːk] .
— **couldn't** **have** **been** **that** **of** **anyone** **but** **Raymond** **Duke** **.**
— 不能 有 到过 那 的 任何人 但 雷蒙德 公爵 .

——除了雷蒙德·杜克，不可能是别人的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌgæspəˈrɪlə] [ʃɪp] [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː ˈes][baɪ]
And **then** **I** **remembered** **the** **little** **Gasparilla** **ship** **the** **man** **tried** **to** **sell** **us** **by**
和 然后 我 记得 这 小的 加斯帕里拉 船 这 男人 尝试 到 卖 我们 经过
[ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd][goʊld] .
saying **it** **was** **solid** **gold** **.**
说 它 曾是 坚硬的 金子 .

然后我想起了那个人试图卖给我们的那艘小小的加斯帕里拉号船，他说它是纯金的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [fel] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
And **all** **of** **a** **sudden** **all** **the** **pieces** **of** **the** **puzzle** **fell** **into** **place** **.**
和 全部 的 一个 突然 全部 这 件 的 这 谜 跌倒 进入 地方 .

突然间，所有谜题的碎片都拼到了一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] ,
It **was** **you** **,** **Mr** **.** **Curtin** **,**
它 曾是 你 , 先生 . 科廷大学 ,

是你，柯廷先生。

[huː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [goʊld] [kɔɪnz] [ðəmˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪd]

who	suggested	that	the	thieves	didn't	want	the	gold	coins	themselves	because	they'd
WHO	建议	那	这	窃贼	没有	想	这	金子	硬币	他们自己	因为	他们会

[biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] ,

be	too	hard	to	dispose	of	,
是	也	难的	到	处置	的	,

有人认为，窃贼们并不想要金币本身，因为金币太难处理了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊld] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .

but	the	gold	they	contained	.
但	这	金子	他们	包含	.

但它们所含的黄金。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊld] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [mæn] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [θiːvz] - [ˈmɑːrkɪt] [təˈdeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

If	the	gold	figure	the	man	offered	us	in	the	Thieves	'	Market	today	had	been
如果	这	金子	数字	这	男人	提供	我们	在	这	窃贼	-	市场	今天	有	到过

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːˈbɔːr] [ˈsɪti] [ˈsʊvəˌnɪrz] ,

anything	but	a	copy	of	the	Ybor	City	souvenirs	,
任何事物	但	一个	复制	的	这	ybor	城市	纪念品	,

如果今天在盗贼市场里，那个人向我们兜售的金像不是伊博尔城纪念品的仿制品，

[aɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] .

I	probably	never	would	have	suspected	anything	.
我	大概	绝不	会	有	怀疑	任何事物	.

我可能永远都不会怀疑什么。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈtæmpə]

But	since	it	was	,	I	knew	there	must	be	some	connection	with	Tampa
但	自从	它	曾是	,	我	知道	那里	必须	是	一些	联系	和	坦帕

.

:

.

但既然如此，我就知道这肯定与坦帕有关。

" ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [læft] .

"	Mr	.	Curtin	laughed	.
"	先生	.	科廷大学	笑了	.

柯廷先生笑了。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] wormed156

“	The	way	you	wormed156
"	这	方式	你	wormed156

“你那条虫子156”

[ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [rəˈməun, ˈreimən] [ˈ^ɑːʃjə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [ʃɑːp] [wʊd]

that	description	of	Ramon	Garcia	out	of	the	man	in	the	jewelry	shop	would
那	描述	的	拉蒙	加西亚	出去	的	这	男人	在	这	珠宝	店铺	会

[hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

have	done	credit	to	Sherlock	Holmes	.
有	完毕	信用	到	夏洛克	福尔摩斯	.

如果珠宝店里的那个人能这样描述拉蒙·加西亚，那对夏洛克·福尔摩斯来说就再好不过了。

" ['vɪkiz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Vicki's	eyes	sparkled	.
"	维姬的	眼睛	闪闪发光	.

维姬的眼睛闪闪发光。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ? ”

“	Where	do	you	think	I	got	the	idea	?	”
"	在哪里	做	你	思考	我	得到	这	主意	?	”

“你觉得我的灵感是从哪儿来的？”

“ [wʌt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” ['luːɪs] [sed] ,
“ What I don't understand , ” Louise said ,
“ 什么 我 不 理解 , ” 路易丝 说 ,

“我不明白的是，”路易丝说。

“ [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pedlər] [ɪn][ðə; ði] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] [gɑːt][ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] ['mɑːd(ə)l] .
“ is how the peddler in the Thieves ' Market got the gold ship model .
“ 是 如何 这 小贩 在 这 窃贼 - 市场 得到 这 金子 船 模型 .

“这就是盗贼市场的小贩得到金船模型的方式。”

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['wʊdnt] [plæn][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][baɪ]
Surely the people who took the coins wouldn't plan to dispose of the gold by
一定 这 人们 WHO 采取 这 硬币 不会 计划 到 处置 的 这 金子 经过
['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['praɪsɪz] . ”
offering it to American tourists at ridiculously low prices . ”
提供 它 到 美国人 游客 在 荒谬地 低的 价格 . ”

那些捡到硬币的人肯定不会打算把黄金以极低的价格卖给美国游客吧。

“ [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['kɜːtɪn] [sed] ['sɪriəsli] ,
“ That , ” Mr . Curtin said seriously ,
“ 那 , ” 先生 . 科廷大学 说 严重地 ,

“那个，”柯廷先生严肃地说，

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ is something that I am sure the FBI will be able to find out .
“ 是 某物 那 我 是 当然 这 联邦调查局 将要 是 有能力的 到 寻找 出去 .

“我相信FBI一定能查明真相。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['vɪki] ,
And now , Vicki ,
和 现在 , 维姬 ,

现在，维姬。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ɑːn] [ðæt] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] -
I think you had better get on that telephone and put in a person - to -
我 思考 你 有 更好的 得到 在 那 电话 和 放 在 一个 人 - 到 -
['pɜːrs(ə)n] [kɔːl] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['kweɪl] [ɪn]['tæmpə] . ” -
person call for John Quayle in Tampa . ” 157
人 称呼 为了 约翰 奎尔 在 坦帕 . ” -

我认为你最好拿起电话，亲自给坦帕的约翰·奎尔打个电话。”157

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn]
The Third Man
这 第三 男人

第三个人

[dʒɑːn] ['kweɪl] [met] [ðer; ðər] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tæmpə] ['erpɔːrt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
JOHN QUAYLE MET THEIR PLANE AT THE TAMPA airport the next morning .
约翰 奎尔 MET 他们的 飞机 在 这 坦帕 飞机场 这 下一个 早晨 .

第二天早上，约翰·奎尔在坦帕机场迎接了他们的飞机。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [ʃɪp] [ðæt] ['vɪki] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['hændbæg] .
He took the little gold ship that Vicki had been carrying in her handbag .
他 采取 这 小的 金子 船 那 维姬 有 到过 携带 在 她 手提包 .

他拿走了维姬一直放在手提包里的小金船。

“ ['betər] [nɑ:t][let] [ðɪs] [goʊ] [θru:] ['kʌstəmz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Better not let this go through Customs , ” he said .
“ 更好的 不是 让 这 去 通过 海关 , ” 他 说 .

“最好别让它通过海关,”他说。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
“ We don't want anybody , even the Customs people , to know about it at this stage .
“ 我们 不 想 任何人 , 甚至 这 海关 人们 , 到 知道 关于 它 在 这 阶段 .

“我们目前不想让任何人知道这件事，甚至不想让海关人员知道。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [mɪs] ['bɑ:r] ,
If you will come with me , Miss Barr ,
如果 你 将要 来 和 我 , 错过 巴尔 ,

巴尔小姐，如果你愿意跟我一起去的话……

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [frendz] [wəʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] .
I'm sure your friends won't mind taking care of your luggage .
我是 当然 你的 朋友们 惯于 头脑 采取 关心 的 你的 行李 .

我相信你的朋友们不会介意帮你保管行李的。

” [wen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
” When the two of them were alone in his office ,
” 什么时候 这 二 的 他们 是 独自的 在 他的 办公室 ,

“当他们两人单独待在他的办公室里时，

['mɪstər] . ['kweɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Quayle looked at Vicki for a long moment with a big smile on his face .
先生 . 奎尔 看起来 在 维姬 为了 一个 长的 片刻 和 一个 大的 微笑 在 他的 脸 .

奎尔先生面带微笑，凝视着维姬良久。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [mɪs] ['bɑ:r] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .
“ The last time you were here , Miss Barr , I said that you were a good detective .
“ 这 最后的 时间 你 是 这里 , 错过 巴尔 , 我 说 那 你 是 一个 好的 侦探 .

“巴尔小姐，你上次来的时候，我说过你是一位优秀的侦探。”

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] — ['dʌbld] .
Now I want to repeat it — doubled .
现在 我 想 到 重复 它 — 双倍 .

现在我想再来一遍——而且要翻倍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʌki] , [tu:] ,
Of course you were lucky , too ,
的 课程 你 是 幸运的 , 也 ,

当然，你也很幸运。

[wen] [ðə; ði] ['pedlər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:ələ-z, 'dʒu:lə-z] [ʃɑ:p] .
when the peddler offered to sell you the gold ship and when you saw the coin in the jeweler's shop .
什么时候 这 小贩 提供 到 卖 你 这 金子 船 和 什么时候 你 锯 这 硬币 在 这 珠宝商 店铺 .

当小贩向你兜售金船，以及你在珠宝店里看到那枚金币的时候。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	a	good	detective	is	one	who	is	smart	enough	to	take	advantage	of	such
但	一个	好的	侦探	是	一	WHO	是	聪明的	足够的	到	拿	优势	的	这样的

[breɪks] .

breaks	.
休息	.

但优秀的侦探会足够聪明，能够利用这样的机会。

[ænd; ənd] on158

And	on158
和	on158

以及 on158

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] ,

the	basis	of	the	information	you	gave	me	yesterday	over	the	phone	,
这	基础	的	这	信息	你	给予	我	昨天	超过	这	电话	,

根据你昨天在电话里提供的信息，

[wiːv] ['broʊkən] [ðɪs] [keɪs] [waɪd] ['oʊpən] .

we've	broken	this	case	wide	open	.
我们已经	破碎的	这	案件	宽的	打开	.

我们已经彻底破案了。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] .

All	but	one	or	two	small	details	,	and	we'll	soon	know	all	about	those	too	.
全部	但	一	或者	二	小的	细节	,	和	出色地	很快	知道	全部	关于	那些	也	.

除了少数一两个小细节之外，其他一切都已揭晓，我们很快也会知道那些细节。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['vɪkiz] [maɪnd] ,

"	A	dozen	questions	popped	into	Vicki's	mind	,
"	一个	打	问题	爆裂	进入	维姬的	头脑	,

“维姬脑海中涌现出十几个问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn][goʊ][ɑːn] .

but	she	contained	her	curiosity	and	let	the	FBI	man	go	on	.
但	她	包含	她	好奇心	和	让	这	联邦调查局	男人	去	在	.

但她克制住了好奇心，让联邦调查局特工继续调查。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['reɪmənd] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [hə'vænə]

“	We	found	out	all	about	Raymond	Duke	and	his	business	connection	in	Havana
“	我们	成立	出去	全部	关于	雷蒙德	公爵	和	他的	商业	联系	在	哈瓦那

[æz; əz][rə'məun, 'reimən] ['^ɑːʃjə] ,

as	Ramon	Garcia	,
作为	拉蒙	加西亚	,

“我们查明了雷蒙德·杜克以及他在哈瓦那的商业关系，他当时的身份是拉蒙·加西亚，

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

his	real	name	by	the	way	.
他的	真实的	姓名	经过	这	方式	.

顺便提一下，这是他的真名。

[wiː; wi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

We	searched	his	house	from	top	to	bottom	and	found	nothing	.
我们	搜索	他的	房子	从	顶部	到	底部	和	成立	没有什么	.

我们把他的房子从上到下搜了个遍，什么也没找到。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	,	of	course	,	was	gone	.
他	,	的	课程	,	曾是	已消失	.

他当然已经走了。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ef] . [ɑːr] . ['iːtən] - ['smɪθs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi]

Then	we	made	a	search	of	F	.	R	.	Eaton	-	Smith's	place	,	and	that	time	we
然后	我们	制成	一个	搜索	的	F	.	拉	.	伊顿	-	史密斯	地方	,	和	那	时间	我们

[hɪt][ðə; ði]['dʒækpɑːt] .

hit	the	jackpot	.
打	这	头奖	.

然后我们搜查了 FR Eaton-Smith 的住处，那一次我们大获全胜。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɪtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

Most	of	those	old	-	fashioned	Spanish	houses	had	their	kitchens	in	the	basement
最多	的	那些	老的	-	造型	西班牙语	房屋	有	他们的	厨房	在	这	地下室

[wɪð; wɪθ][bɪg] [brɪk] ['ʌvnz] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [bred] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

with	big	brick	ovens	for	baking	bread	built	into	the	wall	.
和	大的	砖	烤箱	为了	烘烤	面包	建造	进入	这	墙	.

大多数老式西班牙房屋的厨房都设在地下室，墙上嵌着用来烤面包的大型砖砌烤炉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn] ['iːtən] - ['smɪθs] [haʊs] [wʌz; wəz]['ekstrə] ['speʃ(ə)l] .

But	the	oven	in	Eaton	-	Smith's	house	was	extra	special	.
但	这	烤箱	在	伊顿	-	史密斯	房子	曾是	额外的	特别的	.

但伊顿-史密斯家的烤箱却格外特别。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['faɪərbrɪk] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ɪn'tensəti] [gæs] ['bɝːnɝz]

It	had	been	lined	with	modern	firebrick	,	fitted	with	high	-	intensity	gas	burners
它	有	到过	衬里	和	现代的	耐火砖	,	适配	和	高的	-	强度	气体	燃烧器

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪln] .

and	converted	into	a	kiln	.
和	转换	进入	一个	窑	.

它内衬现代耐火砖，安装了高强度燃气燃烧器，并被改造成了一座窑炉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kɪln] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [meltid] [daʊn] [ænd; ənd][ˌriː'kæst][ɪn][ðə; ði]

It	was	in	this	kiln	that	the	gold	coins	were	melted	down	and	recast	in	the
它	曾是	在	这	窑	那	这	金子	硬币	是	融化	向下	和	重制版	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [ʃɪps] .

form	of	the	souvenir	ships	.
形式	的	这	纪念品	船舶	.

正是在这个窑炉中，金币被熔化，然后重新铸造成纪念船的形状。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [kɔɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

We	found	a	handful	of	the	antique	coins	that	had	been	overlooked	in	the
我们	成立	一个	少数	的	这	古董	硬币	那	有	到过	被忽视的	在	这

[θiːvz] - [heɪst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] [dʌn] ,

thieves	'	haste	to	get	the	job	done	,
窃贼	-	匆忙	到	得到	这	工作	完毕	,

我们找到了一些被盗贼匆忙作案时遗漏的古币。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .

and	they've	been	identified	.
和	他们有	到过	已识别	.

他们已被确认身份。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði]['met(ə)l] - ['kæstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

We	also	found	all	the	metal	-	casting	equipment	,
我们	还	成立	全部	这	金属	-	铸件	设备	,

我们还找到了所有的金属铸造设备，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][moʊldz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp] ['sʊvəˌnɪrz] .

including	the	molds	that	had	been	made	from	the	cheap	souvenirs	.
包括	这	模具	那	有	到过	制成	从	这	便宜的	纪念品	.

包括用廉价纪念品制作的模具。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['iːtən] - [smɪθ] .

Needless	to	say	,	we	didn't	find	Eaton	-	Smith	.
不必要	到	说	,	我们	没有	寻找	伊顿	-	史密斯	.

不言而喻，我们没找到伊顿-史密斯。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] [kuːp] . ”

He	,	too	,	had	flown	the	coop	.	”
他	,	也	,	有	飞行	这	合作社	.	”

他也逃走了。

“ [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] . . .

“	And	poor	old	Mr	.	Tytell	.	.	.
”	和	贫穷的	老的	先生	.	泰特尔	.	.	.

“可怜的老泰特尔先生……”

[hiː; hi] just159

he	just159
他	just159

他只有159岁

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

couldn't	have	been	one	of	the	gang	.
不能	有	到过	一	的	这	帮派	.

不可能是团伙成员。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

Did	you	find	him	?	”
做过	你	寻找	他	?	”

你找到他了吗?

“ [wiː; wi] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	We	haven't	yet	found	him	,	but	we	did	find	out	all	about	him	.
”	我们	还没有	然而	成立	他	,	但	我们	做过	寻找	出去	全部	关于	他	.

“我们还没有找到他，但我们已经了解了他的一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] . . .

He	was	an	expert	goldsmith	,	and	.	.	.
他	曾是	一个	专家	金匠	,	和	.	.	.

他是一位技艺精湛的金匠，而且……

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ ['goʊldsmɪθ] ” ['vɪki] [gɑːspt] .

”	At	the	word	“	goldsmith	”	Vicki	gasped	.
”	在	这	单词	“	金匠	”	维姬	倒吸一口气	.

听到“金匠”这个词，维姬倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] !

Then	he	was	one	of	the	thieves	!
然后	他	曾是	一	的	这	窃贼	!

那么他就是其中一名窃贼!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] !

It	just	didn't	seem	possible	!
它	只是	没有	似乎	可能的	!

这简直太不可思议了!

“ . . . [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [went] [ɑːn] .

“	.	.	.	until	a	few	years	ago	was	regularly	employed	,	”	Mr	.	Quayle	went	on	.
”	.	.	.	直到	一个	很少	年	前	曾是	经常	受雇	,	”	先生	.	奎尔	去	在	.

“……直到几年前他还在稳定就业，”奎尔先生继续说道。

“ [ðen] , [ə'pærəntli] , [hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['regjələr][dʒɑːb]
“ Then , apparently , his health broke down and he couldn't hold a regular job
“ 然后 , 显然 , 他的 健康 打破 向下 和 他 不能 抓住 一个 常规的 工作
.
:
.

“后来，他的健康状况明显恶化，无法再从事稳定的工作。”

['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd]
Our New York people went to work investigating him the day you reported
我们的 新的 约克 人们 去 到 工作 调查 他 这 天 你 据报道
[hɪm; ɪm] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [flaɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌrezər'veʃən]
him missing from your flight for which he had picked up his reservations
他 丢失的 从 你的 航班 为了 哪个 他 有 挑选 向上 他的 预订
.
:
.

在你报告他从你预订的航班上失踪的当天，我们纽约的同事就开始对他展开调查。

[wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [suːn] . ”
We'll know more about him soon . ”
出色地 知道 更多的 关于 他 很快 . ”

我们很快就会了解更多关于他的信息。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['vɪki] [mjuːzd] ,
“ It hardly seems possible , ” Vicki mused ,
“ 它 几乎 似乎 可能的 , ” 维姬 沉思 ,

“这简直难以置信，”维姬沉思道。

“ [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn]['mɪstər] . ['iːtən] - ['smɪθs] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
“ that all those preparations in Mr . Eaton - Smith's house could have been made
“ 那 全部 那些 准备工作 在 先生 . 伊顿 - 史密斯 房子 可以 有 到过 制成
['æftər][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] . ”
after the coins were stolen . ”
后 这 硬币 是 被盗 . ”

“伊顿-史密斯先生家里的所有准备工作都可能是在硬币被盗之后才做的。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] .
They couldn't have been .
他们 不能 有 到过 .

他们不可能在一起。

['sʌmhaʊ] , ['iːtən] - [smɪθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['tæmpə] , [ænd; ənd] [wen]
Somehow , Eaton - Smith knew that the gold was coming to Tampa , and when
不知何故 , 伊顿 - 史密斯 知道 那 这 金子 曾是 未来 到 坦帕 , 和 什么时候
.
:
.

不知何故，伊顿-史密斯知道黄金会运往坦帕，以及何时运抵。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wel] [ɪn] [æd'væns] .
So he made his preparations well in advance .
所以 他 制成 他的 准备工作 出色地 在 进步 .

所以他提前做好了充分的准备。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [tuː] .

Our	**New**	**York**	**people**	**are**	**working**	**on**	**that**	**angle**	**too**	**.**
我们的	新的	约克	人们	是	在职的	在	那	角度	也	.

我们纽约的同事们也在从这个角度着手研究。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['reɪmənd] [duːk] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	**when**	**we**	**find**	**him**	**and**	**Raymond**	**Duke**	**—**	**and**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**the**
但	什么时候	我们	寻找	他	和	雷蒙德	公爵	—	和	我	保证	你	那	这

[ˌef biː 'aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] — [wiːl] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðæt] ,

FBI	**will**	**find**	**them**	**—**	**we'll**	**learn**	**about**	**that**	**,**
联邦调查局	将要	寻找	他们	—	出色地	学习	关于	那	,

但是当我们找到他和雷蒙德·杜克时——我向你们保证，联邦调查局一定会找到他们——我们就会知道真相了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] . ”

and	**a**	**lot**	**of**	**other**	**things**	**too**	**.**	**”**
和	一个	很多	的	其他	事物	也	.	”

还有很多其他事情。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [θɜːrd] [mæn] , ” ['vɪki] [sed] .

“	**There**	**was**	**that**	**third**	**man**	**,**	**”**	**Vicki**	**said**	**.**
“	那里	曾是	那	第三	男人	,	”	维姬	说	.

“还有第三个人，”维姬说。

“ [ðə; ði] [mæskt] ['paɪrət] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] . ” -

“	**The**	**masked**	**pirate**	**I**	**followed**	**in**	**Ybor**	**City**	**.**	**”**	**160**
“	这	戴面具	海盗	我	随后	在	ybor	城市	.	”	-

“我在伊博尔城跟踪的那个蒙面海盗。”160

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] , “ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['paɪrət]

“	**When**	**we**	**get**	**the**	**others**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Quayle**	**said**	**,**	**“**	**we'll**	**find**	**out**	**about**	**your**	**pirate**
“	什么时候	我们	得到	这	其他的	,	”	先生	.	奎尔	说	,	“	出色地	寻找	出去	关于	你的	海盗

[frend] [tuː] ,

friend	**too**	**,**
朋友	也	,

“等我们找到其他人，”奎尔先生说，“我们也会查明你那个海盗朋友的情况。”

['nevər] [fɪr] . ”

never	**fear**	**.**	**”**
绝不	害怕	.	”

别害怕。

“ [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['vɪki] [sed] ,

“	**The**	**curious**	**thing**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Vicki**	**said**	**,**
“	这	好奇的	事物	到	我	,	”	维姬	说	,

“我觉得奇怪的是，”维姬说，

“ [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

“	**is**	**how**	**the**	**coins**	**were**	**stolen**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
“	是	如何	这	硬币	是	被盗	在	这	第一的	地方	.

“这就是这些硬币最初被盗的方式。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɝːtɪn] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt]

According	**to**	**Mr**	**.**	**Curtin**	**—**	**you**	**remember**	**he**	**was**	**on**	**the**	**committee**	**that**
根据	到	先生	.	科廷大学	—	你	记住	他	曾是	在	这	委员会	那

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

arranged	**for**	**the**	**exhibition**	**—**	**the**	**packing**	**case**	**didn't**	**show**	**any**	**signs**	**of**	**having**
安排	为了	这	展览	—	这	包装	案件	没有	展示	任何	标志	的	拥有

[bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] . ”

been	**tampered**	**with**	**at**	**all**	**.**	**”**
到过	篡改	和	在	全部	.	”

据柯廷先生说——你还记得他是负责筹办这次展览的委员会成员——包装箱完全没有被篡改过的迹象。

“ [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [tuː] .
“ That puzzled me , too .
” 那 困惑 我 , 也 .

“我也很困惑。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ]
But because it was so puzzling it gave me an idea that we're working
但 因为 它 曾是 所以 令人费解 它 给予 我 一个 主意 那 是 在职的
[ɑːn] . ”
on . ”
在 . ”

但正因为它太令人费解了，才给了我一个我们正在研究的想法。

“ [æn; ən][aɪ'diːə] ?
“ An idea ?
” 一个 主意 ?

有什么想法吗?

” ['mɪstər] . ['kweɪl] [smaɪld] .
” Mr . Quayle smiled .
” 先生 . 奎尔 微笑 .

奎尔先生笑了。

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
” 不 担心 .

“不用担心。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .
I'll tell you all about it at the proper time .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 在 这 恰当的 时间 .

时机成熟时，我会把一切都告诉你们。

[juːv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʌn] ['ɑːpərətɪv] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ,
You've been our Number One operative on this case ,
你已经 到过 我们的 数字 一 操作 在 这 案件 ,

你一直是我们在这个案子上的头号特工。

[ænd; ənd] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ['æftər] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪm] [raɪt] .
and I'll certainly tell you everything after I've found out whether or not I'm right .
和 患病的 当然 告诉 你 一切 后 我已经 成立 出去 无论 或者 不是 我是 正确的 .

等我弄清楚我的判断是否正确之后，我一定会把一切都告诉你。

” ['mɪstər] . ['kweɪl] ['pætɪd] [ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
” Mr . Quayle patted the gold ship which he had put on his desk .
” 先生 . 奎尔 轻拍 这 金子 船 哪个 他 有 放 在 他的 桌子 .

奎尔先生拍了拍他放在桌上的金船。

“ [its] [ə'meɪzɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] “ [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['prɪti] ['jeloʊ] [stʌf] .
“ It's amazing , ” he said “ what people will do to get this pretty yellow stuff .
” 它是 惊人的 , ” 他 说 ” 什么 人们 将要 做 到 得到 这 漂亮的 黄色的 东西 .

“真是不可思议，”他说，“人们为了得到这种漂亮的黄色东西会做出什么事来。”

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Now you go on and enjoy the rest of your vacation .
现在 你 去 在 和 享受 这 休息 的 你的 假期 .

现在，你继续享受剩下的假期吧。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
I'll call you if I need you .
患病的 称呼 你 如果 我 需要 你 .

如果需要你，我会打电话给你。

〞 [wen] ['vɪki] [went] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn]

〞 When Vicki went back downstairs to the main terminal waiting room , a light rain

〞 什么时候 维姬 去 后退 楼下 到 这 主要的 终端 等待 房间 , 一个 光 雨

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

was falling outside ,

曾是 坠落 外部 ,

“当维姬回到楼下的主候机室时，外面正下着小雨。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊɝz] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]

one of those sudden showers so peculiar to southern Florida that seem to

一 的 那些 突然 淋浴 所以 奇特 到 南部 佛罗里达 那 似乎 到

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [stɑːp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt] .

come out of nowhere and stop as suddenly as they start .

来 出去 的 无处 和 停止 作为 突然 作为 他们 开始 .

这是佛罗里达南部特有的那种突如其来的阵雨，似乎毫无预兆地出现，又像来时一样突然停止。

Since161

Since161

Since161

自161年以来

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she didn't have a raincoat , she decided to wait it out .

她 没有 有 一个 雨衣 , 她 决定 到 等待 它 出去 .

她没有雨衣，决定等雨停。

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪt] - [glæs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

She strolled over to the big plate - glass observation window that looked out on the

她 漫步 超过 到 这 大的 盘子 - 玻璃 观察 窗户 那 看起来 出去 在 这

['erfiːld] .

airfield .

机场 .

她漫步走到可以俯瞰机场的大型落地玻璃观景窗前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [paʊnd] ,

Then she saw something that made her heart pound ,

然后 她 锯 某物 那 制成 她 心 磅 ,

然后她看到了一些让她心跳加速的东西，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

and a cold hand seemed to clutch her throat .

和 一个 寒冷的 手 似乎 到 离合器 她 喉 .

一只冰冷的手似乎掐住了她的喉咙。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [hæt] ,

A short , stocky man , wearing a long black raincoat and a black hat ,

一个 短的 , 矮壮 男人 , 穿着 一个 长的 黑色的 雨衣 和 一个 黑色的 帽子 ,

一个身材矮壮的男子，穿着黑色长雨衣，戴着黑色帽子。

[wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['eɪprən] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt]

was striding across the concrete apron in the direction of the freight

曾是 大步走 穿过 这 具体的 围裙 在 这 方向 的 这 货运

['werhaʊs] .

warehouse .

仓库 .

他大步走过水泥停机坪，朝着货运仓库的方向走去。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [və'liːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He carried a valise in his hand .

他 携带 一个 手提箱 在 他的 手 .

他手里拿着一个手提箱。

['vɪki]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðæt]	['hɜːrid]	[wɔːk]	['eniwer]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	[lɔːŋ]	[blæk]	[koʊt]	,
Vicki	**would**	**have**	**known**	**that**	**hurried**	**walk**	**anywhere**	**,**	**and**	**the**	**long**	**black**	**coat**	**,**
维姬	会	有	已知	那	慌忙	走	任何地方	,	和	这	长的	黑色的	外套	,

维姬无论走到哪里都会认出那种匆匆的步伐，还有那件长长的黑色外套。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]	[mɔːr]
and	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**his**	**back**	**,**	**made**	**it**	**all**	**the**	**more**
和	这	事实	那	她	曾是	寻找	在	他的	后退	,	制成	它	全部	这	更多的

['rekəgnaɪzəbl]	.
recognizable	**.**
可识别的	.

她看着他的背影，这更让人确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	[mæskt]	['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði]	['tɔːrtʃlaɪt]	[pə'reɪd]	!
It	**was**	**the**	**masked**	**pirate**	**of**	**the**	**torchlight**	**parade**	**!**
它	曾是	这	戴面具	海盗	的	这	手电筒	游行	!

他是火炬游行队伍中的蒙面海盗！

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]	,	[dɪ'beɪtɪŋ]	['weðər]	[ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	[dʒɑːn]
She	**hesitated**	**for**	**a**	**second**	**,**	**debating**	**whether**	**or**	**not**	**she**	**should**	**call**	**John**
她	犹豫了一下	为了	一个	第二	,	辩论	无论	或者	不是	她	应该	称呼	约翰

['kweɪl]	.
Quayle	**.**
奎尔	.

她犹豫了一秒钟，考虑是否应该给约翰·奎尔打电话。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**she**	**decided**	**against**	**it**	**.**
然后	她	决定	反对	它	.

然后她改变了主意。

[ɪn][ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[foʊn]	[kɔːl][ɔːr][tuː; tə]	[rʌn]	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
In	**the**	**time**	**it**	**would**	**take**	**to**	**make**	**a**	**phone**	**call**	**or**	**to**	**run**	**upstairs**	**to**	**his**
在	这	时间	它	会	拿	到	制作	一个	电话	称呼	或者	到	跑步	楼上	到	他的

['ɑːfɪs]	,
office	**,**
办公室	,

在他打个电话或跑上楼去他办公室的这段时间里，

[ðə; ði][mæn]	[wʊd]	[biː; bi]	[gɔːn]	.
the	**man**	**would**	**be**	**gone**	**.**
这	男人	会	是	已消失	.

那个人会离开。

[ʃiː; ʃi]	[dæʃt]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[reɪn]	.
She	**dashed**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**.**
她	虚线	出去	进入	这	雨	.

她冲进了雨中。

[ðə; ði][mæn]	[stroʊd]	[ɑːn]	,	[nɑːt]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	.
The	**man**	**strode**	**on**	**,**	**not**	**looking**	**back**	**.**
这	男人	大步走	在	,	不是	寻找	后退	.

那人大步向前走去，头也不回。

[hiː; hi]	[pæst]	[ðə; ði]['oʊpən]	['werhaʊs]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɑːn][ɪn][ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]
He	**passed**	**the**	**open**	**warehouse**	**door**	**and**	**walked**	**on**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**
他	通过了	这	打开	仓库	门	和	步行	在	在	这	方向	的	一个

[twɪn]	-	['endʒɪn]	['sɛsnə, 'sɛznə]	[ðæt]	[stʊd]	[ɑːn][ðə; ði]['eɪprən]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
twin	**-**	**engine**	**Cessna**	**that**	**stood**	**on**	**the**	**apron**	**beyond**	**it**	**.**
双	-	引擎	塞斯纳	那	站立	在	这	围裙	超过	它	.

他经过敞开的仓库大门，朝着停在仓库后面停机坪上的一架双引擎塞斯纳飞机走去。

[rɔi] ['oʊlsən] , [ig'nɔ:iŋ] [ðə; ði] [laɪt] [reɪn] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Roy	**Olsen**	**,**	**ignoring**	**the**	**light**	**rain**	**,**	**was**	**standing**	**beside**	**his**	**plane**	**,**	**fiddling**	**with**
罗伊	奥尔森	,	忽略	这	光	雨	,	曾是	常设	旁	他的	飞机	,	拉琴	和

[ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)l] .

the	**door**	**handle**	**.**
这	门	处理	.

罗伊·奥尔森不顾细雨，站在飞机旁，摆弄着门把手。

['sti:v] ['mɪlə-z] ['bi:tʃkrɑ:ft; -kræft] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . -

Steve	**Miller's**	**Beechcraft**	**stood**	**some**	**distance**	**away**	**.**	**162**
史蒂夫	米勒的	比奇飞机	站立	一些	距离	离开	.	-

史蒂夫·米勒的比奇飞机停在不远处。162

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [pæst] [ðə; ði] ['werhaʊs] , ['dʒoʊi] ['wɑ:tsn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**the**	**man**	**passed**	**the**	**warehouse**	**,**	**Joey**	**Watson**	**appeared**	**from**	**out**	**of**	**the**
作为	这	男人	通过了	这	仓库	,	乔伊	沃森	出现	从	出去	的	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	**.**
内部的	.

当那人经过仓库时，乔伊·沃森从里面走了出来。

“ [haɪ] , [væn] !

“	**Hi**	**,**	**Van**	**!**
“	你好	,	范	!

“嗨，范！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“ ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ?

“	**Going**	**somewhere**	**?**
“	去	某处	?

“要去哪里？”

” [væn] ! [væn] ['læʃər] !

”	**Van**	**!**	**Van**	**Lasher**	**!**
”	范	!	范	鞭笞者	!

“范！范·拉舍尔！”

[ðə; ði] ['werhaʊs] ['fɔ:rmən] !

The	**warehouse**	**foreman**	**!**
这	仓库	领班	!

仓库主管！

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mæskt] ['paɪrət] !

So	**he**	**had**	**been**	**the**	**masked**	**pirate**	**!**
所以	他	有	到过	这	戴面具	海盗	!

原来他就是那个蒙面海盗！

['vɪki] ['dʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Vicki	**ducked**	**into**	**the**	**open**	**door**	**,**	**and**	**dragged**	**the**	**surprised**	**boy**	**with**	**her**	**.**
维姬	躲闪	进入	这	打开	门	,	和	拖拽	这	惊讶	男生	和	她	.

维姬躲进敞开的门里，拉着一脸惊讶的男孩一起走了。

“ [lʊk] , ['dʒoʊi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

“	**Look**	**,**	**Joey**	**,**	**”**	**she**	**said**	**breathlessly**	**.**
“	看	,	乔伊	,	”	她	说	气喘吁吁	.

“看，乔伊，”她气喘吁吁地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [soʊ] [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
“ I haven't time to explain , so just do as I say .
“ 我 还没有 时间 到 解释 , 所以 只是 做 作为 我 说 .

“我没时间解释，所以照我说的做就行了。”

[kɔːl] ['mɪstər] . ['kweɪl] .
Call Mr . Quayle .
称呼 先生 . 奎尔 .

给奎尔先生打电话。

['hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
He's in his office .
他是 在 他的 办公室 .

他在办公室里。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [væn] ['læʃər] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
Tell him that Van Lasher is the third man .
告诉 他 那 范 鞭笞者 是 这 第三 男人 .

告诉他，范·拉舍尔是第三个人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] , ['dʒoʊi] ?
Have you got that , Joey ?
有 你 得到 那 , 乔伊 ?

乔伊，你明白了吗?

[tel] ['mɪstər] . ['kweɪl] [ðæt] [væn] ['læʃər] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] ! ”
Tell Mr . Quayle that Van Lasher is the third man ! ”
告诉 先生 . 奎尔 那 范 鞭笞者 是 这 第三 男人 ! ”

告诉奎尔先生，范·拉舍尔是第三个人!

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['stæməd] .
“ But — but — ” the boy stammered .
“ 但 — 但 — ” 这 男生 结结巴巴 .

“可是——可是——”男孩结结巴巴地说。

“ ['dʒoʊi] !
“ Joey !
“ 乔伊 !

“乔伊！”

” ['vɪki] [snæpt] .
” Vicki snapped .
” 维姬 啪啪 .

维姬突然爆发了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
“ This is important !
“ 这 是 重要的 !

“这很重要！”

[tel] ['kweɪl] [ðæt] [væn] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɑːrtərd] [rɔi] ['oʊlsənz]
Tell Quayle that Van is here and it looks as if he has chartered Roy Olsen's
告诉 奎尔 那 范 是 这里 和 它 看起来 作为 如果 他 有 特许 罗伊 奥尔森
[pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .
plane to take him somewhere .
飞机 到 拿 他 某处 .

告诉奎尔，范在这里，而且看起来他包了罗伊·奥尔森的飞机去某个地方。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [stɔːl] [hɪm; ɪm] .
I'll do what I can to stall him .
患病的 做 什么 我 能 到 摊位 他 .

我会尽我所能拖延他。

[naʊ] ['hɜːri] , ['dʒoʊi] !
Now hurry , Joey !
现在 匆忙 , 乔伊 !

快点，乔伊！

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [juːz][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
And you'd better use the phone in the office .
和 你会 更好的 使用 这 电话 在 这 办公室 .

你最好在办公室里用电话。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [hɪr] [rɔi] ['oʊlsən]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
" When she reappeared at the open door , Vicki could hear Roy Olsen arguing with
" 什么时候 她 再次出现 在 这 打开 门 , 维姬 可以 听到 罗伊 奥尔森 争论 和
[væn] .
Van .
范 .

“当她再次出现在敞开的门口时，维姬听到罗伊·奥尔森正在和范争吵。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['mɪstər] ! [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['klɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə]['kjuːbə] .
" But look , mister ! I have to have clearance for a flight to Cuba .
" 但 看 , 先生 ! 我 有 到 有 清除 为了 一个 航班 到 古巴 .

“但是，先生！我必须获得飞往古巴的航班许可。”

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . "
I just can't pick up and go on the spur of the moment . "
我 只是 不能 挑选 向上 和 去 在 这 刺 的 这 片刻 . "

我没办法说走就走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [væn] [sed] , " [aɪl] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['ɔːfər] .
" All right , " Van said , " I'll double my offer .
" 全部 正确的 , " 范 说 , " 患病的 双倍的 我的 提供 .

“好吧，”范说，“我把报价翻倍。”

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "
Five hundred dollars ! "
五 百 美元 ! "

五百美元！

" ['sɑːri] , ['mɪstər] .
" Sorry , mister .
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd] [luːz] [maɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
If I did a thing like that I'd lose my license for sure . "
如果 我 做过 一个 事物 喜欢 那 ID 失去 我的 执照 为了 当然 . "

如果我做了那样的事，肯定会被吊销驾照。

" [lʊk] [hɪr] , " [væn] [sed] .
" Look here , " Van said .
" 看 这里 , " 范 说 .

“看这里，”范说道。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] .
" I'm in a tremendous hurry .
" 我是 在 一个 巨大的 匆忙 .

“我非常赶时间。”

[aɪ] [mɪst] [maɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn] Havana163

I	missed	my	plane	,	and	if	I'm	not	in	Havana163
我	错过	我的	飞机	,	和	如果	我是	不是	在	Havana163

我错过了飞机，如果我不在哈瓦那163

[baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [aɪl] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

by	two	o'clock	I'll	lose	a	lot	of	money	.
经过	二	点钟	患病的	失去	一个	很多	的	钱	.

到两点钟我就会损失很多钱。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

I'll	make	it	a	thousand	.
患病的	制作	它	一个	千	.

我把它凑成一千。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? ”

How's	that	?	”
怎么样	那	?	”

怎么样?

“ [dʒiː] , [ˈmɪstər] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [rɔi] [sed] ,

“	Gee	,	mister	,	I'd	like	to	take	you	,	”	Roy	said	,
“	吉	,	先生	,	ID	喜欢	到	拿	你	,	”	罗伊	说	,

“哎呀，先生，我真想带你去，”罗伊说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['eni] [praɪs] [ən'les] [aɪ][hæv; həv]['liːg(ə)l] ['klɪrəns] . ”

“	but	I	just	can't	do	it	for	any	price	unless	I	have	legal	clearance	.	”
“	但	我	只是	不能	做	它	为了	任何	价格	除非	我	有	合法的	清除	.	”

“但是，除非获得法律许可，否则无论出多少钱我都做不到。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['vɪki] [hɜːrd] [væn] [seɪ] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	All	right	,	”	Vicki	heard	Van	say	,	“	how	long	will	it	take	you	?	”
“	全部	正确的	,	”	维姬	听到	范	说	,	“	如何	长的	将要	它	拿	你	?	”

“好的，”维姬听到范说，“你们要多久才能到？”

“ ['twenti] ['mɪnɪts] ['meɪbi] .

“	Twenty	minutes	maybe	.
“	二十	分钟	或许	.

“大概二十分钟吧。”

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] . ”

A	half	hour	at	the	most	.	”
一个	一半	小时	在	这	最多	.	”

最多半小时。

“ [oʊˈkeɪ] , ” [væn] [sed] .

“	Okay	,	”	Van	said	.
“	好的	,	”	范	说	.

“好的，”范说道。

“ [bʌt; bət] ['hɜːri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

“	But	hurry	it	up	.
“	但	匆忙	它	向上	.

“但要快点。”

” ['vɪki] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

”	Vicki	breathed	a	deep	sigh	of	relief	.
”	维姬	呼吸	一个	深的	叹	的	宽慰	.

维姬长舒了一口气。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʊd] [gɪv] ['kweɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erpɔːrt] [pə'liːs] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] !

The	delay	would	give	Quayle	and	the	airport	police	plenty	of	time	to	get	here	!
这	延迟	会	给	奎尔	和	这	飞机场	警察	很多	的	时间	到	得到	这里	!

延误将给奎尔和机场警察足够的时间赶到这里!

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒoʊi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

Just	**at**	**that**	**moment**	**Joey**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**warehouse**	**.**
只是	在	那	片刻	乔伊	匆忙	出去	的	这	内部的	的	这	仓库	.

就在这时，乔伊冲出了仓库内部。

“ [mɪs] ['vɪki] ， ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ， “ [aɪ][gɑːt]['mɪstər] . ['kweɪl] !

“	**Miss**	**Vicki**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**excitedly**	**,**	**“**	**I**	**got**	**Mr**	**.**	**Quayle**	**!**
”	错过	维姬	，	”	他	喊叫	兴奋地	，	“	我	得到	先生	.	奎尔	!

“维姬小姐，”他兴奋地喊道，“我抓到奎尔先生了！”

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒoʊiːz] [vɔɪs] [væn] [wiːld] [ə'raʊnd] .

”	**At**	**the**	**sound**	**of**	**Joey's**	**voice**	**Van**	**wheeled**	**around**	**.**
”	在	这	声音	的	乔伊的	嗓音	范	带轮子的	大约	.

听到乔伊的声音，范猛地转过身来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪki] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] .

When	**he**	**saw**	**Vicki**	**,**	**his**	**face**	**contorted**	**in**	**a**	**horrible**	**expression**	**of**	**anger**	**.**
什么时候	他	锯	维姬	，	他的	脸	扭曲的	在	一个	可怕	表达	的	愤怒	.

当他看到维姬时，他的脸扭曲成可怕的愤怒表情。

[hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɔi] ['oʊlsənz] [rɪbz] .

He	**whipped**	**a**	**pistol**	**from**	**his**	**coat**	**pocket**	**and**	**stuck**	**it**	**in**	**Roy**	**Olsen's**	**ribs**	**.**
他	鞭打	一个	手枪	从	他的	外套	口袋	和	卡住	它	在	罗伊	奥尔森	肋骨	.

他从外套口袋里掏出一把手枪，抵在了罗伊·奥尔森的肋骨上。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [snaːrld] ， “ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['stɔːlɪŋ] !

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**snarled**	**,**	**“**	**I'm**	**tired**	**of**	**all**	**this**	**stalling**	**!**
”	全部	正确的	，	”	他	纠缠	，	“	我是	疲劳的	的	全部	这	停滞	!

“好了，”他咆哮道，“我受够了这种拖延！”

[get] [ɪn] [ðæt] ['erpleɪn] [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] !

Get	**in**	**that**	**airplane**	**or**	**I'll**	**blow**	**you**	**apart**	**!**
得到	在	那	飞机	或者	患病的	吹	你	除	!

赶紧上飞机，不然我就把你炸成碎片！

” [rɔi] , [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,

”	**Roy**	**,**	**shock**	**at**	**the**	**sudden**	**turn**	**of**	**events**	**showing**	**in**	**his**	**white**	**face**	**,**
”	罗伊	，	震惊	在	这	突然	转动	的	活动	显示	在	他的	白色的	脸	,

罗伊脸色苍白，显然对事态的突然转变感到震惊。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

opened	**the**	**door**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**ship**	**.**
打开	这	门	和	攀登	进入	这	船	.

打开舱门，爬进了船里。

[væn] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Van	**followed**	**at**	**his**	**heels**	**.**
范	随后	在	他的	高跟鞋	.

范紧随其后。

['vɪki] ['ɔːlmoʊst] ['pænɪkt] .

Vicki	**almost**	**panicked**	**.**
维姬	几乎	惊慌失措	.

维姬差点惊慌失措。

[væn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] !

Van	**was**	**getting**	**away**	**—**	**and**	**he**	**had**	**to**	**be**	**stopped**	**!**
范	曾是	获得	离开	—	和	他	有	到	是	停止	!

范恩要逃跑了——必须阻止他！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

She	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**terminal**	**.**
她	看起来	在	这	方向	的	这	终端	.

她望向航站楼的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金币的线索(The Clue of the Gold Coin)
第8/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] of164
There **was** **no** **sign** **of164**
那里 曾是 不 符号 of164

没有发现164号的踪迹

['kweɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
Quayle **and** **his** **men** **.**
奎尔 和 他的 男人 .

奎尔和他的部下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['werhaʊs] .
She **looked** **inside** **the** **warehouse** **.**
她 看起来 里面 这 仓库 .

她向仓库内部望去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
By **the** **time** **she** **called** **any** **of** **the** **other** **workmen** **and** **explained** **the** **situation**
经过 这 时间 她 称为 任何 的 这 其他 工人 和 解释 这 情况
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

等她打电话给其他工人并向他们解释情况时，

['rɔɪz] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi][er] - [bɔːrn] .
Roy's **plane** **would** **be** **air** **-** **borne** **.**
罗伊的 飞机 会 是 空气 - 出生 .

罗伊的飞机已经升空了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , ['eniweɪ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn]
And **there** **would** **be** **nothing** **they** **could** **do** **,** **anyway** **,** **against** **a** **desperate** **man**
和 那里 会 是 没有什么 他们 可以 做 , 反正 , 反对 一个 绝望的 男人
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
armed **with** **a** **gun** **.**
武装 和 一个 枪 .

无论如何，面对一个绝望的持枪男子，他们也无能为力。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] .
These **thoughts** **flashed** **through** **her** **mind** **in** **a** **split** **second** **.**
这些 想法 闪光灯 通过 她 头脑 在 一个 分裂 第二 .

这些念头在她脑海中一闪而过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stiːv] ['mɪlɚz] [pleɪn] .
Then **she** **saw** **Steve** **Miller's** **plane** **.**
然后 她 锯 史蒂夫 米勒的 飞机 .

然后她看到了史蒂夫·米勒的飞机。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
She **made** **a** **dash** **for** **it** **.**
她 制成 一个 短跑 为了 它 .

她拔腿就跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft] , ['vɪki] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] .
When **she** **reached** **the** **Beechcraft** **,** **Vicki** **opened** **the** **door** **and** **scrambled** **in** **.**
什么时候 她 达到 这 比奇飞机 , 维姬 打开 这 门 和 打乱 在 .

维姬到达比奇飞机旁时，打开门，爬了进去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [siːts]

By	the	time	she	had	stumbled	up	the	narrow	aisle	between	the	passenger	seats
经过	这	时间	她	有	踉跄	向上	这	狭窄的	走道	之间	这	乘客	座位

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,

and	settled	herself	behind	the	wheel	,
和	定居	她自己	在后面	这	车轮	,

当她跌跌撞撞地穿过乘客座椅间狭窄的过道，坐到驾驶座上时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛsnəz, 'sɛznəz]['stɑːrtər][ænd; ənd] [siː] [ɪts] [twɪn]

she	could	hear	the	grinding	noise	of	the	Cessna's	starter	and	see	its	twin
她	可以	听到	这	研磨	噪音	的	这	塞斯纳的	起动机	和	看	它是	双

[prə'peləz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

propellers	slowly	turning	over	.
螺旋桨	缓慢地	转弯	超过	.

她能听到塞斯纳飞机启动器发出的刺耳噪音，还能看到它的双螺旋桨缓缓转动。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [flɪkt] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːrtər] ['bʌtnz] .

Quickly	she	flicked	the	ignition	switch	and	jabbed	at	the	starter	buttons	.
迅速地	她	轻弹	这	点火	转变	和	刺伤	在	这	起动机	按钮	.

她迅速拨动点火开关，然后按下启动按钮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [pleɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz]

the	engines	of	Roy's	plane	caught	with	a	tremendous	roar	and	the	propellers
这	发动机	的	罗伊的	飞机	捕捉	和	一个	巨大的	吼	和	这	螺旋桨

[flæʃt] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [dɪsks] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [spreɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

flashed	in	dazzling	disks	of	reflected	sunlight	and	a	wild	spray	of	falling	rain	.
闪光灯	在	耀眼的	磁盘	的	反映	阳光	和	一个	荒野	喷	的	坠落	雨	.

罗伊的飞机引擎发出巨大的轰鸣声，螺旋桨在反射的阳光中闪烁出耀眼的圆盘状光芒，同时溅起漫天雨水。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['moʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft] ['stɑːrtɪd] ,

At	that	moment	the	motors	of	the	Beechcraft	started	,
在	那	片刻	这	电机	的	这	比奇飞机	开始	,

就在这时，比奇飞机的发动机启动了。

[ænd; ənd] ['vɪki] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə]['tæksi][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['rɔɪz] [pæθ] .

and	Vicki	spun	the	wheel	to	taxi	the	ship	into	Roy's	path	.
和	维姬	旋转	这	车轮	到	出租车	这	船	进入	罗伊的	小路	.

维姬转动方向盘，让飞船驶向罗伊的航线。

[wɪð; wɪθ][væn] [læʃɝz] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	Van	Lasher's	gun	at	his	back	,
和	范	拉舍尔的	枪	在	他的	后退	,

范·拉舍的枪抵着他的后背，

[rɔi] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Roy	had	no	choice	but	to	try	to	get	his	plane	into	the	air	.
罗伊	有	不	选择	但	到	尝试	到	得到	他的	飞机	进入	这	空气	.

罗伊别无选择，只能想办法让飞机飞上天空。

[hiː; hi] [swəːvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃkrɑːft; -kræft][baɪ] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]

He	swerved	just	in	time	to	miss	the	wing	of	the	Beechcraft	by	inches	and
他	急转弯	只是	在	时间	到	错过	这	翼	的	这	比奇飞机	经过	英寸	和

['hedɪd] [aʊt] ['krɔːswaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

headed	out	crosswise	over	the	landing	field	.
标题	出去	横向	超过	这	降落	场地	.

他及时转向，险些撞上比奇飞机的机翼，然后横穿跑道飞过跑道。

['vɪki] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] .

Vicki	opened	the	throttle	wide	.
维姬	打开	这	风门	宽的	.

维姬猛地将油门踩到底。

[ðə; ði] Beech165

The	Beech165
这	Beech165

Beech165

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði]

was	a	more	powerful	ship	than	the	Cessna	and	it	answered	the
曾是	一个	更多的	强大的	船	比	这	塞斯纳	和	它	回答	这

['θrɑːtl] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] ['hɜːrtl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [geɪt] .

throttle	like	a	race	horse	hurtling	out	of	a	starting	gate	.
风门	喜欢	一个	种族	马	疾驰	出去	的	一个	开始	门	.

它比塞斯纳飞机动力更强劲，油门响应如同赛马冲出起跑线一般迅猛。

['vɪki] [pʊʃt] [ðə; ði] [wiːl] ['fɔːrwərd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

Vicki	pushed	the	wheel	forward	hard	to	keep	the	ship	from	taking	off	into	the
维姬	推动	这	车轮	向前	难的	到	保持	这	船	从	采取	离开	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

维姬使劲向前推方向盘，防止飞船升空。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septid] [rɔi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [swəːvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Again	she	intercepted	Roy	,	and	again	he	swerved	in	time	to	avoid	a	collision	.
再次	她	截获	罗伊	,	和	再次	他	急转弯	在	时间	到	避免	一个	碰撞	.

她再次拦截了罗伊，而罗伊再次及时转向避免了碰撞。

['vɪki] [sed] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [noʊ] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

Vicki	said	a	silent	prayer	that	no	passenger	plane	was	coming	in	for	a	landing	,
维姬	说	一个	沉默的	祷告	那	不	乘客	飞机	曾是	未来	在	为了	一个	降落	,

维姬默默祈祷没有客机降落。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] ['tæksiɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

with	all	this	crazy	taxiing	going	on	.
和	全部	这	疯狂的	滑行	去	在	.

现在出租车运营真是太疯狂了。

['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Certainly	by	now	the	tower	would	have	seen	the	two	planes	racing	madly	across	the
当然	经过	现在	这	塔	会	有	已见	这	二	飞机	赛车	疯狂地	穿过	这

[fiːld] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ɔːf] ['eni] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pætərn] .

field	and	warned	off	any	ships	that	might	already	be	in	the	landing	pattern	.
场地	和	警告	离开	任何	船舶	那	可能	已经	是	在	这	降落	图案	.

可以肯定的是，此时塔台已经看到两架飞机疯狂地飞过跑道，并警告任何可能已经在降落航线上的船只。

[rɔi] [hæd; həd] ['streɪtnd] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] .

Roy	had	straightened	out	now	,	and	again	was	heading	up	the	field	.
罗伊	有	拉直	出去	现在	,	和	再次	曾是	标题	向上	这	场地	.

罗伊现在站直了，再次向前冲去。

[væn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['despərət] ,

Van	must	indeed	be	desperate	,
范	必须	的确	是	绝望的	,

范恩一定是走投无路了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] [rɔi] [æt; ət] [gʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdaʊnˈwɪnd] [teɪk]

for	he	apparently	was	ordering	Roy	at	gun	point	to	make	a	downwind	take
为了	他	显然	曾是	订购	罗伊	在	枪	观点	到	制作	一个	顺风	拿

- [ɔːf] .

-	off	.
-	离开	.

因为他显然是用枪指着罗伊，命令他顺风起飞。

[ˈvɪki] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] - [dɪtʃ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɛsnə, ˈsɛznə] [əˈgen] .

Vicki	took	a	last	-	ditch	chance	and	cut	in	front	of	the	Cessna	again	.
维姬	采取	一个	最后的	-	沟	机会	和	切	在	正面	的	这	塞斯纳	再次	.

维姬孤注一掷，再次切到塞斯纳飞机前面。

[ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [maɪt] [kɪl] [ˈevriwʌn] [ɪn] [bəuθ] [ʃɪps] .

A	collision	at	seventy	miles	an	hour	might	kill	everyone	in	both	ships	.
一个	碰撞	在	七十	英里	一个	小时	可能	杀	每个人	在	两个都	船舶	.

时速七十英里的碰撞可能会导致两艘船上的所有人员丧生。

[bʌt; bət] [ˈvɪki] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

But	Vicki	had	only	one	thought	—	to	keep	the	other	plane	from	getting	into	the	air	.
但	维姬	有	仅有的	一	想法	—	到	保持	这	其他	飞机	从	获得	进入	这	空气	.

但维姬当时只有一个念头——阻止另一架飞机升空。

[əˈgen] , [rɔi] [swəːvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Again	,	Roy	swerved	just	in	time	,
再次	,	罗伊	急转弯	只是	在	时间	,

罗伊再次及时转向，险险躲过一劫。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [stiːl] - [meʃ] [fens] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [fiːld] .

almost	scraping	his	left	wing	against	the	high	steel	-	mesh	fence	that	edged	the	field	.
几乎	刮擦	他的	左边	翼	反对	这	高的	钢	-	网	栅栏	那	边缘	这	场地	.

他的左翼几乎擦到了球场边缘的高高钢丝网围栏。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

Out	of	the	corner	of	her	eye	,
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	,

她眼角余光瞥见，

[ˈvɪki] [sɔː] [tuː] [ˈerpɔːrt] [dʒiːp] [ˈdæʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Vicki	saw	two	airport	jeeps	dashing	across	the	field	in	their	direction	.
维姬	锯	二	飞机场	吉普车	帅气	穿过	这	场地	在	他们的	方向	.

维姬看到两辆机场吉普车飞速穿过田野，朝他们的方向驶来。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkweɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪs] .

That	would	be	Quayle	and	the	police	getting	into	the	chase	.
那	会	是	奎尔	和	这	警察	获得	进入	这	追赶	.

那就是奎尔和警方展开追逐。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmækɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] small166

Just	then	there	was	a	smacking	sound	in	front	of	her	and	a	small166
只是	然后	那里	曾是	一个	拍打	声音	在	正面	的	她	和	一个	small166

就在这时，她面前传来一声啪啪声，一个小166

[raʊnd] [hoʊl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊnli] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

round	hole	appeared	in	the	glass	window	only	inches	from	her	head	.
圆形的	洞	出现	在	这	玻璃	窗户	仅有的	英寸	从	她	头	.

玻璃窗上出现了一个圆洞，距离她的头只有几英寸。

[væn][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

Van	was	using	his	pistol	to	scare	her	away	!
范	曾是	使用	他的	手枪	到	吓	她	离开	!

范恩用手枪吓唬她!

[wʌns] [mɔːr] , [rɔi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] .

Once	more	,	Roy	tried	to	straighten	out	for	a	take	-	off	.
一次	更多的	,	罗伊	尝试	到	拉直	出去	为了	一个	拿	-	离开	.

罗伊再次尝试调整姿势准备起飞。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['vɪki] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swɜːrv] [ə'weɪ]

And	once	more	Vicki	managed	to	intercept	him	and	make	him	swerve	away
和	一次	更多的	维姬	管理	到	截距	他	和	制作	他	急转弯	离开

.

:
.

维姬再次成功拦截了他，并让他转向离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [dʒiːp] [kʌt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	the	same	time	,	the	two	jeeps	cut	in	ahead	of	him	.
在	这	相同的	时间	,	这	二	吉普车	切	在	前方	的	他	.

与此同时，两辆吉普车插到了他前面。

[rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [swɜːrv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['menəs] ,

Roy	tried	to	swerve	out	of	the	way	of	this	new	menace	,
罗伊	尝试	到	急转弯	出去	的	这	方式	的	这	新的	威胁	,

罗伊试图躲开这个新出现的威胁。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

and	in	doing	so	the	tip	of	one	wing	caught	the	wire	of	the	fence	.
和	在	正在做	所以	这	提示	的	一	翼	捕捉	这	金属丝	的	这	栅栏	.

结果，其中一只翅膀的尖端勾住了栅栏的铁丝。

[ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] ['pɪvətɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [graʊnd] [luːp] , [fel] ['oʊvər]['ɑːntə][ɪts]

The	Cessna	pivoted	in	a	sort	of	exaggerated	ground	loop	,	fell	over	onto	its
这	塞斯纳	枢轴	在	一个	种类	的	夸张的	地面	环形	,	跌倒	超过	到	它是

['ɪndʒərd] [wɪŋ] ,

injured	wing	,
受伤	翼	,

塞斯纳飞机以一种夸张的地面旋转动作翻滚，然后侧翻在受伤的机翼上。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [stɑːp] .

and	came	to	a	shuddering	stop	.
和	来了	到	一个	颤抖	停止	.

然后猛地停了下来。

[rɔi] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [prə'peləz] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

Roy	cut	the	engines	,	and	the	whirring	propellers	slowed	down	and	came	to
罗伊	切	这	发动机	,	和	这	嗡嗡声	螺旋桨	减速	向下	和	来了	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] .

a	standstill	.
一个	停顿	.

罗伊关掉了引擎，嗡嗡作响的螺旋桨速度减慢，最终停止了转动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['vɪki] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	same	time	,	Vicki	cut	the	motors	of	the	Beech	and	slammed	on	the
在	这	相同的	时间	,	维姬	切	这	电机	的	这	山毛榉	和	猛烈抨击	在	这

[wiːl] [breɪks] .

wheel	brakes	.
车轮	刹车	.

与此同时，维姬关掉了比奇飞机的发动机，并猛踩下车轮刹车。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] [pə'liːsmən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɛsnə, 'sɛznə] .

Instantly	**a**	**swarm**	**of**	**uniformed**	**policemen**	**surrounded**	**the**	**Cessna**	**.**
即刻	一个	蜂群	的	制服	警察	包围	这	塞斯纳	.

瞬间，一大群身穿制服的警察包围了这架塞斯纳飞机。

[æz; əz] ['vɪki] [wɑːtʃt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['waɪldli] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

As	**Vicki**	**watched**	**,**	**her**	**heart**	**pounding**	**wildly**	**after**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**chase**	**,**
作为	维姬	观看	,	她	心	猛击	疯狂地	后	这	激动	的	这	追赶	,

维姬看着这一切，追逐的刺激让她心跳加速。

[væn] ['læʃər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnz] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Van	**Lasher**	**came**	**out**	**of**	**the**	**plane's**	**door**	**and**	**stepped**	**onto**	**the**	**ground**	**,**
范	鞭笞者	来了	出去	的	这	飞机的	门	和	步	到	这	地面	,

范·拉舍尔走出飞机舱门，踏上了地面。

[hɪz; ɪz] [hændz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

his	**hands**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
他的	双手	高的	在	这	空气	.

他高举双手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɔi] ['oʊlsən] followed167

In	**a**	**moment**	**Roy**	**Olsen**	**followed167**
在	一个	片刻	罗伊	奥尔森	followed167

片刻之后，罗伊·奥尔森跟了上来167

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [rekt] [pleɪn] .

him	**and**	**walked**	**around**	**to**	**survey**	**his**	**wrecked**	**plane**	**.**
他	和	步行	大约	到	民意调查	他的	损毁	飞机	.

他走了过去，查看了他那架损毁的飞机。

['vɪki] [sɔː] ['mɪstər] . ['kweɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['læʃər] , [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Vicki	**saw**	**Mr**	**.**	**Quayle**	**walk**	**up**	**to**	**Lasher**	**,**	**say**	**a**	**few**	**words**	**,**
维姬	锯	先生	.	奎尔	走	向上	到	鞭笞者	,	说	一个	很少	字	,

维姬看到奎尔先生走到拉舍尔面前，说了几句话，

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	**wave**	**him**	**off**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**police**	**.**
和	海浪	他	离开	在	这	保管	的	这	警察	.

然后挥手示意他被警方拘留。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] , [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

She	**got**	**up**	**from**	**the**	**pilot's**	**seat**	**,**	**walked**	**slowly**	**back**	**down**	**the**	**aisle**	**,**
她	得到	向上	从	这	飞行员的	座位	,	步行	缓慢地	后退	向下	这	走道	,

她从驾驶座上起身，缓缓地沿着过道走回去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [fjuː] ['hæroʊɪŋ] ['mɪnɪts] ,

all	**the**	**energy**	**drained**	**from**	**her**	**in**	**these**	**past**	**few**	**harrowing**	**minutes**	**,**
全部	这	活力	排水	从	她	在	这些	过去的	很少	令人痛心的	分钟	,

过去这几分钟的惊险经历耗尽了她所有的精力。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**climbed**	**down**	**the**	**step**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	攀登	向下	这	步	到	这	地面	.

然后他走下台阶，来到地面上。

[ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

The	**FBI**	**man**	**came**	**up**	**to**	**her**	**,**	**smiling**	**.**
这	联邦调查局	男人	来了	向上	到	她	,	微笑	.

那名联邦调查局男子面带微笑地走到她面前。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] .

“	**I**	**might**	**have**	**known**	**it**	**was**	**you**	**in**	**that**	**plane**	**.**
“	我	可能	有	已知	它	曾是	你	在	那	飞机	.

“我可能早就认出飞机上的人是你了。”

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [kiːn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [wiːv] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [goʊld]
Thanks **to** **your** **keen** **instincts** **,** **we've** **caught** **all** **the** **other** **people** **in** **this** **gold**
谢谢 到 你的 敏锐的 本能 , 我们已经 捕捉 全部 这 其他 人们 在 这 金子
[kɔɪn] [keɪs] ,
coin **case** **,**
硬币 案件 ,

多亏了你敏锐的直觉，我们已经抓住了其他所有藏匿在这个金币箱里的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] naturally168
so **it** **just** **naturally168**
所以 它 只是 naturally168

所以它自然而然地就168

['fɪgjərz] [ðæt] [juːd] [træp] ['læʃər] .
figures **that** **you'd** **trap** **Lasher** **.**
数据 那 你会 陷阱 鞭笞者 .

我觉得你可以抓住拉舍尔。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] ['kerf(ə)l] , [dʒeɪ] . ['edgər] ['huːvər] [wɪl] ['faɪər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][dʒɑːb] .
If **I'm** **not** **careful** **,** **J** **.** **Edgar** **Hoover** **will** **fire** **me** **and** **give** **you** **my** **job** **.**
如果 我是 不是 小心 , J . 埃德加 胡佛 将要 火 我 和 给 你 我的 工作 .

如果我不小心，胡佛会解雇我，把我的工作给你。

" ['vɪki] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [rɔi] ['oʊlsənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] .
" **Vicki** **was** **looking** **sorrowfully** **at** **the** **wreckage** **of** **Roy** **Olsen's** **beautiful** **plane** **.**
" 维姬 曾是 寻找 悲伤地 在 这 残骸 的 罗伊 奥尔森 美丽的 飞机 .

维姬悲伤地望着罗伊·奥尔森那架漂亮飞机的残骸。

[dʒɑːn] ['kweɪl] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
John **Quayle** **read** **the** **thoughts** **that** **were** **so** **clearly** **showing** **in** **her** **face** **.**
约翰 奎尔 读 这 想法 那 是 所以 清楚地 显示 在 她 脸 .

约翰·奎尔读懂了她脸上清晰流露出的情绪。

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪn] , ['vɪki] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **fret** **about** **that** **plane** **,** **Vicki** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 烦恼 关于 那 飞机 , 维姬 , " 他 说 .

"别担心那架飞机，维姬，"他说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
" **I** **imagine** **the** **insurance** **company** **will** **be** **glad** **to** **take** **care** **of** **the** **damage** **.**
" 我 想象 这 保险 公司 将要 是 高兴的 到 拿 关心 的 这 损害 .

"我想保险公司会很乐意承担损失。"

" [rɔi] ['oʊlsən][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['kweɪlz] ['faɪn(ə)l][wɜːrdz] .
" **Roy** **Olsen** **joined** **them** **just** **in** **time** **to** **hear** **Mr** **.** **Quayle's** **final** **words** **.**
" 罗伊 奥尔森 加入 他们 只是 在 时间 到 听到 先生 . 奎尔的 最终的 字 .

罗伊·奥尔森及时赶到，听到了奎尔先生的遗言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He **was** **still** **pale** **and** **shaken** **,** **but** **he** **was** **able** **to** **manage** **a** **smile** **.**
他 曾是 仍然 苍白 和 摇晃 , 但 他 曾是 有能力的 到 管理 一个 微笑 .

他脸色依然苍白，神情惊恐，但还是挤出了一丝微笑。

" ['vɪki] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['hæts] [ɔːf][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Vicki** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **my** **hat's** **off** **to** **you** **.**
" 维姬 , " 他 说 , " 我的 帽子 离开 到 你 .

"维姬，"他说，"我向你致敬。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . " -
I **was** **never** **so** **glad** **to** **make** **a** **crash** **landing** **in** **all** **my** **life** **.** **"** **169**
我 曾是 绝不 所以 高兴的 到 制作 一个 碰撞 降落 在 全部 我的 生活 . " -

我这辈子从来没有这么高兴过一次迫降。"169

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑːlvd]

The	Mystery	Solved
这	神秘	已解决

谜团解开了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] [deɪz] ['æftər] ['vɪkiz] [her] - ['reɪzɪŋ]

IT	WAS	A	PLEASANT	SUNDAY	AFTERNOON	,	TWO	DAYS	after	Vicki's	hair	-	raising
它	曾是	一个	令人愉快的	星期日	下午	,	二	天	后	维姬的	头发	-	提高

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['mɪlɚz] ['erpleɪn] .

experience	with	Steve	Miller's	airplane	.
经验	和	史蒂夫	米勒的	飞机	.

那是一个宜人的星期天下午，距离维姬乘坐史蒂夫·米勒的飞机经历惊险一幕已经过去了两天。

['vɪki] , ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] , ['naɪnər] , ['luːɪs] , [dʒɑːn] ['kweɪl] ,

Vicki	,	Mr	.	Curtin	,	Nina	,	Louise	,	John	Quayle	,
维姬	,	先生	. 科廷大学		,	妮娜	,	路易丝	,	约翰	奎尔	,

维姬、柯廷先生、妮娜、路易丝、约翰·奎尔

[ænd; ənd]['dʒoʊi] ['wɑːtsn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɝːtɪnz] - [brɔːd] ['pætioʊ] [sipɪŋ] [kuːl] [fruːt] [drɪŋks]

and	Joey	Watson	were	sitting	on	the	Curtins	'	broad	patio	sipping	cool	fruit	drinks
和	乔伊	沃森	是	坐着	在	这	科廷斯	-	广阔	露台	啜饮	凉爽的	水果	饮料

[ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] .

and	relaxing	.
和	放松	.

乔伊·沃森坐在柯廷家宽敞的露台上，一边啜饮着清凉的果汁，一边放松身心。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] [brɪk]

A	gentle	breeze	blew	through	the	flowers	and	trees	that	surrounded	the	big	brick
一个	温和的	微风	吹	通过	这	花朵	和	树木	那	包围	这	大的	砖

[haʊs] ,

house	,
房子	,

微风拂过环绕着那栋大砖房的花草树木，

[ænd; ənd] ['vɪki] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	Vicki	could	feel	its	gentle	fingers	patting	her	on	the	cheek	.
和	维姬	可以	感觉	它是	温和的	手指	轻拍	她	在	这	脸颊	.

维姬能感觉到它温柔的手指轻拍着她的脸颊。

“ [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	So	if	it	hadn't	been	for	this	young	lady	,
“	所以	如果	它	之前没有	到过	为了	这	年轻的	女士	,

“所以，如果不是这位年轻女士，

” [dʒɑːn] ['kweɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə]

”	John	Quayle	was	saying	as	he	raised	his	glass	and	made	a	toast	to
”	约翰	奎尔	曾是	说	作为	他	提高	他的	玻璃	和	制成	一个	吐司	到

['vɪki] ,

Vicki	,
维姬	,

约翰·奎尔一边说着，一边举起酒杯向维姬敬酒。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld]
“ I'm afraid all of us would still be in the dark about the theft of the gold
“ 我是 害怕的 全部 的 我们 会 仍然 是 在 这 黑暗的 关于 这 盗窃 的 这 金子
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,

“恐怕我们所有人都会对金币被盗一事毫不知情。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θi:vz] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [pɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] .
and the thieves would be well on their way to parts unknown .
和 这 窃贼 会 是 出色地 在 他们的 方式 到 部分 未知 .

而窃贼们则早已逃之夭夭。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪk'sept] ['eɪməs] [taɪtɛl] [ɑ:r; ər] ['seɪfli]
But now , thanks to her , all of the gang except Amos Tytell are safely
但 现在 , 谢谢 到 她 , 全部 的 这 帮派 除了 阿莫斯 泰特尔 是 安全
[bɪ'haɪnd] [baːz] .
behind bars .
在后面 酒吧 .

但现在，多亏了她，除了阿莫斯·泰特尔之外，所有团伙成员都已被安全关押。

[sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'kɑ:mplɪs] , [wi:; wi] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Since the old man was an unwilling accomplice , we released him , and ,
自从 这 老的 男人 曾是 一个 不情愿 同案犯 , 我们 发布 他 , 和 ,

由于老人并非自愿同谋，我们释放了他，并且

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [saʊθ] , ['hi:z] [end'ʒɔɪɪŋ] himself170
for the first time since he came South , he's enjoying himself170
为了 这 第一的 时间 自从 他 来了 南 , 他是 享受 himself170

这是他来到南方以来第一次感到如此快乐。170

[hɪr] [ɪn] ['tæmpə] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ki:] ['wɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] . ”
here in Tampa waiting to be the key witness at the trial . ”
这里 在 坦帕 等待 到 是 这 钥匙 证人 在 这 审判 . ”

我目前在坦帕，等待出庭作证。

“ [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , ” ['mɪstər] . ['kɝ:tɪn] [sed] , “ ['dɪdnt] [tel] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
“ The newspapers , ” Mr . Curtin said , “ didn't tell all the details of the story ,
“ 这 报纸 , ” 先生 . 科廷大学 说 , “ 没有 告诉 全部 这 细节 的 这 故事 ,

“报纸并没有报道故事的全部细节，”柯廷先生说，“

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
not enough anyway to satisfy those of us who had a part in it .
不是 足够的 反正 到 满足 那些 的 我们 WHO 有 一个 部分 在 它 .

无论如何，这都不足以让我们这些参与其中的人满意。

['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['kweɪl] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] .
Frankly , Mr . Quayle , that's why I invited you here today .
坦率地说 , 先生 . 奎尔 , 那就是 为什么 我 受邀 你 这里 今天 .

坦白说，奎尔先生，这就是我今天邀请您来这里的原因。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?
Are you at liberty to give it all to us ?
是 你 在 自由 到 给 它 全部 到 我们 ?

你是否可以把所有东西都给我们?

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [fɜ:rst] [wen] ['aʊər; ɑ:r]
I suddenly found myself caught up in the middle of it — first when our
我 突然 成立 我 捕捉 向上 在 这 中间 的 它 — 第一的 什么时候 我们的
[kə'mɪti] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv] [skræp] ['met(ə)l] ,
committee opened the crate of scrap metal ,
委员会 打开 这 箱 的 废料 金属 ,

我突然发现自己被卷入了这件事——先是我们的委员会打开了那箱废金属，

[ænd; ənd] ['sekənd] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [goʊld] [ʃɪp] [ɪn] [hə'vænə] — [bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪm] [stɪl] [æt; ət]
and **second** **when** **I** **bought** **that** **gold** **ship** **in** **Havana** **—** **but** **frankly** **I'm** **still** **at**
和 第二 什么时候 我 买 那 金子 船 在 哈瓦那 一 但 坦率地说 我是 仍然 在
[siː] .
sea **.**
海 .

其次，当我在哈瓦那买下那艘金船的时候——但坦白说，我仍然在海上漂泊。

" ['mɪstər] . ['kweɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" **Mr** **.** **Quayle** **took** **a** **long** **sip** **of** **his** **drink** **.**
" 先生 . 奎尔 采取 一个 长的 啜饮 的 他的 喝 .

奎尔先生大口喝了一口饮料。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **It** **might** **be** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **if** **I** **started** **at** **the** **beginning** **.**
" 它 可能 是 出色地 , " 他 说 , " 如果 我 开始 在 这 开始 .

“也许从头开始比较好，”他说。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He** **paused** **for** **a** **second** **to** **marshal** **the** **thoughts** **in** **his** **mind** **,** **and** **then**
" 他 暂停 为了 一个 第二 到 元帅 这 想法 在 他的 头脑 , 和 然后
[went] [ɑːn] .
went **on** **.**
去 在 .

他停顿了一会儿，整理了一下脑海中的思绪，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['iːtən] - [smɪθ] .
" **It** **all** **started** **out** **with** **Eaton** **-** **Smith** **.**
" 它 全部 开始 出去 和 伊顿 - 史密斯 .

“这一切都始于伊顿-史密斯。”

[hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃeɪdi] [kə'rɪr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
He **had** **,** **as** **we** **finally** **found** **out** **,** **a** **pretty** **shady** **career** **behind** **him** **.**
他 有 , 作为 我们 最后 成立 出去 , 一个 漂亮的 阴凉 职业 在后面 他 .

我们最终发现，他过去有着一段相当不光彩的职业生涯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'restɪd] , [ðoʊ] ,
He **had** **never** **been** **arrested** **,** **though** **,**
他 有 绝不 到过 被捕 , 尽管 ,

不过，他从未被逮捕过。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pæst] .
and **that's** **why** **it** **took** **our** **people** **so** **long** **to** **track** **down** **his** **past** **.**
和 那就是 为什么 它 采取 我们的 人们 所以 长的 到 追踪 向下 他的 过去的 .

这就是为什么我们的人花了这么长时间才查明他的过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæks] ['ʃmɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He **had** **become** **friendly** **with** **a** **certain** **Max** **Schmidt** **in** **New** **York** **.**
他 有 变得 友好的 和 一个 肯定 最大限度 施密特 在 新的 约克 .

他在纽约结识了一位名叫马克斯·施密特的人，并和他成了朋友。

[mæks] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iːðər] ,
Max **didn't** **have** **a** **record** **either** **,**
最大限度 没有 有 一个 记录 任何一个 ,

马克斯也没有犯罪记录。

[bʌt; bət] ['iːtən] - [smɪθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['dɑːlər] [ɪf] [hiː; hi]
but **Eaton** **-** **Smith** **discovered** **that** **he** **wasn't** **above** **making** **a** **dishonest** **dollar** **if** **he**
但 伊顿 - 史密斯 发现 那 他 不是 多于 制作 一个 不诚实 美元 如果 他
[θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
thought **he** **could** **get** **away** **with** **it** **.**
想法 他 可以 得到 离开 和 它 .

但伊顿-史密斯发现，如果他认为可以逃脱惩罚，他并不介意通过不正当手段赚钱。

[mæks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnuːmɪzˈmætɪk] [mjuˈziːəm] , [ænd; ənd] [wen]
Max **was** **a** **man** **-** **of** **-** **all** **-** **work** **at** **the** **Numismatic** **Museum** **,** **and** **when**
最大限度 曾是 一个 男人 - 的 - 全部 - 工作 在 这 钱币学 博物馆 , 和 什么时候
[ˈiːtən] - [smɪθ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [kəˈmɪti] ,
Eaton **-** **Smith** **learned** **that** **your** **committee** **,**
伊顿 - 史密斯 学习 那 你的 委员会 ,

马克斯是钱币博物馆的万事通，当伊顿-史密斯得知你的委员会.....

[ˈmɪstər] . [ˈkɝːtɪn] , [hæd; həd] [riˈkwestid] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tiːk] [kɔɪn] [ɪgˈzɪbɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈtæmpə] ,
Mr **.** **Curtin** **,** **had** **requested** **that** **the** **antique** **coin** **exhibit** **be** **sent** **to** **Tampa** **,**
先生 . 科廷大学 , 有 请求 那 这 古董 硬币 展览 是 发送 到 坦帕 ,

柯廷先生曾要求将古币展品运往坦帕。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [skiːm] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
the **two** **of** **them** **went** **to** **work** **on** **an** **elaborate** **scheme** **to** **steal** **them** **.**
这 二 的 他们 去 到 工作 在 一个 精心制作的 方案 到 偷 他们 .
-
171
-

两人开始精心策划了一个盗窃计划。171

“ [fɜːrst] [hiː; hi] [ˈkɔntæktid] [ˈreɪmənd] [duːk] [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] ,
“ **First** **he** **contacted** **Raymond** **Duke** **who** **had** **,** **he** **knew** **,**
“ 第一的 他 联系 雷蒙德 公爵 WHO 有 , 他 知道 ,

“他首先联系了雷蒙德·杜克，他认识杜克，

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [həˈvænə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rəˈməun, ˈreimən] [ˈ^ɑːʃjə] [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsoʊ]
a **business** **in** **Havana** **under** **the** **name** **of** **Ramon** **Garcia** **and** **who** **also**
一个 商业 在 哈瓦那 在下面 这 姓名 的 拉蒙 加西亚 和 WHO 还
[wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [stiːl] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [goʊld] .
was **not** **reluctant** **to** **steal** **several** **hundred** **thousand** **dollars** **'** **worth** **of** **gold** **.**
曾是 不是 不情愿的 到 偷 一些 百 千 美元 - 值得 的 金子 .

在哈瓦那，他以拉蒙·加西亚的名义经营一家公司，并且毫不犹豫地偷走了价值数十万美元的黄金。

[θruː] [duːk] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [væn] [ˈlæʃər] . ”
Through **Duke** **he** **got** **in** **touch** **with** **Van** **Lasher** **.** **”**
通过 公爵 他 得到 在 触碰 和 范 鞭笞者 . ”

他通过杜克大学联系上了范·拉舍尔。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [væn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈfedərəl] [ˈerˌlaɪnz] [ɪmˈplɔɪiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **But** **I** **thought** **you** **said** **Van** **was** **an** **old** **Federal** **Airlines** **employee** **with** **a**
“ 但 我 想法 你 说 范 曾是 一个 老的 联邦 航空公司 员工 和 一个
[gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
good **record** **,**
好的 记录 ,

“但我记得你说过范是联邦航空公司的一名老员工，而且履历良好。”

” [ˈvɪki] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” **Vicki** **interrupted** **.**
” 维姬 中断 .

“维姬打断道。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [eɪt] [ˈjɪrz] , [ˈvɪki] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˈɔːlmoʊst]
“ **He** **had** **been** **for** **the** **past** **eight** **years** **,** **Vicki** **,** **and** **that's** **what** **almost**
“ 他 有 到过 为了 这 过去的 八 年 , 维姬 , 和 那就是 什么 几乎
[fuːld] [ˌjuː ˈes] .
fooled **us** **.**
被骗了 我们 .

“维姬，过去八年他一直都是这样，这差点就骗过了我们。”

['æftər][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [skʌl] - [ænd; ənd] - ['krɔːsboʊnz] ['wɔːrnɪŋ] ,

After	you	reported	that	skull	-	and	-	crossbones	warning	,
后	你	据报道	那	颅骨	-	和	-	交叉骨	警告	,

在你举报了骷髅头和交叉骨警告之后，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ði]

we	started	digging	a	little	deeper	into	the	background	of	all	employees	at	the
我们	开始	挖掘	一个	小的	更深	进入	这	背景	的	全部	雇员	在	这

['erpɔːrt] [hɪr] .

airport	here	.
飞机场	这里	.

我们开始对机场所有员工的背景进行更深入的调查。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tɜːrm][ɪn] ['teksəs] [ten] ['jɪrz]

And	we	found	out	that	he	had	served	a	prison	term	in	Texas	ten	years
和	我们	成立	出去	那	他	有	服务	一个	监狱	学期	在	德克萨斯州	十	年

[ə'goʊ][fɔːr; fər] ['lɑːrsəni] .

ago	for	larceny	.
前	为了	盗窃罪	.

我们发现他十年前曾在德克萨斯州因盗窃罪服刑。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

When	he	got	out	of	prison	,	he	changed	his	name	and	went	to	work	for
什么时候	他	得到	出去	的	监狱	,	他	已更改	他的	姓名	和	去	到	工作	为了

['fedərəl] ['erˌlaɪnz] .

Federal	Airlines	.
联邦	航空公司	.

他出狱后改了名字，然后去联邦航空公司工作。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kliːn] ['evər] [sɪns] .

So	far	as	we	can	tell	,	he	had	kept	his	record	clean	ever	since	.
所以	远的	作为	我们	能	告诉	,	他	有	保留	他的	记录	干净的	曾经	自从	.

据我们所知，此后他一直保持着良好的记录。

[bʌt; bət] [duːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['læʃər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	Duke	,	who	had	been	involved	in	a	deal	with	Lasher	some	years	ago	,
但	公爵	,	WHO	有	到过	涉及	在	一个	交易	和	鞭笞者	一些	年	前	,

但杜克几年前曾与拉舍尔达成过一项交易，

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][goʊld][kɔɪn][dʒɑːb] .

approached	him	on	the	gold	coin	job	.
接近	他	在	这	金子	硬币	工作	.

我去找他谈金币生意。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['iːzi] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	again	,	the	prospect	of	all	that	easy	money	was	too	much	for	him	.
和	再次	,	这	前景	的	全部	那	简单的	钱	曾是	也	很多	为了	他	.

再一次，轻松赚到这么多钱的诱惑力太大了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .

"	He	took	another	sip	of	his	lemonade	.
"	他	采取	其他	啜饮	的	他的	柠檬水	.

他又喝了一口柠檬水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʌfəst] [tuː; tə] [breɪk] .

"	It	is	this	kind	of	case	that	is	always	toughest	to	break	.
"	它	是	这	种类	的	案件	那	是	总是	最难	到	休息	.

“这类案件总是最难侦破的。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] ['krɪmənəlz] ,

Where	you	are	dealing	with	people	who	are	known	criminals	,
在哪里	你	是	处理	和	人们	WHO	是	已知	罪犯	,

当你与已知的罪犯打交道时，

[juː; jʊ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [səˈspekt] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] .

you	automatically	suspect	them	when	a	crime	is	committed	.
你	自动地	怀疑	他们	什么时候	一个	犯罪	是	坚定的	.

当发生犯罪事件时，你自然而然地会怀疑他们。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ðæt] [ˈæktɪd] [æz; əz]

But	all	of	these	men	had	an	outward	cloak	of	respectability	that	acted	as
但	全部	的	这些	男人	有	一个	向外	披风	的	体面	那	行动	作为

[prəˈtektɪv] [ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] . ”

protective	coloration	.	”
保护的	着色	.	”

但所有这些人都有一层体面的外表，这层外表就像一层保护罩。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [taɪtɛl] ?

“	But	Mr	.	Tytell	?
“	但	先生	.	泰特尔	?

“但是泰特尔先生呢？”

” [ˈvɪki] [bɪˈgæn] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] control172

”	Vicki	began	,	unable	to	control172
”	维姬	开始	,	无法	到	control172

“维姬开始，无法控制172

[hɜːr; hər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] .

her	curiosity	about	the	old	man	who	had	so	aroused	her	sympathy	.
她	好奇心	关于	这	老的	男人	WHO	有	所以	被唤醒	她	同情	.

她对那位激起她同情心的老人充满了好奇。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [ˈkweɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

“	I'm	coming	to	him	,	”	Quayle	continued	.
“	我是	未来	到	他	,	”	奎尔	持续	.

“我要去找他，”奎尔继续说道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ˈdʒuːələr] [ænd; ənd] [ˈgoʊldsmɪθ] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər]

“	He	had	been	an	expert	jeweler	and	goldsmith	as	I	told	you	the	other
“	他	有	到过	一个	专家	珠宝商	和	金匠	作为	我	讲述	你	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

“正如我前几天跟你说的那样，他是一位技艺精湛的珠宝匠和金匠。”

[ˈvɪki] , [ænd; ənd] [ˈiːtən] - [smɪθ] [ræn] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Vicki	,	and	Eaton	-	Smith	ran	into	him	in	New	York	.
维姬	,	和	伊顿	-	史密斯	跑	进入	他	在	新的	约克	.

Vicki 和 Eaton-Smith 在纽约偶遇了他。

[wen] [ðɪs] [goʊld] [kɔɪn] [ˈbɪznəs] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈiːtən] -

When	this	gold	coin	business	came	up	,	the	old	man	immediately	came	to	Eaton	-
什么时候	这	金子	硬币	商业	来了	向上	,	这	老的	男人	立即地	来了	到	伊顿	-

[ˈsmɪθs] [maɪnd] .

Smith's	mind	.
史密斯	头脑	.

当谈到金币生意时，伊顿-史密斯立刻想到了那位老人。

[ˈiːtən] - [smɪθ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]

Eaton	-	Smith	went	to	him	and	told	him	that	he	had	a	good	job
伊顿	-	史密斯	去	到	他	和	讲述	他	那	他	有	一个	好的	工作

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈtæmpə] .

for	him	in	Tampa	.
为了	他	在	坦帕	.

伊顿-史密斯找到他，告诉他坦帕有一份好工作适合他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi]['hædnt] ['iːtn] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr]

The	old	man	was	so	grateful	that	he	didn't	say	he	hadn't	eaten	in	twenty	-	four
这	老的	男人	曾是	所以	感激的	那	他	没有	说	他	之前没有	吃	在	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

老人感激涕零，没有说自己已经二十四小时没吃饭了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [stɑːrvd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

That's	why	he	was	practically	starved	when	you	saw	him	on	the	plane	.
那就是	为什么	他	曾是	几乎	饥饿	什么时候	你	锯	他	在	这	飞机	.

所以你看到他在飞机上的时候，他几乎饿坏了。

“ ['iːtən] - [smɪθ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] — [lets] [siː] —

“	Eaton	-	Smith	picked	him	up	in	a	taxi	on	the	morning	of	—	let's	see	—
“	伊顿	-	史密斯	挑选	他	向上	在	一个	出租车	在	这	早晨	的	—	我们来吧	看	—

['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði][sɪksθ] .

Thursday	the	sixth	.
周四	这	第六	.

“伊顿-史密斯在——嗯——6号星期四早上乘出租车接上了他。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [taɪtɛl] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd]

On	the	way	to	the	airport	,	Tytell	made	certain	inquiries	about	the	job	and
在	这	方式	到	这	飞机场	,	泰特尔	制成	肯定	查询	关于	这	工作	和

['iːtən] - [smɪθ] [i'veidid] [ðem; ðəm] .

Eaton	-	Smith	evaded	them	.
伊顿	-	史密斯	躲避	他们	.

在去机场的路上，泰特尔询问了一些关于这份工作的问题，但伊顿-史密斯回避了这些问题。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] ['iːtən] - [smɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

when	Eaton	-	Smith	told	him	that	the	two	were	going	to	travel	on	the	plane
什么时候	伊顿	-	史密斯	讲述	他	那	这	二	是	去	到	旅行	在	这	飞机

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	if	they	didn't	know	each	other	,
作为	如果	他们	没有	知道	每个	其他	,

当伊顿-史密斯告诉他，两人将要一起乘飞机旅行，就好像彼此不认识一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [sə'spɪʃəs] .

the	old	man	began	to	get	suspicious	.
这	老的	男人	开始	到	得到	可疑的	.

老人开始起了疑心。

['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Being	old	and	sick	and	hungry	and	nervous	,	he	began	talking	to	you	,
存在	老的	和	生病的	和	饥饿的	和	紧张的	,	他	开始	说	到	你	,

['vɪki] ,

Vicki	,
维姬	,

他年老体弱、饥肠辘辘、神经紧张，于是开始和你说话，维姬。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

after	he	was	on	the	plane	.
后	他	曾是	在	这	飞机	.

他上飞机之后。

['iːtən] - [smɪθ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [muːvd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Eaton	-	Smith	noticed	this	,	moved	over	into	the	empty	seat	beside	him	,
伊顿	-	史密斯	注意到	这	,	已搬	超过	进入	这	空的	座位	旁	他	,

伊顿-史密斯注意到这一点，便挪到他旁边的空位上坐下。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

and	told	him	in	no	uncertain	terms	to	keep	his	mouth	shut	.
和	讲述	他	在	不	不确定	条款	到	保持	他的	嘴	关闭	.

他毫不含糊地告诉他闭嘴。

[ðen] [taɪtɛl] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bædli]

Then	Tytell	knew	for	sure	that	something	was	wrong	and	he	became	badly
然后	泰特尔	知道	为了	当然	那	某物	曾是	错误的	和	他	成为	糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

这时泰特尔才确信出了什么事，他感到非常害怕。

[ðæts] [wen] [hiː; hi] [left] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

That's	when	he	left	what	he	hoped	you	would	discover	as	a	message	in	the
那就是	什么时候	他	左边	什么	他	希望	你	会	发现	作为	一个	信息	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd]['træv(ə)l]['foʊldər] .

form	of	the	folded	travel	folder	.
形式	的	这	折叠	旅行	文件夹	.

就在那时，他留下了一个折叠好的旅行文件夹，希望你能从中发现他想传达的信息。

[ðə; ði][grə'nɑːdə] ['restrɑːnt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

The	Granada	Restaurant	thing	was	an	accident	.
这	格拉纳达	餐厅	事物	曾是	一个	事故	.

格拉纳达餐厅那件事纯属意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] tell173

He	was	trying	to	tell173
他	曾是	尝试	到	tell173

他试图告诉173

[juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːtən] - [smɪθ] [lɪvd] . ”

you	that	he	would	be	in	Ybor	City	,	where	he	knew	that	Eaton	-	Smith	lived	.	”
你	那	他	会	是	在	ybor	城市	,	在哪里	他	知道	那	伊顿	-	史密斯	居住地	.	”

你告诉他，他会在伊博尔城，因为他知道伊顿-史密斯住在那里。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ['vɪki] [kʊd; kəd][help] [hɪm; ɪm] ?

“	But	how	in	the	world	did	he	think	Vicki	could	help	him	?
“	但	如何	在	这	世界	做过	他	思考	维姬	可以	帮助	他	?

“但他究竟是怎么认为维姬能帮到他的呢？”

” ['luːɪs] [æskt] .

”	Louise	asked	.
”	路易丝	问	.

“路易丝问道。”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] [æt; ət][ɔːl] .

“	He	wasn't	thinking	clearly	at	all	.
“	他	不是	思维	清楚地	在	全部	.

“他当时完全没有清醒的头脑。”

[rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['despərət] .

Remember	that	he	was	badly	frightened	and	desperate	.
记住	那	他	曾是	糟糕	害怕	和	绝望的	.

记住，他当时非常害怕，也很绝望。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	FBI	man	stopped	for	a	moment	.
"	这	联邦调查局	男人	停止	为了	一个	片刻	.

"联邦调查局探员停顿了一下。"

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [streɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	Am	I	keeping	this	straight	enough	for	you	?
"	是	我	保持	这	直的	足够的	为了	你	?

"我解释得够清楚吗？"

" ['evriwʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪlənt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Everyone	nodded	silent	assent	,	and	he	continued	:
"	每个人	点头	沉默的	同意	,	和	他	持续	:

众人默默点头表示同意，他继续说道：

" [wel] , [fɔːr; fər] [wiːks] ['iːtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	,	for	weeks	Eaton	-	Smith	and	Raymond	Duke	had	been	scheming	to
"	出色地	,	为了	周	伊顿	-	史密斯	和	雷蒙德	公爵	有	到过	心计	到

[stiːl] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

steal	the	coins	.
偷	这	硬币	.

"嗯，伊顿-史密斯和雷蒙德·杜克几个星期以来一直在密谋偷窃这些硬币。"

[mæks] ['ʃmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [wʊd]

Max	Schmidt	in	the	museum	in	New	York	had	found	out	that	the	shipment	would
最大限度	施密特	在	这	博物馆	在	新的	约克	有	成立	出去	那	这	运输	会

[biː; bi] [meɪd] [baɪ] [er] ,

be	made	by	air	,
是	制成	经过	空气	,

纽约博物馆的马克斯·施密特得知，这批货物将通过空运运送。

[sɪns] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

since	the	closing	of	the	exhibit	in	New	York	and	the	opening	of	the
自从	这	结束	的	这	展览	在	新的	约克	和	这	开幕	的	这

['festɪvl; 'festəvəl] [hɪr] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'pɑːrt] .

Festival	here	were	only	a	few	days	apart	.
节日	这里	是	仅有的	一个	很少	天	除	.

因为纽约展览的闭幕和这里电影节的开幕只相隔几天。

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃmɪts] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ]

Part	of	Schmidt's	work	at	the	museum	was	handling	packing	and	shipping
部分	的	施密特的	工作	在	这	博物馆	曾是	处理	包装	和	船运

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

施密特在博物馆的工作之一是处理包装和运输细节。

['ʃmɪt] [ðen] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wʊd] [biː; bi]

Schmidt	then	made	up	an	exact	duplicate	of	the	crate	that	the	coins	would	be
施密特	然后	制成	向上	一个	精确的	复制	的	这	箱	那	这	硬币	会	是

[ʃɪpt] [ɪn] .

shipped	in	.
已发货	在	.

施密特随后制作了一个与运送硬币的箱子一模一样的复制品。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðɪs] ['duːplɪkeɪt] [kreɪt] [wɪð; wɪθ] [skræp] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə]

He	loaded	this	duplicate	crate	with	scrap	metal	and	shipped	it	in	advance	to
他	已加载	这	复制	箱	和	废料	金属	和	已发货	它	在	进步	到

['reɪmənd] [duːk] .

Raymond	Duke	.
雷蒙德	公爵	.

他把这个复制的箱子装满了废金属，并提前运给了雷蒙德·杜克。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

When	it	was	received	,
什么时候	它	曾是	已收到	,

收到时，

[væn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [wer] ['væljuəblz] [wɜːr; wər]

Van	took	it	to	the	small	inside	room	of	the	warehouse	where	valuables	were
范	采取	它	到	这	小的	里面	房间	的	这	仓库	在哪里	贵重物品	是

[kept] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs] [tɑːr'pɔːlɪn] .

kept	overnight	and	covered	it	up	with	a	canvas	tarpaulin	.
保留	过夜	和	涵盖	它	向上	和	一个	帆布	篷布	.

范把它搬到仓库里存放贵重物品的小房间里，用帆布篷布盖了起来。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['werhaʊs] ['fɔːrmən] , [vænz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kwestʃənd] .

Being	the	warehouse	foreman	,	Van's	movements	were	never	questioned	.
存在	这	仓库	领班	,	面包车	移动	是	绝不	被质问	.

作为仓库主管，范的行动从未受到质疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs]

Of	course	,	at	this	point	,	there	was	nothing	for	anyone	to	be	suspicious
的	课程	,	在	这	观点	,	那里	曾是	没有什么	为了	任何人	到	是	可疑的

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

当然，在这一点上，没有任何值得怀疑的地方。

[soʊ] [wen] ['ʃmɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [əd'vaɪzd] [duːk] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

So	when	Schmidt	in	New	York	advised	Duke	that	the	gold	was	coming	on
所以	什么时候	施密特	在	新的	约克	建议	公爵	那	这	金子	曾是	未来	在

['fɛdɝəlz, 'fɛdrəlz] [flaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [jʊr; jər] [ʃɪp] ,

Federal's	Flight	Seventeen	—	your	ship	,
联邦政府的	航班	十七	—	你的	船	,

所以当施密特在纽约告诉杜克，黄金将由联邦航空的十七号航班——也就是你的船——运送过来时，

['vɪki] — they174

Vicki	—	they174
维姬	—	they174

Vicki——他们174

[wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	all	ready	to	snatch	it	.
是	全部	准备好	到	抢夺	它	.

我们都准备好抢夺它了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['iːtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] [taɪtɛl] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

It	was	only	a	coincidence	that	Eaton	-	Smith	and	Tytell	were	on	the	same
它	曾是	仅有的	一个	巧合	那	伊顿	-	史密斯	和	泰特尔	是	在	这	相同的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

伊顿-史密斯和泰特尔在同一架飞机上纯属巧合。

“ [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['werhaʊs] [bɔːs] ,

“	Since	he	was	the	warehouse	boss	,
“	自从	他	曾是	这	仓库	老板	,

“因为他是仓库主管，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][væn][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huː]

it	seemed	natural	for	Van	to	offer	to	sit	up	with	the	private	detective	who
它	似乎	自然的	为了	范	到	提供	到	坐	向上	和	这	私人的	侦探	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ænd; ənd] [huːz] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['tæmpə]

had	accompanied	the	shipment	and	whose	main	reason	for	coming	to	Tampa
有	伴随	这	运输	和	谁	主要的	原因	为了	未来	到	坦帕

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

was	to	guard	the	coins	while	they	were	on	exhibit	at	the	Hall	.
曾是	到	警卫	这	硬币	尽管	他们	是	在	展览	在	这	大厅	.

对于范来说，主动提出陪同这批货物的私家侦探彻夜守候似乎是顺理成章的事。这位私家侦探来到坦帕的主要目的是在这些硬币在名人堂展出期间保护它们。

[dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Jones	,	of	course	,	was	glad	of	the	company	.
琼斯	,	的	课程	,	曾是	高兴的	的	这	公司	.

琼斯当然很高兴有人陪伴。

[ænd; ənd][væn][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [kjuːt] ['gɪmɪk] .

And	Van	had	figured	out	a	pretty	cute	gimmick	.
和	范	有	想	出去	一个	漂亮的	可爱的	手法	.

范恩想出了一个相当巧妙的噱头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [gɑːrd] ['duːti][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl]

He	knew	that	the	all	-	night	guard	duty	in	the	warehouse	would	be	a	pretty	dull
他	知道	那	这	全部	-	夜晚	警卫	责任	在	这	仓库	会	是	一个	漂亮的	乏味的

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

他知道在仓库值夜班会是一件相当无聊的事。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['θɜːrməs] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] ['regjələr]

so	he	brought	along	a	thermos	jar	of	coffee	which	he	went	out	at	regular
所以	他	带来	沿着	一个	热水瓶	罐	的	咖啡	哪个	他	去	出去	在	常规的

['ɪntərvlz] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

intervals	to	refill	.
间隔	到	补充装	.

所以他随身带着一个保温瓶装咖啡，并定期出去续杯。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [maɪld] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] .

He	had	also	provided	himself	with	some	very	mild	sleeping	pills	.
他	有	还	假如	他自己	和	一些	非常	温和的	睡眠	药片	.

他还给自己准备了一些药效很弱的安眠药。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] ['ɪntuː]['dʒoʊnzɪz] ['kɔːfi] .

Sometime	during	the	night	he	slipped	one	of	the	pills	into	Jones's	coffee	.
有时	期间	这	夜晚	他	滑倒了	一	的	这	药片	进入	琼斯	咖啡	.

夜里某个时候，他偷偷地把其中一颗药丸放进了琼斯的咖啡里。

[sɪns] [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['taɪərɪŋ] [pleɪn] [trɪp]

Since	Jones	had	been	up	all	day	,	and	had	had	a	fairly	tiring	plane	trip
自从	琼斯	有	到过	向上	全部	天	,	和	有	有	一个	相当	令人疲惫	飞机	旅行

[tuː] ,

too	,
也	,

由于琼斯一整天都没睡，而且飞行途中也很疲惫，

[ðə; ði][maɪld] [pɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ænd; ənd] [gɪv] [væn]

the	mild	pill	was	just	enough	to	put	him	into	a	sound	sleep	and	give	Van
这	温和的	丸	曾是	只是	足够的	到	放	他	进入	一个	声音	睡觉	和	给	范

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪts] .

a	chance	to	switch	the	crates	.
一个	机会	到	转变	这	板条箱	.

那颗药效较弱的药丸足以让他安然入睡，让范有机会调换箱子。

['ʃmɪt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['du:plɪkeɪt] ['leibəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɪn] [nu:]

Schmidt	had	sent	him	a	set	of	duplicate	labels	from	the	museum	in	New
施密特	有	发送	他	一个	放	的	复制	标签	从	这	博物馆	在	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

施密特从纽约的博物馆寄给他一套重复的标签。

[soʊ][væn] [soʊkt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['leibəlz] [ɔ:f] [i:tʃ] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lvənt][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

So	Van	soaked	the	original	labels	off	each	crate	with	a	solvent	solution	,
所以	范	浸泡过	这	原来的	标签	离开	每个	箱	和	一个	溶剂	解决方案	,

于是，范用溶剂溶液浸泡，将每个箱子上的原标签浸泡掉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tu:; tə] [du:k] [ɑ:n][ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	put	the	label	addressed	to	Duke	on	the	crate	of	gold	,
和	放	这	标签	已解决	到	公爵	在	这	箱	的	金子	,

把写着“致公爵”的标签贴在装黄金的箱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .

and	the	label	addressed	to	the	Festival	committee	on	the	crate	of	junk	.
和	这	标签	已解决	到	这	节日	委员会	在	这	箱	的	垃圾	.

以及贴在杂物箱上写着“致电影节委员会”的标签。

[sɪns] [ðə; ði]['sɑ:lvənt][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [draɪd][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Since	the	solvent	had	thoroughly	dried	by	morning	,
自从	这	溶剂	有	彻底	干燥	经过	早晨	,

由于溶剂到早上已经完全干燥，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

there	was	no	way	to	tell	that	a	change	had	been	made	.
那里	曾是	不	方式	到	告诉	那	一个	改变	有	到过	制成	.

根本无法看出已经发生了变化。

[ðen] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] , ['kʌvərd] [ʌp] the175

Then	he	switched	the	bills	of	lading	,	covered	up	the175
然后	他	切换	这	账单	的	装载	,	涵盖	向上	the175

然后他调换了提单，掩盖了175美元的损失。

['dʒenjuɪn] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

genuine	crate	with	the	canvas	—	and	that	was	all	there	was	to	it	.
真的	箱	和	这	帆布	—	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

一个带帆布的真木箱——仅此而已。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʃɪpʃeɪp] , [hi:; hi] [woʊk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌp] ,

“	When	it	was	all	shipshape	,	he	woke	the	detective	up	,
“	什么时候	它	曾是	全部	井然有序	,	他	觉醒	这	侦探	向上	,

“一切就绪后，他叫醒了侦探。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][dʒəʊnz] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [slɪpt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:]

and	so	far	as	Jones	knew	he	had	only	slipped	off	for	a	moment	into
和	所以	远的	作为	琼斯	知道	他	有	仅有的	滑倒了	离开	为了	一个	片刻	进入

[ə; eɪ] [bri:f] [næp] .

a	brief	nap	.
一个	简短的	午睡	.

据琼斯所知，他只是短暂地打了个盹儿。

[ðə; ði] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praʊlər] , ['dʒoʊi] ,

The	bit	about	the	prowler	,	Joey	,
这	少量	关于	这	潜行者	,	乔伊	,

关于潜行者乔伊的那段话

[wʌz; wəz] [steɪdʒd] [baɪ] [væn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] .

was	staged	by	Van	to	indicate	that	someone	had	been	snooping	around	.
曾是	摆拍	经过	范	到	表明	那	某人	有	到过	窥探	大约	.

这是范恩精心策划的，目的是暗示有人在附近窥探。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] .

It	was	just	by	chance	that	he	used	your	flashlight	.
它	曾是	只是	经过	机会	那	他	用过的	你的	手电筒	.

他碰巧用了你的手电筒。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [væn] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	had	left	it	on	top	of	your	locker	and	Van	happened	to	see	it	.	”
你	有	左边	它	在	顶部	的	你的	储物柜	和	范	发生	到	看	它	.	”

你把它放在储物柜顶上，正好被范看到了。

“ [ænd; ənd] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] ,

“	And	so	,	”	Mr	.	Curtin	said	,
“	和	所以	,	”	先生	.	科廷大学	说	,

“于是，”柯廷先生说道，

“ [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [væn] ['læʃər] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	the	theft	was	accomplished	by	the	simple	device	of	Van	Lasher	switching	the
“	这	盗窃	曾是	完成	经过	这	简单的	设备	的	范	鞭笞者	交换	这

[kreɪts] . ”

crates	.	”
板条箱	.	”

“范·拉舍尔通过简单的手段调换了货箱，就完成了这起盗窃案。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

“	That's	right	,	”	Mr	.	Quayle	said	,	“	it	was	as	simple	as	that	.
“	那就是	正确的	,	”	先生	.	奎尔	说	,	“	它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

“没错，”奎尔先生说，“事情就是这么简单。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [feɪk] [kreɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [jʊr; jər]

The	next	morning	,	at	the	same	time	the	fake	crate	was	delivered	to	your
这	下一个	早晨	,	在	这	相同的	时间	这	伪造的	箱	曾是	发表	到	你的

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

第二天早上，就在那个假箱子送到你们委员会的同时，

[ðə; ði] [kreɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['reɪmənd] [duːk] .

the	crate	containing	the	gold	was	delivered	to	Raymond	Duke	.
这	箱	包含	这	金子	曾是	发表	到	雷蒙德	公爵	.

装有黄金的箱子被送到了雷蒙德·杜克手中。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [tʃekt] [ɑːn] [ɔːl] [dɪ'lɪvərɪz] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Naturally	,	we	checked	on	all	deliveries	made	that	morning	,
自然	,	我们	已检查	在	全部	送货	制成	那	早晨	,

当然，我们检查了当天上午所有已送达的货物。

[bʌt; bət] [duːk] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,

but	Duke	showed	our	man	the	bill	of	lading	for	a	shipment	of	perfume	,
但	公爵	显示	我们的	男人	这	账单	的	装载	为了	一个	运输	的	香水	,

但杜克给我们的人看了那批香水的提单。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

and	we	had	no	reason	to	doubt	him	.
和	我们	有	不	原因	到	怀疑	他	.

我们没有理由怀疑他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	At	that	moment	Mrs	.	Tucker	interrupted	with	a	plate	of	sandwiches
"	在	那	片刻	太太	.	塔克	中断	和	一个	盘子	的	三明治

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

and	a	fresh	pitcher	of	lemonade	.
和	一个	新鲜的	投手	的	柠檬水	.

这时，塔克太太端来一盘三明治和一壶新鲜的柠檬水。

['mɪstər] . ['kweɪl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['briːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

Mr	.	Quayle	turned	his	attention	briefly	from	the	gold	coins	to	the	food	.
先生	.	奎尔	转向	他的	注意力	简要地	从	这	金子	硬币	到	这	食物	.

奎尔先生短暂地将注意力从金币转移到了食物上。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get] ['tʃɪkɪn]

"	Being	a	bachelor	,	"	he	said	to	the	housekeeper	,	"	I	don't	often	get	chicken
"	存在	一个	学士	,	"	他	说	到	这	管家	,	"	我	不	经常	得到	鸡

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [laɪk] [ðiːz] .

sandwiches	like	these	.
三明治	喜欢	这些	.

"我单身，"他对管家说，"所以不常吃到这样的鸡肉三明治。"

" [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	He	helped	himself	to	another	one	.
"	他	帮助	他自己	到	其他	一	.

他又拿了一个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌlemə'neɪd] ['vɪki] ['kudnt] [get][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][ðə; ði][oʊld][mæn]

As	she	sipped	on	her	lemonade	Vicki	couldn't	get	her	mind	off	the	old	man
作为	她	啜饮	在	她	柠檬水	维姬	不能	得到	她	头脑	离开	这	老的	男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] the176

who	had	been	the176
WHO	有	到过	the176

维姬一边啜饮着柠檬水，一边无法将思绪从那位曾是176岁的老人身上移开。

['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

starting	point	of	the	whole	case	so	far	as	she	was	concerned	.
开始	观点	的	这	所有的	案件	所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

就她而言，这是整个案件的起点。

" [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	How	,	"	she	asked	,
"	如何	,	"	她	问	,

"怎么做？"她问道。

" [dɪd] [duːk] [ænd; ənd] ['iːtən] - [smɪθ] [get]['mɪstər] . [taɪtɛl] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][hiː; hi]

"	did	Duke	and	Eaton	-	Smith	get	Mr	.	Tytell	to	work	for	them	after	he
"	做过	公爵	和	伊顿	-	史密斯	得到	先生	.	泰特尔	到	工作	为了	他们	后	他

[faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

found	out	what	was	going	on	?	"
成立	出去	什么	曾是	去	在	?	"

"杜克和伊顿-史密斯在泰特尔先生发现事情真相后，是否让他为他们工作？"

" [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] , " [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	By	another	simple	method	,	"	the	FBI	man	replied	.
"	经过	其他	简单的	方法	,	"	这	联邦调查局	男人	回复	.

"还有另一种简单的方法，"联邦调查局人员回答道。

“ [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] . ”

“	They	threatened	to	kill	him	if	he	made	a	false	move	.	”
”	他们	威胁	到	杀	他	如果	他	制成	一个	错误的	移动	.	”

“他们威胁说，如果他胆敢轻举妄动，就杀了他。”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [sə'plaɪ] [stɔːr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

“	But	when	I	saw	him	in	Ybor	City	and	in	the	art	supply	store	no	one	was
”	但	什么时候	我	锯	他	在	ybor	城市	和	在	这	艺术	供应	店铺	不	一	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“但是当我在伊博尔城和美术用品商店见到他时，他身边并没有其他人。”

” ['vɪki] [sed] .

”	Vicki	said	.
”	维姬	说	.

“维姬说道。”

“ [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	So	he	couldn't	have	been	completely	a	prisoner	.
”	所以	他	不能	有	到过	完全地	一个	囚犯	.

“所以他不可能完全是囚犯。”

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?

Why	couldn't	he	have	gone	to	the	police	?
为什么	不能	他	有	已消失	到	这	警察	?

他为什么不去报警呢?

[ðeid] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] . ”

They'd	have	protected	him	.	”
他们会	有	受保护	他	.	”

他们本会保护他的。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] ['wepən] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl] [sed] .

“	They	had	one	other	weapon	,	”	Mr	.	Quayle	said	.
”	他们	有	一	其他	武器	,	”	先生	.	奎尔	说	.

“他们还有另一种武器，”奎尔先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	It	appears	that	the	old	man	has	a	grandson	in	New	York	.
”	它	出现	那	这	老的	男人	有	一个	孙子	在	新的	约克	.

“看来这位老人在纽约有个孙子。”

[taɪtɛl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Tytell	was	unable	to	support	him	and	the	boy	is	in	a	charitable	institution	.
泰特尔	曾是	无法	到	支持	他	和	这	男生	是	在	一个	慈善	机构	.

泰特尔无力抚养他，这名男孩目前在一家慈善机构。

[ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [taɪtɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

They	threatened	to	hurt	the	boy	if	Tytell	went	to	the	police	.
他们	威胁	到	伤害	这	男生	如果	泰特尔	去	到	这	警察	.

他们威胁说，如果泰特尔去报警，他们就会伤害那个男孩。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði]['tæmpə] [pə'li:s] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'ʃʊr]

the	Tampa	police	would	have	gotten	in	touch	with	the	New	York	force	to	assure
这	坦帕	警察	会	有	获得	在	触碰	和	这	新的	约克	力量	到	保证

[ðə; ði] ['bɔɪz] [prə'tekʃn] .

the	boy's	protection	.
这	男孩们	保护	.

坦帕警方会联系纽约警方，以确保男孩的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] .

But	the	old	man	was	scared	out	of	his	wits	and	wasn't	thinking	straight	.
但	这	老的	男人	曾是	害怕的	出去	的	他的	智慧	和	不是	思维	直的	.

但老人吓坏了，神志不清。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['du:ks]

That's	why	he	was	so	frightened	when	you	saw	him	that	day	in	front	of	Duke's
那就是	为什么	他	曾是	所以	害怕	什么时候	你	锯	他	那	天	在	正面	的	公爵的

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

所以那天你在杜克家门前看到他时，他才会那么害怕。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ] [pleɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ” ['vɪki] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

“	But	he	did	try	to	get	away	on	my	plane	to	New	York	,	”	Vicki	reminded	him
“	但	他	做过	尝试	到	得到	离开	在	我的	飞机	到	新的	约克	,	”	维姬	提醒	他

.

:
.

“但他确实试图搭乘我飞往纽约的飞机逃跑，”维姬提醒他。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pi:p(ə)l][du:] [wen] [ðeɪ] [get] ['pænɪki] , ” ['mɪstər] . ['kweɪl]

“	There's	no	accounting	for	what	people	do	when	they	get	panicky	,	”	Mr	.	Quayle
“	有	不	会计	为了	什么	人们	做	什么时候	他们	得到	惊慌失措	,	”	先生	.	奎尔

[sed] .

said	.
说	.

“人们在恐慌时会做出什么事，谁也无法预料，”奎尔先生说。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][jʊr; jər]

“	He	saw	you	in	the	store	that	day	and	the	idea	of	running	away	on	your
“	他	锯	你	在	这	店铺	那	天	和	这	主意	的	跑步	离开	在	你的

[ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

ship	suddenly	occurred	to	him	.
船	突然	发生	到	他	.

“那天他在商店里看到了你，突然就想到了乘你的船逃走。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , -

He	had	come	to	look	on	you	as	a	friend	,	177
他	有	来	到	看	在	你	作为	一个	朋友	,	-

他已经把你当成了朋友，177

['vɪki] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd] ['frendli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Vicki	,	since	you	were	the	only	person	who	had	acted	friendly	toward	him	.
维姬	,	自从	你	是	这	仅有的	人	WHO	有	行动	友好的	朝向	他	.

维姬，因为你是唯一一个对他友好的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['i:tən] - ['smɪθs] [er] - ['træv(ə)l]['kredɪt][kɑ:rd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .

He	had	seen	Eaton	-	Smith's	air	-	travel	credit	card	lying	on	his	desk	.
他	有	已见	伊顿	-	史密斯	空气	-	旅行	信用	卡片	说谎	在	他的	桌子	.

他看到伊顿-史密斯的航空旅行信用卡放在办公桌上。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] ,
So , having no money ,
所以 , 拥有 不 钱 ,

所以，因为没钱，

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
he tried to use it to pay for his ticket when he picked it up at the
他 尝试 到 使用 它 到 支付 为了 他的 票 什么时候 他 挑选 它 向上 在 这
['erpɔːrt] .
airport .
飞机场 .

他在机场取票时，试图用它支付机票费用。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['iːtən] - [smɪθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [duːk] [droʊv]
Naturally , the Federal people called Eaton - Smith , and he and Duke drove
自然 , 这 联邦 人们 称为 伊顿 - 史密斯 , 和 他 和 公爵 驾驶
[tuː; tə] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,
to the airport ,
到 这 飞机场 ,

联邦政府的人自然给伊顿-史密斯打了电话，他和杜克开车去了机场。

[faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['iː'bɔːr]
found the old man , forced him into the car and took him back to Ybor
成立 这 老的 男人 , 强制 他 进入 这 车 和 采取 他 后退 到 ybor
['sɪti] .
City .
城市 .

找到老人后，强迫他上车，把他带回了伊博尔城。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
He lost his violin case in the struggle .
他 丢失的 他的 小提琴 案件 在 这 斗争 .

争斗中他的小提琴盒丢了。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .
" The FBI man took a long sip of his lemonade .
" 这 联邦调查局 男人 采取 一个 长的 啜饮 的 他的 柠檬水 .

“联邦调查局探员大口喝了一口柠檬水。”

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I'm certainly doing a lot of talking , " he said .
“ 我是 当然 正在做 一个 很多 的 说 , " 他 说 .

“我确实说了很多话，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [naʊ] , " ['luːɪs] [sed] ['pɜːrtli] , “ [aɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [treɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]
“ If you stop now , " Louise said pertly , “ I'll take away that tray of chicken
“ 如果 你 停止 现在 , " 路易丝 说 活泼地 , “ 患病的 拿 离开 那 托盘 的 鸡
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "
sandwiches . "
三明治 . "

“如果你现在停下来，”路易丝俏皮地说，“我就把那盘鸡肉三明治拿走。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — " ['kweɪl] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] .
“ In that case — " Quayle reached for another sandwich .
“ 在 那 案件 — " 奎尔 达到 为了 其他 三明治 .

“既然如此——”奎尔伸手去拿另一个三明治。

“ [naʊ] [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ? "
“ Now where was I ? "
“ 现在 在哪里 曾是 我 ? "

“我刚才说到哪儿了？”

“ [wʌt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” ['mɪstər] . ['kɔ:tɪn] [sed] ,

“	**What**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Curtin**	**said**	**,**
”	什么	我	不	理解	,	”	先生	.	科廷大学	说	,

“我不明白的是，”柯廷先生说。

“ [ɪz] [haʊ] [ðæt] ['pedlər] [ɪn] [hə'vænə] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sɑ:lɪd][goʊld] [ʃɪp] [hi:; hi][soʊld]

“	**is**	**how**	**that**	**peddler**	**in**	**Havana**	**happened**	**to**	**have**	**the**	**solid**	**gold**	**ship**	**he**	**sold**
”	是	如何	那	小贩	在	哈瓦那	发生	到	有	这	坚硬的	金子	船	他	卖

[ˌju: 'es] . ”

us	**.**	**”**
我们	.	”

“这就是哈瓦那那个小贩卖给我们的那艘纯金船的由来。”

“ [wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [tu:] , ” ['kweɪl] [sed] .

“	**We**	**got**	**him**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Quayle**	**said**	**.**
”	我们	得到	他	,	也	,	”	奎尔	说	.

“我们也抓到他了，”奎尔说。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**But**	**let**	**me**	**go**	**back**	**a**	**little**	**.**
”	但	让	我	去	后退	一个	小的	.

“但让我稍微回顾一下。”

['i:tən] - [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eaton	**-**	**Smith**	**had**	**a**	**very**	**ingenious**	**idea**	**about**	**shipping**	**the**	**gold**	**out**	**of**	**the**
伊顿	-	史密斯	有	一个	非常	巧妙	主意	关于	船运	这	金子	出去	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

伊顿-史密斯有一个非常巧妙的办法，可以将黄金运出该国。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] ['sevrəl] [kreɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ['sʊvəˌnɪrz] ,

He	**bought**	**up**	**several**	**crates**	**of**	**those**	**little**	**Festival**	**souvenirs**	**,**
他	买	向上	一些	板条箱	的	那些	小的	节日	纪念品	,

他买了好几箱那种节日纪念品。

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

on	**the**	**pretext**	**of**	**giving**	**them**	**to**	**his**	**customers**	**.**
在	这	借口	的	给予	他们	到	他的	顾客	.

以赠送给顾客为借口。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['vɪki] .

You	**saw**	**some**	**of**	**them**	**at**	**his**	**house**	**,**	**Vicki**	**.**
你	锯	一些	的	他们	在	他的	房子	,	维姬	.

维姬，你在他家见过其中一些人。

[hi:; hi] [ðen] [fɔ:rst] [taɪtɛl] [tu:; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

He	**then**	**forced**	**Tytell**	**to**	**melt**	**down**	**the**	**coins**	**and**	**cast**	**the**	**gold**	**in**	**the**	**shape**
他	然后	强制	泰特尔	到	熔化	向下	这	硬币	和	投掷	这	金子	在	这	形状

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .

of	**the**	**little**	**ships**	**.**
的	这	小的	船舶	.

然后他强迫泰特尔熔化硬币，并将黄金铸造成小船的形状。

[hi:; hi] [ðen] [ˌri:'kreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] , ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ʃɪps] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	**then**	**recrated**	**the**	**souvenirs**	**,**	**putting**	**several**	**layers**	**of**	**the**	**gold**	**ships**	**under**	**the**
他	然后	重新评级	这	纪念品	,	推杆	一些	层	的	这	金子	船舶	在下面	这

[tʃi:p] [wʌnz] ,

cheap	**ones**	**,**
便宜的	一个	,

然后他重新包装了这些纪念品，把几层金船放在廉价的船下面。

[ænd; ənd] [duːk] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][rə'məun, 'reimən] ['^ɑːʃjə] [ɪn][hə'vænə] .

and	Duke	shipped	them	to	Ramon	Garcia	in	Havana	.
和	公爵	已发货	他们	到	拉蒙	加西亚	在	哈瓦那	.

然后杜克把它们运到了哈瓦那的拉蒙·加西亚那里。

[ɪf] [ðə; ði]['kjuːbən] customs178

If	the	Cuban	customs178
如果	这	古巴	customs178

如果古巴海关178

['piːp(ə)l] ['bɑːðərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kreɪts] [æt; ət][ɔːl] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] [rə'məun, 'reimən] ['^ɑːʃjə]

people	bothered	to	open	the	crates	at	all	—	don't	forget	that	Ramon	Garcia
人们	烦恼	到	打开	这	板条箱	在	全部	—	不	忘记	那	拉蒙	加西亚

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hə'vænə] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

was	constantly	shipping	things	in	and	out	of	Havana	—	they	would	have	seen
曾是	不断地	船运	事物	在	和	出去	的	哈瓦那	—	他们	会	有	已见

[ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .

the	souvenirs	on	top	and	pass	the	shipment	.
这	纪念品	在	顶部	和	经过	这	运输	.

人们根本懒得打开箱子——别忘了拉蒙·加西亚一直在哈瓦那运送货物——他们肯定会看到箱子顶上的纪念品，然后把货物放行。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪts] [held] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]

they	would	have	no	reason	to	suspect	that	the	crates	held	anything	more	valuable
他们	会	有	不	原因	到	怀疑	那	这	板条箱	握住	任何事物	更多的	有价值的

[ðæn; ðən] [tʃiːp] ['nɔvəltiz] .

than	cheap	novelties	.
比	便宜的	新奇	.

他们没有任何理由怀疑这些箱子里装的不是廉价的新奇玩意儿，而是更值钱的东西。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

And	,	of	course	,	it	worked	.
和	,	的	课程	,	它	工作	.

当然，这招奏效了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] [ɪn][hə'vænə] .

“	Now	for	the	man	who	sold	you	the	gold	ship	in	Havana	.
“	现在	为了	这	男人	WHO	卖	你	这	金子	船	在	哈瓦那	.

“现在来说说在哈瓦那卖给你金船的那个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændimæn] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ə'raʊnd] ['duːks] [pleɪs] .

He	was	a	handyman	who	worked	at	odd	times	around	Duke's	place	.
他	曾是	一个	勤杂工	WHO	工作	在	奇怪的	时代	大约	公爵的	地方	.

他是个勤杂工，经常在杜克家附近不定时干活。

[wen] [duːk] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] ,

When	Duke	was	removing	the	gold	from	the	crates	of	souvenirs	,
什么时候	公爵	曾是	移除	这	金子	从	这	板条箱	的	纪念品	,

当公爵从纪念品箱子里取出黄金时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['feloʊ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] .

he	was	careless	to	let	the	fellow	get	a	good	look	at	one	.
他	曾是	粗心	到	让	这	同伴	得到	一个	好的	看	在	一	.

他粗心大意，让那家伙好好看了一眼。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] ['duːks] [bæk] [wʌz; wəz]

He	recognized	it	for	what	it	really	was	,	and	when	Duke's	back	was
他	认可	它	为了	什么	它	真的	曾是	,	和	什么时候	公爵的	后退	曾是

[tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

turned	for	a	moment	,
转向	为了	一个	片刻	,

他认出了那东西的真面目，趁着杜克转身的片刻，

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

slipped	it	into	his	pocket	.	”
滑倒了	它	进入	他的	口袋	.	”

他把它塞进口袋里。

“ [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [ˌvɔlən'tiəd] ,

“	And	thereby	,	”	Mr	.	Curtin	volunteered	,
“	和	从而	,	”	先生	.	科廷大学	自愿	,

“于是，”柯廷先生主动说道，

“ [prə'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['evɪdəns] [ðæt] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] . ”

“	providing	us	with	the	one	piece	of	concrete	evidence	that	solved	the	mystery	.	”
“	提供	我们	和	这	一	片	的	具体的	证据	那	已解决	这	神秘	.	”

“为我们提供了解开谜团的唯一确凿证据。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [miːn] ['sɑːlɪd][goʊld] ['evɪdəns] , ['dædi] ?

“	Don't	you	mean	solid	gold	evidence	,	Daddy	?
“	不	你	意思是	坚硬的	金子	证据	,	爸爸	?

“爸爸，您说的难道不是确凿无疑的证据吗？”

” ['naɪnər] [tiːzd] .

”	Nina	teased	.
”	妮娜	戏弄	.

妮娜打趣道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ” ['vɪki]

“	It's	a	good	thing	we	went	to	the	Thieves	'	Market	that	afternoon	,	”	Vicki
“	它是	一个	好的	事物	我们	去	到	这	窃贼	-	市场	那	下午	,	”	维姬

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“幸好那天下午我们去了盗贼市场，”维姬说道。

“ [noʊ] , ” ['kweɪl] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .

“	No	,	”	Quayle	corrected	her	.
“	不	,	”	奎尔	已更正	她	.

“不，”奎尔纠正道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [maɪnd]

“	It's	a	good	thing	that	you	have	all	the	instincts	and	the	quick	mind
“	它是	一个	好的	事物	那	你	有	全部	这	本能	和	这	快的	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] ,

of	a	good	detective	,
的	一个	好的	侦探	,

“你具备优秀侦探的所有直觉和敏捷的思维，这很好。”

['vɪki] .

Vicki	.
维姬	.

维姬。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tə'geðər]

You	were	smart	enough	to	put	all	the	odds	and	ends	of	evidence	together
你	是	聪明的	足够的	到	放	全部	这	赔率	和	结束	的	证据	一起

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

and	come	up	with	the	right	answer	.
和	来	向上	和	这	正确的	回答	.

你很聪明，能够把所有零散的证据拼凑起来，得出正确的答案。

[nɑːt] ['evriwʌn] [hæz; həz] [ðæt] ['tælənt] . ”

Not	everyone	has	that	talent	.	”
不是	每个人	有	那	天赋	.	”

并非人人都有这种天赋。

“ [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	Me	,	for	instance	.
“	我	,	为了	实例	.

“比如我。”

” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [læft] .

”	Mr	.	Curtin	laughed	.
”	先生	.	科廷大学	笑了	.

柯廷先生笑了。

“ I179

“	I179
”	I179

“I179

[sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['vɪki] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

saw	the	same	things	Vicki	did	,	and	they	didn't	mean	a	thing	to	me	.	”
锯	这	相同的	事物	维姬	做过	,	和	他们	没有	意思是	一个	事物	到	我	.	”

我看到了和维姬一样的事情，但那些事对我来说毫无意义。

“ [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kə'nekt] ['reɪmənd] [duːk] [ænd; ənd] ['iːtən] -

“	Now	there	was	nothing	in	the	world	to	connect	Raymond	Duke	and	Eaton	-
“	现在	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	到	连接	雷蒙德	公爵	和	伊顿	-

[smɪθ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊld] ['ʃɪpmənt] [ɪk'sept] [væn] ['læʃər] .

Smith	in	any	way	with	that	gold	shipment	except	Van	Lasher	.
史密斯	在	任何	方式	和	那	金子	运输	除了	范	鞭笞者	.

“除了范·拉舍尔之外，世界上没有任何东西能将雷蒙德·杜克和伊顿-史密斯与那批黄金运输联系起来。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['dʒoʊi] . ”

And	that's	where	you	come	in	,	Joey	.	”
和	那就是	在哪里	你	来	在	,	乔伊	.	”

乔伊，这就该轮到你出场了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [duːk] [meɪd] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	mean	that	offer	of	a	job	that	Duke	made	me	?	”
“	你	意思是	那	提供	的	一个	工作	那	公爵	制成	我	?	”

“你是说杜克大学给我提供的那份工作吗？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['nevər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .

The	three	of	them	could	never	afford	to	be	seen	together	.
这	三	的	他们	可以	绝不	买得起	到	是	已见	一起	.

他们三人绝对不能同时出现在公众视野中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

They	were	even	afraid	to	use	the	telephone	,
他们	是	甚至	害怕的	到	使用	这	电话	,

他们甚至不敢使用电话。

[lest][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] [wen] [væn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

lest	a	message	somehow	be	intercepted	when	Van	was	out	of	the	warehouse	.
免得	一个	信息	不知何故	是	截获	什么时候	范	曾是	出去	的	这	仓库	.

以免范离开仓库时，信息被他人截获。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .

But	obviously	they	had	to	keep	in	touch	.
但	明显地	他们	有	到	保持	在	触碰	.

但很显然，他们必须保持联系。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['werhaʊs] [wɪð; wɪθ][væn] ,

Since	you	were	always	around	the	warehouse	with	Van	,
自从	你	是	总是	大约	这	仓库	和	范	,

因为你总是和范一起在仓库附近，

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .

the	idea	was	to	use	you	as	a	messenger	boy	.
这	主意	曾是	到	使用	你	作为	一个	信使	男生	.

原本的计划是让你当信使。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] ,

They	figured	you	needed	the	money	badly	enough	to	do	as	you	were	told	,
他们	想	你	需要	这	钱	糟糕	足够的	到	做	作为	你	是	讲述	,

他们认为你非常需要这笔钱，所以才会听从他们的指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [væn] [kʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

and	that	you	would	believe	any	cock	-	and	-	bull	story	Van	cooked	up	to	explain
和	那	你	会	相信	任何	公鸡	-	和	-	公牛	故事	范	煮熟	向上	到	解释

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

the	need	for	secrecy	.
这	需要	为了	保密	.

你会相信范编造的任何荒谬故事来解释保密的必要性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [raɪt] ,

Of	course	,	if	everything	went	right	,
的	课程	, 如果		一切	去	正确的	,

当然，如果一切顺利的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr]['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [kə'nekt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

there	was	no	reason	for	you	or	anyone	else	to	connect	either	of	them
那里	曾是	不	原因	为了	你	或者	任何人	别的	到	连接	任何一个	的	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [goʊld] .

with	the	missing	gold	.
和	这	丢失的	金子	.

你或任何人都没有理由将他们二人与失踪的黄金联系起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['eniwʌn] [els]

But	you	turned	them	down	,	and	they	were	afraid	to	approach	anyone	else
但	你	转向	他们	向下	,	和	他们	是	害怕的	到	方法	任何人	别的

.

:

.

但你拒绝了他们，他们也不敢再接近其他人了。

[soʊ][væn] [juːst] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [pə'reɪd] [ɪn]['iː'bɔːr] ['sɪti] ,

So	Van	used	the	cover	of	the	torchlight	parade	in	Ybor	City	,
所以	范	用过的	这	覆盖	的	这	手电筒	游行	在	ybor	城市	,

于是，范利用了伊博尔城的火炬游行作为掩护。

[wer] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mæskt] , [tuː; tə]

where	almost	everyone	was	in	costume	and	most	people	were	masked	,	to
在哪里	几乎	每个人	曾是	在	戏服	和	最多	人们	是	戴面具	,	到

[miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

meet	with	his	confederates	.
见面	和	他的	南方邦联	.

几乎所有人都穿着戏服，大多数人都戴着面具，与他的同伙会面。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , ['vɪki] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

That's	why	he	ran	away	when	he	recognized	you	,	Vicki	,	and	lost	himself	in	the
那就是	为什么	他	跑	离开	什么时候	他	认可	你	,	维姬	,	和	丢失的	他自己	在	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

所以他认出你后就跑了，维姬，然后消失在人群中。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [duːk] [went] ['æftər][juː; jʊ] , [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ʌp] by180

And	that's	why	Duke	went	after	you	,	to	hold	you	up	by180
和	那就是	为什么	公爵	去	后	你	,	到	抓住	你	向上	by180

这就是杜克追杀你的原因，为了把你拦下180度。

[sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [væn][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

some	pretext	or	another	until	Van	could	get	away	.
一些	借口	或者	其他	直到	范	可以	得到	离开	.

范恩想尽各种借口，直到他能逃脱为止。

[væn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['θretnɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʌm] [pleɪ] .

Van	sending	you	that	threatening	note	was	another	dumb	play	.
范	发送	你	那	威胁	笔记	曾是	其他	哑的	玩	.

范给你发那张恐吓信又是他愚蠢的举动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] . ”

He	thought	it	might	frighten	you	into	keeping	quiet	.	”
他	想法	它	可能	吓唬	你	进入	保持	安静的	.	”

他认为这样做可能会吓得你保持沉默。

“ [ðæt] [pruːvz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['vɪki] ['veri] [wel] , ” ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] .

“	That	proves	he	doesn't	know	Vicki	very	well	,	”	Mr	.	Curtin	said	.
“	那	证明	他	不	知道	维姬	非常	出色地	,	”	先生	.	科廷大学	说	.

“这证明他不太了解维姬，”柯廷先生说。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [væn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs]

“	And	again	you	used	your	detective's	intuition	when	you	saw	Van	walking	across
“	和	再次	你	用过的	你的	侦探的	直觉	什么时候	你	锯	范	步行	穿过

[ðə; ði] ['erfiːld] [tɔːrd] ['oʊlsənz] [pleɪn] ,

the	airfield	toward	Olsen's	plane	,
这	机场	朝向	奥尔森	飞机	,

“你再次运用了侦探的直觉，看到范恩穿过机场走向奥尔森的飞机。”

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] .

and	recognized	him	as	the	pirate	.
和	认可	他	作为	这	海盗	.

他认出他就是海盗。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

If	you	hadn't	followed	him	,
如果	你	之前没有	随后	他	,

如果你没有跟着他，

['oʊlsən] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] ['klɪrəns] ['pepərz][ænd; ənd]['teɪkən][væn][tuː; tə]['kjuːbə][æz; əz][ə; eɪ]

Olsen	**would**	**have**	**got**	**his**	**clearance**	**papers**	**and**	**taken**	**Van**	**to**	**Cuba**	**as**	**a**
奥尔森	会	有	得到	他的	清除	文件	和	已采取	范	到	古巴	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

matter	**of**	**course**	**.**	**”**
事情	的	课程	.	”

奥尔森本来可以顺利拿到许可文件，然后带范去古巴。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][væn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”

“	**But**	**why**	**was**	**Van**	**running**	**away**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**?**	**”**
“	但	为什么	曾是	范	跑步	离开	在	这样的	一个	匆忙	?	”

“可是范为什么跑得这么匆忙呢？”

“ [wel] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

“	**Well**	**,**	**up**	**to**	**that**	**morning**	**everything**	**had**	**gone**	**according**	**to**	**plan**	**.**
“	出色地	,	向上	到	那	早晨	一切	有	已消失	根据	到	计划	.

“嗯，直到那天早上，一切都按计划进行。”

['iːtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] [duːk] , ['hævɪŋ] [ʃɪpt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][tuː; tə]['kjuːbə] ,

Eaton	**-**	**Smith**	**and**	**Duke**	**,**	**having**	**shipped**	**all**	**the**	**gold**	**to**	**Cuba**	**,**
伊顿	-	史密斯	和	公爵	,	拥有	已发货	全部	这	金子	到	古巴	,

伊顿-史密斯和杜克将所有黄金运往古巴，

[went] [ðer; ðər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .

went	**there**	**themselves**	**and**	**took**	**the**	**old**	**man**	**with**	**them**	**for**	**safekeeping**	**.**
去	那里	他们自己	和	采取	这	老的	男人	和	他们	为了	保管	.

他们亲自去了那里，并把老人带走妥善照顾。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ['ʌndər] ['kʌvər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]

They	**planned**	**to**	**stay**	**there**	**,**	**under**	**cover**	**,**	**until**	**they**	**could**	**make**	**arrangements**	**to**
他们	计划	到	停留	那里	,	在下面	覆盖	,	直到	他们	可以	制作	安排	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

dispose	**of**	**the**	**gold**	**,**
处置	的	这	金子	,

他们计划秘密潜伏在那里，直到找到处理黄金的办法。

['pɑːsəbli] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

possibly	**in**	**South**	**America**	**.**
可能	在	南	美国	.

可能在南美洲。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] .

Then	**they**	**would**	**simply**	**ditch**	**the**	**old**	**man**	**and**	**fade**	**away**	**.**
然后	他们	会	简单地	沟	这	老的	男人	和	褪色	离开	.

然后他们就会抛弃老人，悄然消失。

[væn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Van	**was**	**completely**	**in**	**the**	**clear**	**up**	**to**	**that**	**point**	**,**
范	曾是	完全地	在	这	清除	向上	到	那	观点	,

在此之前，范完全没有犯罪嫌疑。

[soʊ][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ʌn'tɪl]

so	**the**	**plan**	**was**	**for**	**him**	**to**	**stay**	**here**	**working**	**at**	**his**	**job**	**until**
所以	这	计划	曾是	为了	他	到	停留	这里	在职的	在	他的	工作	直到

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

everything	**had**	**blown**	**over**	**.**
一切	有	吹	超过	.

所以计划是让他留在这里工作，直到一切风波过去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Then	**he**	**was**	**to**	**join**	**them**	**.**
然后	他	曾是	到	加入	他们	.

然后他也要加入他们。

“ [haʊ'evər] , [væn][wʌz; wəz] ['prɪti] ['lɪri] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['vɪki] .

“	However	,	Van	was	pretty	leery	of	you	,	Vicki	.
〃	然而	,	范	曾是	漂亮的	警惕	的	你	,	维姬	.

“不过，Vian 对你相当警惕，Vicki。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

It	was	obvious	to	all	three	that	you	were	doing	a	lot	of	poking	around
它	曾是	明显的	到	全部	三	那	你	是	正在做	一个	很多	的	戳	大约

[wer] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .

where	you	had	no	business	to	be	.
在哪里	你	有	不	商业	到	是	.

他们三个都清楚地看到，你在不该去的地方四处窥探。

[væn] [sɔː] [ˌem 'iː] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] plane181

Van	saw	me	meet	you	at	the	plane181
范	锯	我	见面	你	在	这	plane181

范看到我在飞机上和你见面了181

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Friday	morning	and	take	you	to	my	office	.
星期五	早晨	和	拿	你	到	我的	办公室	.

周五早上带你去我的办公室。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnbaʊnd] [frʌm; frəm] [hə'vænə] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ]

Since	he	knew	the	plane	was	inbound	from	Havana	,	he	began	to	smell	a
自从	他	知道	这	飞机	曾是	入站	从	哈瓦那	,	他	开始	到	闻	一个

[ræt] .

rat	.
鼠	.

因为他知道这架飞机是从哈瓦那飞来的，所以他开始觉得事情不对劲。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ʌp'sterz] , [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk] ,

He	followed	us	upstairs	,	saw	that	my	secretary	was	away	from	her	desk	,
他	随后	我们	楼上	,	锯	那	我的	秘书	曾是	离开	从	她	桌子	,

他跟着我们上了楼，发现我的秘书不在办公桌旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] . ”

and	took	a	quick	peek	through	the	keyhole	.	”
和	采取	一个	快的	窥视	通过	这	锁孔	.	”

然后他迅速地从钥匙孔里往外看了一眼。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ]

“	He	was	taking	an	awful	chance	of	having	your	secretary	walk	in	and	catch
〃	他	曾是	采取	一个	可怕	机会	的	拥有	你的	秘书	走	在	和	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他冒着被秘书撞见的危险，真是太冒险了。”

〃 ['vɪki] [sə'dʒestɪd] .

”	Vicki	suggested	.
〃	维姬	建议	.

“维姬建议道。”

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
〃	那就是	真的	.

“这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi]

But	he	figured	he	was	taking	a	worse	one	if	he	didn't	find	out	what	we
但	他	想	他	曾是	采取	一个	更糟	一	如果	他	没有	寻找	出去	什么	我们

[wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

were	up	to	.
是	向上	到	.

但他认为，如果他不弄清楚我们在做什么，他会面临更糟糕的后果。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] [ʃɪp] ['mɑːd(ə)l][ɑːn][maɪ] [desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz][ʌp] .

He	saw	the	gold	ship	model	on	my	desk	,	and	he	knew	the	jig	was	up	.
他	锯	这	金子	船	模型	在	我的	桌子	,	和	他	知道	这	夹具	曾是	向上	.

他看到了我桌上的金船模型，就知道事情败露了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmiŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

He	hurried	to	his	rooming	house	,	which	is	just	on	the	edge	of	the	field	,
他	慌忙	到	他的	房间	房子	,	哪个	是	只是	在	这	边缘	的	这	场地	,

他匆匆赶往自己的住处，那地方就在田野边缘。

[pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] ['iːtən] - [smɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər]

picked	up	some	money	that	Eaton	-	Smith	had	given	him	in	advance	for
挑选	向上	一些	钱	那	伊顿	-	史密斯	有	给定	他	在	进步	为了

[i'məːdʒənsiz] ,

emergencies	,
紧急情况	,

他取回了伊顿-史密斯事先给他的一些应急资金。

[græbd] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

grabbed	his	raincoat	and	hat	,
抓住	他的	雨衣	和	帽子	,

他抓起雨衣和帽子，

[ðen] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [diːl] [wɪð; wɪθ] [rɔi] [tuː; tə][flai][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kjuːbə] .

then	hurried	over	to	make	a	quick	deal	with	Roy	to	fly	him	to	Cuba	.
然后	慌忙	超过	到	制作	一个	快的	交易	和	罗伊	到	飞	他	到	古巴	.

然后匆匆赶去和罗伊达成协议，让他乘飞机去古巴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][gɑːt] ['pænɪki] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][gʌn] .

When	he	saw	you	had	followed	him	,	he	got	panicky	and	pulled	his	gun	.
什么时候	他	锯	你	有	随后	他	,	他	得到	惊慌失措	和	拉	他的	枪	.

当他发现你跟踪他时，他惊慌失措，拔出了枪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

You	know	the	rest	of	the	story	.
你	知道	这	休息	的	这	故事	.

剩下的故事你们都知道了。

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [dreɪnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .

"	The	FBI	man	drained	the	last	of	his	lemonade	.
"	这	联邦调查局	男人	排水	这	最后的	的	他的	柠檬水	.

“联邦调查局探员喝光了最后一口柠檬水。”

“ [its] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	been	quite	a	case	,	"	he	said	.
"	它是	到过	相当	一个	案件	,	"	他	说	.

“这真是一件棘手的事，”他说。

“ [dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , " ['mɪstər] . ['kɝːtɪn] [sed] .

“	Just	one	other	thing	,	"	Mr	.	Curtin	said	.
"	只是	一	其他	事物	,	"	先生	.	科廷大学	说	.

“还有一件事，”柯廷先生说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['loʊkeɪt] [duːk] [ænd; ənd] ['iːtən] - [smɪθ] [soʊ][fæst] ?
“ How did you locate Duke and Eaton - Smith so fast ?
” 如何 做过 你 定位 公爵 和 伊顿 - 史密斯 所以 快速地 ?

“你是如何这么快找到杜克和伊顿-史密斯的？”

” ['kweɪl] [smaɪld] .
” Quayle smiled .
” 奎尔 微笑 .

奎尔笑了。

“ [wen] ['læʃər] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]
“ When Lasher saw that we finally had him , he told us the whole story
” 什么时候 鞭笞者 锯 那 我们 最后 有 他 , 他 讲述 我们 这 所有的 故事
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,

“当拉舍尔看到我们终于抓住了他时，他从头到尾把整个故事都告诉了我们。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['iːtən] - [smɪθ] , [duːk] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [taɪtɛl] . ”
including where we could pick up Eaton - Smith , Duke , and old Mr . Tytell . ”
包括 在哪里 我们 可以 挑选 向上 伊顿 - 史密斯 , 公爵 , 和 老的 先生 . 泰特尔 . ”

包括我们可以在哪里接上伊顿-史密斯、杜克和老泰特尔先生。”

“ [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn] , ” ['vɪki] [sed] .
“ That poor old man , ” Vicki said .
” 那 贫穷的 老的 男人 , ” 维姬 说 .

“那个可怜的老人，”维姬说。

“ [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ” -
“ This whole thing has been terrible for him . ” 182
” 这 所有的 事物 有 到过 糟糕的 为了 他 . ” -

“这件事对他来说简直太糟糕了。”182

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” ['kweɪl] [sed] ,
“ On the contrary , ” Quayle said ,
” 在 这 相反 , ” 奎尔 说 ,

“恰恰相反，”奎尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ it probably will turn out to be the best thing that ever happened to him . ”
” 它 大概 将要 转动 出去 到 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 他 . ”

“这或许会成为他人生中最棒的事情。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” ['vɪki] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] .
” Vicki could hardly believe what she was hearing .
” 维姬 可以 几乎 相信 什么 她 曾是 听力 .

维姬简直不敢相信自己听到的。

“ [ðɪs] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , ” ['kweɪl] [sed] .
“ This Florida climate was just what he needed , ” Quayle said .
” 这 佛罗里达 气候 曾是 只是 什么 他 需要 , ” 奎尔 说 .

“佛罗里达的气候正是他所需要的，”奎尔说。

“ ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] [θruː] ,
“ Even with what he's been through ,
” 甚至 和 什么 他是 到过 通过 ,

“即便经历了那么多，

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] ['hiːz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] .

his	health	has	improved	considerably	in	the	few	days	he's	been	down	here	.
他的	健康	有	改进	相当	在	这	很少	天	他是	到过	向下	这里	.

他来到这里短短几天，健康状况就有了显著改善。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːələr] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk][ɪn] ['tæmpə] .

A	man	with	his	skill	as	a	jeweler	shouldn't	have	any	trouble	finding	work	in	Tampa	.
一个	男人	和	他的	技能	作为	一个	珠宝商	不应该	有	任何	麻烦	寻找	工作	在	坦帕	.

像他这样技艺精湛的珠宝匠，在坦帕找工作应该不成问题。

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][stɑːrt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] [ə'gen] .

He	can	bring	his	grandson	down	,	and	start	living	a	normal	life	again	.
他	能	带来	他的	孙子	向下	,	和	开始	活的	一个	普通的	生活	再次	.

他可以把他的孙子带下来，重新开始正常的生活。

" ['vɪkiz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Vicki's	eyes	sparkled	.
"	维姬的	眼睛	闪闪发光	.

维姬的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	for	him	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	为了	他	.

“哦，我真为他高兴。”

[soʊ] ['veri] [glæd] !

So	very	glad	!
所以	非常	高兴的	!

太高兴了！

" [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

"	The	FBI	agent	rose	to	go	.
"	这	联邦调查局	代理人	玫瑰	到	去	.

“联邦调查局特工起身准备离开。”

“ [mɪs] ['vɪki] ['bɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Miss	Vicki	Barr	,	"	he	said	,	“	it's	been	a	pleasure	working	with	you	.
"	错过	维姬	巴尔	,	"	他	说	,	“	它是	到过	一个	乐趣	在职的	和	你	.

“维姬·巴尔小姐，”他说，“和你一起工作非常愉快。”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .

I've	said	it	before	and	I	say	it	again	—	you're	a	darn	good	detective	.
我已经	说	它	前	和	我	说	它	再次	—	你是	一个	该死	好的	侦探	.

我以前说过，现在再说一遍——你真是个非常优秀的侦探。

" ['vɪki] [blʌʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Vicki	blushed	in	spite	of	herself	.
"	维姬	脸红了	在	尽管如此	的	她自己	.

维姬不由自主地脸红了。

“ [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θeft] , " ['kweɪl] [sed] .

“	This	crime	was	much	worse	than	an	ordinary	theft	,	"	Quayle	said	.
"	这	犯罪	曾是	很多	更糟	比	一个	普通的	盗窃	,	"	奎尔	说	.

“这起犯罪比普通的盗窃案要严重得多，”奎尔说。

“ [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [goʊld] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Those	ancient	gold	coins	were	a	living	part	of	history	.
"	那些	古老的	金子	硬币	是	一个	活的	部分	的	历史	.

“那些古代金币是历史的鲜活组成部分。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [ænd; ənd] ['praɪsləs] .

They	were	irreplaceable	and	priceless	.
他们	是	无可替代的	和	无价	.

它们无可替代，价值连城。

[ðoʊz] [men] [huː] [stoʊl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hændfʊl] [wiː; wi]

Those	men	who	stole	them	and	destroyed	them	,	all	but	the	handful	we
那些	男人	WHO	偷窃	他们	和	损毁	他们	,	全部	但	这	少数	我们

[faʊnd] [ɪn] ['iːtən] - ['smɪθs] [haʊs] ,

found	in	Eaton	-	Smith's	house	,
成立	在	伊顿	-	史密斯	房子	,

那些偷走并毁坏它们的人，除了我们在伊顿-史密斯家找到的那几件之外，其余的都丢了。

[dɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

did	a	terrible	thing	.
做过	一个	糟糕的	事物	.

做了件很糟糕的事。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [noʊ] ['mɜːrsi] .

The	jury	and	the	judge	will	show	them	no	mercy	.
这	陪审团	和	这	法官	将要	展示	他们	不	怜悯	.

陪审团和法官不会对他们手下留情。

[its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [goʊld] , [bʌt; bət]

It's	fortunate	that	we	recovered	the	gold	,	but
它是	幸运	那	我们	恢复	这	金子	,	但

幸好我们找回了黄金，但是

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] ['wɜːrθləs] .

compared	to	the	original	coins	,	it	is	virtually	worthless	.
比较的	到	这	原来的	硬币	,	它	是	几乎	毫无价值	.

与原币相比，它几乎毫无价值。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [vɔːlt] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [ʌp] [ɪn] [fɔːrt] [nɑːks] . ” -

There's	a	whole	vault	full	of	gold	up	in	Fort	Knox	.	”	183
有	一个	所有的	金库	满的	的	金子	向上	在	堡	诺克斯	.	”	-

诺克斯堡里有一个装满黄金的金库。”183

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [goʊld] [ɪz] ['wɜːrθləs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [sens]

“	When	I	say	the	gold	is	worthless	,	I	am	speaking	only	in	a	comparative	sense
“	什么时候	我	说	这	金子	是	毫无价值	,	我	是	请讲	仅有的	在	一个	比较	感觉

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

“我说黄金一文不值，当然只是在相对意义上说的。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] , ['vɪki] .

I	don't	think	you'll	find	this	altogether	worthless	,	Vicki	.
我	不	思考	你会	寻找	这	共	毫无价值	,	维姬	.

维姬，我觉得你不会觉得这完全没价值。

” [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [ʃɪp] [ðæt] ['vɪki] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ɪn]

”	From	his	pocket	he	took	the	little	golden	ship	that	Vicki	had	first	seen	in
”	从	他的	口袋	他	采取	这	小的	金的	船	那	维姬	有	第一的	已见	在

[ðə; ði] [θiːvz] - ['mɑːrkɪt] .

the	Thieves	'	Market	.
这	窃贼	-	市场	.

“他从口袋里掏出维姬在盗贼市场第一次看到的那艘金色小船。”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l][help][ɪn]['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ,
“ For your invaluable help in solving this case ,
” 为了 你的 无价 帮助 在 解决 这 案件 ,

“感谢您在侦破此案中提供的宝贵帮助，

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .
the insurance company wants you to have this as a reward .
这 保险 公司 想要 你 到 有 这 作为 一个 报酬 .

保险公司想把这个作为奖励给你。

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mɑːd(ə)l][ɪn] ['vɪkiz] [hænd] .
” He reached over and put the ship's model in Vicki's hand .
” 他 达到 超过 和 放 这 船的 模型 在 维姬的 手 .

他伸手把船模放在维姬手里。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [goʊld] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
The polished gold glistened in the afternoon sun .
这 抛光 金子 闪闪发光 在 这 下午 太阳 .

午后的阳光下，抛光的黄金闪闪发光。

“ [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [keɪs] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
“ If I ever have another case as perplexing as this one ,
“ 如果 我 曾经 有 其他 案件 作为 令人费解 作为 这 一 ,

“如果我以后再遇到像这样棘手的案件，

[aɪ] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] , ['vɪki] .
I may call on you for help , Vicki .
我 可能 称呼 在 你 为了 帮助 , 维姬 .

维姬，我可能需要你的帮助。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [dɪ'tektɪv] .
You're a darn good detective .
你是 一个 该死 好的 侦探 .

你真是个非常优秀的侦探。

” [-] [noʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Punctuation has been standardized .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] :
Other changes to the original publication are as follows :
其他 变化 到 这 原来的 发布 是 作为 跟随 :

对原出版物的其他修改如下：

[peɪdʒ][naɪn]
Page 9
页 9

第9页

“ [haɪ] , ['dʒoʊi] !
“ Hi , Joey !
“ 你好 , 乔伊 !

“嗨，乔伊！”

” ['vɪki] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
” Vickie greeted him .
” 维姬 问候 他 .

维姬向他打招呼。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

“ [haɪ] , ['dʒoʊi] !
“ Hi , Joey !
” 你好 , 乔伊 !

“嗨，乔伊！”

” ['vɪki] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
” Vicki greeted him .
” 维姬 问候 他 .

维姬向他问好。

[peɪdʒ] -
Page 148
页 -

第148页

['flæʃɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wiːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
flashing colors of a kaleidscope wheel changed to
闪烁 颜色 的 一个 - 车轮 已更改 到

万花筒轮闪烁的色彩变成了

['flæʃɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [wiːl]
flashing colors of a kaleidoscope wheel
闪烁 颜色 的 一个 万花筒 车轮

万花筒轮闪烁的色彩

[peɪdʒ] -
Page 172
页 -

第172页

[hiː; hi] [wei] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
He way trying to tell changed to
他 方式 尝试 到 告诉 已更改 到

他试图表达的方式改变了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel]
He was trying to tell
他 曾是 尝试 到 告诉

他试图告诉

[peɪdʒ] -
Page 175
页 -

第175页

[ʃiː; ʃi] [sipt] [ɑːn][hɜːr; hər] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
she sipped on her lemondae changed to
她 啜饮 在 她 - 已更改 到

她啜饮着柠檬奶昔，饮料变成了

[ʃiː; ʃi] [sipt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌlemə'neɪd]
she sipped on her lemonade
她 啜饮 在 她 柠檬水

她啜饮了一口柠檬水

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神